叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000001

2. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000002

3. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000003

4. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000004

5. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000005

6. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000006

7. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['meməri]
The **Land** **of** **Memory**
这 土地 的 记忆

记忆之地

[ðə; ði] · [bluː] · [bɜːrd]
THE · **BLUE** · **BIRD**
这 · 蓝色的 · 鸟

蓝鸟

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
FOR **CHILDREN**
为了 孩子们

儿童

[ðə; ði] · ['wʌndərf(ə)l] · [əd'ventʃəz]
THE · **WONDERFUL** · **ADVENTURES**
这 · 精彩的 · 冒险

奇妙的冒险

[ʌv; əv] · [taɪltəl] · [ænd; ənd] · [maɪtəl] · [ɪn]
OF · **TYLTYL** · **AND** · **MYTYL** · **IN**
的 · 泰尔泰尔 · 和 · 美蒂尔 · 在

OF · TYLTYL · AND · MYTYL · IN

[sɜːrtʃ] · [ʌv; əv] · ['hæpinəs]
SEARCH · **OF** · **HAPPINESS**
搜索 · 的 · 幸福

寻找·幸福

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌdʒɔːr'dʒet] ['blæŋk]
GEORGETTE **LEBLANC**
乔其纱 勒布朗

乔治特·勒布朗

[['mædəm] ['mɔːris] ['meitəliŋk]]
[**MADAME** **MAURICE** **MAETERLINCK** **]**
[夫人 莫里斯 梅特林克]

[莫里斯·梅特林克夫人]

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [skuːlz]
EDITED **AND** **ARRANGED** **FOR** **SCHOOLS**
编辑 和 安排 为了 学校

为学校编辑和编排

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk]	['ɔːvil]	['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]
FREDERICK	**ORVILLE**	**PERKINS**
弗雷德里克	奥维尔	珀金斯

弗雷德里克·奥维尔·珀金斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]
TRANSLATED	**BY**
翻译	经过

译者

[ˌælɪg'zændər]	[tək'sɛrə]	[diː]	['mætoʊz]
ALEXANDER	**TEIXEIRA**	**DE**	**MATTOS**
亚历山大	特谢拉	德语	马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

['sɪlvər]	·	['bɝːdɪt]	&	['kʌmpəni]
SILVER	**·**	**BURDETT**	**&**	**COMPANY**
银	·	伯德特	&	公司

银·伯德特公司

['bɔːstən; 'bɑːstən]	·	[nuː]	[jɔːk]	·	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	·	[æt'læntə]
BOSTON	**·**	**NEW**	**YORK**	**·**	**CHICAGO**	**·**	**ATLANTA**
波士顿	·	新的	约克	·	芝加哥	·	亚特兰大

波士顿·纽约·芝加哥·亚特兰大

['dæləs]	·	[sæn]	[frən'sɪskoʊ]
DALLAS	**·**	**SAN**	**FRANCISCO**
达拉斯	·	SAN	旧金山

达拉斯·旧金山

['kɑːpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1913**
版权	,	-

版权所有，1913年

[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['kɜːrtɪs]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
BY	**THE**	**CURTIS**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
经过	这	柯蒂斯	出版	公司

由柯蒂斯出版公司出版

['kɑːpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1913**
版权	,	-

版权所有，1913年

[baɪ]	[dɔd]	,	[miːd]	&	['kʌmpəni]
BY	**DODD**	**,**	**MEAD**	**&**	**COMPANY**
经过	多德	,	蜂蜜酒	&	公司

由多德、米德公司

['kɑːpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1914**
版权	,	-

版权所有，1914年

[baɪ]	['sɪlvər]	,	['bɝːdɪt]	&	['kʌmpəni]
BY	**SILVER**	**,**	**BURDETT**	**&**	**COMPANY**
经过	银	,	伯德特	&	公司

由 Silver, Burdet & Company 出版

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði]

One	of	the	strongest	pieces	of	imaginative	writing	for	children	that	the
一	的	这	最强	件	的	富有想象力的	写作	为了	孩子们	那	这

[pæst] ['dekeɪd] [hæz; həz] [prə'du:st] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv]

past	decade	has	produced	and	one	of	the	most	delicate	and	beautiful	of
过去的	十年	有	生产	和	一	的	这	最多	精美的	和	美丽的	的

[ɔ:l] [taɪmz] ,

all	times	,
全部	时代	,

这是近十年来最优秀的儿童文学作品之一，也是有史以来最细腻、最美丽的作品之一。

[ɪz] " [ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd] , " [baɪ] ['mɔ:ris] ['meitəliŋk] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] ,

is	"	The	Blue	Bird	,	"	by	Maurice	Maeterlinck	,	written	as	a	play	,
是	"	这	蓝色的	鸟	,	"	经过	莫里斯	梅特林克	,	书面	作为	一个	玩	,

《蓝鸟》是莫里斯·梅特林克创作的一部戏剧。

[ænd; ənd] ['veri] [sək'sesfəli] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	very	successfully	produced	on	the	stage	.
和	非常	成功地	生产	在	这	阶段	.

并在舞台上取得了巨大的成功。

[ˌdʒɔ:r'dʒet] [lə'blæŋk] (['mædəm] ['mɔ:ris] ['meitəliŋk]) , [hæz; həz] ['rendərd] [ðɪs] [pleɪ] [ɪn] ['stɔ:ri]

Georgette	Leblanc	(	Madame	Maurice	Maeterlinck	)	,	has	rendered	this	play	in	story
乔治特	勒布朗	(	夫人	莫里斯	梅特林克	)	,	有	渲染	这	玩	在	故事

[fɔ:rm][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

form	for	children	,
形式	为了	孩子们	,

乔治特·勒布朗（饰演莫里斯·梅特林克夫人）将这部戏剧改编成了儿童故事书。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [blu:] [bɜ:rd] ,

under	the	title	"	The	Children's	Blue	Bird	,
在下面	这	标题	"	这	孩子们的	蓝色的	鸟	,

标题为《孩子们的蓝鸟》

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['kerfəli] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]

"	and	in	this	form	it	has	now	been	carefully	edited	and	arranged	for
"	和	在	这	形式	它	有	现在	到过	小心	编辑	和	安排	为了

[sku:lz] .

schools	.
学校	.

“现在，它已经过精心编辑和整理，适合学校使用。”

['mɔ:ris] ['meitəliŋk] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [gent] , ['beldʒəm] , ['ɔ:gəst] - , - .

Maurice	Maeterlinck	was	born	in	Ghent	,	Belgium	,	August	29	,	1862	.
莫里斯	梅特林克	曾是	出生	在	根特	,	比利时	,	八月	-	,	-	.

莫里斯·梅特林克于1862年8月29日出生于比利时根特。

[ɔ:l'ðoʊ] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['mɑ:dərətli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Although	trained	for	the	practice	of	the	law	and	moderately	successful	in	it	,
虽然	受过训练	为了	这	实践	的	这	法律	和	中等程度	成功的	在	它	,

虽然接受过法律实践方面的训练，并且在法律领域取得了一定的成功，

[hi:; hi] ['veri] ['ɜ:rli] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [æt; ət]

he	very	early	became	dissatisfied	with	the	prospect	of	a	career	at
他	非常	早期的	成为	不满	和	这	前景	的	一个	职业	在

[ðə; ði][bɑ:r] .

the	bar	.
这	酒吧	.

他很早就对律师职业前景感到不满。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [muːvd] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

In	1887	,	the	young	man	moved	to	Paris	and	turned	his	attention	to	writing	.
在	-	,	这	年轻的	男人	已搬	到	巴黎	和	转向	他的	注意力	到	写作	.

1887年，这位年轻人移居巴黎，开始专注于写作。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Shortly	after	,	at	the	death	of	his	father	,
不久	后	,	在	这	死亡	的	他的	父亲	,

不久之后，他的父亲去世了，

['meitəliŋk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beldʒəm] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [ri'zaidid] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Maeterlinck	returned	to	Belgium	where	he	has	since	resided	most	of	the	time	.
梅特林克	返回	到	比利时	在哪里	他	有	自从	居住地	最多	的	这	时间	.

梅特林克返回比利时，此后大部分时间都居住在那里。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ['præktɪkli] [bɪ'gæn][ɪn] - , [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [tuː] [pleɪz] .

His	career	as	an	author	practically	began	in	1889	,	when	he	published	two	plays	.
他的	职业	作为	一个	作者	几乎	开始	在	-	,	什么时候	他	已发布	二	演出	.

他的作家生涯实际上始于 1889 年，当时他出版了两部戏剧。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət] [suːn] ,

At	this	time	he	was	quite	unknown	,	except	to	a	small	circle	,	but	soon	,
在	这	时间	他	曾是	相当	未知	,	除了	到	一个	小的	圆圈	,	但	很快	,

当时除了少数人之外，他几乎无人知晓，但很快，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə,rɪdʒə'næləti] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [ðə; ði]['beldʒən]

because	of	his	remarkable	originality	,	we	find	him	being	called	"	The	Belgian
因为	的	他的	卓越	独创性	,	我们	寻找	他	存在	称为	"	这	比利时人

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

由于他非凡的原创性，我们发现他被称为“比利时的莎士比亚”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

"	and	his	reputation	firmly	established	.
"	和	他的	名声	牢牢	已确立的	.

他的声誉也因此而稳固。

[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz]['beldʒən]['roʊziz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [driːm] ,

Amidst	his	Belgian	roses	he	continued	to	work	and	dream	,
在……之中	他的	比利时人	玫瑰	他	持续	到	工作	和	梦	,

在比利时玫瑰的环绕下，他继续工作和做梦。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [driːmz] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

and	upon	his	youthful	dreams	he	built	his	plays	.
和	之上	他的	青春	梦境	他	建造	他的	演出	.

他以年轻时的梦想为基础，创作了他的戏剧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʃædoʊi] , [briːf] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] ['bjuːtɪfli] [hɪz; ɪz]

They	are	all	shadowy	,	brief	transcripts	of	emotion	,	and	illustrate	beautifully	his
他们	是	全部	阴暗的	,	简短的	成绩单	的	情感	,	和	阐明	非常漂亮	他的

['juːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

unity	of	purpose	,
统一	的	目的	,

它们都是情感的简短而模糊的记录，完美地展现了他目标一致的精神。

[ʌv; əv] [muːd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɔːt] .

of	mood	and	of	thought	.
的	情绪	和	的	想法	.

情绪和思想。

['weðər] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] , ['drɑ:mə][ɔ:r]['poʊətri] ,
Whether **in** **philosophy** **,** **drama** **or** **poetry** **,**
无论 在 哲学 , 戏剧 或者 诗 ,

无论是在哲学、戏剧还是诗歌领域，

['meitəliŋk] [ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɔ:r] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [laɪz] ['oʊnli]
Maeterlinck **is** **exclusively** **occupied** **in** **revealing** **or** **indicating** **the** **mystery** **which** **lies** **only**
梅特林克 是 只 占领 在 揭示 或者 表明 这 神秘 哪个 谎言 仅有的
[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [laɪf] .
just **out** **of** **sight** **beneath** **the** **ordinary** **life** **.**
只是 出去 的 视线 下面 这 普通的 生活 .

梅特林克专注于揭示或指出隐藏在平凡生活之下、不易察觉的奥秘。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hi:; hi] [eɪmz] [æt; ət] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti]
In **order** **to** **produce** **this** **effect** **of** **the** **mysterious** **he** **aims** **at** **extreme** **simplicity**
在 命令 到 生产 这 影响 的 这 神秘 他 目标 在 极端 简单
[ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['sɪmbəlɪzəm] .
of **style** **and** **a** **very** **realistic** **symbolism** **.**
的 风格 和 一个 非常 实际的 象征意义 .

为了营造这种神秘感，他追求极致的简洁风格和非常写实的象征意义。

[hi:; hi] [ə'laʊz]
He **allows**
他 允许

他允许

[laɪf] [ɪt'self] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ˌju: 'es] [baɪ] [ɪts] ['streɪndʒnəs] , [baɪ] [ɪts] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
life **itself** **to** **astonish** **us** **by** **its** **strangeness** **,** **by** **its** **inexplicable** **elements** **.**
生活 本身 到 震惊 我们 经过 它是 奇怪 , 经过 它是 无法解释的 元素 .

生命本身就以其奇异之处和无法解释的元素让我们惊叹不已。

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [pə'θetɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] [i'məuʃənz] .
Many **of** **his** **plays** **are** **really** **pathetic** **records** **of** **unseen** **emotions** **.**
许多 的 他的 演出 是 真的 可怜的 记录 的 看不见 情绪 .

他的许多剧作其实是对未曾展现的情感的悲怆记录。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'si:did] [ðæt] " [ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd] " [meɪks] [ðə; ði]
Of **all** **his** **writings** **,** **it** **is** **conceded** **that** **"** **The** **Blue** **Bird** **"** **makes** **the**
的 全部 他的 著作 , 它 是 承认 那 " 这 蓝色的 鸟 " 制作 这
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .
strongest **appeal** **to** **children** **.**
最强 上诉 到 孩子们 .

在他所有的作品中，人们普遍认为《蓝鸟》最受儿童喜爱。

['meitəliŋk] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
Maeterlinck **has** **always** **had** **much** **in** **common** **with** **the** **young** **.**
梅特林克 有 总是 有 很多 在 常见的 和 这 年轻的 .

梅特林克一直与年轻人有很多共同之处。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn]
He **has** **the** **child's** **mysticism** **and** **awe** **of** **the** **unknown** **,** **the** **same** **delight** **in**
他 有 这 孩子的 神秘主义 和 敬畏 的 这 未知 , 这 相同的 喜 在
[mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃənz] ,
mechanical **inventions** **,**
机械的 发明 ,

他拥有孩童般对未知事物的神秘感和敬畏之心，以及对机械发明同样的喜爱。

[ðə; ði] [seɪm] [gɪft] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] .
the **same** **gift** **of** **"** **making** **believe** **.**
这 相同的 礼物 的 " 制作 相信 .

同样的“假装”天赋。

" [ɪn] " [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] " ['meɪtəlɪŋk] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][fækt] .

"	In	"	The	Blue	Bird	"	Maeterlinck	takes	little	account	of	external	fact	.
"	在	"	这	蓝色的	鸟	"	梅特林克	需要	小的	帐户	的	外部的	事实	.

在《蓝鸟》中，梅特林克很少考虑外部事实。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['wʌndər] ;

All	along	he	has	kept	the	child's	capacity	for	wonder	;
全部	沿着	他	有	保留	这	孩子的	容量	为了	想知道	;

他始终保持着孩童般的好奇心；

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] ['juːθs] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

all	along	he	has	preserved	youth's	freshness	of	heart	.
全部	沿着	他	有	保存完好	青年的	新鲜	的	心	.

他始终保持着一颗年轻的心。

[hiː; hi][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , ['nevər] [lɔːst][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv]

He	has	,	therefore	,	never	lost	the	key	which	unlocks	the	sympathies	of
他	有	,	所以	,	绝不	丢失的	这	钥匙	哪个	解锁	这	同情	的

['tʃaɪldhʊd] ;

childhood	;
童年	;

因此，他从未失去开启童年情感之门的钥匙；

[hiː; hi] [stɪl] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ferilænd]

he	still	possesses	the	passport	that	makes	him	free	of	the	kingdom	of	Fairyland
他	仍然	拥有	这	护照	那	制作	他	自由的	的	这	王国	的	仙境

.

:
.

他仍然持有那本让他可以自由出入仙境王国的护照。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] " [meɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] " ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl]

This	story	of	"	The	Blue	Bird	"	may	remind	one	somewhat	of	"	Hansel	and	Gretel
这	故事	的	"	这	蓝色的	鸟	"	可能	提醒	一	有些	的	"	汉塞尔	和	格雷特尔

,

,
,

《蓝鸟》的故事或许会让人想起《汉塞尔与格雷特》，

" [fɔːr; fər] [hɪr] ['meɪtəlɪŋk] , [laɪk] [grim] ,

"	for	here	Maeterlinck	,	like	Grimm	,
"	为了	这里	梅特林克	,	喜欢	格林	,

“因为梅特林克在这里就像格林一样，

[ʃoʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [θruː]

shows	to	us	the	adventures	of	two	peasant	children	as	they	pass	through
演出	到	我们	这	冒险	的	二	农民	孩子们	作为	他们	经过	通过

['riːdʒənz][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [foʊz] ,

regions	of	enchantment	where	they	would	be	at	the	mercy	of	treacherous	foes	,
地区	的	魅力	在哪里	他们	会	是	在	这	怜悯	的	奸诈	敌人	,

影片向我们展现了两个农家孩子穿越神秘地区时的冒险经历，在那里他们将面临奸诈敌人的威胁。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [frend] .

but	for	the	aid	of	a	supernatural	friend	.
但	为了	这	援助	的	一个	超自然	朋友	.

但幸亏有超自然朋友的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

But	the	originality	,
但	这	独创性	,

但原创性，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] " [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

the	charm	and	the	interest	of	"	The	Blue	Bird	"	depend	on	the	way	in	which
这	魅力	和	这	兴趣	的	"	这	蓝色的	鸟	"	依赖	在	这	方式	在	哪个

[ðə; ði] ['ɔːθər] ,

the	author	,
这	作者	,

《青鸟》的魅力和趣味取决于作者的叙述方式，

[waɪl] [ə'dæptiŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ledʒəndz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['juːθfl]

while	adapting	his	language	and	his	legends	to	the	intelligence	of	youthful
尽管	适应	他的	语言	和	他的	传说	到	这	智力	的	青春

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

同时，他还调整了自己的语言和故事内容，使其符合年轻读者的理解能力。

['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ænd; ənd]['roʊmæns][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

manages	to	show	them	the	wonders	and	romance	of	Nature	.
管理	到	展示	他们	这	奇迹	和	浪漫	的	自然	.

成功地向他们展现了大自然的奇妙和浪漫。

[hiː; hi] [in'lists] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

He	enlists	among	his	characters	a	whole	series	of	inanimate	objects	,	such	as
他	入伍	之中	他的	人物	一个	所有的	系列	的	无生命	对象	,	这样的	作为

[bred] , ['ʃʊgər] ,

Bread	,	Sugar	,
面包	,	糖	,

在他的角色中，他纳入了一系列无生命物体，例如面包、糖、

[mɪlk] , [laɪt] , ['wɔːtər] , ['faɪər][ænd; ənd] [triːz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ['ʌðər]

Milk	,	Light	,	Water	,	Fire	and	Trees	,	besides	the	Cat	,	the	Dog	and	other
牛奶	,	光	,	水	,	火	和	树木	,	除了	这	猫	,	这	狗	和	其他

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

除了猫、狗和其他动物之外，还有牛奶、光、水、火和树木。

[investiŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , — ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

investing	them	all	with	individuality	,	—	making	for	instance	,	with	characteristic
投资	他们	全部	和	个性	,	—	制作	为了	实例	,	和	特征

['baɪəs] ,

bias	,
偏见	,

赋予它们各自的个性，例如，赋予它们独特的偏见，

[ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]

the	Dog	the	faithful	friend	of	his	boy	and	girl	companions	and	the	Cat
这	狗	这	忠实	朋友	的	他的	男生	和	女孩	同伴	和	这	猫

[ðer; ðər] ['stelθi] ['enəmi] .

their	stealthy	enemy	.
他们的	隐秘的	敌人	.

狗是男孩和女孩伙伴的忠实朋友，而猫是他们狡猾的敌人。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

We	may	not	understand	his	characters	,
我们	可能	不是	理解	他的	人物	,

我们或许无法理解他笔下的人物，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːr] ['wɪðər] [ðeɪ] [muːv] ;

we	may	not	be	informed	whence	they	came	or	whither	they	move	;
我们	可能	不是	是	知情的	何处	他们	来了	或者	往哪里去	他们	移动	;

我们可能不知道他们从哪里来，也不知道他们要去哪里；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kɑːnkriːt] [ɔːr][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][laɪf][ɪz] [ɪn'tens] [ænd; ənd]

there	is	nothing	concrete	or	circumstantial	about	them	;	their	life	is	intense	and
那里	是	没有什么	具体的	或者	间接的	关于	他们	;	他们的	生活	是	激烈的	和

[kən'sɪstənt] ,

consistent	,
持续的	,

他们身上没有任何具体的细节或间接的因素；他们的生活充实而稳定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kærəktər] .

but	it	is	wholly	in	a	spiritual	character	.
但	它	是	完全	在	一个	精神	特点	.

但这完全是精神层面的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'stɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

They	are	mysterious	with	the	mystery	of	the	movements	of	the	soul	.
他们	是	神秘	和	这	神秘	的	这	移动	的	这	灵魂	.

它们如同灵魂运动的奥秘一般神秘莫测。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [mɛtɜ-lɪŋks] ['spɪrɪt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪv]

All	through	the	story	we	are	led	to	feel	that	Maeterlinck's	spirit	is	one	of	grave
全部	通过	这	故事	我们	是	引领	到	感觉	那	梅特林克的	精神	是	一	的	严重

[ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['mɔːrəl] ['bjuːti] ,

and	disinterested	attachment	to	the	highest	moral	beauty	,
和	无私的	依恋	到	这	最高	道德	美丽	,

整个故事都在引导我们感受到，梅特林克的精神是一种对最高道德美怀有严肃而无私的追求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪriəsnəs] ,

and	his	seriousness	,
和	他的	严肃	,

以及他的严肃态度，

[hɪz; ɪz] [sə'renəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɪm'pres] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'wɪldərd]

his	serenity	and	his	extreme	originality	impress	even	those	who	are	bewildered
他的	宁静	和	他的	极端	独创性	令人印象深刻	甚至	那些	WHO	是	困惑

[baɪ][hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪstɪsɪzəm] .

by	his	graces	and	his	mysticism	.
经过	他的	恩典	和	他的	神秘主义	.

他的沉稳和极富原创性，甚至让那些被他的优雅和神秘所迷惑的人也为之折服。

" [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] " [wɪl] [fər'evər] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [mɛtɜ-lɪŋks] ['gretɪst] [wɜːrks] [ænd; ənd] [wɪl] ['lɪŋgər]

"	The	Blue	Bird	"	will	forever	live	among	Maeterlinck's	greatest	works	and	will	linger
"	这	蓝色的	鸟	"	将要	永远	居住	之中	梅特林克的	最	作品	和	将要	萦绕

[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] ,

long	in	the	memory	of	all	children	,
长的	在	这	记忆	的	全部	孩子们	,

《青鸟》将永远位列梅特林克最伟大的作品之列，并将长久地留在所有孩子的记忆中。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [θruː'aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðæt] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] [aɪ'diːlz] , [truː] ['hæpinəs]

continuing	throughout	their	lives	to	symbolize	that	ideal	of	ideals	,	true	happiness
继续	自始至终	他们的	生活	到	象征	那	理想的	的	理想	,	真的	幸福

,

,

,

他们的一生都在象征着那种至高无上的理想——真正的幸福。

— [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [raɪt] ['siːkɪŋ] .

—	the	happiness	that	comes	from	right	seeking	.
—	这	幸福	那	来	从	正确的	寻求	.

——源于正确追求的幸福。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['kɑːtɪdʒ] [θriː]
I **The** **Woodcutter's** **Cottage** **3**
我 这 伐木工的 小屋 3

伐木工的小屋 3

[iː][æt; ət][ðə; ði] ['feriz] -
II **At** **the** **Fairy's** **31**
二 在 这 仙女的 -

二、在仙女的31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['meməri] -
III **The** **Land** **of** **Memory** **49**
三、 这 土地 的 记忆 -

第三卷 记忆之地 49

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [naɪt] -
IV **The** **Palace** **of** **Night** **65**
第四 这 宫殿 的 夜晚 -

第四章 夜之宫殿 65

[viː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] -
V **The** **Kingdom** **of** **the** **Future** **89**
V 这 王国 的 这 未来 -

V 未来王国 89

['vaɪ, 'viː][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] -
VI **In** **the** **Temple** **of** **Light** **117**
六年级 在 这 寺庙 的 光 -

第六章 在光明神殿 117

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] -
VII **The** **Graveyard** **125**
七 这 墓地 -

第七章 墓地 125

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] -
The **Forest** **137**
这 森林 -

森林 137

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] -
IX **The** **Leave** **-** **Taking** **157**
第九章 这 离开 - 采取 -

第九章 告别 157

[eks][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] -
X **The** **Awakening** **169**
X 这 唤醒 -

X 觉醒 169

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['meməri] ['frʌntɪspiːs]
The Land of Memory Frontispiece
这 土地 的 记忆 卷首插图

记忆之地扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [helpt] [maɪtəl] -
She herself helped Mytyl 10
她 她自己 帮助 美蒂尔 -

她本人也帮助了 Mytyl 10

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .
They all looked at her with a bewildered air .
他们 全部 看起来 在 她 和 一个 困惑 空气 .

他们都一脸茫然地看着她。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] -
They understood that it was a solemn moment 38
他们 理解 那 它 曾是 一个 庄严 片刻 -

他们明白这是一个庄严的时刻。38

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊb] ,
Delighted with the importance of his duty , undid the top of his robe ,
高兴极了 和 这 重要性 的 他的 责任 , 撤销 这 顶部 的 他的 长袍 ,

他因自己职责的重要性而感到欣喜，解开了长袍的领口。

[druː] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː] ['slaɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] -
drew his scimitar and cut two slices out of his stomach 42
画 他的 弯刀 和 切 二 切片 出去 的 他的 胃 -

他拔出弯刀，从腹部划开两道口子。42

['ʃʊgər] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Sugar also wanted to impress the company and , breaking off two of his
糖 还 通缉 到 令人印象深刻 这 公司 和 , 打破 离开 二 的 他的
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

苏格也想给公司留下深刻印象，于是弄断了自己的两根手指。

['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['tʃɪldrən] -
handed them to the astonished Children 44
递交 他们 到 这 惊讶 孩子们 -

将它们交给了惊愕不已的孩子们 44

['evriθɪŋ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ]
Everything vanished and , instead , there appeared a pretty little peasant's cottage
一切 消失了 和 , 反而 , 那里 出现 一个 漂亮的 小的 农民的 小屋
-
50
-

一切都消失了，取而代之的是一座漂亮的小农舍 50

[ðə; ði] ['grænperənts] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] -

The	grandparents	and	grandchildren	sat	down	to	supper	56
这	祖父母	和	孙辈	卫星	向下	到	晚餐	-

祖父母和孙辈们坐下来吃晚饭。56

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] -

The	road	to	the	Palace	of	Night	was	rather	long	and	rather	dangerous	66
这	路	到	这	宫殿	的	夜晚	曾是	相当	长的	和	相当	危险的	-

通往夜之宫殿的路相当漫长，也相当危险。66

[naɪt] [sæt] [ʌp] , [ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] .

Night	sat	up	,	all	quivering	.
夜晚	卫星	向上	,	全部	颤抖	.

夜幕降临，万物颤抖。

[hɜːr; hər] [ɪ'mens] [wɪŋz] [biːt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] - [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] -

Her	immense	wings	beat	around	her	;	and	she	questioned	Tylette	in	a	trembling	voice	68
她	巨大	翅膀	打	大约	她	;	和	她	被质问	-	在	一个	发抖	嗓音	-

她巨大的翅膀在她周围拍打着；她用颤抖的声音质问泰莱特 68

['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kɔːf] , [sniːz] [ænd; ənd] [bloʊ] [hɜːr; hər] [noʊz] -

Wagging	her	head	and	stopping	every	minute	to	cough	,	sneeze	and	blow	her	nose	74
摇尾巴	她	头	和	停止	每一个	分钟	到	咳嗽	,	喷嚏	和	吹	她	鼻子	-

她摇着头，每隔一分钟就停下来咳嗽、打喷嚏和擤鼻涕 74

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [driːm] - ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] -

A	wonderful	garden	lay	before	him	,	a	dream	-	garden	filled	with	flowers	that	shone	like	stars	80
一个	精彩的	花园	躺	前	他	,	一个	梦	-	花园	已填	和	花朵	那	闪耀	喜欢	明星	-

眼前展现着一座美丽的花园，一座梦幻般的花园，盛开的花朵如同繁星般闪耀。

['laɪts] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['veri] [ɑːd] -

Light's	servants	were	very	odd	90
灯	仆人	是	非常	奇怪的	-

莱特的仆人非常古怪 90

['ʌðər] [bluː] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [greɪt] [bɪg] [bʊks] -

Other	Blue	Children	opened	great	big	books	98
其他	蓝色的	孩子们	打开	伟大的	大的	图书	-

其他蓝衣儿童打开了98本大书。

['ʌðər] [bluː] ['tʃɪldrən] [ən'foʊldəd] [mæps] [ænd; ənd] [plænz] , [ɔːr] [brɔːt] [ɪ'nɔːrməs] ['flaʊərz] -

Other	Blue	Children	unfolded	maps	and	plans	,	or	brought	enormous	flowers	102
其他	蓝色的	孩子们	展开	地图	和	计划	,	或者	带来	巨大的	花朵	-

其他蓝衣儿童展开地图和计划，或带来巨大的鲜花。102

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [bluː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [oʊld] [mæn]

And	,	in	a	moment	,	the	Blue	Children	were	crowding	round	the	tall	old	man	110
和	,	在	一个	片刻	,	这	蓝色的	孩子们	是	拥挤	圆形的	这	高的	老的	男人	-

片刻之后，蓝衣儿童们便围住了那位高大的老人。

[ðə; ði][kæt][æt; ət][wʌns] [dreɪpt] [hɜːr; hər][kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	Cat	at	once	draped	her	cloak	round	her	,
这	猫	在	一次	垂坠的	她	披风	圆形的	她	,

猫立刻将斗篷披在身上，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] -

opened	the	door	and	ran	and	bounded	out	into	the	forest	119
打开	这	门	和	跑	和	有界	出去	进入	这	森林	-

打开门，跑了出去，跳进了森林里。119

[ə; eɪ] ['regjələr] ['wɔːtərfɔːl] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , ['flʌdɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

A	regular	waterfall	of	tears	came	gushing	from	her	eyes	,	flooding	all	around
一个	常规的	瀑布	的	眼泪	来了	喷薄	从	她	眼睛	,	洪水	全部	大约

[hɜːr; hər] -

her	154
她	-

泪水如瀑布般倾泻而出，淹没了她周围的一切。154

['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][baɪts] , [bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks]

Closely	pursued	by	the	Dog	,	who	overwhelmed	her	with	bites	,	blows	and	kicks
密切	追击	经过	这	狗	,	WHO	不堪重负	她	和	咬	,	打击	和	踢

-

162
-

她被狗紧追不舍，狗用撕咬、拳击和踢踹将她制服。162

" [its] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

"	It's	the	Blue	Bird	we	were	looking	for	!
"	它是	这	蓝色的	鸟	我们	是	寻找	为了	!

“这就是我们一直在寻找的蓝鸟！”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]

We	have	been	miles	and	miles	and	miles	and	he	was	here	all	the
我们	有	到过	英里	和	英里	和	英里	和	他	曾是	这里	全部	这

[taɪm] ! " -

time	!	"	174
时间	!	"	-

我们走了很远很远的路，但他一直都在这里！“174

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['kɑːtɪdʒ]

THE	WOODCUTTER'S	COTTAGE
这	伐木工的	小屋

伐木工的小屋

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

a	woodcutter	and	his	wife	lived	in	their	cottage	on	the	edge	of	a	large
一个	樵夫	和	他的	妻子	居住地	在	他们的	小屋	在	这	边缘	的	一个	大的

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] .

and	ancient	forest	.
和	古老的	森林	.

一位伐木工和他的妻子住在他们位于一片古老森林边缘的小屋里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] .

They	had	two	dear	little	children	who	met	with	a	most	wonderful	adventure	.
他们	有	二	亲爱的	小的	孩子们	WHO	遇见	和	一个	最多	精彩的	冒险	.

他们有两个可爱的孩子，经历了一场奇妙的冒险。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	before	telling	you	all	about	it	,
但	,	前	讲述	你	全部	关于	它	,

但是，在详细告诉你们之前，

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

I	must	describe	the	children	to	you	and	let	you	know	something	of	their
我	必须	描述	这	孩子们	到	你	和	让	你	知道	某物	的	他们的

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

我必须向你描述一下这些孩子，让你了解他们的一些性格特点；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['plʌki] ,

for	,	if	they	had	not	been	so	sweet	and	brave	and	plucky	,
为了	,	如果	他们	有	不是	到过	所以	甜的	和	勇敢的	和	勇敢的	,

因为，如果他们不是那么善良、勇敢、坚韧，

[ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət]

the	curious	story	which	you	are	about	to	hear	would	never	have	happened	at
这	好奇的	故事	哪个	你	是	关于	到	听到	会	绝不	有	发生	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

你即将听到的这个奇特的故事原本根本不会发生。

[taɪltəl] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [neɪm] — [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] [maɪtəl] ,

Tyltyl	—	that	was	our	hero's	name	—	was	ten	years	old	;	and	Mytyl	,
泰尔泰尔	—	那	曾是	我们的	英雄们	姓名	—	曾是	十	年	老的	;	和	美蒂尔	,

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sɪks] .

his	little	sister	,	was	only	six	.
他的	小的	姐姐	,	曾是	仅有的	六	.

泰尔蒂尔——这是我们主人公的名字——十岁；而他的妹妹米蒂尔只有六岁。

[taɪltəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [staʊt] [ænd; ənd] [wel] - [set] - [ʌp] ,

Tyltyl	was	a	fine	,	tall	little	fellow	,	stout	and	well	-	set	-	up	,
泰尔泰尔	曾是	一个	美好的	,	高的	小的	同伴	,	肥硕	和	出色地	-	放	-	向上	,

泰尔蒂尔是个身材高挑、体格健壮的小伙子，体型匀称匀称。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [blæk] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv]

with	curly	black	hair	which	was	often	in	a	tangle	,	for	he	was	fond	of
和	卷曲	黑色的	头发	哪个	曾是	经常	在	一个	纠纷	,	为了	他	曾是	喜爱	的

[ə; eɪ] [rɑːmp] .

a	romp	.
一个	欢蹦乱跳	.

他有一头卷曲的黑发，经常乱糟糟的，因为他喜欢嬉戏玩闹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] [feɪs]

He	was	a	great	favorite	because	of	his	smiling	and	good	-	tempered	face
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	因为	的	他的	微笑	和	好的	-	淬火	脸

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	the	bright	look	in	his	eyes	;
和	这	明亮的	看	在	他的	眼睛	;

他笑容可掬、性情温和，眼神明亮，因此深受大家喜爱；

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

but	,	best	of	all	,	he	had	the	ways	of	a	bold	and	fearless	little	man	,
但	,	最好的	的	全部	,	他	有	这	方式	的	一个	大胆的	和	无畏	小的	男人	,

但最重要的是，他拥有一个勇敢无畏的小个子男人的特质。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

which	showed	the	noble	qualities	of	his	heart	.
哪个	显示	这	高贵	品质	的	他的	心	.

这展现了他高尚的品格。

[wen] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

When	,	early	in	the	morning	,	he	trotted	along	the
什么时候	,	早期的	在	这	早晨	,	他	小跑	沿着	这

清晨，他沿着小跑道慢跑。

['fɔːrɪst] - [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dædi] , [tɪl] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ,

forest	-	road	by	the	side	of	his	daddy	,	Tyl	the	woodcutter	,
森林	-	路	经过	这	边	的	他的	爸爸	,	泰尔	这	樵夫	,

他父亲，伐木工泰尔，就在他旁边的林间小路上。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] [ðæt] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	all	his	shabby	clothes	he	looked	so	proud	and	gallant	that	every	beautiful
为了	全部	他的	破旧	衣服	他	看起来	所以	自豪的	和	英勇	那	每一个	美丽的

[θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [smaɪl]

thing	on	the	earth	and	in	the	sky	seemed	to	lie	in	wait	for	him	to	smile
事物	在	这	地球	和	在	这	天空	似乎	到	说谎	在	等待	为了	他	到	微笑

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] .

upon	him	as	he	passed	.
之上	他	作为	他	通过了	.

尽管他衣衫褴褛，但他看起来却无比骄傲英勇，仿佛天地间所有美好的事物都在等待着他经过时向他微笑。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['evər] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn]

His	little	sister	was	very	different	,	but	looked	ever	so	sweet	and	pretty	in
他的	小的	姐姐	曾是	非常	不同的	,	但	看起来	曾经	所以	甜的	和	漂亮的	在

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] ,

her	long	frock	,
她	长的	连衣裙	,

他的妹妹和他很不一样，但穿着长裙看起来非常甜美漂亮。

[wɪtʃ] ['mʌmi] [tɪl] [kept] ['niːtli] [pætʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

which	Mummy	Tyl	kept	neatly	patched	for	her	.
哪个	木乃伊	泰尔	保留	整齐地	已修补	为了	她	.

那是泰尔妈妈给她精心缝补过的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ;

She	was	as	fair	as	her	brother	was	dark	;
她	曾是	作为	公平的	作为	她	兄弟	曾是	黑暗的	;

她皮肤白皙，与她哥哥黝黑的皮肤形成鲜明对比；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ['tɪmɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz]

and	her	large	timid	eyes	were	blue	as	the	forget	-	me	-	nots	in	the	fields
和	她	大的	胆小	眼睛	是	蓝色的	作为	这	忘记	-	我	-	不	在	这	字段

.

:

.

她那双大大的、胆怯的眼睛，像田野里的勿忘我一样湛蓝。

['eniθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['fraɪt(ə)n]	[hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kraɪ][æt; ət][ðə; ði]	[liːst]	[θɪŋ]
Anything	**was**	**enough**	**to**	**frighten**	**her**	**and**	**she**	**would**	**cry**	**at**	**the**	**least**	**thing**
任何事物	曾是	足够的	到	吓唬	她	和	她	会	哭	在	这	至少	事物
;													
;													
;													

任何事都足以吓到她，哪怕是最轻微的事也能让她哭泣；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[soʊl]	[ɔːl'redi]	[held]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['wʊmənli]	['kwɑːlətiz]	:
but her	**little**	**child**	**soul**	**already**	**held**	**the**	**highest**	**womanly**	**qualities**	**:**
但 她	小的	孩子	灵魂	已经	握住	这	最高	女性	品质	:

但她稚嫩的心灵却已具备了女性最美好的品质：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['lʌvɪŋ]	[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ]	['fɑːndli]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	['brʌðər]	[ðæt]	,
she was	**loving**	**and** **gentle** **and** **so**	**fondly**	**devoted**	**to**	**her**	**brother**	**that**	**,**
她 曾是	爱	和 温和的 和 所以	深情地	奉献	到	她	兄弟	那	,

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ə'bændən]	[hɪm; ɪm]	,
rather	**than**	**abandon**	**him**	**,**
相当	比	放弃	他	,

她温柔善良，对哥哥疼爱有加，宁愿不抛弃他，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'teɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	['dʒɜːrni]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]
she did not	**hesitate**	**to**	**undertake**	**a**	**long**	**and**	**dangerous**	**journey**	**in**	**his**	**company**
她 做过 不是	犹豫	到	承担	一个	长的	和	危险的	旅行	在	他的	公司
.											
:											
.											

她毫不犹豫地与他一起踏上了漫长而危险的旅程。

[wʌt]	['hæpənd]	[ænd; ənd]	[haʊ]	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	['hɪroʊ][ænd; ənd]	['heroʊɪn]	[went]	[ɔːf]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
What	**happened**	**and**	**how**	**our**	**little**	**hero**	**and**	**heroine**	**went**	**off**	**into**	**the**	**world**
什么	发生	和	如何	我们的	小的	英雄	和	女英雄	去	离开	进入	这	世界

[wʌn]	[naɪt]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	:
one	**night**	**in**	**search**	**of**	**happiness**	**:**
一	夜晚	在	搜索	的	幸福	:

那天晚上，我们的小主人公和小女主人公踏上了寻找幸福的旅程，究竟发生了什么？

[ðæt]	[ɪz][ðə; ði]	['sʌbdʒekt][ʌv; əv]	[maɪ]	['stɔːri]	.
that	**is** **the**	**subject** **of**	**my**	**story**	**.**
那	是 这	主题 的	我的	故事	.

这就是我故事的主题。

['dædi]	-	['kɑːtɪdʒ]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['puːrɪst]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌntrisaɪd]	;
Daddy	**Tyl's**	**cottage**	**was** **the**	**poorest**	**of**	**the**	**countryside**	**;**
爸爸	-	小屋	曾是 这	最贫困	的	这	农村	;

泰尔爸爸的小屋是乡下最破旧的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	['retʃɪd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	['ɑːpəzɪt]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[hɔːl]
and	**it**	**seemed**	**even**	**more**	**wretched**	**because**	**it**	**stood**	**opposite**	**a**	**splendid**	**hall**
和	它	似乎	甚至	更多的	可怜	因为	它	站立	对面的	一个	灿烂	大厅

[ɪn]	[wɪtʃ]	[rɪtʃ]	['tʃɪldrən]	[lɪvd]	.
in	**which**	**rich**	**children**	**lived**	**.**
在	哪个	富有的	孩子们	居住地	.

更显得它格外凄凉的是，它正对面是一座富丽堂皇的大厅，里面住着富裕的孩子们。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[juː; jʊ][kʊd; kəd]	[siː]	[wʌt]	[went]	[ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]	[hɔːl]
From	**the**	**windows**	**of**	**the**	**cottage**	**you**	**could**	**see**	**what**	**went**	**on**	**inside**	**the**	**Hall**
从	这	视窗	的	这	小屋	你	可以	看	什么	去	在	里面	这	大厅

[wen]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːmz; rʊmz]
when	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**drawing**	**-**	**rooms**
什么时候	这	用餐	-	房间	和	绘画	-	房间

从小屋的窗户可以看到大厅里发生的事情，尤其是在餐厅和客厅里。

[wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

were	lit	up	in	the	evening	.
是	点燃向上		在	这	晚上	.

晚上灯火通明。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəsɪz] ,

And	,	in	the	daytime	,	you	saw	the	little	children	playing	on	the	terraces	,
和	,	在	这	白天	,	你	锯	这	小的	孩子们	玩耍	在	这	露台	,

白天，你会看到小孩子们在露台上玩耍。

[ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]

in	the	gardens	and	in	the	hot	-	houses	which	people	came	all	the	way	from
在	这	花园	和	在	这	热的	-	房屋	哪个	人们	来了	全部	这	方式	从

[taʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['flaʊərz] .

town	to	visit	because	they	were	always	filled	with	the	rarest	flowers	.
镇	到	访问	因为	他们	是	总是	已填	和	这	最稀有	花朵	.

花园和温室里总是种满了最珍稀的花卉，人们从城里远道而来参观。

[naʊ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] ['iːvnɪŋz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv]

Now	,	one	evening	which	was	not	like	other	evenings	,	for	it	was	Christmas	Eve
现在	,	一	晚上	哪个	曾是	不是	喜欢	其他	晚上	,	为了	它	曾是	圣诞节	前夕

,

,

,

那是一个与往常不同的夜晚，因为那是平安夜。

['mʌmi] [tɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['lʌvɪŋli]

Mummy	Tyl	put	her	little	ones	to	bed	and	kissed	them	even	more	lovingly
木乃伊	泰尔	放	她	小的	一个	到	床	和	亲吻	他们	甚至	更多的	深情地

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

泰尔妈妈哄孩子们睡觉时，比平时更加深情地亲吻了他们。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['weðər] ,

She	felt	a	little	sad	because	,	owing	to	the	stormy	weather	,
她	毛毡	一个	小的	伤心	因为	,	欠款	到	这	暴风雨	天气	,

由于暴风雨天气，她感到有些难过。

['dædi] [tɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

Daddy	Tyl	was	not	able	to	go	to	work	in	the	forest	;
爸爸	泰尔	曾是	不是	有能力的	到	去	到	工作	在	这	森林	;

泰尔爸爸没法去森林里工作；

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['prez(ə)nts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [taɪltəl]

and	so	she	had	no	money	to	buy	presents	with	which	to	fill	Tyltyl
和	所以	她	有	不	钱	到	买	礼物	和	哪个	到	充满	泰尔泰尔

[ænd; ənd] - ['stɑːkɪŋz] .

and	Mytyl's	stockings	.
和	-	长筒袜	.

因此，她没有钱买礼物来装满泰尔蒂尔和米蒂尔的袜子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,

The	Children	soon	fell	asleep	,
这	孩子们	很快	跌倒	睡着了	,

孩子们很快就睡着了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

everything	was	still	and	silent	and	not	a	sound	was	heard	but	the
一切	曾是	仍然	和	沉默的	和	不是	一个	声音	曾是	听到	但	这

['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæt] ,

purring	of	the	cat	,
呼噜声	的	这	猫	,

周围一片寂静，除了猫的呼噜声外，听不到任何其他声音。

[ðə; ðɪ] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz]

the	snoring	of	the	dog	and	the	ticking	of	the	great	grandfather's
这	打鼾	的	这	狗	和	这	滴答	的	这	伟大的	祖父的

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

狗的鼾声和曾祖父钟的滴答声。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] ,

But	suddenly	a	light	as	bright	as	day	crept	through	the	shutters	,
但	突然	一个	光	作为	明亮的	作为	天	悄悄地爬	通过	这	百叶窗	,

但突然间，一道如同白昼般的强光透过百叶窗照射进来。

[ðə; ðɪ][læmp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [lɪt] [ə'gen] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'woʊk] , [jɔːnd]

the	lamp	upon	the	table	lit	again	of	itself	and	the	two	Children	awoke	,	yawned
这	灯	之上	这	桌子	点燃	再次	的	本身	和	这	二	孩子们	醒来	,	打哈欠

,

,
,

桌上的灯又自动亮了起来，两个孩子醒了过来，打了个哈欠。

[rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] , [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][bed][ænd; ənd] [taɪltəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs]

rubbed	their	eyes	,	stretched	out	their	arms	in	bed	and	Tyltyl	,	in	a	cautious
摩擦	他们的	眼睛	,	拉伸	出去	他们的	武器	在	床	和	泰尔泰尔	,	在	一个	谨慎

[vɔɪs] [kɔːld] :

voice	called	:
嗓音	称为	:

他们揉了揉眼睛，伸了个懒腰躺在床上，泰尔蒂尔小心翼翼地喊道：

" [maɪtəl] ? "

"	Mytyl	?	"
"	美蒂尔	?	"

“米蒂尔？”

" [jes] , [taɪltəl] ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	Yes	,	Tyltyl	?	"	was	the	answer	.
"	是的	,	泰尔泰尔	?	"	曾是	这	回答	.

“是的，泰尔泰尔？”对方回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "

"	Are	you	asleep	?	"
"	是	你	睡着了	?	"

你睡着了吗？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是？”

" [noʊ] , " [sed] [taɪltəl] .

"	No	,	"	said	Tyltyl	.
"	不	,	"	说	泰尔泰尔	.

“不，”泰尔蒂尔说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ə'sliːp] , [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	How	can	I	be	asleep	,	when	I'm	talking	to	you	?	"
"	如何	能	我	是	睡着了	,	什么时候	我是	说	到	你	?	"

“我跟你说话的时候怎么可能睡着呢？”

" [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	I	say	,	is	this	Christmas	Day	?	"	asked	his	sister	.
"	我	说	,	是	这	圣诞节	天	?	"	问	他的	姐姐	.

“请问，今天是圣诞节吗？”他妹妹问道。

" [nɑːt] [jet] ; [nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Not	yet	;	not	till	to	-	morrow	.
"	不是	然而	;	不是	直到	到	-	明天	.

“还没到时候；要等到明天。”

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['krɪsməs] [wəʊnt] [brɪŋ] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [jɪr] . "

But	Father	Christmas	won't	bring	us	anything	this	year	.	"
但	父亲	圣诞节	惯于	带来	我们	任何事物	这	年	.	"

但今年圣诞老人不会给我们带来任何东西了。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] [hɜːrd] ['mʌmi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	I	heard	Mummy	say	that	she	couldn't	go	to	town	to	tell	him	.
"	我	听到	木乃伊	说	那	她	不能	去	到	镇	到	告诉	他	.

“我听到妈妈说她不能进城告诉他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [nekst] [jɪr] . "

But	he	will	come	next	year	.	"
但	他	将要	来	下一个	年	.	"

但他明年会来。

" [ɪz][nekst] [jɪr] [fɑːr][ɔːf] ? "

"	Is	next	year	far	off	?	"
"	是	下一个	年	远的	离开	?	"

明年还远吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	A	good	long	while	,	"	said	the	boy	.
"	一个	好的	长的	尽管	,	"	说	这	男生	.

“还有很长一段时间呢，”男孩说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	But	he	will	come	to	the	rich	children	to	-	night	.	"
"	但	他	将要	来	到	这	富有的	孩子们	到	-	夜晚	.	"

“但他今晚会来见那些富家子弟。”

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？ ”

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [taɪltəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

"	Hullo	!	"	cried	Tyltyl	of	a	sudden	.
"	你好	!	"	哭	泰尔泰尔	的	一个	突然	.

“你好！”泰尔蒂尔突然喊道。

" ['mʌmiːz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ! . . .

"	Mummy's	forgotten	to	put	out	the	lamp	!	.	.	.
"	木乃伊的	被遗忘的	到	放	出去	这	灯	!	.	.	.

“妈妈忘了关灯了！ ……”

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] ! "
I've an idea ! "
我已经 一个 主意 ! "

我有个主意!

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [lets] [get] [ʌp] . "
" Let's get up . "
" 我们来吧 得到 向上 . "

“我们起床吧。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] , " [sed] [maɪtəl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] .
" But we mustn't , " said Mytyl , who always remembered .
" 但 我们 不得 , " 说 美蒂尔 , WHO 总是 记得 .

“但我们不能这样做，”米蒂尔说道，他总是记得这件事。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] ! . . .
" Why , there's no one about ! . . .
" 为什么 , 有 不 一 关于 ! . . .

“哎呀，周围一个人也没有！……”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ? "
Do you see the shutters ? "
做 你 看 这 百叶窗 ? "

你看到百叶窗了吗?

" [oʊ] , [haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! . . . "
" Oh , how bright they are ! . . . "
" 哦 , 如何 明亮的 他们 是 ! . . . "

“哦，它们真明亮啊！……”

" [its] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , " [sed] [taɪltəl] .
" It's the lights of the party , " said Tyltyl .
" 它是 这 灯 的 这 派对 , " 说 泰尔泰尔 .

“那是派对的灯光，”泰尔蒂尔说。

" [wʌt] ['pɑːrti] ? "
" What party ? "
" 什么 派对 ? "

哪个党派?

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] ['ɑːpəzɪt] .
" The rich children opposite .
" 这 富有的 孩子们 对面的 .

对面是富家子弟。

[its] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] .
It's the Christmas - tree .
它是 这 圣诞节 - 树 .

那是圣诞树。

[lets] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] . . . . "
Let's open the shutters . . . . "
我们来吧 打开 这 百叶窗 . . . . "

我们打开百叶窗吧.....

" [kæn; kən][wiː; wi] ? " [æskt] [maɪtəl] , ['tɪmɪdli] .
" Can we ? " asked Mytyl , timidly .
" 能 我们 ? " 问 美蒂尔 , 胆怯地 .

“可以吗？”米蒂尔怯生生地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] . . . .

"	Of	course	we	can	;	there's	no	one	to	stop	us	.	.	.	.
"	的	课程	我们	能	;	有	不	一	到	停止	我们	.	.	.	.

当然可以，没人能阻止我们.....

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ? . . .

Do	you	hear	the	music	?	.	.	.
做	你	听到	这	音乐	?	.	.	.

你听到音乐了吗?

[let] [ˌjuː 'es][get] [ʌp] .

Let	us	get	up	.
让	我们	得到	向上	.

我们起来吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	The	two	Children	jumped	out	of	bed	,	ran	to	the	window	,
"	这	二	孩子们	跳了起来	出去	的	床	,	跑	到	这	窗户	,

两个孩子从床上跳起来，跑到窗边，

[klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

climbed	on	the	stool	in	front	of	it	and	threw	back	the	shutters	.
攀登	在	这	凳子	在	正面	的	它	和	扔	后退	这	百叶窗	.

他爬上前面的凳子，把百叶窗猛地推开。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] ['iːgərli] :

A	bright	light	filled	the	room	;	and	the	Children	looked	out	eagerly	:
一个	明亮的	光	已填	这	房间	;	和	这	孩子们	看起来	出去	急切地	:

房间里充满了明亮的光线；孩子们急切地向外望去:

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	We	can	see	everything	!	"	said	Tyltyl	.
"	我们	能	看	一切	!	"	说	泰尔泰尔	.

“我们什么都看到了！”泰尔蒂尔说道。

" [aɪ][kɑːnt] , " [sed] [pʊr] ['lɪt(ə)l][maɪtəl] , [huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .

"	I	can't	,	"	said	poor	little	Mytyl	,	who	could	hardly	find	room	on	the	stool	.
"	我	不能	,	"	说	贫穷的	小的	美蒂尔	,	WHO	可以	几乎	寻找	房间	在	这	凳子	.

“我不能，”可怜的小米蒂尔说，她几乎在凳子上找不到地方坐。

" [its] ['snoʊɪŋ] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	It's	snowing	!	"	said	Tyltyl	.
"	它是	下雪了	!	"	说	泰尔泰尔	.

“下雪了！”泰尔蒂尔说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kærɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][sɪks]['hɔːrsɪz] [iːtʃ] ! "

"	There	are	two	carriages	,	with	six	horses	each	!	"
"	那里	是	二	马车	,	和	六	马匹	每个	!	"

“有两辆马车，每辆马车有六匹马拉！”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['getɪŋ] [aʊt] ! " [sed] [maɪtəl] ,

"	There	are	twelve	little	boys	getting	out	!	"	said	Mytyl	,
"	那里	是	十二	小的	男孩们	获得	出去	!	"	说	美蒂尔	,

“有十二个小男孩逃了出来！”米蒂尔说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	was	doing	her	best	to	peep	out	of	the	window	.
WHO	曾是	正在做	她	最好的	到	窥视	出去	的	这	窗户	.

她正竭尽全力地向窗外张望。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ! . . .

"	Don't	be	silly	!	.	.	.
"	不	是	愚蠢的	!	.	.	.

别傻了！ .....

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] . . . . "
They're little girls . . . . "
它们是 小的 女孩们 . . . . "

她们是小女孩……

" [ðeɪv] [gɑːt] ['nɪkərbɑːkərz] [ɑːn] . . . . "
" They've got knickerbockers on . . . . "
" 他们有 得到 尼克博克 在 . . . . "

“他们穿着灯笼裤……”

" [duː][biː; bi]['kwaɪət] ! . . .
" Do be quiet ! . . .
" 做 是 安静的 ! . . .

安静点！……

[ænd; ənd] [lʊk] ! . . . "
And look ! . . . "
和 看 ! . . . "

瞧！……

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [goʊld] [θɪŋz] [ðer; ðər] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ? "
" What are those gold things there , hanging from the branches ? "
" 什么 是 那些 金子 事物 那里 , 绞刑 从 这 分支 ? "

“树枝上挂着的那些金色的东西是什么？”

" [waɪ] , [tɔɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [sed] [taɪltəl] .
" Why , toys , to be sure ! " said Tyltyl .
" 为什么 , 玩具 , 到 是 当然 ! " 说 泰尔泰尔 .

“当然是玩具啦！”泰尔蒂尔说道。

" [swɔːdz] , ['gʌnz] , ['soʊldʒərz] , ['kænənz] . . . . "
" Swords , guns , soldiers , cannons . . . . "
" 剑 , 枪支 , 士兵 , 大炮 . . . . "

“刀剑、枪支、士兵、大炮……”

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ? "
" And what's that , all round the table ? "
" 和 是什么 那 , 全部 圆形的 这 桌子 ? "

“那大家围坐在桌旁吗？”

" [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [kriːm] - [tɑːts] . "
" Cakes and fruit and cream - tarts . "
" 蛋糕 和 水果 和 奶油 - 蛋挞 . "

“蛋糕、水果和奶油挞。”

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [maɪtəl] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Oh , how pretty the children are ! " cried Mytyl , clapping her hands .
" 哦 , 如何 漂亮的 这 孩子们 是 ! " 哭 美蒂尔 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，孩子们真漂亮！”米蒂尔拍着手喊道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] !
" And how they're laughing and laughing !
" 和 如何 它们是 笑 和 笑 !

“他们笑得多么开心啊！”

" ['ænsər] [taɪltəl] .
" answered Tyltyl .
" 回答 泰尔泰尔 .

“泰尔蒂尔回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['dænsɪŋ] ! . . . "
" And the little ones dancing ! . . . "
" 和 这 小的 一个 跳舞 ! . . . "

“还有跳舞的小朋友们！……”

" [jes] , [jes] ; [lets] [dæns] [tuː] ! " [ʃaʊtɪd] [taɪltəl] .
" Yes , yes ; let's dance too ! " shouted Tyltyl .
" 是的 , 是的 ; 我们来吧 舞蹈 也 ! " 喊叫 泰尔泰尔 .

“好啊好啊，我们也跳舞吧！”泰尔蒂尔喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp][ðer; ðər] [fiːt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] :
And the two Children began to stamp their feet for joy on the stool :
和 这 二 孩子们 开始 到 邮票 他们的 脚 为了 喜悦 在 这 凳子 :

两个孩子高兴地跺着脚踩在凳子上:

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [sed] [maɪtəl] .
" Oh , what fun ! " said Mytyl .
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 说 美蒂尔 .

“哦，真有趣！”米蒂尔说道。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] !
" They're getting the cakes !
" 它们是 获得 这 蛋糕 !

“他们要吃蛋糕了！”

" [kraɪd] [taɪltəl] .
" cried Tyltyl .
" 哭 泰尔泰尔 .

“泰尔蒂尔喊道。”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ! . . .
" They can touch them ! . . .
" 他们 能 触碰 他们 ! . . .

“他们可以触摸它们！……

[ðeə(r)] ['iːtɪŋ] , [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] , [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] ! . . .
They're eating , they're eating , they're eating ! . . .
它们是 吃 , 它们是 吃 , 它们是 吃 ! . . .

他们在吃，他们在吃，他们在吃！……

[oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['lʌvli] ! . . .
Oh , how lovely , how lovely ! . . .
哦 , 如何 迷人的 , 如何 迷人的 ! . . .

哦，多么美好，多么美好！

" [maɪtəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ɪ'mædʒɪneri] [keɪks] :
" Mytyl began to count imaginary cakes :
" 美蒂尔 开始 到 数数 假想 蛋糕 :

米蒂尔开始数着想象中的蛋糕:

" [aɪ][hæv; həv] [twelv] ! . . . "
" I have twelve ! . . . "
" 我 有 十二 ! . . . "

“我有十二个！……”

" [ænd; ənd][aɪ] [fɔːr] [taɪmz] [twelv] ! " [sed] [taɪltəl] .
" And I four times twelve ! " said Tyltyl .
" 和 我 四 时代 十二 ! " 说 泰尔泰尔 .

“我乘以四十二！”泰尔蒂尔说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] . . . .
" But I'll give you some . . . .
" 但 患病的 给 你 一些 . . . .

但我会给你一些……

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] , ['dænsɪŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
" And our little friends , dancing , laughing and shrieking with delight ,
" 和 我们的 小的 朋友们 , 跳舞 , 笑 和 尖叫 和 喜 ,

“我们的小伙伴们，载歌载舞，欢声笑语，高兴极了。”

[ri'dʒɔist] [soʊ] ['prɪtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːvərti]
rejoiced so prettily in the other children's happiness that they forgot their own poverty
欣喜若狂 所以 漂亮 在 这 其他 孩子们的 幸福 那 他们 忘了 他们的 自己的 贫困
[ænd; ənd][wɑːnt] .
and want .
和 想 .

看到其他孩子这么开心，他们脸上洋溢着幸福的笑容，以至于忘记了自己的贫穷和匮乏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .
They were soon to have their reward .
他们 是 很快 到 有 他们的 报酬 .

他们很快就会得到回报。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Suddenly , there came a loud knocking at the door .
突然 , 那里 来了 一个 大声 敲门 在 这 门 .

突然，有人用力敲门。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['tʃɪldrən] ['siːst] [ðer; ðər][rɑːmp][ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] .
The startled Children ceased their romp and dared not move a limb .
这 惊慌 孩子们 停止 他们的 欢蹦乱跳 和 敢于 不是 移动 一个 肢 .

受惊的孩子们停止了嬉戏玩耍，一动也不敢动。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [lætʃ] ['lɪftɪd] [ʌv; əv][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kriːk] ; [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]
Then the big wooden latch lifted of itself , with a loud creak ; the door opened
然后 这 大的 木制的 闩锁 抬起 的 本身 , 和 一个 大声 吱嘎声 ; 这 门 打开
['sloʊli] ;
slowly ;
缓慢地 ;

然后，大木门闩发出嘎吱一声，自行抬起；门缓缓打开；

[ænd; ənd][ɪn] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,
and in crept a little old woman ,
和 在 悄悄地爬 一个 小的 老的 女士 ,

这时，一个老太太悄悄溜了进来。

[drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
dressed all in green , with a red hood over her head .
穿着 全部 在 绿色的 , 和 一个 红色的 兜帽 超过 她 头 .

她全身穿着绿色衣服，头上戴着红色兜帽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʌmp] - [bækt] [ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] ; [hɜːr; hər][noʊz]
She was hump - backed and lame and had only one eye ; her nose
她 曾是 驼峰 - 支持的 和 瘸 和 有 仅有的 一 眼睛 ; 她 鼻子
[ænd; ənd] [tʃɪn] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] ;
and chin almost touched ;
和 下巴 几乎 感动 ;

她驼背跛脚，只有一只眼睛；她的鼻子和下巴几乎连在一起；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
and she walked leaning on a stick .
和 她 步行 倾斜 在 一个 戳 .

她拄着拐杖走路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['feri] .
She was surely a fairy .
她 曾是 一定 一个 仙女 .

她一定是位仙女。

[ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['snʌflɪŋ] [vɔɪs] :
She hobbled up to the Children and asked , in a snuffling voice :
她 跛行 向上 到 这 孩子们 和 问 , 在 一个 抽泣 嗓音 :

她一瘸一拐地走到孩子们面前，抽泣着问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [græs] [hɪr] [ðæt] [sɪŋz] [ɔːr][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [bluː] ? "

"	Have	you	the	grass	here	that	sings	or	the	bird	that	is	blue	?	"
"	有	你	这	草	这里	那	唱歌	或者	这	鸟	那	是	蓝色的	?	"

“你这里有会唱歌的草吗？有蓝色的鸟吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [græs] , " [rɪ'plaɪd] [taɪltəl] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , " [bʌt; bət]

"	We	have	some	grass	,	"	replied	Tyltyl	,	trembling	all	over	his	body	,	"	but
"	我们	有	一些	草	,	"	回复	泰尔泰尔	,	发抖	全部	超过	他的	身体	,	"	但

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [sɪŋ] . . . . "

it	can't	sing	.	.	.	.	"
它	不能	唱歌	.	.	.	.	"

“我们这里有一些草，”泰尔蒂尔浑身颤抖地回答道，“但是它不会唱歌……”

" [taɪltəl] [hæz; həz][ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] [maɪtəl] .

"	Tyltyl	has	a	bird	,	"	said	Mytyl	.
"	泰尔泰尔	有	一个	鸟	,	"	说	美蒂尔	.

“泰尔泰尔有只鸟，”米泰尔说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [maɪn] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .

"	But	I	can't	give	it	away	,	because	it's	mine	,	"	the	little	fellow	added	,	quickly	.
"	但	我	不能	给	它	离开	,	因为	它是	矿	,	"	这	小的	同伴	额外	,	迅速地	.

“但我不能把它送人，因为它是我的，”小家伙赶紧补充道。

[naʊ] ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] ?

Now	wasn't	that	a	capital	reason	?
现在	不是	那	一个	首都	原因	?

这难道不是一个至关重要的理由吗?

[ðə; ði] ['feri] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][bɪg] , [raʊnd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] :

The	Fairy	put	on	her	big	,	round	glasses	and	looked	at	the	bird	:
这	仙女	放	在	她	大的	,	圆形的	眼镜	和	看起来	在	这	鸟	:

仙女戴上她的大圆眼镜，看着那只鸟：

" ['hiːz] [nɑːt] [bluː] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	He's	not	blue	enough	,	"	she	exclaimed	.
"	他是	不是	蓝色的	足够的	,	"	她	惊呼	.

“他不够忧郁，”她惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] .

"	I	must	absolutely	have	the	Blue	Bird	.
"	我	必须	绝对地	有	这	蓝色的	鸟	.

我一定要得到那只蓝鸟。

[its] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] . . . .

It's	for	my	little	girl	,	who	is	very	ill	.	.	.	.
它是	为了	我的	小的	女孩	,	WHO	是	非常	患病的	.	.	.	.

这是给我生病的小女儿的……

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][stændz][fɔːr; fər] ?

Do	you	know	what	the	Blue	Bird	stands	for	?
做	你	知道	什么	这	蓝色的	鸟	站立	为了	?

你知道蓝鸟代表什么吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	thought	you	didn't	;	and	,	as	you	are	good	children	,	I	will	tell	you	.
我	想法	你	没有	;	和	,	作为	你	是	好的	孩子们	,	我	将要	告诉	你	.

我以为你们不知道；而且，既然你们是好孩子，我就告诉你们吧。

" [ðə; ði] ['feri] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['krʊkɪd] ['fɪŋgər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , ['pɔɪntɪd] [noʊz] , [ænd; ənd]

"	The	Fairy	raised	her	crooked	finger	to	her	long	,	pointed	nose	,	and
"	这	仙女	提高	她	歪	手指	到	她	长的	,	尖	鼻子	,	和

['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [toʊn] :

whispered	,	in	a	mysterious	tone	:
低声说道	,	在	一个	神秘	语气	:

仙女抬起弯曲的手指，指着她修长的尖鼻子，神秘地低语道：

" [ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd][stændz][fɔ:r; fər] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ]

"	The	Blue	Bird	stands	for	happiness	;	and	I	want	you
"	这	蓝色的	鸟	站立	为了	幸福	;	和	我	想	你

蓝鸟象征着幸福；而我想要你

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [wel] .

to	understand	that	my	little	girl	must	be	happy	in	order	to	get	well	.
到	理解	那	我的	小的	女孩	必须	是	快乐的	在	命令	到	得到	出色地	.

让我明白，我的小女儿只有快乐才能康复。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [naʊ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [blu:]

That	is	why	I	now	command	you	to	go	out	into	the	world	and	find	the	Blue
那	是	为什么	我	现在	命令	你	到	去	出去	进入	这	世界	和	寻找	这	蓝色的

[bɜ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Bird	for	her	.
鸟	为了	她	.

因此，我现在命令你到世界各地去，为她找到那只蓝鸟。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] . . . .

You	will	have	to	start	at	once	.	.	.	.
你	将要	有	到	开始	在	一次	.	.	.	.

你必须立刻开始.....

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Do	you	know	who	I	am	?
做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iks'tʃeindʒd] ['pʌz(ə)ld] [glɑ:nsiz] .

"	The	Children	exchanged	puzzled	glances	.
"	这	孩子们	交换	困惑	眼神	.

孩子们交换了一个困惑的眼神。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['feri] [bɪ'fɔ:r] ;

The	fact	was	that	they	had	never	seen	a	fairy	before	;
这	事实	曾是	那	他们	有	绝不	已见	一个	仙女	前	;

事实上，他们以前从未见过仙女;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

and	they	felt	a	little	scared	in	her	presence	.
和	他们	毛毡	一个	小的	害怕的	在	她	在场	.

在她面前，他们都感到有些害怕。

[haʊ'evər] , [taɪltəl] [su:n] [sed] [pə'laɪtli] :

However	,	Tyltyl	soon	said	politely	:
然而	,	泰尔泰尔	很快	说	礼貌地	:

然而，泰尔蒂尔很快礼貌地说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] , ['mædəm] ['bə:liŋ^ɔt] . . . .

"	You	are	rather	like	our	neighbor	,	Madame	Berlingot	.	.	.	.
"	你	是	相当	喜欢	我们的	邻居	,	夫人	贝林戈特	.	.	.	.

“你很像我们的邻居贝林戈特夫人.....”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [helpt] [maɪtəl]
" She herself helped Mytyl
" 她 她自己 帮助 美蒂尔

她本人也帮助了米蒂尔。

[taɪltəl] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ; [fɔːr; fər]
Tyltyl thought that , in saying this , he was paying the Fairy a compliment ; for
泰尔泰尔 想法 那 , 在 说 这 , 他 曾是 付费 这 仙女 一个 赞扬 ; 为了
['mædəm] - [ʃɑːp] ,
Madame Berlingot's shop ,
夫人 - 店铺 ,

泰尔蒂尔认为，他这么说是在恭维仙女；因为贝林戈特夫人的商店，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
which was next door to their cottage , was a very pleasant place .
哪个 曾是 下一个 门 到 他们的 小屋 , 曾是 一个 非常 令人愉快的 地方 .

他们小屋隔壁的那栋房子，是一个非常宜人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [swiːts] , ['mɑːrblz] , ['tʃɔːklət] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['dɑːlz][ænd; ənd]
It was stocked with sweets , marbles , chocolate cigars and sugar dolls and
它 曾是 库存充足 和 糖果 , 弹珠 , 巧克力 雪茄 和 糖 娃娃 和
[henz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [fer] - [taɪm] ,
hens ; and , at fair - time ,
母鸡 ; 和 , 在 公平的 - 时间 ,

里面摆满了糖果、弹珠、巧克力雪茄、糖娃娃和糖母鸡；而且，在集市期间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] ['dʒɪndʒərbred] ['dɑːlz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][gɪlt]['peɪpər] .
there were big gingerbread dolls covered all over with gilt paper .
那里 是 大的 姜饼 娃娃 涵盖 全部 超过 和 镀金 纸 .

那里有许多全身贴满金箔纸的大型姜饼人偶。

['gʊdi] ['bəːliŋ^ɔt] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði] ['feriz] ; [ʃiː; ʃi]
Goody Berlingot had a nose that was quite as ugly as the Fairy's ; she
古迪 贝林戈特 有 一个 鼻子 那 曾是 相当 作为 丑陋的 作为 这 仙女的 ; 她
[wʌz; wəz][oʊld]['ɔːlsoʊ] ;
was old also ;
曾是 老的 还 ;

古迪·贝林戈特的鼻子和仙女的鼻子一样丑陋；她年纪也大了；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['feri] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [tuː] ;
and , like the Fairy , she walked doubled up in two ;
和 , 喜欢 这 仙女 , 她 步行 双倍 向上 在 二 ;

她像仙女一样，并排站着走路；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]
but she was very kind and she had a dear little girl who used to play
但 她 曾是 非常 种类 和 她 有 一个 亲爱的 小的 女孩 WHO 用过的 到 玩
[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['tʃɪldrən] .
on Sundays with the woodcutter's Children .
在 星期日 和 这 伐木工的 孩子们 .

但她心地善良，她有一个可爱的小女儿，经常在星期天和伐木工的孩子们一起玩耍。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] , [fer] - ['herd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
Unfortunately , the poor little pretty , fair - haired thing was always suffering from
很遗憾 , 这 贫穷的 小的 漂亮的 , 公平的 - 头发 事物 曾是 总是 痛苦 从
[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [kəm'pleɪnt] ,
some unknown complaint ,
一些 未知 抱怨 ,

不幸的是，这个可怜的小可爱，金发碧眼，总是患有一些不明疾病。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][bed] .

which	**often**	**kept**	**her**	**in**	**bed**	**.**
哪个	经常	保留	她	在	床	.

这常常让她卧床不起。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi]

When	**this**	**happened**	**,**	**she**
什么时候	这	发生	,	她

这件事发生时，她

[juːst] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] - [dʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

used	**to**	**beg**	**and**	**pray**	**for**	**Tyltyl's**	**dove**	**to**	**play**	**with**	**;**
用过的	到	求	和	祈祷	为了	-	鸽子	到	玩	和	;

过去常常乞求和祈求能得到泰尔蒂尔的鸽子来玩耍；

[bʌt; bət] [taɪltəl] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	**Tyltyl**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**the**	**bird**	**that**	**he**	**would**	**not**	**give**	**it**	**to**	**her**	**.**
但	泰尔泰尔	曾是	所以	喜爱	的	这	鸟	那	他	会	不是	给	它	到	她	.

但泰尔泰尔非常喜欢这只鸟，所以不肯把它送给她。

[ɔːl] [ðɪs] , [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [toʊld][hɪm; ɪm] ;

All	**this**	**,**	**thought**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**was**	**very**	**like**	**that**	**which**	**the**	**Fairy**	**told**	**him**	**;**
全部	这	,	想法	这	小的	男生	,	曾是	非常	喜欢	那	哪个	这	仙女	讲述	他	;

小男孩心想，这一切都和仙女告诉他的非常相似；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['bəːliŋ^ɔt] .

and	**that**	**was**	**why**	**he**	**called**	**her**	**Berlingot**	**.**
和	那	曾是	为什么	他	称为	她	贝林戈特	.

这就是他称她为贝林戈特的原因。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['feri] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Much	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**the**	**Fairy**	**turned**	**crimson**	**with**	**rage**	**.**
很多	到	他的	惊喜	,	这	仙女	转向	赤红	和	愤怒	.

令他大吃一惊的是，仙女气得脸都红了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['noʊbɑːdi] ,

It	**was**	**a**	**hobby**	**of**	**hers**	**to**	**be**	**like**	**nobody**	**,**
它	曾是	一个	爱好	的	她的	到	是	喜欢	无人	,

她有个爱好，就是与众不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [frʌm; frəm]

because	**she**	**was**	**a**	**fairy**	**and**	**able**	**to**	**change**	**her**	**appearance**	**,**	**from**
因为	她	曾是	一个	仙女	和	有能力的	到	改变	她	外貌	,	从

[wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

one	**moment**	**to**	**the**	**next**	**,**
一	片刻	到	这	下一个	,

因为她是个仙女，能够瞬间改变自己的外貌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

as	**she**	**pleased**	**.**
作为	她	高兴	.

随她心意。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [hʌmp] - [bækt] ;

That	**evening**	**,**	**she**	**happened**	**to**	**be**	**ugly**	**and**	**old**	**and**	**hump**	**-**	**backed**	**;**
那	晚上	,	她	发生	到	是	丑陋的	和	老的	和	驼峰	-	支持的	;

那天晚上，她碰巧又丑又老又驼背；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ;

she	**had**	**lost**	**one**	**of**	**her**	**eyes**	**;**
她	有	丢失的	一	的	她	眼睛	;

她失去了一只眼睛；

[ænd; ənd] [tuː] [liːn] [wɪsps] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	two	lean	wisps	of	grey	hair	hung	over	her	shoulders	.
和	二	倾斜	缕缕	的	灰色的	头发	悬挂	超过	她	肩膀	.

两缕纤细的灰发垂在她的肩上。

" [wʌt] [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [taɪltəl] .

"	What	do	I	look	like	?	"	she	asked	Tyltyl	.
"	什么	做	我	看	喜欢	?	"	她	问	泰尔泰尔	.

她问泰尔蒂尔："我看起来像什么？"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['prɪti] [ɔːr] ['ʌgli] ?

"	Am	I	pretty	or	ugly	?
"	是	我	漂亮的	或者	丑陋的	?

"我漂亮还是丑？"

[oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ?

Old	or	young	?
老的	或者	年轻的	?

老的还是年轻的?

" [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Her	reason	for	asking	these	questions	was	to	try	the	kindness	of	the
"	她	原因	为了	问	这些	问题	曾是	到	尝试	这	仁慈	的	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

她问这些问题的目的是为了试探这个小男孩的善良程度。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] .

He	turned	away	his	head	and	dared	not	say	what	he	thought	of	her	looks	.
他	转向	离开	他的	头	和	敢于	不是	说	什么	他	想法	的	她	看起来	.

他扭过头去，不敢说出自己对她外貌的看法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

Then	she	cried	:
然后	她	哭	:

然后她哭了：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feri] - ! "

"	I	am	the	Fairy	Bérylune	!	"
"	我	是	这	仙女	-	!	"

"我是仙女贝莉露娜！"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	that's	all	right	!
"	哦	,	那就是	全部	正确的	!

"哦，没关系！"

" ['ænsər] [taɪltəl] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

"	answered	Tyltyl	,	who	,	by	this	time	,	was	shaking	in	every	limb	.
"	回答	泰尔泰尔	,	WHO	,	经过	这	时间	,	曾是	摇晃	在	每一个	肢	.

"泰尔蒂尔回答道，此时他全身都在颤抖。"

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['feri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - ['ʃɜːts]

This	satisfied	the	Fairy	;	and	,	as	the	Children	were	still	in	their	night	-	shirts
这	使满意	这	仙女	;	和	,	作为	这	孩子们	是	仍然	在	他们的	夜晚	-	衬衫

,

,

,

这让仙女很满意；而孩子们当时还穿着睡衣，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [drest] .
she told them to get dressed .
她 讲述 他们 到 得到 穿着 .

她让他们穿好衣服。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [helpt] [maɪtəl][ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [æskt] :
She herself helped Mytyl and , while she did so , asked :
她 她自己 帮助 美蒂尔 和 , 尽管 她 做过 所以 , 问 :

她亲自帮助了米蒂尔，并在帮助她的同时问道：

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "
" Where are your Father and Mother ? "
" 在哪里 是 你的 父亲 和 母亲 ? "

你的父母在哪里?

" [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [taɪltəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
" In there , " said Tyltyl , pointing to the door on the right .
" 在 那里 , " 说 泰尔泰尔 , 指向 到 这 门 在 这 正确的 .

“就在那里，”泰尔蒂尔指着右边的门说。

" [ðeə(r)] [ə'sliːp] . "
" They're asleep . "
" 它们是 睡着了 . "

“他们睡着了。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['grændæd][ænd; ənd] ['græni] ? "
" And your Grandad and Granny ? "
" 和 你的 爷爷 和 奶奶 ? "

“那你的爷爷奶奶呢？”

" [ðeə(r)] [ded] . . . . "
" They're dead . . . . "
" 它们是 死的 . . . . "

“他们死了……”

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] . . . .
" And your little brothers and sisters . . . .
" 和 你的 小的 兄弟 和 姐妹 . . . .

还有你的弟弟妹妹们……

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ? . . . "
Have you any ? . . . "
有 你 任何 ? . . . "

你有吗？ ……

" [oʊ] , [jes] , [θriː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ! " [sed] [taɪltəl] .
" Oh , yes , three little brothers ! " said Tyltyl .
" 哦 , 是的 , 三 小的 兄弟 ! " 说 泰尔泰尔 .

“哦，是的，三个弟弟！”泰尔蒂尔说道。

" [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " ['ædɪd] [maɪtəl] .
" And four little sisters , " added Mytyl .
" 和 四 小的 姐妹 , " 额外 美蒂尔 .

“还有四个妹妹，”米蒂尔补充道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
" Where are they ? " asked the Fairy .
" 在哪里 是 他们 ? " 问 这 仙女 .

“她们在哪里？”仙女问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [tuː] , " ['ænsər] [taɪltəl] .
" They are dead , too , " answered Tyltyl .
" 他们 是 死的 , 也 , " 回答 泰尔泰尔 .

“他们也死了，”泰尔蒂尔回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? "

"	Would	you	like	to	see	them	again	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	他们	再次	?	"

“你还想再见到他们吗？”

" [oʊ] , [jes] ! . . .

"	Oh	,	yes	!	.	.	.
"	哦	,	是的	!	.	.	.

“哦是的！ ...

[æt; ət] [wʌns] ! . . .

At	once	!	.	.	.
在	一次	!	.	.	.

立即！

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] ! . . . "

Show	them	to	us	!	.	.	.	"
展示	他们	到	我们	!	.	.	.	"

把它们拿给我们看看！.....

" [aɪ] ['hævnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	I	haven't	them	in	my	pocket	,	"	said	the	Fairy	.
"	我	还没有	他们	在	我的	口袋	,	"	说	这	仙女	.

“我口袋里没有，”仙女说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['lʌki] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

"	But	this	is	very	lucky	;	you	will	see	them	when	you	go	through	the	Land	of
"	但	这	是	非常	幸运的	;	你	将要	看	他们	什么时候	你	去	通过	这	土地	的

['meməri] .

Memory	.
记忆	.

“但这真是太幸运了；当你游历记忆之地时，你就会见到它们。”

[its] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [left] , [pæst] [ðə; ði] [θɜːrd] ['tɜːrnɪŋ] . . . .

It's	on	the	way	to	the	Blue	Bird	,	just	on	the	left	,	past	the	third	turning	.	.	.
它是	在	这	方式	到	这	蓝色的	鸟	,	只是	在	这	左边	,	过去的	这	第三	转弯	.	.	.

就在去蓝鸟旅馆的路上，过了第三个弯道，就在左边.....

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wen] [aɪ] [nɑːkt] ? "

What	were	you	doing	when	I	knocked	?	"
什么	是	你	正在做	什么时候	我	敲门	?	"

我敲门的时候你在干什么?

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['iːtɪŋ] [keɪks] , " [sed] [taɪltəl] .

"	We	were	playing	at	eating	cakes	,	"	said	Tyltyl	.
"	我们	是	玩耍	在	吃	蛋糕	,	"	说	泰尔泰尔	.

“我们当时在玩吃蛋糕的游戏，”泰尔蒂尔说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [keɪks] ? . . .

"	Have	you	any	cakes	?	.	.	.
"	有	你	任何	蛋糕	?	.	.	.

你们有蛋糕吗？.....

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? . . . "

Where	are	they	?	.	.	.	"
在哪里	是	他们	?	.	.	.	"

他们在哪里？ ...”

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] . . . . [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , [its] [soʊ] ['lʌvli] !

"	In	the	house	of	the	rich	children	.	.	.	.	Come	and	look	,	it's	so	lovely	!
"	在	这	房子	的	这	富有的	孩子们	.	.	.	.	来	和	看	,	它是	所以	迷人的	!

“在富家子弟的家里.....快来看，多么漂亮啊！”

" [ænd; ənd] [taɪltəl] ['drægd] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	And	Tyltyl	dragged	the	Fairy	to	the	window	.
"	和	泰尔泰尔	拖拽	这	仙女	到	这	窗户	.

于是泰尔蒂尔把仙女拖到了窗边。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	But	it's	the	others	who	are	eating	them	!	"	said	she	.
"	但	它是	这	其他的	WHO	是	吃	他们	!	"	说	她	.

“可是吃它们的是其他人！”她说道。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] , " [sed] [taɪltəl] .

"	Yes	,	but	we	can	see	them	eat	,	"	said	Tyltyl	.
"	是的	,	但	我们	能	看	他们	吃	,	"	说	泰尔泰尔	.

“是的，但我们可以看到他们在吃东西，”泰尔蒂尔说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	Aren't	you	cross	with	them	?	"
"	不是	你	叉	和	他们	?	"

你不生他们的气吗?

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [keɪks] .

"	For	eating	all	the	cakes	.
"	为了	吃	全部	这	蛋糕	.

“因为吃光了所有的蛋糕。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] . "

I	think	it's	very	wrong	of	them	not	to	give	you	any	.	"
我	思考	它是	非常	错误的	的	他们	不是	到	给	你	任何	.	"

我认为他们不给你任何东西是非常错误的。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ðeə(r)] [rɪtʃ] ! . . .

"	Not	at	all	;	they're	rich	!	.	.	.
"	不是	在	全部	;	它们是	富有的	!	.	.	.

“完全不是；他们很有钱！.....

[aɪ] [seɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

I	say	,	isn't	it	beautiful	over	there	?	"
我	说	,	不是	它	美丽的	超过	那里	?	"

我说，那边景色真美，不是吗?

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] , ['oʊnli][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] . . . . "

"	It's	just	the	same	here	,	only	you	can't	see	.	.	.	"
"	它是	只是	这	相同的	这里	,	仅有的	你	不能	看	.	.	.	"

“这里也一样，只是你看不见.....”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [taɪltəl] .

"	Yes	,	I	can	,	"	said	Tyltyl	.
"	是的	,	我	能	,	"	说	泰尔泰尔	.

“是的，我可以，”泰尔蒂尔说。

" [aɪ][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [aɪz] .

"	I	have	very	good	eyes	.
"	我	有	非常	好的	眼睛	.

“我的视力很好。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] ; [ænd; ənd] ['dædi] [kɑːnt] !

I	can	see	the	time	on	the	church	clock	;	and	Daddy	can't	!
我	能	看	这	时间	在	这	教会	钟	;	和	爸爸	不能	!

我能看到教堂钟上的时间，而爸爸却看不到!

" [ðə; ði] ['feri] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['æŋgri] :

"	The	Fairy	suddenly	grew	angry	:
"	这	仙女	突然	生长	生气的	:

仙女突然生气了:

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] !

"	I	tell	you	that	you	can't	see	!
"	我	告诉	你	那	你	不能	看	!

我告诉你，你看不见!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgriːɝ][ænd; ənd]['æŋgriːɝ] .

And	she	grew	angrier	and	angrier	.
和	她	生长	更愤怒	和	更愤怒	.

她越来越生气。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] !

As	though	it	mattered	about	seeing	the	time	on	the	church	clock	!
作为	尽管	它	重要	关于	看到	这	时间	在	这	教会	钟	!

好像看教堂钟上的时间很重要似的!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] ; [bʌt; bət] ,

Of	course	,	the	little	boy	was	not	blind	;	but	,
的	课程	,	这	小的	男生	曾是	不是	瞎的	;	但	,

当然，这个小男孩并非盲人；但是，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

as	he	was	kind	-	hearted	and	deserved	to	be	happy	,
作为	他	曾是	种类	-	心地	和	应得的	到	是	快乐的	,

他心地善良，理应获得幸福。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

she	wanted	to	teach	him	to	see	what	is	good	and	beautiful	in	all	things	.
她	通缉	到	教	他	到	看	什么	是	好的	和	美丽的	在	全部	事物	.

她想教会他发现万物中的美好之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

It	was	not	an	easy	task	,
它	曾是	不是	一个	简单的	任务	,

这并非易事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs]

for	she	well	knew	that	most	people	live	and	die	without	enjoying	the	happiness
为了	她	出色地	知道	那	最多	人们	居住	和	死	没有	享受	这	幸福

[ðæt] [laɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

that	lies	all	around	them	.
那	谎言	全部	大约	他们	.

因为她很清楚，大多数人活着的时候，甚至活着的时候，都没有享受过身边所有的幸福。

[stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ;

Still	,	as	she	was	a	fairy	,	she	was	all	-	powerful	;
仍然	,	作为	她	曾是	一个	仙女	,	她	曾是	全部	-	强大的	;

不过，因为她是仙女，所以她拥有无所不能的力量;

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk]

and	so	she	decided	to	give	him	a	little	hat	adorned	with	a	magic
和	所以	她	决定	到	给	他	一个	小的	帽子	装饰	和	一个	魔法

['daɪmənd] [ðæt] [wʊd] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

diamond	that	would	possess	the	extraordinary	property	of	always	showing	him	the
钻石	那	会	具有	这	非凡的	财产	的	总是	显示	他	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

于是她决定送给他一顶镶嵌着魔法钻石的小帽子，这颗钻石拥有非凡的魔力，能让他永远看到真相。

[wɪtʃ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðʌs]

which	would	help	him	to	see	the	inside	of	Things	and	thus
哪个	会	帮助	他	到	看	这	里面	的	事物	和	因此

这将有助于他看清事物的内在本质，因此

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

teach	him	that	each	of	them	has	a	life	and	an	existence	of	its	own
教	他	那	每个	的	他们	有	一个	生活	和	一个	存在	的	它是自己的	

,

,
,

让他明白，它们每个人都有自己的生命和存在。

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] ['glædn] ['aʊərz] .

created	to	match	and	gladden	ours	.
创建	到	匹配	和	格拉登	我们的	.

旨在与我们的需求相匹配，并使我们感到愉悦。

[ðə; ði] ['feri] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bæg] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

The	Fairy	took	the	little	hat	from	a	great	bag	hanging	by	her	side	.
这	仙女	采取	这	小的	帽子	从	一个	伟大的	包	绞刑	经过	她	边	.

仙女从挂在身旁的大袋子里拿出那顶小帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [kɑː'keɪd] ,

It	was	green	and	had	a	white	cockade	,
它	曾是	绿色的	和	有	一个	白色的	帽徽	,

它是绿色的，带有一个白色的帽徽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['daɪmənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	big	diamond	shining	in	the	middle	of	it	.
和	这	大的	钻石	灼灼	在	这	中间	的	它	.

中间镶嵌着一颗闪闪发光的大钻石。

[taɪltəl] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Tyltyl	was	beside	himself	with	delight	.
泰尔泰尔	曾是	旁	他自己	和	喜	.

泰尔蒂尔欣喜若狂。

[ðə; ði] ['feri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɜːrkt] .

The	Fairy	explained	to	him	how	the	diamond	worked	.
这	仙女	解释	到	他	如何	这	钻石	工作	.

仙女向他解释了钻石的运作原理。

[baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

By	pressing	the	top	,	you	saw	the	soul	of	Things	;
经过	紧迫	这	顶部	,	你	锯	这	灵魂	的	事物	;

按下顶部，便能看到万物的灵魂；

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd] ,

if	you	gave	it	a	little	turn	to	the	right	,	you	discovered	the	Past	;	and	,
如果	你	给予	它	一个	小的	转动	到	这	正确的	,	你	发现	这	过去的	;	和	,

如果你稍微向右转一下，你就会发现过去；而且，

[wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [juː; jʊ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

when	you	turned	it	to	the	left	,	you	beheld	the	Future	.
什么时候	你	转向	它	到	这	左边	,	你	观看	这	未来	.

当你向左转动它时，你就看到了未来。

[taɪltəl] [biːmd] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

Tyltyl	beamed	all	over	his	face	and	danced	for	joy	;
泰尔泰尔	光束	全部	超过	他的	脸	和	跳舞	为了	喜悦	;

泰尔蒂尔脸上绽放出灿烂的笑容，高兴地跳起了舞；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hæt] :

and	then	he	at	once	became	afraid	of	losing	the	little	hat	:
和	然后	他	在	一次	成为	害怕的	的	输	这	小的	帽子	:

然后他立刻害怕弄丢那顶小帽子：

" ['dædi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !

"	Daddy	will	take	it	from	me	!
"	爸爸	将要	拿	它	从	我	!

“爸爸会把它从我手里拿走的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

"	No	,	"	said	the	Fairy	,
"	不	,	"	说	这	仙女	,

“不，”仙女说。

" [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] . . . .

"	for	no	one	can	see	it	as	long	as	it's	on	your	head	.	.	.	.
"	为了	不	一	能	看	它	作为	长的	作为	它是	在	你的	头	.	.	.	.

“只要它戴在你头上，就没人能看到它……”

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Will	you	try	it	?	"
将要	你	尝试	它	?	"

你愿意试试吗?

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

"	Yes	,	yes	!	"	cried	the	Children	,	clapping	their	hands	.
"	是的	,	是的	!	"	哭	这	孩子们	,	鼓掌	他们的	双手	.

“好，好！”孩子们拍着手喊道。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hed] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃeɪndʒ] [keɪm]

The	hat	was	no	sooner	on	the	little	boy's	head	than	a	magic	change	came
这	帽子	曾是	不	很快	在	这	小的	男孩们	头	比	一个	魔法	改变	来了

['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

over	everything	.
超过	一切	.

帽子刚戴在小男孩头上，周围的一切都发生了神奇的变化。

[ðə; ði][oʊld] ['feri] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

The	old	Fairy	turned	into	a	young	and	beautiful	princess	,
这	老的	仙女	转向	进入	一个	年轻的	和	美丽的	公主	,

老仙女变成了一位年轻美丽的公主，

[drest] [ɔːl][ɪn][sɪlk][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

dressed	all	in	silk	and	covered	with	sparkling	jewels	;
穿着	全部	在	丝绸	和	涵盖	和	闪闪发光	珠宝	;

全身丝绸包裹，佩戴闪亮珠宝；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [gliːmd] [laɪk] ['preʃəs] [stoʊnz] ;

the	walls	of	the	cottage	became	transparent	and	gleamed	like	precious	stones	;
这	墙壁	的	这	小屋	成为	透明的	和	闪闪发光	喜欢	宝贵的	石头	;

小屋的墙壁变得透明，闪闪发光，如同宝石一般；

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [diːl] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃoʊn] [laɪk]['mɑːrb(ə)l] .

the	humble	deal	furniture	shone	like	marble	.
这	谦逊的	交易	家具	闪耀	喜欢	大理石	.

朴素的家具闪耀着大理石般的光泽。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ræn][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

The	two	children	ran	from	right	to	left	clapping	their	hands	and	shouting
这	二	孩子们	跑	从	正确的	到	左边	鼓掌	他们的	双手	和	喊叫

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

两个孩子从右往左跑，拍着手，高兴地喊叫着。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [taɪltəl] .

"	Oh	,	how	lovely	,	how	lovely	!	"	exclaimed	Tyltyl	.
"	哦	,	如何	迷人的	,	如何	迷人的	!	"	惊呼	泰尔泰尔	.

“哦，太美了，太美了！”泰尔蒂尔惊叹道。

[ænd; ənd][maɪtəl] , [laɪk] [ðə; ði] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

And	Mytyl	,	like	the	vain	little	thing	she	was	,
和	美蒂尔	,	喜欢	这	徒劳	小的	事物	她	曾是	,

而米蒂尔，就像她那虚荣的小丫头一样，

[stʊd] [spel] - [baʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['prɪnses] - [dres] .

stood	spell	-	bound	before	the	beauty	of	the	fair	princess	'	dress	.
站立	拼写	-	边界	前	这	美丽	的	这	公平的	公主	-	裙子	.

被美丽公主的华服深深吸引，目不转睛。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sə'praiziz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	further	and	much	greater	surprises	were	in	store	for	them	.
但	更远	和	很多	更大的	惊喜	是	在	店铺	为了	他们	.

但更大的惊喜还在后面等着他们。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feri] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,

Had	not	the	Fairy	said	that	the	Things	and	the	Animals	would	come	to	life	,
有	不是	这	仙女	说	那	这	事物	和	这	动物	会	来	到	生活	,

如果仙女没有说过万物和动物都会复活，

[tɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ?

talk	and	behave	like	everybody	else	?
讲话	和	表现	喜欢	大家	别的	?

说话做事都像其他人一样吗?

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [klɑːk] ['oʊpənd] ,

Lo	and	behold	,	suddenly	the	door	of	the	grandfather's	clock	opened	,
洛	和	看哪	,	突然	这	门	的	这	祖父的	钟	打开	,

突然，祖父钟的门开了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['deɪntɪli] -

the	silence	was	filled	with	the	sweetest	music	and	twelve	little	daintily	-
这	沉默	曾是	已填	和	这	最甜美的	音乐	和	十二	小的	轻柔地	-

[drest] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['dɑːnsəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][skɪp][ænd; ənd][spɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

dressed	and	laughing	dancers	began	to	skip	and	spin	all	around	the	Children	.
穿着	和	笑	舞者	开始	到	跳过	和	旋转	全部	大约	这	孩子们	.

寂静中响起了最甜美的音乐，十二位穿着精致服装、欢笑着的小舞者开始在孩子们周围跳跃旋转。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	They	are	the	Hours	of	your	life	,	"	said	the	Fairy	.
"	他们	是	这	小时	的	你的	生活	,	"	说	这	仙女	.

“那是你生命中的时光，”仙女说道。

" [meɪ] [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] [taɪltəl] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðoʊz]

"	May	I	dance	with	them	?	"	asked	Tyltyl	,	gazing	with	admiration	at	those
"	可能	我	舞蹈	和	他们	?	"	问	泰尔泰尔	,	凝视	和	钦佩	在	那些

['prɪti] ['kriːtʃərz] ,

pretty	creatures	,
漂亮的	生物	,

“我可以和它们跳舞吗？”泰尔蒂尔问道，他满眼爱慕地望着那些美丽的生物。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [bɜːrdz] .

who	seemed	to	skim	over	the	floor	like	birds	.
WHO	似乎	到	撇去	超过	这	地面	喜欢	鸟类	.

它们像鸟儿一样掠过地板。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] !

But	just	then	he	burst	into	a	wild	fit	of	laughter	!
但	只是	然后	他	爆裂	进入	一个	荒野	合身	的	笑声	!

但就在这时，他突然放声大笑起来！

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fʌni] [fæt] ['feloʊ] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,

Who	was	that	funny	fat	fellow	,	all	out	of	breath	and	covered	with	flour	,
WHO	曾是	那	有趣的	胖的	同伴	,	全部	出去	的	气息	和	涵盖	和	面粉	,

那个滑稽的胖子是谁？他气喘吁吁，浑身沾满了面粉。

[huː] [keɪm] ['strʌglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [pæn][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

who	came	struggling	out	of	the	bread	-	pan	and	bowing	to	the	children	?
WHO	来了	挣扎	出去	的	这	面包	-	平底锅	和	鞠躬	到	这	孩子们	?

谁从面包盘里挣扎出来，向孩子们鞠躬？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bred] !

It	was	Bread	!
它	曾是	面包	!

是面包！

[bred] [hɪm'self] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Bread	himself	,	taking	advantage	of	the	reign	of	liberty	to	go	for	a	little
面包	他自己	,	采取	优势	的	这	在位	的	自由	到	去	为了	一个	小的

[wɔːk] [ɑːn] [ɜːrθ] !

walk	on	earth	!
走	在	地球	!

面包本人也趁着自由之机，到人间来了一趟！

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [staʊt] , ['kɑːmɪk(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

He	looked	like	a	stout	,	comical	old	gentleman	;	his	face	was	puffed	out	with
他	看起来	喜欢	一个	肥硕	,	滑稽	老的	绅士	;	他的	脸	曾是	膨胀的	出去	和

[doʊ] ;

dough	;
面团	;

他看起来像个矮胖滑稽的老绅士；他的脸鼓鼓的，像塞满了面团；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hændz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑːrmz] , [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	his	large	hands	,	at	the	end	of	his	thick	arms	,	were	not	able	to
和	他的	大的	双手	,	在	这	结尾	的	他的	厚的	武器	,	是	不是	有能力的	到

[miːt] ,

meet	,
见面	,

他那双粗壮的大手，长在他粗壮的手臂末端，却无法合拢。

[wen] [hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [raʊnd] ['stʌmək] .

when	he	laid	them	on	his	great	,	round	stomach	.
什么时候	他	铺设	他们	在	他的	伟大的	,	圆形的	胃	.

他把它们放在他那圆滚滚的大肚子上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [krʌst] - ['kʌlərd] [suːt] ,

dressed	in	a	tight	-	fitting	crust	-	coloured	suit	,
穿着	在	一个	紧的	-	配件	地壳	-	有色	套装	,

她身穿一套紧身的灰褐色西装，

[wɪð; wɪθ] [straɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪs] ['bʌtərd] [roʊlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

with	stripes	across	the	chest	like	those	on	the	nice	buttered	rolls	which	we	have
和	条纹	穿过	这	胸部	喜欢	那些	在	这	好的	涂黄油的	卷	哪个	我们	有

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	breakfast	in	the	morning	.
为了	早餐	在	这	早晨	.

胸前有条纹，就像我们早上吃的涂了黄油的美味早餐面包卷上的条纹一样。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! — [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bʌn] ,

On	his	head	—	just	think	of	it	!	—	he	wore	an	enormous	bun	,
在	他的	头	—	只是	思考	的	它	!	—	他	穿着	一个	巨大的	包子	,

想想看！他头上梳着一个巨大的发髻。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tɜːrbən] .

which	made	a	funny	sort	of	turban	.
哪个	制成	一个	有趣的	种类	的	头巾	.

这样就做成了一种滑稽的头巾。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæn] , [wen] ['ʌðər] [loʊvz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	had	hardly	tumbled	out	of	his	pan	,	when	other	loaves	just	like	him	,
他	有	几乎	翻滚	出去	的	他的	平底锅	,	什么时候	其他	面包	只是	喜欢	他	,

[bʌt; bət] ['smɔːlər] ,

but	smaller	,
但	较小的	,

他刚从烤盘里滚出来，就又出现了其他和他一样但个头更小的面包。

['fɑːloʊd] ['æftər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [frɪsk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊərz] ,

followed	after	and	began	to	frisk	about	with	the	Hours	,
随后	后	和	开始	到	搜身	关于	和	这	小时	,

随后，他开始摆弄起小时号来。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skætərd] ['oʊvər] [ðoʊz] ['prɪti] ['leɪdiz]

without	giving	a	thought	to	the	flour	which	they	scattered	over	those	pretty	ladies
没有	给予	一个	想法	到	这	面粉	哪个	他们	疏散	超过	那些	漂亮的	女士们

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] .

and	which	wrapped	them	in	great	white	clouds	.
和	哪个	包装	他们	在	伟大的	白色的	云	.

他们丝毫没有想到，他们把面粉撒在了那些美丽的女士身上，把她们包裹在一片片洁白的云雾之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [dæns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

It	was	a	queer	and	charming	dance	;	and	the	Children	were	delighted	.
它	曾是	一个	酷儿	和	迷人	舞蹈	;	和	这	孩子们	是	高兴极了	.

那是一支奇特而迷人的舞蹈；孩子们都很高兴。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːltst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊvz] ; [ðə; ði] [pleɪts] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] ,

The	Hours	waltzed	with	the	loaves	;	the	plates	,	joining	in	the	fun	,
这	小时	华尔兹	和	这	面包	;	这	盘子	,	加入	在	这	乐趣	,

时辰与面包翩翩起舞；盘子也加入了这场欢乐的盛宴。

[hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd]

hopped	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**dresser**	**,**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**falling**	**off**	**and**
跳跃	向上	和	向下	在	这	梳妆台	,	在	这	风险	的	坠落	离开	和

['smæʃɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

smashing	**to**	**pieces**	**;**
粉碎	到	件	;

在梳妆台上蹦来蹦去，随时都有可能摔下来摔得粉碎；

[ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [klɪŋkt] [tə'geðər] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd]

the	**glasses**	**in**	**the**	**cupboard**	**clinked**	**together**	**,**	**to**	**drink**	**the**	**health**	**of**	**one**	**and**
这	眼镜	在	这	橱柜	叮当	一起	,	到	喝	这	健康	的	一	和

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

橱柜里的玻璃杯碰撞在一起，为大家的健康干杯。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːks] ,

As	**to**	**the**	**forks**	**,**
作为	到	这	叉子	,

至于叉子，

[ðeɪ] ['tʃætəd] [soʊ] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪvz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [jɔːr'self] [spiːk]

they	**chattered**	**so**	**loudly**	**with**	**the**	**knives**	**that**	**you**	**could**	**not**	**hear**	**yourself**	**speak**
他们	喋喋不休	所以	高声	和	这	刀具	那	你	可以	不是	听到	你自己	说话

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] . . . .

for	**the**	**noise**	**.**	**.**	**.**	**.**
为了	这	噪音	.	.	.	.

他们挥舞刀子的声音太大了，吵得你根本听不到自己说话.....

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði][dɪn][hæd; həd] ['læstɪd] [mʌtʃ]

There	**is**	**no**	**knowing**	**what**	**would**	**have**	**happened**	**if**	**the**	**din**	**had**	**lasted**	**much**
那里	是	不	会心	什么	会	有	发生	如果	这	din	有	持续	很多

[lɔːŋgər] .

longer	**.**
更长	.

如果噪音持续更长时间，后果不堪设想。

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] [tɪl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [weɪkt] [ʌp] .

Daddy	**and**	**Mummy**	**Tyl**	**would**	**certainly**	**have**	**waked**	**up**	**.**
爸爸	和	木乃伊	泰尔	会	当然	有	醒来	向上	.

爸爸妈妈泰尔肯定会醒的。

['fɔːrtʃənətli] , [wen] [ðə; ði][rɑːmp][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

Fortunately	**,**	**when**	**the**	**romp**	**was**	**at**	**its**	**height**	**,**
幸运的是	,	什么时候	这	欢蹦乱跳	曾是	在	它是	高度	,

幸运的是，当这场闹剧达到高潮时，

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [fleɪm] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

an	**enormous**	**flame**	**darted**	**out**	**of**	**the**	**chimney**	**and**	**filled**	**the**	**room**	**with**	**a**
一个	巨大的	火焰	飞镖	出去	的	这	烟囱	和	已填	这	房间	和	一个

[greɪt] [red] [gloʊ] ,

great	**red**	**glow**	**,**
伟大的	红色的	辉光	,

一道巨大的火焰从烟囱里窜出，瞬间将整个房间照亮成一片耀眼的红色。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

as	**though**	**the**	**house**	**were**	**on**	**fire**	**.**
作为	尽管	这	房子	是	在	火	.

仿佛房子着火了一样。

['evribɑ:di; 'evribʌdi]['boʊltɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ɪn]

Everybody	bolted	into	the	corners	in
大家	螺栓连接	进入	这	角落	在

所有人都冲向角落。

[dɪs'meɪ] , [waɪl] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] , ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [hɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðə; ði]

dismay	,	while	Tyltyl	and	Mytyl	,	sobbing	with	fright	,	hid	their	heads	under	the
沮丧	,	尽管	泰尔泰尔	和	美蒂尔	,	啜泣	和	惊吓	,	隐藏	他们的	头部	在下面	这

[gʊd] ['feriz] [kloʊk] .

good	Fairy's	cloak	.
好的	仙女的	披风	.

泰尔蒂尔和米蒂尔惊恐万分，吓得哭了起来，把头藏在善良仙女的斗篷下。

" [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Don't	be	afraid	,	"	she	said	.
"	不	是	害怕的	,	"	她	说	.

“别害怕，”她说。

" [its] ['oʊnli]['faɪər] , [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][jʊr; jər] [fʌn] .

"	It's	only	Fire	,	who	has	come	to	join	in	your	fun	.
"	它是	仅有的	火	,	WHO	有	来	到	加入	在	你的	乐趣	.

“只有火神，是来加入你们的欢乐的。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

He	is	a	good	sort	,	but	you	had	better	not	touch	him	,
他	是	一个	好的	种类	,	但	你	有	更好的	不是	触碰	他	,

他是个好人，但你最好别碰他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:t] ['tempər] .

for	he	has	a	hot	temper	.
为了	他	有	一个	热的	脾气	.

因为他脾气暴躁。

" ['pi:pɪŋ] ['æŋkʃəsli] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] [leɪs] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] ['feriz] [kloʊk] , [ðə; ði]

"	Peeping	anxiously	through	the	beautiful	gold	lace	that	edged	the	Fairy's	cloak	,	the
"	偷窥	焦虑地	通过	这	美丽的	金子	蕾丝	那	边缘	这	仙女的	披风	,	这

['tʃɪldrən] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

Children	saw	a	tall	,
孩子们	锯	一个	高的	,

孩子们焦急地透过仙女斗篷边缘美丽的金色蕾丝向外窥视，看到一个高大的.....

[red] ['feloʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fɪrz] .

red	fellow	looking	at	them	and	laughing	at	their	fears	.
红色的	同伴	寻找	在	他们	和	笑	在	他们的	恐惧	.

一个红皮肤的家伙看着他们，嘲笑他们的恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['skɑ:rlət] [taɪts] [ænd; ənd] ['spæŋglz] ;

He	was	dressed	in	scarlet	tights	and	spangles	;
他	曾是	穿着	在	猩红	紧身裤	和	亮片	;

他身穿猩红色紧身衣和亮片装饰；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [sɪlk] [skɑ:rvz] [ðæt] [wɜ:r; wər][dʒʌst][laɪk] [fleɪmz] [wen] [hi:; hi] [weɪvd]

from	his	shoulders	hung	silk	scarves	that	were	just	like	flames	when	he	waved
从	他的	肩膀	悬挂	丝绸	围巾	那	是	只是	喜欢	火焰	什么时候	他	挥手

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ;

them	with	his	long	arms	;
他们	和	他的	长的	武器	;

他肩上挂着丝巾，挥动长臂时，丝巾就像火焰一样闪耀；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [streɪt] , ['flerɪŋ] ['lɑ:ks] .

and	his	hair	stood	up	on	his	head	in	straight	,	flaring	locks	.
和	他的	头发	站立	向上	在	他的	头	在	直的	,	燃烧	锁	.

他的头发笔直地竖立在头上，像一缕缕飘扬的长发。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [flɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [laɪk]

He	started	flinging	out	his	arms	and	legs	and	jumping	round	the	room	like
他	开始	投掷	出去	他的	武器	和	腿	和	跳	圆形的	这	房间	喜欢

[ə; eɪ] ['mædmən] .

a	madman	.
一个	狂人	.

他开始挥舞手臂和腿，像疯了一样在房间里跳来跳去。

[taɪltəl] , [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iziə] , [derd] [nɑːt] [jet] [liːv] [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] .

Tyltyl	,	though	feeling	a	little	easier	,	dared	not	yet	leave	his	refuge	.
泰尔泰尔	,	尽管	感觉	一个	小的	更轻松	,	敢于	不是	然而	离开	他的	避难所	.

泰尔蒂尔虽然感觉好了一些，但仍然不敢离开他的避难所。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['feri] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'diːə] : [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [wɑːnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Then	the	Fairy	Bérylune	-	had	a	capital	idea	:	she	pointed	her	wand	at	the
然后	这	仙女	-		有	一个	首都	主意	:	她	尖	她	魔杖	在	这

[tæp] ;

tap	;
轻敲	;

这时，仙女贝莉露娜想到了一个绝妙的主意：她用魔杖指向水龙头；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['faʊnt(ə)n] .

and	at	once	there	appeared	a	young	girl	who	wept	like	a	regular	fountain	.
和	在	一次	那里	出现	一个	年轻的	女孩	WHO	哭泣	喜欢	一个	常规的	喷泉	.

突然，一个年轻女孩出现了，她哭得像喷泉一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] .

It	was	Water	.
它	曾是	水	.

那是水。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [sæd] ;

She	was	very	pretty	,	but	she	looked	extremely	sad	;
她	曾是	非常	漂亮的	,	但	她	看起来	极其	伤心	;

她长得很漂亮，但看起来非常悲伤；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	she	sang	so	sweetly	that	it	was	like	the	rippling	of	a	spring	.
和	她	唱	所以	甜蜜地	那	它	曾是	喜欢	这	涟漪	的	一个	春天	.

她歌声甜美动人，宛如春水荡漾。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] , [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd]

Her	long	hair	,	which	fell	to	her	feet	,	might	have	been	made	of	sea	-	weed
她	长的	头发	,	哪个	跌倒	到	她	脚	,	可能	有	到过	制成	的	海	-	杂草

.

:
.

她那垂到脚踝的长发，仿佛是用海藻做成的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [bed] - [gaʊn] ;

She	had	nothing	on	but	her	bed	-	gown	;
她	有	没有什么	在	但	她	床	-	袍	;

她身上只穿着睡袍；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ðæt] ['striːmd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [kloʊðd] [hɜːr; hər] [ɪn] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

but	the	water	that	streamed	over	her	clothed	her	in	shimmering
但	这	水	那	流媒体	超过	她	穿着衣服	她	在	闪闪发光

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

但流过她身上的水却为她披上了闪闪发光的色彩。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ðen] ,

She	hesitated	at	first	and	gave	a	glance	around	her	;	then	,
她	犹豫了一下	在	第一的	和	给予	一个	瞥一眼	大约	她	;	然后	,

她起初犹豫了一下，环顾四周；然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['faɪər] [stɪl] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

catching	sight	of	Fire	still	whirling	about	like	a
捕捉	视线	的	火	仍然	旋转	关于	喜欢	一个

瞥见火焰仍然像.....一样旋转着

[greɪt] ['mædkæp] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['spreɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

great	madcap	,	she	made	an	angry	and	indignant	rush	at	him	,	spraying	his	face	,
伟大的	疯子	,	她	制成	一个	生气的	和	愤怒	匆忙	在	他	,	喷洒	他的	脸	,

她真是个疯丫头，愤怒地冲向他，朝他脸上喷了水。

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

splashing	and	wetting	him	with	all	her	might	.
溅起水花	和	润湿	他	和	全部	她	可能	.

她使出浑身力气，泼水打湿了他。

['faɪər] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] .

Fire	flew	into	a	rage	and	began	to	smoke	.
火	飞翔	进入	一个	愤怒	和	开始	到	抽烟	.

火势迅速蔓延，开始冒出浓烟。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] ,

Nevertheless	,	as	he	found	himself	suddenly	thwarted	by	his	old	enemy	,
尽管如此	,	作为	他	成立	他自己	突然	受挫	经过	他的	老的	敌人	,

然而，当他突然发现自己被老对手阻挠时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

he	thought	it	wiser	to	retire	to	a	corner	.
他	想法	它	更明智	到	退休	到	一个	角落	.

他认为最好还是躲到角落里去。

['wɔːtər]['ɔːlsoʊ] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [piːs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [wʌns] [mɔːr] .

Water	also	beat	a	retreat	;	and	it	seemed	as	though	peace	would	be	restored	once	more	.
水	还	打	一个	撤退	;	和	它	似乎	作为	尽管	和平	会	是	恢复	一次	更多的	.

水也退去了；似乎和平又要恢复了。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][læst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'lɑːrm] ,

The	two	Children	,	at	last	recovering	from	their	alarm	,
这	二	孩子们	,	在	最后的	恢复中	从	他们的	警报	,

两个孩子终于从惊恐中恢复过来，

[wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ,

were	asking	the	Fairy	what	was	going	to	happen	next	,
是	问	这	仙女	什么	曾是	去	到	发生	下一个	,

他们问仙女接下来会发生什么，

[wen] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['krɑːkəri] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] .

when	a	startling	noise	of	breaking	crockery	made	them	look	round	towards	the	table	.
什么时候	一个	令人震惊	噪音	的	打破	陶器	制成	他们	看	圆形的	向	这	桌子	.

突然，一阵餐具破碎的巨响让他们回头看向桌子。

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !
What **a** **surprise** **!**
什么 一个 惊喜 !

真是个惊喜!

[ðə; ðɪ] [mɪlk] - [dʒʌg] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,
The **milk** **-** **jug** **lay** **on** **the** **floor** **,** **smashed** **into** **a** **thousand** **fragments** **,**
这 牛奶 - 水壶 躺 在 这 地面 , 粉碎 进入 一个 千 片段 ,

牛奶罐摔在地上，碎成了无数碎片。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [roʊz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi] ,
and **from** **the** **pieces** **rose** **a** **charming** **lady** **,**
和 从 这 件 玫瑰 一个 迷人 女士 ,

从碎片中升起了一位迷人的女士，

[huː] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [skriːmz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp]
who **gave** **little** **screams** **of** **terror** **and** **clasped** **her** **hands** **and** **turned** **up**
WHO 给予 小的 尖叫 的 恐怖 和 紧握 她 双手 和 转向 向上
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glæns] .
her **eyes** **with** **a** **beseeching** **glance** **.**
她 眼睛 和 一个 恳求 瞥一眼 .

她发出恐惧的尖叫，双手紧握，抬起头，用哀求的眼神望着上方。

[taɪltəl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪlk] ;
Tyltyl **hastened** **to** **console** **her** **,** **for** **he** **at** **once** **knew** **that** **she** **was** **Milk** **;**
泰尔泰尔 加快 到 安慰 她 , 为了 他 在 一次 知道 那 她 曾是 牛奶 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

泰尔蒂尔赶紧上前安慰她，因为他立刻就知道她就是米尔克；而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] .
as **he** **was** **very** **fond** **of** **her** **,** **he** **gave** **her** **a** **good** **kiss** **.**
作为 他 曾是 非常 喜爱 的 她 , 他 给予 她 一个 好的 吻 .

因为他非常喜欢她，所以给了她一个热吻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deri] - [meɪd] ;
She **was** **as** **fresh** **and** **pretty** **as** **a** **little** **dairy** **-** **maid** **;**
她 曾是 作为 新鲜的 和 漂亮的 作为 一个 小的 奶制品 - 女佣 ;

她像个挤奶女工一样清新漂亮；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ʌv; əv] [heɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
and **a** **delicious** **scent** **of** **hay** **came** **from** **her** **white** **frock** **all** **covered** **with**
和 一个 可口的 香味 的 干草 来了 从 她 白色的 连衣裙 全部 涵盖 和
[kriːm] .
cream **.**
奶油 .

她那件涂满奶油的白色连衣裙散发出淡淡的干草香味。

['miːnwaɪl] , [maɪtəl][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] - [loʊf] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Meanwhile **,** **Mytyl** **was** **watching** **the** **sugar** **-** **loaf** **,** **which** **also** **seemed** **to** **be**
同时 , 美蒂尔 曾是 观看 这 糖 - 面包 , 哪个 还 似乎 到 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .
coming **to** **life** **.**
未来 到 生活 .

与此同时，米蒂尔正看着那块糖面包，它似乎也活了过来。

[pækt] [ɪn][ɪts] [bluː] ['peɪpər] ['ræpər] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Packed **in** **its** **blue** **paper** **wrapper** **,** **on** **a** **shelf** **near** **the** **door** **,**
包装 在 它是蓝色的 纸 包装纸 , 在 一个 架子 靠近 这 门 ,

它被装在蓝色纸包装里，放在门口附近的架子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

it	was	swaying	from	left	to	right	and	from	right	to	left	without	any
它	曾是	摇晃	从	左边	到	正确的	和	从	正确的	到	左边	没有	任何

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

它左右摇摆，却没有任何结果。

[bʌt; bət][æt; ət]

But	at
但	在

但是

[læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [ɑːrm][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [piːkt] [hed] ,

last	a	long	thin	arm	was	seen	to	come	out	,	followed	by	a	peaked	head	,
最后的	一个	长的	薄的	手臂	曾是	已见	到	来	出去	,	随后	经过	一个	巅峰	头	,

最后，人们看到一条细长的手臂伸了出来，紧接着是一个尖尖的脑袋。

[wɪtʃ] [splɪt][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [legz] [ðæt] [siːmd] ['nevər]

which	split	the	paper	,	and	by	another	arm	and	two	long	legs	that	seemed	never
哪个	分裂	这	纸	,	和	经过	其他	手臂	和	二	长的	腿	那	似乎	绝不

[tuː; tə][end] ! . . .

to	end	!	.	.	.
到	结尾	!	.	.	.

它把纸撕开了，然后又伸出一条胳膊和两条似乎永无止境的长腿！

[oʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['fʌni] ['ʃʊgər] [lʊkt] : [soʊ] ['fʌni] , [ɪn'diːd] ,

Oh	,	you	should	have	seen	how	funny	Sugar	looked	:	so	funny	,	indeed	,
哦	,	你	应该	有	已见	如何	有趣的	糖	看起来	:	所以	有趣的	,	的确	,

哦，你应该看看Sugar当时的样子有多滑稽：真是太滑稽了！

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

that	the	Children	could	not	help	laughing	in	his	face	!
那	这	孩子们	可以	不是	帮助	笑	在	他的	脸	!

孩子们忍不住嘲笑他！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	yet	they	would	have	liked	to	be	civil	to	him	,
和	然而	他们	会	有	喜欢	到	是	民用	到	他	,

然而，他们原本想对他保持礼貌。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feri] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

for	they	heard	the	Fairy	introducing	him	in	these	words	:
为了	他们	听到	这	仙女	介绍	他	在	这些	字	:

因为他们听到仙女是这样介绍他的：

" [ðɪs] , [taɪltəl] , [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

"	This	,	Tyltyl	,	is	the	soul	of	Sugar	.
"	这	,	泰尔泰尔	,	是	这	灵魂	的	糖	.

“泰尔蒂尔，这就是糖的灵魂。”

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʊgər] -

His	pockets	are	crammed	with	sugar	and	each	of	his	fingers	is	a	sugar	-
他的	口袋	是	拥挤	和	糖	和	每个	的	他的	手指	是	一个	糖	-

[stɪk] .

stick	.
戳	.

他的口袋里塞满了糖，他的每个手指都像一根糖棒。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

"	How	wonderful	to	have	a	friend	all	made	of	sugar	,
"	如何	精彩的	到	有	一个	朋友	全部	制成	的	糖	,

拥有一个完全由糖做成的朋友真是太好了！

[ɔːf] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪt][ə; eɪ] [piːs] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] !

off	whom	you	can	bite	a	piece	whenever	you	feel	inclined	!
离开	谁	你	能	咬	一个	片	每当	你	感觉	倾斜	!

你想吃的时候随时都可以从他身上咬一口!

" [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! . . .

"	Bow	,	wow	,	wow	!	.	.	.
"	弓	,	哇	,	哇	!	.	.	.

“汪汪，哇，哇！.....

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !

Good	-	morning	!
好的	-	早晨	!

早上好!

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɑːd] ! . . .

Good	-	morning	,	my	little	god	!	.	.	.
好的	-	早晨	,	我的	小的	上帝	!	.	.	.

早上好，我的小神!

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] ! . . .

At	last	,	at	last	we	can	talk	!	.	.
在	最后的	,	在	最后的	我们	能	讲话	!	.	.

终于，终于可以谈谈了!

[bɑːrk][ænd; ənd][wæg][maɪ][teɪl][æz; əz][aɪ] [maɪt] , [juː; jʊ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] ! . . .

Bark	and	wag	my	tail	as	I	might	,	you	never	understood	!	.	.
吠	和	摇摆	我的	尾巴	作为	我	可能	,	你	绝不	理解	!	.	.

无论我如何吠叫摇尾巴，你都永远不会明白!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

" [huː] [kæn; kən] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi] , [huː] ['dʒɔsəlz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [fɪlz]

"	Who	can	this	extraordinary	person	be	,	who	jostles	everybody	and	fills
"	WHO	能	这	非凡的	人	是	,	WHO	推搡	大家	和	填充

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['geɪəti] ?

the	house	with	his	noisy	gaiety	?
这	房子	和	他的	嘈杂	欢乐	?

“这位非凡的人是谁？他推搡着每个人，用他喧闹的欢声笑语充满了整个房子？”

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

We	know	him	at	once	.
我们	知道	他	在	一次	.

我们一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] [huː] [traɪz] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mæn'kaɪnd] ,

It	is	Tylô	,	the	good	Dog	who	tries	his	hardest	to	understand	mankind	,
它	是	-	,	这	好的	狗	WHO	尝试	他的	最难	到	理解	人类	,

他是泰洛，一只善良的狗狗，它竭尽全力地去理解人类。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ænɪm(ə)l] [huː] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	good	-	natured	Animal	who	goes	with	the	Children	to	the	forest	,
这	好的	-	自然	动物	WHO	去	和	这	孩子们	到	这	森林	,

和孩子们一起去森林里的善良动物

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['gɑ:rdiən] [hu:] [prə'tekts] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [frend] [hu:] [ɪz] ['evər] [tru:]

the	faithful	guardian	who	protects	the	door	,	the	staunch	friend	who	is	ever	true
这	忠实	监护人	WHO	保护	这	门	,	这	坚定	朋友	WHO	是	曾经	真的

[ænd; ənd] ['evər] ['lɔɪəl] !

and	ever	loyal	!
和	曾经	忠诚	!

忠实的守护者，守护着大门；坚定的朋友，永远真诚，永远忠诚！

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [pɔ:z] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [tu:] [ʃɔ:rt]

Here	he	comes	walking	on	his	hind	-	paws	,	as	on	a	pair	of	legs	too	short
这里	他	来	步行	在	他的	后	-	爪子	,	作为	在	一个	一对	的	腿	也	短的

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他用后腿走路，好像他的腿太短了。

[ænd; ənd]

and
和

和

['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] , ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l][mæn] .

beating	the	air	with	the	two	others	,	making	gestures	like	a	clumsy	little	man	.
殴打	这	空气	和	这	二	其他的	,	制作	手势	喜欢	一个	笨拙	小的	男人	.

他和另外两个人一起拍打着空气，像个笨拙的小人儿一样做着手势。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] : [hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [smu:ð] , ['mʌstərd] - ['kʌlərd] [koʊt]

He	has	not	changed	:	he	still	has	his	smooth	,	mustard	-	coloured	coat
他	有	不是	已更改	:	他	仍然	有	他的	光滑的	,	芥末	-	有色	外套

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɑ:li] [bʊl] - [dɔ:g] [hed] ,

and	his	jolly	bull	-	dog	head	,
和	他的	快乐的	公牛	-	狗	头	,

他一点都没变：他仍然有着光滑的芥末色毛发和憨态可掬的斗牛犬脑袋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɔ:ks] !

with	the	black	muzzle	,	but	he	is	much	bigger	and	then	he	talks	!
和	这	黑色的	枪口	,	但	他	是	很多	大	和	然后	他	会谈	!

他有着黑色的嘴巴，但体型却大得多，而且他还会说话！

[hi:; hi] [tɔ:ks] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,

He	talks	as	fast	as	he	can	,
他	会谈	作为	快速地	作为	他	能	,

他语速飞快，语速飞快。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪs] ,

as	though	he	wanted	in	one	moment	to	avenge	his	whole	race	,
作为	尽管	他	通缉	在	一	片刻	到	报仇	他的	所有的	种族	,

仿佛他一时之间就想为整个种族复仇似的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [du:md] [tu:; tə] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

which	has	been	doomed	to	silence	for	centuries	.
哪个	有	到过	注定失败	到	沉默	为了	几个世纪	.

它注定要被沉默几个世纪。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][læst] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ;

He	talks	of	everything	,	now	that	he	is	at	last	able	to	explain	himself	;
他	会谈	的	一切	,	现在	那	他	是	在	最后的	有能力的	到	解释	他自己	;

现在他终于能够解释自己了，所以他什么都说了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs]

and	it	is	a	pretty	sight	to	see	him	kissing	his	little	master	and	mistress
和	它	是	一个	漂亮的	视线	到	看	他	接吻	他的	小的	掌握	和	情妇

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] " [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɔdz] !

and	calling	them	"	his	little	gods	!
和	呼叫	他们	"	他的	小的	神	!

看到他亲吻他的小主人和女主人，并称他们为“他的小神”，真是一幅美丽的景象！

" [hiː; hi][sɪts] [ʌp] , [hiː; hi][dʒʌmps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

"	He	sits	up	,	he	jumps	about	the	room	,	knocking	against	the	furniture	,
"	他	坐着	向上	,	他	跳跃	关于	这	房间	,	敲门	反对	这	家具	,

他坐了起来，在房间里跳来跳去，撞到家具，

[ʌp'setɪŋ] [maɪtəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][sɔːft] [pɔːz] , [lɔlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

upsetting	Mytyl	with	his	big	soft	paws	,	lolling	his	tongue	,
镦	美蒂尔	和	他的	大的	柔软的	爪子	,	懒散	他的	舌头	,

用他那柔软的大爪子惹恼了米蒂尔，还吐着舌头。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][aʊt] ['hʌntɪŋ] .

wagging	his	tail	and	puffing	and	panting	as	though	he	were	out	hunting	.
摇尾巴	他的	尾巴	和	抽气	和	喘息	作为	尽管	他	是	出去	打猎	.

它摇着尾巴，气喘吁吁，好像在打猎一样。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] .

We	at	once	see	his	simple	,	generous	nature	.
我们	在	一次	看	他的	简单的	,	慷慨的	自然	.

我们立刻就能看出他为人朴实慷慨。

[pə'sweidid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Persuaded	of	his	own	importance	,
被说服	的	他的	自己的	重要性	,

他深信自己的重要性，

[hiː; hi]['fænsis] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

he	fancies	that	he	alone	is	indispensable	in	the	new	world	of	Things	.
他	幻想	那	他	独自的	是	必不可少	在	这	新的	世界	的	事物	.

他自以为在新世界里，只有他自己是不可或缺的。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

After	making	all	the	fuss	he	wanted	of	the	Children	,
后	制作	全部	这	大惊小怪	他	通缉	的	这	孩子们	,

在尽情地讨好孩子们之后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

he	started	going	the	round	of	the	company	,
他	开始	去	这	圆形的	的	这	公司	,

他开始在公司里四处走动，

[dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] .

distributing	the	attentions	which	he	thought	that	none	could	do	without	.
分发	这	注意	哪个	他	想法	那	没有任何	可以	做	没有	.

他认为每个人都不可或缺，于是便将这份关注分给了他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [naʊ] [set] [friː] , [faʊnd] [vent] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] ; [ænd; ənd] ,

His	joy	,	now	set	free	,	found	vent	without	restraint	;	and	,
他的	喜悦	,	现在	放	自由的	,	成立	发泄	没有	克制	;	和	,

他此刻释放出的喜悦，得以毫无顾忌地尽情释放；而且，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn]

because	he	was	the	most	loving	of	creatures	,	he	would	also	have	been
因为	他	曾是	这	最多	爱	的	生物	,	他	会	还	有	到过

[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] ,

the	happiest	,
这	最快乐	,

因为他是最有爱心的生物，所以他也是最幸福的。

[ɪf] , [ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈhjuːmən] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [riˈteind] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːgi]

if	,	in	becoming	human	,	he	had	not	,	unfortunately	,	retained	his	little	doggy
如果	,	在	成为	人类	,	他	有	不是	,	很遗憾	,	保留	他的	小的	狗

[ˈfeɪlɪŋz] .

failings	.
缺点	.

如果，在他变成人类之后，不幸的是，他并没有保留他作为小狗的一些缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] !

He	was	jealous	!
他	曾是	嫉妒的	!

他嫉妒了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈdʒeləs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ]

He	was	terribly	jealous	;	and	his	heart	felt	a	pang
他	曾是	可怕	嫉妒的	;	和	他的	心	毛毡	一个	疼痛

他嫉妒得发狂；他的心感到一阵刺痛。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - , [ðə; ði][kæt] ,

when	he	saw	Tylette	,	the	Cat	,
什么时候	他	锯	-	,	这	猫	,

当他看到猫咪泰莱特时

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

coming	to	life	in	her	turn	and	being	petted	and	kissed	by	the	Children	,
未来	到	生活	在	她	转动	和	存在	被宠爱	和	亲吻	经过	这	孩子们	,

她也渐渐有了生命，被孩子们抚摸亲吻。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

just	as	he	had	been	!
只是	作为	他	有	到过	!

和以前一模一样！

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][kæt] !

Oh	,	how	he	hated	the	Cat	!
哦	,	如何	他	憎恨	这	猫	!

他多么讨厌那只猫啊！

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

To	bear	the	sight	of	her	beside	him	,
到	熊	这	视线	的	她	旁	他	,

忍受着她在他身边的景象，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] :

to	see	her	always	sharing	in	the	affection	of	the	family	:
到	看	她	总是	分享	在	这	感情	的	这	家庭	:

看到她总是能感受到家人的爱:

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [feɪt] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	was	the	great	sacrifice	which	fate	demanded	of	him	.
那	曾是	这	伟大的	牺牲	哪个	命运	要求	的	他	.

那是命运要求他做出的巨大牺牲。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɔdz]

He	accepted	it	,	however	,	without	a	word	,	because	it	pleased	his	little	gods
他	公认	它	,	然而	,	没有	一个	单词	,	因为	它	高兴	他的	小的	神

;

;

;

然而，他默默地接受了，因为这取悦了他的小神灵;

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

and	he	went	so	far	as	to	leave	her	alone	.
和	他	去	所以	远的	作为	到	离开	她	独自的	.

他甚至干脆让她一个人待着。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

But	he	had	had	many	a	crime	on	his	conscience	because	of	her	!
但	他	有	有	许多	一个	犯罪	在	他的	良心	因为	的	她	!

但他因为她而背负了许多罪孽!

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Had	he	not	,	one	evening	,
有	他	不是	,	一	晚上	,

如果不是有一天晚上，

[krept] ['stelθɪli] ['ɪntuː] ['gʊdi] - ['kɪtʃɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['θrɑːtl] [hɜːr; hər][oʊld][tɑːm] - [kæt]

crept	stealthily	into	Goody	Berlingot's	kitchen	in	order	to	throttle	her	old	tom	-	cat
悄悄地爬	悄悄地	进入	古迪	-	厨房	在	命令	到	风门	她	老的	汤姆	-	猫

,

,

,

他偷偷溜进古迪·伯林戈特的厨房，企图掐死她家那只老公猫。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] ?

who	had	never	done	him	any	harm	?
WHO	有	绝不	完毕	他	任何	伤害	?

谁从来没有伤害过他?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['broʊkən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kæt][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ['ɑːpəzɪt] ?

Had	he	not	broken	the	back	of	the	Persian	cat	at	the	Hall	opposite	?
有	他	不是	破碎的	这	后退	的	这	波斯语	猫	在	这	大厅	对面的	?

他难道没有在对面大厅里打断那只波斯猫的脊椎骨吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hʌnt] [kæts][ænd; ənd] [pʊt][æn; ən][end]

Did	he	not	sometimes	go	to	town	on	purpose	to	hunt	cats	and	put	an	end
做过	他	不是	有时	去	到	镇	在	目的	到	打猎	猫	和	放	一个	结尾

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他是不是有时故意进城去猎杀猫，把它们全部消灭掉?

[ɔːl][tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] [spaɪt] ?

all	to	wreak	his	spite	?
全部	到	破坏	他的	尽管如此	?

这一切都是为了泄他的愤恨吗?

[ænd; ənd] [naʊ] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] , [dʒʌst][laɪk] [hɪm'self] !

And	now	Tylette	was	going	to	talk	,	just	like	himself	!
和	现在	-	曾是	去	到	讲话	,	只是	喜欢	他自己	!

现在，泰勒特也要开口说话了，就像他自己一样!

- [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

Tylette	would	be	his	equal	in	the	new	world	that	was	opening	before	him	!
-	会	是	他的	平等的	在	这	新的	世界	那	曾是	开幕	前	他	!

在即将向他敞开的新世界里，泰莱特将成为与他平起平坐的伙伴!

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒʌstɪs] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] !

"	Oh	,	there	is	no	justice	left	on	earth	!
"	哦	,	那里	是	不	正义	左边	在	地球	!

“哦，这世上已经没有正义了！”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [θɔːt] .

"	was	his	bitter	thought	.
"	曾是	他的	苦的	想法	.

这是他痛苦的想法。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒʌstɪs] [left] !

"	There	is	no	justice	left	!
"	那里	是	不	正义	左边	!

“正义已荡然无存！”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][kæt] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ]

"	In	the	meantime	,	the	Cat	,	who	had	begun	by	washing	herself	and	polishing
"	在	这	与此同时	,	这	猫	,	WHO	有	开始	经过	洗涤	她自己	和	抛光

[hɜːr; hər] [klɔːz] ,

her	claws	,
她	爪子	,

与此同时，那只猫先是洗了个澡，擦亮了爪子，

['kɑːmli] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [pɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

calmly	put	out	her	paw	to	the	little	girl	.
平静地	放	出去	她	爪子	到	这	小的	女孩	.

她平静地向小女孩伸出爪子。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kæt] ; [ænd; ənd] ,

She	really	was	a	very	pretty	cat	;	and	,
她	真的	曾是	一个	非常	漂亮的	猫	;	和	,

她真是一只非常漂亮的猫；而且，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frend] - ['dʒeləsi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['fiːlɪŋ] ,

if	our	friend	Tylô's	jealousy	had	not	been	such	an	ugly	feeling	,
如果	我们的	朋友	-	妒忌	有	不是	到过	这样的	一个	丑陋的	感觉	,

如果我们的朋友泰洛的嫉妒不是那么令人不快的感受，

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [ˌoʊvər'loʊkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌns] !

we	might	almost	have	overlooked	it	for	once	!
我们	可能	几乎	有	被忽视的	它	为了	一次	!

我们差点就忽略了这件事!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] - [aɪz] , [wɪtʃ]

How	could	you	fail	to	be	attracted	by	Tylette's	eyes	,	which
如何	可以	你	失败	到	是	吸引	经过	-	眼睛	,	哪个

你怎么可能不被泰莱特的眼睛所吸引呢?

[wɜːr; wər] [laɪk] ['toʊpæz] [set] [ɪn] ['emərəldz] ?

were	like	topaz	set	in	emeralds	?
是	喜欢	黄玉	放	在	祖母绿	?

就像镶嵌在祖母绿里的黄玉?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [bæk] ?

How	could	you	resist	the	pleasure	of	stroking	the	wonderful	black	velvet	back	?
如何	可以	你	抵抗	这	乐趣	的	抚摸	这	精彩的	黑色的	天鹅绒	后退	?

你怎能抵挡住抚摸那美妙的黑色天鹅绒背部的快感呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [greɪs] , [hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv]

How	could	you	not	love	her	grace	,	her	gentleness	and	the	dignity	of
如何	可以	你	不是	爱	她	优雅	,	她	温柔	和	这	尊严	的

[hɜːr; hər]['poʊzɪz] ?

her	poses	?
她	姿势	?

你怎能不爱上她的优雅、温柔和端庄的姿态呢?

['smaɪlɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [wel] - ['tʃoʊzn] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][maɪtəl] :

Smiling	gently	and	speaking	in	well	-	chosen	language	,	she	said	to	Mytyl	:
微笑	轻轻地	和	请讲	在	出色地	-	选定	语言	,	她	说	到	美蒂尔	:

她面带微笑，用词得体，对米蒂尔说:

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ! . . .

"	Good	-	morning	,	miss	!	.	.	.
"	好的	-	早晨	,	错过	!	.	.	.

“早上好，小姐！……”

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! . . .

How	well	you	look	this	morning	!	.	.	.
如何	出色地	你	看	这	早晨	!	.	.	.

你今天早上看起来气色真好!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

"	And	the	Children	patted	her	like	anything	.
"	和	这	孩子们	轻拍	她	喜欢	任何事物	.

孩子们像拍打什么东西一样拍打着她。

- [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] :

Tylô	kept	watching	the	Cat	from	the	other	end	of	the	room	:
-	保留	观看	这	猫	从	这	其他	结尾	的	这	房间	:

泰洛一直从房间的另一头看着那只猫:

" [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	Now	that	she's	standing	on	her	hind	-	legs	like	a	man	,	"	he	muttered	,
"	现在	那	她是	常设	在	她	后	-	腿	喜欢	一个	男人	,	"	他	低声说道	,

“现在她像个男人一样用后腿站起来了，”他喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ,

"	she	looks	just	like	the	Devil	,	with	her	pointed	ears	,
"	她	看起来	只是	喜欢	这	魔鬼	,	和	她	尖	耳朵	,

“她长得就像魔鬼，耳朵尖尖的。”

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [teɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] !

her	long	tail	and	her	dress	as	black	as	ink	!
她	长的	尾巴	和	她	裙子	作为	黑色的	作为	墨水	!

她有着长长的尾巴，还有她那墨黑如墨的裙子!

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['graʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	And	he	could	not	help	growling	between	his	teeth	.
"	和	他	可以	不是	帮助	咆哮	之间	他的	牙齿	.

他忍不住从牙缝里发出低沉的咆哮。

" [ʃiːz] ['ɔːlsoʊ][laɪk][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪmni] - [swiːp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	She's	also	like	the	village	chimney	-	sweep	,	"	he	went	on	,
"	她是	还	喜欢	这	村庄	烟囱	-	扫	,	"	他	去	在	,

“她就像村里的烟囱清洁工一样，”他接着说。

" [huːm] [aɪ] [loʊð] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl][mæn] ,
" whom I loathe and detest and whom I shall never take for a real man ,
" 谁 我 厌恶 和 厌恶 和 谁 我 将 绝不 拿 为了 一个 真实的 男人 ,

“我憎恶他，厌恶他，我永远不会把他当成真正的男人。”

[wət'evər] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɔdz] [meɪ] [seɪ] . . . .
whatever my little gods may say . . . .
任何 我的 小的 神 可能 说 . . . .

不管我的小神们怎么说.....

[its] ['lʌki] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
It's lucky , " he added , with a sigh ,
它是 幸运的 , " 他 额外 , 和 一个 叹 ,

“真是幸运，”他叹了口气补充道。

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] !
" that I know more about a good many things than they do !
" 那 我 知道 更多的 关于 一个 好的 许多 事物 比 他们 做 !

“我比他们懂得多得多！”

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][kæt]
" But suddenly , no longer able to master himself , he flew at the Cat
" 但 突然 , 不 更长 有能力的 到 掌握 他自己 , 他 飞翔 在 这 猫
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
and shouted ,
和 喊叫 ,

“但突然间，他再也无法控制自己，扑向猫，大喊道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔːr] :
with a loud laugh that was more like a roar :
和 一个 大声 笑 那 曾是 更多的 喜欢 一个 吼 :

伴随着一声响亮的笑声，那笑声更像是咆哮：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] - !
" I'm going to frighten Tylette !
" 我是 去 到 吓唬 - !

“我要吓唬泰莱特！”

[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
Bow , wow , wow !
弓 , 哇 , 哇 !

汪汪，哇，哇！

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [stɪl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
" But the Cat , who was dignified even when still an animal ,
" 但 这 猫 , WHO 曾是 凝重 甚至 什么时候 仍然 一个 动物 ,

但是，即使还是动物的时候，猫也保持着尊严。

[naʊ] [θɔːt] [hɜːr'self] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] ['destiniz] .
now thought herself called to the loftiest destinies .
现在 想法 她自己 称为 到 这 最高 命运 .

她现在觉得自己肩负着最崇高的使命。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]
She considered that the time had come to raise a tall barrier between herself
她 经过考虑的 那 这 时间 有 来 到 增加 一个 高的 障碍 之间 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,
and the Dog ,
和 这 狗 ,

她认为现在是时候在自己和那条狗之间筑起一道高高的屏障了。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪl] - [bred] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] ,

who	had	never	been	more	than	an	ill	-	bred	person	in	her	eyes	;	and	,
WHO	有	绝不	到过	更多的	比	一个	患病的	-	繁殖	人	在	她	眼睛	;	和	,

['stepɪŋ] [bæk] [ɪn] [dɪs'deɪn] ,

stepping	back	in	disdain	,
步进	后退	在	蔑视	,

在她眼里，他始终是个粗鲁无礼之人；于是，她不屑地后退一步，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] :

she	just	said	:
她	只是	说	:

她刚才说：

" [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	Sir	,	I	don't	know	you	.
"	先生	,	我	不	知道	你	.

先生，我不认识您。

" - [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][kæt] ['brɪsld] [ʌp] ,

"	Tylô	gave	a	bound	under	the	insult	,	whereupon	the	Cat	bristled	up	,
"	-	给予	一个	边界	在下面	这	侮辱	,	于是	这	猫	竖起的	向上	,

“泰洛被这侮辱吓得跳了起来，猫顿时竖起了毛发。”

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪskərz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [noʊz] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]

twisting	her	whiskers	under	her	little	pink	nose	(	for	she	was	very	proud	of
扭曲	她	胡须	在下面	她	小的	粉色的	鼻子	(	为了	她	曾是	非常	自豪的	的

[ðoʊz] [tuː] [peɪl] ['blɑːtʃɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɑːrk] ['bjuːti]) ;

those	two	pale	blotches	which	gave	a	special	touch	to	her	dark	beauty	)	;
那些	二	苍白	斑点	哪个	给予	一个	特别的	触碰	到	她	黑暗的	美丽	)	;

她扭动着粉红色小鼻子下的胡须（因为她非常自豪于鼻子上的两块浅色斑点，它们为她黝黑的美丽增添了一抹特别的色彩）；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [teɪl] , [ʃiː; ʃi] [hist] [aʊt] , "

and	then	,	arching	her	back	and	sticking	up	her	tail	,	she	hissed	out	,	"
和	然后	,	拱形	她	后退	和	粘性	向上	她	尾巴	,	她	嘶嘶作响	出去	,	"

[ˌef 'ef 'tiː] ! [ˌef 'ef 'tiː] !

Fft	!	Fft	!
快速傅里叶变换	!	快速傅里叶变换	!

然后，她弓起背，竖起尾巴，嘶嘶地叫道：“嘶！嘶！”

" [ænd; ənd] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

"	and	stood	stock	-	still	on	the	chest	of	drawers	,
"	和	站立	库存	-	仍然	在	这	胸部	的	抽屉	,

然后他呆立在五斗橱上，一动不动。

[laɪk] [ə; eɪ]['drægən][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [veɪs] .

like	a	dragon	on	the	lid	of	a	Chinese	vase	.
喜欢	一个	龙	在	这	盖	的	一个	中国人	花瓶	.

就像中国花瓶盖上的龙一样。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

Tyltyl	and	Mytyl	screamed	with	laughter	;	but	the	quarrel	would	certainly	have
泰尔泰尔	和	美蒂尔	尖叫	和	笑声	;	但	这	争吵	会	当然	有

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['endɪŋ] [ɪf] ,

had	a	bad	ending	if	,
有	一个	坏的	结束	如果	,

泰尔蒂尔和米蒂尔放声大笑；但如果……，这场争吵肯定会以糟糕的结局收场。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] .

at	that	moment	,	a	great	thing	had	not	happened	.
在	那	片刻	,	一个	伟大的	事物	有	不是	发生	.

那时，一件伟大的事情还没有发生。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntɜ-z] [naɪt] , [ə; eɪ] [greɪt]

At	eleven	o'clock	in	the	evening	,	in	the	middle	of	that	winter's	night	,	a	great
在	十一	点钟	在	这	晚上	,	在	这	中间	的	那	冬天的	夜晚	,	一个	伟大的

[laɪt] ,

light	,
光	,

那个冬夜的晚上十一点，一道强光，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [sʌn] , ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] , [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

the	light	of	the	noon	-	day	sun	,	glowing	and	dazzling	,	burst	into	the	cottage	.
这	光	的	这	中午	-	天	太阳	,	发光	和	耀眼的	,	爆裂	进入	这	小屋	.

正午的阳光灿烂耀眼，洒进小屋。

" [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz] ['deɪlaɪt] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [noʊ][lɔ:ŋgər] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk]

"	Hullo	,	there's	daylight	!	"	said	the	little	boy	,	who	no	longer	knew	what	to	make
"	你好	,	有	日光	!	"	说	这	小的	男生	,	WHO	不	更长	知道	什么	到	制作

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

“你好，天亮了！”小男孩说道，他已经不知道该如何看待眼前的一切了。

" [wʌt] [wɪl] ['dædi] [seɪ] ?

"	What	will	Daddy	say	?
"	什么	将要	爸爸	说	?

爸爸会怎么说?

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [taɪltəl]

"	But	,	before	the	Fairy	had	time	to	set	him	right	,	Tyltyl
"	但	,	前	这	仙女	有	时间	到	放	他	正确的	,	泰尔泰尔

但是，在仙女来得及纠正他之前，泰尔蒂尔

[ˌʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] , [hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt]

understood	;	and	,	full	of	wonderment	,	he	knelt	before	the	latest	vision	that
理解	;	和	,	满的	的	惊奇	,	他	跪下	前	这	最新的	想象	那

[bɪ'wɪtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

bewitched	his	eyes	.
着迷	他的	眼睛	.

他明白了；满怀惊奇，跪倒在眼前这让他着迷的最新景象前。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['heɪloʊ][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðer; ðər] [roʊz] ['sloʊli]

At	the	window	,	in	the	center	of	a	great	halo	of	sunshine	,	there	rose	slowly
在	这	窗户	,	在	这	中心	的	一个	伟大的	光环	的	阳光	,	那里	玫瑰	缓慢地

,

,
,

在窗边，沐浴在巨大的阳光光环中央，缓缓升起:

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['goʊldən] [ʃi:f] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['lʌvlinəs] !

like	a	tall	golden	sheaf	,	a	maiden	of	surpassing	loveliness	!
喜欢	一个	高的	金的	捆	,	一个	少女	的	超越	可爱	!

像一束高高的金色麦穗，一位绝世佳人!

['gli:mɪŋ] [veɪlz] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] [ɪts] ['bju:ti] ; [hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rmz] ,

Gleaming	veils	covered	her	figure	without	hiding	its	beauty	;	her	bare	arms	,
闪闪发光	面纱	涵盖	她	数字	没有	隐藏	它是	美丽	;	她	裸	武器	,

闪亮的薄纱遮住了她的身形，却丝毫没有掩盖她的美丽；她裸露的双臂，

[stretʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [si:md] [træns'pærənt] ;

stretched	in	the	attitude	of	giving	,	seemed	transparent	;
拉伸	在	这	态度	的	给予	,	似乎	透明的	;

舒展着给予的姿态，显得透明;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [klɪr] [aɪz] [ræpt] [ɔːl][ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ][fɑːnd] [ɪm'breɪs] .

and	her	great	clear	eyes	wrapped	all	upon	whom	they	fell	in	a	fond	embrace	.
和	她	伟大的	清除	眼睛	包装	全部	之上	谁	他们	跌倒	在	一个	喜爱	拥抱	.

她那双清澈明亮的大眼睛，温柔地拥抱着每一个被她注视的人。

" [its] [ðə; ði] [kwiːn] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	It's	the	Queen	!	"	said	Tyltyl	.
"	它是	这	女王	!	"	说	泰尔泰尔	.

“是女王！”泰尔蒂尔说道。

" [its] [ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] ! " [kraɪd] [maɪtəl] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	It's	a	Fairy	Princess	!	"	cried	Mytyl	,	kneeling	beside	her	brother	.
"	它是	一个	仙女	公主	!	"	哭	美蒂尔	,	跪着	旁	她	兄弟	.

“是仙女公主！”米蒂尔跪在哥哥身边，喊道。

" [noʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	No	,	my	Children	,	"	said	the	Fairy	.
"	不	,	我的	孩子们	,	"	说	这	仙女	.

“不，我的孩子们，”仙女说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] !

"	It	is	Light	!
"	它	是	光	!

“这是光！”

" ['smaɪlɪŋ] , [laɪt] [stept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

"	Smiling	,	Light	stepped	towards	the	two	little	ones	.
"	微笑	,	光	步	向	这	二	小的	一个	.

“莱特面带微笑，走向那两个小家伙。”

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

She	,	the	Light	of	Heaven	,	the	strength	and	beauty	of	the	Earth	,
她	,	这	光	的	天堂	,	这	力量	和	美丽	的	这	地球	,

她是天上的光，是大地的力量与美丽，

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [held]

was	proud	of	the	humble	mission	entrusted	to	her	;	she	,	never	before	held
曾是	自豪的	的	这	谦逊的	使命	受托	到	她	;	她	,	绝不	前	握住

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

她为肩负的这项卑微使命感到自豪；她此前从未被俘虏过，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [hɜːr; hər] ['baʊnti] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'laɪk] , [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi]

living	in	space	and	bestowing	her	bounty	upon	all	alike	,	consented	to	be
活的	在	空间	和	授予	她	赏金	之上	全部	同样	,	同意	到	是

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

她生活在太空，并将她的恩惠平等地赐予万物，却甘愿被囚禁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [spel] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

for	a	brief	spell	,	within	a	human	shape	,
为了	一个	简短的	拼写	,	之内	一个	人类	形状	,

在短暂的时间里，以人形存在

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ]

so	as	to	lead	the	Children	out	into	the	world	and	teach	them	to	know
所以	作为	到	带领	这	孩子们	出去	进入	这	世界	和	教	他们	到	知道

[ðæt] ['ʌðər] [laɪt] ,

that	other	Light	,
那	其他	光	,

以便引领孩子们走向世界，教导他们认识另一道光，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevər] [siː] ,

the	Light	of	the	Mind	,	which	we	never	see	,
这	光	的	这	头脑	,	哪个	我们	绝不	看	,

心灵之光，我们从未见过它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] .

but	which	helps	us	to	see	all	things	that	are	.
但	哪个	帮助	我们	到	看	全部	事物	那	是	.

但这能帮助我们看清所有存在的事物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]

"	It	is	Light	!	"	exclaimed	the	Things	and	the	Animals	;	and	,	as	they	all
"	它	是	光	!	"	惊呼	这	事物	和	这	动物	;	和	,	作为	他们	全部

[lʌvd] [hɜːr; hər] ,

loved	her	,
喜爱	她	,

“是光！”万物和动物们惊呼道；而且，因为它们都爱她，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

they	began	to	dance	around	her	with	cries	of	pleasure	.
他们	开始	到	舞蹈	大约	她	和	哭泣	的	乐趣	.

他们开始围着她跳舞，发出愉悦的叫喊声。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] ['keɪpəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Tyltyl	and	Mytyl	capered	with	joy	.
泰尔泰尔	和	美蒂尔	跳跃	和	喜悦	.

Tyltyl 和 Mytyl 高兴地跳来跳去。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['piktʃəd] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ]['pɑːrti] ;

Never	had	they	pictured	so	amusing	and	so	pretty	a	party	;
绝不	有	他们	如图所示	所以	有趣	和	所以	漂亮的	一个	派对	;

他们从未想过会举办如此有趣、如此漂亮的派对；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	they	shouted	louder	than	all	the	rest	.
和	他们	喊叫	更大声	比	全部	这	休息	.

他们喊得比其他人都大声。

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [keɪm] .

Then	what	was	bound	to	happen	came	.
然后	什么	曾是	边界	到	发生	来了	.

然后，注定要发生的事情还是发生了。

['sʌd(ə)nli] , [θriː] [nɔks] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]

Suddenly	,	three	knocks	were	heard	against	the	wall	,	loud	enough	to	throw	the
突然	,	三	敲门声	是	听到	反对	这	墙	,	大声	足够的	到	扔	这

[haʊs] [daʊn] !

house	down	!
房子	向下	!

突然，传来三声敲击墙壁的声音，声音大得足以把房子震塌！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dædi] [tɪl] ,

It	was	Daddy	Tyl	,
它	曾是	爸爸	泰尔	,

是泰尔爸爸。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [weɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

who	had	been	waked	up	by	the	din	and	who	was	now	threatening	to	come
WHO	有	到过	醒来	向上	经过	这	din	和	WHO	曾是	现在	威胁	到	来

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	a	stop	to	it	.
和	放	一个	停止	到	它	.

被喧闹声吵醒的人，现在威胁要过来制止这一切。

" [tɜːrn] [ðə; ði] ['daɪmənd] !

"	**Turn**	**the**	**diamond**	**!**
"	转动	这	钻石	!

转动钻石!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [taɪltəl] .

"	**cried**	**the**	**Fairy**	**to**	**Tyltyl**	**.**
"	哭	这	仙女	到	泰尔泰尔	.

“仙女对泰尔蒂尔喊道。”

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

Our	**hero**	**hastened**	**to**	**obey**	**,**	**but**	**he**	**had**	**not**	**the**	**knack**	**of**	**it**	**yet**	**;**
我们的	英雄	加快	到	服从	,	但	他	有	不是	这	诀窍	的	它	然而	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

我们的主人公急忙服从命令，但他还不擅长此道；此外，

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

his	**hand**	**shook**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**his**	**father**	**was**	**coming**	**.**
他的	手	摇晃	在	这	想法	那	他的	父亲	曾是	未来	.

想到父亲即将到来，他的手不禁颤抖起来。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːkwərd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [broʊk] [ðə; ði] [wɜːrks] .

In	**fact**	**,**	**he**	**was**	**so**	**awkward**	**that**	**he**	**nearly**	**broke**	**the**	**works**	**.**
在	事实	,	他	曾是	所以	尴尬的	那	他	几乎	打破	这	作品	.

事实上，他笨手笨脚的，差点把东西弄坏了。

" [nɑːt] [soʊ] [kwɪk] , [nɑːt] [soʊ] [kwɪk] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	**Not**	**so**	**quick**	**,**	**not**	**so**	**quick**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Fairy**	**.**
"	不是	所以	快的	,	不是	所以	快的	!	"	说	这	仙女	.

“别那么快，别那么快！”仙女说道。

" [oʊ] [dɪr] , [juːv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['brɪskli] :

"	**Oh**	**dear**	**,**	**you've**	**turned**	**it**	**too**	**briskly**	**:**
"	哦	亲爱的	,	你已经	转向	它	也	轻快地	:

“哦，天哪，你转得太快了：”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt]

they	**will**	**not**	**have**	**time**	**to**	**resume**	**their**	**places**	**and**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**lot**
他们	将要	不是	有	时间	到	恢复	他们的	地方	和	我们	将	有	一个	很多

[ʌv; əv] ['bɑːðər] !

of	**bother**	**!**
的	打扰	!

他们将没有时间返回原岗位，我们将面临很多麻烦!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] .

"	**There**	**was**	**a**	**general**	**stampede**	**.**
"	那里	曾是	一个	一般的	踩踏	.

“现场一片混乱。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['splendər] .

The	**walls**	**of**	**the**	**cottage**	**lost**	**their**	**splendour**	**.**
这	墙壁	的	这	小屋	丢失的	他们的	辉煌	.

小屋的墙壁失去了往日的辉煌。

[ɔːl] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [ʃeɪp] : ['faɪər] [kʊd; kəd] [nɑːt]

All	**ran**	**hither**	**and**	**thither**	**,**	**to**	**return**	**to**	**their**	**proper**	**shape**	**:**	**Fire**	**could**	**not**
全部	跑	这里	和	那里	,	到	返回	到	他们的	恰当的	形状	:	火	可以	不是

[faɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ;

find	**his**	**chimney**	**;**
寻找	他的	烟囱	;

众人四处奔走，试图恢复原状：火找不到他的烟囱；

['wɔːtər] [ræn] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tæp] ; ['ʃʊgər] [stʊd] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] ['ræpər] ;

Water	ran	about	looking	for	her	tap	;	Sugar	stood	moaning	in	front	of	his	torn	wrapper	;
水	跑	关于	寻找	为了	她	轻敲	;	糖	站立	呻吟	在	正面	的	他的	撕裂	包装纸	;

水四处奔跑寻找她的水龙头；糖站在他撕破的包装纸前呻吟；

[ænd; ənd] [bred] , [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [loʊvz] , [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pæn] ,

and	Bread	,	the	biggest	of	the	loaves	,	was	unable	to	squeeze	into	his	pan	,
和	面包	,	这	最大	的	这	面包	,	曾是	无法	到	挤	进入	他的	平底锅	,

而最大的那块面包，却塞不进他的烤盘里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [loʊvz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

in	which	the	other	loaves	had	jumped	higgledy	-	piggledy	,	taking	up	all	the	room	.
在	哪个	这	其他	面包	有	跳了起来	杂乱无章	-	猪仔	,	采取	向上全部		这	房间	.

其他的面包杂乱无章地挤在一起，占满了整个空间。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɔːg] , [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ;

As	for	the	Dog	,	he	had	grown	too	large	for	the	hole	in	his	kennel	;
作为	为了	这	狗	,	他	有	生长	也	大的	为了	这	洞	在	他的	狗窝	;

至于那条狗，它长得太大了，狗窝里的洞已经容不下它了；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kæt] ['ɔːlsoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

and	the	Cat	also	could	not	get	into	her	basket	.
和	这	猫	还	可以	不是	得到	进入	她	篮子	.

猫咪也进不了自己的篮子。

[ðə; ðɪ] ['aʊərz]

The	Hours
这	小时

时时刻刻

[ə'loʊn] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rʌn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [mæn] [wɪʃt] ,

alone	,	who	were	accustomed	always	to	run	faster	than	Man	wished	,
独自的	,	WHO	是	习惯	总是	到	跑步	快点	比	男人	希望	,

孤身一人，他们习惯于总是跑得比人类所希望的还要快，

[hæd; həd] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

had	slipped	back	into	the	clock	without	delay	.
有	滑倒了	后退	进入	这	钟	没有	延迟	.

毫不迟疑地溜回了时钟里。

[laɪt] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] , ['veɪnli] ['setɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Light	stood	motionless	and	unruffled	,	vainly	setting	an	example	of	calmness	to	the	others	,
光	站立	静止不动	和	镇定自若	,	徒劳地	环境	一个	例子	的	平静	到	这	其他的	,

莱特一动不动地站在那里，神态自若，徒劳地为其他人树立了平静的榜样。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['feri] :

who	were	all	weeping	and	wailing	around	the	Fairy	:
WHO	是	全部	哭泣	和	哀嚎	大约	这	仙女	:

他们都围着仙女哭泣哀嚎：

" [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? " [ðeɪ] [æskt] .

"	What	is	going	to	happen	?	"	they	asked	.
"	什么	是	去	到	发生	?	"	他们	问	.

“接下来会发生什么？”他们问道。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni]['deɪndʒər] ? "

"	**Is**	**there**	**any**	**danger**	**?**	**"**
"	是	那里	任何	危险	?	"

“有危险吗？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] :

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Fairy**	**,**	**"**	**I**	**am**	**bound**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**:**
"	出色地	,	"	说	这	仙女	,	"	我	是	边界	到	告诉	你	这	真相	:

“好吧，”仙女说，“我必须告诉你实话：

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪl] [daɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

all	**those**	**who**	**accompany**	**the**	**two**	**Children**	**will**	**die**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**journey**	**.**
全部	那些	WHO	陪伴	这	二	孩子们	将要	死	在	这	结尾	的	这	旅行	.

所有陪伴这两个孩子的人，都会在旅程的终点死去。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][laɪk] ['eniθɪŋ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɔːg] ,

"	**They**	**began**	**to**	**cry**	**like**	**anything**	**,**	**all**	**except**	**the**	**Dog**	**,**
"	他们	开始	到	哭	喜欢	任何事物	,	全部	除了	这	狗	,

“除了狗以外，所有人都哭得撕心裂肺。”

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hjuːmən][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [huː]

who	**was**	**delighted**	**at**	**remaining**	**human**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**and**	**who**
WHO	曾是	高兴极了	在	其余的	人类	作为	长的	作为	可能的	和	WHO

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][nekst][tuː; tə] [laɪt] ,

had	**already**	**taken**	**his**	**stand**	**next**	**to**	**Light**	**,**
有	已经	已采取	他的	站立	下一个	到	光	,

他很高兴能尽可能长时间地保持人类身份，并且已经站在了光之子一边。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

so	**as**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**going**	**in**	**front**	**of**	**his**	**little**	**master**	**and**	**mistress**	**.**
所以	作为	到	是	当然	的	去	在	正面	的	他的	小的	掌握	和	情妇	.

为了确保能走在他的小主人和小女主人前面。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

At	**that**	**moment**	**,**	**there**	**came**	**a**	**knocking**	**even**	**more**	**dreadful**	**than**	**before**	**.**
在	那	片刻	,	那里	来了	一个	敲门	甚至	更多的	可怕	比	前	.

就在这时，传来一阵比之前更加可怕的敲门声。

" [ðeəz; ðəz] ['dædi] [ə'gen] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	**There's**	**Daddy**	**again**	**!**	**"**	**said**	**Tyltyl**	**.**
"	有	爸爸	再次	!	"	说	泰尔泰尔	.

“爸爸又来了！”泰尔蒂尔说道。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [ʌp] , [ðɪs] [taɪm] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] . . . . "

"	**He's**	**getting**	**up**	**,**	**this**	**time**	**;**	**I**	**can**	**hear**	**him**	**walking**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	他是	获得	向上	,	这	时间	;	我	能	听到	他	步行	.	.	.	.	"

“这次他真的站起来了；我能听到他走路的声音……”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Fairy**	**,**	**"**	**you**	**have**	**no**	**choice**	**now**	**;**	**it**	**is**	**too**	**late**	**;**
"	你	看	,	"	说	这	仙女	,	"	你	有	不	选择	现在	;	它	是	也	晚的	;

“你看，”仙女说，“你现在别无选择，太迟了；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . . . .

you	**must**	**all**	**start**	**with**	**us**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	必须	全部	开始	和	我们	.	.	.	.

你们都必须从我们开始……

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['faɪər] , [dəunt] [kʌm] [nɪr] ['enibɑːdi] ; [juː; jʊ] , [dɔːg] , [dəunt] [tiːz] [ðə; ði][kæt] ; [juː; jʊ] ,

But	you	,	Fire	,	don't	come	near	anybody	;	you	,	Dog	,	don't	tease	the	Cat	;	you	,
但	你	,	火	,	不	来	靠近	任何人	;	你	,	狗	,	不	逗	这	猫	;	你	,

['wɔːtər] ,

Water	,
水	,

但是，火啊，不要靠近任何人；狗啊，不要戏弄猫；水啊，

[traɪ][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ʃʊgər] ,

try	not	to	run	all	over	the	place	;	and	you	,	Sugar	,
尝试	不是	到	跑步	全部	超过	这	地方	;	和	你	,	糖	,

尽量不要到处乱跑；还有你，宝贝儿，

[stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [melt] .

stop	crying	,	unless	you	want	to	melt	.
停止	哭泣	,	除非	你	想	到	熔化	.

别哭了，除非你想融化。

[bred] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] ;

Bread	shall	carry	the	cage	in	which	to	put	the	Blue	Bird	;
面包	将	携带	这	笼	在	哪个	到	放	这	蓝色的	鸟	;

面包将承载着装蓝鸟的笼子；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

and	you	shall	all	come	to	my	house	,
和	你	将	全部	来	到	我的	房子	,

你们都要到我家来，

[wer] [aɪ] [wɪl] [dres] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] ['prɑːpərli] . . . .

where	I	will	dress	the	Animals	and	the	Things	properly	.	.	.	.
在哪里	我	将要	裙子	这	动物	和	这	事物	适当地	.	.	.	.

我会在那里好好打扮动物和物品……

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] !

Let	us	go	out	this	way	!
让	我们	去	出去	这	方式	!

我们走这边吧！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][wɑːnd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]

"	As	she	spoke	,	she	pointed	her	wand	at	the	window	,	which	lengthened
"	作为	她	辐	,	她	尖	她	魔杖	在	这	窗户	,	哪个	加长

['mædʒɪkli] ['daʊnwərdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] .

magically	downwards	,	like	a	door	.
神奇地	向下	,	喜欢	一个	门	.

“她一边说着，一边用魔杖指向窗户，窗户神奇地向下伸长，像一扇门一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [riˈzjuːmd] [ɪts]['juːʒuəl] [ʃeɪp] .

They	all	went	out	on	tip	-	toe	,	after	which	the	window	resumed	its	usual	shape	.
他们	全部	去	出去	在	提示	-	脚趾	,	后	哪个	这	窗户	恢复	它是	通常	形状	.

他们都踮着脚尖走了出去，之后窗户恢复了原状。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	so	it	came	about	that	,	on	Christmas	Night	,	in	the	clear	light	of	the
和	所以	它	来了	关于	那	,	在	圣诞节	夜晚	,	在	这	清除	光	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

于是，在圣诞夜，在皎洁的月光下，

[waɪl] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] ['lʌstɪli] , [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

while	the	bells	rang	out	lustily	,	proclaiming	the	birth	of	Jesus	,
尽管	这	铃铛	响铃	出去	热情地	,	宣告	这	出生	的	耶稣	,

当钟声响亮地响起，宣告耶稣的降生时，

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

Tyltyl	and	Mytyl	went	in	search	of	the	Blue	Bird	that	was	to	bring	them
泰尔泰尔	和	美蒂尔	去	在	搜索	的	这	蓝色的	鸟	那	曾是	到	带来	他们

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

泰尔蒂尔和米蒂尔去寻找那只将会给他们带来幸福的蓝鸟。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət][ðə; ði] ['feriz]

AT	THE	FAIRY'S
在	这	仙女的

在仙女那里

[ðə; ði] ['feri] - ['pæləs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

The	Fairy	Bérylune's	Palace	stood	at	the	top	of	a	very	high	mountain	,
这	仙女	-	宫殿	站立	在	这	顶部	的	一个	非常	高的	山	,

仙女贝莉露娜的宫殿坐落在极高的山顶上，

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

on	the	way	to	the	moon	.
在	这	方式	到	这	月亮	.

在前往月球的路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] , [ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] ,

It	was	so	near	that	,	on	summer	nights	,	when	the	sky	was	clear	,
它	曾是	所以	靠近	那	,	在	夏天	夜晚	,	什么时候	这	天空	曾是	清除	,

它离得那么近，以至于在夏夜晴朗的天空下，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['muːnz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

you	could	plainly	see	the	moon's	mountains	and	valleys	,
你	可以	显然	看	这	月亮的	山脉	和	山谷	,

你可以清楚地看到月球上的山峦和山谷，

[leɪks] [ænd; ənd] ['siːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

lakes	and	seas	from	the	terrace	of	the	palace	.
湖泊	和	海域	从	这	阳台	的	这	宫殿	.

从宫殿露台上可以眺望湖泊和大海。

[hɪr] [ðə; ði] ['feri] ['stʌdid] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,

Here	the	Fairy	studied	the	stars	and	read	their	secrets	,
这里	这	仙女	研究	这	明星	和	读	他们的	秘密	,

在这里，仙女研究星辰，解读它们的秘密。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

for	it	was	long	since	the	Earth	had	had	anything	to	teach	her	.
为了	它	曾是	长的	自从	这	地球	有	有	任何事物	到	教	她	.

因为地球已经很久没有教给她任何东西了。

" [ðɪs] [oʊld] ['plænɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] !

"	This	old	planet	no	longer	interests	me	!
"	这	老的	行星	不	更长	兴趣	我	!

“我对这个古老的星球已经不再感兴趣了！”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	she	used	to	say	to	her	friends	,	the	giants	of	the	mountain	.
"	她	用过的	到	说	到	她	朋友们	,	这	巨人	的	这	山	.

她过去常对她的朋友们说，山上的巨人。

" [ðə; ði] [men] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] !

"	The	men	upon	it	still	live	with	their	eyes	shut	!
"	这	男人	之上	它	仍然	居住	和	他们的	眼睛	关闭	!

“上面那些人仍然闭着眼睛生活！”

[pʊr] [θɪŋz] , [aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] !

Poor	things	,	I	pity	them	!
贫穷的	事物	,	我	遗憾	他们	!

可怜的家伙们，我同情他们！

[aɪ] [goʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

I	go	down	among	them	now	and	then	,	but	it	is	out	of	charity	,
我	去	向下	之中	他们	现在	和	然后	,	但	它	是	出去	的	慈善机构	,

我偶尔会下去看看他们，但这纯粹是出于慈善目的。

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ə'weits]

to	try	and	save	the	little	children	from	the	fatal	misfortune	that	awaits
到	尝试	和	节省	这	小的	孩子们	从	这	致命的	不幸	那	等待

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

them	in	the	darkness	.
他们	在	这	黑暗	.

试图拯救幼小的孩子们，让他们免于在黑暗中等待着他们的致命不幸。

" [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['dædi] -

"	This	explains	why	she	had	come	and	knocked	at	the	door	of	Daddy	Tyl's
"	这	解释	为什么	她	有	来	和	敲门	在	这	门	的	爸爸	-

['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

cottage	on	Christmas	Eve	.
小屋	在	圣诞节	前夕	.

“这就解释了为什么她在圣诞前夜会来敲泰尔爸爸的小屋的门。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] .

And	now	to	return	to	our	travellers	.
和	现在	到	返回	到	我们的	旅行者	.

现在让我们回到旅行者的话题。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

They	had	hardly	reached	the	high	-	road	,
他们	有	几乎	达到	这	高的	-	路	,

他们刚到大路不久，

[wen] [ðə; ði] ['feri] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

when	the	Fairy	remembered	that	they	could	not	walk	like	that	through	the	village	,
什么时候	这	仙女	记得	那	他们	可以	不是	走	喜欢	那	通过	这	村庄	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl]

which	was	still
哪个	曾是	仍然

仙女这才想起，她们不能那样穿过村庄，而村庄仍然.....

[lɪt] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

lit	up	because	of	the	feast	.
点燃向上		因为	的	这	盛宴	.

因盛宴而灯火通明。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər]

But	her	store	of	knowledge	was	so	great	that	all	her	wishes	were
但	她	店铺	的	知识	曾是	所以	伟大的	那	全部	她	愿望	是

[fʊl'fɪld] [æt; ət] [wʌns] .

fulfilled	at	once	.
已完成	在	一次	.

但她的知识储备如此丰富，以至于她所有的愿望都立刻实现了。

[ʃiː; ʃi] [prest] ['laɪtli] [ɑːn] - [hed] [ænd; ənd] [wɪld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['kærid] [baɪ]

She	pressed	lightly	on	Tyltyl's	head	and	willed	that	they	should	all	be	carried	by
她	按下	轻轻	在	-	头	和	意志	那	他们	应该	全部	是	携带	经过

['mædʒɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pæləs] .

magic	to	her	palace	.
魔法	到	她	宫殿	.

她轻轻按了按泰尔蒂尔的头，用意念让他们都被魔法带到她的宫殿。

[ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] [sə'raʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

Then	and	there	,	a	cloud	of	fireflies	surrounded	our	companions	and
然后	和	那里	,	一个	云	的	萤火虫	包围	我们的	同伴	和

[wɑːftid] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skaɪ] .

wafted	them	gently	towards	the	sky	.
飘散	他们	轻轻地	向	这	天空	.

就在这时，一群萤火虫包围了我们的同伴，轻轻地将他们送向天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['feriz] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

They	were	at	the	Fairy's	palace	before	they	had	recovered	from	their
他们	是	在	这	仙女的	宫殿	前	他们	有	恢复	从	他们的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他们还没从震惊中回过神来，就已经到了仙女的宫殿。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [θruː] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

"	Follow	me	,	"	she	said	and	led	them	through	chambers	and	passages
"	跟随	我	,	"	她	说	和	引领	他们	通过	房间	和	段落

[ɔːl] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

all	in	gold	and	silver	.
全部	在	金子	和	银	.

“跟我来，”她说，然后领着他们穿过一间间金银打造的房间和通道。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ænd; ənd]

They	stopped	in	a	large	room	surrounded	with	mirrors	on	every	side	and
他们	停止	在	一个	大的	房间	包围	和	镜子	在	每一个	边	和

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['wɔːrdroʊb] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ɪts] [tʃɪŋks] .

containing	an	enormous	wardrobe	with	light	creeping	through	its	chinks	.
包含	一个	巨大的	衣柜	和	光	爬行	通过	它是	裂缝	.

他们停在一个四周都是镜子的大房间里，房间里有一个巨大的衣柜，光线从衣柜的缝隙中透出来。

[ðə; ði] ['feri] - [tʊk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

The	Fairy	Bérylune	took	a	diamond	key	from	her	pocket	and	opened	the
这	仙女	-	采取	一个	钻石	钥匙	从	她	口袋	和	打开	这

['wɔːrdroʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

仙女贝莉露娜从口袋里掏出一把钻石钥匙，打开了衣橱。

[wʌn] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] .

One	cry	of	amazement	burst	from	every	throat	.
一	哭	的	惊愕	爆裂	从	每一个	喉	.

每个人喉咙里都迸发出一声惊叹。

['preʃəs] [stʌfs] [wɜːr; wər] [siːn] [paɪld] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] : ['mænt(ə)l] ['kʌvərd]

Precious	stuffs	were	seen	piled	one	on	the	top	of	the	other	:	mantles	covered
宝贵的	东西	是	已见	堆积	一	在	这	顶部	的	这	其他	:	地衣	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz] ,

with	gems	,
和	宝石	,

可以看到各种珍贵物品层层叠叠地堆放在一起：镶满宝石的披风，

['dresɪz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt][ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] , [pɜ:rl] [ˌkɔ:rə'net] , ['eməræld] ['neklisiz] , ['ru:bi]

dresses	of	every	sort	and	every	country	,	pearl	coronets	,	emerald	necklaces	,	ruby
连衣裙	的	每一个	种类	和	每一个	国家	,	珍珠	冠冕	,	翠	项链	,	红宝石

['breɪsləts] . . . .

bracelets	.	.	.	.
手镯	.	.	.	.

各种款式、各个国家的服饰，珍珠冠冕，祖母绿项链，红宝石手镯.....

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] !

Never	had	the	Children	beheld	such	riches	!
绝不	有	这	孩子们	观看	这样的	财富	!

孩子们从未见过如此丰富的财富!

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] , [ðer; ðər] [steɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] ;

As	for	the	Things	,	their	state	was	rather	one	of	utter	bewilderment	;
作为	为了	这	事物	,	他们的	状态	曾是	相当	一	的	说出	困惑	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

and	this	was	only	natural	,
和	这	曾是	仅有的	自然的	,

至于那些事物，它们的状态则完全是茫然无措；而这也是理所当然的。

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt]

when	you	think	that	they	were	seeing	the	world	for	the	first	time	and	that
什么时候	你	思考	那	他们	是	看到	这	世界	为了	这	第一的	时间	和	那

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] .

it	showed	itself	to	them	in	such	a	queer	way	.
它	显示	本身	到	他们	在	这样的	一个	酷儿	方式	.

当你想到他们是第一次看到这个世界，而这个世界却以如此奇特的方式展现在他们面前时，你会作何感想。

[ðə; ði] ['feri] [helpt] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

The	Fairy	helped	them	make	their	choice	.
这	仙女	帮助	他们	制作	他们的	选择	.

仙女帮助他们做出了选择。

['faɪər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] .

Fire	,	Sugar	and	the	Cat	displayed	a	certain	decision	of	taste	.
火	,	糖	和	这	猫	显示	一个	肯定	决定	的	品尝	.

火、糖和猫展现了某种品味上的抉择。

['faɪər] , [hu:]

Fire	,	who
火	,	WHO

火，谁

['oʊnli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [red] , [æt; ət] [wʌns] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [braɪt] [red] [dres] , [wɪð; wɪθ][goʊld]

only	cared	for	red	,	at	once	chose	a	splendid	bright	red	dress	,	with	gold
仅有的	关心	为了	红色的	,	在	一次	选择	一个	灿烂	明亮的	红色的	裙子	,	和	金子

['spæŋglz] .

spangles	.
亮片	.

她只喜欢红色，立刻选择了一件华丽的亮红色连衣裙，上面缀满了金色亮片。

[hi:; hi] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [hɑ:t] .

He	put	nothing	on	his	head	,	for	his	head	was	always	very	hot	.
他	放	没有什么	在	他的	头	,	为了	他的	头	曾是	总是	非常	热的	.

他没戴任何东西遮住头，因为他的头总是很热。

['ʃʊgər] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] : [braɪt] ['kʌlɚz] ['dʒɑːrd][ɑːn]

Sugar	**could**	**not**	**stand**	**anything**	**except**	**white**	**and**	**pale**	**blue**	**:**	**bright**	**colors**	**jarred**	**on**
糖	可以	不是	站立	任何事物	除了	白色的	和	苍白	蓝色的	:	明亮的	颜色	罐装	在

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['neɪtʃər] .

his	**sweet**	**nature**	**.**
他的	甜的	自然	.

除了白色和浅蓝色，Sugar 什么颜色都不喜欢：鲜艳的颜色与他甜美的天性格格不入。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hæt] ,

The	**long**	**blue**	**and**	**white**	**dress**	**which**	**he**	**selected**	**and**	**the**	**pointed**	**hat**	**,**
这	长的	蓝色的	和	白色的	裙子	哪个	他	已选	和	这	尖	帽子	,

[laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,

like	**a**	**candle**	**extinguisher**	**,**
喜欢	一个	蜡烛	灭火器	,

他挑选的那件蓝白相间的长裙和那顶尖顶帽，就像个灭火器。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ;

which	**he**	**wore**	**on**	**his**	**head**	**made**	**him**	**look**	**perfectly**	**ridiculous**	**;**
哪个	他	穿着	在	他的	头	制成	他	看	完美	荒谬的	;

他戴在头上的那顶帽子让他看起来十分滑稽可笑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept] ['spɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [laɪk]

but	**he**	**was**	**too**	**silly**	**to**	**notice**	**it**	**and**	**kept**	**spinning**	**before**	**the**	**glass**	**like**
但	他	曾是	也	愚蠢的	到	注意	它	和	保留	旋转	前	这	玻璃	喜欢

[ə; eɪ][tɑːp][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] .

a	**top**	**and**	**admiring**	**himself**	**in**	**blissful**	**ignorance**	**.**
一个	顶部	和	钦佩	他自己	在	幸福的	无知	.

但他太傻了，没有注意到这一点，继续像陀螺一样在玻璃杯前旋转，沉浸在无知的幸福中欣赏自己。

[ðə; ði][kæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʌski]

The	**Cat**	**,**	**who**	**was**	**always**	**a**	**lady**	**and**	**who**	**was**	**used**	**to**	**her**	**dusky**
这	猫	,	WHO	曾是	总是	一个	女士	和	WHO	曾是	用过的	到	她	昏暗

['gɑːrmənts] ,

garments	**,**
服装	,

那只猫，一直都像个淑女，习惯穿着深色的衣服，

[rɪ'flektɪd] [ðæt] [blæk] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [wel] , [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] , [pər'tɪkjələrli] [naʊ] , [wen] [ðeɪ]

reflected	**that**	**black**	**always**	**looks**	**well**	**,**	**in**	**any**	**circumstance**	**,**	**particularly**	**now**	**,**	**when**	**they**
反映	那	黑色的	总是	看起来	出色地	,	在	任何	环境	,	特别	现在	,	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʌgɪdʒ] .

were	**travelling**	**without**	**luggage**	**.**
是	旅行	没有	行李	.

这表明，黑色在任何情况下都显得很得体，尤其是在现在这种没有行李的情况下。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [blæk] [taɪts] , [wɪð; wɪθ][dʒet] [ɪm'brɔɪdəri] ,

She	**therefore**	**put**	**on**	**a**	**suit**	**of**	**black**	**tights**	**,**	**with**	**jet**	**embroidery**	**,**
她	所以	放	在	一个	套装	的	黑色的	紧身裤	,	和	喷射	刺绣	,

因此，她穿上了一套带有黑色刺绣的紧身裤。

[hʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['velvɪt] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌkævə'lɪr]

hung	**a**	**long**	**velvet**	**cloak**	**from**	**her**	**shoulders**	**and**	**perched**	**a**	**large**	**cavalier**
悬挂	一个	长的	天鹅绒	披风	从	她	肩膀	和	栖息	一个	大的	骑士

[hæt] ,

hat	**,**
帽子	,

她肩上披着一件长长的天鹅绒斗篷，头上戴着一顶宽大的骑士帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːt] ['lɪt(ə)l] [hed] .

with	**a**	**long**	**feather**	**,**	**on**	**her**	**neat**	**little**	**head**	**.**
和	一个	长的	羽毛	,	在	她	整洁的	小的	头	.

她那整齐的小脑袋上插着一根长长的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [nekst] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔːft] [kɪd] [buːts] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] ,

She	next	asked	for	a	pair	of	soft	kid	boots	,	in	memory	of	Puss	-	in	-	Boots	,
她	下一个	问	为了	一个	一对	的	柔软的	孩子	靴子	,	在	记忆	的	猫	-	在	-	靴子	,

[hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestər] ,

her	distinguished	ancestor	,
她	杰出的	祖先	,

接下来，她要了一双柔软的羊皮靴，以纪念她杰出的祖先——穿靴子的猫。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [pɔːz] ,

and	put	a	pair	of	gloves	on	her	fore	-	paws	,
和	放	一个	一对	的	手套	在	她	前	-	爪子	,

然后给她的前爪戴上一副手套。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] .

to	protect	them	from	the	dust	of	the	roads	.
到	保护	他们	从	这	灰尘	的	这	道路	.

为了保护它们免受道路灰尘的侵害。

[ðʌs] [ə'taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrər] .

Thus	attired	,	she	took	a	satisfied	glance	at	the	mirror	.
因此	穿着	,	她	采取	一个	使满意	瞥一眼	在	这	镜子	.

她穿戴整齐后，满意地看了看镜子。

[ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [pɪŋk] [noʊz] ,

Then	,	a	little	nervously	,	with	an	anxious	eye	and	a	quivering	pink	nose	,
然后	,	一个	小的	紧张地	,	和	一个	焦虑的	眼睛	和	一个	颤抖	粉色的	鼻子	,

然后，她有些紧张地，眼神焦虑，粉红色的鼻子微微颤抖，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ɪn'vaɪtɪd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['faɪər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

she	hastily	invited	Sugar	and	Fire	to	take	the	air	with	her	.
她	草草	受邀	糖	和	火	到	拿	这	空气	和	她	.

她匆匆邀请糖和火与她一起出去透透气。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

So	they	all	three	walked	out	,	while	the	others
所以	他们	全部	三	步行	出去	,	尽管	这	其他的

于是他们三人走了出去，而其他人则留在了原地。

[went] [ɑːn] ['dresɪŋ] .

went	on	dressing	.
去	在	敷料	.

继续穿衣服。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Let	us	follow	them	for	a	moment	,
让	我们	跟随	他们	为了	一个	片刻	,

让我们暂时跟随他们一下。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [taɪltəl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

for	we	have	already	grown	to	like	our	brave	little	Tyltyl	and	we	shall
为了	我们	有	已经	生长	到	喜欢	我们的	勇敢的	小的	泰尔泰尔	和	我们	将

[wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] [ɔːr] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

want	to	hear	anything	that	is	likely	to	help	or	delay	his	undertaking	.
想	到	听到	任何事物	那	是	可能	到	帮助	或者	延迟	他的	承诺	.

因为我们已经喜欢上了我们勇敢的小泰尔泰尔，我们想知道任何可能帮助或延缓他行动的事情。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['splendɪd] ['gæləriz] , [hʌŋ] [laɪk] ['bælkəniz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

After	passing	through	several	splendid	galleries	,	hung	like	balconies	in	the	sky	,
后	通过	通过	一些	灿烂	画廊	,	悬挂	喜欢	阳台	在	这	天空	,

穿过几座如同空中阳台般悬挂的华丽展厅后，

['aʊər; ɑːr] [θriː] ['krəʊniːz] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;

our	three	cronies	stopped	in	the	hall	;
我们的	三	亲信	停止	在	这	大厅	;

我们的三个同伙在走廊里停了下来;

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][æt; ət][wʌns] [ə'drest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] :

and	the	Cat	at	once	addressed	the	meeting	in	a	hushed	voice	:
和	这	猫	在	一次	已解决	这	会议	在	一个	静静地	嗓音	:

于是，猫立刻压低声音向与会者讲话:

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	brought	you	here	,	"	she	said	,
"	我	有	带来	你	这里	,	"	她	说	,

“是我把你带到这里来的，”她说。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] .

"	in	order	to	discuss	the	position	in	which	we	are	placed	.
"	在	命令	到	讨论	这	位置	在	哪个	我们	是	放置	.

“为了讨论我们所处的境地。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lɪbərti] . . . .

Let	us	make	the	most	of	our	last	moment	of	liberty	.	.	.	.
让	我们	制作	这	最多	的	我们的	最后的	片刻	的	自由	.	.	.	.

让我们好好珍惜这最后的自由时光.....

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ʌprɔːr] :

"	But	she	was	interrupted	by	a	furious	uproar	:
"	但	她	曾是	中断	经过	一个	狂怒	骚动	:

但她的话被一阵愤怒的喧闹声打断了:

" [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! "

"	Bow	,	wow	,	wow	!	"
"	弓	,	哇	,	哇	!	"

“汪汪汪！”

" [ðer; ðər] [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	There	now	!	"	cried	the	Cat	.
"	那里	现在	!	"	哭	这	猫	.

“好了！”猫喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] !

"	There's	that	idiot	of	a	Dog	!
"	有	那	笨蛋	的	一个	狗	!

“看，那是条笨狗！”

[hiː; hi][hæz; həz] ['sentɪd] [ˌjuː 'es][aʊt] !

He	has	scented	us	out	!
他	有	香味	我们	出去	!

他已经发现我们了!

[wiː; wi][kɑːnt] [get][ə; eɪ] ['mɪnəts] [piːs] .

We	can't	get	a	minute's	peace	.
我们	不能	得到	一个	分钟	和平	.

我们一刻也得不到安宁。

[let] [ˌjuː 'es][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

Let	us	hide	behind	the	balustrade	.
让	我们	隐藏	在后面	这	栏杆	.

我们躲在栏杆后面吧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

He	had	better	not	hear	what	I	have	to	say	to	you	.	"
他	有	更好的	不是	听到	什么	我	有	到	说	到	你	.	"

他最好别听到我要跟你说的话。

" [its] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['ʃʊgər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
" It's too late , " said Sugar , who was standing by the door .
" 它是 也 晚的 , " 说 糖 , WHO 曾是 常设 经过 这 门 .

“太晚了，”站在门口的苏格说道。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['bɑːkiŋ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]
And , sure enough , Tylô was coming up , jumping , barking , panting and
和 , 当然 足够的 , - 曾是 未来 向上 , 跳 , 叫声 , 喘息 和
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

果然，泰洛跑了过来，又蹦又跳，又叫又喘，高兴极了。

[ðə; ði][kæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] :
The Cat , when she saw him , turned away in disgust :
这 猫 , 什么时候 她 锯 他 , 转向 离开 在 厌恶 :

猫看到他，厌恶地转过身去：

" [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['lɪvəri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'rɛləz] [koʊtʃ] . . . .
" He has put on the livery of one of the footmen of Cinderella's coach . . . .
" 他 有 放 在 这 涂装 的 一 的 这 侍从 的 灰姑娘的 教练 . . . .

他穿上了灰姑娘马车侍从的制服……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌŋki] !
It is just the thing for him : he has the soul of a flunkey !
它 是 只是 这 事物 为了 他 : 他 有 这 灵魂 的 一个 奴才 !

这正适合他：他有一颗仆人的灵魂！

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˌef 'ef 'tiː] ! [ˌef 'ef 'tiː] !
" She ended these words with a " Fft ! Fft !
" 她 结束 这些 字 和 一个 " 快速傅里叶变换！快速傅里叶变换！

她以一声“噗！噗！”结束了这些话。

" [ænd; ənd] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪskərz] , [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][stænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [er] ,
" and , stroking her whiskers , took up her stand , with a defiant air ,
" 和 , 抚摸 她 胡须 , 采取 向上 她 站立 , 和 一个 桀骜不驯 空气 ,
[bɪ'twiːn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['faɪər] .
between Sugar and Fire .
之间 糖 和 火 .

“然后，她抚摸着胡须，摆出一副挑衅的姿态，站在糖和火之间。”

[ðə; ði] [gʊd] [dɔːg][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
The good Dog did not see her little game .
这 好的 狗 做过 不是 看 她 小的 游戏 .

善良的狗狗没有看到她的小把戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɔːrdʒəsli] [ə'reɪd] ;
He was wholly wrapped up in the pleasure of being gorgeously arrayed ;
他 曾是 完全 包装 向上 在 这 乐趣 的 存在 美极了 排列 ;

他完全沉浸在自己华丽装扮带来的愉悦之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
and he danced round and round .
和 他 跳舞 圆形的 和 圆形的 .

他跳起了转圈舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [koʊt]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] -
It was really funny to see his velvet coat whirling like a merry - go -
它 曾是 真的 有趣的 到 看 他的 天鹅绒 外套 旋转 喜欢 一个 欢乐 - 去 -
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

看着他的天鹅绒外套像旋转木马一样飞舞，真是太滑稽了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skəːts] ['oʊpənɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [teɪl]

with	the	skirts	opening	every	now	and	then	and	showing	his	little	stumpy	tail
和	这	裙子	开幕	每一个	现在	和	然后	和	显示	他的	小的	矮墩墩	尾巴

,

,

,

裙子时不时地敞开，露出他那短短的小尾巴，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] ['veri] ['briːfli] .

which	was	all	the	more	expressive	as	it	had	to	express	itself	very	briefly	.
哪个	曾是	全部	这	更多的	富有表现力的	作为	它	有	到	表达	本身	非常	简要地	.

正因为它必须非常简洁地表达自己，所以才更具表现力。

[fɔːr; fər][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - , [laɪk] ['evri] [wel] - [bred] [bʊl] - [dɔːg] ,

For	I	need	hardly	tell	you	that	Tylô	,	like	every	well	-	bred	bull	-	dog	,
为了	我	需要	几乎	告诉	你	那	-	,	喜欢	每一个	出色地	-	繁殖	公牛	-	狗	,

我几乎无需赘述，泰洛就像所有血统优良的斗牛犬一样，

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [krɑːpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] .

had	had	his	tail	and	his	ears	cropped	as	a	puppy	.
有	有	他的	尾巴	和	他的	耳朵	裁剪	作为	一个	小狗	.

幼犬时期就被剪掉了尾巴和耳朵。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['envid] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɔːgz] ,

Poor	fellow	,	he	had	long	envied	the	tails	of	his	brother	dogs	,
贫穷的	同伴	,	他	有	长的	令人羡慕	这	尾巴	的	他的	兄弟	狗	,

可怜的家伙，他一直很羡慕其他狗狗的尾巴。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['verid]

which	allowed	them	to	use	a	much	larger	and	more	varied
哪个	允许	他们	到	使用	一个	很多	更大的	和	更多的	多种多样

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

vocabulary	.
词汇	.

这使他们能够使用更广泛、更丰富的词汇。

[bʌt; bət] ['fɪzɪk(ə)l] [di'fiʃənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr]

But	physical	deficiencies	and	the	hardships	of	fortune	strengthen	our
但	身体的	缺陷	和	这	艰辛	的	财富	加强	我们的

['ɪnərmoʊst] ['kwɑːlətiz] .

innermost	qualities	.
最内层	品质	.

但是，身体上的缺陷和命运的磨难会增强我们内心深处的品质。

- [soʊl] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['aʊtwərd] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] , [hæd; həd]['oʊnli] [geɪnd] [θruː]

Tylô's	soul	,	having	no	outward	means	of	expressing	itself	,	had	only	gained	through
-	灵魂	,	拥有	不	向外	方法	的	表达	本身	,	有	仅有的	获得	通过

['saɪləns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

silence	;	and	his	look	,
沉默	;	和	他的	看	,

泰洛的灵魂没有外在的表达方式，只能在沉默中获得成长；而他的眼神，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['eləkwənt] .

which	was	always	filled	with	love	,	had	become	very	eloquent	.
哪个	曾是	总是	已填	和	爱	,	有	变得	非常	雄辩	.

它总是充满爱意，并且变得非常雄辩。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz][bɪg][dɑːrk] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]

To	-	day	his	big	dark	eyes	glistened	with	delight	;	he	had	suddenly	changed
到	-	天	他的	大的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	喜	;	他	有	突然	已更改

['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] !

into	a	man	!
进入	一个	男人	!

今天，他那双乌黑的大眼睛闪烁着喜悦的光芒；他突然变成了一个男人！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kloʊðz] ;

He	was	all	over	magnificent	clothes	;
他	曾是	全部	超过	壮丽	衣服	;

他浑身上下都穿着华丽的衣服；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ][grænd] ['erənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] ['kʌmpəni]

and	he	was	about	to	perform	a	grand	errand	across	the	world	in	company
和	他	曾是	关于	到	履行	一个	盛大	差事	穿过	这	世界	在	公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] !

with	the	gods	!
和	这	神	!

他即将与众神一起，在世界各地执行一项伟大的任务！

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ɑːnt] [wiː; wi] [faɪn] ! . . .

Aren't	we	fine	!	.	.	.
不是	我们	美好的	!	.	.	.

我们没事吧！

[dʒʌst]

Just
只是

只是

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ! . . .

look	at	this	lace	and	embroidery	!	.	.	.
看	在	这	蕾丝	和	刺绣	!	.	.	.

瞧瞧这蕾丝和刺绣！

[its] ['riːəl][goʊld][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

It's	real	gold	and	no	mistake	!
它是	真实的	金子	和	不	错误	!

这是真金，绝对没错！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

"	He	did	not	see	that	the	others	were	laughing	at	him	,	for	,	to	tell	the
"	他	做过	不是	看	那	这	其他的	是	笑	在	他	,	为了	,	到	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“他没有注意到其他人都在嘲笑他，因为，说实话，

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃərz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens]

he	did	look	very	comical	;	but	,	like	all	simple	creatures	,	he	had	no	sense
他	做过	看	非常	滑稽	;	但	,	喜欢	全部	简单的	生物	,	他	有	不	感觉

[ʌv; əv] ['hjuːmər] .

of	humour	.
的	幽默	.

他看起来确实很滑稽；但是，像所有头脑简单的生物一样，他没有幽默感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt]

He	was	so	proud	of	his	natural	garment	of	yellow	hair	that	he	had	put
他	曾是	所以	自豪的	的	他的	自然的	服装	的	黄色的	头发	那	他	有	放

[ɑːn][noʊ]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

on	no	waistcoat	,
在	不	马甲	,

他为自己天生的金黄色头发感到无比自豪，以至于连背心都没穿。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] .

in	order	that	no	one	might	have	a	doubt	as	to	where	he	sprang	from	.
在	命令	那	不	一	可能	有	一个	怀疑	作为	到	在哪里	他	弹簧	从	.

以免有人怀疑他的出身。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

For	the	same	reason	,	he	had	kept	his	collar	,	with	his	address	on	it	.
为了	这	相同的	原因	,	他	有	保留	他的	衣领	,	和	他的	地址	在	它	.

出于同样的原因，他保留了带有他地址的项圈。

[ə; eɪ][bɪg] [red] ['velvɪt] [koʊt] , ['hevɪli] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [leɪs] , [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ;

A	big	red	velvet	coat	,	heavily	braided	with	gold	-	lace	,	reached	to	his	knees	;
一个	大的	红色的	天鹅绒	外套	,	重度	编织	和	金子	-	蕾丝	,	达到	到	他的	膝盖	;

一件缀满金丝花边的红色大天鹅绒外套，长及他的膝盖；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][lɑːrdʒ] ['pɑːkəts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

and	the	large	pockets	on	either	side	would	enable	him	,	he	thought	,
和	这	大的	口袋	在	任何一个	边	会	使能够	他	,	他	想法	,

他心想，两侧的大口袋可以让他……

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɪʒnz] ; [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['veri] ['griːdi] .

always	to	carry	a	few	provisions	;	for	Tylô	was	very	greedy	.
总是	到	携带	一个	很少	条款	;	为了	-	曾是	非常	贪婪的	.

总是要带些食物；因为泰洛非常贪婪。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,

On	his	left	ear	,
在	他的	左边	耳朵	,

在他的左耳上，

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [kæp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːspreɪ] - ['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [kept]

he	wore	a	little	round	cap	with	an	osprey	-	feather	in	it	and	he	kept
他	穿着	一个	小的	圆形的	帽	和	一个	鱼鹰	-	羽毛	在	它	和	他	保留

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [skwer] [hed] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'læstɪk] [wɪtʃ] [kʌt] [hɪz; ɪz][fæt] ,

it	on	his	big	square	head	by	means	of	an	elastic	which	cut	his	fat	,
它	在	他的	大的	正方形	头	经过	方法	的	一个	松紧带	哪个	切	他的	胖的	,

他戴着一顶小圆帽，帽檐上插着一根鱼鹰羽毛，用一根松紧带把帽子固定在他那颗方正的大脑袋上，松紧带勒得他满头赘肉生疼。

[luːs] [tʃiːks] [ɪn] [tuː] .

loose	cheeks	in	two	.
松动的	脸颊	在	二	.

两颊松弛下垂。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪr] [rɪ'meɪnd] [friː] .
His other ear remained free .
他的 其他 耳朵 剩余 自由的 .

他的另一只耳朵仍然空着。

[krɑːpt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] [skruː] - [bæg] ,
Cropped close to his head in the shape of a little paper screw - bag ,
裁剪 关闭 到 他的 头 在 这 形状 的 一个 小的 纸 拧紧 - 包 ,

头发被剪得很短，形状像个小纸螺丝袋。

[ðɪs] [ɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [rɪ'siːvər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [laɪf] [fel] ,
this ear was the watchful receiver into which all the sounds of life fell ,
这 耳朵 曾是 这 警惕 接收者 进入 哪个 全部 这 声音 的 生活 跌倒 ,

这只耳朵就像一个警觉的接收器，接收着生活中所有的声音。

[laɪk] ['peblz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪts] [rest] .
like pebbles disturbing its rest .
喜欢 鹅卵石 令人不安 它是 休息 .

就像鹅卵石打扰了它的安宁。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'keɪst] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] ['raɪdɪŋ] -
He had also encased his hind - legs in a pair of patent - leather riding -
他 有 还 包裹 他的 后 - 腿 在 一个 一对 的 专利 - 皮革 骑术 -
[buːts] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tɑːps] ;
boots , with white tops ;
靴子 , 和 白色的 最高额 ;

他还给后腿穿上了一双白色漆皮马靴；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [juːz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst]
but his fore - paws he considered of such use that nothing would have induced
但 他的 前 - 爪子 他 经过考虑的 的 这样的 使用 那 没有什么 会 有 诱导
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [glʌvz] .
him to put them into gloves .
他 到 放 他们 进入 手套 .

但他认为自己的前爪非常有用，所以无论如何他都不会给它们戴上手套。

- [hæd; həd] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Tylô had too natural a character to change his little ways all in a day ;
- 有 也 自然的 一个 特点 到 改变 他的 小的 方式 全部 在 一个 天 ;

泰勒的性格太过天真，不可能在一天之内改变他的小习惯；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and , in spite of his
和 , 在 尽管如此 的 他的

尽管他

[nuː] - [bloʊn] ['ɑːnərz]
new - blown honours
新的 - 吹 荣誉

新近获得的荣誉

, [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [θɪŋz] .
, he allowed himself to do undignified things .
, 他 允许 他自己 到 做 有失尊严 事物 .

他放任自己做出有失体面的事情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
He was at the present moment lying on the steps of the hall ,
他 曾是 在 这 展示 片刻 说谎 在 这 步骤 的 这 大厅 ,

他此刻正躺在大厅的台阶上。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

scratching	**the**	**ground**	**and**	**sniffing**	**at**	**the**	**wall**	**,**
抓挠	这	地面	和	嗅闻	在	这	墙	,

它刨地、嗅墙，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmpər] !

when	**suddenly**	**he**	**gave**	**a**	**start**	**and**	**began**	**to**	**whine**	**and**	**whimper**	**!**
什么时候	突然	他	给予	一个	开始	和	开始	到	抱怨	和	呜咽	!

突然，他猛地一惊，开始呜咽哭泣！

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [ʃʊk] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

His	**lower**	**lip**	**shook**	**nervously**	**as**	**though**	**he**	**were**	**going**	**to**	**cry**	**.**
他的	降低	唇	摇晃	紧张地	作为	尽管	他	是	去	到	哭	.

他的下唇紧张地颤抖着，好像要哭出来似的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪdiət] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][kæt] ,

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**idiot**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Cat**	**,**
"	是什么	这	事情	和	这	笨蛋	现在	?	"	问	这	猫	,

“这傻瓜又怎么了？”猫问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

who	**was**	**watching**	**him**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**eye**	**.**
WHO	曾是	观看	他	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	.

她正用眼角余光观察着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] .

But	**she**	**at**	**once**	**understood**	**.**
但	她	在	一次	理解	.

但她立刻明白了。

[ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [sɔːŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ['mjuːzɪk]

A	**very**	**sweet**	**song**	**came**	**from**	**the**	**distance**	**;**	**and**	**Tylô**	**could**	**not**	**endure**	**music**
一个	非常	甜的	歌曲	来了	从	这	距离	;	和	-	可以	不是	忍受	音乐

.

:

.

远处传来一首非常甜美的歌声；而泰洛却无法忍受音乐。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [druː] ['nɪrər] ,

The	**song**	**drew**	**nearer**	**,**
这	歌曲	画	更近	,

歌声越来越近了，

[ə; eɪ]['gɝːlz] [freʃ] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftɪ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['wɔːtər]

a	**girl's**	**fresh**	**voice**	**filled**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**lofty**	**arches**	**and**	**Water**
一个	女孩们	新鲜的	嗓音	已填	这	阴影	的	这	高远	拱门	和	水

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

女孩清脆的声音回荡在高耸拱门的阴影中，水也出现了。

[tɔːl] , ['slendər] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

Tall	**,**	**slender**	**and**	**white**	**as**	**a**	**pearl**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**glide**	**rather**	**than**	**to**
高的	,	苗条	和	白色的	作为	一个	珍珠	,	她	似乎	到	滑行	相当	比	到

[wɔːk] .

walk	**.**
走	.

她身材高挑纤细，皮肤白皙如珍珠，走起路来仿佛是在滑行而不是行走。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][soʊ][sɔːft][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] ['ræðər]

Her	movements	were	so	soft	and	graceful	that	they	were	suspected	rather
她	移动	是	所以	柔软的	和	优美	那	他们	是	怀疑	相当

[ðæn; ðən] [siːn] .

than	seen	.
比	已见	.

她的动作如此轻柔优雅，以至于人们只能靠猜测而非亲眼所见。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [dres] [weɪvd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

A	beautiful	silvery	dress	waved	and	floated	around	her	;
一个	美丽的	银色	裙子	挥手	和	漂浮	大约	她	;

一件美丽的银色长裙在她周围飘动摇曳；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['kɔrəlz] [floʊd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [niːz] .

and	her	hair	decked	with	corals	flowed	below	her	knees	.
和	她	头发	甲板	和	珊瑚	流动	以下	她	膝盖	.

她的头发上点缀着珊瑚，垂至膝盖以下。

[wen] ['faɪər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [laɪk] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi]

When	Fire	caught	sight	of	her	,	like	the	rude	and	spiteful	fellow	that	he
什么时候	火	捕捉	视线	的	她	,	喜欢	这	粗鲁的	和	恶毒的	同伴	那	他

[wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sniəd] :

was	,	he	sneered	:
曾是	,	他	冷笑	:

当火看到她时，他像个粗鲁又恶毒的家伙一样，冷笑起来：

" [ʃiːz] [nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] !

"	She's	not	brought	her	umbrella	!
"	她是	不是	带来	她	伞	!

她没带伞！

" [bʌt; bət]['wɔːtər] ,

"	But	Water	,
"	但	水	,

但是水，

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['wɪti] [ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	really	quite	witty	and	who	knew	that	she	was	the	stronger	of	the
WHO	曾是	真的	相当	机智	和	WHO	知道	那	她	曾是	这	更强	的	这

[tuː] ,

two	,
二	,

她其实相当机智，而且她也知道自己比别人更强势。

[tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm] ['plezntli] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [noʊz] :

chaffed	him	pleasantly	and	said	,	with	a	glance	at	his	glowing	nose	:
擦伤	他	愉快	和	说	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	发光	鼻子	:

他愉快地打趣了他一番，瞥了一眼自己发红的鼻子，说道：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? . . .

"	I	beg	your	pardon	?	.	.	.
"	我	求	你的	赦免	?	.	.	.

“请再说一遍？ ...

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [red] [noʊz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ! . . .

I	thought	you	might	be	speaking	of	a	great	red	nose	I	saw	the	other	day	!	.	.	.
我	想法	你	可能	是	请讲	的	一个	伟大的	红色的	鼻子	我	锯	这	其他	天	!	.	.	.

我还以为你说的是前几天我看到的那个大红鼻子呢！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [poʊk] [fʌn] [æt; ət]['faɪər] ,

"	The	others	began	to	laugh	and	poke	fun	at	Fire	,
"	这	其他的	开始	到	笑	和	戳	乐趣	在	火	,

其他人开始嘲笑和戏弄火神，

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [koʊl] .

whose	face	was	always	like	a	red	-	hot	coal	.
谁	脸	曾是	总是	喜欢	一个	红色的	-	热的	煤炭	.

他的脸总是像一块烧红的煤炭。

['faɪər]['æŋgrəli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər]['leɪtər] .

Fire	angrily	jumped	to	the	ceiling	,	keeping	his	revenge	for	later	.
火	愤怒地	跳了起来	到	这	天花板	,	保持	他的	复仇	为了	之后	.

火焰愤怒地跳到天花板上，将复仇的怒火留到以后再施展。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][kæt] [went] [ʌp] [tuː; tə]['wɔːtər] , ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

Meanwhile	,	the	Cat	went	up	to	Water	,	very	cautiously	,
同时	,	这	猫	去	向上	到	水	,	非常	谨慎地	,

与此同时，猫小心翼翼地走向水边。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər]['evər][soʊ] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] .

and	paid	her	ever	so	many	compliments	on	her	dress	.
和	有薪酬的	她	曾经	所以	许多	赞美	在	她	裙子	.

并对她的裙子赞不绝口。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	need	hardly	tell	you	that	she	did	not	mean	a	word	of	it	;
我	需要	几乎	告诉	你	那	她	做过	不是	意思是	一个	单词	的	它	;

我几乎不用多说，你就知道她说的每一个字都不是真心话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər]

but	she	wished	to	be	friendly	with	everybody	,	for	she	wanted	their
但	她	希望	到	是	友好的	和	大家	,	为了	她	通缉	他们的

[voʊts] ,

votes	,
投票	,

但她希望与每个人都友好相处，因为她想要获得他们的选票。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [bred] ,

to	carry	out	her	plan	;	and	she	was	anxious	at	not	seeing	Bread	,
到	携带	出去	她	计划	;	和	她	曾是	焦虑的	在	不是	看到	面包	,

为了执行她的计划；而且她很焦虑，因为见不到面包。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] :

because	she	did	not	want	to	speak	before	the	meeting	was	complete	:
因为	她	做过	不是	想	到	说话	前	这	会议	曾是	完全的	:

因为她不想在会议结束前发言：

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ?

"	What	can	he	be	doing	?
"	什么	能	他	是	正在做	?

他会做什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [mjuːd] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] .

"	she	mewed	,	time	after	time	.
"	她	喵喵叫	,	时间	后	时间	.

她一次又一次地喵喵叫着。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [fʌs] [ə'baʊt] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

"	He	was	making	an	endless	fuss	about	choosing	his	dress	,	"	said	the	Dog	.
"	他	曾是	制作	一个	无尽的	大惊小怪	关于	选择	他的	裙子	,	"	说	这	狗	.

“他一直在为挑选自己的裙子而大吵大闹，”狗说道。

" [æt; ət][læst] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [roʊb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr]

"	At	last	,	he	decided	in	favour	of	a	Turkish	robe	,	with	a	scimitar
"	在	最后的	,	他	决定	在	偏爱	的	一个	土耳其	长袍	,	和	一个	弯刀

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɜːrbən] .

and	a	turban	.
和	一个	头巾	.

“最后，他决定穿土耳其长袍，配上弯刀和头巾。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [er] .

"	They	all	looked	at	her	with	a	bewildered	air	.
"	他们	全部	看起来	在	她	和	一个	困惑	空气	.

他们都一脸茫然地看着她。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈmoʊmənt] .

They	understood	that	it	was	a	solemn	moment	.
他们	理解	那	它	曾是	一个	庄严	片刻	.

他们明白这是一个庄严的时刻。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [bʌlk]

The	words	were	not	out	of	his	mouth	,	when	a	shapeless	and	ridiculous	bulk
这	字	是	不是	出去	的	他的	嘴	,	什么时候	一个	无形	和	荒谬的	大部分

,

,

,

他话还没说完，一个形状怪异、滑稽可笑的物体就出现了。

[klæd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] , [keɪm] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɔːr] [ʌv; əv]

clad	in	all	the	colours	of	the	rainbow	,	came	and	blocked	the	narrow	door	of
覆膜	在	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,	来了	和	已屏蔽	这	狭窄的	门	的

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

一群身着彩虹般五彩衣服的人来到大厅，堵住了狭窄的门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈstʌmək] [ʌv; əv] [bred] , [huː] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈoʊpənɪŋ] .

It	was	the	enormous	stomach	of	Bread	,	who	filled	the	whole	opening	.
它	曾是	这	巨大的	胃	的	面包	,	WHO	已填	这	所有的	开幕	.

那是面包巨大的胃，它把整个开口都填满了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈnɔkiŋ] [hɪmˈself] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈklevər]

He	kept	on	knocking	himself	,	without	knowing	why	;	for	he	was	not	very	clever
他	保留	在	敲门	他自己	,	没有	会心	为什么	;	为了	他	曾是	不是	非常	聪明的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他不停地敲打自己，却不知道为什么；因为他不太聪明，而且

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [juːst] [tuː; tə] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] - [ˈhaʊzɪz] .

besides	,	he	was	not	yet	used	to	moving	about	in	human	beings	'	houses	.
除了	,	他	曾是	不是	然而	用过的	到	移动	关于	在	人类	生物	-	房屋	.

此外，他还不习惯在人类的家中走动。

[æt; ət]

At
在

在

[læst] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stuːp] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈskwiːzɪŋ] [θruː] [ˈsaɪdweɪz] ,

last	,	it	occurred	to	him	to	stoop	;	and	,	by	squeezing	through	sideways	,
最后的	,	它	发生	到	他	到	哈腰	;	和	,	经过	挤压	通过	侧身	,

最后，他想到了弯腰；然后，侧身挤了过去，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

he	managed	to	make	his	way	into	the	hall	.
他	管理	到	制作	他的	方式	进入	这	大厅	.

他设法进入了大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] :

It	was	certainly	not	a	triumphal	entry	,	but	he	was	pleased	with	it	all	the	same	:
它	曾是	当然	不是	一个	凯旋的	入口	,	但	他	曾是	高兴	和	它	全部	这	相同的	:

这当然算不上凯旋入场，但他仍然对此感到满意：

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Here	I	am	!
"	这里	我	是	!

“我在这里！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Here	I	am	!
"	这里	我	是	!

“我在这里！

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [bluː] - [bɪrdz] ['faɪnɪst] [dres] . . . .

I	have	put	on	Blue	-	beard's	finest	dress	.	.	.	.
我	有	放	在	蓝色的	-	胡子	最好的	裙子	.	.	.	.

我穿上了蓝胡子最华丽的礼服.....

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	do	you	think	of	this	?
什么	做	你	思考	的	这	?

你觉得这个怎么样?

" [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][frɪsk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [θɔːt] [bred] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	The	Dog	began	to	frisk	around	him	:	he	thought	Bread	magnificent	!
"	这	狗	开始	到	搜身	大约	他	:	他	想法	面包	壮丽	!

“狗开始在他周围蹦蹦跳跳：它觉得面包太棒了！”

[ðæt] ['jeloʊ] ['velvɪt] ['kɑːstuːm] , ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['kresnts] ,

That	yellow	velvet	costume	,	covered	all	over	with	silver	crescents	,
那	黄色的	天鹅绒	戏服	,	涵盖	全部	超过	和	银	新月	,

那件黄色天鹅绒戏服，上面布满了银色新月图案，

[ri'maindid] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [hɔːrs] - [ʃuː] [roʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

reminded	Tylô	of	the	delicious	horse	-	shoe	rolls	which	he	loved	;	and	the	huge	,
提醒	-	的	这	可口的	马	-	鞋	卷	哪个	他	喜爱	;	和	这	巨大的	,

这让泰洛想起了他最爱的美味马蹄卷；还有巨大的，

['gɔːdi] ['tɜːrbən][ɑːn] [brɛdz] [hed] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [bʌn] !

gaudy	turban	on	Bread's	head	was	really	very	like	a	fairy	bun	!
艳丽的	头巾	在	面包的	头	曾是	真的	非常	喜欢	一个	仙女	包子	!

面包头上那顶艳丽的头巾，简直就像一个仙女的发髻！

" [haʊ] [naɪs][hiː; hi] [lʊks] !

"	How	nice	he	looks	!
"	如何	好的	他	看起来	!

他看起来真帅！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [haʊ] [naɪs] [hiː; hi] [lʊks] !
" How nice he looks !
" 如何 好的 他 看起来 !

他看起来真帅!

" [bred] [wʌz; wəz] ['ʃaɪli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɪlk] .
" Bread was shyly followed by Milk .
" 面包 曾是 害羞地 随后 经过 牛奶 .

面包之后，牛奶才姗姗来迟。

[hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [maɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər] [kriːm] [dres] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪnəri]
Her simple mind had made her prefer her cream dress to all the finery
她 简单的 头脑 有 制成 她 更喜欢 她 奶油 裙子 到 全部 这 服饰
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
which the Fairy suggested to her .
哪个 这 仙女 建议 到 她 .

她单纯的头脑让她更喜欢那件米色连衣裙，而不是仙女建议她穿的所有华丽服饰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] .
She was really a model of humility .
她 曾是 真的 一个 模型 的 谦逊 .

她真是谦逊的典范。

[bred] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv] [taɪltəl] , [laɪt] [ænd; ənd] [maɪtəl] ,
Bread was beginning to talk about the dresses of Tyltyl , Light and Mytyl ,
面包 曾是 开始 到 讲话 关于 这 连衣裙 的 泰尔泰尔 , 光 和 美蒂尔 ,

面包开始谈论泰尔蒂尔、莱特和米蒂尔的裙子，

[wen] [ðə; ði] [kæt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [vɔɪs] :
when the Cat cut him short in a masterful voice :
什么时候 这 猫 切 他 短的 在 一个 精湛 嗓音 :

猫用一种极具磁性的声音打断了他:

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We shall see them in good time , " she said .
" 我们 将 看 他们 在 好的 时间 , " 她 说 .

“我们到时候会见到他们的，”她说。

" [stɑːp] ['tʃætərɪŋ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] : ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] . . . .
" Stop chattering , listen to me , time presses : our future is at stake . . . .
" 停止 喋喋不休 , 听 到 我 , 时间 出版社 : 我们的 未来 是 在 赌注 . . . .

别废话了，听我说，时间紧迫：我们的未来岌岌可危.....

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .
" They all looked at her with a bewildered air .
" 他们 全部 看起来 在 她 和 一个 困惑 空气 .

他们都一脸茫然地看着她。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] ,
They understood that it was a solemn moment ,
他们 理解 那 它 曾是 一个 庄严 片刻 ,

他们明白这是一个庄严的时刻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
but the human language was still full of mystery to them .
但 这 人类 语言 曾是 仍然 满的 的 神秘 到 他们 .

但对他们来说，人类语言仍然充满了神秘感。

['ʃʊgər] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stres] ; [bred] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

Sugar	wriggled	his	long	fingers	as	a	sign	of	distress	;	Bread	patted	his	huge
糖	扭动	他的	长的	手指	作为	一个	符号	的	痛苦	;	面包	轻拍	他的	巨大的

['stʌmək] ;

stomach	;
胃	;

糖糖扭动着修长的手指，表示痛苦；面包拍了拍他巨大的肚子；

['wɔːtər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [dɪ'sper] ;

Water	lay	on	the	floor	and	seemed	to	suffer	from	the	most	profound	despair	;
水	躺	在	这	地面	和	似乎	到	遭受	从	这	最多	深刻的	绝望	;

水流淌在地板上，仿佛在承受着最深切的绝望；

[ænd; ənd] [mɪlk] ['oʊnli][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər] [bred] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]

and	Milk	only	had	eyes	for	Bread	,	who	had	been	her	friend	for	ages
和	牛奶	仅有的	有	眼睛	为了	面包	,	WHO	有	到过	她	朋友	为了	年龄

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .

and	ages	.
和	年龄	.

而牛奶眼里只有面包，面包一直是她多年的朋友。

[ðə; ði][kæt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] :

The	Cat	,	becoming	impatient	,	continued	her	speech	:
这	猫	,	成为	不耐烦	,	持续	她	演讲	:

猫渐渐不耐烦了，继续说道：

" [ðə; ði] ['feri] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	The	Fairy	has	just	said	it	,	the	end	of	this	journey	will	,	at	the	same	time
"	这	仙女	有	只是	说	它	,	这	结尾	的	这	旅行	将要	,	在	这	相同的	时间

,

,
,

“仙女刚才已经说过，这段旅程的终点，同时也会是……”

[mɑːrk][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

mark	the	end	of	our	lives	.
标记	这	结尾	的	我们的	生活	.

标志着我们生命的终结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	our	business	,	therefore	,
它	是	我们的	商业	,	所以	,

因此，这是我们的职责。

[tuː; tə][spɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

to	spin	the	journey	out	as	long	as	possible	and	by	every	means	in	our
到	旋转	这	旅行	出去	作为	长的	作为	可能的	和	经过	每一个	方法	在	我们的

['paʊər] . . . .

power	.	.	.	.
力量	.	.	.	.

尽一切可能延长这段旅程……

" [bred] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]

"	Bread	,	who	was	afraid	of	being	eaten	as	soon	as	he	was	no	longer	a
"	面包	,	WHO	曾是	害怕的	的	存在	吃	作为	很快	作为	他	曾是	不	更长	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

“面包，害怕自己不再是人之后就被吃掉，

['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pruːv(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf]

hastened	**to**	**express**	**approval**	**;**	**but**	**the**	**Dog**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**a**	**little**	**way**	**off**
加快	到	表达	赞同	;	但	这	狗	,	WHO	曾是	常设	一个	小的	方式	离开

,

,

,

众人急忙表示赞同；但那只狗，站在不远处，

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

pretending	**not**	**to**	**hear**	**,**	**began**	**to**	**growl**	**deep**	**down**	**in**	**his**	**soul**	**.**
假装	不是	到	听到	,	开始	到	咆哮	深的	向下	在	他的	灵魂	.

他假装没听见，内心深处却开始发出低沉的咆哮。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ; [ænd; ənd] ,

He	**well**	**knew**	**what**	**the**	**Cat**	**was**	**driving**	**at**	**;**	**and**	**,**
他	出色地	知道	什么	这	猫	曾是	驾驶	在	;	和	,

他很清楚那只猫的意图；而且，

[wen] - ['endɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

when	**Tylette**	**ended**	**her**	**speech**	**with**	**the**	**words**	**,**
什么时候	-	结束	她	演讲	和	这	字	,

泰莱特以这样几句话结束了她的演讲：

" [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [bluː] [bɜːrd][frʌm; frəm]

"	**We**	**must**	**at**	**all**	**costs**	**prolong**	**the**	**journey**	**and**	**prevent**	**Blue**	**Bird**	**from**
"	我们	必须	在	全部	成本	延长	这	旅行	和	防止	蓝色的	鸟	从

['biːɪŋ] [faʊnd] ,

being	**found**	**,**
存在	成立	,

“我们必须不惜一切代价延长旅程，阻止蓝鸟被找到。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] ,

even	**if**	**it**	**means**	**endangering**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**Children**	**,**	**"**	**the**	**good**	**Dog**	**,**
甚至	如果	它	方法	危及	这	生活	的	这	孩子们	,	"	这	好的	狗	,

即使这意味着危及孩子们的生命，“好狗”

[əu'beiŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [lept] [æt; ət][ðə; ði][kæt][tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər] .

obeying	**only**	**the**	**promptings**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**leapt**	**at**	**the**	**Cat**	**to**	**bite**	**her**	**.**
服从	仅有的	这	提示	的	他的	心	,	跳跃	在	这	猫	到	咬	她	.

他完全听从内心的驱使，扑向猫，咬了她一口。

['ʃʊgər] , [bred] [ænd; ənd]['faɪər] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

Sugar	**,**	**Bread**	**and**	**Fire**	**flung**	**themselves**	**between**	**them**	**:**
糖	,	面包	和	火	扔	他们自己	之间	他们	:

糖、面包和火挡在了他们中间：

" ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] ! " [sed] [bred] ['pɑːmpəsli] .

"	**Order**	**!**	**Order**	**!**	**"**	**said**	**Bread**	**pompously**	**.**
"	命令	!	命令	!	"	说	面包	傲慢地	.

“肃静！肃静！”面包傲慢地喊道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] . "

"	**I'm**	**in**	**the**	**chair**	**at**	**this**	**meeting**	**.**	**"**
"	我是	在	这	椅子	在	这	会议	.	"

“我主持这次会议。”

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ['tʃɜːrmən] ? " ['stɔːrmd] ['faɪər] .

"	**Who**	**made**	**you**	**chairman**	**?**	**"**	**stormed**	**Fire**	**.**
"	WHO	制成	你	主席	?	"	暴风雨	火	.

“谁让你当主席的？”火怒吼道。

" [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɹɪntər'fɪr] ? " [æskt] ['wɔːtər] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɜːr; hər] [wet] [her] ['oʊvər]['faɪər]
" **Who asked you to interfere ? " asked Water , whirling her wet hair over Fire**
" WHO 问 你 到 干扰 ? " 问 水 , 旋转 她 湿的 头发 超过 火
.
:
.

“谁让你插手了？”水问道，同时将湿漉漉的头发甩向火。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['ʃʊgər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [ɪn] [kən'sɪliətɔːri] [toʊnz] .
" **Excuse me , " said Sugar , shaking all over , in conciliatory tones .**
" 原谅 我 , " 说 糖 , 摇晃 全部 超过 , 在 和解 音调 .

“对不起，”苏格浑身颤抖着，用和解的语气说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . . . .
" Excuse me . . . .
" 原谅 我 . . . .

“打扰一下....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['moʊmənt] . . . .
This is a serious moment . . . .
这 是 一个 严肃的 片刻 . . . .

这是一个严肃的时刻.....

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] . "
Let us talk things over in a friendly way . "
让 我们 讲话 事物 超过 在 一个 友好的 方式 . "

让我们友好地谈谈吧。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] , " [sed] [bred] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['endɪd]
" **I quite agree with Sugar and the Cat , " said Bread , as though that ended**
" 我 相当 同意 和 糖 和 这 猫 , " 说 面包 , 作为 尽管 那 结束
[ðə; ðɪ] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

“我完全同意糖和猫的说法，”面包说道，仿佛这件事就此结束了。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ! " [sed] [ðə; ðɪ][dɔːg] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **This is ridiculous ! " said the Dog , barking and showing his teeth .**
" 这 是 荒谬的 ! " 说 这 狗 , 叫声 和 显示 他的 牙齿 .

“这太荒谬了！”狗吠着，龇牙咧嘴地说。

" [ðer; ðər][ɪz][mæn][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ! . . .
" There is Man and that's all ! . . .
" 那里 是 男人 和 那就是 全部 ! . . .

“世间只有人，仅此而已！.....”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ! . . .
We have to obey him and do as he tells us ! . . .
我们 有 到 服从 他 和 做 作为 他 讲述 我们 ! . . .

我们必须服从他，按照他的指示去做！

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] ! . . .
I recognise no one but him ! . . .
我 认出 不 一 但 他 ! . . .

除了他，我谁也不认识！

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][mæn] ! . . .
Hurrah for Man ! . . .
欢呼 为了 男人 ! . . .

人类万岁！

[mæn][fɔːr; fər]['evər] ! . . .

Man	for	ever	! . . .
男人	为了	曾经	! . . .

男人永存!

[ɪn][laɪf][ɔːr] [deθ] , [ɔːl][fɔːr; fər][mæn] ! . . .

In	life	or	death	,	all	for	Man	! . . .
在	生活	或者	死亡	,	全部	为了	男人	! . . .

无论生死，一切为了人类!

[mæn][ɪz] ['evriθɪŋ] ! . . .

Man	is	everything	! . . .
男人	是	一切	! . . .

男人就是一切!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kæts] [ʃrɪl] [vɔɪs] [roʊz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	the	Cat's	shrill	voice	rose	above	all	the	others	.
"	但	这	猫的	尖锐	嗓音	玫瑰	多于	全部	这	其他的	.

但是猫的尖锐叫声盖过了其他所有声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grʌdʒɪz] [ə'genst] [mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	full	of	grudges	against	Man	and	she	wanted	to	make	use	of	the
她	曾是	满的	的	怨恨	反对	男人	和	她	通缉	到	制作	使用	的	这

[ʃɔːrt] [spel] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [reɪs] :

short	spell	of	humanity	which	she	now	enjoyed	to	avenge	her	whole	race	:
短的	拼写	的	人类	哪个	她	现在	享受	到	报仇	她	所有的	种族	:

她对人类充满了怨恨，她想利用现在所享有的短暂人性来为她的整个种族复仇:

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] ['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['ænɪmlz] , [θɪŋz] [ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

"	All	of	us	here	present	,	"	she	cried	,	"	Animals	,	Things	and	Elements	,
"	全部	的	我们	这里	展示	,	"	她	哭	,	"	动物	,	事物	和	元素	,

“我们所有在场的人，”她喊道，“动物、事物和元素，

[pə'zes] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] .

possess	a	soul	which	Man	does	not	yet	know	.
具有	一个	灵魂	哪个	男人	做	不是	然而	知道	.

拥有人类尚未了解的灵魂。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [bluː]

That	is	why	we	retain	a	remnant	of	independence	;	but	,	if	he	finds	the	Blue
那	是	为什么	我们	保持	一个	剩	的	独立	;	但	,	如果	他	发现	这	蓝色的

[bɜːrd] ,

Bird	,
鸟	,

这就是为什么我们保留了一部分独立性；但是，如果他找到了蓝鸟，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ɔːl][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi]

he	will	know	all	,	he	will	see	all	and	we	shall	be	completely	at	his	mercy
他	将要	知道	全部	,	他	将要	看	全部	和	我们	将	是	完全地	在	他的	怜悯

. . . .

: : : :

. . . .

他将知晓一切，他将洞察一切，而我们将完全任他摆布.....

[rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] ['wɔndəd] [æt; ət] ['lɪbərti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ! .

Remember	the	time	when	we	wandered	at	liberty	upon	the	face	of	the	earth	!	.
记住	这	时间	什么时候	我们	漫步	在	自由	之上	这	脸	的	这	地球	!	.

. .

: :

. .

还记得我们曾经自由自在地漫游在地球上的时光吗!

" [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	But	,	suddenly	her	face	changed	,	her	voice	sank	to	a	whisper	and	she
"	但	,	突然	她	脸	已更改	,	她	嗓音	沉没	到	一个	耳语	和	她

[hist] , " [lʊk] [aʊt] !

hissed	,	"	Look	out	!
嘶嘶作响	,	"	看	出去	!

“但是，突然间，她的脸色变了，声音也低了下来，嘶嘶地说：‘小心！’”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]

I	hear	the
我	听到	这

我听到了

['feri] [ænd; ənd] [laɪt] ['kʌmɪŋ] .

Fairy	and	Light	coming	.
仙女	和	光	未来	.

仙子和光芒即将到来。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [laɪt] [hæz; həz]['teɪkən] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə]

I	need	hardly	tell	you	that	Light	has	taken	sides	with	Man	and	means	to
我	需要	几乎	告诉	你	那	光	有	已采取	侧面	和	男人	和	方法	到

[stænd][baɪ][hɪm; ɪm] ;

stand	by	him	;
站立	经过	他	;

我几乎无需赘述，光明已经站在人类一边，并且打算与人类站在一起；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['enəmi] . . . .

she	is	our	worst	enemy	.	.	.	.
她	是	我们的	最差	敌人	.	.	.	.

她是我们最大的敌人.....

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !

Be	careful	!
是	小心	!

当心!

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['præktɪs] [ɪn] ['trɪkəri] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ]

"	But	our	friends	had	had	no	practice	in	trickery	and	,	feeling
"	但	我们的	朋友们	有	有	不	实践	在	诡计	和	,	感觉

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

themselves	in	the	wrong	,
他们自己	在	这	错误的	,

“但是我们的朋友们并不擅长欺骗，他们觉得自己做错了，

[tʊk] [ʌp] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ætitjuːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

took	up	such	ridiculous	and	uncomfortable	attitudes	that	the	Fairy	,	the	moment	she
采取	向上	这样的	荒谬的	和	不舒服	态度	那	这	仙女	,	这	片刻	她

[ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

appeared	upon	the	threshold	,
出现	之上	这	临界点	,

他们摆出了如此荒谬和令人不适的姿态，以至于仙女一出现在门槛上，

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

惊呼道:

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] ? . . .

"	What	are	you	doing	in	that	corner	?	.	.	.
"	什么	是	你	正在做	在	那	角落	?	.	.	.

你在那个角落里干什么？.....

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] !

You	look	like	a	pack	of	conspirators	!
你	看	喜欢	一个	盒	的	阴谋者	!

你们看起来像一群阴谋家!

" [kwaɪt] [skerd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [ðer; ðər] ['wɪkɪd]

"	Quite	scared	and	thinking	that	the	Fairy	had	already	guessed	their	wicked
"	相当	害怕的	和	思维	那	这	仙女	有	已经	猜对了	他们的	邪恶

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

“他们当时非常害怕，心想仙女是不是已经猜到他们的邪恶意图了。”

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

they	fell	upon	their	knees	before	her	.
他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	前	她	.

他们跪倒在她面前。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['feri] ['hɑːrdli] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

Luckily	for	them	,	the	Fairy	hardly	gave	a	thought	to	what	was	passing
幸运的是	为了	他们	,	这	仙女	几乎	给予	一个	想法	到	什么	曾是	通过

[θruː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][maɪndz] .

through	their	little	minds	.
通过	他们的	小的	思想	.

幸运的是，仙女几乎没有在意他们幼小的脑袋瓜里在想些什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

She	had	come	to	explain	the	first	part	of	the	journey	to	the	Children
她	有	来	到	解释	这	第一的	部分	的	这	旅行	到	这	孩子们

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	to	tell	each	of	the	others	what	to	do	.
和	到	告诉	每个	的	这	其他的	什么	到	做	.

她来是为了向孩子们解释旅程的第一部分，并告诉其他孩子们该做什么。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Tyltyl	and	Mytyl	stood	hand	in	hand	in	front	of	her	,
泰尔泰尔	和	美蒂尔	站立	手	在	手	在	正面	的	她	,

泰尔蒂尔和米蒂尔手牵着手站在她面前，

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] .

looking	a	little	frightened	and	a	little	awkward	in	their	fine	clothes	.
寻找	一个	小的	害怕	和	一个	小的	尴尬的	在	他们的	美好的	衣服	.

穿着华丽的衣服，他们看起来既有些害怕又有些尴尬。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

They	stared	at	each	other	in	childish	admiration	.
他们	凝视	在	每个	其他	在	幼稚	钦佩	.

他们像孩子般互相凝视着，眼中充满了崇拜之情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk] [frɑːk] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['pəʊziːz]

The	little	girl	was	wearing	a	yellow	silk	frock	embroidered	with	pink	posies
这	小的	女孩	曾是	穿着	一个	黄色的	丝绸	连衣裙	绣花	和	粉色的	花束

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['spæŋglz] .

and	covered	with	gold	spangles	.
和	涵盖	和	金子	亮片	.

小女孩穿着一件黄色丝绸连衣裙，上面绣着粉红色的小花，缀满了金色的亮片。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔrɪndʒ] ['velvɪt] [kæp] ;

On	her	head	was	a	lovely	orange	velvet	cap	;
在	她	头	曾是	一个	迷人的	橙子	天鹅绒	帽	;

她头上戴着一顶漂亮的橙色天鹅绒帽子;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] ['mʌzlɪn] ['tʌkər] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] .

and	a	starched	muslin	tucker	covered	her	little	arms	.
和	一个	淀粉	细棉布	塔克	涵盖	她	小的	武器	.

一块浆过的棉布盖住了她的小胳膊。

[taɪltəl] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [bluː] ['nɪkərbɑːkərz] , [bəuθ][ʌv; əv] ['velvɪt] ;

Tyltyl	was	dressed	in	a	red	jacket	and	blue	knickerbockers	,	both	of	velvet	;
泰尔泰尔	曾是	穿着	在	一个	红色的	夹克	和	蓝色的	尼克博克	,	两个都	的	天鹅绒	;

泰尔蒂尔身穿红色天鹅绒外套和蓝色灯笼裤；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	of	course	he	wore	the	wonderful	little	hat	on	his	head	.
和	的	课程	他	穿着	这	精彩的	小的	帽子	在	他的	头	.

当然，他头上还戴着那顶漂亮的小帽子。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] , [ʌn'dɪd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] ,

Delighted	with	the	importance	of	his	duty	,	undid	the	top	of	his	robe	,
高兴极了	和	这	重要性	的	他的	责任	,	撤销	这	顶部	的	他的	长袍	,

他因自己职责的重要性而感到欣喜，解开了长袍的领口。

[druː] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr][ænd; ənd] [kʌt] [tuː] ['slaɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək]

drew	his	scimitar	and	cut	two	slices	out	of	his	stomach
画	他的	弯刀	和	切	二	切片	出去	的	他的	胃

他拔出弯刀，从腹部划开两道口子。

[ðə; ði] ['feri] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

The	Fairy	said	to	them	:
这	仙女	说	到	他们	:

仙女对他们说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ɪz]['haɪdɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['grænpərənts] - [ɪn][ðə; ði]

"	It	is	just	possible	that	the	Blue	Bird	is	hiding	at	your	grandparents	'	in	the
"	它	是	只是	可能的	那	这	蓝色的	鸟	是	隐藏	在	你的	祖父母	-	在	这

[lænd] [ʌv; əv] ['meməri] ;

Land	of	Memory	;
土地	的	记忆	;

“蓝鸟很有可能就藏在你祖父母位于记忆之地的家中；

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] . "

so	you	will	go	there	first	.	"
所以	你	将要	去	那里	第一的	.	"

所以你会先去那里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ? " [æskt] [taɪltəl] .

"	But	how	shall	we	see	them	,	if	they	are	dead	?	"	asked	Tyltyl	.
"	但	如何	将	我们	看	他们	,	如果	他们	是	死的	?	"	问	泰尔泰尔	.

“可是如果他们都死了，我们怎么才能见到他们呢？”泰尔蒂尔问道。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['riːəli] [ded] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

Then	the	good	Fairy	explained	that	they	would	not	be	really	dead	until	their
然后	这	好的	仙女	解释	那	他们	会	不是	是	真的	死的	直到	他们的

['græn'tʃɪldrən] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

grandchildren	ceased	to	think	of	them	:
孙辈	停止	到	思考	的	他们	:

然后，善良的仙女解释说，只有当他们的孙辈不再想起他们时，他们才算真正死去：

" [men][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['siːkrət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Men	do	not	know	this	secret	,	"	she	added	.
"	男人	做	不是	知道	这	秘密	,	"	她	额外	.

“男人们并不知道这个秘密，”她补充道。

" [bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ju:; jʊ] , [taɪltəl] ,

"	But	,	thanks	to	the	diamond	,	you	,	Tyltyl	,
"	但	,	谢谢	到	这	钻石	,	你	,	泰尔泰尔	,

“但是，多亏了这颗钻石，你，泰尔蒂尔，

[wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hu:m] [wi:; wi] [rɪ'membər] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

will	see	that	the	dead	whom	we	remember	live	as	happily	as	though	they
将要	看	那	这	死的	谁	我们	记住	居住	作为	快乐地	作为	尽管	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ded] . "

were	not	dead	.	"
是	不是	死的	.	"

我们将看到，我们所缅怀的逝者，如同未曾离世一般，幸福地生活着。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] ,

"	Are	you	coming	with	us	?	"	asked	the	boy	,	turning	to	Light	,
"	是	你	未来	和	我们	?	"	问	这	男生	,	转弯	到	光	,

“你跟我们一起去吗？”男孩转向莱特问道。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:l] .

who	stood	in	the	doorway	and	lit	up	all	the	hall	.
WHO	站立	在	这	门口	和	点燃	向上	全部	这	大厅	.

他站在门口，照亮了整个大厅。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	No	,	"	said	the	Fairy	.
"	不	,	"	说	这	仙女	.

“不，”仙女说。

" [laɪt] [mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pæst] .

"	Light	must	not	look	at	the	past	.
"	光	必须	不是	看	在	这	过去的	.

“光明不应回望过去。”

[hɜ:r; hər] ['enədʒiz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] !

Her	energies	must	be	devoted	to	the	future	!
她	能量	必须	是	奉献	到	这	未来	!

她的精力必须投入到未来！

" [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ]

"	The	two	Children	were	starting	on	their	way	,	when	they	discovered	that	they
"	这	二	孩子们	是	开始	在	他们的	方式	,	什么时候	他们	发现	那	他们

[wɜ:r; wər] ['veri] ['hʌŋgri] .

were	very	hungry	.
是	非常	饥饿的	.

“两个孩子正要上路时，突然发现自己非常饿。”

[ðə; ði] ['feri] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:rdərd] [bred] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ; [ænd; ənd] [ðæt]

The	Fairy	at	once	ordered	Bread	to	give	them	something	to	eat	;	and	that
这	仙女	在	一次	订购	面包	到	给	他们	某物	到	吃	;	和	那

[bɪg] ,

big	,
大的	,

仙女立刻吩咐面包给他们弄点吃的；而那块大的，

[fæt] ['feloʊ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] , [ʌn'dɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

fat	fellow	,	delighted	with	the	importance	of	his	duty	,	undid	the	top	of	his
胖的	同伴	,	高兴极了	和	这	重要性	的	他的	责任	,	撤销	这	顶部	的	他的

[roʊb] ,

robe	,
长袍	,

那个胖子，因为觉得自己的职责很重要而感到高兴，便解开了长袍的领口。

[druː] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr][ænd; ənd] [kʌt] [tuː] ['slaɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

drew	his	scimitar	and	cut	two	slices	out	of	his	stomach	.
画	他的	弯刀	和	切	二	切片	出去	的	他的	胃	.

他拔出弯刀，从腹部划开两道口子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	Children	screamed	with	laughter	.
这	孩子们	尖叫	和	笑声	.

孩子们发出阵阵尖叫和笑声。

- [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Tylô	dropped	his	gloomy	thoughts	for	a	moment
-	掉落	他的	阴沉	想法	为了	一个	片刻

泰洛暂时抛开了那些阴郁的思绪。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [ˌfer'wel]

and	begged	for	a	bit	of	bread	;	and	everybody	struck	up	the	farewell
和	乞求	为了	一个	少量	的	面包	;	和	大家	击	向上	这	告别

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

他们乞讨了一点面包；大家齐声唱起了告别歌。

['ʃʊgər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

Sugar	,	who	was	very	full	of	himself	,	also	wanted	to	impress	the	company
糖	,	WHO	曾是	非常	满的	的	他自己	,	还	通缉	到	令人印象深刻	这	公司

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

自负的苏格也想给公司留下深刻印象，

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['tʃɪldrən] .

breaking	off	two	of	his	fingers	,	handed	them	to	the	astonished	Children	.
打破	离开	二	的	他的	手指	,	递交	他们	到	这	惊讶	孩子们	.

他掰断了自己的两根手指，递给了目瞪口呆的孩子们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['feri] - [stɑːpt] [ðem; ðəm] :

As	they	were	all	moving	towards	the	door	,	the	Fairy	Bérylune	stopped	them	:
作为	他们	是	全部	移动	向	这	门	,	这	仙女	-	停止	他们	:

当她们都走向门口时，仙女贝莉露娜拦住了她们：

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	to	-	day	,	"	she	said	.
"	不是	到	-	天	,	"	她	说	.

“今天不行，”她说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ] [ə'loʊn] .

"	The	children	must	go	alone	.
"	这	孩子们	必须	去	独自的	.

孩子们必须独自前往。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

It	would	be	indiscreet	to	accompany	them	;
它	会	是	轻率	到	陪伴	他们	;

陪同他们是不明智的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [leɪt] ['fæməli] .

they	are	going	to	spend	the	evening	with	their	late	family	.
他们	是	去	到	花费	这	晚上	和	他们的	晚的	家庭	.

他们今晚将与已故的家人共度时光。

[kʌm] , [biː; bi] [ɔːf] !

Come	**,**	**be**	**off**	**!**
来	,	是	离开	!

走吧!

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Good	**-**	**bye**	**,**	**dear**	**children**	**,**	**and**	**mind**	**that**	**you**	**are**	**back**	**in**	**good**	**time**	**:**	**it**	**is**
好的	-	再见	,	亲爱的	孩子们	,	和	头脑	那	你	是	后退	在	好的	时间	:	它	是

[ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

extremely	**important**	**!**
极其	重要的	!

再见，亲爱的孩子们，记住一定要准时回来：这非常重要!

" ['ʃʊgər] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	**Sugar**	**also**	**wanted**	**to**	**impress**	**the**	**company**	**and**	**,**	**breaking**	**off**	**two**	**of**	**his**
"	糖	还	通缉	到	令人印象深刻	这	公司	和	,	打破	离开	二	的	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	**,**
手指	,

“舒格还想给公司留下深刻印象，于是弄断了自己的两根手指，

['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['tʃɪldrən]

handed	**them**	**to**	**the**	**astonished**	**Children**
递交	他们	到	这	惊讶	孩子们

把它们递给了惊愕不已的孩子们。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [keɪdʒ] ,

The	**two**	**Children**	**took**	**each**	**other**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**,**	**carrying**	**the**	**big**	**cage**	**,**
这	二	孩子们	采取	每个	其他	经过	这	手	和	,	携带	这	大的	笼	,

两个孩子手牵着手，抬着大笼子，

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feri]

passed	**out**	**of**	**the**	**hall**	**;**	**and**	**their**	**companions**	**,**	**at**	**a**	**sign**	**from**	**the**	**Fairy**
通过了	出去	的	这	大厅	;	和	他们的	同伴	,	在	一个	符号	从	这	仙女

,

,
,

他们走出了大厅；他们的同伴们，在仙女的示意下，

[faɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

filed	**in**	**front**	**of**	**her**	**to**	**return**	**to**	**the**	**palace**	**.**
已提交	在	正面	的	她	到	返回	到	这	宫殿	.

在她面前列队返回宫殿。

['aʊər; ɑːr] [frend] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Our	**friend**	**Tylô**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**did**	**not**	**answer**	**to**	**his**	**name**	**.**
我们的	朋友	-	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	回答	到	他的	姓名	.

我们的朋友泰洛是唯一一个对自己的名字没有反应的人。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feri] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] ,

The	**moment**	**he**	**heard**	**the**	**Fairy**	**say**	**that**	**the**	**Children**	**were**	**to**	**go**	**alone**	**,**
这	片刻	他	听到	这	仙女	说	那	这	孩子们	是	到	去	独自的	,

他一听到仙女说孩子们要独自前往，

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] , [wət'evər]

he	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**go**	**and**	**look**	**after**	**them**	**,**	**whatever**
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	和	看	后	他们	,	任何

['hæpənd] ; [ænd; ənd] ,

happened	**;**	**and**	**,**
发生	;	和	,

他下定决心无论发生什么都要去照顾他们；而且，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

while **the** **others** **were** **saying** **good** **-** **bye** **,** **he** **hid** **behind** **the** **door** **.**

尽管 这 其他的 是 说 好的 - 再见 , 他 隐藏 在后面 这 门 .

当其他人道别时，他躲在了门后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

But **the** **poor** **fellow** **had** **reckoned** **without** **the** **all** **-** **seeing** **eyes** **of** **the** **Fairy** - .

Bérylune **.** - .

但可怜的家伙却低估了无所不知的仙女贝里露娜的眼睛。

" - !

" **Tylô** **!**

" - !

“Tylô!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **she** **cried** **.**

" 她 哭 .

她哭了。

" - !

" **Tylô** **!**

" - !

“Tylô!

[hɪr] !

Here **!**

这里 !

这里!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

" **And** **the** **poor** **Dog** **,** **who** **had** **so** **long** **been** **used** **to** **obey** **,**

" 和 这 贫穷的 狗 , WHO 有 所以 长的 到过 用过的 到 服从 ,

“可怜的狗，它长期以来一直被习惯于服从，

[derd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [tuː; tə]

dared **not** **resist** **the** **command** **and** **came** **,** **with** **his** **tail** **between** **his** **legs** **,** **to**

[teɪk] [hɪz; ɪz]

take **his**

敢于 不是 抵抗 这 命令 和 来了 , 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 , 到

拿 他的

他不敢违抗命令，夹着尾巴走了过来，接受了他的命令。

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

place **among** **the** **others** **.**

地方 之中 这 其他的 .

在众多产品中占据一席之地。

[hiː; hi] [hauld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['swɑːloʊd]

He **howled** **with** **despair** **when** **he** **saw** **his** **little** **master** **and** **mistress** **swallowed**

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [goʊld] ['sterkeɪs] .

up **in** **the** **great** **gold** **staircase** **.**

向上 在 这 伟大的 金子 楼梯 .

当他看到他的小主人和女主人被巨大的金色楼梯吞没时，他绝望地嚎啕大哭。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **III**

章 三、

第三章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['meməri]

THE	LAND	OF	MEMORY
这	土地	的	记忆

记忆之地

[ðə; ði] ['feri] - [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['meməri] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	Fairy	Bérylune	had	told	the	Children	that	the	Land	of	Memory	was	not
这	仙女	-	有	讲述	这	孩子们	那	这	土地	的	记忆	曾是	不是

[fɑːr] [ɔːf] ;

far	off	;
远的	离开	;

仙女贝莉露娜曾告诉孩子们，记忆之国并不遥远；

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dens]

but	to	reach	it	you	had	to	go	through	a	forest	that	was	so	dense
但	到	抵达	它	你	有	到	去	通过	一个	森林	那	曾是	所以	稠密

[ænd; ənd][soʊ][oʊld] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	so	old	that	your	eyes	could	not	see	the	tops	of	the	trees	.
和	所以	老的	那	你的	眼睛	可以	不是	看	这	最高额	的	这	树木	.

但要到达那里，你必须穿过一片非常茂密、非常古老的森林，你的眼睛甚至看不到树梢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

It	was	always	shrouded	in	a	heavy	mist	;	and	the	Children	would	certainly
它	曾是	总是	被遮蔽的	在	一个	重的	薄雾	;	和	这	孩子们	会	当然

[hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] ,

have	lost	their	way	,
有	丢失的	他们的	方式	,

那里总是笼罩在浓雾之中；孩子们肯定会迷路。

[ɪf] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːrhænd] :

if	the	Fairy	had	not	said	to	them	beforehand	:
如果	这	仙女	有	不是	说	到	他们	预先	:

如果仙女事先没有告诉他们：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪt] [ə'hed] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [roʊd] .

"	It	is	straight	ahead	;	and	there	is	only	one	road	.
"	它	是	直的	前方	;	和	那里	是	仅有的	一	路	.

“前方只有一条路；只有一条路。”

" [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪk] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snoʊ] -

"	The	ground	was	carpeted	with	flowers	which	were	all	alike	:	they	were	snow	-
"	这	地面	曾是	铺地毯的	和	花朵	哪个	是	全部	同样	:	他们	是	雪	-

[waɪt] ['pænziz] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ;

white	pansies	and	very	pretty	;
白色的	三色堇	和	非常	漂亮的	;

地面上铺满了花朵，这些花朵都一样：它们是雪白的紫罗兰，非常漂亮；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sent] .

but	,	as	they	never	saw	the	sun	,	they	had	no	scent	.
但	,	作为	他们	绝不	锯	这	太阳	,	他们	有	不	香味	.

但是，由于它们从未见过阳光，所以它们没有气味。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [felt] [ɪk'striːmli] ['loʊnli] .

Those	little	flowers	comforted	the	Children	,	who	felt	extremely	lonely	.
那些	小的	花朵	安慰	这	孩子们	,	WHO	毛毡	极其	孤独	.

这些小花安慰了感到极度孤独的孩子们。

[ə; eɪ] [greɪt] [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ;

A	great	mysterious	silence	surrounded	them	;
一个	伟大的	神秘	沉默	包围	他们	;

他们周围笼罩着一层神秘而巨大的寂静；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**they**	**trembled**	**a**	**little**	**with**	**a**	**very**	**pleasant**	**sense**	**of**	**fear**	**which**	**they**
和	他们	颤抖	一个	小的	和	一个	非常	令人愉快的	感觉	的	害怕	哪个	他们

[hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] .

had	**never**	**felt**	**before**	**.**
有	绝不	毛毡	前	.

他们微微颤抖，心中涌起一种从未感受过的愉悦的恐惧感。

" [lets] [teɪk] ['græni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , " [sed] [maɪtəl] .

"	**Let's**	**take**	**Granny**	**a**	**bunch**	**of**	**flowers**	**,**	**"**	**said**	**Mytyl**	**.**
"	我们来吧	拿	奶奶	一个	束	的	花朵	,	"	说	美蒂尔	.

“我们给奶奶带束花吧，”米蒂尔说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !

"	**That's**	**a**	**good**	**idea**	**!**
"	那就是	一个	好的	主意	!

“这是个好主意！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] !

She	**will**	**be**	**pleased**	**!**
她	将要	是	高兴	!

她会很高兴的！

" [kraɪd] [taɪltəl] .

"	**cried**	**Tyltyl**	**.**
"	哭	泰尔泰尔	.

“泰尔蒂尔喊道。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]

And	**,**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**,**	**the**	**Children**	**gathered**	**a**	**beautiful**	**white**
和	,	作为	他们	步行	沿着	,	这	孩子们	聚集	一个	美丽的	白色的

孩子们边走边收集了一束美丽的白色

['noʊzgeɪ] .

nosegay	**.**
花束	.

花束。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['pænzi] ([wɪtʃ] [miːnz] " [ə; eɪ] [θɔːt] ") [ðæt]

The	**dear**	**little**	**things**	**did**	**not**	**know**	**that**	**every**	**pansy**	**(**	**which**	**means**	**"**	**a**	**thought**	**"**	**)**	**that**
这	亲爱的	小的	事物	做过	不是	知道	那	每一个	三色堇	(	哪个	方法	"	一个	想法	"	)	那

[ðeɪ] [pɪkt] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænperənts] ;

they	**picked**	**brought**	**them**	**nearer**	**to**	**their**	**grandparents**	**;**
他们	挑选	带来	他们	更近	到	他们的	祖父母	;

这些可爱的小家伙们并不知道，她们摘下的每一朵三色堇（意思是“一个念头”）都会让她们离祖父母更近一步；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtɪs] - [bɔːrd] [neɪld] [tuː; tə]

and	**they**	**soon**	**saw**	**before**	**them**	**a**	**large**	**oak**	**with**	**a**	**notice**	**-**	**board**	**nailed**	**to**
和	他们	很快	锯	前	他们	一个	大的	橡木	和	一个	注意	-	木板	钉子	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他们很快看到眼前有一棵大橡树，树上钉着一块告示牌。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] , [æz; əz] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ruːt] , [hiː; hi]

"	**Here**	**we**	**are**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**in**	**triumph**	**,**	**as**	**,**	**climbing**	**up**	**on**	**a**	**root**	**,**	**he**
"	这里	我们	是	!	"	哭	这	男生	在	胜利	,	作为	,	攀登	向上	在	一个	根	,	他

[riːd] :

read	**:**
读	:

“我们到了！”男孩得意地喊道，一边爬上树根，一边读着：

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['meməri] .

The	Land	of	Memory	.
这	土地	的	记忆	.

记忆之地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['evri] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] :

They	had	arrived	;	but	they	turned	to	every	side	without	seeing	a	thing	:
他们	有	到达的	;	但	他们	转向	到	每一个	边	没有	看到	一个	事物	:

他们到了，却什么也没看到。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ! " ['hwɪmpəd] [maɪtəl] .

"	I	can	see	nothing	at	all	!	"	whimpered	Mytyl	.
"	我	能	看	没有什么	在	全部	!	"	呜咽	美蒂尔	.

“我什么都看不见！”米蒂尔呜咽道。

" [aɪm] [koʊld] ! . . .

"	I'm	cold	!	.	.	.
"	我是	寒冷的	!	.	.	.

“我很冷！ ...

[aɪm] ['taɪərd] ! . . .

I'm	tired	!	.	.	.
我是	疲劳的	!	.	.	.

我累了！

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['eni] [mɔːr] !

I	don't	want	to	travel	any	more	!
我	不	想	到	旅行	任何	更多的	!

我不想再旅行了！

" [taɪltəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] :

"	Tyltyl	,	who	was	wholly	wrapped	up	in	his	errand	,	lost	his	temper	:
"	泰尔泰尔	,	WHO	曾是	完全	包装	向上	在	他的	差事	,	丢失的	他的	脾气	:

“泰尔泰尔全神贯注于自己的差事，结果失去了耐心，大发脾气：

" [kʌm] , [dəunt] [kiːp] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['wɔːtər] ! . . .

"	Come	,	don't	keep	on	crying	just	like	Water	!	.	.	.
"	来	,	不	保持	在	哭泣	只是	喜欢	水	!	.	.	.

“好了，别像水一样哭了！ .....

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	!
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	!

你应该感到羞耻！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] ['lɪftɪŋ] !
The fog is lifting !
这 多雾路段 是 举重 !

雾散了!

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [mɪst] ['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [laɪk] [veɪlz] [tɔːrn] [baɪ] [æn; ən]
" And , sure enough , the mist parted before their eyes , like veils torn by an
" 和 , 当然 足够的 , 这 薄雾 分手了 前 他们的 眼睛 , 喜欢 面纱 撕裂 经过 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] ;
invisible hand ;
无形的 手 ;

“果然，迷雾在他们眼前散开，就像被一只看不见的手撕开了面纱；

[ðə; ði] [bɪg] [triːz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , ['evriθɪŋ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]
the big trees faded away , everything vanished and , instead , there appeared a
这 大的 树木 褪色 离开 , 一切 消失了 和 , 反而 , 那里 出现 一个
['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ] ,
pretty little peasant's cottage ,
漂亮的 小的 农民的 小屋 ,

大树消失了，一切都不见了，取而代之的是一座漂亮的小农舍。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
covered with creepers and standing in a little garden filled with flowers and
涵盖 和 爬行者 和 常设 在 一个 小的 花园 已填 和 花朵 和
[wɪð; wɪθ] [triːz] [ɔːl] ['oʊvər] [fruːt] .
with trees all over fruit .
和 树木 全部 超过 水果 .

它身上爬满了藤蔓，矗立在一个开满鲜花、果树环绕的小花园里。

['evriθɪŋ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ]
Everything vanished and , instead , there appeared a pretty little peasant's cottage
一切 消失了 和 , 反而 , 那里 出现 一个 漂亮的 小的 农民的 小屋

一切都消失了，取而代之的是一座漂亮的小农舍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] [nuː] [ðə; ði] [dɪr] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [æt; ət] [ðə; ði]
The Children at once knew the dear cow in the orchard , the watch - dog at the
这 孩子们 在 一次 知道 这 亲爱的 奶牛 在 这 果园 , 这 手表 - 狗 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

孩子们一眼就认出了果园里那头可爱的母牛，还有门口的看门狗。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkər] [keɪdʒ] ;
the blackbird in his wicker cage ;
这 黑鸟 在 他的 柳条 笼 ;

柳条笼中的黑鸟;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [er] .
and everything was steeped in a pale light and a warm and balmy air .
和 一切 曾是 浸泡 在 一个 苍白 光 和 一个 温暖的 和 芳香 空气 .

一切都笼罩在柔和的光线和温暖宜人的空气中。

[taɪltəl] [ænd; ənd] [maɪtəl] [stʊd] [ə'meɪzd] .
Tyltyl and Mytyl stood amazed .
泰尔泰尔 和 美蒂尔 站立 惊叹 .

Tyltyl 和 Mytyl 目瞪口呆地站在那里。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['meməri] !
So that was the Land of Memory !
所以 那 曾是 这 土地 的 记忆 !

这就是记忆之地!

[wʌt] ['lʌvli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	lovely	weather	it	was	!
什么	迷人的	天气	它	曾是	!

天气真好!

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] !

And	how	nice	it	felt	to	be	there	!
和	如何	好的	它	毛毡	到	是	那里	!

身处其中感觉真好!

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɔːf(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]

They	at	once	made	up	their	minds	to	come	back	often	,	now	that	they	knew	the
他们	在	一次	制成	向上	他们的	思想	到	来	后退	经常	,	现在	那	他们	知道	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

既然他们知道了路，就立刻决定要经常回来。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wen] [ðə; ði] [læst] [veɪl] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	how	great	was	their	happiness	when	the	last	veil	disappeared	and	they
但	如何	伟大的	曾是	他们的	幸福	什么时候	这	最后的	面纱	消失	和	他们

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

但当最后一层面纱消失，他们看到真相时，他们的喜悦是多么巨大啊!

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['grændæd][ænd; ənd] ['græni] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

at	a	few	steps	from	them	,	Grandad	and	Granny	sitting	on	a	bench	,
在	一个	很少	步骤	从	他们	,	爷爷	和	奶奶	坐着	在	一个	长椅	,

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

离他们几步远的地方，爷爷奶奶坐在长椅上，睡得很香。

[ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['gliːfəli] :

They	clapped	their	hands	and	called	out	gleefully	:
他们	鼓掌	他们的	双手	和	称为	出去	兴高采烈地	:

他们拍手欢呼:

" [its] ['grændæd] !

"	It's	Grandad	!
"	它是	爷爷	!

“是爷爷!”

[its] ['græni] ! . . .

It's	Granny	!	.	.	.
它是	奶奶	!	.	.	.

是奶奶!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

There	they	are	!
那里	他们	是	!

他们在那里!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

There	they	are	!
那里	他们	是	!

他们在那里!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [derd] [nɑːt]

"	But	they	were	a	little	scared	by	this	great	piece	of	magic	and	dared	not
"	但	他们	是	一个	小的	害怕的	经过	这	伟大的	片	的	魔法	和	敢于	不是

[muːv] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ;

move	from	behind	the	tree	;
移动	从	在后面	这	树	;

“但他们被这神奇的魔法吓到了，不敢从树后走出来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

第3/7页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

and	they	stood	looking	at	the	dear	old	couple	,
和	他们	站立	寻找	在	这	亲爱的	老的	夫妻	,

他们站在那里，望着这对慈祥的老夫妇。

[hu:] [woʊk] [ʌp] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] .

who	woke	up	gently	and	slowly	under	their	eyes	.
WHO	觉醒	向上	轻轻地	和	缓慢地	在下面	他们的	眼睛	.

在他们注视下，他们缓缓醒来。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['græni] - ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [seɪ] :

Then	they	heard	Granny	Tyl's	trembling	voice	say	:
然后	他们	听到	奶奶	-	发抖	嗓音	说	:

然后，他们听到泰尔奶奶颤抖的声音说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['græn'tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

"	I	have	a	notion	that	our	grandchildren	who	are	still	alive	are	coming	to
"	我	有	一个	概念	那	我们的	孙辈	WHO	是	仍然	活	是	未来	到

[si:] [ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .

see	us	to	-	day	.
看	我们	到	-	天	.

“我感觉我们仍然在世的孙辈们今天会来看我们。”

" [ænd; ənd] ['gæfər] [tɪl] ['ænsər] :

"	And	Gaffer	Tyl	answered	:
"	和	领班	泰尔	回答	:

“泰尔老爹回答道：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

"	They	are	certainly	thinking	of	us	,
"	他们	是	当然	思维	的	我们	,

“他们肯定在想着我们，”

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [kwɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pɪnz][ænd; ənd] ['ni:dlz] [ɪn][maɪ][legz] . "

for	I	feel	queer	and	I	have	pins	and	needles	in	my	legs	.	"
为了	我	感觉	酷儿	和	我	有	别针	和	针	在	我的	腿	.	"

因为我觉得自己很奇怪，而且腿麻麻的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [nɪr] , " [sed] ['græni] ,

"	I	think	they	must	be	quite	near	,	"	said	Granny	,
"	我	思考	他们	必须	是	相当	靠近	,	"	说	奶奶	,

“我想他们一定离得很近，”奶奶说。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] . . . .

"	for	I	see	tears	of	joy	dancing	before	my	eyes	and	.	.	.	.
"	为了	我	看	眼泪	的	喜悦	跳舞	前	我的	眼睛	和	.	.	.	.

因为我看到喜悦的泪水在我眼前飞舞，而且.....

" ['græni] [hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['sentəns] .

"	Granny	had	not	time	to	finish	her	sentence	.
"	奶奶	有	不是	时间	到	结束	她	句子	.

奶奶还没说完话就被打断了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ! . . .

The	**Children**	**were**	**in**	**her**	**arms**	**! . . .**
这	孩子们	是	在	她	武器	! . . .

孩子们都在她怀里!

[wʌt] [dʒɔɪ] !

What	**joy**	**!**
什么	喜悦	!

多么令人高兴!

[wʌt] [waɪld] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [hʌgɪŋz] !

What	**wild**	**kisses**	**and**	**huggings**	**!**
什么	荒野	吻	和	拥抱	!

多么热烈的亲吻和拥抱啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] !

What	**a**	**wonderful**	**surprise**	**!**
什么	一个	精彩的	惊喜	!

真是个惊喜!

[ðə; ði] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

The	**happiness**	**was**	**too**	**great**	**for**	**words**	**.**
这	幸福	曾是	也	伟大的	为了	字	.

那种喜悦之情难以言表。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

They	**laughed**	**and**	**tried**	**to**	**speak**	**and**	**kept**	**on**	**looking**	**at**	**one**	**another**	**with**
他们	笑了	和	尝试	到	说话	和	保留	在	寻找	在	一	其他	和

[dɪ'laɪtɪd] [aɪz] :

delighted	**eyes**	**:**
高兴极了	眼睛	:

他们笑着，试图说话，并不停地用欣喜的眼神看着对方:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] .

it	**was**	**so**	**glorious**	**and**	**so**	**unexpected**	**to**	**meet**	**again**	**like**	**this**	**.**
它	曾是	所以	辉煌	和	所以	意外	到	见面	再次	喜欢	这	.

再次相遇真是太美好、太出乎意料了。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] :

When	**the**	**first**	**excitement**	**was**	**over**	**,**	**they**	**all**	**began**	**to**	**talk**	**at**	**once**	**:**
什么时候	这	第一的	激动	曾是	超过	,	他们	全部	开始	到	讲话	在	一次	:

最初的兴奋过后，他们七嘴八舌地开始交谈起来:

" [haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [juːv] [groʊn] , [taɪltəl] ! " [sed] ['græni] .

"	**How**	**tall**	**and**	**strong**	**you've**	**grown**	**,**	**Tyltyl**	**!**	**"**	**said**	**Granny**	**.**
"	如何	高的	和	强的	你已经	生长	,	泰尔泰尔	!	"	说	奶奶	.

“泰尔泰尔，你长得又高又壮了！”奶奶说。

[ænd; ənd]['grændæd] [kraɪd] :

And	**Grandad**	**cried**	**:**
和	爷爷	哭	:

爷爷哭了:

" [ænd; ənd][maɪtəl] !

"	**And**	**Mytyl**	**!**
"	和	美蒂尔	!

还有米蒂尔!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

Just	**look**	**at**	**her**	**!**
只是	看	在	她	!

看看她!

[wʌt] ['prɪti] [her] , [wʌt] ['prɪti] [aɪz] !
What pretty hair , what pretty eyes !
什么 漂亮的 头发 , 什么 漂亮的 眼睛 !

多么漂亮的头发，多么漂亮的眼睛!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]
" And the Children danced and clapped their hands and flung themselves by
" 和 这 孩子们 跳舞 和 鼓掌 他们的 双手 和 扔 他们自己 经过
[tɜ:rnz]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
turns into the arms of one or the other .
转弯 进入 这 武器 的 一 或者 这 其他 .

孩子们载歌载舞，拍着手，轮流扑进彼此的怀抱。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
At last , they quieted down a little ; and ,
在 最后的 , 他们 安静 向下 一个 小的 ; 和 ,

最后，他们稍微安静了下来；而且，

[wɪð; wɪθ][maɪtəl] ['nestlɪŋ] [ə'genst] ['græn,dædz] [tʃest] [ænd; ənd] [taɪltəl] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n]
with Mytyl nestling against Grandad's chest and Tyltyl comfortably perched on
和 美蒂尔 雏鸟 反对 爷爷的 胸部 和 泰尔泰尔 舒适地 栖息 在
['græniz] [ni:z] ,
Granny's knees ,
奶奶的 膝盖 ,

米蒂尔依偎在爷爷的胸前，泰蒂尔则舒服地趴在奶奶的膝盖上。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv]['fæməli] [ə'ferz] :
they began to talk of family affairs :
他们 开始 到 讲话 的 家庭 事务 :

他们开始谈论家事:

" [haʊ] [ɑ:r; ər] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] [tɪl] ? " [æskt] ['græni] .
" How are Daddy and Mummy Tyl ? " asked Granny .
" 如何 是 爸爸 和 木乃伊 泰尔 ? " 问 奶奶 .

“泰尔爸爸妈妈好吗？”奶奶问道。

" [kwaɪt] [wel] , ['græni] , " [sed] [taɪltəl] .
" Quite well , Granny , " said Tyltyl .
" 相当 出色地 , 奶奶 , " 说 泰尔泰尔 .

“很好，奶奶，”泰尔蒂尔说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] .
" They were asleep when we went out .
" 他们 是 睡着了 什么时候 我们 去 出去 .

我们出去的时候，他们都在睡觉。

" ['græni] [geɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [sed] :
" Granny gave them fresh kisses and said :
" 奶奶 给予 他们 新鲜的 吻 和 说 :

奶奶给了他们几个吻，然后说:

" [maɪ][wɜ:rd] , [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [kli:n] ! . . .
" My word , how pretty they are and how nice and clean ! . . .
" 我的 单词 , 如何 漂亮的 他们 是 和 如何 好的 和 干净的 ! . . .

我的天哪，它们真漂亮，而且干净整洁！.....

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ['ɒf(tə)n] ?
Why don't you come to see us oftener ?
为什么 不 你 来 到 看 我们 更频繁 ?

你为什么不常来看看我们呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

It	is	months	and	months	now	that	you	have	forgotten	us	and	that	we
它	是	几个月	和	几个月	现在	那	你	有	被遗忘的	我们	和	那	我们

[hæv; həv] [siːn] ['noʊbɑːdi] . . . . "

have	seen	nobody	. . . .	"
有	已见	无人	. . . .	"

已经好几个月了，你们把我们忘了，我们也好几个月没见到你们了……

" [wiː; wi] ['kudnt] , ['græni] , " [sed] [taɪltəl] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

"	We	couldn't	,	Granny	,	"	said	Tyltyl	,	"	and	to	-	day	it's	only	because	of
"	我们	不能	,	奶奶	,	"	说	泰尔泰尔	,	"	和	到	-	天	它是	仅有的	因为	的

[ðə; ði] ['feri] . . . . "

the	Fairy	. . . .	"
这	仙女	. . . .	"

“我们做不到，奶奶，”泰尔蒂尔说，“今天能这样，全都是因为仙女……”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [hɪr] , " [sed] ['græni] [tɪl] , " ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

"	We	are	always	here	,	"	said	Granny	Tyl	,	"	waiting	for	a	visit	from	those	who
"	我们	是	总是	这里	,	"	说	奶奶	泰尔	,	"	等待	为了	一个	访问	从	那些	WHO

[ɑːr; ər][ə'laɪv] .

are	alive	.
是	活	.

“我们一直都在这里，”泰尔奶奶说，“等待着活着的人来看望我们。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl] - ['hæloʊz] . . . . "

The	last	time	you	were	here	was	on	All	-	hallows	. . . .	"
这	最后的	时间	你	是	这里	曾是	在	全部	-	圣徒	. . . .	"

你上次来这里是万圣节那天……

" [ɔːl] - ['hæloʊz] ?

"	All	-	hallows	?
"	全部	-	圣徒	?

万圣节?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][bəuθ][hæd; həd]['koʊldz] ! "

We	didn't	go	out	that	day	,	for	we	both	had	colds	!	"
我们	没有	去	出去	那	天	,	为了	我们	两个都	有	感冒	!	"

那天我们没出门，因为我们俩都感冒了！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

"	But	you	thought	of	us	!
"	但	你	想法	的	我们	!

但是你想到了我们！

[ænd; ənd] , ['evri] [taɪm][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

And	,	every	time	you	think	of	us	,	we	wake	up	and	see	you	again	.
和	,	每一个	时间	你	思考	的	我们	,	我们	唤醒	向上	和	看	你	再次	.

而每当你想起我们，我们醒来后就会再次见到你。

" [taɪltəl] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .

"	Tyltyl	remembered	that	the	Fairy	had	told	him	this	.
"	泰尔泰尔	记得	那	这	仙女	有	讲述	他	这	.

“泰尔泰尔想起仙女曾告诉过他这件事。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

He	had	not	thought	it	possible	then	;	but	now	,
他	有	不是	想法	它	可能的	然后	;	但	现在	,

他当时觉得这不可能；但现在，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['græni] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [soʊ]

with	his	head	on	the	heart	of	the	dear	Granny	whom	he	had	missed	so
和	他的	头	在	这	心	的	这	亲爱的	奶奶	谁	他	有	错过	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他将头埋在心爱的奶奶的胸口，他无比想念奶奶。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænperənts] [hæd; həd][nɑːt]

he	began	to	understand	things	and	he	felt	that	his	grandparents	had	not
他	开始	到	理解	事物	和	他	毛毡	那	他的	祖父母	有	不是

[left] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

left	him	altogether	.
左边	他	共	.

他开始明白了一些事情，感觉祖父母并没有完全离开他。

[hiː; hi] [æskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ded] ? . . .

"	So	you	are	not	really	dead	?	.	.	.
"	所以	你	是	不是	真的	死的	?	.	.	.

所以你其实没死？……

" [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	The	old	couple	burst	out	laughing	.
"	这	老的	夫妻	爆裂	出去	笑	.

“这对老夫妇突然大笑起来。”

[wen] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ænd; ənd]

When	they	exchanged	their	life	on	earth	for	another	and	a	much	nicer	and
什么时候	他们	交换	他们的	生活	在	地球	为了	其他	和	一个	很多	更漂亮	和

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ,

more	beautiful	life	,
更多的	美丽的	生活	,

当他们用尘世的生命换取了另一种更美好、更幸福的生命时

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɜːrd] " [ded] . "

they	had	forgotten	the	word	"	dead	.	"
他们	有	被遗忘的	这	单词	"	死的	.	"

他们已经忘记了“死亡”这个词。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [wɜːrd] - [ded] - [miːn] ? " [æskt] ['gæfər] [tɪl] .

"	What	does	that	word	'	dead	'	mean	?	"	asked	Gaffer	Tyl	.
"	什么	做	那	单词	-	死的	-	意思是	?	"	问	领班	泰尔	.

“‘死亡’这个词是什么意思？”泰尔教练问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wʌnz] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'laɪv] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	Why	,	it	means	that	one's	no	longer	alive	!	"	said	Tyltyl	.
"	为什么	,	它	方法	那	一个人的	不	更长	活	!	"	说	泰尔泰尔	.

“那岂不是说那个人已经不在人世了！”泰尔蒂尔说道。

['grændæd][ænd; ənd] ['græni] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] :

Grandad	and	Granny	only	shrugged	their	shoulders	:
爷爷	和	奶奶	仅有的	耸了耸肩	他们的	肩膀	:

爷爷奶奶只是耸了耸肩：

" [haʊ] ['stuːpɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] , [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [sed]

" How stupid the Living are , when they speak of the Others ! " was all they said

" 如何 愚蠢的 这 活的 是 , 什么时候 他们 说话 的 这 其他的 ! " 曾是 全部 他们 说

.

:

.

他们只说了这么一句："活着的人谈论其他人时，真是愚蠢至极！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] ['meməriz] [ə'gen] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] .

And they went over their memories again , rejoicing in being able to chat .

和 他们 去 超过 他们的 回忆 再次 , 欢欣鼓舞 在 存在 有能力的 到 聊天 .

他们再次回忆起往事，为能够聊天而感到高兴。

[ɔːl] [oʊld] ['piːp(ə)l] [lʌv] [dɪ'skʌsɪŋ] [oʊld] [taɪmz] .

All old people love discussing old times .

全部 老的 人们 爱 讨论 老的 时代 .

所有老年人都喜欢谈论过去的事情。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ;

The future is finished , as far as they are concerned ;

这 未来 是 完成的 , 作为 远的 作为 他们 是 担心的 ;

在他们看来，未来已经结束了；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .

and so they delight in the present and the past .

和 所以 他们 喜 在 这 展示 和 这 过去的 .

因此，他们既享受当下，也享受过去。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [laɪk] [taɪltəl] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

But we are growing impatient , like Tyltyl ; and , instead of listening to them ,

但 我们 是 生长 不耐烦 , 喜欢 泰尔泰尔 ; 和 , 反而 的 聆听 到 他们 ,

但我们像泰尔泰尔一样越来越不耐烦了；而且，我们不但不听他们的，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['muːvmənts] .

we will follow our little friend's movements .

我们 将要 跟随 我们的 小的 朋友们 移动 .

我们将密切关注我们这位小朋友的动向。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːf] ['græniz] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] ,

He had jumped off Granny's knees and was poking about in every corner ,

他 有 跳了起来 离开 奶奶的 膝盖 和 曾是 戳 关于 在 每一个 角落 ,

他从奶奶的膝盖上跳下来，在每个角落里四处张望。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'membər] :

delighted at finding all sorts of things which he knew and remembered :

高兴极了 在 寻找 全部 排序 的 事物 哪个 他 知道 和 记得 :

他欣喜地发现自己找到了各种各样他知道和记得的东西：

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] !

" Nothing is changed , everything is in its old place !

" 没有什么 是 已更改 , 一切 是 在 它是 老的 地方 !

"一切都没有改变，所有东西都还在原来的位置！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['piːpəlz] [hoʊm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

And	,	as	he	had	not	been	to	the	old	people's	home	for	so	long	,
和	,	作为	他	有	不是	到过	到	这	老的	人们的	家	为了	所以	长的	,

而且，由于他已经很久没有去过养老院了，

['evriθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['naɪsər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn]

everything	struck	him	as	much	nicer	;	and	he	added	,	in	the	voice	of	one
一切	击	他	作为	很多	更漂亮	;	和	他	额外	,	在	这	嗓音	的	一

[huː] [noʊz] ,

who	knows	,
WHO	知道	,

一切都让他觉得美好得多；他用一种洞悉一切的语气补充道：

" ['oʊnli] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['prɪtiːɚ] ! . . .

"	Only	everything	is	prettier	!	.	.	.
"	仅有的	一切	是	更漂亮	!	.	.	.

“一切都更漂亮了！.....

[hə'loʊ] ,

Hullo	,
你好	,

你好，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][hænd] [wɪtʃ] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl]

there's	the	clock	with	the	big	hand	which	I	broke	the	point	off	and	the	hole
有	这	钟	和	这	大的	手	哪个	我	打破	这	观点	离开	和	这	洞

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

which	I	made	in	the	door	,
哪个	我	制成	在	这	门	,

那里有座钟，它的大指针被我弄断了尖端，还有我在门上打的洞。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] ['græn,dædz] ['gɪmlət] . . . . "

the	day	I	found	Grandad's	gimlet	.	.	.	.	"
这	天	我	成立	爷爷的	金利口酒	.	.	.	.	"

我发现爷爷的金利酒的那天.....

" [jes] , [juːv] [dʌn] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] ! " [sed]

"	Yes	,	you've	done	some	damage	in	your	time	!	"	said
"	是的	,	你已经	完毕	一些	损害	在	你的	时间	!	"	说

“没错，你这辈子确实造成了一些破坏！”

['grændæd] .

Grandad	.
爷爷	.

爷爷。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] , [wen] [aɪ]

"	And	there's	the	plum	-	tree	which	you	were	so	fond	of	climbing	,	when	I
"	和	有	这	李子	-	树	哪个	你	是	所以	喜爱	的	攀登	,	什么时候	我

['wɔznt] ['lʊkɪŋ] . . . .

wasn't	looking	.	.	.	.
不是	寻找	.	.	.	.

“还有那棵李子树，你以前趁我不注意的时候特别喜欢爬它.....”

" ['miːntaɪm] , [taɪltəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['erənd] :

"	Meantime	,	Tyltyl	was	not	forgetting	his	errand	:
"	与此同时	,	泰尔泰尔	曾是	不是	遗忘	他的	差事	:

与此同时，泰尔泰尔也没有忘记他的任务：

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [hɪr] [baɪ] [tʃæns] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	You	haven't	the	Blue	Bird	here	by	chance	,	I	suppose	?
"	你	还没有	这	蓝色的	鸟	这里	经过	机会	,	我	认为	?

“我想，你们这里碰巧没有蓝鸟吧？”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [maɪtəl] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [sɔː] [ə; eɪ][keɪdʒ] :

"	At	the	same	moment	,	Mytyl	,	lifting	her	head	,	saw	a	cage	:
"	在	这	相同的	片刻	,	美蒂尔	,	举重	她	头	,	锯	一个	笼	:

“就在这时，米蒂尔抬起头，看到了一个笼子：

" [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld]['blækbɜːrd] ! . . .

"	Hullo	,	there's	the	old	blackbird	!	.	.	.
"	你好	,	有	这	老的	黑鸟	!	.	.	.

“喂，那只老黑鸟来了！……”

[dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [sɪŋ] ?

Does	he	still	sing	?
做	他	仍然	唱歌	?

他现在还唱歌吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði]['blækbɜːrd] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	As	she	spoke	,	the	blackbird	woke	up	and	began	to	sing	at	the	top	of
"	作为	她	辐	,	这	黑鸟	觉醒	向上	和	开始	到	唱歌	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“她说话的时候，黑鸟醒了过来，开始放声歌唱。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['græni] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .

"	You	see	,	"	said	Granny	,	"	as	soon	as	one	thinks	of	him	.	.	.	.
"	你	看	,	"	说	奶奶	,	"	作为	很快	作为	一	思考	的	他	.	.	.	.

“你看，”奶奶说，“只要一想到他……”

" [taɪltəl] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] :

"	Tyltyl	was	simply	amazed	at	what	he	saw	:
"	泰尔泰尔	曾是	简单地	惊叹	在	什么	他	锯	:

“泰尔泰尔对眼前所见的一切感到无比震惊：

" [bʌt; bət]['hiːz] [bluː] !

"	But	he's	blue	!
"	但	他是	蓝色的	!

但他却是蓝色的!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] ! . . .

"	Why	,	that's	the	bird	,	the	Blue	Bird	!	.	.	.
"	为什么	,	那就是	这	鸟	,	这	蓝色的	鸟	!	.	.	.

“哎呀，那是只鸟，蓝鸟！……

['hiːz] [bluː] , [bluː] , [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [glæs] ['mɑːrb(ə)l] ! . . .

He's	blue	,	blue	,	blue	as	a	blue	glass	marble	!	.	.
他是	蓝色的	,	蓝色的	,	蓝色的	作为	一个	蓝色的	玻璃	大理石	!	.	.

他脸色发青，像一颗蓝色的玻璃弹珠一样!

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	give	him	to	me	?
将要	你	给	他	到	我	?

你愿意把他给我吗?

" [ðə; ði] ['grænperənts] ['glædli] [kən'sentid] ; [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

"	The	grandparents	gladly	consented	;	and	,	full	of	triumph	,
"	这	祖父母	乐意	同意	;	和	,	满的	的	胜利	,

祖父母欣然同意；并且，他们充满了胜利的喜悦，

[taɪltəl] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [baɪ][ðə; ði] [triː] .

Tyltyl	went	and	fetched	the	cage	which	he	had	left	by	the	tree	.
泰尔泰尔	去	和	已获取	这	笼	哪个	他	有	左边	经过	这	树	.

泰尔蒂尔去取回了他留在树旁的笼子。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ker] ;

He	took	hold	of	the	precious	bird	with	the	greatest	of	care	;
他	采取	抓住	的	这	宝贵的	鸟	和	这	最	的	关心	;

他极其小心地抓住了这只珍贵的鸟儿;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp][ə'baʊt][ɪn][ɪts] [nuː] [hoʊm] .

and	it	began	to	hop	about	in	its	new	home	.
和	它	开始	到	跳	关于	在	它是	新的	家	.

它开始在新家蹦蹦跳跳。

" [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['feri] [wɪl] [biː; bi] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest] .

"	How	pleased	the	Fairy	will	be	!	"	said	the	boy	,	rejoicing	at	his	conquest	.
"	如何	高兴	这	仙女	将要	是	!	"	说	这	男生	,	欢欣鼓舞	在	他的	征服	.

“仙女一定会很高兴的！”男孩为自己的胜利而欢欣鼓舞。

" [ænd; ənd] [laɪt] [tuː] ! "

"	And	Light	too	!	"
"	和	光	也	!	"

还有光!

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['grænperənts] .

"	Come	along	,	"	said	the	grandparents	.
"	来	沿着	,	"	说	这	祖父母	.

“跟我来，”祖父母说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] .

"	Come	and	look	at	the	cow	and	the	bees	.
"	来	和	看	在	这	奶牛	和	这	蜜蜂	.

快来看牛和蜜蜂。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːdl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	As	the	old	couple	were	beginning	to	toddle	across	the
"	作为	这	老的	夫妻	是	开始	到	蹒跚学步	穿过	这

“当这对老夫妇开始蹒跚地穿过……”

['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ded] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər]

garden	,	the	children	suddenly	asked	if	their	little	dead	brothers	and	sisters	were
花园	,	这	孩子们	突然	问	如果	他们的	小的	死的	兄弟	和	姐妹	是

[ðer; ðər] [tuː] .

there	too	.
那里	也	.

孩子们在花园里突然问，他们死去的弟弟妹妹们是不是也在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] , [ʌp][tuː; tə] [ðen] , [hæd; həd] [bɪn]

At	the	same	moment	,	seven	little	children	,	who	,	up	to	then	,	had	been
在	这	相同的	片刻	,	七	小的	孩子们	,	WHO	,	向上	到	然后	,	有	到过

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

sleeping	in	the	house	,
睡眠	在	这	房子	,

与此同时，七个一直睡在屋里的小孩，

[keɪm] ['terɪŋ] [laɪk] [mæd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

came	tearing	like	mad	into	the	garden	.
来了	撕裂	喜欢	疯狂的	进入	这	花园	.

像疯了一样冲进了花园。

[taɪltəl] [ænd; ənd] [maɪtəl] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Tyltyl	**and**	**Mytyl**	**ran**	**up**	**to**	**them**	**.**
泰尔泰尔	和	美蒂尔	跑	向上	到	他们	.

Tyltyl 和 Mytyl 向他们跑去。

[ðeɪ] [ɔːl] ['hʌsəld] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

They	**all**	**hustled**	**and**	**hugged**	**one**	**another**	**and**	**danced**	**and**	**whirled**	**about**	**and**
他们	全部	匆忙	和	拥抱	一	其他	和	跳舞	和	旋转	关于	和

['ʌtəd] [skriːmz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

uttered	**screams**	**of**	**joy**	**.**
说出	尖叫	的	喜悦	.

他们欢呼雀跃，互相拥抱、跳舞、旋转，发出喜悦的尖叫声。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] ['græni] .

"	**Here**	**they**	**are**	**,**	**here**	**they**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Granny**	**.**
"	这里	他们	是	,	这里	他们	是	!	"	说	奶奶	.

“他们在这儿，他们在这儿！”奶奶说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ɪmps] !

"	**As**	**soon**	**as**	**you**	**speak**	**of**	**them**	**,**	**they**	**are**	**there**	**,**	**the**	**imps**	**!**
"	作为	很快	作为	你	说话	的	他们	,	他们	是	那里	,	这	小恶魔	!

“只要你一提起它们，这些小妖精就出现了！”

" [taɪltəl] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [her] :

"	**Tyltyl**	**caught**	**a**	**little**	**one**	**by**	**the**	**hair**	**:**
"	泰尔泰尔	捕捉	一个	小的	一	经过	这	头发	:

“泰尔泰尔揪住一个小孩的头发：

" [hə'loʊ] , ['pɪroʊ] !

"	**Hullo**	**,**	**Pierrot**	**!**
"	你好	,	小丑	!

“你好，小丑！”

[soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ! . . .

So	**we're**	**going**	**to**	**fight**	**again**	**,**	**as**	**in**	**the**	**old**	**days**	**!**	**.**	**.**	**.**
所以	是	去	到	斗争	再次	,	作为	在	这	老的	天	!	.	.	.

所以我们要像以前那样再次战斗！

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] ! . . .

And	**Robert**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	罗伯特	!	.	.	.

还有罗伯特！

[aɪ] [seɪ] , [dʒiːn] , [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tɑːp] ? . . .

I	**say**	**,**	**Jean**	**,**	**what's**	**become**	**of**	**your**	**top**	**?**	**.**	**.**	**.**
我	说	,	让	,	是什么	变得	的	你的	顶部	?	.	.	.

我说，珍，你的上衣怎么了？.....

['mædlɪn,'mædleɪn] [ænd; ənd] [pje'ret] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ! . . .

Madeleine	**and**	**Pierrette**	**and**	**Pauline**	**!**	**.**	**.**	**.**
玛德琳	和	皮埃雷特	和	宝琳	!	.	.	.

玛德琳、皮埃雷特和波琳！.....

[ænd; ənd] [hɪəz] - ! . . .

And	**here's**	**Riquette**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	这里是	-	!	.	.	.

这就是礼仪！.....

" [maɪtəl] [læft] :

"	**Mytyl**	**laughed**	**:**
"	美蒂尔	笑了	:

米蒂尔笑了：

" - [stɪl] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] !
" **Riquette's still crawling on all fours !**
" - 仍然 爬行 在 全部 四 !

“里奎特还在用四肢爬行!

" [taɪltəl] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [jæpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] :
" **Tyltyl noticed a little dog yapping around them :**
" 泰尔泰尔 注意到 一个 小的 狗 喋喋不休 大约 他们 :

“泰尔泰尔注意到他们周围有只小狗在叫:

" [ðeəz; ðəz]['kiːki] , [huːz] [teɪl] [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['pɔːliːnz] ['sɪzərz] . . . .
" **There's Kiki , whose tail I cut off with Pauline's scissors . . . .**
" 有 琪琪 , 谁 尾巴 我 切 离开 和 保琳的 剪刀 . . . .

“那是琪琪，我用宝琳的剪刀剪掉了她的尾巴……”

[hiː; hi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] ['iːðər] . . . . "
He hasn't changed either . . . . "
他 还没有 已更改 任何一个 . . . . "

他一点都没变……

" [noʊ] , " [sed] ['gæfər] [tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] !
" **No , " said Gaffer Tyl , in a voice of great importance , " nothing changes here !**
" 不 , " 说 领班 泰尔 , 在 一个 嗓音 的 伟大的 重要性 , " 没有什么 变化 这里 !

“不,”泰尔老爹用极其严肃的语气说道，“这里什么都不会改变！”

" [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [stɑːpt] [spel] - [baʊnd] :
" **But , suddenly , amid the general rejoicings , the old people stopped spell - bound :**
" 但 , 突然 , 之中 这 一般的 欢庆 , 这 老的 人们 停止 拼写 - 边界 :

“但是，突然间，在大家的欢呼声中，老人们却像着了魔一样停了下来:

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ˌɪn'dɔːrz] [straɪk] [eɪt] !
they had heard the small voice of the clock indoors strike eight !
他们 有 听到 这 小的 嗓音 的 这 钟 室内 罢工 八 !

他们听到了室内时钟微弱的声音，敲了八下!

[ðə; ði] ['grænperənts] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər]
The grandparents and grandchildren sat down to supper
这 祖父母 和 孙辈 卫星 向下 到 晚餐

祖父母和孙辈们坐下来吃晚饭。

" ['haʊz] [ðɪs] ?
" **How's this ?**
" 怎么样 这 ?

这样可以吗?

" [ðeɪ] [æskt] .
" **they asked .**
" 他们 问 .

他们问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [straɪks] ['naʊədeɪz] . . . . "
" **It never strikes nowadays . . . . "**
" 它 绝不 罢工 如今 . . . . "

“现在这种情况很少发生了……”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['græni] .
" **That's because we no longer think of the time , " said Granny .**
" 那就是 因为 我们 不 更长 思考 的 这 时间 , " 说 奶奶 .

“那是因为我们不再考虑时间了,”奶奶说。

" [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? "
" **Was any one thinking of the time ? "**
" 曾是 任何 一 思维 的 这 时间 ? "

“当时有人考虑过时间吗？”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [taɪltəl] .
" Yes , I was , " said Tyltyl .
" 是的 , 我 曾是 , " 说 泰尔泰尔 .

“是的，我是，”泰尔蒂尔说。

" [soʊ] [its] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ? . . .
" So it's eight o'clock ? . . .
" 所以 它是 八 点钟 ? . . .

“现在是八点钟吗？……

[ðen] [aɪm] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['prɑːmɪst] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [naɪn] . . . .
Then I'm off , for I promised Light to be back before nine . . . .
然后 我是 离开 , 为了 我 承诺 光 到 是 后退 前 九 . . . .

然后我就得走了，因为我答应过莱特九点前回来……

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
" He was going for the cage ,
" 他 曾是 去 为了 这 笼 ,

他当时正朝着笼子冲去，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] :
but the others were too happy to let him run away so soon :
但 这 其他的 是 也 快乐的 到 让 他 跑步 离开 所以 很快 :

但其他人太高兴了，不忍心让他这么快就逃走：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [laɪk] [ðæt] !
it would be horrid to say good - bye like that !
它 会 是 可怕的 到 说 好的 - 再见 喜欢 那 !

那样说再见也太糟糕了！

['græni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] : [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glʌtn] [taɪltəl] [wʌz; wəz] .
Granny had a good idea : she knew what a little glutton Tyltyl was .
奶奶 有 一个 好的 主意 : 她 知道 什么 一个 小的 馋嘴 泰尔泰尔 曾是 .

奶奶有个好主意：她知道泰尔蒂尔是个多么贪吃的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sʌpər] - [taɪm] [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was just supper - time and , as luck would have it ,
它 曾是 只是 晚餐 - 时间 和 , 作为 运气 会 有 它 ,

当时正值晚饭时间，而且，真是巧合，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['kæpɪt(ə)l] ['kæbɪdʒ] - [suːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plʌm] - [tɑːrt] .
there was some capital cabbage - soup and a beautiful plum - tart .
那里 曾是 一些 首都 卷心菜 - 汤 和 一个 美丽的 李子 - 酸 .

汤里有很棒的卷心菜汤和漂亮的李子馅饼。

" [wel] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] , " [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] ! . . .
" Well , " said our hero , " as I've got the Blue Bird ! . . .
" 出色地 , " 说 我们的 英雄 , " 作为 我已经 得到 这 蓝色的 鸟 ! . . .

“好吧，”我们的主人公说道，“因为我得到了蓝鸟号！……

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [suːp] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] ['evri] [deɪ] ! . . .
And cabbage - soup is a thing you don't have every day ! . . .
和 卷心菜 - 汤 是 一个 事物 你 不 有 每一个 天 ! . . .

而且，卷心菜汤可不是每天都能喝到的！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs]
" They all hurried and carried the table outside and laid it with a nice
" 他们 全部 慌忙 和 携带 这 桌子 外部 和 铺设 它 和 一个 好的
[waɪt] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ;
white table - cloth and put a plate for each ;
白色的 桌子 - 布 和 放 一个 盘子 为了 每个 ;

“他们都赶紧把桌子搬到外面，铺上漂亮的白色桌布，给每个人放了一个盘子；

[ænd; ənd] , ['læstli] , ['græni] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [su:p] - [tju'ri:nˌtə'ri:n] [ɪn] [steɪt] .

and	,	lastly	,	Granny	brought	out	the	steaming	soup	-	tureen	in	state	.
和	,	最后	,	奶奶	带来	出去	这	蒸煮	汤	-	汤碗	在	状态	.

最后，奶奶隆重地端出了热气腾腾的汤碗。

[ðə; ði] [læmp] [wʌz; wəz] [lɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænperənts] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]

The	lamp	was	lit	and	the	grandparents	and	grandchildren	sat	down	to
这	灯	曾是	点燃	和	这	祖父母	和	孙辈	卫星	向下	到

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

灯亮了，祖父母和孙辈们坐下来吃晚饭。

['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

jostling	and	elbowing	one	another	and	laughing	and	shouting	with	pleasure	.
推搡	和	肘击	一	其他	和	笑	和	喊叫	和	乐趣	.

他们互相推搡、用胳膊肘顶撞，开心地大笑、叫喊。

[ðen] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Then	,	for	a	time	,
然后	,	为了	一个	时间	,

然后，有一段时间，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [spu:nz] ['nɔɪzɪli] ['klætɚɪŋ] [ə'genst]

nothing	was	heard	but	the	sound	of	the	wooden	spoons	noisily	clattering	against
没有什么	曾是	听到	但	这	声音	的	这	木制的	勺子	喧闹地	咔嗒咔嗒	反对

[ðə; ði] [su:p] - [pleɪts] .

the	soup	-	plates	.
这	汤	-	盘子	.

除了木勺敲击汤盘的嘈杂声外，什么也听不到。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

"	How	good	it	is	!
"	如何	好的	它	是	!

真是太好了！

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

Oh	,	how	good	it	is	!
哦	,	如何	好的	它	是	!

哦，真是太好了！

" ['ʃaʊtɪd] [taɪltəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['gri:dɪli] .

"	shouted	Tyltyl	,	who	was	eating	greedily	.
"	喊叫	泰尔泰尔	,	WHO	曾是	吃	贪婪地	.

“泰尔泰尔一边狼吞虎咽地吃着东西一边喊道。”

" [aɪ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] [mɔ:r] !

"	I	want	some	more	!
"	我	想	一些	更多的	!

“我还要一些！”

[mɔ:r] !

More	!
更多的	!

更多的！

[mɔ:r] !

More	!
更多的	!

更多的！

[mɔːr] ！ "
More ! "
更多的 ！ "

更多的！ ”

" [kʌm] , [kʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwaɪət] , " [sed] ['grændæd] .
" Come , come , a little more quiet , " said Grandad .
" 来 , 来 , 一个 小的 更多的 安静的 , " 说 爷爷 .

“好了好了，安静点，”爷爷说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz]['evər] ; [ænd; ənd] [juːl] [breɪk] [jʊr; jər] [pleɪt] . . . .
" You're just as ill - behaved as ever ; and you'll break your plate . . . .
" 你是 只是 作为 患病的 - 表现 作为 曾经 ; 和 你会 休息 你的 盘子 . . . .

你还是一如既往地没教养；你会把盘子摔碎的……

" [taɪltəl] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] , [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] ,
" Tyltyl took no notice of the remark , stood up on his stool ,
" 泰尔泰尔 采取 不 注意 的 这 评论 , 站立 向上 在 他的 凳子 ,

“泰尔泰尔对这番话置若罔闻，站起了凳子。”

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tjuˈriːnˌtəˈriːn][ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] ;
caught hold of the tureen and dragged it towards him and upset it ;
捕捉 抓住 的 这 汤碗 和 拖拽 它 向 他 和 沮丧的 它 ;

他抓住汤盆，把它拖向自己，然后打翻了；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [suːp] ['trikld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [læp] .
and the hot soup trickled all over the table and down upon everybody's lap .
和 这 热的 汤 涓涓细流 全部 超过 这 桌子 和 向下 之上 每个人的 膝 .

热汤顺着桌子流了下来，滴到每个人的腿上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [jeld] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
The children yelled and screamed with pain .
这 孩子们 大喊 和 尖叫 和 疼痛 .

孩子们疼得大声哭喊。

['græni] [wʌz; wəz][kwaɪt] [skerd] ; [ænd; ənd]['grændæd][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Granny was quite scared ; and Grandad was furious .
奶奶 曾是 相当 害怕的 ; 和 爷爷 曾是 狂怒 .

奶奶吓坏了；爷爷气疯了。

[hiː; hi] [delt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [taɪltəl] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
He dealt our friend Tyltyl a tremendous box on the ear .
他 已处理 我们的 朋友 泰尔泰尔 一个 巨大的 盒子 在 这 耳朵 .

他狠狠地打了我们朋友泰尔泰尔的耳朵。

[taɪltəl] [wʌz; wəz] ['stægərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
Tyltyl was staggered for a moment ;
泰尔泰尔 曾是 交错 为了 一个 片刻 ;

泰尔蒂尔愣了一下；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ænd; ənd]
and then he put his hand to his cheek with a look of rapture and
和 然后 他 放 他的 手 到 他的 脸颊 和 一个 看 的 狂喜 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

然后他用手抚摸着脸颊，脸上带着欣喜若狂的表情，惊呼道：

" ['grændæd] , [haʊ] [gʊd] , [haʊ] ['dʒɑːli] !
" Grandad , how good , how jolly !
" 爷爷 , 如何 好的 , 如何 快乐的 !

“爷爷，太好了，太好了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][slæps][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv] ! . . .

It	was	just	like	the	slaps	you	used	to	give	me	when	you	were	alive	!	.	.	.
它	曾是	只是	喜欢	这	掌掴	你	用过的	到	给	我	什么时候	你	是	活	!	.	.	.

这感觉就像你生前打我耳光一样!

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! . . .

I	must	give	you	a	kiss	for	it	!	.	.	.
我	必须	给	你	一个	吻	为了	它	!	.	.	.

我得给你一个吻作为回报!

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

"	Everybody	laughed	.
"	大家	笑了	.

大家都笑了。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ! " [sed] ['grændæd] ,

"	There's	more	where	that	came	from	,	if	you	like	them	!	"	said	Grandad	,
"	有	更多的	在哪里	那	来了	从	,	如果	你	喜欢	他们	!	"	说	爷爷	,

['grʌmpɪli] .

grumpily	.
闷闷不乐地	.

“如果你喜欢的话，还有更多呢！”爷爷闷闷不乐地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪp] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

But	he	was	touched	,	all	the	same	,	and	turned	to	wipe	a	tear
但	他	曾是	感动	,	全部	这	相同的	,	和	转向	到	擦拭	一个	撕

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

但他还是被感动了，转过身去擦了擦眼角的泪水。

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [taɪltəl] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

"	Goodness	!	"	cried	Tyltyl	,	starting	up	.
"	善良	!	"	哭	泰尔泰尔	,	开始	向上	.

“天哪！”泰尔蒂尔惊叫一声，猛地站了起来。

" [ðeəz; ðəz][hæf] -

"	There's	half	-
"	有	一半	-

“有一半——

[pæst] [eɪt] ['straɪkɪŋ] ! . . .

past	eight	striking	!	.	.	.
过去的	八	引人注目	!	.	.	.

过去八天，精彩纷呈!

[maɪtəl] , [wiːv] ['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][taɪm] ! . . .

Mytyl	,	we've	only	just	got	time	!	.	.	.
美蒂尔	,	我们已经	仅有的	只是	得到	时间	!	.	.	.

米蒂尔，我们时间紧迫!

" ['græni] [ɪn][veɪn] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

"	Granny	in	vain	implored	them	to	stay	a	few	minutes	longer	.
"	奶奶	在	徒劳	恳求	他们	到	停留	一个	很少	分钟	更长	.

奶奶徒劳地恳求他们再待一会儿。

" [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] , " [sed] [taɪltəl] ['fɜːrmli] ; " [aɪ] ['prɑːmɪst] [laɪt] !

"	No	,	we	can't	possibly	,	"	said	Tyltyl	firmly	;	"	I	promised	Light	!
"	不	,	我们	不能	可能	,	"	说	泰尔泰尔	牢牢	;	"	我	承诺	光	!

“不，我们绝对不能，”泰尔蒂尔坚定地说；“我向光明承诺过！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] [keɪdʒ] .
" **And** **he** **hurried** **to** **take** **up** **the** **precious** **cage** **.**
" 和 他 慌忙 到 拿 向上 这 宝贵的 笼 .

于是他赶紧搬走了那珍贵的笼子。

" [gʊd] - [baɪ] , ['grændæd] . . . .
" **Good** **-** **bye** **,** **Grandad** **.** **.** **.** **.**
" 好的 - 再见 , 爷爷 . . . .

“再见了，爷爷……”

[gʊd] - [baɪ] , ['græni] . . . . [gʊd] - [baɪ] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['pɪroʊ] , ['rɑːbərt] , ['pɔːlin] ,
Good **-** **bye** **,** **Granny** **.** **.** **.** **.** **Good** **-** **bye** **,** **brothers** **and** **sisters** **,** **Pierrot** **,** **Robert** **,** **Pauline** **,**
好的 - 再见 , 奶奶 . . . . 好的 - 再见 , 兄弟 和 姐妹 , 小丑 , 罗伯特 , 宝琳 ,
['mædlɪn,'mædleɪn] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['kiːki] . . . .
Madeleine **,** **Riquette** **and** **you** **,** **too** **,** **Kiki** **.** **.** **.** **.**
玛德琳 , - 和 你 , 也 , 琪琪 . . . .

奶奶，再见了……兄弟姐妹们，皮埃罗、罗伯特、波琳、玛德琳、里奎特，还有你，琪琪，再见了……

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] . . . .
We **can't** **stay** **.** **.** **.** **.**
我们 不能 停留 . . . .

我们不能留下来……

[dəunt][kraɪ] , ['græni] ; [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['ɔːf(ə)n] !
Don't **cry** **,** **Granny** **;** **we** **will** **come** **back** **often** **!**
不 哭 , 奶奶 ; 我们 将要 来 后退 经常 !

奶奶，别哭，我们会经常回来的！

" [pʊr] [oʊld]['grændæd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['lʌstɪli] :
" **Poor** **old** **Grandad** **was** **very** **much** **upset** **and** **complained** **lustily** **:**
" 贫穷的 老的 爷爷 曾是 非常 很多 沮丧的 和 抱怨 热情地 :

可怜的老爷爷非常生气，大声抱怨起来：

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['taɪərsəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [fʌs] [ænd; ənd]
" **Gracious** **me** **,** **how** **tiresome** **the** **Living** **are** **,** **with** **all** **their** **fuss** **and**
" 亲切 我 , 如何 令人厌烦 这 活的 是 , 和 全部 他们的 大惊小怪 和
[ɪk'saɪtmənt] !
excitement **!**
激动 !

“我的天哪，活着的人真是令人厌烦，他们总是那么吵闹和兴奋！”

" [taɪltəl] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
" **Tyltyl** **tried** **to** **console** **him** **and** **again** **promised** **to** **come** **back** **very** **often** **.**
" 泰尔泰尔 尝试 到 安慰 他 和 再次 承诺 到 来 后退 非常 经常 .

“泰尔泰尔试图安慰他，并再次承诺会经常回来。

" [kʌm] [bæk] ['evri] [deɪ] !
" **Come** **back** **every** **day** **!**
" 来 后退 每一个 天 !

每天都来！

" [sed] ['græni] .
" **said** **Granny** **.**
" 说 奶奶 .

“奶奶说。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['pleʒər] ;
" **It** **is** **our** **only** **pleasure** **;**
" 它 是 我们的 仅有的 乐趣 ;

“这是我们唯一的乐趣；

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [jʊr; jər] [θɔːts] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ! "

and	it's	such	a	treat	for	us	when	your	thoughts	pay	us	a	visit	!	"
和	它是	这样的	一个	对待	为了	我们	什么时候	你的	想法	支付	我们	一个	访问	！	"

你们的思念能来拜访我们，对我们来说真是莫大的荣幸！

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	bye	!
"	好的	-	再见	！

“再见！

[gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] ['kɔːrəs] .

Good	-	bye	!	"	cried	the	brothers	and	sisters	in	chorus	.
好的	-	再见	！	"	哭	这	兄弟	和	姐妹	在	合唱	.

“再见！”兄弟姐妹们齐声喊道。

" [kʌm] [bæk] ['veri] [suːn] !

"	Come	back	very	soon	!
"	来	后退	非常	很快	！

请尽快回来！

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] !

Bring	us	some	barley	sugar	!
带来	我们	一些	大麦	糖	！

给我们拿些大麦糖来！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɪsɪz] ; [ɔːl] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] ;

"	There	were	more	kisses	;	all	waved	their	handkerchiefs	;
"	那里	是	更多的	吻	;	全部	挥手	他们的	手帕	;

“大家又亲吻了几次；所有人都挥舞着手帕；

[ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] .

all	shouted	a	last	good	-	bye	.
全部	喊叫	一个	最后的	好的	-	再见	.

大家大声道别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [hɜːrd]

But	the	figures	began	to	fade	away	;	the	little	voices	could	no	longer	be	heard
但	这	数据	开始	到	褪色	离开	；	这	小的	声音	可以	不	更长	是	听到

;

;

;

但那些身影开始消失；那些细小的声音也听不见了；

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ræpt] [ɪn][mɪst] ;

the	two	Children	were	once	more	wrapped	in	mist	;
这	二	孩子们	是	一次	更多的	包装	在	薄雾	；

两个孩子再次被迷雾笼罩；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrɪst] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [dɑːrk]['mænt(ə)l] .

and	the	old	forest	covered	them	with	its	great	dark	mantle	.
和	这	老的	森林	涵盖	他们	和	它是	伟大的	黑暗的	地幔	.

古老的森林用它巨大的黑暗帷幕将他们笼罩起来。

" [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! " ['hwɪmpəd] [maɪtəl] .

"	I'm	so	frightened	!	"	whimpered	Mytyl	.
"	我是	所以	害怕	！	"	呜咽	美蒂尔	.

“我好害怕！”米蒂尔呜咽道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

"	Give	me	your	hand	,	little	brother	!
"	给	我	你的	手	,	小的	兄弟	！

“把手给我，小弟弟！”

[aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

I'm	so	frightened	!
我是	所以	害怕	!

我好害怕!

" [taɪltəl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt]

"	Tyltyl	was	shaking	too	,	but	it	was	his	duty	to	try	and	comfort
"	泰尔泰尔	曾是	摇晃	也	,	但	它	曾是	他的	责任	到	尝试	和	舒适

[ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

and	console	his	sister	:
和	安慰	他的	姐姐	:

“泰尔泰尔自己也在发抖，但他有责任去安慰和抚慰他的妹妹:

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] !

"	Remember	that	we	are	bringing	back	the	Blue	Bird	!
"	记住	那	我们	是	带来	后退	这	蓝色的	鸟	!

记住，我们要让蓝鸟重返蓝天!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [θɪn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [gluːm] ;

"	As	he	spoke	,	a	thin	ray	of	light	pierced	the	gloom	;
"	作为	他	辐	,	一个	薄的	射线	的	光	穿孔	这	愁云	;

“他说话的时候，一道细细的光线刺破了黑暗;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	little	boy	hurried	towards	it	.
和	这	小的	男生	慌忙	向	它	.

小男孩赶紧朝它跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

He	was	holding	his	cage	tight	in	his	arms	;
他	曾是	保持	他的	笼	紧的	在	他的	武器	;

他紧紧地抱着他的笼子;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrd] . . . .

and	the	first	thing	he	did	was	to	look	at	his	bird	.	.	.	.
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	看	在	他的	鸟	.	.	.	.

他做的第一件事就是去看他的鸟.....

[ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] !

Alas	and	alack	,	what	a	disappointment	awaited	him	!
唉	和	呜呼	,	什么	一个	失望	等待中	他	!

唉，等待他的将是何等的失望!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['meməri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kwaɪt] [blæk] !

The	beautiful	Blue	Bird	of	the	Land	of	Memory	had	turned	quite	black	!
这	美丽的	蓝色的	鸟	的	这	土地	的	记忆	有	转向	相当	黑色的	!

记忆之国的美丽蓝鸟竟然变成了黑色!

[ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [taɪltəl] [maɪt] , [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [blæk] !

Stare	at	it	as	hard	as	Tyltyl	might	,	the	bird	was	black	!
盯	在	它	作为	难的	作为	泰尔泰尔	可能	,	这	鸟	曾是	黑色的	!

即使像泰尔蒂尔那样仔细观察，那只鸟也是黑色的!

[oʊ] , [haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][oʊld] ['blækbɜːrd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ɪts] ['wɪkər] ['prɪzn] ,

Oh	,	how	well	he	knew	the	old	blackbird	that	used	to	sing	in	its	wicker	prison	,
哦	,	如何	出色地	他	知道	这	老的	黑鸟	那	用过的	到	唱歌	在	它是	柳条	监狱	,

哦，他对那只曾经在柳条笼中歌唱的老黑鸟是多么熟悉啊！

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

in	the	old	days	,	at	the	door	of	the	house	!
在	这	老的	天	,	在	这	门	的	这	房子	!

以前，就在家门口！

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	painful	it	was	!
如何	痛苦	它	曾是	!

太痛苦了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəl][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] !

And	how	cruel	life	seemed	to	him	just	then	!
和	如何	残忍的	生活	似乎	到	他	只是	然后	!

那一刻，他觉得生活是多么残酷啊！

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [zest] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	started	on	his	journey	with	such	zest	and	delight	that	he	had
他	有	开始	在	他的	旅行	和	这样的	热情	和	喜	那	他	有

[nɑːt] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] .

not	thought	for	a	moment	of	the	difficulties	and	dangers	.
不是	想法	为了	一个	片刻	的	这	困难	和	危险	.

他满怀热情和喜悦地踏上了旅程，丝毫没有想到旅途中的困难和危险。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [plʌk] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi]

Full	of	confidence	,	pluck	and	kindness	,	he
满的	的	信心	,	采摘	和	仁慈	,	他

他充满自信、勇气和善良。

[hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ,

had	marched	off	,
有	行军	离开	,

已经列队离开，

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [bɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

certain	of	finding	the	beautiful	Blue	Bird	which	would	bring	happiness	to	the	Fairy's	little	girl	.
肯定	的	寻找	这	美丽的	蓝色的	鸟	哪个	会	带来	幸福	到	这	仙女的	小的	女孩	.

确信能找到那只美丽的蓝鸟，它会给仙女的小女儿带来幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] !

And	now	all	his	hopes	were	shattered	!
和	现在	全部	他的	希望	是	破碎	!

现在他所有的希望都破灭了！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['traɪəlz] ,

For	the	first	time	,	our	poor	friend	understood	the	trials	,
为了	这	第一的	时间	,	我们的	贫穷的	朋友	理解	这	试验	,

我们这位可怜的朋友第一次体会到了苦难的滋味。

[ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] !

the	vexations	and	the	obstacles	that	awaited	him	!
这	烦恼	和	这	障碍	那	等待中	他	!

等待他的烦恼和障碍!

[ə'læs] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] ?

Alas	,	was	he	attempting	an	impossible	thing	?
唉	,	曾是	他	尝试	一个	不可能的	事物	?

唉，他这是在尝试一件不可能的事情吗?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feri] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

Was	the	Fairy	making	fun	of	him	?
曾是	这	仙女	制作	乐趣	的	他	?

仙女是在嘲笑他吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['evər] [faɪnd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] ?

Would	he	ever	find	the	Blue	Bird	?
会	他	曾经	寻找	这	蓝色的	鸟	?

他能找到那只蓝鸟吗?

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] . . . .

All	his	courage	seemed	to	be	leaving	him	.	.	.	.
全部	他的	勇气	似乎	到	是	离开	他	.	.	.	.

他似乎所有的勇气都离他而去.....

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ]

To	add	to	his	misfortunes	,	he	could	not	find	the	straight	road	by	which
到	添加	到	他的	不幸	,	他	可以	不是	寻找	这	直的	路	经过	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

更糟糕的是，他找不到来时的那条直路了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [waɪt] ['pænzi] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ]

There	was	not	a	single	white	pansy	on	the	ground	;	and	he	began	to	cry
那里	曾是	不是	一个	单身的	白色的	三色堇	在	这	地面	;	和	他	开始	到	哭

.

:
.

地上连一朵白三色堇都没有；他开始哭了起来。

['lʌkɪli] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [lɔːŋ] .

Luckily	,	our	little	friends	were	not	to	remain	in	trouble	long	.
幸运的是	,	我们的	小的	朋友们	是	不是	到	保持	在	麻烦	长的	.

幸运的是，我们的小伙伴们并没有陷入困境太久。

[ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [laɪt] [wʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

The	Fairy	had	promised	that	Light	would	watch	over	them	.
这	仙女	有	承诺	那	光	会	手表	超过	他们	.

仙女曾承诺，光明会守护他们。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['traɪəl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['piːpəlz] [haʊs] [ə; eɪ]

The	first	trial	was	over	;	and	,	just	as	outside	the	old	people's	house	a
这	第一的	审判	曾是	超过	;	和	,	只是	作为	外部	这	老的	人们的	房子	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

little	while	ago	,
小的	尽管	前	,

第一次审判结束了；而且，就像不久前在养老院外发生的那样，

[ðə; ði] [mɪst] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] .

the	mist	now	suddenly	lifted	.
这	薄雾	现在	突然	抬起	.

雾气突然散去了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['hoʊmli] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː]

But	,	instead	of	disclosing	a	peaceful	picture	,	a	gentle	,	homely	scene	,	it
但	,	反而	的	披露	一个	和平	图片	,	一个	温和的	,	家常的	场景	,	它

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['temp(ə)l] ,

revealed	a	marvellous	temple	,
揭晓	一个	奇妙	寺庙	,

但是，它展现的并非一幅宁静祥和、温馨舒适的画面，而是一座宏伟壮丽的寺庙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gler] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	blinding	glare	streaming	from	it	.
和	一个	失明	强光	流媒体	从	它	.

它发出刺眼的强光。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] [laɪt] , [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['daɪmənd] - ['kʌlərd] [dres] .

On	the	threshold	stood	Light	,	fair	and	beautiful	in	her	diamond	-	coloured	dress	.
在	这	临界点	站立	光	,	公平的	和	美丽的	在	她	钻石	-	有色	裙子	.

门口站着一位身着钻石色礼服的轻盈、美丽、善良的女子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [taɪltəl] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['feɪljər] .

She	smiled	when	Tyltyl	told	her	of	his	first	failure	.
她	微笑	什么时候	泰尔泰尔	讲述	她	的	他的	第一的	失败	.

当泰尔蒂尔告诉她他第一次失败的经历时，她笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evriθɪŋ] .

She	knew	what	the	little	ones	were	seeking	;	she	knew	everything	.
她	知道	什么	这	小的	一个	是	寻求	;	她	知道	一切	.

她知道孩子们想要什么；她什么都知道。

[fɔːr; fər] [laɪt] [sə'raʊndz] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] ,

For	Light	surrounds	all	mortals	with	her	love	,
为了	光	周围环境	全部	凡人	和	她	爱	,

因为光明以她的爱环绕着所有凡人，

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]

though	none	of	them	is	fond	enough	of	her	ever	to	receive	her
尽管	没有任何	的	他们	是	喜爱	足够的	的	她	曾经	到	收到	她

['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl]

thoroughly	and	thus	to	learn	all
彻底	和	因此	到	学习	全部

然而，他们中没有一个人真正喜欢她到足以彻底接纳她，从而了解她的一切。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [truːθ] .

the	secrets	of	Truth	.
这	秘密	的	真相	.

真理的秘密。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Now	,	for	the	first	time	,	thanks	to	the	diamond	which	the	Fairy	had	given
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	谢谢	到	这	钻石	哪个	这	仙女	有	给定

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	boy	,
到	这	男生	,

现在，多亏了仙女送给男孩的那颗钻石，他第一次.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] :

she	was	going	to	try	and	conquer	a	human	soul	:
她	曾是	去	到	尝试	和	征服	一个	人类	灵魂	:

她打算尝试征服人类的灵魂：

" [duː][nɑːt][biː; bi][sæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Do	not	be	sad	,	"	she	said	to	the	Children	.
"	做	不是	是	伤心	,	"	她	说	到	这	孩子们	.

“不要难过，”她对孩子们说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['grænpeərənts] ?

"	Are	you	not	pleased	to	have	seen	your	grandparents	?
"	是	你	不是	高兴	到	有	已见	你的	祖父母	?

见到祖父母，你不高兴吗?

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ?

Is	that	not	enough	happiness	for	one	day	?
是	那	不是	足够的	幸福	为了	一	天	?

一天的快乐难道还不够吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['blækbɜːrd][tuː; tə][laɪf] ?

Are	you	not	glad	to	have	restored	the	old	blackbird	to	life	?
是	你	不是	高兴的	到	有	恢复	这	老的	黑鸟	到	生活	?

你难道不为让这只老黑鸟重获新生而感到高兴吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] !

Listen	to	him	singing	!
听	到	他	歌唱	!

听他唱歌!

" [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['blækbɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;

"	For	the	old	blackbird	was	singing	with	might	and	main	;
"	为了	这	老的	黑鸟	曾是	歌唱	和	可能	和	主要的	;

“因为那只老黑鸟唱得又唱又快;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][bɪg]

and	his	little	yellow	eyes	sparkled	with	pleasure	as	he	hopped	about	his	big
和	他的	小的	黄色的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	作为	他	跳跃	关于	他的	大的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

他那双黄色的小眼睛闪着喜悦的光芒，在笼子里蹦来蹦去。

" [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

"	As	you	look	for	the	Blue	Bird	,	dear	Children	,
"	作为	你	看	为了	这	蓝色的	鸟	,	亲爱的	孩子们	,

“亲爱的孩子们，当你们寻找蓝鸟的时候，

[ə'kʌstəm] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [greɪ] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .

accustom	yourselves	to	love	the	grey	birds	which	you	find	on	your	way	.
习惯	你们自己	到	爱	这	灰色的	鸟类	哪个	你	寻找	在	你的	方式	.

要习惯于喜爱你在路上遇到的灰色鸟儿。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [fer] [hed] ['greɪvli] ;

"	She	nodded	her	fair	head	gravely	;
"	她	点头	她	公平的	头	严重地	;

她郑重地点了点头;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][wʌz; wəz] .

and	it	was	quite	clear	that	she	knew	where	the	Blue	Bird	was	.
和	它	曾是	相当	清除	那	她	知道	在哪里	这	蓝色的	鸟	曾是	.

很明显，她知道蓝鸟号在哪里。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz]['ɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mistəriz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] , [lest][wiː; wi]

But	life	is	often	full	of	beautiful	mysteries	,	which	we	must	respect	,	lest	we
但	生活	是	经常	满的	的	美丽的	谜团	,	哪个	我们	必须	尊重	,	免得	我们

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ;

should	destroy	them	;
应该	破坏	他们	;

但生活中常常充满了美丽的奥秘，我们必须尊重它们，以免我们破坏它们;

[ænd; ənd] , [ɪf] [laɪt] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wer] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][wʌz; wəz] , [wel] ,

and	,	if	Light	had	told	the	Children	where	the	Blue	Bird	was	,	well	,
和	,	如果	光	有	讲述	这	孩子们	在哪里	这	蓝色的	鸟	曾是	,	出色地	,

而且，如果莱特告诉孩子们蓝鸟在哪里，那会怎样呢?

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

they	would	never	have	found	him	!
他们	会	绝不	有	成立	他	!

他们永远也找不到他!

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

I	will	tell	you	why	at	the	end	of	this	story	.
我	将要	告诉	你	为什么	在	这	结尾	的	这	故事	.

故事讲完后，我会告诉你原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [klaʊdz]

And	now	let	us	leave	our	little	friends	to	sleep	on	beautiful	white	clouds
和	现在	让	我们	离开	我们的	小的	朋友们	到	睡觉	在	美丽的	白色的	云

['ʌndər] ['laɪts] ['wɑːtʃfl] [ker] .

under	Light's	watchful	care	.
在下面	灯	警惕	关心	.

现在，让我们让我们的小伙伴们在光明的庇佑下，安睡在美丽的白云上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [naɪt]

THE	PALACE	OF	NIGHT
这	宫殿	的	夜晚

夜之宫殿

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ,

Some	time	after	,
一些	时间	后	,

过了一段时间后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [met] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

the	Children	and	their	friends	met	at	the	first	dawn	to	go	to	the	Palace
这	孩子们	和	他们的	朋友们	遇见	在	这	第一的	黎明	到	去	到	这	宫殿

[ʌv; əv] [naɪt] ,

of	Night	,
的	夜晚	,

孩子们和他们的朋友们在黎明时分集合，前往夜之宫殿。

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] .

where	they	hoped	to	find	the	Blue	Bird	.
在哪里	他们	希望	到	寻找	这	蓝色的	鸟	.

他们希望在那里找到蓝鸟。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [wen] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz]

Several	of	the	party	failed	to	answer	to	their	names	when	the	roll	was
一些	的	这	派对	失败的	到	回答	到	他们的	姓名	什么时候	这	卷	曾是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

点名时，该党有几人未能回答自己的名字。

[mɪlk] , [fɔːr; fər] [huːm] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][bæd] , [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Milk	,	for	whom	any	sort	of	excitement	was	bad	,	was	keeping	her	room	.
牛奶	,	为了	谁	任何	种类	的	激动	曾是	坏的	,	曾是	保持	她	房间	.

牛奶不喜欢任何形式的刺激，所以一直待在房间里。

['wɔːtər] [sent] [æn; ən][ɪk'skjuːs] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

Water	sent	an	excuse	:	she	was	accustomed	always	to	travel	in	a	bed	of
水	发送	一个	原谅	:	她	曾是	习惯	总是	到	旅行	在	一个	床	的

[mɔːs] ,

moss	,
苔藓	,

水发来一个借口：她习惯了在苔藓床上旅行。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪl] .

was	already	half	-	dead	with	fatigue	and	was	afraid	of	falling	ill	.
曾是	已经	一半	-	死的	和	疲劳	和	曾是	害怕的	的	坠落	患病的	.

他当时已经疲惫不堪，几乎奄奄一息，而且害怕生病。

[æz; əz][fɔːr; fər] [laɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn] ;

As	for	Light	,	she	had	been	on	bad	terms	with	Night	since	the	world	began	;
作为	为了	光	,	她	有	到过	在	坏的	条款	和	夜晚	自从	这	世界	开始	;

至于莱特，她从世界诞生之初就与奈特关系恶劣；

[ænd; ənd]['faɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [ʃerd] [hɜːr; hər][dɪs'laɪk] .

and	Fire	,	as	a	relation	,	shared	her	dislike	.
和	火	,	作为	一个	关系	,	共享	她	不喜欢	.

而火，作为她的亲戚，也同样不喜欢她。

[laɪt] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][toʊld] - [ðə; ði] [weɪ] ,

Light	kissed	the	Children	and	told	Tylô	the	way	,
光	亲吻	这	孩子们	和	讲述	-	这	方式	,

莱特亲吻了孩子们，并告诉了泰洛方向。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

for	it	was	his	business	to	lead	the	expedition	;
为了	它	曾是	他的	商业	到	带领	这	远征	;

因为率领探险队是他的职责；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][set] [aʊt][ə'pɑːn][ɪts][roʊd] .

and	the	little	band	set	out	upon	its	road	.
和	这	小的	乐队	放	出去	之上	它是	路	.

于是，这支小队伍踏上了旅程。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [dɪr] - [trɔtɪŋ] [ə'hed] , [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

You	can	imagine	dear	Tylô	trotting	ahead	,	on	his	hind	legs	,	like	a	little	man	,
你	能	想象	亲爱的	-	小跑	前方	,	在	他的	后	腿	,	喜欢	一个	小的	男人	,

你可以想象可爱的泰洛像个小矮人一样，用后腿小跑着前进。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði][er] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

with	his	nose	in	the	air	,	his	tongue	dangling	down	his	chin	,
和	他的	鼻子	在	这	空气	,	他的	舌头	悬挂	向下	他的	下巴	,

他昂着头，舌头耷拉在下巴上，

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] ['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	front	paws	folded	across	his	chest	.
他的	正面	爪子	折叠	穿过	他的	胸部	.

他的前爪交叉抱在胸前。

[hiː; hi] ['fɪdʒɪts] , [snifs] [ə'baʊt] , [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

He	fidgets	,	sniffs	about	,	runs	up	and	down	,
他	小动作	,	嗅嗅	关于	,	跑步	向上	和	向下	,

他坐立不安，四处嗅闻，上上下下地跑来跑去。

['kʌvərɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [haʊ] ['taɪərd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] .

covering	twice	the	ground	without	minding	how	tired	it	makes	him	.
覆盖	两次	这	地面	没有	介意	如何	疲劳的	它	制作	他	.

他全然不顾疲惫，奔跑的距离是平时的两倍。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [disˈdeinz] [ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	is	so	full	of	his	own	importance	that	he	disdains	the	temptations	on	his
他	是	所以	满的	的	他的	自己的	重要性	那	他	轻蔑	这	诱惑	在	他的

[pæθ] :

path	:
小路	:

他自视甚高，对前进道路上的诱惑不屑一顾：

[hiː; hi] [niˈglekts] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [hiːps] ,

he	neglects	the	rubbish	heaps	,
他	疏忽	这	垃圾	堆积如山	,

他忽视了垃圾堆，

[peɪz] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [kʌts] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

pays	no	attention	to	anything	he	sees	and	cuts	all	his	old	friends	.
支付	不	注意力	到	任何事物	他	看到	和	削减	全部	他的	老的	朋友们	.

他对所见所闻漠不关心，并与所有老朋友断绝了关系。

[pʊr] - !

Poor	Tylô	!
贫穷的	-	!

可怜的泰洛!

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæpiːɚ]

He	was	so	delighted	to	become	a	man	;	and	yet	he	was	no	happier
他	曾是	所以	高兴极了	到	变得	一个	男人	;	和	然而	他	曾是	不	更快乐

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] !

than	before	!
比	前	!

他很高兴自己成为了一个男人；然而，他却并不比以前更快乐!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd]

Of	course	,	life	was	the	same	to	him	,	because	his	nature	had
的	课程	,	生活	曾是	这	相同的	到	他	,	因为	他的	自然	有

[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

remained	unchanged	.
剩余	未更改	.

当然，对他来说，生活并没有改变，因为他的本性没有改变。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

What	was	the	use	of	his	being	a	man	,
什么	曾是	这	使用	的	他的	存在	一个	男人	,

他身为男人有什么用?

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ?

if	he	continued	to	feel	and	think	like	a	dog	?
如果	他	持续	到	感觉	和	思考	喜欢	一个	狗	?

如果他继续像狗一样思考和感受呢?

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæt]

his	troubles	were	increased	a	hundred	-	fold	by	the	sense	of	responsibility	that
他的	麻烦	是	增加	一个	百	-	折叠	经过	这	感觉	的	责任	那

[naʊ] [weid] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

now	weighed	upon	him	.
现在	称重	之上	他	.

压在他身上的责任感让他的烦恼增加了百倍。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ]['blaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɔdz] -
" he said , with a sigh , for he was joining blindly in his little gods '
" 他 说 , 和 一个 叹 , 为了 他 曾是 加入 盲目地 在 他的 小的 神 -
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

“他叹了口气说道，因为他正盲目地加入到他那些小神们的寻找之中。”

[wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]
without for a moment reflecting that the end of the journey would mean the
没有 为了 一个 片刻 反思 那 这 结尾 的 这 旅行 会 意思是 这
[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
end of his life .
结尾 的 他的 生活 .

他丝毫没有想到，旅程的终点也将意味着生命的终点。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [bɜːrd] ,
" Ah , " he said , " if I got hold of that rascal of a Blue Bird ,
" 啊 , " 他 说 , " 如果 我 得到 抓住 的 那 恶棍 的 一个 蓝色的 鸟 ,

“啊，”他说，“如果我能抓住那只狡猾的蓝鸟，

[trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] ,
trust me , I wouldn't touch him even with the tip of my tongue ,
相信 我 , 我 不会 触碰 他 甚至 和 这 提示 的 我的 舌头 ,

相信我，我连碰他一下都不会。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][kweɪl] !
not if he were as plump and sweet as a quail !
不是 如果 他 是 作为 丰满 和 甜的 作为 一个 鹌鹑 !

如果他像鹌鹑一样肥美可爱，那就不会了！

" [bred] ['fɑːloʊd] ['sɑːləmli] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] ; [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [nekst] ; [ænd; ənd]
" Bread followed solemnly , carrying the cage ; the two Children came next ; and
" 面包 随后 庄严地 , 携带 这 笼 ; 这 二 孩子们 来了 下一个 ; 和
['ʃʊgər] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Sugar brought up the rear .
糖 带来 向上 这 后部 .

“面包庄严地跟在后面，扛着笼子；两个孩子紧随其后；糖走在最后。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] ?
But where was the Cat ?
但 在哪里 曾是 这 猫 ?

猫在哪里?

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,
To discover the reason of her absence ,
到 发现 这 原因 的 她 缺席 ,

为了查明她缺席的原因，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
we must go a little way back and read her thoughts .
我们 必须 去 一个 小的 方式 后退 和 读 她 想法 .

我们必须追溯到更早的时候，去了解她的想法。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] - [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

At	the	time	when	Tylette	called	a	meeting	of	the	Animals	and	Things	in	the
在	这	时间	什么时候	-	称为	一个	会议	的	这	动物	和	事物	在	这

['feriz] [hɔːl] ,

Fairy's	hall	,
仙女的	大厅	,

当时，泰莱特在仙女大厅召集动物和各种事物开会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [plɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [eɪm][æt; ət] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

she	was	contemplating	a	great	plot	which	would	aim	at	prolonging	the	journey	;
她	曾是	沉思	一个	伟大的	阴谋	哪个	会	目的	在	延长	这	旅行	;

她正在酝酿一个延长旅程的大计；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪrər] :

but	she	had	reckoned	without	the	stupidity	of	her	hearers	:
但	她	有	估计	没有	这	愚蠢	的	她	听众	:

但她却低估了听众的愚蠢：

" [ðə; ði] ['idiəts] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	The	idiots	,	"	she	thought	,
"	这	白痴	,	"	她	想法	,

“这群白痴，”她心想。

" [hæv; həv] ['veri] ['nɪrli] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [baɪ] ['fuːlɪʃli] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

"	have	very	nearly	spoiled	the	whole	thing	by	foolishly	throwing	themselves	at	the
"	有	非常	几乎	被宠坏了	这	所有的	事物	经过	愚蠢地	投掷	他们自己	在	这

['feriz] [fiːt] ,

Fairy's	feet	,
仙女的	脚	,

“我们差点因为愚蠢地跪倒在仙女脚下而毁了整件事。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

as	though	they	were	guilty	of	a	crime	.
作为	尽管	他们	是	有罪的	的	一个	犯罪	.

就好像他们犯了罪一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [wʌnz] [self] [ə'loʊn] .

It	is	better	to	rely	upon	one's	self	alone	.
它	是	更好的	到	依靠	之上	一个人的	自己	独自的	.

最好只依靠自己。

[ɪn][maɪ][kæt] - [laɪf] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

In	my	cat	-	life	,	all	our	training	is	founded	on	suspicion	;
在	我的	猫	-	生活	,	全部	我们的	训练	是	创立	在	怀疑	;

在我的猫咪生活中，我们所有的训练都建立在怀疑之上；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] .

I	can	see	that	it	is	just	the	same	in	the	life	of	men	.
我	能	看	那	它	是	只是	这	相同的	在	这	生活	的	男人	.

我发现男人的生活也是如此。

[ðoʊz] [huː] [kən'faɪd] [ɪn] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['oʊnli] [bɪ'treɪd] ;

Those	who	confide	in	others	are	only	betrayed	;
那些	WHO	信任	在	其他的	是	仅有的	背叛	;

那些向他人倾诉心事的人，最终只会遭到背叛；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tretʃərəs] [wʌnz] [self] .

it	is	better	to	keep	silent	and	to	be	treacherous	one's	self	.
它	是	更好的	到	保持	沉默的	和	到	是	奸诈	一个人的	自己	.

最好保持沉默，自己却背信弃义。

" [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][ʌv; əv] [naɪt]

"	The	road	to	the	Palace	of	Night
"	这	路	到	这	宫殿	的	夜晚

通往夜之宫殿之路

[wʌz; wəz]['ræðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ræðər]['deɪndʒərəs]

was	rather	long	and	rather	dangerous
曾是	相当	长的	和	相当	危险的

过程相当漫长，也相当危险。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

As	you	see	,	my	dear	little	readers	,	the	Cat	was	in	the	same	position	as	the
作为	你	看	,	我的	亲爱的	小的	读者	,	这	猫	曾是	在	这	相同的	位置	作为	这

[dɔːg] :

Dog	:
狗	:

亲爱的读者们，你们看到了，猫和狗的处境是一样的：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɪmpli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər]

she	had	not	changed	her	soul	and	was	simply	continuing	her	former
她	有	不是	已更改	她	灵魂	和	曾是	简单地	继续	她	以前的

[ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

existence	;	but	,	of	course	,
存在	;	但	,	的	课程	,

她的灵魂并未改变，只是延续了以往的生活；但是，当然，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['wɪkɪd] , [ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] - [wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː] [gʊd] .

she	was	very	wicked	,	whereas	our	dear	Tylô	was	,	if	anything	,	too	good	.
她	曾是	非常	邪恶	,	然而	我们的	亲爱的	-	曾是	,	如果	任何事物	,	也	好的	.

她非常邪恶，而我们亲爱的泰洛，如果非要说有什么缺点的话，那就是太善良了。

- , ['ðerfɔːr] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɜːr; hər][oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][went] , [bɪ'fɔːr]

Tylette	,	therefore	,	resolved	to	act	on	her	own	account	and	went	,	before
-	,	所以	,	已解决	到	行为	在	她	自己的	帐户	和	去	,	前

['deɪbreɪk] , [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [naɪt] ,

daybreak	,	to	call	on	Night	,
拂晓	,	到	称呼	在	夜晚	,

因此，泰莱特决定自行采取行动，并在黎明前去拜访了奈特。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

who	was	an	old	friend	of	hers	.
WHO	曾是	一个	老的	朋友	的	她的	.

他是她的一位老朋友。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz]['ræðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ræðər]['deɪndʒərəs] .

The	road	to	the	Palace	of	Night	was	rather	long	and	rather	dangerous	.
这	路	到	这	宫殿	的	夜晚	曾是	相当	长的	和	相当	危险的	.

通往夜之宫殿的路途漫长而危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['presəpɪsiz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

It	had	precipices	on	either	side	of	it	;
它	有	悬崖	在	任何一个	边	的	它	;

它两侧都是悬崖峭壁；

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [haɪ]

you	had	to	climb	up	and	climb	down	and	then	climb	up	again	among	high
你	有	到	爬	向上	和	爬	向下	和	然后	爬	向上	再次	之中	高的

['rɑːks] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

rocks	that	always	seemed	waiting	to	crush	the	passers	-	by	.
岩石	那	总是	似乎	等待	到	压碎	这	过路人	-	经过	.

你必须爬上去，再爬下来，然后再爬上去，周围都是高耸的岩石，它们似乎随时准备压死路人。

[æt; ət][læst] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['sɜːrk(ə)l] ;

At	last	,	you	came	to	the	edge	of	a	dark	circle	;
在	最后的	,	你	来了	到	这	边缘	的	一个	黑暗的	圆圈	;

最后，你来到了一个黑暗圆圈的边缘；

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [steps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	there	you	had	to	go	down	thousands	of	steps	to	reach	the
和	那里	你	有	到	去	向下	数千	的	步骤	到	抵达	这

[blæk] - ['mɑːrb(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [naɪt] [lɪvd] .

black	-	marble	underground	palace	in	which	Night	lived	.
黑色的	-	大理石	地下	宫殿	在	哪个	夜晚	居住地	.

然后你必须走下数千级台阶才能到达夜神居住的黑色大理石地下宫殿。

[ðə; ði][kæt] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , ['reɪst] [ə'lɔːŋ]

The	Cat	,	who	had	often	been	there	before	,	raced	along
这	猫	,	WHO	有	经常	到过	那里	前	,	比赛	沿着

那只猫以前经常来这里，它飞快地跑了过来。

[ðə; ði] [roʊd] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

the	road	,	light	as	a	feather	.
这	路	,	光	作为	一个	羽毛	.

道路轻如鸿毛。

[hɜːr; hər] [kloʊk] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] , ['striːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;

Her	cloak	,	borne	on	the	wind	,	streamed	like	a	banner	behind	her	;
她	披风	,	出生	在	这	风	,	流媒体	喜欢	一个	横幅	在后面	她	;

她的斗篷随风飘扬，像一面旗帜在她身后飘舞；

[ðə; ði] [pluːm] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] ['flʌtəd] ['greɪsfəli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [greɪ] [kɪd] [buːts] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	plume	in	her	hat	fluttered	gracefully	;	and	her	little	grey	kid	boots	hardly	touched	the	ground	.
这	羽	在	她	帽子	飘动	优雅地	;	和	她	小的	灰色的	孩子	靴子	几乎	感动	这	地面	.

她帽子上的羽毛优雅地飘动着；她那双灰色的小羊皮靴几乎没碰到地面。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] ,

She	soon	reached	her	destination	and	,	in	a	few	bounds	,
她	很快	达到	她	目的地	和	,	在	一个	很少	界限	,

她很快到达了目的地，几步之后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [naɪt] [wʌz; wəz] .

came	to	the	great	hall	where	Night	was	.
来了	到	这	伟大的	大厅	在哪里	夜晚	曾是	.

来到了夜幕降临的大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

It	was	really	a	wonderful	sight	.
它	曾是	真的	一个	精彩的	视线	.

那真是一幅美妙的景象。

[naɪt] , ['steɪtli] [ænd; ənd][grænd][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] , [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ; [ʃiː; ʃi] [slept] ;

Night	,	stately	and	grand	as	a	Queen	,	reclined	upon	her	throne	;	she	slept	;
夜晚	,	庄严	和	盛大	作为	一个	女王	,	斜倚	之上	她	王座	;	她	睡着了	;

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['glɪmər] ,

and	not	a	glimmer	,
和	不是	一个	微光	,

夜，庄严而高贵，如同女王般斜倚在她的宝座上；她沉睡了；没有一丝光亮，

[nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] ['twɪŋkəld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

not	a	star	twinkled	around	her	.
不是	一个	星星	闪烁	大约	她	.

她周围没有一颗星星闪烁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][noʊ] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər][kæts][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz]

But	we	know	that	the	night	has	no	secrets	for	cats	and	that	their	eyes
但	我们	知道	那	这	夜晚	有	不	秘密	为了	猫	和	那	他们的	眼睛

[hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

have	the	power	of	piercing	the	darkness	.
有	这	力量	的	冲孔	这	黑暗	.

但我们知道，夜晚对猫来说没有秘密，它们的眼睛拥有穿透黑暗的力量。

[soʊ] - [sɔː] [naɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

So	Tylette	saw	Night	as	though	it	were	broad	daylight	.
所以	-	锯	夜晚	作为	尽管	它	是	广阔	日光	.

所以，泰莱特把夜晚看得就像白昼一样。

[bɪ'fɔːr] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðæt] ['mʌðərli] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [feɪs]

Before	waking	her	,	she	cast	a	loving	glance	at	that	motherly	and	familiar	face
前	醒来	她	,	她	投掷	一个	爱	瞥一眼	在	那	母性	和	熟悉的	脸

.

:
.

在叫醒她之前，她深情地看了一眼那张慈祥而熟悉的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'bendɪŋ] [fitʃər]

It	was	white	and	silvery	as	the	moon	;	and	its	unbending	features
它	曾是	白色的	和	银色	作为	这	月亮	;	和	它是	不屈	特征

[ɪn'spaɪərd][bəuθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

inspired	both	fear	and	admiration	.
灵感	两个都	害怕	和	钦佩	.

它像月亮一样洁白银亮；它那坚毅的面容既令人恐惧又令人钦佩。

['naɪts] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [veɪlz] ,

Night's	figure	,	which	was	half	visible	through	her	long	black	veils	,
夜晚	数字	,	哪个	曾是	一半	可见的	通过	她	长的	黑色的	面纱	,

夜的身影透过她长长的黑色面纱隐约可见，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː] .

was	as	beautiful	as	that	of	a	Greek	statue	.
曾是	作为	美丽的	作为	那	的	一个	希腊语	雕像	.

美得像希腊雕像一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [wɪŋz] , [naʊ] [fɜːrld] [ɪn] [sliːp] ,

She	had	long	arms	and	a	pair	of	enormous	wings	,	now	furled	in	sleep	,
她	有	长的	武器	和	一个	一对	的	巨大的	翅膀	,	现在	卷曲	在	睡觉	,

她有着长长的手臂和一对巨大的翅膀，现在在睡梦中蜷缩着。

[keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

came	from	her	shoulders	to	her	feet	and	gave	her	a	look	of
来了	从	她	肩膀	到	她	脚	和	给予	她	一个	看	的

['mædʒəsti] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .

majesty	beyond	compare	.
威严	超过	比较	.

从她的肩膀到脚踝，赋予了她无与伦比的威严气度。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][best][ʌv; əv] [frendz] ,

Still	,	in	spite	of	her	affection	for	her	best	of	friends	,
仍然	,	在	尽管如此	的	她	感情	为了	她	最好的	的	朋友们	,

然而，尽管她深爱着她最好的朋友们，

- [dɪd][nɑːt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

Tylette did not waste too much time in gazing at her : it was a critical

\- 做过 不是 浪费 也 很多 时间 在 凝视 在 她 : 它 曾是 一个 批判的

['moʊmənt] ;

moment ;

片刻 ;

泰莱特没有在她身上浪费太多时间：这是一个关键时刻；

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

and time was short .

和 时间 曾是 短的 .

时间紧迫。

['taɪərd][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

Tired and jaded and overcome with anguish , she sank upon the steps of

疲劳的 和 厌倦 和 克服 和 痛苦 , 她 沉没 之上 这 步骤 的

[ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [mjuːd] ,

the throne and mewed ,

这 王座 和 喵喵叫 ,

她疲惫不堪，心灰意冷，痛苦万分，瘫坐在王座的台阶上，发出呜咽声。

['pleɪntɪvli] :

plaintively :

哀怨地 :

哀怨地：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['mʌðər] [naɪt] ! . . .

" It is I , Mother Night ! . . .

" 它 是 我 , 母亲 夜晚 ! . . .

“是我，夜之母！……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn] [aʊt] !

I am worn out !

我 是 磨损 出去 !

我累坏了！

" [naɪt] [sæt][ʌp] , [ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] .

" Night sat up , all quivering .

" 夜晚 卫星 向上 , 全部 颤抖 .

夜幕降临，颤抖不已。

[hɜːr; hər] [ɪ'mens] [wɪŋz]

Her immense wings

她 巨大 翅膀

她巨大的翅膀

[biːt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd]

beat around her ; and she questioned

打 大约 她 ; 和 她 被质问

她围着她转；她质问道

\- [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs]

Tylette in a trembling voice

\- 在 一个 发抖 嗓音

泰莱特颤抖着声音

[naɪt] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'lɑːrmd] .

Night is of an anxious nature and easily alarmed .

夜晚 是 的 一个 焦虑的 自然 和 容易地 惊慌 .

夜晚令人焦虑不安，容易受到惊吓。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] , [pə'zesiz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['saɪləns] ,

Her	beauty	,	built	up	of	peace	and	repose	,	possesses	the	secret	of	Silence	,
她	美丽	,	建造	向上	的	和平	和	休息	,	拥有	这	秘密	的	沉默	,

她由平和与宁静构成的美，蕴藏着静谧的秘密。

[wɪtʃ] [laɪf][ɪz] ['kɑːnstəntli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] : [ə; eɪ][stɑːr] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [liːf] ['fɔːlɪŋ]

which	life	is	constantly	disturbing	:	a	star	shooting	through	the	sky	,	a	leaf	falling
哪个	生活	是	不断地	令人不安	:	一个	星星	射击	通过	这	天空	,	一个	叶子	坠落

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

生活中总有一些事物会受到干扰：一颗流星划过天际，一片落叶飘落大地。

[ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ,

the	hoot	of	an	owl	,
这	叱	的	一个	猫头鹰	,

猫头鹰的叫声

[ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [pɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spredz] ['oʊvər]

a	mere	nothing	is	enough	to	tear	the	black	velvet	pall	which	she	spreads	over
一个	仅仅	没有什么	是	足够的	到	撕	这	黑色的	天鹅绒	灵柩	哪个	她	传播	超过

[ðə; ði] [ɜːrθ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .

the	earth	each	evening	.
这	地球	每个	晚上	.

哪怕是微不足道的小事，也足以撕开她每晚铺在大地上的黑色天鹅绒帷幔。

[ðə; ði][kæt] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [wen] [naɪt] [sæt][ʌp] , [ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] .

The	Cat	,	therefore	,	had	not	finished	speaking	,	when	Night	sat	up	,	all	quivering	.
这	猫	,	所以	,	有	不是	完成的	请讲	,	什么时候	夜晚	卫星	向上	,	全部	颤抖	.

因此，猫的话还没说完，夜就坐了起来，浑身颤抖。

[hɜːr; hər] [ɪ'mens] [wɪŋz] [biːt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] - [ɪn][ə; eɪ]

Her	immense	wings	beat	around	her	;	and	she	questioned	Tylette	in	a
她	巨大	翅膀	打	大约	她	;	和	她	被质问	-	在	一个

['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

trembling	voice	.
发抖	嗓音	.

她巨大的翅膀在她周围拍打着；她用颤抖的声音质问泰勒特。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

As	soon	as	she	had	learned	the	danger	that	threatened	her	,	she	began
作为	很快	作为	她	有	学习	这	危险	那	威胁	她	,	她	开始

[tuː; tə] [lə'ment] [hɜːr; hər] [feɪt] .

to	lament	her	fate	.
到	哀叹	她	命运	.

当她得知自己面临的危险后，便开始哀叹自己的命运。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ə; eɪ]['mænz] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæləs] !

A	man's	son	coming	to	her	palace	!
一个	男人的	儿子	未来	到	她	宫殿	!

一个男人的儿子来到了她的宫殿！

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['daɪmənd] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]

And	,	perhaps	,	with	the	help	of	the	magic	diamond	,	discovering	her
和	,	也许	,	和	这	帮助	的	这	魔法	钻石	,	发现	她

['siːkrɪts] !

secrets	!
秘密	!

或许，借助这颗神奇钻石，她就能发现她的秘密!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	would	become	of	her	?
什么	会	变得	的	她	?

她将来会怎么样?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dɪ'fend] [hɜːr'self] ?

How	could	she	defend	herself	?
如何	可以	她	保卫	她自己	?

她该如何自卫?

[ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] ['saɪləns] , [hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [gɑːd] ,

And	,	forgetting	that	she	was	sinning	against	Silence	,	her	own	particular	god	,
和	,	遗忘	那	她	曾是	犯罪	反对	沉默	,	她	自己的	特别的	上帝	,

而且，她忘记了自己是在冒犯寂静——她自己的神。

[naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʌtər] ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] .

Night	began	to	utter	piercing	screams	.
夜晚	开始	到	说出	冲孔	尖叫	.

夜幕降临，开始传来刺耳的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [help]

It	was	true	that	falling	into	such	a	commotion	was	hardly	likely	to	help
它	曾是	真的	那	坠落	进入	这样的	一个	骚动	曾是	几乎	可能	到	帮助

[hɜːr; hər][faɪnd][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

her	find	a	cure	for	her	troubles	.
她	寻找	一个	治愈	为了	她	麻烦	.

的确，陷入这样的骚动不太可能帮助她找到解决问题的办法。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd]

Luckily	for	her	,	Tylette	,	who	was	accustomed	to	the	annoyances	and
幸运的是	为了	她	,	-	,	WHO	曾是	习惯	到	这	烦心事	和

['wʌrɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

worries	of	human	life	,
担忧	的	人类	生活	,

幸运的是，泰莱特早已习惯了人生中的种种烦恼和忧虑，

[wʌz; wəz] ['betər] [ɑːrmd] .

was	better	armed	.
曾是	更好的	武装	.

装备更精良。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn] [wen] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

She	had	worked	out	her	plan	when	going	ahead	of	the	children	;
她	有	工作	出去	她	计划	什么时候	去	前方	的	这	孩子们	;

她走在孩子们前面时就已经制定好了计划;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [naɪt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	hoping	to	persuade	Night	to	adopt	it	.
和	她	曾是	希望	到	说服	夜晚	到	采纳	它	.

她希望说服奈特收养它。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] :

She	explained	this	plan	to	her	in	a	few	words	:
她	解释	这	计划	到	她	在	一个	很少	字	:

她用几句话向她解释了这个计划:

" [aɪ] [siː] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] [naɪt] : [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ,

"	I	see	only	one	thing	for	it	,	Mother	Night	:	as	they	are	children	,
"	我	看	仅有的	一	事物	为了	它	,	母亲	夜晚	:	作为	他们	是	孩子们	,

“夜之母，我只能看到一种解释：因为他们是孩子，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn] ['oʊpənɪŋ]

we	must	give	them	such	a	fright	that	they	will	not	dare	to	insist	on	opening
我们	必须	给	他们	这样的	一个	惊吓	那	他们	将要	不是	敢	到	坚持	在	开幕

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

the	great	door	at	the	back	of	the	hall	,
这	伟大的	门	在	这	后退	的	这	大厅	,

我们必须让他们感到极度恐惧，以至于他们不敢坚持打开大厅后面的大门。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [tuː] .

behind	which	the	Birds	of	the	Moon	live	and	generally	the	Blue	Bird	too	.
在后面	哪个	这	鸟类	的	这	月亮	居住	和	一般来说	这	蓝色的	鸟	也	.

月鸟和蓝鸟通常都生活在这片土地的背后。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kævərnz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] .

The	secrets	of	the	other	caverns	will	be	sure	to	scare	them	.
这	秘密	的	这	其他	洞穴	将要	是	当然	到	吓	他们	.

其他洞穴的秘密一定会吓坏他们。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] .

The	hope	of	our	safety	lies	in	the	terror	which	you	will	make	them	feel	.
这	希望	的	我们的	安全	谎言	在	这	恐怖	哪个	你	将要	制作	他们	感觉	.

我们安全的希望就寄托在你们让他们感受到的恐惧上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] .

"	There	was	clearly	no	other	course	to	take	.
"	那里	曾是	清楚地	不	其他	课程	到	拿	.

“显然别无他法。”

[bʌt; bət] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

But	Night	had	not	time	to	reply	,	for	she	heard	a	sound	.
但	夜晚	有	不是	时间	到	回复	,	为了	她	听到	一个	声音	.

但夜还没来得及回答，就听到了一个声音。

[ðen] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] [kən'træktɪd] ; [hɜːr; hər] [wɪŋz] [spred] [aʊt] ['æŋgrəli] ;

Then	her	beautiful	features	contracted	;	her	wings	spread	out	angrily	;
然后	她	美丽的	特征	合同	;	她	翅膀	传播	出去	愤怒地	;

然后她美丽的容颜收缩起来；她的翅膀愤怒地展开；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [toʊld] - [ðæt] [naɪt] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] .

and	everything	in	her	attitude	told	Tylette	that	Night	approved	of	her	plan	.
和	一切	在	她	态度	讲述	-	那	夜晚	得到正式认可的	的	她	计划	.

从她的态度中，泰莱特可以肯定奈特赞同她的计划。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd][ðə; ði][kæt] .

"	Here	they	are	!	"	cried	the	Cat	.
"	这里	他们	是	!	"	哭	这	猫	.

“它们来了！”猫喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['naɪts] ['gluːmi] ['sterkeɪs] .

The	little	band	came	marching	down	the	steps	of	Night's	gloomy	staircase	.
这	小的	乐队	来了	行军	向下	这	步骤	的	夜晚	阴沉	楼梯	.

小乐队列队走下夜晚阴暗的阶梯。

- [p'rɑ:nst] ['breɪvli] [ɪn] [frʌnt] , [ˌwer'æz] [taɪltəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs]

Tylô	pranced	bravely	in	front	,	whereas	Tyltyl	looked	around	him	with	an	anxious
-	轻快地	勇敢地	在	正面	,	然而	泰尔泰尔	看起来	大约	他	和	一个	焦虑的

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

泰洛勇敢地走在前面，而泰尔蒂尔则焦虑地环顾四周。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

He	certainly	found	nothing	to	comfort	him	.
他	当然	成立	没有什么	到	舒适	他	.

他确实找不到任何能让他感到安慰的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] .

It	was	all	very	magnificent	,	but	very	terrifying	.
它	曾是	全部	非常	壮丽	,	但	非常	恐怖	.

一切都非常壮观，但也非常恐怖。

['pɪktʃər] [ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] [hɔ:l] , [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] [tu:m] - [laɪk]

Picture	a	huge	and	wonderful	black	marble	hall	,	of	a	stern	and	tomb	-	like
图片	一个	巨大的	和	精彩的	黑色的	大理石	大厅	,	的	一个	船尾	和	墓	-	喜欢

['splendər] .

splendour	.
辉煌	.

想象一下，一座巨大而宏伟的黑色大理石大厅，庄严肃穆，如同陵墓一般。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['si:lɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ;

There	is	no	ceiling	visible	;
那里	是	不	天花板	可见的	;

看不到天花板；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ebəni] [piləs] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ʃu:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	ebony	pillars	that	surround	the	amphitheatre	shoot	up	to	the	sky	.
和	这	乌木	柱子	那	环绕	这	圆形剧场	射击	向上	到	这	天空	.

环绕圆形剧场的乌木柱直插云霄。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ][lɪft][jʊr; jər] [aɪz] [ʌp][ðer; ðər][ðæt] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ['fɔ:lɪŋ]

It	is	only	when	you	lift	your	eyes	up	there	that	you	catch	the	faint	light	falling
它	是	仅有的	什么时候	你	举起	你的	眼睛	向上	那里	那	你	抓住	这	头晕的	光	坠落

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] .

from	the	stars	.
从	这	明星	.

只有当你抬头仰望星空，才能看到从星星上洒下的微弱光芒。

['evriwer] , [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['dɑ:rknəs] [reɪn] .

Everywhere	,	the	thickest	darkness	reigns	.
到处	,	这	最厚	黑暗	统治	.

到处都是浓重的黑暗。

[tu:] ['restləs] [fleɪmz] — [noʊ] [mɔ:r] — ['flɪkər] [ɑ:n] ['i:ðər]

Two	restless	flames	—	no	more	—	flicker	on	either
二	不安	火焰	—	不	更多的	—	闪烁	在	任何一个

两团躁动不安的火焰——不再摇曳——在两边闪烁

[saɪd][ʌv; əv] ['naɪts] [θroʊn] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [dɔ:r] [ʌv; əv] [bræs] .

side	of	Night's	throne	,	before	a	monumental	door	of	brass	.
边	的	夜晚	王座	,	前	一个	宏伟的	门	的	黄铜	.

在夜之王座的一侧，在一扇巨大的黄铜大门前。

[brɑ:nz] [dɔ:z] [ʃoʊ] [θru:] [ðə; ði] [piləs] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

Bronze	doors	show	through	the	pillars	to	the	right	and	left	.
青铜	门	展示	通过	这	柱子	到	这	正确的	和	左边	.

左右两侧的柱子间可以看到青铜大门。

[ðə; ði][kæt] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
The Cat rushed up to the Children :
这 猫 匆忙 向上 到 这 孩子们 :

猫咪冲向孩子们:

" [ðɪs] [weɪ] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] , [ðɪs] [weɪ] ! . . .
" This way , little master , this way ! . . .
" 这 方式 , 小的 掌握 , 这 方式 ! . . .

“这边走，小主人，这边走！……”

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [naɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I have told Night ; and she is delighted to see you .
我 有 讲述 夜晚 ; 和 她 是 高兴极了 到 看 你 .

我已经告诉了奈特，她很高兴见到你。

" - [sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] [meɪd] [taɪltəl] [fiːl] [hɪm'self] [ə'gen] ;
" Tylette's soft voice and smile made Tyltyl feel himself again ;
" - 柔软的 嗓音 和 微笑 制成 泰尔泰尔 感觉 他自己 再次 ;

“泰莱特温柔的声音和笑容让泰尔泰尔重新找回了自我;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [step] , ['seɪɪŋ]
and he walked up to the throne with a bold and confident step , saying
和 他 步行 向上 到 这 王座 和 一个 大胆的 和 自信的 步 , 说
:
:
:

他迈着自信而果敢的步伐走向王座，说道:

" [gʊd] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . [naɪt] !
" Good - day , Mrs . Night !
" 好的 - 天 , 太太 . 夜晚 !

“奈特夫人，您好！”

" [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] , " [gʊd] - [deɪ] , " [wɪtʃ] [riː'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
" Night was offended by the word , " Good - day , " which reminded her of
" 夜晚 曾是 被冒犯了 经过 这 单词 , " 好的 - 天 , " 哪个 提醒 她 的
[hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['enəmi] [laɪt] ,
her eternal enemy Light ,
她 永恒 敌人 光 ,

“夜对‘早安’这个词感到冒犯，因为它让她想起了她永恒的敌人——光明。”

[ænd; ənd] ['ænsər] ['draɪli] :
and answered drily :
和 回答 干巴巴地 :

他冷冷地回答道:

" [gʊd] - [deɪ] ? . . .
" Good - day ? . . .
" 好的 - 天 ? . . .

“再会？ ...

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ! . . .
I am not used to that ! . . .
我 是 不是 用过的 到 那 ! . . .

我不习惯这样!

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [gʊd] - [naɪt] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !
You might say , Good - night , or , at least , Good - evening !
你 可能 说 , 好的 - 夜晚 , 或者 , 在 至少 , 好的 - 晚上 !

你可以说晚安，或者至少说晚上好!

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

"	Our	hero	was	not	prepared	to	quarrel	.
"	我们的	英雄	曾是	不是	准备	到	争吵	.

我们的主人公并不准备争吵。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtli] ['leɪdi] .

He	felt	very	small	in	the	presence	of	that	stately	lady	.
他	毛毡	非常	小的	在	这	在场	的	那	庄严	女士	.

在那位仪态高贵的女士面前，他觉得自己很渺小。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] , [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

He	quickly	begged	her	pardon	,	as	nicely	as	he	could	;
他	迅速地	乞求	她	赦免	,	作为	很好	作为	他	可以	;

他尽可能客气地连忙请求她的原谅；

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [æskt] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] .

and	very	gently	asked	her	leave	to	look	for	the	Blue	Bird	in	her	palace	.
和	非常	轻轻地	问	她	离开	到	看	为了	这	蓝色的	鸟	在	她	宫殿	.

他非常客气地请求她允许他去她的宫殿里寻找蓝鸟。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] !

"	I	have	never	seen	him	,	he	is	not	here	!
"	我	有	绝不	已见	他	,	他	是	不是	这里	!

“我从来没见过他，他不在这里！”

" [ɪk'skleɪmd] [naɪt] , ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [wɪŋz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	exclaimed	Night	,	flapping	her	great	wings	to	frighten	the	boy	.
"	惊呼	夜晚	,	扑	她	伟大的	翅膀	到	吓唬	这	男生	.

“夜”惊叫道，拍打着巨大的翅膀吓唬男孩。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][bɪ'gæn][tuː; tə] [dred]

But	,	when	he	insisted	and	gave	no	sign	of	fear	,	she	herself	began	to	dread
但	,	什么时候	他	坚持	和	给予	不	符号	的	害怕	,	她	她自己	开始	到	恐惧

[ðə; ði] ['daɪmənd] ,

the	diamond	,
这	钻石	,

但是，当他坚持己见且没有丝毫畏惧之意时，她自己反而开始害怕那颗钻石了。

[wɪtʃ] , [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɑːrknəs] , [wʊd] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['paʊər] ;

which	,	by	lighting	up	her	darkness	,	would	completely	destroy	her	power	;
哪个	,	经过	灯光	向上	她	黑暗	,	会	完全地	破坏	她	力量	;

照亮她内心的黑暗，就能彻底摧毁她的力量；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

and	she	thought	it	better	to	pretend	to	yield	to	an	impulse	of
和	她	想法	它	更好的	到	假装	到	屈服	到	一个	冲动	的

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [kiː]

generosity	and	at	once	to	point	to	the	big	key
慷慨	和	在	一次	到	观点	到	这	大的	钥匙

她觉得最好假装出于慷慨的冲动，然后立刻指出那把大钥匙。

[ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

that	lay	on	the	steps	of	the	throne	.
那	躺	在	这	步骤	的	这	王座	.

就放在王座的台阶上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	a	moment's	hesitation	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,

毫不犹豫，

[taɪltəl] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] .

Tyltyl	**seized**	**hold**	**of**	**it**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**first**	**door**	**of**	**the**	**hall**	**.**
泰尔泰尔	查获	抓住	的	它	和	跑	到	这	第一的	门	的	这	大厅	.

泰尔蒂尔抓住它，跑到大厅的第一扇门前。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

Everybody	**shook**	**with**	**fright**	**.**
大家	摇晃	和	惊吓	.

所有人都吓得浑身发抖。

[brɛdz] [tiːθ] ['tʃætəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; ['ʃʊgər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] ,

Bread's	**teeth**	**chattered**	**in**	**his**	**head**	**;**	**Sugar**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**some**	**way**	**off**	**,**
面包的	牙齿	喋喋不休	在	他的	头	;	糖	,	WHO	曾是	常设	一些	方式	离开	,

[moʊn] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ;

moaned	**with**	**mortal**	**anguish**	**;**
呻吟	和	凡人	痛苦	;

面包的牙齿在脑袋里打颤；站在不远处的糖发出痛苦的呻吟；

[maɪtəl] [hauld] :

Mytyl	**howled**	**:**
美蒂尔	嚎叫	:

米蒂尔嚎叫道：

" [wer] [ɪz] ['ʃʊgər] ? . . .

"	**Where**	**is**	**Sugar**	**?**	**.**	**.**	**.**
"	在哪里	是	糖	?	.	.	.

“糖在哪儿？……”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !

I	**want**	**to**	**go**	**home**	**!**
我	想	到	去	家	!

我想回家！

" ['miːnwaɪl] , [taɪltəl] , [peɪl] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [waɪl]

"	**Meanwhile**	**,**	**Tyltyl**	**,**	**pale**	**and**	**resolute**	**,**	**was**	**trying**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**	**while**
"	同时	,	泰尔泰尔	,	苍白	和	坚决	,	曾是	尝试	到	打开	这	门	,	尽管

['naɪts] [greɪv] [vɔɪs] ,

Night's	**grave**	**voice**	**,**
夜晚	严重	嗓音	,

“与此同时，脸色苍白、神情坚定的泰尔蒂尔正试图打开门，而奈特的低沉声音响起……”

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][dɪn] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ðɪ][fɜːrst]['deɪndʒər] .

rising	**above**	**the**	**din**	**,**	**proclaimed**	**the**	**first**	**danger**	**.**
上升	多于	这	din	,	宣布	这	第一的	危险	.

在喧嚣声中，一声巨响宣告了第一个危险。

" [its] [ðə; ðɪ] ['goʊsts] ! "

"	**It's**	**the**	**Ghosts**	**!**	**"**
"	它是	这	鬼魂	!	"

“是鬼魂！”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [θɔːt] [taɪltəl] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**thought**	**Tyltyl**	**.**
"	哦	,	亲爱的	!	"	想法	泰尔泰尔	.

“哦，天哪！”泰尔蒂尔心想。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] !

"	**I**	**have**	**never**	**seen**	**a**	**ghost**	**:**	**it**	**must**	**be**	**awful**	**!**
"	我	有	绝不	已见	一个	鬼	:	它	必须	是	可怕	!

“我从来没见过鬼：那一定很可怕！”

" [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [fɔːr; fər][dɔːgz]

"	The	faithful	Tylô	,	by	his	side	,	was	panting	with	all	his	might	,	for	dogs
"	这	忠实	-	,	经过	他的	边	,	曾是	喘息	和	全部	他的	可能	,	为了	狗

[heɪt] ['eniθɪŋ] [ʌn'kæni] .

hate	anything	uncanny	.
恨	任何事物	不可思议	.

“忠犬泰洛在他身边，拼命地喘着粗气，因为狗讨厌任何神秘的东西。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [kiː] ['greɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

At	last	,	the	key	grated	in	the	lock	.
在	最后的	,	这	钥匙	磨碎的	在	这	锁	.

最后，钥匙在锁孔里发出咔哒一声。

['saɪləns] ['reɪnd] [æz; əz] [dens] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Silence	reigned	as	dense	and	heavy	as	the	darkness	.
沉默	统治	作为	稠密	和	重的	作为	这	黑暗	.

寂静如黑暗般浓重压抑。

[noʊ][wʌn] [derd] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] .

No	one	dared	draw	a	breath	.
不	一	敢于	画	一个	气息	.

谁也不敢喘口气。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Then	the	door	opened	;	and	,	in	a	moment	,
然后	这	门	打开	;	和	,	在	一个	片刻	,

然后门开了；片刻之后，

[ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fɪgjərz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	gloom	was	filled	with	white	figures	running	in	every	direction	.
这	愁云	曾是	已填	和	白色的	数据	跑步	在	每一个	方向	.

昏暗的光线下，到处都是白色的身影，四处奔跑。

[sʌm; səm]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; ['ʌðər] [twaɪnd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]

Some	lengthened	out	right	up	to	the	sky	;	others	twined	themselves	round	the
一些	加长	出去	正确的	向上	到	这	天空	;	其他的	缠绕	他们自己	圆形的	这

[piləs] ;

pillars	;
柱子	;

有些树枝笔直伸向天空；有些树枝则缠绕在柱子上；

['ʌðər] ['rɪgəld] ['evər][soʊ][fæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

others	wriggled	ever	so	fast	along	the	ground	.
其他的	扭动	曾经	所以	快速地	沿着	这	地面	.

其他的则在地上快速蠕动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [men] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər]

They	were	something	like	men	,	but	it	was	impossible	to	distinguish	their
他们	是	某物	喜欢	男人	,	但	它	曾是	不可能的	到	区分	他们的

[fitʃər] ; [ðə; ði] [aɪ]

features	;	the	eye
特征	;	这	眼睛

他们有点像人，但无法分辨他们的五官；眼睛

[kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

could	not	catch	them	.
可以	不是	抓住	他们	.

没能抓住他们。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] .

The	moment	you	looked	at	them	,	they	turned	into	a	white	mist	.
这	片刻	你	看起来	在	他们	,	他们	转向	进入	一个	白色的	薄雾	.

你刚看向它们，它们就化作了一团白雾。

[taɪltəl] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ;
Tyltyl did his best to chase them ;
泰尔泰尔 做过 他的 最好的 到 追赶 他们 ;

泰尔蒂尔竭尽全力追赶他们;

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [naɪt] [kept][tuː; tə][ðə; ði][plæn] [kən'traɪvd] [baɪ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
for Mrs . Night kept to the plan contrived by the Cat and pretended to
为了 太太 . 夜晚 保留 到 这 计划 人为的 经过 这 猫 和 假装 到
[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
be frightened .
是 害怕 .

因为奈特太太遵守了猫制定的计划，假装害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['goʊsts] - [frend] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
She had been the Ghosts ' friend for hundreds and hundreds of years
她 有 到过 这 鬼魂 - 朋友 为了 数百 和 数百 的 年
[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] ;
and had only to say a word to drive them in again ;
和 有 仅有的 到 说 一个 单词 到 驾驶 他们 在 再次 ;

她与幽灵们相识数百年，只需说一句话就能再次将它们驱赶过来;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ænd; ənd] , ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz]
but she was careful to do nothing of the sort and , flapping her wings
但 她 曾是 小心 到 做 没有什么 的 这 种类 和 , 扑 她 翅膀
[laɪk] [mæd] ,
like mad ,
喜欢 疯狂的 ,

但她小心翼翼地不去做那样的事，疯狂地拍打着翅膀，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɔːl][hɜːr; hər][gɔdz][ænd; ənd] [skriːmd] :
she called upon all her gods and screamed :
她 称为 之上 全部 她 神 和 尖叫 :

她呼唤着所有的神灵，尖叫道:

" [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
" Drive them away !
" 驾驶 他们 离开 !

“把他们赶走！”

[draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
Drive them away !
驾驶 他们 离开 !

把他们赶走!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['goʊsts] , [huː] ['hɑːrdli] ['evər] [kʌm] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [mæn][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːvz] [ɪn]
" But the poor Ghosts , who hardly ever come out now that Man no longer believes in
" 但 这 贫穷的 鬼魂 , WHO 几乎 曾经 来 出去 现在 那 男人 不 更长 相信 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“但是可怜的鬼魂们，现在人类不再相信它们了，它们几乎不再出来活动了。”

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['hæpi] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ; [ænd; ənd] ,

were	much	too	happy	at	taking	a	breath	of	air	;	and	,
是	很多	也	快乐的	在	采取	一个	气息	的	空气	;	和	,

他们欣喜若狂地呼吸了一口空气；而且，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ðər; ðər] [legz]

had	it	not	been	that	they	were	afraid	of	Tylô	,	who	tried	to	bite	their	legs
有	它	不是	到过	那	他们	是	害怕的	的	-	,	WHO	尝试	到	咬	他们的	腿

,

,

,

如果不是因为他们害怕泰洛，泰洛曾试图咬他们的腿，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [bæk] [ˌɪn'dɔːrz] .

they	would	never	have	been	put	back	indoors	.
他们	会	绝不	有	到过	放	后退	室内	.

他们原本绝不会被送回室内。

" [uːf] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [dɔːg] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [æt; ət] [læst] .

"	Oof	!	"	gasped	the	Dog	,	when	the	door	was	shut	at	last	.
"	钱币	!	"	倒吸一口气	这	狗	,	什么时候	这	门	曾是	关闭	在	最后的	.

“哎哟！”门终于关上时，狗狗倒吸了一口气。

" [aɪ] [hæv; həv] [strɔːŋ] [tiːθ] , ['gʊdnəs] [noʊz] ; [bʌt; bət] [tʃæps] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] !

"	I	have	strong	teeth	,	goodness	knows	;	but	chaps	like	those	I	never	saw	before	!
"	我	有	强的	牙齿	,	善良	知道	;	但	小伙子们	喜欢	那些	我	绝不	锯	前	!

“我的牙齿很结实，真的；但是像他们那样的人，我以前从未见过！”

[wen] [juː; jʊ] [baɪt] [ðem; ðəm] , [juːd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] !

When	you	bite	them	,	you'd	think	their	legs	were	made	of	cotton	!
什么时候	你	咬	他们	,	你会	思考	他们的	腿	是	制成	的	棉布	!

当你咬它们的时候，你会觉得它们的腿是由棉花做的！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [taɪltəl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] :

"	By	this	time	,	Tyltyl	was	making	for	the	second	door	and	asking	:
"	经过	这	时间	,	泰尔泰尔	曾是	制作	为了	这	第二	门	和	问	:

这时，泰尔蒂尔正走向第二扇门，问道：

" [wɒts] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wʌn] ?

"	What's	behind	this	one	?
"	是什么	在后面	这	一	?

“这背后有什么秘密？”

" [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

"	Night	made	a	gesture	as	though	to	put	him	off	.
"	夜晚	制成	一个	手势	作为	尽管	到	放	他	离开	.

“夜色做了个手势，似乎想让他走开。”

[dɪd] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ?

Did	the	obstinate	little	fellow	really	want	to	see	everything	?
做过	这	顽固	小的	同伴	真的	想	到	看	一切	?

这个固执的小家伙真的想看完所有东西吗?

" [mʌst; məst] [aɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [aɪ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [taɪltəl] .

"	Must	I	be	careful	when	I	open	it	?	"	asked	Tyltyl	.
"	必须	我	是	小心	什么时候	我	打开	它	?	"	问	泰尔泰尔	.

“我打开它的时候需要小心吗？”泰尔蒂尔问道。

" [noʊ] , " [sed] [naɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .

"	No	,	"	said	Night	,	"	it	is	not	worth	while	.
"	不	,	"	说	夜晚	,	"	它	是	不是	值得	尽管	.

“不，”奈特说，“这不值得。”

[its] [ðə; ði] ['sɪknəs] .
It's the Sicknesses .
它是 这 疾病 .

是疾病。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
They are very quiet , the poor little things !
他们 是 非常 安静的 , 这 贫穷的 小的 事物 !

这些小家伙们太安静了，真可怜！

[mæn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hæz; həz] [bɪn] ['weɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [wɔːr][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ! . . .
Man , for some time , has been waging such war upon them ! . . .
男人 , 为了 一些 时间 , 有 到过 工资 这样的 战争 之上 他们 ! . . .

人类长期以来一直在对他们发动这样的战争！

['oʊpən][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . . . .
Open and see for yourself . . . .
打开 和 看 为了 你自己 . . . .

打开看看吧.....

" [taɪltəl] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [stʊd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] : [ðer; ðər]
" Tyltyl threw the door wide open and stood speechless with astonishment : there
" 泰尔泰尔 扔 这 门 宽的 打开 和 站立 无言 和 惊讶 : 那里
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . . . .
was nothing to be seen . . . .
曾是 没有什么 到 是 已见 . . . .

“泰尔泰尔猛地推开门，惊讶得说不出话来：里面什么也没有.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,
He was just about to close the door again ,
他 曾是 只是 关于 到 关闭 这 门 再次 ,

他正要再次关上门。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
when he was hustled aside by a little body in a dressing - gown and a
什么时候 他 曾是 匆忙 旁边 经过 一个 小的 身体 在 一个 敷料 - 袍 和 一个
['kɑːt(ə)n] [naɪt] - [kæp] ,
cotton night - cap ,
棉布 夜晚 - 帽 ,

这时，一个穿着睡袍、戴着棉质睡帽的小个子把他拉到了一边。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][frɪsk] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] , ['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri]
who began to frisk about the hall , wagging her head and stopping every
WHO 开始 到 搜身 关于 这 大厅 , 摇尾巴 她 头 和 停止 每一个
['mɪnɪt] [tuː; tə] [kɔːf] ,
minute to cough ,
分钟 到 咳嗽 ,

她开始在走廊里来回踱步，摇着头，每隔一分钟就停下来咳嗽一次。

[sniːz] [ænd; ənd] [bloʊ] [hɜːr; hər] [noʊz] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['slɪpərz] ,
sneeze and blow her nose . . . and to pull on her slippers ,
喷嚏 和 吹 她 鼻子 . . . 和 到 拉 在 她 拖鞋 ,

她打了个喷嚏，擤了擤鼻子.....然后穿上拖鞋。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kept] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] .
which were too big for her and kept dropping off her feet .
哪个 是 也 大的 为了 她 和 保留 下降 离开 她 脚 .

这些鞋子对她来说太大了，总是从她脚上滑落。

['ʃʊgər] , [bred] [ænd; ənd] [taɪltəl] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [laɪk]

Sugar	**,**	**Bread**	**and**	**Tyltyl**	**were**	**no**	**longer**	**frightened**	**and**	**began**	**to**	**laugh**	**like**
糖	,	面包	和	泰尔泰尔	是	不	更长	害怕	和	开始	到	笑	喜欢

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

Sugar、Bread 和 Tyltyl 不再害怕了，开始放声大笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [naɪt] - [kæp]

But	**they**	**had**	**no**	**sooner**	**come**	**near**	**the**	**little**	**person**	**in**	**the**	**cotton**	**night**	**-**	**cap**
但	他们	有	不	很快	来	靠近	这	小的	人	在	这	棉布	夜晚	-	帽

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd] [sniːz] .

than	**they**	**themselves**	**began**	**to**	**cough**	**and**	**sneeze**	**.**
比	他们	他们自己	开始	到	咳嗽	和	喷嚏	.

但他们刚一靠近戴着棉质睡帽的小个子，自己就开始咳嗽和打喷嚏。

" [its] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] , " [sed] [naɪt] .

"	**It's**	**the**	**least**	**important**	**of**	**the**	**Sicknesses**	**,**	**"**	**said**	**Night**	**.**
"	它是	这	至少	重要的	的	这	疾病	,	"	说	夜晚	.

“这是所有疾病中最不重要的一种，”奈特说道。

" [its] [koʊld] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hed] . "

"	**It's**	**Cold**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Head**	**.**	**"**
"	它是	寒冷的	-	在	-	这	-	头	.	"

“头冷。”

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] ! " [θɔːt] ['ʃʊgər] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**oh**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**thought**	**Sugar**	**.**
"	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!	"	想法	糖	.

“哦，天哪，哦，天哪！”苏格心想。

" [ɪf] [maɪ][noʊz] [kiːps] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [melt] !

"	**If**	**my**	**nose**	**keeps**	**on**	**running**	**like**	**this**	**,**	**I'm**	**done**	**for**	**:**	**I**	**shall**	**melt**	**!**
"	如果	我的	鼻子	保持	在	跑步	喜欢	这	,	我是	完毕	为了	:	我	将	熔化	!

“如果我的鼻子继续这样流鼻涕，我就完了：我会融化的！”

" ['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kɔːf] , [sniːz] [ænd; ənd] [bloʊ]

"	**Wagging**	**her**	**head**	**and**	**stopping**	**every**	**minute**	**to**	**cough**	**,**	**sneeze**	**and**	**blow**
"	摇尾巴	她	头	和	停止	每一个	分钟	到	咳嗽	,	喷嚏	和	吹

[hɜːr; hər][noʊz]

her	**nose**
她	鼻子

她摇着头，每隔一分钟就停下来咳嗽、打喷嚏和擤鼻涕。

[pʊr] ['ʃʊgər] !

Poor	**Sugar**	**!**
贫穷的	糖	!

可怜的糖！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] .

He	**did**	**not**	**know**	**where**	**to**	**hide**	**himself**	**.**
他	做过	不是	知道	在哪里	到	隐藏	他自己	.

他不知道该躲到哪里去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][laɪf] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn] ,

He	**had**	**become**	**very**	**much**	**attached**	**to**	**life**	**since**	**the**	**journey**	**began**	**,**
他	有	变得	非常	很多	随附的	到	生活	自从	这	旅行	开始	,

自从旅程开始以来，他就对生命产生了很深的感情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] !

for	**he**	**had**	**fallen**	**over**	**head**	**and**	**ears**	**in**	**love**	**with**	**Water**	**!**
为了	他	有	倒下	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	水	!

因为他已经深深地爱上了水！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [lʌv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɜːri] .

And	yet	this	love	caused	him	the	greatest	worry	.
和	然而	这	爱	导致	他	这	最	担心	.

然而，这份爱却给他带来了最大的忧虑。

[mɪs] ['wɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [flɜːrt] ,

Miss	Water	was	a	tremendous	flirt	,
错过	水	曾是	一个	巨大的	调情	,

沃特小姐是个非常会调情的人，

[ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] ;

expected	a	lot	of	attention	and	was	not	particular	with	whom	she	mixed	;
预期的	一个	很多	的	注意力	和	曾是	不是	特别的	和	谁	她	混合	;

她希望得到很多关注，并且不挑剔自己与谁交往；

[bʌt; bət] ['mɪksɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] , [æz; əz] [pʊr] ['ʃʊgər]

but	mixing	too	much	with	Water	was	an	expensive	luxury	,	as	poor	Sugar
但	混合	也	很多	和	水	曾是	一个	昂贵的	奢华	,	作为	贫穷的	糖

[faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] ;

found	to	his	cost	;
成立	到	他的	成本	;

但与水混合过多却是一种昂贵的奢侈，可怜的Sugar就为此付出了代价；

[fɔːr; fər] , [æt; ət] ['evri] [kɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] ,

for	,	at	every	kiss	he	gave	her	,	he	left	a	bit	of	himself	behind	,
为了	,	在	每一个	吻	他	给予	她	,	他	左边	一个	少量	的	他自己	在后面	,

因为，他每一次吻她，都会留下自己的一部分。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .

until	he	began	to	tremble	for	his	life	.
直到	他	开始	到	颤抖	为了	他的	生活	.

直到他开始颤抖，仿佛要丢掉性命。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [baɪ][koʊld] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hed] , [hiː; hi] [wʊd]

When	he	suddenly	found	himself	attacked	by	Cold	-	in	-	the	-	Head	,	he	would
什么时候	他	突然	成立	他自己	遭到攻击	经过	寒冷的	-	在	-	这	-	头	,	他	会

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

have	had	to	fly	from	the	palace	,
有	有	到	飞	从	这	宫殿	,

当他突然遭到寒冰怪的袭击时，他不得不逃离宫殿。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] - ,

but	for	the	timely	aid	of	our	dear	Tylô	,
但	为了	这	及时	援助	的	我们的	亲爱的	-	,

若非我们亲爱的泰洛及时伸出援手，

[huː] [ræn]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɪŋks][ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kævərn] ,

who	ran	after	the	little	minx	and	drove	her	back	to	her	cavern	,
WHO	跑	后	这	小的	minx	和	驾驶	她	后退	到	她	洞穴	,

谁追着那只小狐狸，把她赶回了洞穴?

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] , [huː] [θɔːt] ['gliːfəli] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] ,

amidst	the	laughter	of	Tyltyl	and	Mytyl	,	who	thought	gleefully	that	,	so	far	,
在……之中	这	笑声	的	泰尔泰尔	和	美蒂尔	,	WHO	想法	兴高采烈地	那	,	所以	远的	,

在泰尔蒂尔和米蒂尔的笑声中，他们欣喜地想着，到目前为止，

[ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['terəb(ə)l] .

the	trial	had	not	been	very	terrible	.
这	审判	有	不是	到过	非常	糟糕的	.

审判过程并不算太糟糕。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['ðerfɔ:r] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['kɜ:rɪdʒ] .

The	**boy**	**,**	**therefore**	**,**	**ran**	**to**	**the**	**next**	**door**	**with**	**still**	**greater**	**courage**	**.**
这	男生	,	所以	,	跑	到	这	下一个	门	和	仍然	更大的	勇气	.

因此，男孩鼓起更大的勇气跑向了隔壁的门。

" [teɪk] [ker] !

"	**Take**	**care**	**!**
"	拿	关心	!

“小心!

" [kraɪd] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] .

"	**cried**	**Night**	**,**	**in**	**a**	**dreadful**	**voice**	**.**
"	哭	夜晚	,	在	一个	可怕	嗓音	.

“夜”用可怕的声音喊道。

" [its] [ðə; ði] ['wɔrz] !

"	**It's**	**the**	**Wars**	**!**
"	它是	这	战争	!

“是战争！”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] !

They	**are**	**more**	**powerful**	**than**	**ever**	**!**
他们	是	更多的	强大的	比	曾经	!

他们比以往任何时候都更加强大!

[aɪ] ['dɛrənt] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] [lu:s] !

I	**daren't**	**think**	**what**	**would**	**happen**	**,**	**if**	**one**	**of**	**them**	**broke**	**loose**	**!**
我	不敢	思考	什么	会	发生	,	如果	一	的	他们	打破	松动的	!

我不敢想象如果其中一个挣脱束缚会发生什么!

[stænd] ['redi] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:r] !

Stand	**ready**	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**	**to**	**push**	**back**	**the**	**door**	**!**
站立	准备好	,	全部	的	你	,	到	推	后退	这	门	!

你们所有人，准备好，推开那扇门!

" [naɪt] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] ['ʌtərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɔ:nɪŋz] , [wen] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [rɪ'pentid] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .

"	**Night**	**had**	**not**	**finished**	**uttering**	**her**	**warnings**	**,**	**when**	**the**	**plucky**	**little**	**fellow**	**repented**	**his**	**rashness**	**.**
"	夜晚	有	不是	完成的	发出声音	她	警告	,	什么时候	这	勇敢的	小的	同伴	悔改	他的	鲁莽	.

“夜色还没说完警告的话，那个勇敢的小家伙就后悔了自己的鲁莽行为。”

[hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] :

He	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**shut**	**the**	**door**	**which**	**he**	**had**	**opened**	**:**
他	尝试	在	徒劳	到	关闭	这	门	哪个	他	有	打开	:

他徒劳地试图关上自己打开的那扇门:

[æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] [floʊd] [θru:] [ðə; ði] [kræks] ;

an	**invincible**	**force**	**was**	**pushing**	**it**	**from**	**the**	**other**	**side**	**,**	**streams**	**of**	**blood**	**flowed**	**through**	**the**	**cracks**	**;**
一个	无敌	力量	曾是	推动	它	从	这	其他	边	,	溪流	的	血	流动	通过	这	裂缝	;

一股不可阻挡的力量从另一侧推动着它，鲜血从裂缝中流淌而出;

[fleɪmz] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] ; [ʃaʊts] ,

flames	**shot**	**forth**	**;**	**shouts**	**,**
火焰	射击	前进	;	喊叫	,

火焰喷涌而出；喊声响起，

[oʊðz] [ænd; ənd] [grəunz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

oaths	**and**	**groans**	**mingled**	**with**	**the**	**roar**	**of**	**cannon**	**and**	**the**	**rattle**	**of**
誓言	和	呻吟	混合	和	这	吼	的	大炮	和	这	嘎嘎作响	的

['mʌskɪtri] .

musketry	**.**
火枪	.

咒骂声和呻吟声与炮声和枪声交织在一起。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz]

Everybody	**in**	**the**	**Palace**	**of**	**Night**	**was**
大家	在	这	宫殿	的	夜晚	曾是

夜之宫殿里的每个人都

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

running	**about**	**in**	**wild**	**confusion**	**.**
跑步	关于	在	荒野	困惑	.

四处乱窜，一片混乱。

[bred] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wei] [aʊt] ;

Bread	**and**	**Sugar**	**tried**	**to**	**take**	**to**	**flight**	**,**	**but**	**could**	**not**	**find**	**the**	**way**	**out**	**;**
面包	和	糖	尝试	到	拿	到	航班	,	但	可以	不是	寻找	这	方式	出去	;

面包和糖试图逃跑，但却找不到出路；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taɪltəl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

and	**they**	**now**	**came**	**back**	**to**	**Tyltyl**	**and**	**put**	**their**	**shoulders**	**to**	**the**	**door**
和	他们	现在	来了	后退	到	泰尔泰尔	和	放	他们的	肩膀	到	这	门

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] [fɔːrs] .

with	**despairing**	**force**	**.**
和	绝望	力量	.

于是他们回到了泰尔泰尔，绝望地用肩膀抵着门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

第4/7页

[ðə; ði][kæt] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] , [waɪl] ['si:krətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] :

The	Cat	pretended	to	be	anxious	,	while	secretly	rejoicing	:
这	猫	假装	到	是	焦虑的	,	尽管	偷偷	欢欣鼓舞	:

猫假装焦虑，内心却暗自窃喜：

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɜ:rlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɪskərz] .

"	This	may	be	the	end	of	it	,	"	she	said	,	curling	her	whiskers	.
"	这	可能	是	这	结尾	的	它	,	"	她	说	,	冰壶	她	胡须	.

“也许事情就此结束了，”她说着，卷了卷胡须。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['æftər] [ðɪs] .

"	They	won't	dare	to	go	on	after	this	.
"	他们	惯于	敢	到	去	在	后	这	.

“他们以后不敢再这么做了。”

" [dɪr] - [meɪd] [ˌsu:pər'hju:mən] ['efərts] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mæstər] , [waɪl] [maɪtəl] [stʊd]

"	Dear	Tylô	made	superhuman	efforts	to	help	his	little	master	,	while	Mytyl	stood
"	亲爱的	-	制成	超人类	努力	到	帮助	他的	小的	掌握	,	尽管	美蒂尔	站立

['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

crying	in	a	corner	.
哭泣	在	一个	角落	.

“亲爱的泰洛竭尽全力帮助他的小主人，而米蒂尔则站在角落里哭泣。”

[æt; ət][læst] , ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] :

At	last	,	our	hero	gave	a	shout	of	triumph	:
在	最后的	,	我们的	英雄	给予	一个	喊	的	胜利	:

最后，我们的英雄发出了一声胜利的呐喊：

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] !

They're	giving	way	!
它们是	给予	方式	!

他们让路了！

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利！

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利！

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] !

The	door	is	shut	!
这	门	是	关闭	!

门关上了！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

"	At	the	same	time	,	he	dropped	on	the	steps	,	utterly	exhausted	,
"	在	这	相同的	时间	,	他	掉落	在	这	步骤	,	完全地	筋疲力尽的	,

与此同时，他筋疲力尽地倒在了台阶上。

['dæbiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

dabbing	his	forehead	with	his	poor	little	hands	which	shook	with	terror	.
dabbing	他的	前额	和	他的	贫穷的	小的	双手	哪个	摇晃	和	恐怖	.

他用颤抖的小手擦着额头，小手因恐惧而颤抖。

" [wel] ? " [æskt] [naɪt] , ['hɑːrʃli] .

"	Well	?	"	asked	Night	,	harshly	.
"	出色地	?	"	问	夜晚	,	严厉地	.

“怎么样？”奈特厉声问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

"	Have	you	had	enough	?
"	有	你	有	足够的	?

你受够了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "

Did	you	see	them	?	"
做过	你	看	他们	?	"

你看到他们了吗?

" [jes] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['sɔbiŋ] .

"	Yes	,	yes	!	"	replied	the	little	fellow	,	sobbing	.
"	是的	,	是的	!	"	回复	这	小的	同伴	,	啜泣	.

“是啊，是啊！”小家伙抽泣着回答。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] . . . .

"	They	are	hideous	and	awful	.	.	.	.
"	他们	是	可怕	和	可怕	.	.	.	.

它们丑陋不堪.....

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] . . . . "

I	don't	think	they	have	the	Blue	Bird	.	.	.	.	"
我	不	思考	他们	有	这	蓝色的	鸟	.	.	.	.	"

我觉得他们没有蓝鸟.....

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] ['hævnt] , " ['ænsər] [naɪt] , ['æŋgrəli] .

"	You	may	be	sure	they	haven't	,	"	answered	Night	,	angrily	.
"	你	可能	是	当然	他们	还没有	,	"	回答	夜晚	,	愤怒地	.

“你完全可以肯定他们没有，”奈特愤怒地回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . . . .

"	If	they	had	,	they	would	eat	him	at	once	.	.	.
"	如果	他们	有	,	他们	会	吃	他	在	一次	.	.	.

“如果他们真的有他，他们会立刻把他吃掉.....”

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . . . .

You	see	there	is	nothing	to	be	done	.	.	.	.
你	看	那里	是	没有什么	到	是	完毕	.	.	.	.

你看，已经无计可施了.....

" [taɪltəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] :

"	Tyltyl	drew	himself	up	proudly	:
"	泰尔泰尔	画	他自己	向上	自豪地	:

泰尔泰尔骄傲地站了起来:

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	must	see	everything	,	"	he	declared	.
"	我	必须	看	一切	,	"	他	声明	.

“我必须亲眼看看所有东西，”他宣称。

" [laɪt] [sed] [soʊ] . . . . "
" Light said so . . . . "
" 光 说 所以 . . . . "

“莱特是这么说的……”

" [ɪts] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [ri'tɔ:tid] [naɪt] , " [wen] [wʌnz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [steɪz]
" It's an easy thing to say , " retorted Night , " when one's afraid and stays
" 它是 一个 简单的 事物 到 说 , " 反驳 夜晚 , " 什么时候 一个人的 害怕的 和 停留
[æt; ət] [hoʊm] ! "
at home ! "
在 家 ! "

“害怕待在家里的人当然可以这么说，”奈特反驳道，“

" [let] [ju: 'es] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [dɔ:r] , " [sed] [taɪltəl] , ['rezəlu:tli] .
" Let us go to the next door , " said Tyltyl , resolutely .
" 让 我们 去 到 这 下一个 门 , " 说 泰尔泰尔 , 坚决地 .

“我们去隔壁吧，”泰尔泰尔坚定地说。

" [wɒts] [ɪn] [hɪr] ? "
" What's in here ? "
" 是什么 在 这里 ? "

“这里面是什么？”

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɛrərz] !
" This is where I keep the Shades and the Terrors !
" 这 是 在哪里 我 保持 这 色调 和 这 恐怖 !

“我把阴影和恐怖生物关在这里！”

" [taɪltəl] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] :
" Tyltyl reflected for a minute :
" 泰尔泰尔 反映 为了 一个 分钟 :

泰尔泰尔沉思了一会儿：

" [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ʃeɪdz] [goʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " ['mɪsɪz] . [naɪt] [ɪz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
" As far as Shades go , " he thought , " Mrs . Night is poking fun at me .
" 作为 远的 作为 色调 去 , " 他 想法 , " 太太 . 夜晚 是 戳 乐趣 在 我 .

“至于Shades，”他心想，“Night夫人是在嘲笑我。”

[ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [aɪv] [si:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [hɜ:rz]
It's more than an hour since I've seen anything but shade in this house of hers
它是 更多的 比 一个 小时 自从 我已经 已见 任何事物 但 阴影 在 这 房子 的 她的
;
;
;

我已经一个多小时没在她家看到除了阴凉处以外的任何东西了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [si:] ['deɪlaɪt] [ə'gen] .
and I shall be very glad to see daylight again .
和 我 将 是 非常 高兴的 到 看 日光 再次 .

我非常期待再次见到阳光。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɛrərz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['goʊsts] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
As for the Terrors , if they are anything like the Ghosts , we shall have
作为 为了 这 恐怖 , 如果 他们 是 任何事物 喜欢 这 鬼魂 , 我们 将 有
[ə'nʌðər] [gʊd] [dʒoʊk] .
another good joke .
其他 好的 开玩笑 .

至于恐怖分子，如果他们和幽灵一样，我们又将迎来一个好笑的笑话。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

"	Our	friend	went	to	the	door	and	opened	it	,	before	his	companions
"	我们的	朋友	去	到	这	门	和	打开	它	,	前	他的	同伴

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['proʊtest] .

had	time	to	protest	.
有	时间	到	反对	.

“我们的朋友走到门口，打开了门，他的同伴们还没来得及抗议。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]

For	that	matter	,	they	were	all	sitting	on	the	floor	,	exhausted	with	the	last
为了	那	事情	,	他们	是	全部	坐着	在	这	地面	,	筋疲力尽的	和	这	最后的

[fraɪt] ;

fright	;
惊吓	;

事实上，他们都坐在地板上，被刚才的惊吓弄得筋疲力尽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'laɪv]

and	they	looked	at	one	another	in	astonishment	,	glad	to	find	themselves	alive
和	他们	看起来	在	一	其他	在	惊讶	,	高兴的	到	寻找	他们自己	活

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] .

after	such	a	scare	.
后	这样的	一个	吓	.

他们惊讶地对视了一眼，庆幸自己在经历了如此惊险之后还活着。

['miːnwaɪl] , [taɪltəl] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] :

Meanwhile	,	Tyltyl	threw	back	the	door	and	nothing	came	out	:
同时	,	泰尔泰尔	扔	后退	这	门	和	没有什么	来了	出去	:

与此同时，泰尔蒂尔猛地推开门，却什么也没出来：

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] !

"	There's	no	one	there	!
"	有	不	一	那里	!

那里一个人也没有！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] !

"	Yes	,	there	is	!
"	是的	,	那里	是	!

“是的，有！”

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] !

Yes	,	there	is	!
是的	,	那里	是	!

是的，有！

[lʊk] [aʊt] ! " [sed] [naɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃæmɪŋ] [fraɪt] .

Look	out	!	"	said	Night	,	who	was	still	shamming	fright	.
看	出去	!	"	说	夜晚	,	WHO	曾是	仍然	羞辱	惊吓	.

“小心！”夜说道，他仍然装出一副害怕的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fjʊriəs] .

She	was	simply	furious	.
她	曾是	简单地	狂怒	.

她简直气疯了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

She	had	hoped	to	make	a	great
她	有	希望	到	制作	一个	伟大的

她曾希望成就一番伟业

[ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɛrərz] ; [ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [retʃiz] ,

impression	with	her	Terrors	;	and	,	lo	and	behold	,	the	wretches	,
印象	和	她	恐怖	;	和	,	洛	和	看哪	,	这	可怜虫	,

她对她的恐怖印象深刻；瞧，那些可怜的人，

[huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [snʌbd] [baɪ][mæn] , [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

who	had	so	long	been	snubbed	by	Man	,	were	afraid	of	him	!
WHO	有	所以	长的	到过	冷落	经过	男人	,	是	害怕的	的	他	!

那些长期以来被人类冷落的生物，竟然害怕他！

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['koʊksɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

She	encouraged	them	with	kind	words	and	succeeded	in	coaxing	out	a
她	鼓励	他们	和	种类	字	和	成功了	在	哄骗	出去	一个

[fjuː] [tɔːl] ['fɪgjərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [veɪlz] .

few	tall	figures	covered	with	grey	veils	.
很少	高的	数据	涵盖	和	灰色的	面纱	.

她用和蔼的话语鼓励他们，成功地引出了几个身披灰色面纱的高大身影。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] ,

They	began	to	run	all	around	the	hall	until	,	hearing	the	Children	laugh	,
他们	开始	到	跑步	全部	大约	这	大厅	直到	,	听力	这	孩子们	笑	,

他们开始在大厅里到处乱跑，直到听到孩子们的笑声，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'gen] .

they	were	seized	with	fear	and	rushed	indoors	again	.
他们	是	查获	和	害怕	和	匆忙	室内	再次	.

他们吓得魂飞魄散，又赶紧跑回了屋里。

[ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

The	attempt	had	failed	,	as	far	as	Night	was	concerned	,
这	试图	有	失败的	,	作为	远的	作为	夜晚	曾是	担心的	,

在奈特看来，这次尝试失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

and	the	dread	hour	was	about	to	strike	.
和	这	恐惧	小时	曾是	关于	到	罢工	.

可怕的时刻即将到来。

[ɔːl'redi] , [taɪltəl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

Already	,	Tyltyl	was	moving	towards	the	big	door	at	the	end	of	the	hall	.
已经	,	泰尔泰尔	曾是	移动	向	这	大的	门	在	这	结尾	的	这	大厅	.

泰尔蒂尔已经朝着大厅尽头的大门走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

A	few	last	words	took	place	between	them	:
一个	很少	最后的	字	采取	地方	之间	他们	:

他们之间最后说了几句话：

" [duː][nɑːt]['oʊpən] [ðæt] [wʌn] ! " [sed] [naɪt] , [ɪn] [ɔː] - [strʌk] [toʊnz] .

"	Do	not	open	that	one	!	"	said	Night	,	in	awe	-	struck	tones	.
"	做	不是	打开	那	一	!	"	说	夜晚	,	在	敬畏	-	击	音调	.

“千万别打开那个！”夜神用敬畏的语气说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [nɑːt] [ə'laʊd] ! "

"	Because	it's	not	allowed	!	"
"	因为	它是	不是	允许	!	"

因为这是不允许的！

" [ðen] [its] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ！ "

"	Then	it's	here	that	the	Blue	Bird	is	hidden	!	"
"	然后	它是	这里	那	这	蓝色的	鸟	是	隐	！	"

“那么，蓝鸟就藏在这里！”

" [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] , [duː] [nɑːt] [tempt] [feɪt] , [duː] [nɑːt] ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] ！ "

"	Go	no	farther	,	do	not	tempt	fate	,	do	not	open	that	door	!	"
"	去	不	更远	,	做	不是	诱惑	命运	,	做	不是	打开	那	门	！	"

“别再往前走了，别挑战命运，别打开那扇门！”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ə'gen] [æskt] [taɪltəl] , ['ɑːbstɪnətli] .

"	But	why	?	"	again	asked	Tyltyl	,	obstinately	.
"	但	为什么	?	"	再次	问	泰尔泰尔	,	顽固地	.

“可是为什么呢？”泰尔蒂尔固执地再次问道。

[ˌðerə'pɑːn] , [naɪt] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstənsi] , [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [həːld] [ðə; ði] [moʊst]

Thereupon	,	Night	,	irritated	by	his	persistency	,	flew	into	a	rage	,	hurled	the	most
于是	,	夜晚	,	受刺激	经过	他的	持久性	,	飞翔	进入	一个	愤怒	,	投掷	这	最多

['terəb(ə)l] [θrets] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

terrible	threats	at	him	,
糟糕的	威胁	在	他	,

于是，夜神被他的纠缠弄得恼火不已，勃然大怒，对他发出了最可怕的威胁。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	ended	by	saying	:
和	结束	经过	说	:

最后他说道：

" [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ]

"	Not	one	of	those	who	have	opened	it	,	were	it	but	by	a	hair's	breadth
"	不是	一	的	那些	WHO	有	打开	它	,	是	它	但	经过	一个	头发的	宽度

,

,

,

“那些打开它的人，没有一个打开过，哪怕只是险之又险，

[hæz; həz] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !

has	ever	returned	alive	to	the	light	of	day	!
有	曾经	返回	活	到	这	光	的	天	！

竟然还能活着回到天边！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['tɛrərz] ,

It	means	certain	death	;	and	all	the	horrors	,	all	the	terrors	,
它	方法	肯定	死亡	;	和	全部	这	恐怖	,	全部	这	恐怖	,

这意味着必死无疑；以及所有的恐怖，所有的惊悚，

[ɔːl] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [spiːk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

all	the	fears	of	which	men	speak	on	earth	are	as	nothing	compared	with	those
全部	这	恐惧	的	哪个	男人	说话	在	地球	是	作为	没有什么	比较的	和	那些

[wɪtʃ] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

which	await	you	if	you
哪个	等待	你	如果	你

世人所谈论的一切恐惧，与你将要面临的恐惧相比，都显得微不足道。

[ɪn'sɪst] [ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [dɔːr] ！ "

insist	on	touching	that	door	!	"
坚持	在	接触	那	门	！	"

一定要摸摸那扇门！

" [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] [dɪr] ！ " [sed] [bred] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

"	Don't	do	it	,	master	dear	!	"	said	Bread	,	with	chattering	teeth	.
"	不	做	它	,	掌握	亲爱的	！	"	说	面包	,	和	喋喋不休	牙齿	.

“别这样做，亲爱的主人！”面包打着牙关说道。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't do it !
" 不 做 它 !

别这么做!

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
Take pity on us !
拿 遗憾 在 我们 !

可怜可怜我们吧!

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] ! "
I implore you on my knees ! "
我 恳求 你 在 我的 膝盖 ! "

我跪下来恳求你!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [mjuːd] [ðə; ði][kæt] .
" You are sacrificing the lives of all of us , " mewed the Cat .
" 你 是 牺牲 这 生活 的 全部 的 我们 , " 喵喵叫 这 猫 .

“你这是在牺牲我们所有人的生命,”猫喵喵叫道。

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

[aɪ] ['ʃænt] !
I sha'n't !
我 不会 !

我不会!

" ['sɒbd] [maɪtəl] .
" sobbed Mytyl .
" 啜泣 美蒂尔 .

“米蒂尔抽泣着说。”

" ['pɪti] ! ['pɪti] ! " [hwaɪnd] ['ʃʊgər] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" Pity ! Pity ! " whined Sugar , wringing his fingers .
" 遗憾 ! 遗憾 ! " 抱怨 糖 , 拧干 他的 手指 .

“可怜!可怜!”舒格一边抱怨,一边搓着手指。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [taɪltəl] .
All of them were weeping and crying , all of them crowded round Tyltyl .
全部 的 他们 是 哭泣 和 哭泣 , 全部 的 他们 挤 圆形的 泰尔泰尔 .

他们都哭了起来,都围在泰尔蒂尔身边。

[dɪr] - [ə'loʊn] , [huː] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mæstɚz] [wɪʃɪz] , [derd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Dear Tylô alone , who respected his little master's wishes , dared not speak a word ,
亲爱的 - 独自的 , WHO 受人尊敬 他的 小的 硕士学位 愿望 , 敢于 不是 说话 一个 单词 ,

只有泰洛,因为尊重他小主人的意愿,不敢说一句话。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .
though he fully believed that his last hour had come .
尽管 他 完全 相信 那 他的 最后的 小时 有 来 .

虽然他完全相信自己的末日已经来临。

[tuː] [bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪk] - [hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
Two big tears rolled down his cheeks ; and he licked Tyltyl's hands in despair .
二 大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 ; 和 他 舔过 - 双手 在 绝望 .

两颗大泪珠顺着他的脸颊滚落下来;他绝望地舔了舔泰尔泰尔的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

It	was	really	a	most	touching	scene	;	and	for	a	moment	,	our	hero
它	曾是	真的	一个	最多	接触	场景	;	和	为了	一个	片刻	,	我们的	英雄

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

那真是一个令人动容的场景；我们的主人公犹豫了片刻。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,

His	heart	beat	wildly	,	his	throat	was	parched	with	anguish	,
他的	心	打	疯狂地	,	他的	喉	曾是	干渴	和	痛苦	,

他心跳剧烈，喉咙因痛苦而干涩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] : [bɪ'saɪdz] ,

he	tried	to	speak	and	could	not	get	out	a	sound	:	besides	,
他	尝试	到	说话	和	可以	不是	得到	出去	一个	声音	:	除了	,

他试图说话，却发不出任何声音；此外，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpləs] [kəm'pænjənz] !

he	did	not	wish	to	show	weakness	in	the	presence	of	his	hapless	companions	!
他	做过	不是	希望	到	展示	弱点	在	这	在场	的	他的	不幸的	同伴	!

他不想在那些不幸的同伴面前示弱！

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ][tæsk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	If	I	have	not	the	strength	to	fulfil	my	task	,	"	he	said	to	himself	,
"	如果	我	有	不是	这	力量	到	实现	我的	任务	,	"	他	说	到	他自己	,

“如果我没有力量完成我的任务，”他自言自语道，

" [huː] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	who	will	fulfil	it	?
"	WHO	将要	实现	它	?

谁来履行这项义务?

[ɪf] [maɪ] [frendz] [bɪ'hoʊld][maɪ] [dɪ'stres] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

If	my	friends	behold	my	distress	,	it	is	all	up	with	me	:
如果	我的	朋友们	看哪	我的	痛苦	,	它	是	全部	向上	和	我	:

如果我的朋友看到我的痛苦，那一切都怪我：

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ˌem 'iː][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪʃ(ə)n]

they	will	not	let	me	go	through	with	my	mission
他们	将要	不是	让	我	去	通过	和	我的	使命

他们不会让我完成我的任务。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] !

and	I	shall	never	find	the	Blue	Bird	!
和	我	将	绝不	寻找	这	蓝色的	鸟	!

我永远也找不到那只蓝鸟了！

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ,

"	At	this	thought	,
"	在	这	想法	,

想到这里，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [roʊz][ɪn]

the	boy's	heart	leaped	within	his	breast	and	all	his	generous	nature	rose	in
这	男孩们	心	跳跃	之内	他的	胸部	和	全部	他的	慷慨的	自然	玫瑰	在

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

男孩的心怦怦直跳，他善良的本性中充满了反抗的意味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər]
It **would** **never**
它 会 绝不

它永远不会

[duː][tuː; tə][biː; bi] , [pər'hæps] , [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][traɪ]
do **to** **be** **,** **perhaps** **,** **within** **arm's** **length** **of** **happiness** **and** **not** **to** **try**
做 到 是 , 也许 , 之内 武器 长度 的 幸福 和 不是 到 尝试
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

或许，你应该做的就是离幸福近在咫尺，却不必刻意追求它。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,
at **the** **risk** **of** **dying** **in** **the** **attempt** **,**
在 这 风险 的 垂死 在 这 试图 ,

冒着生命危险尝试，

[tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][læst][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] !
to **try** **for** **it** **and** **hand** **it** **over** **at** **last** **to** **all** **mankind** **!**
到 尝试 为了 它 和 手 它 超过 在 最后的 到 全部 人类 !

努力争取，最终将其交给全人类!

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] !
That **settled** **it** **!**
那 定居 它 !

就这么定了!

[taɪltəl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] .
Tyltyl **resolved** **to** **sacrifice** **himself** **.**
泰尔泰尔 已解决 到 牺牲 他自己 .

泰尔蒂尔决心牺牲自己。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] , [hiː; hi] ['brændɪʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['goʊldən] [kiː] [ænd; ənd][kraɪd] :
Like **a** **true** **hero** **,** **he** **brandished** **the** **heavy** **golden** **key** **and** **cried** **:**
喜欢 一个 真的 英雄 , 他 挥舞 这 重的 金的 钥匙 和 哭 :

他像真正的英雄一样，挥舞着沉重的金钥匙，高声喊道:

" [aɪ][mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
" **I** **must** **open** **the** **door** **!**
" 我 必须 打开 这 门 !

我必须开门!

" [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] - ['pæntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **He** **ran** **up** **to** **the** **great** **door** **,** **with** **Tylô** **panting** **by** **his** **side** **.**
" 他 跑 向上 到 这 伟大的 门 , 和 - 喘息 经过 他的 边 .

他跑到大门前，泰洛气喘吁吁地跟在他身边。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][wʌz; wəz][hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
The **poor** **Dog** **was** **half** **-** **dead** **with** **fright** **,**
这 贫穷的 狗 曾是 一半 - 死的 和 惊吓 ,

可怜的狗狗吓得半死。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [taɪltəl] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['smʌðər] [hɪz; ɪz]
but **his** **pride** **and** **his** **devotion** **to** **Tyltyl** **obliged** **him** **to** **smother** **his**
但 他的 自豪 和 他的 虔诚 到 泰尔泰尔 有义务 他 到 窒息 他的
[fɪrz] :
fears **:**
恐惧 :

但是他的自尊心和对泰尔泰尔的忠诚迫使他压抑住恐惧:

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , " [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] !

"	I	shall	stay	,	"	he	said	to	his	master	,	"	I'm	not	afraid	!
"	我	将	停留	,	"	他	说	到	他的	掌握	,	"	我是	不是	害怕的	!

“我要留下来,”他对主人说，“我不害怕！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][gɑːd] !

I	shall	stay	with	my	little	god	!
我	将	停留	和	我的	小的	上帝	!

我要留下来陪我的小神!

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][fled] .

"	In	the	meantime	,	all	the	others	had	fled	.
"	在	这	与此同时	,	全部	这	其他的	有	逃亡	.

与此同时，其他人都逃走了。

[bred] [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə]['bɪts][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] ;

Bread	was	crumbling	to	bits	behind	a	pillar	;
面包	曾是	摇摇欲坠	到	比特	在后面	一个	支柱	;

面包在柱子后面碎成了渣;

['ʃʊgər] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][maɪtəl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

Sugar	was	melting	in	a	corner	with	Mytyl	in	his	arms	;	Night	and	the	Cat	,
糖	曾是	融化	在	一个	角落	和	美蒂尔	在	他的	武器	;	夜晚	和	这	猫	,

Sugar抱着Mytyl在角落里融化；夜晚和猫，

[bəuθ] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [kept] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

both	shaking	with	fury	,	kept	to	the	far	end	of	the	hall	.
两个都	摇晃	和	愤怒	,	保留	到	这	远的	结尾	的	这	大厅	.

两人都气得浑身发抖，躲在大厅的尽头。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	wonderful	garden	lay	before	him	,
一个	精彩的	花园	躺	前	他	,

眼前展现出一座美丽的花园，

[ə; eɪ] [driːm] - ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk][stɑːrz]

a	dream	-	garden	filled	with	flowers	that	shone	like	stars
一个	梦	-	花园	已填	和	花朵	那	闪耀	喜欢	明星

一个梦幻般的花园，盛开的花朵如同星光般闪耀。

[ðen] [taɪltəl] [geɪv] - [ə; eɪ][læst] [kɪs] , [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

Then	Tyltyl	gave	Tylô	a	last	kiss	,	pressed	him	to	his	heart	and	,	with
然后	泰尔泰尔	给予	-	一个	最后的	吻	,	按下	他	到	他的	心	和	,	和

['nevər] [ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,

never	a	tremble	,
绝不	一个	颤抖	,

然后，泰尔蒂尔给了泰洛最后一个吻，将他紧紧拥入怀中，并且纹丝不动。

[pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

put	the	key	in	the	lock	.
放	这	钥匙	在	这	锁	.

把钥匙插进锁孔。

[jelz] [ʌv; əv] ['terər] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz]

Yells	of	terror	came	from	all	the	corners	of	the	hall	,	where	the	runaways
喊叫	的	恐怖	来了	从	全部	这	角落	的	这	大厅	,	在哪里	这	逃亡者

[hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] ,

had	taken	shelter	,
有	已采取	庇护所	,

逃亡者们躲藏的大厅各个角落都传来惊恐的尖叫声。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔːr] ['oʊpənd] [baɪ]['mædʒɪk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

while	the	two	leaves	of	the	great	door	opened	by	magic	in	front	of	our	little
尽管	这	二	树叶	的	这	伟大的	门	打开	经过	魔法	在	正面	的	我们的	小的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

就在这时，我们这位小朋友面前，那扇大门的两片门叶神奇地打开了。

[huː] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

who	was	struck	dumb	with	admiration	and	delight	.
WHO	曾是	击	哑的	和	钦佩	和	喜	.

他被深深的钦佩和喜悦弄得说不出话来。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sər'praɪz] !

What	an	exquisite	surprise	!
什么	一个	精美的	惊喜	!

真是个绝妙的惊喜！

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]

A	wonderful	garden	lay	before	him	,	a
一个	精彩的	花园	躺	前	他	,	一个

眼前是一座美丽的花园，

[driːm] - ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] ,

dream	-	garden	filled	with	flowers	that	shone	like	stars	,
梦	-	花园	已填	和	花朵	那	闪耀	喜欢	明星	,

梦幻花园里开满了像星星一样闪闪发光的花朵，

['wɔtəːˌfɔls] [ðæt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [triːz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd]

waterfalls	that	came	rushing	from	the	sky	and	trees	which	the	moon	had
瀑布	那	来了	匆忙	从	这	天空	和	树木	哪个	这	月亮	有

[kloʊðd] [ɪn] ['sɪlvər] .

clothed	in	silver	.
穿着衣服	在	银	.

从天而降的瀑布，以及被月光镀上银光的树木。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [klaʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

And	then	there	was	something	whirling	like	a	blue	cloud	among	the
和	然后	那里	曾是	某物	旋转	喜欢	一个	蓝色的	云	之中	这

['klʌstərz] [ʌv; əv]['roʊziz] .

clusters	of	roses	.
集群	的	玫瑰	.

然后，在成簇的玫瑰花丛中，出现了一团像蓝色云朵一样旋转的东西。

[taɪltəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Tyltyl	rubbed	his	eyes	;	he	could	not	believe	his	senses	.
泰尔泰尔	摩擦	他的	眼睛	;	他	可以	不是	相信	他的	感官	.

泰尔蒂尔揉了揉眼睛，他简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [mæd] :

He	waited	,	looked	again	and	then	dashed	into	the	garden	,	shouting	like	mad	:
他	等待	,	看起来	再次	和	然后	虚线	进入	这	花园	,	喊叫	喜欢	疯狂的	:

他等了一会儿，又看了一眼，然后冲进花园，像疯了一样大喊：

" [kʌm] ['kwɪkli] ! . . .

"	Come	quickly	!	.	.	.
"	来	迅速地	!	.	.	.

快来！.....

[kʌm] ['kwɪkli] ! . . .

Come	quickly	!	.	.	.
来	迅速地	!	.	.	.

快来！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ! . . .
They are here ! . . .
他们 是 这里 ! . . .

他们来了!

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ! . . .
We have them at last ! . . .
我们 有 他们 在 最后的 ! . . .

我们终于拿到它们了!

['mɪljənz] [ʌv; əv] [bluː] [bɜːrdz] ! . . .
Millions of blue birds ! . . .
百万 的 蓝色的 鸟类 ! . . .

数百万只蓝鸟!

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] ! . . .
Thousands of millions ! . . .
数千 的 百万 ! . . .

数以亿计!

[kʌm] , [maɪtəl] ! . . .
Come , Mytyl ! . . .
来 , 美蒂尔 ! . . .

来吧，米蒂尔!

[kʌm] , - ! . . .
Come , Tylô ! . . .
来 , - ! . . .

来吧，泰洛!

[kʌm] , [ɔːl] ! . . .
Come , all ! . . .
来 , 全部 ! . . .

都来吧!

[help] [ˌem 'iː] ! . . .
Help me ! . . .
帮助 我 ! . . .

帮我! ...

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ]['hændfulz] ! . . .
You can catch them by handfuls ! . . .
你 能 抓住 他们 经过 一把 ! . . .

你可以一把一把地抓!

" [ˌriːə'ʃuəd] [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl]['dɑːrtɪd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Reassured at last , his friends came running up and all darted in among the
" 放心 在 最后的 , 他的 朋友们 来了 跑步 向上 和 全部 飞镖 在 之中 这
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

他的朋友们终于放心了，跑了过来，全都冲进了鸟群中。

['siːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][moʊst] :
seeing who could catch the most :
看到 WHO 可以 抓住 这 最多 :

看看谁能抓到最多的猎物:

" [aɪv] [kɔːt] ['sev(ə)n] [ɔːl'redi] !
" I've caught seven already !
" 我已经 捕捉 七 已经 !

“我已经抓到七个了！”

" [kraɪd] [maɪtəl] .
" cried Mytyl .
" 哭 美蒂尔 .

“米蒂尔喊道。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [ðem; ðəm] ! "
" I can't hold them ! "
" 我 不能 抓住 他们 ! "

“我抱不住它们！”

" [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] ! " [sed] [taɪltəl] .
" Nor can I ! " said Tyltyl .
" 也不 能 我 ! " 说 泰尔泰尔 .

“我也不能！”泰尔蒂尔说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! . . .
" I have too many of them ! . . .
" 我 有 也 许多 的 他们 ! . . .

“我有很多呢！.....

[ðeə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɑ:rmz] ! . . .
They're escaping from my arms ! . . .
它们是 逃脱 从 我的 武器 ! . . .

它们要从我怀里逃走了！

- [hæz; həz] [sʌm; səm] [tu:] ! . . .
Tylô has some too ! . . .
- 有 一些 也 ! . . .

泰洛也有一些！

[let] [ju: 'es] [goʊ] [aʊt] , [let] [ju: 'es] [goʊ] ! . . .
Let us go out , let us go ! . . .
让 我们 去 出去 , 让 我们 去 ! . . .

我们出去吧，我们走吧！

[laɪt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ! . . .
Light is waiting for us ! . . .
光 是 等待 为了 我们 ! . . .

光明正等待着我们！

[haʊ] [pli:zd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ! . . .
How pleased she will be ! . . .
如何 高兴 她 将要 是 ! . . .

她该有多高兴啊！

[ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] ! . . .
This way , this way ! . . .
这 方式 , 这 方式 ! . . .

这边走，这边走！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [gli:] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
" And they all danced and scampered away in their glee , singing songs of
" 和 他们 全部 跳舞 和 四处逃窜 离开 在 他们的 高兴 , 歌唱 歌曲 的
['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
triumph as they went .
胜利 作为 他们 去 .

“他们都载歌载舞，欢欣雀跃地跑开了，一路唱着凯歌。”

[naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] , [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Night and the Cat , who had not shared in the general rejoicing ,
夜晚 和 这 猫 , WHO 有 不是 共享 在 这 一般的 欢欣鼓舞 ,

夜和猫没有参与到大家的欢庆之中，

[krept] [bæk] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [naɪt] ['hwɪmpəd] :

crept	back	anxiously	to	the	great	door	;	and	Night	whimpered	:
悄悄地爬	后退	焦虑地	到	这	伟大的	门	;	和	夜晚	呜咽	:

夜忐忑不安地爬回大门前；夜呜咽着：

" ['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] ? . . . "

"	Haven't	they	got	him	?	.	.	.	"
"	还没有	他们	得到	他	?	.	.	.	"

“他们还没抓到他吗？……”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [huː] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl] [bluː] [bɜːrd] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] .

"	No	,	"	said	the	Cat	,	who	saw	the	real	Blue	Bird	perched	high	up	on	a	moonbeam	.
"	不	,	"	说	这	猫	,	WHO	锯	这	真实的	蓝色的	鸟	栖息	高的	向上	在	一个	月光	.

. . .

:	:	:

. . .

“不，”猫说道，它看到真正的蓝鸟栖息在高高的月光上……

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kept] [tuː] [haɪ] . . . .

"	They	could	not	reach	him	,	he	kept	too	high	.	.	.	.
"	他们	可以	不是	抵达	他	,	他	保留	也	高的	.	.	.	.

“他们够不着他，他待得太高了……”

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [ræn][ʌp][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [sterz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Our	friends	in	all	haste	ran	up	the	numberless	stairs	between	them	and	the
"	我们的	朋友们	在	全部	匆忙	跑	向上	这	无数	楼梯	之间	他们	和	这

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

“我们的朋友们飞奔着爬上横亘在他们和阳光之间的无数台阶。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌgɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] ,

Each	of	them	hugged	the	birds	which	he	had	captured	,
每个	的	他们	拥抱	这	鸟类	哪个	他	有	捕获	,

他们各自拥抱了他捕获的鸟儿。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] ['evri] [step] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]

never	dreaming	that	every	step	which	brought	them	nearer	to	the	light	was
绝不	做梦	那	每一个	步	哪个	带来	他们	更近	到	这	光	曾是

['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ,

fatal	to	the	poor	things	,
致命的	到	这	贫穷的	事物	,

它们做梦也想不到，每一步让它们更接近光明，对这些可怜的小家伙来说都是致命的。

[soʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

so	that	,	by	the	time	they	came	to	the	top	of	the	staircase	,
所以	那	,	经过	这	时间	他们	来了	到	这	顶部	的	这	楼梯	,

所以，当他们走到楼梯顶端时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ded] [bɜːrdz] .

they	were	carrying	nothing	but	dead	birds	.
他们	是	携带	没有什么	但	死的	鸟类	.

他们身上除了死鸟什么也没有。

[laɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] :

Light	was	waiting	for	them	anxiously	:
光	曾是	等待	为了	他们	焦虑地	:

莱特焦急地等待着他们：

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ?

"	Well	,	have	you	caught	him	?
"	出色地	,	有	你	捕捉	他	?

“那么，你抓到他了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [jes] ! " [sed] [taɪltəl] .
" Yes , yes ! " said Tyltyl .
" 是的 , 是的 ! " 说 泰尔泰尔 .

“是的，是的！”泰尔蒂尔说道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
" Lots of them !
" 很多 的 他们 !

很多!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
There are thousands !
那里 是 数千 !

有成千上万个!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [dɪr] [bɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sɔː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" As he spoke , he held out the dear birds to her and saw , to his
" 作为 他 辐 , 他 握住 出去 这 亲爱的 鸟类 到 她 和 锯 , 到 他的
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

“他一边说着，一边把那些可爱的鸟儿递给她，却惊愕地发现，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪfləs] [kɔːpsiz] :
that they were nothing more than lifeless corpses :
那 他们 是 没有什么 更多的 比 无生命 尸体 :

他们只不过是毫无生气的尸体而已:

[ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] [druːpt] ['sædli] [frʌm; frəm]
their poor little wings were broken and their heads drooped sadly from
他们的 贫穷的 小的 翅膀 是 破碎的 和 他们的 头部 下垂 令人遗憾的是 从
[ðer; ðər] [neks] !
their necks !
他们的 脖子 !

它们可怜的小翅膀断了，它们的头可怜地从脖子上耷拉下来!

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
The boy , in his despair , turned to his companions .
这 男生 , 在 他的 绝望 , 转向 到 他的 同伴 .

男孩绝望地转向他的同伴。

[ə'læs] , [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ded] [bɜːrdz] !
Alas , they too were hugging nothing but dead birds !
唉 , 他们 也 是 拥抱 没有什么 但 死的 鸟类 !

唉，他们拥抱的也只不过是死鸟而已!

[ðen] [taɪltəl] [θruː] [hɪm'self] ['sɔbiŋ] ['ɪntuː] ['laɪts] [ɑːrmz] .
Then Tyltyl threw himself sobbing into Light's arms .
然后 泰尔泰尔 扔 他自己 啜泣 进入 灯 武器 .

然后，泰尔泰尔嚎啕大哭着扑进了莱特的怀里。

[wʌns] [mɔːr] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Once	more	,	all	his	hopes	were	dashed	to	the	ground	.
一次	更多的	, 全部	他的	希望	是	虚线	到	这	地面	.	

他的所有希望再次破灭。

" [duː][nɑːt][kraɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [laɪt] .

"	Do	not	cry	,	my	child	,	"	said	Light	.
"	做	不是	哭	, 我的	孩子	,	"	说	光	.	

“孩子，别哭，”莱特说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] . . . .

"	You	did	not	catch	the	one	that	is	able	to	live	in	broad	daylight	.	.	.	.
"	你	做过	不是	抓住	这	一	那	是	有能力的	到	居住	在	广阔	日光	.	.	.	.

“你没抓到那种能在光天化日之下生存的家伙……”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [jet] . . . . "

We	shall	find	him	yet	.	.	.	.	"
我们	将	寻找	他	然而	.	.	.	.	"

我们一定会找到他的……

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [bred] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

"	Of	course	,	we	shall	find	him	,	"	said	Bread	and	Sugar	,	with	one	voice	.
"	的	课程	,	我们	将	寻找	他	,	"	说	面包	和	糖	,	和	一	嗓音	.

“我们当然会找到他，”面包和糖异口同声地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['buːbi] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði]

They	were	great	boobies	,	both	of	them	;	but	they	wanted	to	console	the
他们	是	伟大的	乳房	, 两个都	的	他们	;	但	他们	通缉	到	安慰	这	

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他们俩都是十足的傻瓜；但他们想安慰那个男孩。

[æz; əz][fɔːr; fər] [frend] - ,

As	for	friend	Tylô	,
作为	为了	朋友	-	,

至于朋友泰洛，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ,

he	was	so	much	put	out	that	he	forgot	his	dignity	for	a	moment	and	,
他	曾是	所以	很多	放	出去	那	他	忘了	他的	尊严	为了	一个	片刻	和	,

他气得一时忘了尊严，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [bɜːrdz] , [ɪk'skleɪmd] :

looking	at	the	dead	birds	,	exclaimed	:
寻找	在	这	死的	鸟类	,	惊呼	:

看着那些死鸟，他惊呼道：

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	Are	they	good	to	eat	,	I	wonder	?
"	是	他们	好的	到	吃	, 我		想知道	?

“我想知道它们好吃吗？”

" [ðə; ði]['pɑːrti] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

"	The	party	set	out	to	walk	back	and	sleep	in	the	Temple	of	Light	.
"	这	派对	放	出去	到	走	后退	和	睡觉	在	这	寺庙	的	光	.

“一行人决定步行返回光明神殿过夜。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['dʒɜːrni] ;

It	was	a	melancholy	journey	;
它	曾是	一个	忧郁	旅行	;

这是一段令人伤感的旅程；

[ɔːl] [rɪgˈretɪd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [taɪltəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

all	regretted	the	peace	of	home	and	felt	inclined	to	blame	Tyltyl	for	his
全部	后悔	这	和平	的	家	和	毛毡	倾斜	到	责备	泰尔泰尔	为了	他的

[wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

want	of	caution	.
想	的	警告	.

所有人都对家里的平静感到惋惜，并倾向于责怪泰尔泰尔缺乏谨慎。

[ˈʃʊgər] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] :

Sugar	edged	up	to	Bread	and	whispered	in	his	ear	:
糖	边缘	向上	到	面包	和	低声说道	在	他的	耳朵	:

糖糖凑到面包跟前，在他耳边低语：

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈʧermən] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [ˈveri] [ˈjuːsləs] ?

"	Don't	you	think	,	Mr	.	Chairman	,	that	all	this	excitement	is	very	useless	?
"	不	你	思考	,	先生	.	主席	,	那	全部	这	激动	是	非常	无用	?

主席先生，您不觉得这一切喧嚣都是毫无意义的吗?

" [ænd; ənd] [bred] , [huː] [felt] [ˈflætərd] [æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ] [soʊ] [mʌʧ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈænsər] ,

"	And	Bread	,	who	felt	flattered	at	receiving	so	much	attention	,	answered	,
"	和	面包	,	WHO	毛毡	受宠若惊	在	接收	所以	很多	注意力	,	回答	,

[ˈpɑːmpəsli] :

pompously	:
傲慢地	:

“而面包，因为受到如此多的关注而感到受宠若惊，傲慢地回答道：”

" [ˈnevər] [juː; jʊ] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [raɪt] .

"	Never	you	fear	,	my	dear	fellow	,	I	shall	put	all	this	right	.
"	绝不	你	害怕	,	我的	亲爱的	同伴	,	我	将	放	全部	这	正确的	.

“亲爱的朋友，你不必担心，我会把这一切都处理好的。”

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈberəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

Life	would	be	unbearable	if	we	had	to	listen	to	all	the
生活	会	是	难以忍受	如果	我们	有	到	听	到	全部	这

如果我们必须听取所有人的意见，生活将难以忍受。

[ˈhwɪmziːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmædkæp] ! . . .

whimsies	of	that	little	madcap	!	.	.	.
异想天开	的	那	小的	疯子	!	.	.	.

那个小疯子异想天开!

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [bed] ! . . .

To	-	morrow	,	we	shall	stay	in	bed	!	.	.	.
到	-	明天	,	我们	将	停留	在	床	!	.	.	.

明天我们就待在床上!

" [ðeɪ] [fərˈgɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsniriŋ] ,

"	They	forgot	that	,	but	for	the	boy	at	whom	they	were	sneering	,
"	他们	忘了	那	,	但	为了	这	男生	在	谁	他们	是	冷笑	,

“他们忘了这一点，但如果不是因为他们嘲笑的那个男孩，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaɪv] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

they	would	never	have	been	alive	at	all	;	and	that	,
他们	会	绝不	有	到过	活	在	全部	;	和	那	,

他们原本根本就不会存在；而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [toʊld] [bred] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæn][tuː; tə]

if	he	had	suddenly	told	Bread	that	he	must	go	back	to	his	pan	to
如果	他	有	突然	讲述	面包	那	他	必须	去	后退	到	他的	平底锅	到

[biː; bi] ['iːtn] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] [lʌmps] [tuː; tə] ['swiːtn]

be	eaten	and	Sugar	that	he	was	to	be	cut	into	small	lumps	to	sweeten
是	吃	和	糖	那	他	曾是	到	是	切	进入	小的	肿块	到	甜味

['dædi] - ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['mʌmi] - ['sɪrəps] ,

Daddy	Tyl's	coffee	and	Mummy	Tyl's	syrups	,
爸爸	-	咖啡	和	木乃伊	-	糖浆	,

如果他突然告诉面包，他必须回到他的锅里被吃掉，告诉糖，他要被切成小块，用来给泰尔爸爸的咖啡和泰尔妈妈的糖浆增添甜味，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɛnəˌfæktɝz] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

they	would	have	thrown	themselves	at	their	benefactor's	feet	and	begged	for
他们	会	有	抛掷	他们自己	在	他们的	恩人的	脚	和	乞求	为了

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

他们会跪倒在恩人脚下，乞求饶恕。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [feɪs]

they	were	incapable	of	appreciating	their	good	luck	until	they	were	brought	face
他们	是	无法	的	欣赏	他们的	好的	运气	直到	他们	是	带来	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bæd] .

to	face	with	bad	.
到	脸	和	坏的	.

他们直到遭遇厄运才懂得珍惜自己的好运。

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

[ðə; ði] ['feri] - , [wen] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðer; ðər]['hjuːmən][laɪf] ,

The	Fairy	Bérylune	,	when	making	them	a	present	of	their	human	life	,
这	仙女	-	,	什么时候	制作	他们	一个	展示	的	他们的	人类	生活	,

仙女贝莉露娜将他们的人类生命作为礼物送给他们时，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] .

ought	to	have	thrown	in	a	little	wisdom	.
应该	到	有	抛掷	在	一个	小的	智慧	.

应该带点人生智慧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .

They	were	not	so	much	to	blame	.
他们	是	不是	所以	很多	到	责备	.

他们并非罪魁祸首。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Of	course	,	they	were	only	following	Man's	example	.
的	课程	,	他们	是	仅有的	下列的	男人的	例子	.

当然，他们只是在效仿人类的做法。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] ['dʒæbəd] ; ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ðeɪ]

Given	the	power	of	speaking	,	they	jabbered	;	knowing	how	to	judge	,	they
鉴于	这	力量	的	请讲	,	他们	喋喋不休	;	会心	如何	到	法官	,	他们

[kən'demd] ; ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ,

condemned	;	able	to	feel	,
谴责	;	有能力的	到	感觉	,

他们拥有说话的能力，便喋喋不休；他们懂得判断，便妄加谴责；他们能够感受，

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] .

they	complained	.
他们	抱怨	.

他们抱怨了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

They	had	hearts	which	increased	their	sense	of	fear	,	without	adding	to	their
他们	有	心	哪个	增加	他们的	感觉	的	害怕	,	没有	添加	到	他们的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他们的内心充满恐惧，却没有增添快乐。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [breɪnz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

As	to	their	brains	,	which	could	easily	have	arranged	all	the	rest	,
作为	到	他们的	大脑	,	哪个	可以	容易地	有	安排	全部	这	休息	,

至于他们的大脑，它本可以轻易安排好其他所有事情，

[ðeɪ] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] [kwaɪt] ['rʌsti] ; [ænd; ənd] ,

they	made	so	little	of	them	that	they	had	already	grown	quite	rusty	;	and	,
他们	制成	所以	小的	的	他们	那	他们	有	已经	生长	相当	生锈的	;	和	,

他们对这些工具的使用频率太低，以至于它们已经锈迹斑斑；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

if	you	could	have	opened	their	heads	and	looked	at	the	works	of	their
如果	你	可以	有	打开	他们的	头部	和	看起来	在	这	作品	的	他们的

[laɪf] [ˌɪn'saɪd] ,

life	inside	,
生活	里面	,

如果你能打开他们的头颅，看看他们内心深处的人生作品，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] [breɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn]

you	would	have	seen	the	poor	brains	,	which	were	their	most	precious	possession
你	会	有	已见	这	贫穷的	大脑	,	哪个	是	他们的	最多	宝贵的	拥有

, ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt]

,	jumping	about
,	跳	关于

你会看到他们可怜的大脑——那是他们最珍贵的财产——在地上跳来跳去。

[æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['empti] [skʌlz] [laɪk] [draɪ] ['piːz] [ɪn]

at	every	movement	they	made	and	rattling	in	their	empty	skulls	like	dry	peas	in
在	每一个	移动	他们	制成	和	嘎嘎作响	在	他们的	空的	头骨	喜欢	干燥	豌豆	在

[ə; eɪ][pɑːd] .

a	pod	.
一个	荚	.

他们一动不动，脑袋里就发出嘎嘎的响声，就像干豌豆荚里发出的沙沙声一样。

['fɔːrtʃənətli] , [laɪt] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [steɪt]

Fortunately	,	Light	,	thanks	to	her	wonderful	insight	,	knew	all	about	their	state
幸运的是	,	光	,	谢谢	到	她	精彩的	洞察力	,	知道	全部	关于	他们的	状态

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

幸好，莱特凭借她敏锐的洞察力，了解了他们的心理状态。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [θɪŋz] [noʊ] [mɔːr]

She	determined	,	therefore	,	to	employ	the	Elements	and	Things	no	more
她	决定	,	所以	,	到	采用	这	元素	和	事物	不	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] :

than	she	was	obliged	to	:
比	她	曾是	有义务	到	:

因此，她决定只在必要的时候才使用元素和事物：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm][ɑːn]

"	They	are	useful	,	"	she	thought	,	"	to	feed	the	children	and	amuse	them	on
"	他们	是	有用	,	"	她	想法	,	"	到	喂养	这	孩子们	和	娱乐	他们	在

[ðə; ði] [wei] ;

the	way	;
这	方式	;

“它们很有用，”她想，“可以用来喂饱孩子们，还能让他们在路上玩耍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəlz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	they	must	have	no	further	share	in	the	trials	,	because	they	have
但	他们	必须	有	不	更远	分享	在	这	试验	,	因为	他们	有

[ˈniːðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [nɔːr] [kənˈvɪkʃn] .

neither	courage	nor	conviction	.
两者都不	勇气	也不	定罪	.

但他们不应再参与审判，因为他们既没有勇气也没有信念。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɔːkt] [ɑːn] , [ðə; ði][roʊd] [ˈwaidnd] [aʊt][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [rɪˈsplendənt] ;

"	Meanwhile	,	the	party	walked	on	,	the	road	widened	out	and	became	resplendent	;
"	同时	,	这	派对	步行	在	,	这	路	扩大	出去	和	成为	灿烂	;

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	,	at	the	end	,
和	,	在	这	结尾	,

“与此同时，队伍继续前行，道路越来越宽阔，变得灯火辉煌；最后，

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [haɪt] , [ˈʃedɪŋ] [ɪts] [biːmz] [əˈraʊnd] .

the	Temple	of	Light	stood	on	a	crystal	height	,	shedding	its	beams	around	.
这	寺庙	的	光	站立	在	一个	水晶	高度	,	脱落	它是	光束	大约	.

光明神殿矗立在水晶般的高地上，向四周散发着光芒。

[ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [baɪ][tɜːrnz] ;

The	tired	Children	made	the	Dog	carry	them	pick	-	a	-	back	by	turns	;
这	疲劳的	孩子们	制成	这	狗	携带	他们	挑选	-	一个	-	后退	经过	转弯	;

疲惫的孩子们让狗轮流背着他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [əˈsliːp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [steps] .

and	they	were	almost	asleep	when	they	reached	the	shining	steps	.
和	他们	是	几乎	睡着了	什么时候	他们	达到	这	灼灼	步骤	.

他们到达闪亮的台阶时，几乎已经睡着了。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]

THE	KINGDOM	OF	THE	FUTURE
这	王国	的	这	未来

未来王国

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [woʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [geɪ] ; [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kerləsnəs]

Tyltyl	and	Mytyl	woke	up	next	morning	,	feeling	very	gay	;	with	childish	carelessness
泰尔泰尔	和	美蒂尔	觉醒	向上	下一个	早晨	,	感觉	非常	同性恋	;	和	幼稚	疏忽

,

,

,

泰尔蒂尔和米蒂尔第二天早上醒来，心情非常愉快；带着孩子般的漫不经心，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

they	had	forgotten	their	disappointment	.
他们	有	被遗忘的	他们的	失望	.

他们已经忘记了当时的失望。

[taɪltəl] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [laɪt] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] :

Tyltyl	was	very	proud	of	the	compliments	which	Light	had	paid	him	:
泰尔泰尔	曾是	非常	自豪的	的	这	赞美	哪个	光	有	有薪酬的	他	:

泰尔蒂尔对莱特给予他的赞扬感到非常自豪：

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

she	seemed	as	happy	as	though	he	had	brought	the	Blue	Bird	with	him	:
她	似乎	作为	快乐的	作为	尽管	他	有	带来	这	蓝色的	鸟	和	他	:

她看起来很高兴，就好像他把蓝鸟带来了一样：

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [lædz] [dɑːrk] [kəːlz] :

She	said	,	with	a	smile	,	as	she	stroked	the	lad's	dark	curls	:
她	说	,	和	一个	微笑	,	作为	她	抚摸	这	小伙子的	黑暗的	卷发	:

她一边抚摸着男孩的黑色卷发，一边笑着说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

"	I	am	quite	satisfied	.
"	我	是	相当	使满意	.

我非常满意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [bɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

You	are	such	a	good	,	brave	boy	that	you	will	soon	find	what	you	are	looking	for	.
你	是	这样的	一个	好的	,	勇敢的	男生	那	你	将要	很快	寻找	什么	你	是	寻找	为了	.

你是个善良勇敢的孩子，很快就会找到你想要的东西。

" [taɪltəl] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [diːp] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

"	Tyltyl	did	not	understand	the	deep	meaning	of	her	words	;	but	,	for	all	that
"	泰尔泰尔	做过	不是	理解	这	深的	意义	的	她	字	;	但	,	为了	全部	那

,

,

,

“泰尔泰尔并不理解她话语中的深意；但是，尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

he	was	very	glad	to	hear	them	.
他	曾是	非常	高兴的	到	听到	他们	.

他听到这些话非常高兴。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

而且，除此之外，

[laɪt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn]

Light	had	promised	him	that	to	-	day	he	would	have	nothing	to	fear	in
光	有	承诺	他	那	到	-	天	他	会	有	没有什么	到	害怕	在

[ðer; ðər] [nuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

their	new	expedition	.
他们的	新的	远征	.

莱特向他保证，今天在他们的新探险中他将无需害怕任何事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

he	would	meet	millions	and	millions	of	little	children	who	would	show	him	the
他	会	见面	百万	和	百万	的	小的	孩子们	WHO	会	展示	他	这

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

most	wonderful	toys	of	which	no	one	on	earth	had	the	least	idea	.
最多	精彩的	玩具	的	哪个	不	一	在	地球	有	这	至少	主意	.

他会遇到数以百万计的小朋友，他们会向他展示世界上最奇妙的玩具，而这些玩具是世界上任何人都闻所未闻的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʊd] ['træv(ə)l][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

She	also	told	him	that	he	and	his	little	sister	would	travel	alone	with
她	还	讲述	他	那	他	和	他的	小的	姐姐	会	旅行	独自的	和

[hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

her	this	time	and	that	all	the	others	would	take	a	rest	while	they	were	gone	.
她	这	时间	和	那	全部	这	其他的	会	拿	一个	休息	尽管	他们	是	已消失	.

她还告诉他，这次他和妹妹将和她单独旅行，其他人都会在他们离开期间休息。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæptər] ['əupənz] ,

That	is	why	,	at	the	moment	when	our	chapter	opens	,
那	是	为什么	,	在	这	片刻	什么时候	我们的	章	打开	,

因此，在我们这章故事开始的那一刻，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

they	had	all	met	in	the	underground	vaults	of	the	temple	.
他们	有	全部	遇见	在	这	地下	金库	的	这	寺庙	.

他们都曾在神庙的地下密室里相遇。

[laɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [θɪŋz] .

Light	thought	it	as	well	to	lock	up	the	Elements	and	Things	.
光	想法	它	作为	出色地	到	锁	向上	这	元素	和	事物	.

光明也认为应该将元素和事物封印起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

She	knew	that	,	if	they	were	left	to	do	as	they	pleased	,
她	知道	那	,	如果	他们	是	左边	到	做	作为	他们	高兴	,

她知道，如果任由他们为所欲为，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

they	might	escape	and	get	into	mischief	.
他们	可能	逃脱	和	得到	进入	恶作剧	.

他们可能会逃跑并惹是生非。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['kruːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

It	was	not	so	very	cruel	of	her	,
它	曾是	不是	所以	非常	残忍的	的	她	,

她这样做并不算太残忍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['temp(ə)l][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

because	the	vaults	of	her	temple	are	even	lighter	and	lovelier	than	the
因为	这	金库	的	她	寺庙	是	甚至	打火机	和	更可爱	比	这

['ʌpər] [flɔːrz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['haʊzɪz] ;

upper	floors	of	human	houses	;
上	楼层	的	人类	房屋	;

因为她神庙的穹顶比人类房屋的楼上还要轻盈美丽；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [liːv] .

but	you	cannot	get	out	without	her	leave	.
但	你	不能	得到	出去	没有	她	离开	.

但是没有她的允许，你不能离开。

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['waɪdnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

She	alone	has	the	power	of	widening	,	with	a	stroke	of	her	wand	,
她	独自的	有	这	力量	的	扩大	,	和	一个	中风	的	她	魔杖	,

只有她拥有扩张的能力，只需挥动魔杖即可。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kleft] [ɪn][æn; ən] ['emərəld] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

a	little	cleft	in	an	emerald	wall	at	the	end	of	the	passage	,
一个	小的	裂	在	一个	翠	墙	在	这	结尾	的	这	通道	,

通道尽头，翠绿色的墙壁上有一道小小的裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['krɪst(ə)l] [steps] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv]

through	which	you	go	down	a	few	crystal	steps	till	you	come	to	a	sort	of	cave
通过	哪个	你	去	向下	一个	很少	水晶	步骤	直到	你	来	到	一个	种类	的	洞穴

,

,

,

沿着几级水晶台阶往下走，就来到了一个类似洞穴的地方。

[ɔːl] [griːn] [ænd; ənd][træns'pærənt] [laɪk][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [swiːps] [θruː] [ɪts]

all	green	and	transparent	like	a	forest	when	the	sunlight	sweeps	through	its
全部	绿色的	和	透明的	喜欢	一个	森林	什么时候	这	阳光	扫荡	通过	它是

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

一片翠绿透明，就像阳光穿过枝叶时映照出的森林一样。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðɪs] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] ;

Usually	,	this	great	hall	was	quite	empty	;
通常	,	这	伟大的	大厅	曾是	相当	空的	;

通常情况下，这个大厅是空荡荡的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['səufəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] ['teɪbl] [leɪd][wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd]

but	now	it	had	sofas	in	it	and	a	gold	table	laid	with	fruits	and
但	现在	它	有	沙发	在	它	和	一个	金子	桌子	铺设	和	水果	和

[keɪks] [ænd; ənd] [kriːmz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [waɪnz] ,

cakes	and	creams	and	delicious	wines	,
蛋糕	和	乳霜	和	可口的	葡萄酒	,

但现在里面摆放着沙发，一张金桌上摆满了水果、蛋糕、奶油和美味的葡萄酒。

[wɪtʃ] ['laɪts] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [aʊt] .

which	Light's	servants	had	just	finished	setting	out	.
哪个	灯	仆人	有	只是	完成的	环境	出去	.

莱特的仆人们刚刚出发。

['laɪts] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['veri] [ɑːd] !

Light's	servants	were	very	odd	!
灯	仆人	是	非常	奇怪的	!

莱特的仆人非常古怪！

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] :

They	always	made	the	Children	laugh	:
他们	总是	制成	这	孩子们	笑	:

他们总是逗孩子们笑:

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [waɪt] ['sætn] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm]

with	their	long	white	satin	dresses	and	their	little	black	caps	with	a	flame
和	他们的	长的	白色的	缎	连衣裙	和	他们的	小的	黑色的	帽子	和	一个	火焰

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

at	the	top	,
在	这	顶部	,

她们身穿白色缎子长裙，头戴顶端饰有火焰图案的小黑帽，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['laɪtɪd] ['kændlz] .

they	looked	like	lighted	candles	.
他们	看起来	喜欢	照明	蜡烛	.

它们看起来像点燃的蜡烛。

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə]

Their	mistress	sent	them	away	and	then	told	the	Animals	and	Things	to
他们的	情妇	发送	他们	离开	和	然后	讲述	这	动物	和	事物	到

[biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz]

be	very	good	and	asked	them	if	they	would	like	some	books	and	games
是	非常	好的	和	问	他们	如果	他们	会	喜欢	一些	图书	和	游戏

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

to	play	with	;
到	玩	和	;

他们的女主人把他们赶走了，然后告诉动物和物品们要乖乖的，并问他们是否想要一些书和游戏来玩;

[ðeɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

they	answered	,	with	a	laugh	,
他们	回答	,	和	一个	笑	,

他们笑着回答:

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

that	nothing	amused	them	more	than	eating	and	sleeping	and	that	they
那	没有什么	觉得好笑	他们	更多的	比	吃	和	睡眠	和	那	他们

[wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

were	very	glad	to	stay	where	they	were	.
是	非常	高兴的	到	停留	在哪里	他们	是	.

他们觉得吃喝睡觉是他们最大的乐趣，他们非常乐意待在原地。

['laɪts] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['veri] [ɑːd]

Light's	servants	were	very	odd
灯	仆人	是	非常	奇怪的

莱特的仆人们非常古怪

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðɪs] [vjuː] .

Tylô	,	of	course	,	did	not	share	this	view	.
-	,	的	课程	,	做过	不是	分享	这	看法	.

当然，泰洛并不认同这种观点。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [griːd] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] ;

His	heart	spoke	louder	than	his	greed	or	his	laziness	;
他的	心	辐	更大声	比	他的	贪婪	或者	他的	懒惰	;

他的内心比他的贪婪和懒惰更能说明问题;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn] [ɪn'triːti] [ɑːn] [taɪltəl] ,

and	his	great	dark	eyes	turned	in	entreaty	on	Tyltyl	,
和	他的	伟大的	黑暗的	眼睛	转向	在	恳求	在	泰尔泰尔	,

他那双深邃的黑眼睛转向泰尔泰尔，带着恳求的神情。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

who	would	have	been	only	too	pleased	to	take	his	faithful	companion	with	him
WHO	会	有	到过	仅有的	也	高兴	到	拿	他的	忠实	伴侣	和	他

,

,

,

他本非常乐意带上他忠实的伙伴一起走，

[ɪf] [laɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] :

if	Light	had	not	absolutely	forbidden	it	:
如果	光	有	不是	绝对地	禁止	它	:

如果光明没有绝对禁止它：

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

"	I	can't	help	it	,	"	said	the	boy	,	giving	him	a	kiss	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	这	男生	,	给予	他	一个	吻	.

“我没办法，”男孩说着，给了他一个吻。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

"	It	seems	that	dogs	are	not	admitted	where	we	are	going	.
"	它	似乎	那	狗	是	不是	承认	在哪里	我们	是	去	.

“看来我们要去的地方不允许带狗。”

" ['sʌd(ə)nli] , - [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] : [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	Suddenly	,	Tylô	sprang	up	with	delight	:	a	great	idea	had	struck	him	.
"	突然	,	-	弹簧	向上	和	喜	:	一个	伟大的	主意	有	击	他	.

“突然，泰洛高兴地跳了起来：他想到了一个好主意。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left][hɪz; ɪz]['riːəl] , ['dɔːgi] [laɪf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	not	left	his	real	,	doggy	life	long	enough	to	forget	any	part	of	it	,
他	有	不是	左边	他的	真实的	,	狗	生活	长的	足够的	到	忘记	任何	部分	的	它	,

他离开真实的狗狗生活的时间还不够长，不足以忘记其中的任何一部分。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

especially	his	troubles	.
尤其	他的	麻烦	.

尤其是他的困境。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ?

Which	was	the	greatest	of	these	?
哪个	曾是	这	最	的	这些	?

其中哪一项最伟大?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [tʃeɪn] ?

Was	it	not	the	chain	?
曾是	它	不是	这	链	?

难道不是那条链子吗?

[wʌt] ['melənkɑːli] ['aʊərz] - [hæd; həd] [spent] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] !

What	melancholy	hours	Tylô	had	spent	fastened	to	an	iron	ring	!
什么	忧郁	小时	-	有	花费	系紧	到	一个	铁	戒指	!

泰洛被绑在铁环上度过了多么悲伤的时光啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [wen] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

And	what	humiliation	he	endured	when	the	woodcutter	used	to	take	him	to
和	什么	屈辱	他	忍受	什么时候	这	樵夫	用过的	到	拿	他	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ,

the	village	and	,
这	村庄	和	,

每当樵夫把他带到村子里时，他都遭受了何等的屈辱!

[wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['sɪlinəs] , [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [li:d] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

with	unspeakable	silliness	,	keep	him	on	the	lead	in	front	of	everybody	,
和	无法形容	愚蠢	,	保持	他	在	这	带领	在	正面	的	大家	,

愚蠢至极，竟然让他当着所有人的面领头。

[ðʌs] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]

thus	depriving	him	of	the	pleasure	of	greeting	his	friends	and	sniffing	the
因此	剥夺	他	的	这	乐趣	的	问候	他的	朋友们	和	嗅闻	这

[smelz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [æt; ət] ['evri] [stri:t] - ['kɔ:rnər][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['gʌtər] :

smells	provided	for	his	benefit	at	every	street	-	corner	and	in	every	gutter	:
气味	假如	为了	他的	益处	在	每一个	街道	-	角落	和	在	每一个	排水沟	:

这样就剥夺了他与朋友们打招呼、嗅闻街角巷尾和沟渠里为他准备的各种气味的乐趣：

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðæt] [hju:'mɪlieɪtɪŋ]

"	Well	,	"	he	said	to	himself	,	"	I	shall	have	to	submit	to	that	humiliating
"	出色地	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	将	有	到	提交	到	那	羞辱

['tɔ:rtʃər] [wʌns] [ə'gen] ,

torture	once	again	,
酷刑	一次	再次	,

“好吧，”他自言自语道，“我又得再次忍受那种屈辱的酷刑了。”

[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][gɑ:d] !

to	go	with	my	little	god	!
到	去	和	我的	小的	上帝	!

和我的小神一起!

" ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] , [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn]

"	Faithful	to	his	traditions	,	he	had	,	in	spite	of	his	fine
"	忠实	到	他的	传统	,	他	有	,	在	尽管如此	的	他的	美好的

“他忠于自己的传统，尽管他很优秀。”

[kloʊðz] , [kept] [hɪz; ɪz][dɔ:g] - ['kɑ:lər] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz] [li:d] .

clothes	,	kept	his	dog	-	collar	,	but	not	his	lead	.
衣服	,	保留	他的	狗	-	衣领	,	但	不是	他的	带领	.

衣服，狗项圈，但狗绳都没了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [dɪ'sper] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['wɔ:tər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd]

He	was	once	more	in	despair	,	when	he	saw	Water	lying	on	a	sofa	and
他	曾是	一次	更多的	在	绝望	,	什么时候	他	锯	水	说谎	在	一个	沙发	和

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

当他看到沃特躺在沙发上玩耍时，他再次陷入绝望。

[ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] .

in	an	absent	-	minded	sort	of	way	,	with	her	long	strings	of	coral	.
在	一个	缺席的	-	有思想	种类	的	方式	,	和	她	长的	字符串	的	珊瑚	.

她心不在焉地拿着长长的珊瑚项链。

[hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ,

He	ran	up	to	her	as	prettily	as	he	could	and	,
他	跑	向上	到	她	作为	漂亮	作为	他	可以	和	,

他尽可能优雅地跑向她，然后

['æftər] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] , ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

after	paying	her	a	heap	of	compliments	,	begged	her	to	lend	him	her
后	付费	她	一个	堆	的	赞美	,	乞求	她	到	借	他	她

[bɪgɪst] ['nekləs] .

biggest	necklace	.
最大	项链	.

在对她赞不绝口之后，他恳求她借给他她最大的项链。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər][ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] ,

She	was	in	a	good	temper	and	not	only	did	what	he	asked	,
她	曾是	在	一个	好的	脾气	和	不是	仅有的	做过	什么	他	问	,

她心情很好，不仅照他说的做了，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

but	was	kind	enough	to	fasten	the	end	of	the	coral	string	to	his	collar	.
但	曾是	种类	足够的	到	系	这	结尾	的	这	珊瑚	细绳	到	他的	衣领	.

但他很友善地将珊瑚绳的末端系在了自己的衣领上。

- ['geɪli] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['hændɪd][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['nekləs] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ,

Tylô	gaily	went	up	to	his	master	,	handed	him	this	necklace	chain	and	,
-	兴高采烈地	去	向上	到	他的	掌握	,	递交	他	这	项链	链	和	,

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

kneeling	at	his	feet	,
跪着	在	他的	脚	,

泰洛兴高采烈地走到主人面前，递给他这条项链，然后跪在主人脚下。

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɑːd] !

"	Take	me	with	you	like	this	,	my	little	god	!
"	拿	我	和	你	喜欢	这	,	我的	小的	上帝	!

“带我这样走吧，我的小神！”

[men] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ! "

Men	never	say	a	word	to	a	poor	dog	when	he	is	on	his	chain	!	"
男人	绝不	说	一个	单词	到	一个	贫穷的	狗	什么时候	他	是	在	他的	链	!	"

当可怜的狗被拴着时，男人们从来不跟它说一句话！

" [ə'læs] , ['iːv(ə)n][laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [kʌm] ! " [sed] [laɪt] ,

"	Alas	,	even	like	this	,	you	cannot	come	!	"	said	Light	,
"	唉	,	甚至	喜欢	这	,	你	不能	来	!	"	说	光	,

“唉，即便如此，你也来不了！”莱特说道。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp]

who	was	much	touched	by	this	act	of	self	-	sacrifice	;	and	,	to	cheer	him	up
WHO	曾是	很多	感动	经过	这	行为	的	自己	-	牺牲	;	和	,	到	欢呼	他	向上

,

,
,

他被这种自我牺牲的行为深深感动；为了安慰他，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [feɪt] [wʊd] [suːn] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

she	told	him	that	fate	would	soon	provide	a	trial	for	the	Children	in	which	his
她	讲述	他	那	命运	会	很快	提供	一个	审判	为了	这	孩子们	在	哪个	他的

['sɪstəns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] .

assistance	would	be	of	great	use	.
协助	会	是	的	伟大的	使用	.

她告诉他，命运很快就会给孩子们带来一场考验，届时他的帮助将大有裨益。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['emərəld] [wɔːl] ,

As	she	spoke	these	words	,	she	touched	the	emerald	wall	,
作为	她	辐	这些	字	,	她	感动	这	翠	墙	,

她说着这些话时，抚摸了一下翡翠色的墙壁。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [tu:; tə] [let] [hɜːr; hər] [pæs] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

which	opened	to	let	her	pass	through	with	the	Children	.
哪个	打开	到	让	她	经过	通过	和	这	孩子们	.

打开门让她带着孩子们通过。

[hɜːr; hər] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Her	chariot	was	waiting	outside	the	entrance	to	the	temple	.
她	战车	曾是	等待	外部	这	入口	到	这	寺庙	.

她的战车停在寺庙入口外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃel] [ʌv; əv][dʒeɪd] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] .

It	was	a	lovely	shell	of	jade	,	inlaid	with	gold	.
它	曾是	一个	迷人的	壳	的	玉	,	镶嵌	和	金子	.

那是一个精美的玉贝壳，上面镶嵌着金子。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] ;

They	all	three	took	their	seats	;
他们	全部	三	采取	他们的	座位	;

三人各自落座；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [waɪt] [bɜːrdz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [fluː] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

and	the	two	great	white	birds	harnessed	to	it	at	once	flew	off	through	the
和	这	二	伟大的	白色的	鸟类	已掌握	到	它	在	一次	飞翔	离开	通过	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

于是，拴在它上面的两只大白鸟立刻飞入云层之中。

[ðə; ði] ['tʃæriət] ['trævld] ['veri] [fæst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	chariot	travelled	very	fast	;	and	they	were	not	long	on	the
这	战车	旅行	非常	快速地	;	和	他们	是	不是	长的	在	这

战车行驶得非常快；他们没过多久就……

[roʊd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]

road	,	much	to	the	regret	of	the	Children	,	who	were	enjoying	themselves
路	,	很多	到	这	后悔	的	这	孩子们	,	WHO	是	享受	他们自己

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ;

and	laughing	like	anything	;
和	笑	喜欢	任何事物	;

令孩子们非常遗憾的是，他们当时玩得非常开心，笑得合不拢嘴；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'praiziz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

but	other	and	even	more	beautiful	surprises	awaited	them	.
但	其他	和	甚至	更多的	美丽的	惊喜	等待中	他们	.

但更美好的惊喜还在等着他们。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

The	clouds	vanished	around	them	;	and	,	suddenly	,	they	found	themselves	in	a
这	云	消失了	大约	他们	;	和	,	突然	,	他们	成立	他们自己	在	一个

['dæzlɪŋ] ['æʒər] ['pæləs] .

dazzling	azure	palace	.
耀眼的	蔚蓝	宫殿	.

他们周围的云层散去了；突然间，他们发现自己置身于一座耀眼的蔚蓝色宫殿之中。

[hɪr] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [bluː] : [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['flægstoʊn] , [ðə; ði] ['kɑːləmz] , [ðə; ði] [vɔːlts] ;

Here	**,**	**all**	**was**	**blue**	**:**	**the**	**light**	**,**	**the**	**flagstones**	**,**	**the**	**columns**	**,**	**the**	**vaults**	**;**
这里	,	全部	曾是	蓝色的	:	这	光	,	这	石板	,	这	列	,	这	金库	;

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

这里的一切都是蓝色的：光线、石板路、柱子、拱顶；所有的一切都是蓝色的。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɑːbdʒekts] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['feri] - [laɪk] [bluː] .

down	**to**	**the**	**smallest**	**objects**	**,**	**was**	**of**	**an**	**intense**	**and**	**fairy**	**-**	**like**	**blue**	**.**
向下	到	这	最小	对象	,	曾是	的	一个	激烈的	和	仙女	-	喜欢	蓝色的	.

就连最小的物体，都呈现出一种浓郁而梦幻般的蓝色。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ;

There	**was**	**no**	**seeing**	**the**	**end**	**of**	**the**	**palace**	**;**
那里	曾是	不	看到	这	结尾	的	这	宫殿	;

看不到宫殿的尽头；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sæfaɪər] ['vɪstəz] .

the	**eyes**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**infinite**	**sapphire**	**vistas**	**.**
这	眼睛	是	丢失的	在	这	无限	蓝宝石	景色	.

目光迷失在无垠的蓝宝石般景色中。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] ! " [sed] [taɪltəl] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	**How**	**lovely**	**it**	**all**	**is**	**!**	**"**	**said**	**Tyltyl**	**,**	**who**	**could**	**not**	**get**	**over**	**his**	**astonishment**	**.**
"	如何	迷人的	它	全部	是	!	"	说	泰尔泰尔	,	WHO	可以	不是	得到	超过	他的	惊讶	.

“这一切真是太美好了！”泰尔泰尔惊叹道，他仍然沉浸在惊喜之中。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['lʌvli] ! . . .

"	**Goodness**	**me**	**,**	**how**	**lovely**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	善良	我	,	如何	迷人的	!	.	.	.

“我的天哪，真是太好了！……

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? "

Where	**are**	**we**	**?**	**"**
在哪里	是	我们	?	"

我们在哪里？ ”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , " [sed] [laɪt] ,

"	**We**	**are**	**in**	**the**	**Kingdom**	**of**	**the**	**Future**	**,**	**"**	**said**	**Light**	**,**
"	我们	是	在	这	王国	的	这	未来	,	"	说	光	,

“我们身处未来王国，”莱特说道。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [bɔːrn] .

"	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**children**	**who**	**are**	**not**	**yet**	**born**	**.**
"	在	这	中间	的	这	孩子们	WHO	是	不是	然而	出生	.

“在尚未出生的孩子们中间。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

As	**the**	**diamond**	**allows**	**us**	**to**	**see**	**clearly**	**in**	**this**	**region**	**which**	**is**	**hidden**	**from**
作为	这	钻石	允许	我们	到	看	清楚地	在	这	地区	哪个	是	隐	从

[men] ,

men	**,**
男人	,

钻石使我们能够清晰地看到这片人类无法触及的区域。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pər'hæps] [faɪnd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [hɪr] . . . .

we	**shall**	**perhaps**	**find**	**the**	**Blue**	**Bird**	**here**	**.**	**.**	**.**	**.**
我们	将	也许	寻找	这	蓝色的	鸟	这里	.	.	.	.

我们或许能在这里找到蓝鸟……

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ʌp] !
Look at the children running up !
看 在 这 孩子们 跑步 向上 !

看孩子们跑过来了!

" [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [keɪm] ['bændz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn]
" From every side came bands of little children dressed from head to foot in
" 从 每一个 边 来了 乐队 的 小的 孩子们 穿着 从 头 到 脚 在
[bluː] ;
blue ;
蓝色的 ;

“四面八方涌来一群群从头到脚都穿着蓝色衣服的小孩;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk][ɔːr]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['prɪti]
they had beautiful dark or golden hair and they were all exquisitely pretty
他们 有 美丽的 黑暗的 或者 金的 头发 和 他们 是 全部 精美绝伦 漂亮的
.
:
.

她们都有一头漂亮的黑发或金发，而且个个都非常漂亮。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] :
They shouted gleefully :
他们 喊叫 兴高采烈地 :

他们兴高采烈地喊道:

" [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] ! . . .
" Live Children ! . . .
" 居住 孩子们 ! . . .

“活生生的孩子! .....

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] ! "
Come and look at the little Live Children ! "
来 和 看 在 这 小的 居住 孩子们 ! "

快来看这些活泼可爱的小家伙们!

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [taɪltəl] , [ʌv; əv] [laɪt] .
" Why do they call us the little Live Children ? " asked Tyltyl , of Light .
" 为什么 做 他们 称呼 我们 这 小的 居住 孩子们 ? " 问 泰尔泰尔 , 的 光 .

“他们为什么称我们为小生命之子?”光明之子泰尔蒂尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪv] [jet] .
" It is because they themselves are not alive yet .
" 它 是 因为 他们 他们自己 是 不是 活 然而 .

“那是因为他们自己还没有出生。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ,
They are awaiting the hour of their birth ,
他们 是 等待中 这 小时 的 他们的 出生 ,

他们正在等待降生的时刻,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ]
for it is from here that all the children come who are born upon our earth
为了 它 是 从 这里 那 全部 这 孩子们 来 WHO 是 出生 之上 我们的 地球
.
:
.

因为地球上所有的孩子都来自这里。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɑːnt] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['oʊvər]

When	**the**	**fathers**	**and**	**mothers**	**want**	**children**	**,**	**the**	**great**	**doors**	**which**	**you**	**see**	**over**
什么时候	这	父亲们	和	母亲们	想	孩子们	,	这	伟大的	门	哪个	你	看	超过

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

当父母想要孩子的时候，你看到的那边的大门，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɑːr; ər] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [goʊ] [daʊn] . . . . "

at	**the**	**back**	**,**	**are**	**opened**	**;**	**and**	**the**	**little**	**ones**	**go**	**down**	**. . . .**	**"**
在	这	后退	,	是	打开	;	和	这	小的	一个	去	向下	. . . .	"

后面的门开了；小孩子们就下去了……”

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ðer; ðər][ɑːr; ər] !

"	**What**	**a**	**lot**	**there**	**are**	**!**
"	什么	一个	很多	那里	是	!

“真是太多了！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ðer; ðər][ɑːr; ər] !

What	**a**	**lot**	**there**	**are**	**!**
什么	一个	很多	那里	是	!

真不少啊！

" [kraɪd] [taɪltəl] .

"	**cried**	**Tyltyl**	**.**
"	哭	泰尔泰尔	.

“泰尔蒂尔喊道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] , " [sed] [laɪt] .

"	**There**	**are**	**many**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Light**	**.**
"	那里	是	许多	更多的	,	"	说	光	.

“还有很多呢，”莱特说。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

"	**No**	**one**	**could**	**count**	**them**	**.**
"	不	一	可以	数数	他们	.

“没有人能数清他们。”

[bʌt; bət][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] : [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

But	**go**	**a**	**little**	**further**	**:**	**you**	**will**	**see**	**other**	**things**	**.**
但	去	一个	小的	更远	:	你	将要	看	其他	事物	.

但再往前走一点：你会看到其他的东西。

" [taɪltəl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ;

"	**Tyltyl**	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**and**	**elbowed**	**his**	**way**	**through**	**;**
"	泰尔泰尔	做过	作为	他	曾是	讲述	和	肘击	他的	方式	通过	;

“泰尔泰尔照做了，用手肘挤了过去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ,

but	**it**	**was**	**difficult**	**for**	**him**	**to**	**move**	**,**
但	它	曾是	难的	为了	他	到	移动	,

但他行动很困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bluː] ['tʃɪldrən] [prest] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

because	**a**	**crowd**	**of**	**Blue**	**Children**	**pressed**	**all**	**around**	**them**	**.**
因为	一个	人群	的	蓝色的	孩子们	按下	全部	大约	他们	.

因为一群蓝衣儿童挤在他们周围。

[æt; ət] [læst] , [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [step] ,

At	**last**	**,**	**by**	**mounting**	**on**	**a**	**step**	**,**
在	最后的	,	经过	安装	在	一个	步	,

最后，他登上台阶，

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['hedz]

our	little	friend	was	able	to	look	over	the	throng	of	inquisitive	heads
我们的	小的	朋友	曾是	有能力的	到	看	超过	这	人群	的	好奇	头部

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	see	what	was	happening	in	every	part	of	the	hall	.
和	看	什么	曾是	发生	在	每一个	部分	的	这	大厅	.

我们的小家伙能够越过熙熙攘攘、充满好奇的脑袋，看到大厅里每个角落正在发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] !

It	was	most	extraordinary	!
它	曾是	最多	非凡的	!

真是太不可思议了！

[taɪltəl] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Tyltyl	had	never	dreamed	of	anything	like	it	!
泰尔泰尔	有	绝不	梦见	的	任何事物	喜欢	它	!

泰尔蒂尔做梦也没想到会发生这样的事！

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][maɪtəl] ,

He	danced	with	joy	;	and	Mytyl	,
他	跳舞	和	喜悦	;	和	美蒂尔	,

他高兴地跳舞；而米蒂尔，

[huː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː]

who	was	hanging	on	to	him	and	standing	on	tip	-	toe	so	that	she	might	see
WHO	曾是	绞刑	在	到	他	和	常设	在	提示	-	脚趾	所以	那	她	可能	看

[tuː] ,

too	,
也	,

她紧紧抓住他，踮起脚尖，这样也能看到他。

[klæpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

clapped	her	little	hands	and	gave	loud	cries	of	wonder	.
鼓掌	她	小的	双手	和	给予	大声	哭泣	的	想知道	.

她拍着小手，发出惊叹的叫声。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [bluː] , [sʌm; səm] [pleɪ]

All	around	were	millions	of	Children	in	blue	,	some	play
全部	大约	是	百万	的	孩子们	在	蓝色的	,	一些	玩

周围到处都是身穿蓝色衣服的孩子，有的在玩耍。

[ɪŋ] , ['ʌðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] .

ing	,	others	walking	about	,	others	talking	or	thinking	.
ing	,	其他的	步行	关于	,	其他的	说	或者	思维	.

其他人走来走去，其他人说话或思考。

['meni] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ; ['meni] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [ðer; ðər]

Many	were	asleep	;	many	also	were	at	work	;	and	their	instruments	,	their
许多	是	睡着了	;	许多	还	是	在	工作	;	和	他们的	仪器	,	他们的

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

许多人都在睡觉；许多人也在工作；他们的仪器、工具，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][plænts] ,

the	machines	which	they	were	building	,	the	plants	,
这	机器	哪个	他们	是	建筑	,	这	植物	,

他们建造的机器，那些工厂，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɔːr] ['gæðərɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

the	flowers	and	the	fruits	which	they	were	growing	or	gathering	were	of
这	花朵	和	这	水果	哪个	他们	是	生长	或者	采集	是	的

[ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

the	same	bright	and	heavenly	blue	as	the	general	appearance	of	the	palace	.
这	相同的	明亮的	和	天上	蓝色的	作为	这	一般的	外貌	的	这	宫殿	.

他们种植或采摘的花朵和果实，都和宫殿的整体外观一样，呈现出明亮而纯净的蓝色。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [muːvd] [tɔːl] ['pɜːsənz] ['ɔːlsoʊ] [drest] [ɪn] [bluː] :

Among	the	Children	moved	tall	persons	also	dressed	in	blue	:
之中	这	孩子们	已搬	高的	人	还	穿着	在	蓝色的	:

孩子们中间走动着，还有一些身材高大、身穿蓝色衣服的人：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['eɪndʒəlz] .

they	were	very	beautiful	and	looked	just	like	angels	.
他们	是	非常	美丽的	和	看起来	只是	喜欢	天使	.

她们非常漂亮，看起来就像天使一样。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [bluː] ['tʃɪldrən] ,

They	came	up	to	Light	and	smiled	and	gently	pushed	aside	the	Blue	Children	,
他们	来了	向上	到	光	和	微笑	和	轻轻地	推动	旁边	这	蓝色的	孩子们	,

他们走到莱特面前，微笑着轻轻推开蓝衣孩子们。

[huː] [went] [bæk] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ðoʊ] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz]

who	went	back	quietly	to	what	they	were	doing	,	though	still	watching	our	friends
WHO	去	后退	悄悄	到	什么	他们	是	正在做	,	尽管	仍然	观看	我们的	朋友们

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

with	astonished	eyes	.
和	惊讶	眼睛	.

他们默默地继续做自己的事，但仍然用惊讶的眼神看着我们的朋友。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [taɪltəl] .

One	of	them	,	however	,	remained	standing	close	to	Tyltyl	.
一	的	他们	,	然而	,	剩余	常设	关闭	到	泰尔泰尔	.

然而，其中一人始终站在泰尔蒂尔附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] .

He	was	quite	small	.
他	曾是	相当	小的	.

他个子很小。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [skaɪ] - [bluː] [sɪlk] [dres] [piːpt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ber]

From	under	his	long	sky	-	blue	silk	dress	peeped	two	little	pink	and	dimpled	bare
从	在下面	他的	长的	天空	-	蓝色的	丝绸	裙子	偷窥	二	小的	粉色的	和	凹陷的	裸

[fiːt] .

feet	.
脚	.

从他长长的天蓝色丝绸连衣裙下，露出了两只粉嫩的小脚丫，脚上还有酒窝。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][ɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [bɔɪ] ;

His	eyes	stared	in	curiosity	at	the	little	Live	Boy	;
他的	眼睛	凝视	在	好奇心	在	这	小的	居住	男生	;

他好奇地盯着那个小男孩；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	he	went	up	to	him	as	though	in	spite	of	himself	.
和	他	去	向上	到	他	作为	尽管	在	尽管如此	的	他自己	.

他不由自主地走上前去。

" [meɪ] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [taɪltəl] , [huː] [felt] [hæf] - [glæd][ænd; ənd][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] .

"	May	I	talk	to	him	?	"	asked	Tyltyl	,	who	felt	half	-	glad	and	half	-	frightened	.
"	可能	我	讲话	到	他	?	"	问	泰尔泰尔	,	WHO	毛毡	一半	-	高兴的	和	一半	-	害怕	.

“我可以和他谈谈吗？”泰尔泰尔问道，他既感到高兴又感到害怕。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [laɪt] .
" Certainly , " said Light .
" 当然 , " 说 光 .

“当然，”莱特说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [frendz] . . . .
" You must make friends . . . .
" 你 必须 制作 朋友们 . . . .

你必须广交朋友……

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [əˈloʊn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [baɪ] [jɔːrˈselvz] . . . .
I will leave you alone ; you will be more at ease by yourselves . . . .
我 将要 离开 你 独自的 ; 你 将要 是 更多的 在 舒适 经过 你们自己 . . . .

我会让你们俩单独待一会儿；你们一个人待着会更自在……

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['ʃaɪli] ['smaɪlɪŋ] .
" So saying , she went away and left the two Children face to face , shyly smiling .
" 所以 说 , 她 去 离开 和 左边 这 二 孩子们 脸 到 脸 , 害羞地 微笑 .

说完，她就走了，留下两个孩子面对面，害羞地笑着。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] :
Suddenly , they began to talk :
突然 , 他们 开始 到 讲话 :

突然，他们开始交谈起来：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [taɪltəl] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" How do you do ? " said Tyltyl , putting out his hand to the Child .
" 如何 做 你 做 ? " 说 泰尔泰尔 , 推杆 出去 他的 手 到 这 孩子 .

“你好吗？”泰尔蒂尔说着，向孩子伸出了手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðæt] [ment] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] .
But the Child did not understand what that meant and stood without moving .
但 这 孩子 做过 不是 理解 什么 那 意思是 和 站立 没有 移动 .

但孩子并不明白这意味着什么，只是站在那里一动不动。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kənˈtɪnjuːd] [taɪltəl] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bluː] [dres] .
" What's that ? " continued Tyltyl , touching the Child's blue dress .
" 是什么 那 ? " 持续 泰尔泰尔 , 接触 这 孩子的 蓝色的 裙子 .

“那是什么？”泰尔蒂尔一边说着，一边摸了摸孩子的蓝色连衣裙。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
The Child , who was absorbed in what he was looking at , did not answer ,
这 孩子 , WHO 曾是 吸收 在 什么 他 曾是 寻找 在 , 做过 不是 回答 ,

孩子全神贯注地看着眼前的东西，没有回答。

[bʌt; bət] ['greɪvli] [tʌtʃt] - [hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] :
but gravely touched Tyltyl's hat with his finger :
但 严重地 感动 - 帽子 和 他的 手指 :

但他却郑重地用手指碰了碰泰尔蒂尔的帽子：

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [hiː; hi] [lɪspt] .
" And that ? " he lisped .
" 和 那 ? " 他 口齿不清 .

“那又怎样？”他结结巴巴地说。

" [ðæt] ? . . .
" That ? . . .
" 那 ? . . .

“那？ …

[ðæts] [maɪ][hæt] , " [sed] [taɪltəl] .
That's my hat , " said Tyltyl .
那就是 我的 帽子 , " 说 泰尔泰尔 .

“那是我的帽子，”泰尔蒂尔说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][hæt] ? "

"	Have	you	no	hat	?	"
"	有	你	不	帽子	?	"

你没有帽子吗?

" [noʊ] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	No	;	what	is	it	for	?	"	asked	the	Child	.
"	不	;	什么	是	它	为了	?	"	问	这	孩子	.

“不，它是做什么用的？”孩子问道。

" [its] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː][wɪð; wɪθ] , " [taɪltəl] ['ænsər] .

"	It's	to	say	How	-	do	-	you	-	do	with	,	"	Tyltyl	answered	.
"	它是	到	说	如何	-	做	-	你	-	做	和	,	"	泰尔泰尔	回答	.

“这是用来问候的，”泰尔蒂尔回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [wen] [its] [koʊld] . . . . "

"	And	then	for	when	it's	cold	.	.	.	.	"
"	和	然后	为了	什么时候	它是	寒冷的	.	.	.	.	"

“还有天气冷的时候……”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [wen] [its] [koʊld] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	What	does	that	mean	,	when	it's	cold	?	"	asked	the	Child	.
"	什么	做	那	意思是	,	什么时候	它是	寒冷的	?	"	问	这	孩子	.

“天冷的时候，那是什么意思呢？”孩子问道。

" [wen] [juː; jʊ] ['ʃɪvər] [laɪk] [ðɪs] : [bər] ! [bər] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	When	you	shiver	like	this	:	Brrr	!	Brrr	!	"	said	Tyltyl	.
"	什么时候	你	颤抖	喜欢	这	:	嘶嘶	!	嘶嘶	!	"	说	泰尔泰尔	.

“当你像这样发抖的时候：嘶！嘶！”泰尔蒂尔说道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz] , " ['vɪgərəsli] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	And	when	you	go	like	this	with	your	arms	,	"	vigorously	beating	his	arms	across	his	chest	.
"	和	什么时候	你	去	喜欢	这	和	你的	武器	,	"	大力	殴打	他的	武器	穿过	他的	胸部	.

“当你像这样挥舞双臂时，”他用力地在胸前挥舞着双臂。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][koʊld][ɑːn] [ɜːrθ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Is	it	cold	on	earth	?	"	asked	the	Child	.
"	是	它	寒冷的	在	地球	?	"	问	这	孩子	.

“地球上冷吗？”孩子问道。

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər] . "

"	Yes	,	sometimes	,	in	winter	,	when	there	is	no	fire	.	"
"	是的	,	有时	,	在	冬天	,	什么时候	那里	是	不	火	.	"

“是的，有时候，在冬天，没有火的时候。”

" [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['faɪər] ? . . . "

"	Why	is	there	no	fire	?	.	.	.	"
"	为什么	是	那里	不	火	?	.	.	.	"

“为什么没有起火？……”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ɪkˈspensɪv] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [wʊd] . . . .

"	Because	it's	expensive	;	and	it	costs	money	to	buy	wood	.	.	.	.
"	因为	它是	昂贵的	;	和	它	成本	钱	到	买	木头	.	.	.	.

“因为木材很贵；买木材要花钱……”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət] [taɪltəl] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt]
" The Child looked at Tyltyl again as though he did not understand a word that
" 这 孩子 看起来 在 泰尔泰尔 再次 作为 尽管 他 做过 不是 理解 一个 单词 那
[taɪltəl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
Tyltyl was saying ;
泰尔泰尔 曾是 说 ;

“孩子又看了看泰尔蒂尔，好像完全听不懂泰尔蒂尔在说什么；

[ænd; ənd] [taɪltəl] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [lʊkt] [ə'meɪzd] :
and Tyltyl in his turn looked amazed :
和 泰尔泰尔 在 他的 转动 看起来 惊叹 :

泰尔泰尔则一脸惊讶：

" [its] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['evrideɪ] [θɪŋz] , " [θɔːt]
" It's quite clear that he knows nothing of the most everyday things , " thought
" 它是 相当 清除 那 他 知道 没有什么 的 这 最多 每天 事物 , " 想法
['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
our hero ,
我们的 英雄 ,

“很明显，他对最日常的事情一无所知，”我们的主人公心想。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][stɛərd][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [rɪ'spekt] [æt; ət] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [bɔɪ] " [huː] [nuː]
while the child stared with no small respect at " the little Live Boy " who knew
尽管 这 孩子 凝视 和 不 小的 尊重 在 " 这 小的 居住 男生 " WHO 知道
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

孩子带着几分敬畏的目光注视着“那个什么都知道的小活男孩”。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [taɪltəl] [wʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz] .
Then he asked Tyltyl what money was .
然后 他 问 泰尔泰尔 什么 钱 曾是 .

然后他问泰尔蒂尔钱是什么。

" [waɪ] , [its] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪ] [wɪð; wɪθ] ! " [sed] [taɪltəl] , [skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['fɜːrðər]
" Why , it's what you pay with ! " said Tyltyl , scorning to give any further
" 为什么 , 它是 什么 你 支付 和 ! " 说 泰尔泰尔 , 蔑视 到 给 任何 更远
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“这不就是你用什么钱付账吗！”泰尔泰尔不屑地说道，不愿再做任何解释。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sɪriəsli] .
" Oh ! " said the Child , seriously .
" 哦 ! " 说 这 孩子 , 严重地 .

“哦！”孩子认真地说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
Of course , he did not understand .
的 课程 , 他 做过 不是 理解 .

他当然不明白。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] ,
How could he know , a little boy like that ,
如何 可以 他 知道 , 一个 小的 男生 喜欢 那 ,

他怎么会知道呢，一个那么小的孩子。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [liːst] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər]['græntɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

who	lived	in	a	paradise	where	his	least	wishes	were	granted	before	he	had
WHO	居住地	在	一个	天堂	在哪里	他的	至少	愿望	是	的确	前	他	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][wɜːrdz] ?

learned	to	put	them	into	words	?
学习	到	放	他们	进入	字	?

他生活在一个天堂里，在他学会用语言表达自己的愿望之前，他最微小的愿望都会被实现?

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [taɪltəl] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	How	old	are	you	?	"	asked	Tyltyl	,	continuing	the	conversation	.
"	如何	老的	是	你	?	"	问	泰尔泰尔	,	继续	这	对话	.

“你多大了？”泰尔蒂尔继续问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	am	going	to	be	born	soon	,	"	said	the	Child	.
"	我	是	去	到	是	出生	很快	,	"	说	这	孩子	.

“我很快就要出生了，”孩子说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ɪn] [twelv] ['jɪrz] . . . .

"	I	shall	be	born	in	twelve	years	.	.	.	.
"	我	将	是	出生	在	十二	年	.	.	.	.

“我将在十二年后出生……”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ? "

Is	it	nice	to	be	born	?	"
是	它	好的	到	是	出生	?	"

出生是一件美好的事吗?

" [oʊ] , [jes] , " [kraɪd] [taɪltəl] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	"	cried	Tyltyl	,	without	thinking	.
"	哦	,	是的	,	"	哭	泰尔泰尔	,	没有	思维	.

“哦，是的，”泰尔蒂尔不假思索地喊道。

" [its] [greɪt] [fʌn] !

"	It's	great	fun	!
"	它是	伟大的	乐趣	!

“太好玩了！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] " [haʊ]

"	But	he	was	very	much	at	a	loss	when	the	little	boy	asked	him	"	how
"	但	他	曾是	非常	很多	在	一个	损失	什么时候	这	小的	男生	问	他	"	如何

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] .

he	managed	.
他	管理	.

但当小男孩问他“他是怎么做到的”时，他却非常不知所措。

" [hɪz; ɪz] [praɪd] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃaɪldz]

"	His	pride	did	not	allow	him	to	be	ignorant	of	anything	in	another	child's
"	他的	自豪	做过	不是	允许	他	到	是	无知	的	任何事物	在	其他	孩子的

['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

presence	;	and	it
在场	;	和	它

“他的自尊心不允许他在其他孩子面前对任何事情视而不见；而且

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [droʊl][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɑːkəts] , [hɪz; ɪz]

was	quite	droll	to	see	him	with	his	hands	in	his	breeches	-	pockets	,	his
曾是	相当	滑稽	到	看	他	和	他的	双手	在	他的	马裤	-	口袋	,	他的

[legz] [waɪd] [ə'pɑːrt] ,

legs	wide	apart	,
腿	宽的	除	,

看到他双手插在裤子口袋里，双腿大张，真是滑稽极了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp'tɜːrnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜːri]

his	face	upturned	and	his	whole	attitude	that	of	a	man	who	is	in	no	hurry
他的	脸	翻转	和	他的	所有的	态度	那	的	一个	男人	WHO	是	在	不	匆忙

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	reply	.
到	回复	.

他仰着脸，一副不急于回答的样子。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] :

At	last	,	he	answered	,	with	a	shrug	of	the	shoulders	:
在	最后的	,	他	回答	,	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	:

最后，他耸了耸肩，回答道：

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] !

"	Upon	my	word	,	I	can't	remember	!
"	之上	我的	单词	,	我	不能	记住	!

“我发誓，我真的记不起来了！”

[its] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! "

It's	so	long	ago	!	"
它是	所以	长的	前	!	"

那已经是很久以前的事了！

" [ðeɪ] [seɪ] [its] ['lʌvli] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	They	say	it's	lovely	,	the	earth	and	the	Live	People	!	"	remarked	the	Child	.
"	他们	说	它是	迷人的	,	这	地球	和	这	居住	人们	!	"	评论	这	孩子	.

“他们说地球和活着的人们都很可爱！”孩子说道。

" [jes] , [its] [nɑːt][bæd] , " [sed] [taɪltəl] .

"	Yes	,	it's	not	bad	,	"	said	Tyltyl	.
"	是的	,	它是	不是	坏的	,	"	说	泰尔泰尔	.

“是的，还不错，”泰尔蒂尔说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɜːrdz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [tɔɪz] . . . .

"	There	are	birds	and	cakes	and	toys	.	.	.
"	那里	是	鸟类	和	蛋糕	和	玩具	.	.	.

这里有鸟、蛋糕和玩具.....

[sʌm; səm][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Some	have	them	all	;	but	those	who	have	none	can	look	at	the
一些	有	他们	全部	;	但	那些	WHO	有	没有任何	能	看	在	这

['ʌðər] !

others	!
其他的	!

有些人拥有所有这些；但那些什么都没有的人可以看看别人的！

" [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	This	reflection	shows	us	the	whole	character	of	our	little	friend	.
"	这	反射	演出	我们	这	所有的	特点	的	我们的	小的	朋友	.

“这幅景象向我们展现了我们这位小朋友的全部性格。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] ;

He	was	proud	and	inclined	to	be	rather	high	-	and	-	mighty	;
他	曾是	自豪的	和	倾斜	到	是	相当	高的	-	和	-	强大的	;

他骄傲自大，有点目空一切；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['enviəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	he	was	never	envious	and	his	generous	nature	made	up	to	him
但	他	曾是	绝不	羡慕	和	他的	慷慨的	自然	制成	向上	到	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

for	his	poverty	by	allowing	him	to	enjoy	the	good	fortune	of	others	.
为了	他的	贫困	经过	允许	他	到	享受	这	好的	财富	的	其他的	.

但他从不嫉妒别人，他慷慨的本性弥补了他的贫穷，让他能够享受别人的好运。

['ʌðər] [bluː] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [greɪt] [bɪg] [bʊks]

Other	Blue	Children	opened	great	big	books
其他	蓝色的	孩子们	打开	伟大的	大的	图书

其他蓝孩子打开了厚厚的书

[ðə; ðiː] [tuː] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ;

The	two	Children	talked	a	good	deal	more	;
这	二	孩子们	谈话	一个	好的	交易	更多的	;

两个孩子聊了很多;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,

but	it	would	take	too	long	to	tell	you	all	they	said	,
但	它	会	拿	也	长的	到	告诉	你	全部	他们	说	,

但要把他们说的都告诉你，需要太长时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

because	what	they	said	was	sometimes	only	interesting	to	themselves	.
因为	什么	他们	说	曾是	有时	仅有的	有趣的	到	他们自己	.

因为他们说的话有时只有他们自己感兴趣。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

After	a	while	,	Light	,	who	was	watching	them	from	a	distance	,
后	一个	尽管	,	光	,	WHO	曾是	观看	他们	从	一个	距离	,

过了一会儿，一直远远地看着他们的莱特

['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] : [taɪltəl] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] !

hurried	up	to	them	a	little	anxiously	:	Tyltyl	was	crying	!
慌忙	向上	到	他们	一个	小的	焦虑地	:	泰尔泰尔	曾是	哭泣	!

我有些焦急地跑过去：泰尔蒂尔哭了!

[bɪg] [terz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][smɑːrt] [koʊt] .

Big	tears	came	rolling	down	his	cheeks	and	falling	on	his	smart	coat	.
大的	眼泪	来了	滚动	向下	他的	脸颊	和	坠落	在	他的	聪明的	外套	.

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落，滴在他那件考究的大衣上。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

She	understood	that	he	was	talking	of	his	grandmother	and	that	he	could
她	理解	那	他	曾是	说	的	他的	祖母	和	那	他	可以

[nɑːt] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .

not	keep	back	his	tears	at	the	thought	of	the	love	which	he	had	lost	.
不是	保持	后退	他的	眼泪	在	这	想法	的	这	爱	哪个	他	有	丢失的	.

她明白他是在谈论他的祖母，一想到失去的挚爱，他就忍不住流下了眼泪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

He	was	turning
他	曾是	转弯

他转过身

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [tʃaɪld] [kept] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

away	his	head	,	to	hide	his	feelings	;	but	the	inquisitive	Child	kept	asking	him
离开	他的	头	,	到	隐藏	他的	情怀	;	但	这	好奇	孩子	保留	问	他

['kwestʃənz] :

questions	:
问题	:

他低下头，掩饰自己的感受；但好奇的孩子却不停地问他问题：

" [duː][ðə; ði] ['græniːz] [daɪ] ? . . .

"	Do	the	grannies	die	?	.	.	.
"	做	这	奶奶们	死	?	.	.	.

“老奶奶们会死吗？.....

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['daɪɪŋ] ? "
What does that mean , dying ? "
什么 做 那 意思是 , 垂死 ? "

那意味着什么，死亡吗?

" [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] . "
" They go away one evening and do not come back . "
" 他们 去 离开 一 晚上 和 做 不是 来 后退 . "

“他们一天晚上离开后就再也没有回来。”

" [hæz; həz] [jɔːrz] [gɔːn] ? "
" Has yours gone ? "
" 有 你的 已消失 ? "

你的也丢了吗?

" [jes] , " [sed] [taɪltəl] .
" Yes , " said Tyltyl .
" 是的 , " 说 泰尔泰尔 .

“是的，”泰尔蒂尔说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" She was very kind to me .
" 她 曾是 非常 种类 到 我 .

她对我很好。

" [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
" And , at these words , the poor little fellow began to cry again .
" 和 , 在 这些 字 , 这 贫穷的 小的 同伴 开始 到 哭 再次 .

听到这些话，可怜的小家伙又哭了起来。

[ðə; ði] [bluː] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn][kraɪ] .
The Blue Child had never seen any one cry .
这 蓝色的 孩子 有 绝不 已见 任何 一 哭 .

蓝孩从未见过任何人哭泣。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [griːf] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
He lived in a world where grief did not exist .
他 居住地 在 一个 世界 在哪里 悲伤 做过 不是 存在 .

他生活在一个没有悲伤的世界里。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
His surprise was great ; and he exclaimed :
他的 惊喜 曾是 伟大的 ; 和 他 惊呼 :

他非常惊讶，惊呼道:

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ? . . .
" What's the matter with your eyes ? . . .
" 是什么 这 事情 和 你的 眼睛 ? . . .

你的眼睛怎么了？.....

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [pɜːrlz] ?
Are they making pearls ?
是 他们 制作 珍珠 ?

它们在产珍珠吗?

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [terz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
" To him those tears were wonderful things .
" 到 他 那些 眼泪 是 精彩的 事物 .

对他来说，那些眼泪是美好的事物。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] [pɜːrlz] , " [sed] [taɪltəl] , ['ʃiːpɪʃli] .
" No , it's not pearls , " said Tyltyl , sheepishly .
" 不 , 它是 不是 珍珠 , " 说 泰尔泰尔 , 羞怯地 .

“不，那不是珍珠，”泰尔蒂尔不好意思地说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?
" What is it then ?
" 什么 是 它 然后 ?

那它到底是什么呢?

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['wiːknəs] .
" But our poor friend would not admit what he looked upon as a weakness .
" 但 我们的 贫穷的 朋友 会 不是 承认 什么 他 看起来 之上 作为 一个 弱点 .

“但我们这位可怜的朋友不愿承认他认为的弱点。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [bluː]
He rubbed his eyes awkwardly and put everything down to the dazzling blue
他 摩擦 他的 眼睛 尴尬地 和 放 一切 向下 到 这 耀眼的 蓝色的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .

他尴尬地揉了揉眼睛，把一切都归咎于宫殿里耀眼的蓝色。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [tʃaɪld] [ɪn'sɪstɪd] :
The puzzled Child insisted :
这 困惑 孩子 坚持 :

困惑的孩子坚持道:

" [wɒts] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ? "
" What's that falling down ? "
" 是什么 那 坠落 向下 ? "

“那是什么东西掉下来了？”

" ['nʌθɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , " [sed] [taɪltəl] , [ɪm'peɪʃntli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði]
" Nothing ; it's a little water , " said Tyltyl , impatiently , hoping to cut short the
" 没有什么 ; 它是 一个 小的 水 , " 说 泰尔泰尔 , 不耐烦地 , 希望 到 切 短的 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“没什么，只是一点水而已。”泰尔泰尔不耐烦地说，希望尽快结束解释。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But that was out of the question .
但 那 曾是 出去 的 这 问题 .

但这根本不可能。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːbstɪnət] , [tʌtʃt] - [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [æskt]
The Child was very obstinate , touched Tyltyl's - cheeks with his finger and asked
这 孩子 曾是 非常 顽固 , 感动 - 脸颊 和 他的 手指 和 问
,
,
,

孩子很固执，用手指摸了摸泰尔蒂尔的脸颊，问道:

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] :
in a tone of curiosity :
在 一个 语气 的 好奇心 :

带着好奇的语气:

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ? . . . "
" Does it come from the eyes ? . . . "
" 做 它 来 从 这 眼睛 ? . . . "

“是从眼睛里发出来的吗？.....”

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wʌn] [kraɪz] . "
" Yes , sometimes , when one cries . "
" 是的 , 有时 , 什么时候 一 哭泣 . "

“是的，有时候，当一个人哭泣的时候。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['kraɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" What does that mean , crying ? " asked the Child .
" 什么 做 那 意思是 , 哭泣 ? " 问 这 孩子 .

“哭泣是什么意思？”孩子问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [taɪltəl] ['praʊdli] .
" I have not been crying , " said Tyltyl proudly .
" 我 有 不是 到过 哭泣 , " 说 泰尔泰尔 自豪地 .

“我没有哭，”泰尔蒂尔自豪地说。

" [its] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] [bluː] ! . . .
" It's the fault of that blue ! . . .
" 它是 这 过错 的 那 蓝色的 ! . . .

“都是那抹蓝色的错！……”

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kraɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . . . . "
But , if I had cried , it would be the same thing . . . . "
但 , 如果 我 有 哭 , 它 会 是 这 相同的 事物 . . . . "

但是，如果我哭了，结果也是一样的……

" [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][kraɪ][ɑːn] [ɜːrθ] ? . . . "
" Do you often cry on earth ? . . . "
" 做 你 经常 哭 在 地球 ? . . . "

你常在世上哭泣吗？……

" [nɑːt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][duː] . . . .
" Not little boys , but little girls do . . . .
" 不是 小的 男孩们 , 但 小的 女孩们 做 . . . .

“不是小男孩，而是小女孩……”

[dəunt][juː; jʊ][kraɪ] [hɪr] ? "
Don't you cry here ? "
不 你 哭 这里 ? "

你在这里不哭吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . . . . "
" No , I don't know how . . . . "
" 不 , 我 不 知道 如何 . . . . "

“不，我不知道该怎么做……”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] . . . .
" Well , you will learn . . . .
" 出色地 , 你 将要 学习 . . . .

“嗯，你会明白的……”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" At that moment , a great breath of wind made him turn his head and
" 在 那 片刻 , 一个 伟大的 气息 的 风 制成 他 转动 他的 头 和
[hiː; hi] [sɔː] ,
he saw ,
他 锯 ,

“就在这时，一阵强风吹过，他转过头，看到了……”

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
at a few steps away from him ,
在 一个 很少 步骤 离开 从 他 ,

离他几步远的地方，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [æt; ət][fɜːrst] ,
a large piece of machinery which he had not noticed at first ,
一个 大的 片 的 机械 哪个 他 有 不是 注意到 在 第一的 ,

一台他起初并未注意到的大型机械设备。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

as	he	was	taken	up	with	his	interest	in	the	little	Child	.
作为	他	曾是	已采取	向上	和	他的	兴趣	在	这	小的	孩子	.

因为他完全沉浸在对那个小孩的好奇心中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪts] [neɪm] ,

It	was	a	grand	and	magnificent	thing	,	but	I	cannot	tell	you	its	name	,
它	曾是	一个	盛大	和	壮丽	事物	,	但	我	不能	告诉	你	它是	姓名	,

那是一件宏伟壮丽的事情，但我不能告诉你它的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['krɪsənd] [baɪ]

because	the	inventions	of	the	Kingdom	of	the	Future	will	not	be	christened	by
因为	这	发明	的	这	王国	的	这	未来	将要	不是	是	受洗	经过

[mæn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Man	until	they	reach	the	earth	.
男人	直到	他们	抵达	这	地球	.

因为未来王国的发明创造，只有到达地球后才能被人类正式命名。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [taɪltəl] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	can	only	say	that	Tyltyl	,	when	he	looked	at	it	,
我	能	仅有的	说	那	泰尔泰尔	,	什么时候	他	看起来	在	它	,

我只能说，泰尔蒂尔看着它的时候，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['æʒər] [wɪŋz] [ðæt] [wɪzd] [soʊ] ['swɪftli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

thought	that	the	enormous	azure	wings	that	whizzed	so	swiftly	before	his	eyes	were
想法	那	这	巨大的	蔚蓝	翅膀	那	嗖嗖	所以	迅速地	前	他的	眼睛	是

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

like	the	windmills	in	his	part	of	the	world
喜欢	这	风车	在	他的	部分	的	这	世界

他觉得眼前飞速掠过的巨大蔚蓝色翅膀，就像他所在地区的风车一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [ɪts] [wɪŋz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][noʊ] [mɔːr]

and	that	,	if	he	ever	found	the	Blue	Bird	,	its	wings	would	certainly	be	no	more
和	那	,	如果	他	曾经	成立	这	蓝色的	鸟	,	它是	翅膀	会	当然	是	不	更多的

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

而且，如果他真的找到了那只蓝鸟，它的翅膀也绝不会更加脆弱。

['deɪnti] [ɔːr] ['dæzlɪŋ] .

dainty	or	dazzling	.
纤巧	或者	耀眼的	.

精致的或耀眼的。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Full	of	admiration	,	he	asked	his	new	acquaintance	what	they	were	.
满的	的	钦佩	,	他	问	他的	新的	熟人	什么	他们	是	.

他满怀钦佩地问这位新相识的人，那些东西是什么。

" [ðoʊz] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Those	?	"	said	the	Child	.
"	那些	?	"	说	这	孩子	.

“那些？”孩子问道。

" [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	That's	for	the	invention	which	I	shall	make	on	earth	.
"	那就是	为了	这	发明	哪个	我	将	制作	在	地球	.

“那是为我将在地球上创造的发明准备的。”

" [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [taɪltəl] [ster] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	,	seeing	Tyltyl	stare	with	wide	-	open	eyes	,	he	added	:
"	和	,	看到	泰尔泰尔	盯	和	宽的	-	打开	眼睛	,	他	额外	:

“看到泰尔蒂尔睁大眼睛盯着他，他又补充道：”

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] ['hæpinəs] . .
" **When I am on earth , I shall have to invent the thing that gives happiness . .**
" 什么时候 我 是 在 地球 , 我 将 有 到 发明 这 事物 那 给予 幸福 . .
. .
: :
. .

“当我身处人世间时，我一定要发明出能带来幸福的东西……”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .
Would you like to see it ? . . .
会 你 喜欢 到 看 它 ? . . .

你想看看吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['kɑːləmz] . . . .
It is over there , between those two columns . . . .
它 是 超过 那里 , 之间 那些 二 列 . . . .

就在那边，那两根柱子中间……

" [taɪltəl] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **Tyltyl turned round to look ; but all the Children at once rushed at him ,**
" 泰尔泰尔 转向 圆形的 到 看 ; 但 全部 这 孩子们 在 一次 匆忙 在 他 ,
['ʃaʊtɪŋ] :
shouting :
喊叫 :

“泰尔泰尔转过身去看，但所有的孩子们立刻都朝他冲过来，大喊道：

" [noʊ] , [noʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪn] ! . . . "
" **No , no , come and see mine ! . . . "**
" 不 , 不 , 来 和 看 矿 ! . . . "

“不，不，快来看看我的！……”

" [noʊ] , [maɪn] [ɪz] [mʌtʃ] ['faɪnər] ! . . . "
" **No , mine is much finer ! . . . "**
" 不 , 矿 是 很多 更精细 ! . . . "

“不，我的要好得多！……”

" [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ! . . . "
" **Mine is a wonderful invention ! . . . "**
" 矿 是 一个 精彩的 发明 ! . . . "

“我的发明太棒了！……”

" [maɪn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ! . . . "
" **Mine is made of sugar ! . . . "**
" 矿 是 制成 的 糖 ! . . . "

“我的蛋糕是用糖做的！……”

" [hɪz; ɪz] [ɪz] [noʊ] [gʊd] ! . . . "
" **His is no good ! . . . "**
" 他的 是 不 好的 ! . . . "

“他不行！……”

" [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ʌv; əv] ! . . .
" **I'm bringing a light which nobody knows of ! . . .**
" 我是 带来 一个 光 哪个 无人 知道 的 ! . . .

“我带来了一束无人知晓的光芒！……

" [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [læst] [tʃaɪld] [lɪt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst]
" **And , so saying , the last Child lit himself up entirely with a most**
" 和 , 所以 说 , 这 最后的 孩子 点燃 他自己 向上 完全 和 一个 最多
[ɪk'strɔːrdəneri] [fleɪm] .
extraordinary flame .
非凡的 火焰 .

“说完这句话，最后一个孩子全身燃起了一团非凡的火焰。”

[ə'mɪd] [ðiːz] ['dʒɔɪəs] [ˌekskla'meɪʃənz] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['drægd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː]

Amid	**these**	**joyous**	**exclamations**	**,**	**the**	**Live**	**Children**	**were**	**dragged**	**towards**	**the**	**blue**
之中	这些	欢乐	感叹词	,	这	居住	孩子们	是	拖拽	向	这	蓝色的

['wəːkʃɔps] ,

workshops	**,**
研讨会	,

在这些欢呼声中，活着的孩子们被拖向了蓝色的工作室。

[wer] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'ventəz] [set][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] .

where	**each**	**of**	**the**	**little**	**inventors**	**set**	**his**	**machine**	**going**	**.**
在哪里	每个	的	这	小的	发明家	放	他的	机器	去	.

每个小发明家都在那里启动了自己的机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dɪsks] [ænd; ənd] ['pʊliz] [ænd; ənd][stræps][ænd; ənd][flai] -

It	**was**	**a**	**great**	**blue**	**whirl**	**of**	**disks**	**and**	**pulleys**	**and**	**straps**	**and**	**fly**	**-**
它	曾是	一个	伟大的	蓝色的	旋转	的	磁盘	和	滑轮	和	肩带	和	飞	-

[wiːlz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] - [wiːlz] [ænd; ənd][kɑːg] - [wiːlz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [wiːlz] ,

wheels	**and**	**driving**	**-**	**wheels**	**and**	**cog**	**-**	**wheels**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**wheels**	**,**
车轮	和	驾驶	-	车轮	和	齿轮	-	车轮	和	全部	种类	的	车轮	,

那是一个巨大的蓝色漩涡，由圆盘、滑轮、皮带、飞轮、驱动轮、齿轮和各种各样的轮子组成。

[wɪtʃ] [sent] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

which	**sent**	**every**	**sort**	**of**	**machine**	**skimming**	**over**	**the**	**ground**	**or**	**shooting**	**up**	**to**	**the**
哪个	发送	每一个	种类	的	机器	撇脂	超过	这	地面	或者	射击	向上	到	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	**.**
天花板	.

这使得各种机器要么贴着地面滑行，要么直冲天花板。

['ʌðər] [bluː] ['tʃɪldrən] [ən'foʊldəd][mæps][ænd; ənd][plænz] , [ɔːr] ['oʊpənd] [greɪt] [bɪg] [bʊks] , [ɔːr]

Other	**Blue**	**Children**	**unfolded**	**maps**	**and**	**plans**	**,**	**or**	**opened**	**great**	**big**	**books**	**,**	**or**
其他	蓝色的	孩子们	展开	地图	和	计划	,	或者	打开	伟大的	大的	图书	,	或者

[ʌn'kʌvərd] ['æʒər] ['stætʃuːz] ,

uncovered	**azure**	**statues**	**,**
裸露	蔚蓝	雕像	,

其他蓝衣儿童则展开地图和计划，或者打开巨大的书籍，或者揭开蔚蓝色的雕像。

[ɔːr] [brɔːt] [ɪ'nɔːrməs] ['flaʊərz] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [fruːts] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz]

or	**brought**	**enormous**	**flowers**	**and**	**gigantic**	**fruits**	**that**	**seemed**	**made**	**of**	**sapphires**
或者	带来	巨大的	花朵	和	巨大	水果	那	似乎	制成	的	蓝宝石

[ænd; ənd] ['tɜːˌkwɔɪziz] .

and	**turquoises**	**.**
和	绿松石	.

或者带来了巨大的花朵和巨大的水果，这些水果看起来像是用蓝宝石和绿松石制成的。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [klɑːspt]

Our	**little**	**friends**	**stood**	**with**	**their**	**mouths**	**wide**	**open**	**and**	**their**	**hands**	**clasped**
我们的	小的	朋友们	站立	和	他们的	嘴	宽的	打开	和	他们的	双手	紧握

[tə'geðər] :

together	**:**
一起	:

我们的小朋友们张着嘴，双手紧握：

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn]['pærədaɪs] .

they	**thought**	**themselves**	**in**	**paradise**	**.**
他们	想法	他们自己	在	天堂	.

他们觉得自己身处天堂。

[maɪtəl] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [læft] ['ɪntuː][ɪts] [kʌp] ,

Mytyl	**bent**	**over**	**to**	**look**	**at**	**a**	**huge**	**flower**	**and**	**laughed**	**into**	**its**	**cup**	**,**
美蒂尔	弯曲	超过	到	看	在	一个	巨大的	花	和	笑了	进入	它是	杯子	,

米蒂尔弯下腰去看一朵巨大的花，对着花苞笑了起来。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] .

which	covered	up	her	head	like	a	hood	of	blue	silk	.
哪个	涵盖	向上	她	头	喜欢	一个	兜帽	的	蓝色的	丝绸	.

那东西像蓝色丝绸的兜帽一样遮住了她的头。

[ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːk]

A	pretty	Child	,	with	dark	hair	and	thoughtful	eyes	,	held	it	by	the	stalk
一个	漂亮的	孩子	,	和	黑暗的	头发	和	周到	眼睛	,	握住	它	经过	这	茎

[ænd; ənd] [sed] , ['praʊdli] :

and	said	,	proudly	:
和	说	,	自豪地	:

一个漂亮的小女孩，有着乌黑的头发和沉思的眼神，她抓住花茎，骄傲地说：

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [ɔːl] [groʊ] [laɪk] [ðæt] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ɜːrθ] ! "

"	The	flowers	will	all	grow	like	that	,	when	I	am	on	earth	!	"
"	这	花朵	将要	全部	生长	喜欢	那	,	什么时候	我	是	在	地球	!	"

“等我还在世的时候，所有的花都会这样生长！”

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] [taɪltəl] .

"	When	will	that	be	?	"	asked	Tyltyl	.
"	什么时候	将要	那	是	?	"	问	泰尔泰尔	.

“那会是什么时候呢？”泰尔蒂尔问道。

" [ɪn] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] , [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] .

"	In	fifty	-	three	years	,	four	months	and	nine	days	.
"	在	五十	-	三	年	,	四	几个月	和	九	天	.

“五十三年零四个月零九天。”

" [nekst] [keɪm] [tuː] [bluː] ['tʃɪldrən] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	Next	came	two	Blue	Children	bending	under	the	weight	of	a	pole	from	which
"	下一个	来了	二	蓝色的	孩子们	弯曲	在下面	这	重量	的	一个	极	从	哪个

[wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [iːtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [per] .

was	slung	a	bunch	of	grapes	each	larger	than	a	pear	.
曾是	吊着	一个	束	的	葡萄	每个	更大的	比	一个	梨	.

“接下来是两个蓝衣儿童弯腰扛着一根杆子，杆子上挂着一串葡萄，每颗葡萄都比梨大。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [perz] ! " [kraɪd] [taɪltəl] .

"	A	bunch	of	pears	!	"	cried	Tyltyl	.
"	一个	束	的	梨	!	"	哭	泰尔泰尔	.

“一堆梨！”泰尔蒂尔喊道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪps] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	No	,	they	are	grapes	,	"	said	the	Child	.
"	不	,	他们	是	葡萄	,	"	说	这	孩子	.

“不，它们是葡萄，”孩子说。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] : [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] . . . .

"	They	will	all	be	like	that	when	I	am	thirty	:	I	have	found	the	way	.	.	.	.
"	他们	将要	全部	是	喜欢	那	什么时候	我	是	三十	:	我	有	成立	这	方式	.	.	.	.

“等我三十岁的时候，他们都会这样说：我已经找到了方法……”

" [taɪltəl] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ,

"	Tyltyl	would	have	loved	to	taste	them	,
"	泰尔泰尔	会	有	喜爱	到	品尝	他们	,

“泰尔泰尔一定会很想尝尝这些味道的。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl]

but	another	Child	came	along	almost	hidden	under	a	basket	which	one	of	the	tall
但	其他	孩子	来了	沿着	几乎	隐	在下面	一个	篮子	哪个	一	的	这	高的

['pɜːsənz] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] .

persons	was	helping	him	to	carry	.
人	曾是	帮助	他	到	携带	.

但另一个孩子走了过来，几乎被一个高个子男人帮他提着的篮子遮住了。

[hɪz; ɪz] [fer] - ['herd] ,

His	**fair**	**-**	**haired**	**,**
他的	公平的	-	头发	,

他金发碧眼，

['roʊzi] [feɪs] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪkər] - [wɜːrk] .

rosy	**face**	**smiled**	**through**	**the**	**leaves**	**that**	**hung**	**over**	**the**	**wicker**	**-**	**work**	**.**
红润	脸	微笑	通过	这	树叶	那	悬挂	超过	这	柳条	-	工作	.

透过垂挂在柳条编织物上的树叶，一张红润的脸庞露出了笑容。

['ʌðər] [bluː] ['tʃɪldrən] [ən'foʊldəd][mæps][ænd; ənd][plænz] , [ɔːr] [brɔːt] [ɪ'nɔːrməs] ['flaʊərz]

Other	**Blue**	**Children**	**unfolded**	**maps**	**and**	**plans**	**,**	**or**	**brought**	**enormous**	**flowers**
其他	蓝色的	孩子们	展开	地图	和	计划	,	或者	带来	巨大的	花朵

其他蓝衣儿童则展开地图和计划，或带来巨大的鲜花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

第5/7页

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['æplz] . . . . "
" Look at my apples . . . . "
" 看 在 我的 苹果 . . . . "

“看看我的苹果……”

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['mɛlənz] ! " [sed] [taɪltəl] .
" But those are melons ! " said Tyltyl .
" 但 那些 是 甜瓜 ! " 说 泰尔泰尔 .

“但那些是甜瓜啊！”泰尔蒂尔说道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" No , no ! " said the Child .
" 不 , 不 ! " 说 这 孩子 .

“不，不！”孩子说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['æplz] !
" They are my apples !
" 他们 是 我的 苹果 !

“这些是我的苹果！”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ə'laɪk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] !
They will all be alike when I am alive !
他们 将要 全部 是 同样 什么时候 我 是 活 !

等我还活着的时候，他们都会变得一样!

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prɑːses] ! . . .
I have discovered the process ! . . .
我 有 发现 这 过程 ! . . .

我找到方法了!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ɔːl]
" I should never finish if I were to try and describe to my little readers all
" 我 应该 绝不 结束 如果 我 是 到 尝试 和 描述 到 我的 小的 读者 全部
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [aɪz] .
the wonderful and incredible things that appeared before our hero's eyes .
这 精彩的 和 极好的 事物 那 出现 前 我们的 英雄们 眼睛 .

“如果我要向我的小读者们描述我们主人公眼前所看到的所有奇妙而不可思议的事情，那我永远也写不完。”

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
But , suddenly , a loud burst of laughter rang through the hall .
但 , 突然 , 一个 大声 爆裂 的 笑声 响铃 通过 这 大厅 .

但突然，大厅里响起了一阵响亮的笑声。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [p'lænɪts] ; [ænd; ənd] [taɪltəl] ,

A	Child	had	spoken	of	the	King	of	the	Nine	Planets	;	and	Tyltyl	,
一个	孩子	有	说	的	这	国王	的	这	九	行星	;	和	泰尔泰尔	,

一个孩子曾谈到九大行星之王；而泰尔蒂尔，

['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pər'plekst] , [lʊkt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

very	much	puzzled	and	perplexed	,	looked	on	every	side	.
非常	很多	困惑	和	困惑	,	看起来	在	每一个	边	.

非常困惑不解，四处张望。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm][spɑːt] [wɪtʃ] [taɪltəl]

All	the	faces	,	bright	with	laughter	,	were	turned	to	some	spot	which	Tyltyl
全部	这	面孔	,	明亮的	和	笑声	,	是	转向	到	一些	点	哪个	泰尔泰尔

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ;

could	not	see	;
可以	不是	看	;

所有笑脸都转向泰尔泰尔看不到的地方；

['evri] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

every	finger	pointed	in	the	same	direction	;	but	our	friend	looked	in	vain	.
每一个	手指	尖	在	这	相同的	方向	;	但	我们的	朋友	看起来	在	徒劳	.

所有手指都指向同一个方向；但我们的朋友却徒劳地寻找着。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !

They	had	spoken	of	a	king	!
他们	有	说	的	一个	国王	!

他们谈论的是一位国王！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	looking	for	a	throne	with	a	tall	,	dignified	personage	on	it	,
他	曾是	寻找	为了	一个	王座	和	一个	高的	,	凝重	人士	在	它	,

[wiːldɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['septər] .

wielding	a	golden	sceptre	.
挥舞	一个	金的	权杖	.

他寻找的是一个宝座，上面坐着一位身材高大、仪态庄严的人物，手持一根金色的权杖。

" ['oʊvər][ðer; ðər] . . . ['oʊvər][ðer; ðər] . . . ['loʊər] [daʊn] . . . [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

"	Over	there	.	.	.	over	there	.	.	.	lower	down	.	.	.	behind	you	!
"	超过	那里	.	.	.	超过	那里	.	.	.	降低	向下	.	.	.	在后面	你	!

“那边……那边……往下……在你身后！”

" [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] .

"	said	a	thousand	little	voices	together	.
"	说	一个	千	小的	声音	一起	.

“一千个稚嫩的声音齐声说道。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	But	where	is	the	King	?
"	但	在哪里	是	这	国王	?

“但是国王在哪里？”

" [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [rɪ'piːtɪd] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Tyltyl	and	Mytyl	repeated	,	greatly	interested	.
"	泰尔泰尔	和	美蒂尔	重复	,	非常	感兴趣的	.

Tyltyl 和 Mytyl 重复道，非常感兴趣。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

Then	,	suddenly	,	a	louder	and	more	serious	voice	sounded	above	the	silvery
然后	,	突然	,	一个	更大声	和	更多的	严肃的	嗓音	听起来	多于	这	银色

['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] :

murmur	of	the	others	:
低语	的	这	其他的	:

突然，一个更响亮、更严肃的声音盖过了其他人的低语声：

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Here I am !
" 这里 我 是 !

“我在这里!

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['praʊdli] .
" it said proudly .
" 它 说 自豪地 .

它自豪地说。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [taɪltəl] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['beɪbi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
And , at the same time , Tyltyl discovered a chubby baby which he had not
和 , 在 这 相同的 时间 , 泰尔泰尔 发现 一个 胖乎乎的 婴儿 哪个 他 有 不是
[jet] [ri'mɑːkt] ,
yet remarked ,
然而 评论 ,

与此同时，泰尔泰尔发现了一个胖乎乎的婴儿，但他之前并没有注意到。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [ðen] ,
for it was the smallest and had kept out of the way till then ,
为了 它 曾是 这 最小 和 有 保留 出去 的 这 方式 直到 然后 ,

因为它最小，而且之前一直默默无闻。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['siːmɪŋli]
sitting at the foot of a column in an attitude of indifference , seemingly
坐着 在 这 脚 的 一个 柱子 在 一个 态度 的 漠不关心 , 似乎
[ræpt] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
rapt in contemplation .
欣喜若狂 在 沉思 .

他坐在柱子脚下，神情漠然，似乎沉浸在沉思之中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] " [lɪv; laɪv]
The little King was the only one who had taken no notice of the " Live
这 小的 国王 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 已采取 不 注意 的 这 " 居住
['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

小国王是唯一一个对“活着的孩子们”视而不见的人。

" [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪkwɪd] [aɪz] , [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] , [wɜːr; wər] [pər'sʊ] ['endləs]
" His beautiful , liquid eyes , eyes as blue as the palace , were pursuing endless
" 他的 美丽的 , 液体 眼睛 , 眼睛 作为 蓝色的 作为 这 宫殿 , 是 追求 无尽的
[driːmz] ;
dreams ;
梦境 ;

“他那双美丽、清澈的眼睛，像宫殿一样湛蓝，追逐着无尽的梦想；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ;
his right hand supported his head , which was already heavy with thought ;
他的 正确的 手 有 他的 头 , 哪个 曾是 已经 重的 和 想法 ;

他右手托着头，脑袋已经因为思绪而沉重不堪；

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['tuːnɪk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [niːz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
his short tunic showed his dimpled knees ; and a golden crown rested on his
他的 短的 束腰外衣 显示 他的 凹陷的 膝盖 ; 和 一个 金的 王冠 休息 在 他的
['jeloʊ] ['lɑːks] .
yellow locks .
黄色的 锁 .

他短小的束腰外衣露出了他布满酒窝的膝盖；一顶金色的王冠戴在他金色的头发上。

[wen] [hiː; hi] [kraɪd] , " [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

When	he	cried	,	"	Here	I	am	!
什么时候	他	哭	,	"	这里	我	是	!

当他喊道：“我在这里！”

" [ðə; ði] ['beɪbi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [step] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm]

"	the	baby	rose	from	the	step	on	which	he	was	sitting	and	tried	to	climb
"	这	婴儿	玫瑰	从	这	步	在	哪个	他	曾是	坐着	和	尝试	到	爬

[ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [straɪd] ;

on	to	it	at	one	stride	;
在	到	它	在	一	步幅	;

“婴儿从他坐着的台阶上站起来，试图一步跨上去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['ɔːkwərd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

but	he	was	still	so	awkward	that	he	lost	his	balance	and	fell	upon	his
但	他	曾是	仍然	所以	尴尬的	那	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	之上	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

但他还是太笨拙了，失去平衡摔倒了，鼻子着地。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [derd] [meɪk] [fʌn]

He	at	once	picked	himself	up	with	so	much	dignity	that	nobody	dared	make	fun
他	在	一次	挑选	他自己	向上	和	所以	很多	尊严	那	无人	敢于	制作	乐趣

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

of	him	;
的	他	;

他立刻恢复了镇定，姿态十分端正，以至于没有人敢嘲笑他；

[ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [waɪd]

and	,	this	time	,	he	scrambled	up	on	all	fours	and	then	,	putting	his	legs	wide
和	,	这	时间	,	他	打乱	向上	在	全部	四	和	然后	,	推杆	他的	腿	宽的

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

这一次，他四肢着地爬了起来，然后双腿大张，

[stʊd] [ænd; ənd] [aɪd] [taɪltəl] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] .

stood	and	eyed	Tyltyl	from	top	to	toe	.
站立	和	眼睛	泰尔泰尔	从	顶部	到	脚趾	.

站着，从头到脚打量着泰尔蒂尔。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [bɪg] ! " [sed] [taɪltəl] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

"	You're	not	very	big	!	"	said	Tyltyl	,	doing	his	best	to	keep	from	laughing	.
"	你是	不是	非常	大的	!	"	说	泰尔泰尔	,	正在做	他的	最好的	到	保持	从	笑	.

“你个子不高啊！”泰尔泰尔说着，努力忍住笑。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [greɪt] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	shall	do	great	things	when	I	am	!	"	retorted	the	King	,
"	我	将	做	伟大的	事物	什么时候	我	是	!	"	反驳	这	国王	,

“等我到了那一步，我一定会成就一番伟业！”国王反驳道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

in	a	tone	that	admitted	of	no	reply	.
在	一个	语气	那	承认	的	不	回复	.

语气不容置疑。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? " [æskt] [taɪltəl] .

"	And	what	will	you	do	?	"	asked	Tyltyl	.
"	和	什么	将要	你	做	?	"	问	泰尔泰尔	.

“那你打算怎么办？”泰尔蒂尔问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [p'lænɪts] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I shall found the General Confederation of the Solar Planets , " said the King ,
" 我 将 成立 这 一般的 联盟 的 这 太阳的 行星 , " 说 这 国王 ,

“我将建立太阳系行星大联盟，”国王说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːmpəs] [vɔɪs] .
in a very pompous voice .
在 一个 非常 傲慢 嗓音 .

用一种极其傲慢的语气。

['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ;
Our friend was so much impressed that he could not find a word to say ;
我们的 朋友 曾是 所以 很多 印象深刻 那 他 可以 不是 寻找 一个 单词 到 说 ;

我们的朋友深受感动，一句话也说不出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :
and the King continued :
和 这 国王 持续 :

国王继续说道：

" [ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , ['sætɜːrn][ænd; ənd]
" All the Planets will belong to it , except Uranus , Saturn and
" 全部 这 行星 将要 属于 到 它 , 除了 天王星 , 土星 和
['neptjuːnˌneptuːn] ,
Neptune ,
海王星 ,

“除了天王星、土星和海王星之外，所有行星都将属于它。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'dɪkjələsli] [fɑːr] [ə'weɪ] .
which are too ridiculously far away .
哪个 是 也 荒谬地 远的 离开 .

这些地方距离实在太远了。

" [ˌðerə'pɑːn] , [hiː; hi] ['tɔdld] [ɔːf][ðə; ði][step] [ə'gen] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ætɪtuːd] ,
" Thereupon , he toddled off the step again and resumed his first attitude ,
" 于是 , 他 蹒跚学步 离开 这 步 再次 和 恢复 他的 第一的 态度 ,

于是，他又蹒跚地走下台阶，恢复了原来的姿态。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .
showing that he had said all that he meant to say .
显示 那 他 有 说 全部 那 他 意思是 到 说 .

这表明他已经把想说的话都说完了。

[taɪltəl] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ;
Tyltyl left him to his meditations ;
泰尔泰尔 左边 他 到 他的 冥想 ;

泰尔蒂尔让他独自沉思；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
he was eager to know as many more of the Children as he could .
他 曾是 渴望的 到 知道 作为 许多 更多的 的 这 孩子们 作为 他 可以 .

他渴望尽可能多地了解孩子们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]
He was introduced to the discoverer of a new sun , to the inventor of
他 曾是 介绍 到 这 发现者 的 一个 新的 太阳 , 到 这 发明者 的
[ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ] ,
a new joy ,
一个 新的 喜悦 ,

他被引荐给了新太阳的发现者，新快乐的创造者。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

to	the	hero	who	was	to	wipe	out	injustice	from	the	earth	and	to
到	这	英雄	WHO	曾是	到	擦拭	出去	不公正	从	这	地球	和	到

[ðə; ði]['waɪzeɪkər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [deθ] . . . .

the	wiseacre	who	was	to	conquer	Death	.	.	.	.
这	聪明人	WHO	曾是	到	征服	死亡	.	.	.	.

献给那位将要消除世间不公的英雄，献给那位将要战胜死亡的智者……

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz]

There	were	such	lots	and	lots	of	them	that	it	would	take	days	and	days
那里	是	这样的	很多	和	很多	的	他们	那	它	会	拿	天	和	天

[tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] .

to	name	them	all	.
到	姓名	他们	全部	.

数量实在太多了，要全部列举出来需要好几天时间。

['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːrd] ,

Our	friend	was	rather	tired	and	was	beginning	to	feel	bored	,
我们的	朋友	曾是	相当	疲劳的	和	曾是	开始	到	感觉	无聊的	,

我们的朋友有点累了，开始觉得无聊了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] :

when	his	attention	was	suddenly	aroused	by	hearing	a	Child's	voice	calling	him	:
什么时候	他的	注意力	曾是	突然	被唤醒	经过	听力	一个	孩子的	嗓音	呼叫	他	:

这时，他突然听到一个孩子的声音在呼唤他，注意力立刻被吸引了过来：

" [taɪltəl] ! . . .

"	Tyltyl	!	.	.	.
"	泰尔泰尔	!	.	.	.

“泰尔泰尔！...

[taɪltəl] ! . . .

Tyltyl	!	.	.	.
泰尔泰尔	!	.	.	.

泰尔蒂尔！.....

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [taɪltəl] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? . . .

How	are	you	,	Tyltyl	,	how	are	you	?	.	.
如何	是	你	,	泰尔泰尔	,	如何	是	你	?	.	.

泰尔蒂尔，你好吗？你好吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [tʃaɪld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

"	A	little	Blue	Child	came	running	up	from	the	back	of	the	hall	,
"	一个	小的	蓝色的	孩子	来了	跑步	向上	从	这	后退	的	这	大厅	,

“一个蓝皮肤的小孩子从大厅后面跑了过来，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

pushing	his	way	through	the	crowd	.
推动	他的	方式	通过	这	人群	.

他挤过人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʊk] [ʌv; əv]

He	was	fair	and	slim	and	bright	-	eyed	and	had	a	great	look	of
他	曾是	公平的	和	苗条的	和	明亮的	-	眼睛	和	有	一个	伟大的	看	的

[maɪtəl] .

Mytyl	.
美蒂尔	.

他皮肤白皙，身材苗条，眼神明亮，长相俊美，很有米蒂尔人的气质。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? " [æskt] [taɪltəl] .

"	How	do	you	know	my	name	?	"	asked	Tyltyl	.
"	如何	做	你	知道	我的	姓名	?	"	问	泰尔泰尔	.

“你怎么知道我的名字？”泰尔蒂尔问道。

" [its] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] [tʃaɪld] , " [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['brʌðər]
" It's not surprising , " said the Blue Child , " considering that I shall be your brother
" 它是 不是 奇怪 , " 说 这 蓝色的 孩子 , " 考虑 那 我 将 是 你的 兄弟
!
!
!

“这并不奇怪，”蓝孩说道，“因为我将成为你的兄弟！”

" [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ə'meɪzd] .
" This time , the Live Children were absolutely amazed .
" 这 时间 , 这 居住 孩子们 是 绝对地 惊叹 .

“这一次，活着的孩子们都惊呆了。”

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['miːtɪŋ] !
What an extraordinary meeting !
什么 一个 非凡的 会议 !

多么精彩的一次会议！

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] ['mʌmi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] !
They must certainly tell Mummy as soon as they got back !
他们 必须 当然 告诉 木乃伊 作为 很快 作为 他们 得到 后退 !

他们一回去一定要马上告诉妈妈！

[haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] !
How astonished they would be at home !
如何 惊讶 他们 会 是 在 家 !

他们要是回到家乡，该有多么惊讶啊！

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
While they were making these reflections , the Child went on to explain :
尽管 他们 是 制作 这些 反思 , 这 孩子 去 在 到 解释 :

在他们进行这些思考的时候，孩子继续解释道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst] [jɪr] , [ɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am coming to you next year , on Palm Sunday , " he said .
" 我 是 未来 到 你 下一个 年 , 在 棕榈 星期日 , " 他 说 .

“我明年棕枝主日会来见你们，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
And he put a thousand questions to his big brother : was it
和 他 放 一个 千 问题 到 他的 大的 兄弟 : 曾是 它
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət] [hoʊm] ?
comfortable at home ?
舒服的 在 家 ?

他向哥哥提出了无数个问题：家里舒适吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːd] [gʊd] ?
Was the food good ?
曾是 这 食物 好的 ?

食物好吃吗？

[wʌz; wəz] ['dædi] ['veri] [sɪ'vɪr] ?
Was Daddy very severe ?
曾是 爸爸 非常 严重 ?

爸爸很严厉吗？

[ænd; ənd] ['mʌmi] ?
And Mummy ?
和 木乃伊 ?

那木乃伊呢？

" [oʊ] , ['mʌmi] [ɪz][soʊ][kaɪnd] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
" Oh , Mummy is so kind ! " said the little ones .
" 哦 , 木乃伊 是 所以 种类 ! " 说 这 小的 一个 .

“哦，妈妈真好！”孩子们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] : [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɑːn]
And they asked him questions in their turn : what was he going to do on
和 他们 问 他 问题 在 他们的 转动 : 什么 曾是 他 去 到 做 在
[ɜːrθ] ?
earth ?
地球 ?

他们也反过来问他问题：他来到世上要做什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['brɪŋɪŋ] ?
What was he bringing ?
什么 曾是 他 带来 ?

他带来了什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [θriː] ['ɪlnəs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" I am bringing three illnesses , " said the little brother .
" 我 是 带来 三 疾病 , " 说 这 小的 兄弟 .

“我带来了三种疾病，”弟弟说。

" [ˌskɑːrlə'tiːnə] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] . . . . "
" Scarlatina , whooping - cough and measles . . . . "
" 猩红热 , 欢呼 - 咳嗽 和 麻疹 . . . . "

“猩红热、百日咳和麻疹……”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [taɪltəl] .
" Oh , that's all , is it ? " cried Tyltyl .
" 哦 , 那就是 全部 , 是 它 ? " 哭 泰尔泰尔 .

“哦，就这些吗？”泰尔蒂尔喊道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] :
He shook his head , with evident disappointment , while the other continued :
他 摇晃 他的 头 , 和 明显 失望 , 尽管 这 其他 持续 :

他摇了摇头，显然很失望，而另一个人继续说道：

" ['æftər] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ! "
" After that , I shall leave you ! "
" 后 那 , 我 将 离开 你 ! "

“之后，我就要离开你们了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [taɪltəl] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [vekst] .
" It will hardly be worth while coming ! " said Tyltyl , feeling rather vexed .
" 它 将要 几乎 是 值得 尽管 未来 ! " 说 泰尔泰尔 , 感觉 相当 烦恼 .

“来一趟恐怕没什么意义！”泰尔蒂尔有些恼火地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['petɪʃli] .
" We can't pick and choose ! " said the little brother , pettishly .
" 我们 不能 挑选 和 选择 ! " 说 这 小的 兄弟 , 斤斤计较 .

“我们不能挑三拣四！”弟弟不高兴地说。

[ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] ['kwɑːrəld] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] ,
They would perhaps have quarrelled , without waiting till they were on earth ,
他们 会 也许 有 争吵 , 没有 等待 直到 他们 是 在 地球 ,

他们或许会在来到人世之前就发生争吵。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['pɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [bluː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]

if	they	had	not	suddenly	been	parted	by	a	swarm	of	Blue	Children	who	were
如果	他们	有	不是	突然	到过	分手了	经过	一个	蜂群	的	蓝色的	孩子们	WHO	是

['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmbɑːdi] .

hurrying	to	meet	somebody	.
匆忙	到	见面	某人	.

如果不是突然被一群急着去见某人的蓝孩们分开的话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

At	the	same	time	,	there	was	a	great	noise	,
在	这	相同的	时间	,	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	,

与此同时，传来巨大的噪音。

[æz; əz] [ɪf] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

as	if	thousands	of	invisible	doors	were	being	opened	at	the	end	of
作为	如果	数千	的	无形的	门	是	存在	打开	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['gæləriz] .

the	galleries	.
这	画廊	.

仿佛在展厅尽头，成千上万扇看不见的门正在打开。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [taɪltəl] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Tyltyl	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	泰尔泰尔	.

“出什么事了？”泰尔蒂尔问道。

" [ɪts] [taɪm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['tʃɪldrən] .

"	It's	Time	,	"	said	one	of	the	Blue	Children	.
"	它是	时间	,	"	说	一	的	这	蓝色的	孩子们	.

“时候到了，”其中一个蓝衣儿童说道。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] .

"	He's	going	to	open	the	doors	.
"	他是	去	到	打开	这	门	.

“他要打开大门。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

"	And	the	excitement	increased	on	every	side	.
"	和	这	激动	增加	在	每一个	边	.

“各方情绪都更加激动了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪbər] ; [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [woʊk]

The	Children	left	their	machines	and	their	labours	;	those	who	were	asleep	woke
这	孩子们	左边	他们的	机器	和	他们的	劳动	;	那些	WHO	是	睡着了	觉醒

[ʌp] ;

up	;
向上	;

孩子们放下了机器和劳作；睡着的孩子们醒了过来；

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['oʊp(ə)l] [dɔːz]

and	every	eye	was	eagerly	and	anxiously	turned	to	the	great	opal	doors
和	每一个	眼睛	曾是	急切地	和	焦虑地	转向	到	这	伟大的	蛋白石	门

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

at	the	back	,
在	这	后退	,

所有人的目光都急切而焦急地转向了后面那扇巨大的蛋白石大门。

[waɪl] ['evri] [maʊθ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

while	every	mouth	repeated	the	same	name	.
尽管	每一个	嘴	重复	这	相同的	姓名	.

虽然每个人嘴里都重复着同一个名字。

[ðə; ði][wɜːrd] , " [taɪm] !
The word , " Time !
这 单词 , " 时间 !

“时间！”

[taɪm] ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mɪ'stɪriəs] [nɔɪz] [kept] [ɑːn] .
Time ! " was heard all around ; and the great mysterious noise kept on .
时间 ! " 曾是 听到 全部 大约 ; 和 这 伟大的 神秘 噪音 保留 在 .

“时间！”的声音响彻四周；那巨大的神秘声响持续不断。

[taɪltəl] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
Tyltyl was dying to know what it meant .
泰尔泰尔 曾是 垂死 到 知道 什么 它 意思是 .

泰尔蒂尔非常想知道这意味着什么。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
At last , he caught a little Child by the skirt of his dress and asked him
在 最后的 , 他 捕捉 一个 小的 孩子 经过 这 裙子 的 他的 裙子 和 问 他
.
:
.

最后，他抓住一个小孩的裙摆，问他。

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['veri] [ʌn'iːzɪli] .
" Let me be , " said the Child , very uneasily .
" 让 我 是 , " 说 这 孩子 , 非常 不安地 .

“让我一个人待着吧，”孩子不安地说。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] - [deɪ] . . . .
" I'm in a hurry : it may be my turn to - day . . . .
" 我是 在 一个 匆忙 : 它 可能 是 我的 转动 到 - 天 . . . .

“我很赶时间：今天可能轮到我了……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɑːn]
It is the Dawn
它 是 这 黎明

黎明已至。

['raɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

上升。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə] - [deɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
This is the hour when the Children who are to be born to - day go down to
这 是 这 小时 什么时候 这 孩子们 WHO 是 到 是 出生 到 - 天 去 向下 到
[ɜːrθ] . . . .
earth . . . .
地球 . . . .

此刻，今天即将出生的孩子们将降临人间……

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . . . .
You shall see . . . .
你 将 看 . . . .

你将会亲眼目睹……

[taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][boʊlts] . . . . "
Time is drawing the bolts . . . . "
时间 是 绘画 这 螺栓 . . . . "

时间正在拉开螺栓……

" [huː] [ɪz] [taɪm] ? " [æskt] [taɪltəl] .

"	Who	is	Time	?	"	asked	Tyltyl	.
"	WHO	是	时间	?	"	问	泰尔泰尔	.

“时间是谁？”泰尔蒂尔问道。

" [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][kɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .

"	An	old	man	who	comes	to	call	those	who	are	going	,	"	said	another	Child	.
"	一个	老的	男人	WHO	来	到	称呼	那些	WHO	是	去	,	"	说	其他	孩子	.

“一位老人来召唤那些即将离世的人，”另一个孩子说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n][ɔːr] [hɪr] .

"	He	is	not	so	bad	;	but	he	won't	listen	or	hear	.
"	他	是	不是	所以	坏的	;	但	他	惯于	听	或者	听到	.

“他其实还不错；但他就是不听也不听。”

[beg][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [ɪf] [its] [nɑːt][ðer; ðər][tɜːrn] ,

Beg	as	they	may	,	if	it's	not	their	turn	,
求	作为	他们	可能	,	如果	它是	不是	他们的	转动	,

即使他们百般恳求，如果还是没轮到他们，

[hiː; hi] [puʃiz] [bæk] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə][goʊ] . . . .

he	pushes	back	all	those	who	try	to	go	.	.	.	.
他	推动	后退	全部	那些	WHO	尝试	到	去	.	.	.	.

他把所有试图离开的人都赶了回去.....

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] !

Let	me	be	!
让	我	是	!

让我一个人待着吧!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][tɜːrn] [naʊ] !

It	may	be	my	turn	now	!
它	可能	是	我的	转动	现在	!

现在可能轮到我了!

" [laɪt] [naʊ] ['heɪsnd] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] :

"	Light	now	hastened	towards	our	little	friends	in	a	great	state	of	alarm	:
"	光	现在	加快	向	我们的	小的	朋友们	在	一个	伟大的	状态	的	警报	:

“光线现在迅速照射到我们这些惊恐万分的小家伙们身上：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	looking	for	you	,	"	she	said	.
"	我	曾是	寻找	为了	你	,	"	她	说	.

“我一直在找你，”她说。

" [kʌm] [kwɪk] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] .

"	Come	quick	:	it	will	never	do	for	Time	to	discover	you	.
"	来	快的	:	它	将要	绝不	做	为了	时间	到	发现	你	.

快来吧，我们可不想让时间发现你。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	As	she	spoke	these	words	,
"	作为	她	辐	这些	字	,

“当她说出这些话的时候，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][goʊld][kloʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

she	threw	her	gold	cloak	around	the	Children	and	dragged	them	to	a
她	扔	她	金子	披风	大约	这	孩子们	和	拖拽	他们	到	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

corner	of	the	hall	,
角落	的	这	大厅	,

她把金色斗篷披在孩子们身上，然后把他们拖到大厅的一个角落。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

where	they	could	see	everything	,	without	being	seen	.
在哪里	他们	可以	看	一切	,	没有	存在	已见	.

在那里，他们可以看到一切，却不会被别人看到。

[taɪltəl] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [prə'tektɪd] .

Tyltyl	was	very	glad	to	be	so	well	protected	.
泰尔泰尔	曾是	非常	高兴的	到	是	所以	出色地	受保护	.

泰尔蒂尔非常高兴自己受到了如此周全的保护。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [pə'zest] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]

He	now	knew	that	he	who	was	about	to	appear	possessed	so	great	and
他	现在	知道	那	他	WHO	曾是	关于	到	出现	拥有	所以	伟大的	和

[trə'mendəs] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [streŋθ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .

tremendous	a	power	that	no	human	strength	was	capable	of	resisting	him	.
巨大的	一个	力量	那	不	人类	力量	曾是	有能力的	的	抵抗	他	.

他现在知道，即将出现的人拥有如此强大而惊人的力量，没有任何人类的力量能够与之抗衡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd][æn; ən]['oʊgər] ;

He	was	at	the	same	time	a	deity	and	an	ogre	;
他	曾是	在	这	相同的	时间	一个	神	和	一个	食人魔	;

他既是神又是恶魔；

[hiː; hi] [bi'stəu] [laɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	bestowed	life	and	he	devoured	it	;
他	授予	生活	和	他	吞噬	它	;

他赐予生命，又吞噬生命；

[hiː; hi] [sped] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [fæst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

he	sped	through	the	world	so	fast	that	you	had	no	time	to	see	him	;
他	加速	通过	这	世界	所以	快速地	那	你	有	不	时间	到	看	他	;

他穿梭于世界如此之快，以至于你根本没有时间看清他的面容；

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ; [hiː; hi] [tʊk] [wət'evər] [hiː; hi] [tʌtʃt] .

he	ate	and	ate	,	without	stopping	;	he	took	whatever	he	touched	.
他	吃	和	吃	,	没有	停止	;	他	采取	任何	他	感动	.

他吃啊吃，不停歇；他碰到的任何东西都吃。

[ɪn] - ['fæməli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]

In	Tyltyl's	family	,	he	had	already	taken
在	-	家庭	,	他	有	已经	已采取

在泰尔蒂尔的家族中，他已经占据了

['grændæd][ænd; ənd] ['græni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

Grandad	and	Granny	,	the	little	brothers	,	the	little	sisters	and	the	old
爷爷	和	奶奶	,	这	小的	兄弟	,	这	小的	姐妹	和	这	老的

['blækbɜːrd] !

blackbird	!
黑鸟	!

爷爷奶奶、弟弟妹妹和老黑鸟!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] : [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , ['wɪntɜ-z] [ænd; ənd] ['sʌmərz] ,

He	did	not	mind	what	he	took	:	joys	and	sorrows	,	winters	and	summers	,
他	做过	不是	头脑	什么	他	采取	:	喜悦	和	悲伤	,	冬天	和	夏天	,

他并不在意自己带走了什么：欢乐与悲伤，寒冬与夏日，

[ɔːl][wʌz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][net] ! . . .

all	was	fish	that	came	to	his	net	!	.	.	.
全部	曾是	鱼	那	来了	到	他的	网	!	.	.	.

所有游到他网里的都是鱼!

['noʊɪŋ] [ðɪs] ,
Knowing this ,
会心 这 ,

了解这一点后，

['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
our friend was astonished to see everybody in the Kingdom of the
我们的 朋友 曾是 惊讶 到 看 大家 在 这 王国 的 这
['fjuːtʃər] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] :
Future running so fast to meet him :
未来 跑步 所以 快速地 到 见面 他 :

我们的朋友惊讶地发现，未来王国里的每个人都飞奔着来迎接他：

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] ['eniθɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I suppose he doesn't eat anything here , " he thought .
" 我 认为 他 不 吃 任何事物 这里 , " 他 想法 .

“我猜他在这里什么都不吃。”他心想。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] !
There he was !
那里 他 曾是 !

他就在那里！

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] .
The great doors turned slowly on their hinges .
这 伟大的 门 转向 缓慢地 在 他们的 铰链 .

大门缓缓地在铰链上转动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
There was a distant music : it was the sounds of the earth .
那里 曾是 一个 遥远 音乐 : 它 曾是 这 声音 的 这 地球 .

远处传来音乐：那是大地的声音。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ; [ænd; ənd] [taɪm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
A red and green light penetrated into the hall ; and Time appeared on the
一个 红色的 和 绿色的 光 渗透 进入 这 大厅 ; 和 时间 出现 在 这
['θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

一道红绿光照进大厅；时间出现在门槛上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['veri] [θɪn] [oʊld][mæn] ,
He was a tall and very thin old man ,
他 曾是 一个 高的 和 非常 薄的 老的 男人 ,

他是个又高又瘦的老头，

[soʊ][oʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [greɪ] , [laɪk] [dʌst] .
so old that his wrinkled face was all grey , like dust .
所以 老的 那 他的 皱 脸 曾是 全部 灰色的 , 喜欢 灰尘 .

他年纪太大了，满脸皱纹，脸色灰白，像灰尘一样。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
His white beard came down to his knees .
他的 白色的 胡须 来了 向下 到 他的 膝盖 .

他的白胡子垂到了膝盖。

[ɪn][wʌn][hænd] , [hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪð] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən]['aʊər] - [glæs] .
In one hand , he carried an enormous scythe ; in the other , an hour - glass .
在 一 手 , 他 携带 一个 巨大的 镰 ; 在 这 其他 , 一个 小时 - 玻璃 .

他一手拿着一把巨大的镰刀，另一手拿着一个沙漏。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] , [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

Behind	**him**	**,**	**some**	**way**	**out**	**,**	**on**	**a**	**sea**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**Dawn**	**,**
在后面	他	,	一些	方式	出去	,	在	一个	海	这	颜色	的	这	黎明	,

在他身后，远处，一片黎明般颜色的海面上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][goʊld] ['gælɪ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] .

was	**a**	**magnificent**	**gold**	**galley**	**,**	**with**	**white**	**sails**	**.**
曾是	一个	壮丽	金子	厨房	,	和	白色的	帆	.

那是一艘华丽的金色战船，挂着白色的船帆。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['redɪ] [huːz] ['aʊər] [hæz; həz] [strʌk] ? " [æskt] [taɪm] .

"	**Are**	**they**	**ready**	**whose**	**hour**	**has**	**struck**	**?**	**"**	**asked**	**Time**	**.**
"	是	他们	准备好	谁	小时	有	击	?	"	问	时间	.

“时代来临之时，他们准备好了吗？”《时代》杂志问道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , ['sɑːləm] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːnz] [gɔːŋ] ,

At	**the**	**sound**	**of**	**that**	**voice**	**,**	**solemn**	**and**	**deep**	**as**	**a**	**bronze**	**gong**	**,**
在	这	声音	的	那	嗓音	,	庄严	和	深的	作为	一个	青铜	锣	,

听到那声音，庄严而深沉，如同铜锣一般，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [braɪt] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['belz] , ['ænsər] :

thousands	**of**	**bright**	**children's**	**voices**	**,**	**like**	**little**	**silver**	**bells**	**,**	**answered**	**:**
数千	的	明亮的	孩子们的	声音	,	喜欢	小的	银	铃铛	,	回答	:

成千上万清脆的童声，如同银铃般清脆地回答道：

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! . . .

"	**Here**	**we**	**are**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	这里	我们	是	!	.	.	.

“我们到了！……”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! . . .

Here	**we**	**are**	**!**	**.**	**.**	**.**
这里	我们	是	!	.	.	.

我们到了！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! . . .

Here	**we**	**are**	**!**	**.**	**.**	**.**
这里	我们	是	!	.	.	.

我们到了！……

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [bluː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [oʊld][mæn] ,

"	**And**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**the**	**Blue**	**Children**	**were**	**crowding**	**round**	**the**	**tall**	**old**	**man**	**,**
"	和	,	在	一个	片刻	,	这	蓝色的	孩子们	是	拥挤	圆形的	这	高的	老的	男人	,

“不一会儿，蓝衣孩子们就围在了那位高大的老人身边。”

[huː] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , [sed] :

who	**pushed**	**them**	**all**	**back**	**and**	**,**	**in**	**a**	**gruff**	**voice**	**,**	**said**	**:**
WHO	推动	他们	全部	后退	和	,	在	一个	粗暴	嗓音	,	说	:

他把他们都推了回去，然后用粗声粗气地说：

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ! . . .

"	**One**	**at**	**a**	**time**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	一	在	一个	时间	!	.	.	.

“一个一个来！……

[wʌns] [ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['menɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] ! . . .

Once	**again**	**,**	**there**	**are**	**many**	**more**	**of**	**you**	**than**	**are**	**wanted**	**!**	**.**	**.**	**.**
一次	再次	,	那里	是	许多	更多的	的	你	比	是	通缉	!	.	.	.

再次提醒大家，你们人数远远超过所需！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] !

You	**can't**	**deceive**	**me**	**!**
你	不能	欺骗	我	!

你骗不了我！

" ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Brandishing	his	scythe	in	one	hand	and	holding	out	his	cloak	with	the	other	,
"	挥舞	他的	镰	在	一	手	和	保持	出去	他的	披风	和	这	其他	,

他一手挥舞着镰刀，一手拿着斗篷，

[hiː; hi] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] ['tʃɪldrən] [huː] [traɪd] [tuː; tə][slɪp][baɪ][hɪm; ɪm] .

he	barred	the	way	to	the	rash	Children	who	tried	to	slip	by	him	.
他	禁止	这	方式	到	这	皮疹	孩子们	WHO	尝试	到	滑	经过	他	.

他挡住了那些鲁莽的孩子试图从他身边溜走的路。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [oʊld]['mænz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] :

Not	one	of	them	escaped	the	horrid	old	man's	watchful	eye	:
不是	一	的	他们	逃脱	这	可怕的	老的	男人的	警惕	眼睛	:

没有一个人能逃过那个可怕老人的监视：

" [its] [nɑːt][jʊr; jər][tɜːrn] !

"	It's	not	your	turn	!
"	它是	不是	你的	转动	!

“还没轮到你！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn] .

"	he	said	to	one	.
"	他	说	到	一	.

他对其中一人说。

" [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! . . .

"	You're	to	be	born	to	-	morrow	!	.	.	.
"	你是	到	是	出生	到	-	明天	!	.	.	.

你明天就要出生了！.....

[nɔːr] [jɔːrz] ['iːðər] , [juːv] [gɑːt][ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [weɪt] . . . .

Nor	yours	either	,	you've	got	ten	years	to	wait	.	.	.	.
也不	你的	任何一个	,	你已经	得到	十	年	到	等待	.	.	.	.

你的也一样，你还得等十年.....

[ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['ʃepərd] ? . . .

A	thirteenth	shepherd	?	.	.	.
一个	第十三	牧羊人	?	.	.	.

第十三位牧羊人？.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [twelv] ['wɑːntɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] . . . .

There	are	only	twelve	wanted	;	there	is	no	need	for	more	.	.	.	.
那里	是	仅有的	十二	通缉	;	那里	是	不	需要	为了	更多的	.	.	.	.

只需要十二个人，不需要更多了.....

[mɔːr] ['dɑːktɝz] ? . . .

More	doctors	?	.	.	.
更多的	医生	?	.	.	.

更多医生？.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ɔːl'redi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] . . . .

There	are	too	many	already	;	they	are	grumbling	about	it	on	earth	.	.	.
那里	是	也	许多	已经	;	他们	是	抱怨	关于	它	在	地球	.	.	.

人已经太多了；他们在地球上抱怨个不停.....

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ? . . .

And	where	are	the	engineers	?	.	.
和	在哪里	是	这	工程师	?	.	.

工程师们都去哪儿了？

[ðeɪ] [wɑːnt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ; ['oʊnli][wʌn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] .

They	want	an	honest	man	;	only	one	,	as	a	wonderful	being	.
他们	想	一个	诚实的	男人	;	仅有的	一	,	作为	一个	精彩的	存在	.

他们想要一个诚实的人；只需要一个，因为他是一个美好的人。

" [ˌðerə'pɑːn] , [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] , [ʌn'tɪl] [ðen] , [keɪm] ['fɔːrwərd] ['tɪmɪdli] ,
" **Thereupon , a poor Child , who had hung back , until then , came forward timidly ,**
" 于是 , 一个 贫穷的 孩子 , WHO 有 悬挂 后退 , 直到 然后 , 来了 向前 胆怯地 ,
['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
sucking his thumb .
吸吮 他的 拇指 .

“这时，一个一直躲在后面的可怜孩子，怯生生地走上前来，吮吸着他的拇指。”

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['tɔtərɪŋ] ['futsteps] ;
He looked pale and sad and walked with tottering footsteps ;
他 看起来 苍白 和 伤心 和 步行 和 颤巍巍 脚步声 ;

他脸色苍白，神情悲伤，走路摇摇晃晃；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɪti] :
he was so wretched that even Time felt a moment's pity :
他 曾是 所以 可怜 那 甚至 时间 毛毡 一个 瞬间 遗憾 :

他如此悲惨，连《时间》杂志都流露出了一丝怜悯：

" [its] [juː; jʊ] !
" **It's you !**
" 它是 你 !

是你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['spesɪmən] !
" **You seem a very poor specimen !**
" 你 似乎 一个 非常 贫穷的 标本 !

你看起来真是个糟糕的家伙！

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] [bluː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][tɔːl][oʊld][mæn]
" **And , in a moment , the Blue Children were crowding round the tall old man**
" 和 , 在 一个 片刻 , 这 蓝色的 孩子们 是 拥挤 圆形的 这 高的 老的 男人

“片刻之后，蓝衣孩子们就围在了那位高大的老人身边。”

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [hiː; hi]
And , lifting his eyes to the sky , with a look of discouragement , he
和 , 举重 他的 眼睛 到 这 天空 , 和 一个 看 的 沮丧 , 他
['ædɪd] :
added :
额外 :

他抬起头望向天空，神情沮丧，补充道：

" [juː; jʊ][wəʊnt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] !
" **You won't live long !**
" 你 惯于 居住 长的 !

你活不了多久了！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [went] [ɑːn] .
" **And the movement went on .**
" 和 这 移动 去 在 .

“这场运动继续下去。”

[iːtʃ] [tʃaɪld] , [wen] [dɪ'naɪd] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [er] .
Each Child , when denied , returned to his employment with a downcast air .
每个 孩子 , 什么时候 否认 , 返回 到 他的 就业 和 一个 沮丧 空气 .

每个孩子被拒绝后，都垂头丧气地回到工作岗位。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['envi] .

When	one	of	them	was	accepted	,	the	others	looked	at	him	with	envy	.
什么时候	一	的	他们	曾是	公认	,	这	其他的	看起来	在	他	和	嫉妒	.

其中一人被录取后，其他人都羡慕地看着他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ,

Now	and	then	,	something	happened	,
现在	和	然后	,	某物	发生	,

偶尔，会发生一些事情，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] .

as	when	the	hero	who	was	to	fight	against	injustice	refused	to	go	.
作为	什么时候	这	英雄	WHO	曾是	到	斗争	反对	不公正	拒绝	到	去	.

就像那位本应挺身对抗不公的英雄拒绝出发一样。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfɛloʊz] , [hu:] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [taɪm] :

He	clung	to	his	playfellows	,	who	called	out	to	Time	:
他	紧紧抓住	到	他的	玩伴们	,	WHO	称为	出去	到	时间	:

他紧紧抓住他的玩伴，玩伴们向《时代》杂志喊话：

" [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] , [sɜ:r] ! "

"	He	doesn't	want	to	,	Sir	!	"
"	他	不	想	到	,	先生	!	"

“他不想去，先生！”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	No	,	I	don't	want	to	go	,	"	cried	the	little	fellow	,	with	all	his	might	.
"	不	,	我	不	想	到	去	,	"	哭	这	小的	同伴	,	和	全部	他的	可能	.

“不，我不想去！”小家伙用尽全力喊道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][bi:; bi][bɔ:rn] . "

"	I	would	rather	not	be	born	.	"
"	我	会	相当	不是	是	出生	.	"

“我宁愿从未出生。”

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tu:] ! " [θɔ:t] [taɪltəl] ,

"	And	quite	right	too	!	"	thought	Tyltyl	,
"	和	相当	正确的	也	!	"	想法	泰尔泰尔	,

“说得完全正确！”泰尔蒂尔心想。

[hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd] [hu:] [nu:] [wʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

who	was	full	of	common	-	sense	and	who	knew	what	things	are	like	on	earth	.
WHO	曾是	满的	的	常见的	-	感觉	和	WHO	知道	什么	事物	是	喜欢	在	地球	.

他充满常识，了解世间万物。

[fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [get] ['bi:tɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

For	people	always	get	beatings	which	they	have	not	deserved	;	and	,	when	they
为了	人们	总是	得到	殴打	哪个	他们	有	不是	应得的	;	和	,	什么时候	他们

[hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,

have	done	wrong	,
有	完毕	错误的	,

因为人们总是遭受不应有的殴打；而且，当他们做错事时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [fɔ:l] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [frendz] .

you	may	be	sure	that	the	punishment	will	fall	on	one	of	their	innocent	friends	.
你	可能	是	当然	那	这	惩罚	将要	落下	在	一	的	他们的	清白的	朋友们	.

可以肯定的是，惩罚将会落在他们无辜的朋友身上。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	I	wouldn't	care	to	be	in	his	place	,	"	said	our	friend	to	himself	.
"	我	不会	关心	到	是	在	他的	地方	,	"	说	我们的	朋友	到	他自己	.

“我可不想成为他那样的人，”我们的朋友自言自语道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , ['eni] [deɪ] !
" I would rather hunt for the Blue Bird , any day !
" 我 会 相当 打猎 为了 这 蓝色的 鸟 , 任何 天 !

我宁愿每天都去猎捕蓝鸟!

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːkər] ['æftər]['dʒʌstɪs] [went] [ə'weɪ] ['sɔbiŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Meanwhile , the little seeker after justice went away sobbing , frightened out of his
" 同时 , 这 小的 寻求者 后 正义 去 离开 啜泣 , 害怕 出去 的 他的
[laɪf][baɪ]['mɪstər] . [taɪm] .
life by Mr . Time .
生活 经过 先生 . 时间 .

“与此同时，那个追求正义的小家伙哭着离开了，被时间先生吓得魂飞魄散。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
The excitement was now at its height .
这 激动 曾是 现在 在 它是 高度 .

现场气氛达到了高潮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The Children
这 孩子们

孩子们

[ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] : [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [pækt] [ʌp][ðer; ðər] [in'venʃənz] ;
ran all over the hall : those who were going packed up their inventions ;
跑 全部 超过 这 大厅 : 那些 WHO 是 去 包装 向上 他们的 发明 ;

大厅里到处都是奔跑的人：那些要去的人都收拾好了他们的发明;

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ri'kwests] [tuː; tə] [meɪk] :
those who were staying behind had a thousand requests to make :
那些 WHO 是 入住 在后面 有 一个 千 请求 到 制作 :

留下来的人有无数请求要提出:

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Will you write to me ? "
" 将要 你 写 到 我 ? "

你会给我写信吗?

" [ðeɪ] [seɪ] [wʌn] [kɑːnt] ! "
" They say one can't ! "
" 他们 说 一 不能 ! "

“他们说这是不可能的！”

" [oʊ] , [traɪ] , [duː][traɪ] ! "
" Oh , try , do try ! "
" 哦 , 尝试 , 做 尝试 ! "

“哦，试试，一定要试试！”

" [ə'naʊns] [maɪ][aɪ'diːə] ! "
" Announce my idea ! "
" 宣布 我的 主意 ! "

“宣布我的想法！”

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒiːn] . . . . [gʊd] - [baɪ] , [piː)'ɛə] ! "
" Good - bye , Jean . . . . Good - bye , Pierre ! "
" 好的 - 再见 , 让 . . . . 好的 - 再见 , 皮埃尔 ! "

“再见，让.....再见，皮埃尔！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] ? "
" Have you forgotten anything ? "
" 有 你 被遗忘的 任何事物 ? "

你是不是忘了什么?

" [dəunt] [luːz] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] ! "
" Don't lose your ideas ! "
" 不 失去 你的 想法 ! "

“别丢了你的想法！”

" [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ɪf] [its] [naɪs] ! "
" Try to tell us if it's nice ! "
" 尝试 到 告诉 我们 如果 它是 好的 ! "

“快来告诉我们它好不好用！”

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

[ɪ'nʌf] ! " [rɔːrd] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [kiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]
Enough ! " roared Time , in a huge voice , shaking his big keys and his terrible
足够的 ! " 咆哮 时间 , 在 一个 巨大的 嗓音 , 摇晃 他的 大的 钥匙 和 他的 糟糕的
[saɪð] , " [ɪ'nʌf] !
scythe , " Enough !
镰 , " 足够的 !

“够了！”时间咆哮道，他挥舞着巨大的钥匙和可怕的镰刀，“够了！”

[ðə; ði] ['æŋkɝz] [weid] . . . .
The anchor's weighed . . . .
这 主播的 称重 . . . .

锚已系好……

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][goʊld] ['gæli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [sɪlk] [seɪlz] .
" Then the Children climbed into the gold galley , with the beautiful white silk sails .
" 然后 这 孩子们 攀登 进入 这 金子 厨房 , 和 这 美丽的 白色的 丝绸 帆 .

“然后孩子们爬上了那艘金色的帆船，帆船有着美丽的白色丝绸帆。”

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]
They waved their hands again to the little friends whom they were leaving behind
他们 挥手 他们的 双手 再次 到 这 小的 朋友们 谁 他们 是 离开 在后面
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们再次向身后留下的小伙伴们挥手告别；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , ['glædli] :
but , on seeing the earth in the distance , they cried out , gladly :
但 , 在 看到 这 地球 在 这 距离 , 他们 哭 出去 , 乐意 :

但是，当他们看到远处的地球时，他们高兴地喊道：

" [ɜːrθ] !
" Earth !
" 地球 !

“地球！

[ɜːrθ] ! . . .
Earth ! . . .
地球 ! . . .

地球！ ...

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! . . . "
I can see it ! . . . "
我 能 看 它 ! . . . "

我看到了！……

" [haʊ] [braɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! . . . "
" How bright it is ! . . . "
" 如何 明亮的 它 是 ! . . . "

“好亮啊！……”

" [haʊ] [bɪg][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! . . .
" How big it is ! . . .
" 如何 大的 它 是 ! . . .

“它真大啊！……”

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [əˈbɪs] , [ə; eɪ] [sɔːŋ]
" And , at the same time , as though coming from the abyss , a song
" 和 , 在 这 相同的 时间 , 作为 尽管 未来 从 这 深渊 , 一个 歌曲
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

与此同时，仿佛从深渊中传来一首歌，

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] .
a distant song of gladness and expectation .
一个 遥远 歌曲 的 欢乐 和 期待 .

远处传来欢快和期待的歌声。

[laɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Light , who was listening with a smile ,
光 , WHO 曾是 聆听 和 一个 微笑 ,

莱特面带微笑地听着，

[sɔː] [ðə; ðiː] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn] - [feɪs] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] :
saw the look of astonishment on Tyltyl's face and bent over him :
锯 这 看 的 惊讶 在 - 脸 和 弯曲 超过 他 :

看到泰尔泰尔脸上惊讶的表情，便俯身看向他：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiː] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈmʌðərz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is the song of the mothers coming out to meet them , " she said .
" 它 是 这 歌曲 的 这 母亲们 未来 出去 到 见面 他们 , " 她 说 .

“这是母亲们出来迎接他们的歌，”她说。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [taɪm] , [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ðiː] [dɔːz] , [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]
At that moment , Time , who had shut the doors , saw our friends and
在 那 片刻 , 时间 , WHO 有 关闭 这 门 , 锯 我们的 朋友们 和
[rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli] ,
rushed at them angrily ,
匆忙 在 他们 愤怒地 ,

就在这时，时间关上了大门，它看到了我们的朋友，愤怒地朝他们冲了过来。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [æt; ət][ðem; ðəm] .
shaking his scythe at them .
摇晃 他的 镰 在 他们 .

他挥舞着镰刀指向他们。

" [ˈhɜːri] ! " [sed] [laɪt] .
" Hurry ! " said Light .
" 匆忙 ! " 说 光 .

“快点！”莱特说道。

" [ˈhɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

[teɪk] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [taɪltəl] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪtəl] .

Take	**the**	**Blue**	**Bird**	**,**	**Tyltyl**	**,**	**and**	**go**	**in**	**front**	**of**	**me**	**with**	**Mytyl**	**.**
拿	这	蓝色的	鸟	,	泰尔泰尔	,	和	去	在	正面	的	我	和	美蒂尔	.

泰尔蒂尔，带上蓝鸟号，和米蒂尔一起走在我前面。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrmz][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd]

"	**She**	**put**	**into**	**the**	**boy's**	**arms**	**a**	**bird**	**which**	**she**	**held**	**hidden**	**under**	**her**	**cloak**	**and**
"	她	放	进入	这	男孩们	武器	一个	鸟	哪个	她	握住	隐	在下面	她	披风	和

,

,

,

她将藏在斗篷下的一只鸟放在男孩怀里，

[ɔːl] ['reɪdiənt] , ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [veɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] ,

all	**radiant**	**,**	**spreading**	**her**	**dazzling**	**veil**	**with**	**her**	**two**	**hands**	**,**	**she**	**ran**	**on**	**,**
全部	辐射状	,	传播	她	耀眼的	面纱	和	她	二	双手	,	她	跑	在	,

她容光焕发，双手展开耀眼的面纱，继续奔跑着。

[prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [taɪm] .

protecting	**her**	**charges**	**from**	**the**	**onslaught**	**of**	**Time**	**.**
保护	她	收费	从	这	猛攻	的	时间	.

保护她所照料的人免受时间的侵蚀。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] ['gæləriz] .

In	**this**	**way**	**,**	**they**	**passed**	**through**	**several**	**turquoise**	**and**	**sapphire**	**galleries**	**.**
在	这	方式	,	他们	通过了	通过	一些	绿松石	和	蓝宝石	画廊	.

就这样，他们穿过了好几家绿松石和蓝宝石展厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər]

It	**was**	**magnificently**	**beautiful**	**,**	**but**	**they**	**were**	**in**	**the**	**Kingdom**	**of**	**the**	**Future**
它	曾是	壮丽	美丽的	,	但	他们	是	在	这	王国	的	这	未来

,

,

,

那里美得令人惊叹，但他们身处未来王国。

[wer] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋgər]

where	**Time**	**was**	**the**	**great**	**master**	**,**	**and**	**they**	**must**	**escape**	**from**	**his**	**anger**
在哪里	时间	曾是	这	伟大的	掌握	,	和	他们	必须	逃脱	从	他的	愤怒

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪvd] .

which	**they**	**had**	**braved**	**.**
哪个	他们	有	勇敢	.

在那里，时间是伟大的主人，他们必须逃离他们曾勇敢面对的他的愤怒。

[maɪtəl][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [taɪltəl] [kept] ['nɜːrvəsli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [laɪt] .

Mytyl	**was**	**terribly**	**frightened**	**and**	**Tyltyl**	**kept**	**nervously**	**turning**	**round**	**to**	**Light**	**.**
美蒂尔	曾是	可怕	害怕	和	泰尔泰尔	保留	紧张地	转弯	圆形的	到	光	.

米蒂尔非常害怕，蒂蒂尔不停地紧张地回头看向莱特。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	是	害怕的	,	"	她	说	.

“别害怕，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [taɪm] [hæz; həz] [rɪ'spektɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] .

"	**I**	**am**	**the**	**only**	**person**	**whom**	**Time**	**has**	**respected**	**since**	**the**	**world**	**began**	**.**
"	我	是	这	仅有的	人	谁	时间	有	受人尊敬	自从	这	世界	开始	.

“我是自世界诞生以来唯一受到时间尊重的人。”

['oʊnli][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] .

Only	**mind**	**that**	**you**	**take**	**care**	**of**	**the**	**Blue**	**Bird**	**.**
仅有的	头脑	那	你	拿	关心	的	这	蓝色的	鸟	.

你只要好好照顾那只蓝鸟就行了。

['hiːz] ['gɔːrdʒəs] !
He's gorgeous !
他是 华丽的 !

他真帅!

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [bluː] !
He is quite , quite blue !
他 是 相当 , 相当 蓝色的 !

他非常、非常沮丧!

" [ðɪs] [θɔːt] [ɪn'ræptʃərd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" This thought enraptured the boy .
" 这 想法 眉飞色舞 这 男生 .

这个想法让男孩着迷。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
He felt the precious treasure fluttering in his arms ;
他 毛毡 这 宝贵的 宝藏 飘动 在 他的 武器 ;

他感到怀中那件珍贵的宝物在飘动;

[hɪz; ɪz][hændz] [derd] [nɑːt] [pres] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [sɔːft] , [wɔːrm] [wɪŋz] ;
his hands dared not press the pretty creature's soft , warm wings ;
他的 双手 敢于 不是 按 这 漂亮的 生物的 柔软的 , 温暖的 翅膀 ;

他不敢用手去按压这美丽生物柔软温暖的翅膀;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə'genst] [ɪts] [hɑːrt] .
and his heart beat against its heart .
和 他的 心 打 反对 它是 心 .

他的心脏与心脏跳动着。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] !
This time , he held the Blue Bird !
这 时间 , 他 握住 这 蓝色的 鸟 !

这一次，他抓住了蓝鸟!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [laɪt] [hɜːr'self] .
Nothing could touch it , because it was given to him by Light herself .
没有什么 可以 触碰 它 , 因为 它 曾是 给定 到 他 经过 光 她自己 .

没有任何事物能够撼动它，因为它是光明女神亲自赐予他的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ! . . .
What a triumph when he returned home ! . . .
什么 一个 胜利 什么时候 他 返回 家 ! . . .

他凯旋归来时，真是个巨大的胜利!

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was so bewildered by his happiness that he hardly knew where he was
他 曾是 所以 困惑 经过 他的 幸福 那 他 几乎 知道 在哪里 他 曾是
['goʊɪŋ] ;
going ;
去 ;

他被幸福冲昏了头脑，几乎不知道自己要去哪里;

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['gɪdi] ;
his joy rang a victorious peal in his head that made him feel giddy ;
他的 喜悦 响铃 一个 胜利者 皮尔 在 他的 头 那 制成 他 感觉 头晕 ;

他的喜悦在他脑海中响起胜利的钟声，让他感到一阵眩晕;

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][praɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɜːrs] [lʌk] ,
he was mad with pride ; and this , worse luck ,
他 曾是 疯狂的 和 自豪 ; 和 这 , 更糟 运气 ,

他骄傲得发狂；而更糟糕的是，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] !

made	him	lose	his	coolness	and	his	presence	of	mind	!
制成	他	失去	他的	凉爽	和	他的	在场	的	头脑	!

这让他失去了冷静和镇定!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

They	were	just	about	to	cross	the	threshold	of	the	palace	,
他们	是	只是	关于	到	叉	这	临界点	的	这	宫殿	,

他们正要踏进宫殿的门槛,

[wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] ,

when	a	gust	of	wind	swept	through	the	entrance	-	hall	,
什么时候	一个	阵风	的	风	扫荡	通过	这	入口	-	大厅	,

一阵风吹过门厅时,

['lɪftɪŋ] [ʌp] ['laɪts] [veɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

lifting	up	Light's	veil	and	at	last	revealing	the	two	Children	to	the	eyes	of
举重	向上	灯	面纱	和	在	最后的	揭示	这	二	孩子们	到	这	眼睛	的

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

揭开光明的面纱,最终将两个孩子展现在时间的眼前。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] .

who	was	still	pursuing	them	.
WHO	曾是	仍然	追求	他们	.

谁还在追捕他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [saɪð] [æt; ət] [taɪltəl] , [huː] [kraɪd] [aʊt] .

With	a	roar	of	rage	,	he	darted	his	scythe	at	Tyltyl	,	who	cried	out	.
和	一个	吼	的	愤怒	,	他	飞镖	他的	镰	在	泰尔泰尔	,	WHO	哭	出去	.

他怒吼一声,挥舞着镰刀砍向泰尔泰尔,泰尔泰尔惨叫一声。

[laɪt] ['wɔːdid] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Light	warded	off	the	blow	;	and	the	door	of	the	palace	closed	behind	them
光	监护	离开	这	吹	;	和	这	门	的	这	宫殿	关闭	在后面	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .

with	a	thud	.
和	一个	砰的一声	.

光芒挡住了冲击;宫殿的大门在他们身后砰的一声关上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] ! . . .

They	were	saved	!	.	.	.
他们	是	已保存	!	.	.	.

他们得救了!

[bʌt; bət][ə'læs] , [taɪltəl] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [naʊ] , [θruː]

But	alas	,	Tyltyl	,	taken	by	surprise	,	had	opened	his	arms	and	now	,	through
但	唉	,	泰尔泰尔	,	已采取	经过	惊喜	,	有	打开	他的	武器	和	现在	,	通过

[hɪz; ɪz] [terz] ,

his	tears	,
他的	眼泪	,

然而,泰尔蒂尔猝不及防,张开了双臂,此刻,他泪流满面。

[sɔː] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

saw	the	Bird	of	the	Future	soaring	above	their	heads	,
锯	这	鸟	的	这	未来	翱翔	多于	他们的	头部	,

他们看到未来之鸟在头顶翱翔,

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ][ɪts] [driːm] - [wɪŋz] [soʊ] [bluː] ,

mingling	with	the	azure	sky	its	dream	-	wings	so	blue	,
混杂	和	这	蔚蓝	天空	它是	梦	-	翅膀	所以	蓝色的	,

它梦幻般的蓝色翅膀与蔚蓝的天空交相辉映,

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ][træns'pærənt] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . . . .

so	light	and	so	transparent	that	soon	the	boy	could	make	out	nothing	more	.	.	.	.
所以	光	和	所以	透明的	那	很快	这	男生	可以	制作	出去	没有什么	更多的	.	.	.	.

如此轻盈透明，男孩很快就什么也看不清了……

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt]

IN	THE	TEMPLE	OF	LIGHT
在	这	寺庙	的	光

在光之神殿

[taɪltəl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Tyltyl	had	enjoyed	himself	thoroughly	in	the	Kingdom	of	the	Future	.
泰尔泰尔	有	享受	他自己	彻底	在	这	王国	的	这	未来	.

泰尔蒂尔在未来王国玩得非常开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfɛloʊz]

He	had	seen	many	wonderful	things	and	thousands	of	little	playfellows
他	有	已见	许多	精彩的	事物	和	数千	的	小的	玩伴们

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他见过许多美好的事物和成千上万的小伙伴，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [peɪnz] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

without	taking	the	least	pains	or	trouble	,
没有	采取	这	至少	疼痛	或者	麻烦	,

毫不费力，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['mædʒɪk(ə)l] [weɪ] .

had	found	the	Blue	Bird	in	his	arms	in	the	most	magical	way	.
有	成立	这	蓝色的	鸟	在	他的	武器	在	这	最多	神奇	方式	.

他以最神奇的方式在怀里找到了那只蓝鸟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['piktʃəd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [bluː] [ɔːr] ['brɪliənt] ;

He	had	never	pictured	anything	more	beautiful	,	more	blue	or	brilliant	;
他	有	绝不	如图所示	任何事物	更多的	美丽的	,	更多的	蓝色的	或者	杰出的	;

他从未想象过比这更美丽、更湛蓝、更耀眼的事物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kept] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	he	still	felt	it	fluttering	against	his	heart	and	kept	hugging	his	arms
和	他	仍然	毛毡	它	飘动	反对	他的	心	和	保留	拥抱	他的	武器

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

to	his	breast	as	though	the	Blue	Bird	were	there	.
到	他的	胸部	作为	尽管	这	蓝色的	鸟	是	那里	.

他仍然能感觉到它在他心脏附近飘动，于是他不停地将双臂抱在胸前，仿佛那只蓝鸟就在那里。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !

Alas	,	it	had	vanished	like	a	dream	!
唉	,	它	有	消失了	喜欢	一个	梦	!

唉，它就像一场梦一样消失了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hænd] - [ɪn]

He	was	thinking	sadly	of	this	latest	disappointment	as	he	walked	hand	-	in
他	曾是	思维	令人遗憾的是	的	这	最新的	失望	作为	他	步行	手	-	在

- [hænd][wɪð; wɪθ] [laɪt] .

-	hand	with	Light	.
-	手	和	光	.

他一边和莱特手牵手走着，一边悲伤地想着最近这令人失望的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [wer] [ðə; ði]

They	were	back	in	the	Temple	and	were	going	to	the	vaults	where	the
他们	是	后退	在	这	寺庙	和	是	去	到	这	金库	在哪里	这

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] .

Animals	and	Things	had	been	shut	up	.
动物	和	事物	有	到过	关闭	向上	.

他们回到了神庙，正前往存放动物和物品的密室。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] !

What	a	sight	met	their	eyes	!
什么	一个	视线	遇见	他们的	眼睛	!

他们眼前出现了怎样的景象！

[ðə; ði] [retʃiz] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	wretches	had	eaten	and	drunk	such	a	lot	that	they	were	lying	on	the
这	可怜虫	有	吃	和	醉	这样的	一个	很多	那	他们	是	说谎	在	这

[flɔːr] [kwaɪt] ['tɪpsi] !

floor	quite	tipsy	!
地面	相当	微醺	!

这些可怜的人吃喝得太多了，以至于他们都醉醺醺地躺在地板上！

- [hɪm'self] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

Tylô	himself	had	lost	all	his	dignity	.
-	他自己	有	丢失的全部		他的	尊严	.

泰洛本人已经丧失了所有尊严。

[hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] .

He	had	rolled	under	the	table	and	was	snoring	like	a	porpoise	.
他	有	滚动	在下面	这	桌子	和	曾是	打鼾	喜欢	一个	海豚	.

他滚到了桌子底下，打鼾声像海豚一样。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

His	instinct	remained	;	and	the	sound	of	the	door	made	him	prick	up	his
他的	本能	剩余	;	和	这	声音	的	这	门	制成	他	刺	向上	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他的本能依然存在；门响的声音让他竖起了耳朵。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn]

He	opened	one
他	打开	一

他打开了一个

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

眼睛，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd]

but	his	sight	was	troubled	by	all	that	he	had	had	to	drink	and
但	他的	视线	曾是	麻烦	经过	全部	那	他	有	有	到	喝	和

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

he	did	not	know	his	little	master	when	he	saw	him	.
他	做过	不是	知道	他的	小的	掌握	什么时候	他	锯	他	.

但他喝了太多酒，眼睛昏花，见到小主人时，竟认不出他来。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

He	dragged	himself	to	his	feet	with	a	great	effort	,
他	拖拽	他自己	到	他的	脚	和	一个	伟大的	努力	,

他费了九牛二虎之力才爬起来。

[tɜːrnd] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt]
turned round several times and then dropped on the floor again with a grunt
转向 圆形的 一些 时代 和 然后 掉落 在 这 地面 再次 和 一个 咕哝
[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 .

它转了几圈，然后满意地哼了一声，再次倒在了地上。

[bred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Bread and the others were as bad ; and the only exception was the
面包 和 这 其他的 是 作为 坏的 ; 和 这 仅有的 例外 曾是 这
[kæt] ,
Cat ,
猫 ,

面包和其他东西也一样糟糕；唯一的例外是猫。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['prɪtɪli] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][goʊld] [bentʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [fʊl]
who was sitting up prettily on a marble and gold bench and seemed in full
WHO 曾是 坐着 向上 漂亮 在 一个 大理石 和 金子 长椅 和 似乎 在 满的
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] .
possession of her senses .
拥有 的 她 感官 .

她端坐在大理石和金色的长凳上，姿态优美，神智清醒。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [taɪltəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
She sprang nimbly to the ground and stepped up to Tyltyl with a smile :
她 弹簧 敏捷地 到 这 地面 和 步 向上 到 泰尔泰尔 和 一个 微笑 :

她身姿轻盈地跳到地上，面带微笑地走到泰尔蒂尔面前：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have been longing to see you , " she said ,
" 我 有 到过 渴望 到 看 你 , " 她 说 ,

“我一直很想见你，”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['vʌlgər] ['piːp(ə)l] .
" for I have been very unhappy among all these vulgar people .
" 为了 我 有 到过 非常 不开心 之中 全部 这些 庸俗 人们 .

“因为身处这些庸俗之人之中，我感到非常不快乐。”

[ðeɪ] [fɜːrst][dræŋk][ɔːl][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
They first drank all the wine and then started shouting and singing and
他们 第一的 喝 全部 这 葡萄酒 和 然后 开始 喊叫 和 歌唱 和
['dænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

他们先是把酒全部喝光，然后开始喊叫、唱歌、跳舞。

['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] ,
quarrelling and fighting and making such a noise that I was very glad when ,
争吵 和 斗争 和 制作 这样的 一个 噪音 那 我 曾是 非常 高兴的 什么时候 ,
[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

争吵、打斗，吵吵闹闹，最后，我很高兴他们终于安静下来了。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪpsi] [sliːp] .
they fell into a tipsy sleep .
他们 跌倒 进入 一个 微醺 睡觉 .

他们醉醺醺地睡着了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

"	The	children	praised	her	warmly	for	her	good	behaviour	.
"	这	孩子们	赞扬	她	热情地	为了	她	好的	行为	.

孩子们热情地称赞她表现良好。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['merɪt] [ɪn] [ðɪs] ,

As	a	matter	of	fact	,	there	was	no	great	merit	in	this	,
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	曾是	不	伟大的	优点	在	这	,

事实上，这样做并没有什么太大的优点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['eniθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [mɪlk] ;

for	she	could	not	stand	anything	stronger	than	milk	;
为了	她	可以	不是	站立	任何事物	更强	比	牛奶	;

因为她无法忍受比牛奶更浓烈的东西；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['seldəm] [ri'wɔːdid] [wen] [baɪ] [raɪts] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd]

but	we	are	seldom	rewarded	when	by	rights	we	ought	to	be	and
但	我们	是	很少	奖励	什么时候	经过	权利	我们	应该	到	是	和

['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	are	when	we	have	not	deserved	it	.
有时	是	什么时候	我们	有	不是	应得的	它	.

但是，我们很少能得到我们应得的权利，有时我们明明不配却得到了。

['æftər] ['fɑːndli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [æskt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [laɪt] :

After	fondly	kissing	the	children	,	Tylette	asked	a	favour	of	Light	:
后	深情地	接吻	这	孩子们	,	-	问	一个	偏爱	的	光	:

泰莱特深情地亲吻了孩子们后，请求莱特帮个忙：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] .

"	I	have	had	such	a	wretched	time	,	"	she	whined	.
"	我	有	有	这样的	一个	可怜	时间	,	"	她	抱怨	.

“我的日子过得太糟糕了，”她抱怨道。

" [let]

"	Let
"	让

“让

[ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

me	go	out	for	a	little	while	;	it	will	do	me	good	to	be	alone	.
我	去	出去	为了	一个	小的	尽管	;	它	将要	做	我	好的	到	是	独自的	.

我出去一会儿；一个人待一会儿对我有好处。

" [ðə; ði][kæt][æt; ət][wʌns] [dreɪpt] [hɜːr; hər] [kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

"	The	Cat	at	once	draped	her	cloak	round	her	,
"	这	猫	在	一次	垂坠的	她	披风	圆形的	她	,

猫立刻将斗篷披在身上，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

opened	the	door	and	ran	and	bounded	out	into	the	forest
打开	这	门	和	跑	和	有界	出去	进入	这	森林

他打开门，跑了出去，跳进了森林。

[laɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][æt; ət][wʌns]

Light	gave	her	consent	without	suspecting	anything	;	and	the	Cat	at	once
光	给予	她	同意	没有	怀疑	任何事物	;	和	这	猫	在	一次

[dreɪpt] [hɜːr; hər] [kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

draped	her	cloak	round	her	,
垂坠的	她	披风	圆形的	她	,

莱特毫无戒心地同意了；猫立刻将斗篷披在了她身上。

[pʊt] [hɜːr; hər] [hæt] [streɪt] , [pʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [sɔːft] [greɪ] [buːts] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [niːz] ,

put	her	hat	straight	,	pulled	up	her	soft	grey	boots	over	her	knees	,
放	她	帽子	直的	,	拉	向上	她	柔软的	灰色的	靴子	超过	她	膝盖	,

她扶正帽子，把柔软的灰色靴子拉到膝盖以上，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

opened	the	door	and	ran	and	bounded	out	into	the	forest	.
打开	这	门	和	跑	和	有界	出去	进入	这	森林	.

他打开门，跑了出去，跳进了森林里。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

We	shall	know	,	a	little	later	,
我们	将	知道	,	一个	小的	之后	,

我们稍后就会知道了。

[wer] ['tretʃərəs] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['geɪli] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [plɑːt]

where	treacherous	Tylette	was	going	so	gaily	and	what	was	the	horrid	plot
在哪里	奸诈	-	曾是	去	所以	兴高采烈地	和	什么	曾是	这	可怕的	阴谋

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] [kən'kɔktɪŋ] .

which	she	was	mysteriously	concocting	.
哪个	她	曾是	神秘地	炮制	.

奸诈的泰莱特究竟要去哪里，她又在神秘地酝酿着什么可怕的阴谋?

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] ,

As	on	the	other	days	,
作为	在	这	其他	天	,

和往常一样，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ɔːl] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

the	Children	had	their	dinner	with	Light	in	a	large	room	all	encrusted	with
这	孩子们	有	他们的	晚餐	和	光	在	一个	大的	房间	全部	结壳的	和

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

孩子们和莱特在一个镶满钻石的大房间里共进晚餐。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

The	servants	bustled	around	them	smiling	and	brought	delicious	dishes	and
这	仆人	熙熙攘攘	大约	他们	微笑	和	带来	可口的	菜肴	和

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

仆人们面带微笑地在他们周围忙碌着，端来了美味的菜肴和蛋糕。

['æftər] ['dɪnər] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jɔːn] .

After	dinner	,	our	little	friends	began	to	yawn	.
后	晚餐	,	我们的	小的	朋友们	开始	到	打哈欠	.

晚饭后，我们的小朋友们开始打哈欠。

[ðeɪ] [felt] ['sliːpi] ['veri] ['ɜːrli] , ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ; [ænd; ənd] ,

They	felt	sleepy	very	early	,	after	all	their	adventures	;	and	,
他们	毛毡	困	非常	早期的	,	后	全部	他们的	冒险	;	和	,

经历了种种冒险之后，他们很早就感到困倦了；而且，

[laɪt] — ['evər] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] — [meɪd] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Light	—	ever	kind	and	thoughtful	—	made	them	live	as	they	were
光	—	曾经	种类	和	周到	—	制成	他们	居住	作为	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɑːn] [ɜːrθ] .

accustomed	to	on	earth	.
习惯	到	在	地球	.

光明——永远仁慈体贴——让他们像在地球上一样生活。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðer; ðər] [helθ] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪts] ,

So	as	not	to	injure	their	health	by	altering	their	habits	,
所以	作为	不是	到	损伤	他们的	健康	经过	改变	他们的	习惯	,

为了不因改变他们的生活习惯而损害他们的健康，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][bedz][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

she	had	set	up	their	little	beds	in	a	part	of	the	temple	where	the	darkness
她	有	放	向上	他们的	小的	床	在	一个	部分	的	这	寺庙	在哪里	这	黑暗

[wʊd] [siːm] [laɪk] [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	seem	like	night	to	them	.
会	似乎	喜欢	夜晚	到	他们	.

她在寺庙的一个角落里为他们准备了小床，那里的黑暗对他们来说就像夜晚一样。

[ðeɪ] [went] [θruː] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

They	went	through	any	number	of	rooms	to	reach	their	bedroom	.
他们	去	通过	任何	数字	的	房间	到	抵达	他们的	卧室	.

他们穿过了无数个房间才到达卧室。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [pæs] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [noʊn] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [wɪtʃ]

They	had	first	to	pass	all	the	lights	known	to	Man	and	then	those	which
他们	有	第一的	到	经过	全部	这	灯	已知	到	男人	和	然后	那些	哪个

[mæn][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] .

Man	did	not	yet	know	.
男人	做过	不是	然而	知道	.

他们首先要传递人类已知的所有光芒，然后再传递人类尚未发现的光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] ['splendɪd] ['mɑːrb(ə)l] , [lɪt] [ʌp][baɪ]

There	were	great	sumptuous	apartments	in	splendid	marble	,	lit	up	by
那里	是	伟大的	豪华	公寓	在	灿烂	大理石	,	点燃	向上	经过

那里有用华丽大理石建造的豪华公寓，灯光璀璨……

['reɪz] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dæzld] .

rays	so	white	and	strong	that	the	children	were	quite	dazzled	.
射线	所以	白色的	和	强的	那	这	孩子们	是	相当	眼花缭乱	.

刺眼的白色光束让孩子们眼花缭乱。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , " [sed] [laɪt] [tuː; tə] [taɪltəl] .

"	That	is	the	Light	of	the	Rich	,	"	said	Light	to	Tyltyl	.
"	那	是	这	光	的	这	富有的	,	"	说	光	到	泰尔泰尔	.

“那就是富人的光芒，”莱特对泰尔蒂尔说。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	see	how	dangerous	it	is	.
"	你	看	如何	危险的	它	是	.

你看这有多危险。

['piːp(ə)l] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['goʊɪŋ][blaɪnd] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] ['reɪz] ,

People	run	the	risk	of	going	blind	when	they	live	too	much	in	its	rays	,
人们	跑步	这	风险	的	去	瞎的	什么时候	他们	居住	也	很多	在	它是	射线	,

人们如果长时间暴露在这种阳光下，就有失明的风险。

[wɪtʃ] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][sɔːft][ænd; ənd]['kaɪndli] [ʃeɪd] .

which	leave	no	room	for	soft	and	kindly	shade	.
哪个	离开	不	房间	为了	柔软的	和	亲切地	阴影	.

这样一来，就没有空间容纳柔和宜人的阴凉了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][ɑːn][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rest] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

"	And	she	hurried	them	on	so	that	they	might	rest	their	eyes	in	the	gentle
"	和	她	慌忙	他们	在	所以	那	他们	可能	休息	他们的	眼睛	在	这	温和的

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

Light	of	the	Poor	.
光	的	这	贫穷的	.

她催促他们快点走，好让他们能在穷人的柔和光芒中休息一下。

[hɪr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['perənts] - ['kɑːtɪdʒ] ,

Here	,	the	Children	suddenly	felt	as	if	they	were	in	their	parents	'	cottage	,
这里	,	这	孩子们	突然	毛毡	作为	如果	他们	是	在	他们的	父母	-	小屋	,

孩子们突然感觉仿佛置身于父母的小屋中。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

where	everything	was	so	humble	and	peaceful	.
在哪里	一切	曾是	所以	谦逊的	和	和平	.

那里的一切都那么朴素宁静。

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	faint	light	was	very	pure	and	clear	,
这	头晕的	光	曾是	非常	纯的	和	清除	,

那微弱的光线非常纯净清晰。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [breθ] .

but	always	flickering	and	ready	to	go	out	at	the	least	breath	.
但	总是	闪烁	和	准备好	到	去	出去	在	这	至少	气息	.

但总是忽明忽暗，稍一呼吸就会熄灭。

[nekst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [ɪ'mensli] ,

Next	they	came	to	the	beautiful	Light	of	the	Poets	,	which	they	liked	immensely	,
下一个	他们	来了	到	这	美丽的	光	的	这	诗人	,	哪个	他们	喜欢	非常	,

接下来他们来到了美丽的“诗人之光”酒吧，他们非常喜欢那里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [pæst]

for	it	had	all	the	colours	of	the	rainbow	;	and	,	when	you	passed
为了	它	有	全部	这	颜色	的	这	彩虹	;	和	,	什么时候	你	通过了

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

因为它拥有彩虹的所有颜色；而且，当你穿过它时，

[juː; jʊ] [sɔː] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] , ['lʌvli] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tɔɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

you	saw	lovely	pictures	,	lovely	flowers	and	lovely	toys	which	you	were	unable
你	锯	迷人的	图片	,	迷人的	花朵	和	迷人的	玩具	哪个	你	是	无法

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] .

to	take	hold	of	.
到	拿	抓住	的	.

你看到了美丽的图片、美丽的花朵和可爱的玩具，但你却无法拥有它们。

['læfɪŋ] ['merəli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['æftər][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ,

Laughing	merrily	,	the	children	ran	after	birds	and	butterflies	,
笑	兴高采烈地	,	这	孩子们	跑	后	鸟类	和	蝴蝶	,

孩子们欢快地笑着，追逐着鸟儿和蝴蝶。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

but	everything	faded	away	as	soon	as	it	was	touched	.
但	一切	褪色	离开	作为	很快	作为	它	曾是	感动	.

但一被触碰，一切就都消失了。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [sed] [taɪltəl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪt] .

"	Well	,	I	never	!	"	said	Tyltyl	,	as	he	came	panting	back	to	Light	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	说	泰尔泰尔	,	作为	他	来了	喘息	后退	到	光	.

“哎呀，真是没想到！”泰尔蒂尔气喘吁吁地回到莱特身边说道。

" [ðɪs] [biːts] ['evriθɪŋ] !

"	This	beats	everything	!
"	这	节拍	一切	!

“这比什么都好！”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	can't	understand	it	!	"
我	不能	理解	它	!	"

我不明白！

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['leɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

"	You	will	understand	later	,	"	she	replied	,	"	and	,	if	you	understand	it	properly	,
"	你	将要	理解	之后	,	"	她	回复	,	"	和	,	如果	你	理解	它	适当地	,

“你以后就会明白了，”她回答说，“而且，如果你真正理解了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [wen] [ðeɪ]

you	will	be	among	the	very	few	human	beings	who	know	the	Blue	Bird	when	they
你	将要	是	之中	这	非常	很少	人类	生物	WHO	知道	这	蓝色的	鸟	什么时候	他们

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

你将成为极少数能够一眼认出蓝鸟的人之一。

" ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	After	leaving	the	region	of	the	Poets	,	our	friends	reached	the	Light	of	the
"	后	离开	这	地区	的	这	诗人	,	我们的	朋友们	达到	这	光	的	这

['lɜːrnɪd] ,

Learned	,
学习	,

“离开诗人之地后，我们的朋友们到达了博学之光。”

[wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [laɪts] :

which	lies	on	the	borders	of	the	known	and	the	unknown	lights	:
哪个	谎言	在	这	边界	的	这	已知	和	这	未知	灯	:

它位于已知光芒与未知光芒的边界上：

" [lets] [get][ɑːn] , " [sed] [taɪltəl] .

"	Let's	get	on	,	"	said	Tyltyl	.
"	我们来吧	得到	在	,	"	说	泰尔泰尔	.

“我们上车吧，”泰尔泰尔说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['bɔːrɪŋ] .

"	This	is	boring	.
"	这	是	无聊的	.

“真无聊。”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	To	tell	the	truth	,	he	was	a	little	bit	frightened	,
"	到	告诉	这	真相	,	他	曾是	一个	小的	少量	害怕	,

说实话，他当时有点害怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

for	they	were	in	a	long	row	of	cold	and	forbidding	arches	,
为了	他们	是	在	一个	长的	排	的	寒冷的	和	禁止	拱门	,

因为它们位于一排漫长而阴森的拱门之中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [striːkt] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][baɪ] ['dæzlɪŋ] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

which	were	streaked	at	every	moment	by	dazzling	lightning	-	flashes	;	and	,	at
哪个	是	条纹	在	每一个	片刻	经过	耀眼的	闪电	-	闪光灯	;	和	,	在

[iːtʃ] [flæʃ] ,

each	flash	,
每个	闪光	,

它们时刻都被耀眼的闪电划破夜空；而且，每一次闪电，

[juː; jʊ] [sɔː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] [æz; əz] [jet] .

you	saw	out	-	of	-	the	-	way	things	that	had	no	name	as	yet	.
你	锯	出去	-	的	-	这	-	方式	事物	那	有	不	姓名	作为	然而	.

你看到了那些鲜为人知、尚未命名的事物。

['æftər] [ðiːz] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn] ; [ænd; ənd] [taɪltəl] ,

After	these	arches	,	they	came	to	the	Lights	Unknown	to	Man	;	and	Tyltyl	,
后	这些	拱门	,	他们	来了	到	这	灯	未知	到	男人	;	和	泰尔泰尔	,

穿过这些拱门后，他们来到了人类未知的光芒之中；以及泰尔泰尔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,

in	spite	of	the	sleep	that	pressed	upon	his	eyelids	,
在	尽管如此	的	这	睡觉	那	按下	之上	他的	眼睑	,

尽管睡意袭来，他双眼沉重，

[kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts]['vaɪələt] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ]

could	not	help	admiring	the	hall	with	its	violet	columns	and	the	gallery	with
可以	不是	帮助	钦佩	这	大厅	和	它是	紫色	列	和	这	画廊	和

[ɪts] [red] ['reɪz] .

its	red	rays	.
它是红色的	射线	.	

不禁赞叹大厅的紫色柱子和画廊的红色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ʌv; əv]

And	the	violet	of	the	columns	was	such	a	dark	violet	and	the	red	of
和	这	紫色	的	这	列	曾是	这样的	一个	黑暗的	紫色	和	这	红色的	的

[ðə; ði] ['reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [red] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv]

the	rays	such	a	pale	red	that	it	was	hardly	possible	to	see	either	of
这	射线	这样的	一个	苍白	红色的	那	它	曾是	几乎	可能的	到	看	任何一个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

柱子的紫色是那么深，光线的红色是那么浅，以至于几乎都看不见了。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [smuːð] , [ˌʌn'flɛkt] [blæk] [laɪt] ,

At	last	,	they	arrived	at	the	room	of	smooth	,	unflecked	Black	Light	,
在	最后的	,	他们	到达的	在	这	房间	的	光滑的	,	无斑点的	黑色的	光	,

最后，他们到达了那间充满光滑、无斑点的黑光的房间。

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['dɑːrknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

which	men	call	Darkness	because	their	eyes	are	not	yet	able	to	make	it	out	.
哪个	男人	称呼	黑暗	因为	他们的	眼睛	是	不是	然而	有能力的	到	制作	它	出去	.

人们称之为黑暗，因为他们的眼睛还无法分辨。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɑːn] [tuː] [sɔːft] [bedz] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

And	here	the	Children	fell	asleep	without	delay	on	two	soft	beds	of	clouds	.
和	这里	这	孩子们	跌倒	睡着了	没有	延迟	在	二	柔软的	床	的	云	.

孩子们很快就在两张柔软的云朵床上睡着了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd]

THE	GRAVEYARD
这	墓地

墓地

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

When	the	Children	were	not	going	on	an	expedition	,	they	played	about	in	the
什么时候	这	孩子们	是	不是	去	在	一个	远征	,	他们	玩	关于	在	这

['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Realms	of	Light	;
领域	的	光	;

当孩子们没有外出探险时，他们就在光明王国里玩耍；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	this	was	a	great	treat	for	them	,
和	这	曾是	一个	伟大的	对待	为了	他们	,

这对他们来说是一份很棒的礼物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l]

for	the	gardens	and	the	country	around	the	temple	were	as	wonderful
为了	这	花园	和	这	国家	大约	这	寺庙	是	作为	精彩的

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

as	the	halls	and	galleries	of	silver	and	gold	.
作为	这	大厅	和	画廊	的	银	和	金子	.

寺庙周围的花园和乡村景色与金银打造的殿堂和廊道一样令人叹为观止。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][wɜːr; wər][soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ]

The	leaves	of	some	of	the	plants	were	so	broad	and	strong	that	they
这	树叶	的	一些	的	这	植物	是	所以	广阔	和	强的	那	他们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

were	able	to	lie	down	on	them	;
是	有能力的	到	说谎	向下	在	他们	;

有些植物的叶子又宽又硬，它们甚至可以躺在上面；

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swʌŋ] [æz; əz][ɪn]

and	,	when	a	breath	of	wind	stirred	the	leaves	,	the	Children	swung	as	in
和	,	什么时候	一个	气息	的	风	搅拌	这	树叶	,	这	孩子们	摇摆	作为	在

[ə; eɪ] ['hæmək] .

a	hammock	.
一个	吊床	.

当一阵风吹动树叶时，孩子们就像躺在吊床上一样荡来荡去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmər] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	always	summer	there	and	never	a	moment	was	darkened	by	the
它	曾是	总是	夏天	那里	和	绝不	一个	片刻	曾是	变暗	经过	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

那里永远是夏天，没有一刻会被黑夜笼罩；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɪŋk] , [waɪt] ,

but	the	hours	were	known	by	their	different	colours	;	there	were	pink	,	white	,
但	这	小时	是	已知	经过	他们的	不同的	颜色	;	那里	是	粉色的	,	白色的	,

[bluː] , ['laɪlək] ,

blue	,	lilac	,
蓝色的	,	紫丁香	,

但时间是用不同的颜色来区分的；有粉色、白色、蓝色、淡紫色，

[griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hjuːz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði]

green	and	yellow	hours	;	and	,	according	to	their	hues	,	the	flowers	,	the
绿色的	和	黄色的	小时	;	和	,	根据	到	他们的	色调	,	这	花朵	,	这

[fruːts] , [ðə; ði][bɜːrdz] ,

fruits	,	the	birds	,
水果	,	这	鸟类	,

绿色和黄色的时辰；以及，根据它们的色调，花朵、果实、鸟类，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sents] [tʃeɪndʒd] , ['kɔːzɪŋ] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

the	butterflies	and	the	scents	changed	,	causing	Tyltyl	and	Mytyl	a	constant
这	蝴蝶	和	这	气味	已更改	,	导致	泰尔泰尔	和	美蒂尔	一个	持续的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

蝴蝶和气味都发生了变化，给 Tyltyl 和 Mytyl 带来了持续不断的惊喜。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

They	had	all	the	toys	that	they	could	wish	for	.
他们	有	全部	这	玩具	那	他们	可以	希望	为了	.

他们拥有所有想要的玩具。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]

When	they	were	tired	of	playing	,	they	stretched	themselves	out	on	the	backs	of
什么时候	他们	是	疲劳的	的	玩耍	,	他们	拉伸	他们自己	出去	在	这	背部	的

[ðə; ði] ['lɪzərdz] ,

the	lizards	,
这	蜥蜴	,

玩累了，他们就躺在蜥蜴背上休息。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['boʊts] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['kwɪkli] ['reɪst]

which	were	as	long	and	wide	as	little	boats	,	and	quickly	,	quickly	raced
哪个	是	作为	长的	和	宽的	作为	小的	船	,	和	迅速地	,	迅速地	比赛

[raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæðz] ,

round	the	garden	-	paths	,
圆形的	这	花园	-	路径	,

它们又长又宽，像小船一样，在花园小路上飞快地穿梭着。

['oʊvər][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz]

over	the	sand	which	was	as	white	and	as	good	to	eat	as
超过	这	沙	哪个	曾是	作为	白色的	和	作为	好的	到	吃	作为

沙子洁白细腻，可以食用。

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

糖。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrsti] , ['wɔːtər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['tresɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

When	they	were	thirsty	,	Water	shook	her	tresses	into	the	cup	of	the	enormous
什么时候	他们	是	渴	,	水	摇晃	她	头发	进入	这	杯子	的	这	巨大的

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

当她们口渴时，水将她的秀发抖入巨大的花朵杯中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] , [t'juːlɪps][ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] .

and	the	Children	drank	straight	out	of	the	lilies	,	tulips	and	morning	-	glories	.
和	这	孩子们	喝	直的	出去	的	这	百合花	,	郁金香	和	早晨	-	荣耀	.

孩子们直接从百合花、郁金香和牵牛花里喝水。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

If	they	were	hungry	,
如果	他们	是	饥饿的	,

如果他们饿了，

[ðeɪ] [pɪkt] ['reɪdiənt] [fruːts] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪtʃ]

they	picked	radiant	fruits	which	revealed	the	taste	of	Light	to	them	and	which
他们	挑选	辐射状	水果	哪个	揭晓	这	品尝	的	光	到	他们	和	哪个

[hæd; həd][dʒuːs] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

had	juice	that	shone	like	the	rays	of	the	sun	.
有	汁	那	闪耀	喜欢	这	射线	的	这	太阳	.

他们采摘了闪闪发光的水果，这些水果让他们尝到了光明的味道，它们的汁液像太阳的光芒一样闪耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][pɑːnd] [wɪtʃ] [pə'zest]

There	was	also	,	in	a	clump	of	bushes	,	a	white	marble	pond	which	possessed
那里	曾是	还	,	在	一个	丛	的	灌木丛	,	一个	白色的	大理石	池塘	哪个	拥有

[ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] :

a	magic	power	:
一个	魔法	力量	:

在一丛灌木中，还有一个拥有神奇力量的白色大理石池塘：

[ɪts] [klɪr] ['wɔːtərz] [rɪ'flektɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ]['feɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː]

its	clear	waters	reflected	not	the	faces	,	but	the	souls	of	those	who	looked	into
它是	清除	水	反映	不是	这	面孔	,	但	这	灵魂	的	那些	WHO	看起来	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

清澈的湖水映照出的不是人们的面容，而是凝视湖面的灵魂。

" [its] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ][kæt] , [huː] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [nɪr]

"	It's	a	ridiculous	invention	,	"	said	the	Cat	,	who	steadily	refused	to	go	near
"	它是	一个	荒谬的	发明	,	"	说	这	猫	,	WHO	稳步	拒绝	到	去	靠近

[ðə; ðɪ][pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

“这真是个荒谬的发明，”猫说道，它始终拒绝靠近池塘。

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

You	,	my	dear	little	readers	,	who	know	her	thoughts	as	well	as	I	do	,
你	,	我的	亲爱的	小的	读者	,	WHO	知道	她	想法	作为	出色地	作为	我	做	,

你们，我亲爱的小读者们，和我一样了解她的想法，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] .

will	not	be	surprised	at	her	refusal	.
将要	不是	是	惊讶	在	她	拒绝	.

她的拒绝我并不感到意外。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]

And	you	will	also	understand	why	our	faithful	Tylô	was	not	afraid	to	go
和	你	将要	还	理解	为什么	我们的	忠实	-	曾是	不是	害怕的	到	去

[ænd; ənd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrst] [ðer; ðər] :

and	quench	his	thirst	there	:
和	淬火	他的	口渴	那里	:

你也会明白为什么我们忠实的泰洛毫不畏惧地去那里解渴：

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

he	need	not	fear	to	reveal	his	thoughts	,
他	需要	不是	害怕	到	揭示	他的	想法	,

他无需害怕表达自己的想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kriːtʃər] [huːz] [soʊl] ['nevər] ['ɔːltərd] .

for	he	was	the	only	creature	whose	soul	never	altered	.
为了	他	曾是	这	仅有的	生物	谁	灵魂	绝不	已修改	.

因为他是唯一一个灵魂永不改变的生物。

[ðə; ðɪ] [dɪr] [dɔːg][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

The	dear	Dog	had	no	feelings	but	those	of	love	and	kindness	and
这	亲爱的	狗	有	不	情怀	但	那些	的	爱	和	仁慈	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

这条可爱的狗没有任何其他情感，只有爱、善良和忠诚。

[wen] [taɪltəl] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] ,

When	Tyltyl	bent	over	the	magic	mirror	,
什么时候	泰尔泰尔	弯曲	超过	这	魔法	镜子	,

当泰尔蒂尔俯身对着魔镜时，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [bluː] [bɜːrd] ,

he	almost	always	saw	the	picture	of	a	splendid	Blue	Bird	,
他	几乎	总是	锯	这	图片	的	一个	灿烂	蓝色的	鸟	,

他几乎总是看到一只美丽的蓝鸟的形象，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'taɪərli] .

for	the	constant	wish	to	find	him	filled	his	mind	entirely	.
为了	这	持续的	希望	到	寻找	他	已填	他的	头脑	完全	.

他满脑子都是找到他的念头。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] :

Then	he	would	run	to	Light	and	entreat	her	:
然后	他	会	跑步	到	光	和	恳求	她	:

然后他会跑到莱特面前恳求她：

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ! . . .

"	Tell	me	where	he	is	!	.	.	.
"	告诉	我	在哪里	他	是	!	.	.	.

“告诉我他在哪里！……”

[juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] : [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !

You	know	everything	:	tell	me	where	to	find	him	!
你	知道	一切	:	告诉	我	在哪里	到	寻找	他	!

你什么都知道：告诉我他在哪里！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['mɪstəri] :

"	But	she	replied	,	in	a	tone	of	mystery	:
"	但	她	回复	,	在	一个	语气	的	神秘	:

但她用一种神秘的语气回答道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

"	I	cannot	tell	you	anything	.
"	我	不能	告诉	你	任何事物	.

我什么都不能告诉你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	must	find	him	for	yourself	.
你	必须	寻找	他	为了	你自己	.

你必须自己去找他。

" [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [tʃɪr] [ʌp] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	And	,	kissing	him	,	she	added	,	"	Cheer	up	;	you	are	getting	nearer	to	him
"	和	,	接吻	他	,	她	额外	,	"	欢呼	向上	;	你	是	获得	更近	到	他

[æt; ət] [iːtʃ] ['traɪəl] .

at	each	trial	.
在	每个	审判	.

“然后，她吻了他一下，补充道：‘振作起来；你每次经历考验都会离他更近一步。’”

" [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	Now	there	came	a	day	on	which	she	said	to	him	:
"	现在	那里	来了	一个	天	在	哪个	她	说	到	他	:

有一天，她对他说：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] - ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bluː]
" I have received a message from the Fairy Bérylune telling me that the Blue
" 我 有 已收到 一个 信息 从 这 仙女 - 讲述 我 那 这 蓝色的
[bɜːrd][ɪz] ['prɑːbəbli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] . . . .
Bird is probably hidden in the graveyard . . . .
鸟 是 大概 隐 在 这 墓地 . . . .

“我收到仙女贝莉露娜的消息，说蓝鸟可能藏在墓地里……”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] . .
It appears that one of the Dead in the graveyard is keeping him in his tomb . .
它 出现 那 一 的 这 死的 在 这 墓地 是 保持 他 在 他的 墓 . .
. . "
: : "
. . "

看来墓地里某个亡灵把他困在了墓穴里……

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [taɪltəl] .
" What shall we do ? " asked Tyltyl .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 泰尔泰尔 .

“我们该怎么办？”泰尔蒂尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] :
" It is very simple :
" 它 是 非常 简单的 :

“这很简单：

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ded] [kʌm] [aʊt]
at midnight you will turn the diamond and you shall see the Dead come out
在 午夜 你 将要 转动 这 钻石 和 你 将 看 这 死的 来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
of the ground .
的 这 地面 .

午夜时分，你将转动钻石，你将看到死者从地底下复活。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [mɪlk] , ['wɔːtər] , [bred] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [skriːm]
" At these words , Milk , Water , Bread and Sugar began to yell and scream
" 在 这些 字 , 牛奶 , 水 , 面包 和 糖 开始 到 叫喊 和 尖叫
[ænd; ənd] ['tʃætər] [ðer; ðər] [tiːθ] .
and chatter their teeth .
和 喋喋不休 他们的 牙齿 .

听到这些话，牛奶、水、面包和糖开始大喊大叫，牙齿打颤。

" [dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] [laɪt] [tuː; tə] [taɪltəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Don't mind them , " said Light to Tyltyl , in a whisper .
" 不 头脑 他们 , " 说 光 到 泰尔泰尔 , 在 一个 耳语 .

“别理他们，”莱特低声对泰尔蒂尔说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "
" They are afraid of the Dead . "
" 他们 是 害怕的 的 这 死的 . "

“他们害怕死人。”

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [sed] ['faɪər] , ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] .
" I'm not afraid of them ! " said Fire , frisking about .
" 我是 不是 害怕的 的 他们 ! " 说 火 , 搜身 关于 .

“我才不怕它们呢！”火儿一边说着，一边四处张望。

" [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]
" **Time** **was** **when** **I** **used** **to** **burn** **them** **;** **that** **was** **much** **more** **amusing** **than**
" 时间 曾是 什么时候 我 用过的 到 烧伤 他们 ; 那 曾是 很多 更多的 有趣 比
['naʊədeɪz] . "
nowadays **.** **"**
如今 . "

“以前我还会烧掉它们；那比现在有趣多了。”

" [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] , " [weɪld] [mɪlk] .
" **Oh** **,** **I** **feel** **I** **am** **going** **to** **turn** **,** **"** **wailed** **Milk** **.**
" 哦 , 我 感觉 我 是 去 到 转动 , " 哀嚎 牛奶 .

“哦，我觉得我要晕倒了，”牛奶哀叹道。

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
" **I'm** **not** **afraid** **,** **"** **said** **the** **Dog** **,** **trembling** **in** **every** **limb** **,**
" 我是 不是 害怕的 , " 说 这 狗 , 发抖 在 每一个 肢 ,

“我不怕，”狗说着，浑身颤抖。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] . . . . [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː] . . . [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
" **but** **if** **you** **run** **away** **.** **.** **.** **.** **I** **shall** **run** **away** **too** **.** **.** **.** **and** **with** **the** **greatest**
" 但 如果 你 跑步 离开 . . . . 我 将 跑步 离开 也 . . . 和 和 这 最
['pleʒər] . . . .
pleasure **.** **.** **.** **.**
乐趣 . . . .

“但是如果你逃跑了……我也会逃跑……而且会非常乐意……”

" [ðə; ði][kæt][sæt] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪskərz] :
" **The** **Cat** **sat** **pulling** **at** **her** **whiskers** **:**
" 这 猫 卫星 拉 在 她 胡须 :

“猫坐在那里，拽着自己的胡须：

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] .
" **I** **know** **what's** **what** **,** **"** **she** **said** **,** **in** **her** **usual** **mysterious** **way** **.**
" 我 知道 是什么 什么 , " 她 说 , 在 她 通常 神秘 方式 .

“我知道是怎么回事，”她用她惯常的神秘语气说道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] [laɪt] .
" **Be** **quiet** **,** **"** **said** **Light** **.**
" 是 安静的 , " 说 光 .

“安静点，”莱特说道。

" [ðə; ði] ['feri] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] .
" **The** **Fairy** **gave** **strict** **orders** **.**
" 这 仙女 给予 严格的 订单 .

仙女下了严格的命令。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ;
You **are** **all** **to** **stay** **with** **me** **,** **at** **the** **gate** **of** **the** **graveyard** **;**
你 是 全部 到 停留 和 我 , 在 这 门 的 这 墓地 ;

你们都留在这里陪我，在墓地门口；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɪn][əˈloʊn] .
the **Children** **are** **to** **go** **in** **alone** **.**
这 孩子们 是 到 去 在 独自的 .

孩子们要单独进去。

" [taɪltəl] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] .
" **Tyltyl** **felt** **anything** **but** **pleased** **.**
" 泰尔泰尔 毛毡 任何事物 但 高兴 .

泰尔泰尔感到非常不高兴。

[hiː; hi] [æskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道:

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	Aren't	you	coming	with	us	?	"
"	不是	你	未来	和	我们	?	"

“你不跟我们一起去吗？”

" [noʊ] , " [sed] [laɪt] .

"	No	,	"	said	Light	.
"	不	,	"	说	光	.

“不,”莱特说道。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] .

"	The	time	for	that	has	not	arrived	.
"	这	时间	为了	那	有	不是	到达的	.

“时机尚未成熟。”

[laɪt] ['kænɑːt] [jet] ['entər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

Light	cannot	yet	enter	among	the	Dead	.
光	不能	然而	进入	之中	这	死的	.

光明尚不能照进亡者之中。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

Besides	,	there	is	nothing	to	fear	.
除了	,	那里	是	没有什么	到	害怕	.

此外，没什么好怕的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ;

I	shall	not	be	far	away	;
我	将	不是	是	远的	离开	;

我不会离得太远;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] . . . .

and	those	who	love	me	and	whom	I	love	always	find	me	again	.	.	.	.
和	那些	WHO	爱	我	和	谁	我	爱	总是	寻找	我	再次	.	.	.	.

那些爱我的人，以及我爱的人，总会再次找到我.....

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [wen] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒd] .

"	She	had	not	finished	speaking	,	when	everything	around	the	Children	changed	.
"	她	有	不是	完成的	请讲	,	什么时候	一切	大约	这	孩子们	已更改	.

“她话还没说完，孩子们周围的一切都发生了变化。”

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['flaʊərz] ,

The	wonderful	temple	,	the	dazzling	flowers	,
这	精彩的	寺庙	,	这	耀眼的	花朵	,

美丽的寺庙，绚丽的花朵，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['gaːdnz] ['vænɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['semәteri] ,

the	splendid	gardens	vanished	to	make	way	for	a	poor	little	country	cemetery	,
这	灿烂	花园	消失了	到	制作	方式	为了	一个	贫穷的	小的	国家	公墓	,

曾经美丽的园林消失了，取而代之的是一座简陋的乡村公墓。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['muːnlaɪt] .

which	lay	in	the	soft	moonlight	.
哪个	躺	在	这	柔软的	月光	.

沐浴在柔和的月光下。

[nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] , ['græsi] [maʊndz] , ['wʊd(ə)n] [krɔsiz]

Near	the	Children	were	a	number	of	graves	,	grassy	mounds	,	wooden	crosses
靠近	这	孩子们	是	一个	数字	的	坟墓	,	草丛	土堆	,	木制的	十字架

[ænd; ənd] ['tuːmˌstəʊnz] .

and	tombstones	.
和	墓碑	.

儿童墓附近有许多坟墓、草丘、木制十字架和墓碑。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] :

Tyltyl	and	Mytyl	were	seized	with	terror	and	hugged	each	other	:
泰尔泰尔	和	美蒂尔	是	查获	和	恐怖	和	拥抱	每个	其他	:

Tyltyl 和 Mytyl 吓得魂飞魄散，紧紧地抱在一起：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] ! " [sed] [maɪtəl] .

"	I	am	frightened	!	"	said	Mytyl	.
"	我	是	害怕	!	"	说	美蒂尔	.

“我好害怕！”米蒂尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] , " ['stæməd] [taɪltəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

"	I	am	never	frightened	,	"	stammered	Tyltyl	,	who	was	shaking	with	fear	,
"	我	是	绝不	害怕	,	"	结结巴巴	泰尔泰尔	,	WHO	曾是	摇晃	和	害怕	,

“我从不害怕，”泰尔蒂尔结结巴巴地说，他吓得浑身发抖。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ][soʊ] .

but	did	not	like	to	say	so	.
但	做过	不是	喜欢	到	说	所以	.

但他不愿意承认这一点。

" [aɪ] [seɪ] , " [æskt] [maɪtəl] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] ['wɪkɪd] ? "

"	I	say	,	"	asked	Mytyl	,	"	are	the	Dead	wicked	?	"
"	我	说	,	"	问	美蒂尔	,	"	是	这	死的	邪恶	?	"

“我说，”米蒂尔问道，“死者是邪恶的吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [taɪltəl] , " [ðeə(r)] [nɑːt][ə'laɪv] ! . . . "

"	Why	,	no	,	"	said	Tyltyl	,	"	they're	not	alive	!	.	.	.	"
"	为什么	,	不	,	"	说	泰尔泰尔	,	"	它们是	不是	活	!	.	.	.	"

“不，他们已经死了！”泰尔蒂尔说，“……”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [wʌn] ? "

"	Have	you	ever	seen	one	?	"
"	有	你	曾经	已见	一	?	"

你见过吗?

" [jes] , [wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] . . . . "

"	Yes	,	once	,	long	ago	,	when	I	was	very	young	.	.	.	.	"
"	是的	,	一次	,	长的	前	,	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	.	.	.	.	"

“是的，很久以前，在我很小的时候……”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? "

"	What	was	it	like	?	"
"	什么	曾是	它	喜欢	?	"

“感觉怎么样？”

" [kwaɪt] [waɪt] , ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tɔːk] . . . . "

"	Quite	white	,	very	still	and	very	cold	;	and	it	didn't	talk	.	.	.	"
"	相当	白色的	,	非常	仍然	和	非常	寒冷的	;	和	它	没有	讲话	.	.	.	"

“它全身雪白，静谧无声，冰冷刺骨；而且它不会说话……”

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

"	Are	we	going	to	see	them	?
"	是	我们	去	到	看	他们	?

“我们会见到他们吗？”

" [taɪltəl] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tuː; tə] ['stedi]
" Tyltyl shuddered at this question and made an unsuccessful effort to steady
" 泰尔泰尔 颤抖 在 这 问题 和 制成 一个 不成功 努力 到 稳定的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
his voice as he answered :
他的 嗓音 作为 他 回答 :

泰尔泰尔听到这个问题不禁打了个寒颤，他努力控制自己的声音，但还是没能成功回答：

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪt] [sed] [soʊ] ! "
" Why , of course , Light said so ! "
" 为什么 , 的 课程 , 光 说 所以 ! "

“当然了，莱特是这么说的！”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] ? " [æskt] [maɪtəl] .
" Where are the Dead ? " asked Mytyl .
" 在哪里 是 这 死的 ? " 问 美蒂尔 .

“死者在哪里？”米蒂尔问道。

[taɪltəl] [kæst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Tyltyl cast a frightened look around him ,
泰尔泰尔 投掷 一个 害怕 看 大约 他 ,

泰尔蒂尔惊恐地环顾四周。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][stɜːr] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] :
for the Children had not dared to stir since they were alone :
为了 这 孩子们 有 不是 敢于 到 搅拌 自从 他们 是 独自的 :

因为孩子们独自一人，所以不敢动弹：

" [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ʌndər] [ðə; ði] [græs] [ɔːr] ['ʌndər] [ðoʊz] [bɪg] [stoʊnz] . "
" The Dead are here , " he said , " under the grass or under those big stones . "
" 这 死的 是 这里 , " 他 说 , " 在下面 这 草 或者 在下面 那些 大的 石头 . "

“死者就在这里，”他说，“在草丛下，或者在那些大石头下。”

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ? " [æskt] [maɪtəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Are those the doors of their houses ? " asked Mytyl , pointing to the
" 是 那些 这 门 的 他们的 房屋 ? " 问 美蒂尔 , 指向 到 这
['tuːmˌstəʊnz] .
tombstones .
墓碑 .

“那是他们家的门吗？”米蒂尔指着墓碑问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [wen] [its] [faɪn] ? "
" Do they go out when it's fine ? "
" 做 他们 去 出去 什么时候 它是 美好的 ? "

“天气好的时候他们会出门吗？”

" [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] . "
" They can only go out at night . "
" 他们 能 仅有的 去 出去 在 夜晚 . "

他们只能在晚上外出。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [ʃɝːts] . "
" Because they are in their night - shirts . "
" 因为 他们 是 在 他们的 夜晚 - 衬衫 . "

“因为他们穿着睡衣。”

" [duː] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ˈɔːlsoʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz] ? "
" Do they go out also when it rains ? "
" 做 他们 去 出去 还 什么时候 它 雨 ? "

“下雨天他们也出去吗？”

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz] , [ðeɪ] [steɪ][æt; ət][hoʊm] . "
" When it rains , they stay at home . "
" 什么时候 它 雨 , 他们 停留 在 家 . "

“下雨的时候，他们就待在家里。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][naɪs][ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊmz] ? "
" Is it nice in their homes ? "
" 是 它 好的 在 他们的 房屋 ? "

他们家里环境好吗?

" [ðeɪ] [seɪ] [its] ['veri] [kræmpt] . "
" They say it's very cramped . "
" 他们 说 它是 非常 狭窄 . "

“他们说那里很拥挤。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "
" Have they any little children ? "
" 有 他们 任何 小的 孩子们 ? "

他们有小孩吗?

" [waɪ] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [daɪ] . "
" Why , yes , they have all those who die . "
" 为什么 , 是的 , 他们 有 全部 那些 WHO 死 . "

“是的，他们把所有死的人都带走了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] ?
" And what do they live on ?
" 和 什么 做 他们 居住 在 ?

他们靠什么生活?

" [taɪltəl] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bɪˈfɔːr] ['ænsər] .
" Tyltyl stopped to think , before answering .
" 泰尔泰尔 停止 到 思考 , 前 回答 .

泰尔泰尔停下来思考了一会儿，然后回答道。

[æz; əz] - [bɪg] ['brʌðər] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ;
As Mytyl's big brother , he felt it his duty to know everything ;
作为 - 大的 兄弟 , 他 毛毡 它 他的 责任 到 知道 一切 ;

作为米蒂尔的哥哥，他觉得自己有责任了解一切;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ['ɔːf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
but her questions often puzzled him .
但 她 问题 经常 困惑 他 .

但她的问题常常让他感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [graʊnd] ,
Then he reflected that , as the Dead live under ground ,
然后 他 反映 那 , 作为 这 死的 居住 在下面 地面 ,

然后他想到，既然死者生活在地下，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdlɪ] [iːt] ['enɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['ænsər] ['veri]
they can hardly eat anything that is above it ; and so he answered very
他们 能 几乎 吃 任何事物 那 是 多于 它 ; 和 所以 他 回答 非常
['pɑːzətɪvlɪ] :
positively :
积极地 :

他们几乎吃不到比这更高级的东西；所以他非常肯定地回答道：

" [ðeɪ] [iːt] [ruːts] !
" They eat roots !
" 他们 吃 根 !

它们吃树根！

" [maɪtəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Mytyl was quite satisfied and returned to the great question that was
" 美蒂尔 曾是 相当 使满意 和 返回 到 这 伟大的 问题 那 曾是
['ɔkjupaɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] :
occupying her little mind :
占领 她 小的 头脑 :

米蒂尔十分满意，又回到了一直困扰着她的那个重要问题上：

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ?
" Shall we see them ?
" 将 我们 看 他们 ?

“我们去见见他们吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [taɪltəl] , " [wiː; wi] [siː] ['evriθɪŋ] [wen] [aɪ] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] . "
" Of course , " said Tyltyl , " we see everything when I turn the diamond . "
" 的 课程 , " 说 泰尔泰尔 , " 我们 看 一切 什么时候 我 转动 这 钻石 . "

“当然，”泰尔蒂尔说，“当我转动钻石时，我们就能看到一切。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] ?
" And what will they say ?
" 和 什么 将要 他们 说 ?

他们会说什么?

" [taɪltəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] :
" Tyltyl began to grow impatient :
" 泰尔泰尔 开始 到 生长 不耐烦 :

泰尔泰尔开始变得不耐烦了：

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [tɔːk] . "
" They will say nothing , as they don't talk . "
" 他们 将要 说 没有什么 , 作为 他们 不 讲话 . "

“他们什么也不会说，因为他们不说话。”

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [tɔːk] ? " [æskt] [maɪtəl] .
" Why don't they talk ? " asked Mytyl .
" 为什么 不 他们 讲话 ? " 问 美蒂尔 .

“他们为什么不说话呢？”米蒂尔问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [taɪltəl] , [mɔːr] [krɔːs] [ænd; ənd] [pər'plekst]
" Because they have nothing to say , " said Tyltyl , more cross and perplexed
" 因为 他们 有 没有什么 到 说 , " 说 泰尔泰尔 , 更多的 叉 和 困惑
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

“因为他们无话可说，”泰尔泰尔说道，比以往任何时候都更加生气和困惑。

" [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
" Why have they nothing to say ?
" 为什么 有 他们 没有什么 到 说 ?

他们为什么无话可说?

" [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪg] ['brʌðər] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
" This time , the little big brother lost all patience .
" 这 时间 , 这 小的 大的 兄弟 丢失的全部 耐心 .

这一次，小哥哥彻底失去了耐心。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [geɪv] [maɪtəl][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] :
He shrugged his shoulders , gave Mytyl a push and shouted angrily :
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 给予 美蒂尔 一个 推 和 喊叫 愤怒地 :

他耸了耸肩，推了米蒂尔一把，愤怒地喊道:

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ! . . .
" You're a nuisance ! . . .
" 你是 一个 滋扰 ! . . .

你真烦人！.....

" [maɪtəl][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
" Mytyl was greatly upset and confused .
" 美蒂尔 曾是 非常 沮丧的 和 使困惑 .

“米蒂尔非常沮丧和困惑。”

[ʃiː; ʃi] [sʌkt] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːr; fər]['evər]['æftər] ,
She sucked her thumb and resolved to hold her tongue for ever after ,
她 真烂 她 拇指 和 已解决 到 抓住 她 舌头 为了 曾经 后 ,

她吮吸着拇指，下定决心从此以后永远闭嘴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bædli] ['triːtɪd] !
as she had been so badly treated !
作为 她 有 到过 所以 糟糕 治疗 !

因为她受到了非常不公平的对待!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
But a breath of wind made the leaves of the trees whisper and suddenly
但 一个 气息 的 风 制成 这 树叶 的 这 树木 耳语 和 突然
[riˈkɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
recalled the Children to their fears and their sense of loneliness .
召回 这 孩子们 到 他们的 恐惧 和 他们的 感觉 的 孤独 .

但一阵风吹过，树叶沙沙作响，突然让孩子们想起他们的恐惧和孤独感。

[ðeɪ] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [taɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] ,
They hugged each other tight and began to talk again ,
他们 拥抱 每个 其他 紧的 和 开始 到 讲话 再次 ,

他们紧紧拥抱在一起，又开始交谈起来。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['saɪləns] :
so as not to hear the horrible silence :
所以 作为 不是 到 听到 这 可怕 沉默 :

以免听到那可怕的寂静:

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] ['daɪmənd] ? " [æskt] [maɪtəl] .
" When will you turn the diamond ? " asked Mytyl .
" 什么时候 将要 你 转动 这 钻石 ? " 问 美蒂尔 .

米蒂尔问道：“你什么时候才能转动钻石？”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [laɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [di'stəːbz]
" You heard Light say that I was to wait until midnight , because that disturbs
" 你 听到 光 说 那 我 曾是 到 等待 直到 午夜 , 因为 那 扰乱
[ðem; ðəm] [les] ;
them less ;
他们 较少的 ;

“你听见莱特说我要等到午夜，因为那样对他们的打扰就小一些；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] . . . . "
it is when they come out to take the air . . . . "
它 是 什么时候 他们 来 出去 到 拿 这 空气 . . . . "

就是当他们出来透透气的时候……”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪdnaɪt] [jet] . . . .
" Isn't it midnight yet . . . .
" 不是 它 午夜 然而 . . . .

现在不是午夜了吗……

" [taɪltəl] [tɜːrnd] [raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]
" Tyltyl turned round , saw the church clock and hardly had the strength to
" 泰尔泰尔 转向 圆形的 , 锯 这 教会 钟 和 几乎 有 这 力量 到
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

“泰尔泰尔转过身，看到了教堂的钟，几乎没有力气回答了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊər] :
for the hands were just upon the hour :
为了 这 双手 是 只是 之上 这 小时 :

因为指针正好指向整点：

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " ['lɪs(ə)n] . . . .
" Listen , " he stammered , " listen . . . .
" 听 , " 他 结结巴巴 , " 听 . . . .

“听着，”他结结巴巴地说，“听着……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] . . . .
It is just going to strike . . . .
它 是 只是 去 到 罢工 . . . .

它就要爆发了……

[ðer; ðər] ! . . .
There ! . . .
那里 ! . . .

那里！ …

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? . . .
Do you hear ? . . .
做 你 听到 ? . . .

你听到了吗？ ……

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] .
" And the clock struck twelve .
" 和 这 钟 击 十二 .

“时钟敲响了十二点。”

[ðen] [maɪtəl] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʌtər]
Then Mytyl , frightened out of her life , began to stamp her feet and utter
然后 美蒂尔 , 害怕 出去 的 她 生活 , 开始 到 邮票 她 脚 和 说出
['pɪrsɪŋ] [skriːmz] :
piercing screams :
冲孔 尖叫 :

随后，米蒂尔吓得魂飞魄散，开始跺脚并发出刺耳的尖叫声：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ！ . . .
" I want to go away ! . . .
" 我 想 到 去 离开 ！ . . .

我想离开！.....

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ！ . . .
I want to go away ! . . .
我 想 到 去 离开 ！ . . .

我想离开！

" [taɪltəl] , [ðoʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] :
" Tyltyl , though stiff with fright , was able to say :
" 泰尔泰尔 , 尽管 僵硬的 和 惊吓 , 曾是 有能力的 到 说 :

“泰尔泰尔虽然吓得浑身僵硬，但还是说道：

" [nɑːt] [naʊ] . . . .
" Not now . . . .
" 不是 现在 . . . .

“现在不要....

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['daɪmənd] . . . . "
I am going to turn the diamond . . . . "
我 是 去 到 转动 这 钻石 . . . . "

我要转动钻石.....

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ！ " [kraɪd] [maɪtəl] .
" No , no , no ! " cried Mytyl .
" 不 , 不 , 不 ！ " 哭 美蒂尔 .

“不，不，不！”米蒂尔喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ！ . . .
" I am so frightened , little brother ! . . .
" 我 是 所以 害怕 , 小的 兄弟 ！ . . .

“弟弟，我好害怕啊！.....”

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ！ . . .
Don't do it ! . . .
不 做 它 ！ . . .

别这么做！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ！ . . .
I want to go away ! . . .
我 想 到 去 离开 ！ . . .

我想离开！

" [taɪltəl] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd] :
" Tyltyl vainly tried to lift his hand :
" 泰尔泰尔 徒劳地 尝试 到 举起 他的 手 :

泰尔泰尔徒劳地试图抬起他的手：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪð; wɪθ][maɪtəl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he could not reach the diamond with Mytyl clinging to him ,
他 可以 不是 抵达 这 钻石 和 美蒂尔 依恋 到 他 ,

米蒂尔紧紧地缠着他，他够不着钻石。

['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
hanging with all her weight on her brother's arm and screaming at the
绞刑 和 全部 她 重量 在 她 兄弟 手臂 和 尖叫 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] :
top of her voice :
顶部 的 她 嗓音 :

她全身的重量都压在哥哥的胳膊上，声嘶力竭地尖叫着：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] ！．．．

" I don't want to see the Dead ! . . .

" 我 不 想 到 看 这 死的 ！．．．

“我不想看到死人！.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

第6/7页

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ！ . . .
They will be awful ! . . .
他们 将要 是 可怕 ！ . . .

它们会很糟糕！

[aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] ！ . . .
I can't possibly ! . . .
我 不能 可能 ！ . . .

我绝对做不到！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ！ . . .
I am much too frightened ! . . .
我 是 很多 也 害怕 ！ . . .

我太害怕了！

" [pʊr] [taɪltəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] [æz; əz] [maɪtəl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [iːtʃ] ['traɪəl] ,
" Poor Tyltyl was quite as much terrified as Mytyl , but at each trial ,
" 贫穷的 泰尔泰尔 曾是 相当 作为 很多 恐惧 作为 美蒂尔 , 但 在 每个 审判 ,

可怜的泰尔蒂尔和米蒂尔一样害怕，但在每一次审判中，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mæstər] [hɪm'self] ;
his will and courage were becoming greater ; he was learning to master himself ;
他的 将要 和 勇气 是 成为 更大的 ; 他 曾是 学习 到 掌握 他自己 ;

他的意志和勇气越来越强；他正在学会控制自己；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
and nothing could induce him to fail in his mission .
和 没有什么 可以 诱导 他 到 失败 在 他的 使命 .

没有什么能让他放弃使命。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [stroʊk] [ræŋ] [aʊt] .
The eleventh stroke rang out .
这 第十一 中风 响铃 出去 .

第十一击响起。

" [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] ['pæsɪŋ] !
" The hour is passing !
" 这 小时 是 通过 !

时间正在流逝！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] !
" It is time !
" 它 是 时间 !

时机已到！

" [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [frʌm; frəm] - [ɑːrmz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] . .
" And releasing himself resolutely from Mytyl's arms , he turned the diamond . .
" 和 发布 他自己 坚决地 从 - 武器 , 他 转向 这 钻石 . .
. .
: :
. .

“他果断地挣脱了米蒂尔的怀抱，转过身去.....

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
A moment of terrible silence followed for the poor little children .
一个 片刻 的 糟糕的 沉默 随后 为了 这 贫穷的 小的 孩子们 .

可怜的孩子们陷入了可怕的沉默之中。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [krɔsiz] ['tɑːtər] , [ðə; ðɪ] [maʊndz] ['oʊpən] , [ðə; ðɪ][slæbz] [raɪz] [ʌp] . . . .
Then they saw the crosses totter , the mounds open , the slabs rise up . . . .
然后 他们 锯 这 十字架 蹒跚 , 这 土堆 打开 , 这 板 上升 向上 . . . .

然后他们看到十字架摇摇欲坠，土堆裂开，石板隆起.....

[maɪtəl] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] - [tʃest] :
Mytyl hid her face against Tyltyl's chest :
美蒂尔 隐藏 她 脸 反对 - 胸部 :

米蒂尔把脸埋在泰蒂尔的胸口：

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !
" They're coming out !
" 它们是 未来 出去 !

“他们出来了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðeə(r)] [ðer; ðər] ! . . .
" They're there ! . . .
" 它们是 那里 ! . . .

“他们就在那里！.....

[ðeə(r)] [ðer; ðər] ! . . .
They're there ! . . .
它们是 那里 ! . . .

他们就在那里！

" [ðə; ðɪ] ['ægəni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
" The agony was more than the plucky little fellow could endure .
" 这 痛苦 曾是 更多的 比 这 勇敢的 小的 同伴 可以 忍受 .

“这痛苦是这个勇敢的小家伙无法承受的。”

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [kept] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
He shut his eyes and only kept himself from fainting by leaning against a
他 关闭 他的 眼睛 和 仅有的 保留 他自己 从 昏厥 经过 倾斜 反对 一个
[triː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
tree beside him .
树 旁 他 .

他闭上眼睛，靠着身旁的一棵树才勉强不至于晕倒。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
He remained like that for a minute that seemed to him like a century ,
他 剩余 喜欢 那 为了 一个 分钟 那 似乎 到 他 喜欢 一个 世纪 ,

他保持那个姿势一动不动，一分钟对他来说仿佛一个世纪那么漫长。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

not	daring	to	move	,	not	daring	to	breathe	.
不是	大胆	到	移动	,	不是	大胆	到	呼吸	.

不敢动弹，不敢呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ; [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['sentɪd] [briːz] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Then	he	heard	birds	singing	;	a	warm	and	scented	breeze	fanned	his	face	;
然后	他	听到	鸟类	歌唱	;	一个	温暖的	和	香味	微风	扇形	他的	脸	;

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	,	on	his	hands	,
和	,	在	他的	双手	,

然后他听到鸟儿歌唱；一阵温暖芬芳的微风拂过他的脸庞；他的双手，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmi] ['sʌmər] [sʌn] .

on	his	neck	,	he	felt	the	soft	heat	of	the	balmy	summer	sun	.
在	他的	脖子	,	他	毛毡	这	柔软的	热	的	这	芳香	夏天	太阳	.

他感到温暖的夏日阳光轻柔地洒在脖子上。

[naʊ] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃuəd] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

Now	quite	reassured	,	but	unable	to	believe	in	so	great	a	miracle	,
现在	相当	放心	,	但	无法	到	相信	在	所以	伟大的	一个	奇迹	,

现在他安心多了，但仍然无法相信如此巨大的奇迹。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

he	opened	his	eyes	and	at	once	began	to	shout	with	happiness	and
他	打开	他的	眼睛	和	在	一次	开始	到	喊	和	幸福	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他睁开眼睛，立刻高兴地、钦佩地大声喊叫起来。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊpən] [tuːmz] [keɪm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['flaʊərz] .

From	all	the	open	tombs	came	thousands	of	splendid	flowers	.
从	全部	这	打开	陵墓	来了	数千	的	灿烂	花朵	.

从所有敞开的坟墓中涌出成千上万朵绚丽的花朵。

[ðeɪ] [spred] ['evriwer] , [ɑːn][ðə; ði] [pæðz] , [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;

They	spread	everywhere	,	on	the	paths	,	on	the	trees	,	on	the	grass	;
他们	传播	到处	,	在	这	路径	,	在	这	树木	,	在	这	草	;

它们遍布各处，小路上、树上、草地上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

and	they	went	up	and	up	until	it	seemed	that	they	would	touch	the	sky	.
和	他们	去	向上	和	向上	直到	它	似乎	那	他们	会	触碰	这	天空	.

它们越升越高，仿佛要触及天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [fʊl] - [bloʊn] ['roʊziz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən] ['hɑːrts]

They	were	great	full	-	blown	roses	,	showing	their	hearts	,	wonderful	golden	hearts
他们	是	伟大的	满的	-	吹	玫瑰	,	显示	他们的	心	,	精彩的	金的	心

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði][hɑːt] ,

from	which	came	the	hot	,
从	哪个	来了	这	热的	,

它们是盛开的大型玫瑰，露出它们的心形，美妙的金色心形，从中散发出炽热的香气。

[braɪt] ['reɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ræpt] [taɪltəl] [ɪn] [ðæt] ['sʌmər] [wɔːrmθ] .

bright	rays	which	had	wrapped	Tyltyl	in	that	summer	warmth	.
明亮的	射线	哪个	有	包装	泰尔泰尔	在	那	夏天	温暖	.

阳光灿烂，将泰尔蒂尔笼罩在夏日的温暖之中。

[raʊnd] [ðə; ði]['roʊziz] , [bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ənd] [biːz] [bʌzd] ['geɪli] .

Round	the	roses	,	birds	sang	and	bees	buzzed	gaily	.
圆形的	这	玫瑰	,	鸟类	唱	和	蜜蜂	嗡嗡作响	兴高采烈地	.

玫瑰花丛周围，鸟儿歌唱，蜜蜂欢快地嗡嗡飞舞。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I can't believe it !
" 我 不能 相信 它 !

我简直不敢相信!

[its] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !
It's not possible !
它是 不是 可能的 !

这不可能!

" [sed] [taɪltəl] .
" said Tyltyl .
" 说 泰尔泰尔 .

泰尔泰尔说道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [krɔsiz] ?
" What has become of the tombs and the stone crosses ?
" 什么 有 变得 的 这 陵墓 和 这 石头 十字架 ?

“那些坟墓和石十字架都到哪里去了?”

" ['dæzld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðə; ði]
" Dazzled and bewildered , the two children walked hand in hand through the
" 眼花缭乱 和 困惑 , 这 二 孩子们 步行 手 在 手 通过 这
['greɪvjɑːrd] ,
graveyard ,
墓地 ,

两个孩子惊愕不已，茫然不知所措，手牵着手穿过墓地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [rɪ'meɪnd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
of which not a trace remained , for there was nothing but a wonderful
的 哪个 不是 一个 痕迹 剩余 , 为了 那里 曾是 没有什么 但 一个 精彩的
['gɑːrdn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
garden on every side .
花园 在 每一个 边 .

那里已荡然无存，四周尽是美丽的花园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , ['æftər]
They were as glad and happy as could be , after
他们 是 作为 高兴的 和 快乐的 作为 可以 是 , 后

他们无比高兴，无比幸福，之后

[ðer; ðər]['terəb(ə)l] [fraɪt] .
their terrible fright .
他们的 糟糕的 惊吓 .

他们吓坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['ʌgli] ['skelɪtnz] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rʌn] ['æftər]
They had thought that ugly skeletons would rise from the earth and run after
他们 有 想法 那 丑陋的 骷髅 会 上升 从 这 地球 和 跑步 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们原以为会有丑陋的骷髅从地里爬出来追赶他们。

['pʊlɪŋ] ['hɔːrɪd] ['feɪsɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] .
pulling horrid faces ; they had imagined all sorts of awful things .
拉 可怕的 面孔 ; 他们 有 想象 全部 排序 的 可怕 事物 .

他们做出各种可怕的表情；他们想象了各种各样可怕的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
And now , in the presence of the truth ,
和 现在 , 在 这 在场 的 这 真相 ,

而现在，在真理面前，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðæt]

they	saw	that	all	that	they	had	been	told	was	a	great	big	story	and	that
他们	锯	那	全部	那	他们	有	到过	讲述	曾是	一个	伟大的	大的	故事	和	那

[deθ] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .

Death	does	not	exist	.
死亡	做	不是	存在	.

他们发现，他们之前听到的一切都只是一个宏大的故事，而死亡并不存在。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [goʊz] [ɑ:n] ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] ,

They	saw	that	there	are	no	Dead	and	that	Life	goes	on	always	,	always	,
他们	锯	那	那里	是	不	死的	和	那	生活	去	在	总是	,	总是	,

他们发现世上没有死人，生命永远都在继续。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [freʃ] [fɔ:rmz] .

but	under	fresh	forms	.
但	在下面	新鲜的	表格	.

但以全新的形式呈现。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [roʊz] [ʃedz] [ɪts] ['pɑ:lən] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [bɜ:rθ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['roʊziz] ,

The	fading	rose	sheds	its	pollen	,	which	gives	birth	to	other	roses	,
这	褪色	玫瑰	棚屋	它是	花粉	,	哪个	给予	出生	到	其他	玫瑰	,

凋零的玫瑰会散落花粉，这些花粉会孕育出新的玫瑰。

[ænd; ənd][ɪts] ['skætərd] [petlz] [sent] [ðə; ði] [er] .

and	its	scattered	petals	scent	the	air	.
和	它是	疏散	花瓣	香味	这	空气	.

它散落的花瓣散发出阵阵清香。

[ðə; ði] [fru:ts] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪndʒi] ,

The	fruits	come	when	the	blossoms	fall	from	the	trees	;	and	the	dingy	,
这	水果	来	什么时候	这	花朵	落下	从	这	树木	;	和	这	昏暗的	,

果实是在花朵凋落之时结出的；而那昏暗的，

['heri] ['kætərpɪlər] [tɜ:rnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bʌtərflaɪ] .

hairy	caterpillar	turns	into	a	brilliant	butterfly	.
毛茸茸	毛虫	转弯	进入	一个	杰出的	蝴蝶	.

毛毛虫蜕变成美丽的蝴蝶。

['nʌθɪŋ] ['perɪʃiz] . . .

Nothing	perishes	.	.	.
没有什么	死亡	.	.	.

万物终将消逝……

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪz] . . . .

there	are	only	changes	.	.	.	.
那里	是	仅有的	变化	.	.	.	.

只有变化……

['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] ['sə:kld] [ɔ:l] [raʊnd] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] .

Beautiful	birds	circled	all	round	Tyltyl	and	Mytyl	.
美丽的	鸟类	圈起来	全部	圆形的	泰尔泰尔	和	美蒂尔	.

美丽的鸟儿在泰尔蒂尔和米蒂尔周围盘旋。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [blu:] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	were	no	blue	ones	among	them	,
那里	是	不	蓝色的	一个	之中	他们	,

它们之中没有蓝色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər]

but	the	two	Children	were	so	glad	of	their	discovery	that	they	asked	for
但	这	二	孩子们	是	所以	高兴的	的	他们的	发现	那	他们	问	为了

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

但这两个孩子对自己的发现感到非常高兴，他们别无所求。

[ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] :

Astonished	and	delighted	,	they	kept	on	repeating	:
惊讶	和	高兴极了	,	他们	保留	在	重复	:

他们又惊又喜，不停地重复着：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ded] ! . . .

"	There	are	no	Dead	!	.	.	.
"	那里	是	不	死的	!	.	.	.

“没有死者！……”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ded] ! . . .

There	are	no	Dead	!	.	.	.
那里	是	不	死的	!	.	.	.

没有死者！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst]

THE	FOREST
这	森林

森林

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl][wɜːr; wər][ɪn][bed] , [laɪt] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['feɪdɪd]

As	soon	as	Tyltyl	and	Mytyl	were	in	bed	,	Light	kissed	them	and	faded
作为	很快	作为	泰尔泰尔	和	美蒂尔	是	在	床	,	光	亲吻	他们	和	褪色

[ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

away	at	once	,
离开	在	一次	,

Tyltyl 和 Mytyl 刚躺到床上，Light 就吻了她们，然后立刻消失了。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['striːmd] [frʌm; frəm]

so	as	not	to	disturb	their	sleep	with	the	rays	that	always	streamed	from
所以	作为	不是	到	打扰	他们的	睡觉	和	这	射线	那	总是	流媒体	从

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [self] .

her	beautiful	self	.
她	美丽的	自己	.

以免她美丽身躯上散发的光芒打扰他们的睡眠。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [wen] [taɪltəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	must	have	been	about	midnight	,	when	Tyltyl	,	who	was	dreaming	of	the
它	必须	有	到过	关于	午夜	,	什么时候	泰尔泰尔	,	WHO	曾是	做梦	的	这

['lɪt(ə)l] [bluː] ['tʃɪldrən] ,

little	Blue	Children	,
小的	蓝色的	孩子们	,

当时大概是午夜时分，泰尔蒂尔梦见了蓝色的小孩子们。

[felt] [ə; eɪ] [sɔːft] ['velvɪt] [pɔː] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

felt	a	soft	velvet	paw	pass	to	and	fro	over	his	face	.
毛毡	一个	柔软的	天鹅绒	爪子	经过	到	和	弗	超过	他的	脸	.

他感到一只柔软的天鹅绒般的爪子在他脸上来回抚摸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] ;

He	was	surprised	and	sat	up	in	bed	in	a	bit	of	a	fright	;
他	曾是	惊讶	和	卫星	向上	在	床	在	一个	少量	的	一个	惊吓	;

他吓了一跳，从床上坐了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌriːə'ʃuəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] - ['gloʊɪŋ] [aɪz]

but	he	was	soon	reassured	when	he	saw	his	friend	Tylette's	glowing	eyes
但	他	曾是	很快	放心	什么时候	他	锯	他的	朋友	-	发光	眼睛

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

glittering	in	the	dark	.
闪闪发光	在	这	黑暗的	.

但当他看到朋友泰莱特的眼睛在黑暗中闪闪发光时，他很快就放心了。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Hush	!	"	said	the	Cat	in	his	ear	.
"	嘘	!	"	说	这	猫	在	他的	耳朵	.

“嘘！”猫在他耳边说道。

" [hʌʃ] ! [dəunt] [weɪk] ['enibɑːdi] .

"	Hush	!	Don't	wake	anybody	.
"	嘘	!	不	唤醒	任何人	.

嘘！别吵醒任何人。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði] [bluː]

If	we	can	arrange	to	slip	out	without	being	seen	,	we	shall	catch	the	Blue
如果	我们	能	安排	到	滑	出去	没有	存在	已见	,	我们	将	抓住	这	蓝色的

[bɜːrd][tuː; tə] - [naɪt] .

Bird	to	-	night	.
鸟	到	-	夜晚	.

如果我们能安排好悄悄溜出去而不被人发现，今晚我们就能赶上蓝鸟了。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪskt] [maɪ][laɪf] ,

I	have	risked	my	life	,
我	有	冒险	我的	生活	,

我冒了生命危险，

[oʊ][maɪ] ['dɪrɪst] ['mæstər] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['vɪktəri] ! "

O	my	dearest	master	,	in	preparing	a	plan	which	will	certainly	lead	us	to	victory	!	"
哦	我的	亲爱的	掌握	,	在	准备	一个	计划	哪个	将要	当然	带领	我们	到	胜利	!	"

我最亲爱的主人，请您制定一个必能带领我们走向胜利的计划！

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kɪsɪŋ] - ,

"	But	,	"	said	the	boy	,	kissing	Tylette	,
"	但	,	"	说	这	男生	,	接吻	-	,

“但是，”男孩说着，吻了吻泰莱特。

" [laɪt] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] . . . [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

"	Light	would	be	so	glad	to	help	us	.	.	.	and	besides	I	should	be	ashamed
"	光	会	是	所以	高兴的	到	帮助	我们	.	.	.	和	除了	我	应该	是	羞愧

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] . . . . "

to	disobey	her	.	.	.	.	"
到	违	她	.	.	.	.	"

“莱特会非常乐意帮助我们……而且，我违背她的命令会感到羞愧……”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , ['ʃɑːrpli] , " [ɔːl][ɪz][lɔːst] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	If	you	tell	her	,	"	said	the	Cat	,	sharply	,	"	all	is	lost	,	believe	me	.
"	如果	你	告诉	她	,	"	说	这	猫	,	尖锐地	,	"	全部	是	丢失的	,	相信	我	.

“如果你告诉她，”猫厉声说道，“一切都完了，相信我。”

[duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊərz] .

Do	as	I	say	;	and	the	day	is	ours	.
做	作为	我	说	;	和	这	天	是	我们的	.

照我说的做，今天就属于我们了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪtəl] ,

"	As	she	spoke	these	words	,	she	hastened	to	dress	him	and	also	Mytyl	,
"	作为	她	辐	这些	字	,	她	加快	到	裙子	他	和	还	美蒂尔	,

“说着这些话，她赶紧去给他和米蒂尔穿衣服，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	had	heard	a	noise	and	was	asking	to	go	with	them	.
WHO	有	听到	一个	噪音	和	曾是	问	到	去	和	他们	.

他听到动静后请求和他们一起去。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [groʊn] [taɪltəl] .

"	You	don't	understand	,	"	groaned	Tyltyl	.
"	你	不	理解	,	"	呻吟	泰尔泰尔	.

“你不明白，”泰尔泰尔呻吟道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] : [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . . . .

"	You	are	too	small	:	you	don't	know	what	a	wicked	thing	we	are	doing	.	.	.	.
"	你	是	也	小的	:	你	不	知道	什么	一个	邪恶	事物	我们	是	正在做	.	.	.	.

“你们太渺小了：你们根本不知道我们正在做的事情有多么邪恶……”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tretʃərəs] [kæt] ['ænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ,

"	But	the	treacherous	Cat	answered	all	his	arguments	,
"	但	这	奸诈	猫	回答	全部	他的	论点	,

“但是狡猾的猫一一反驳了他的所有论点，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][dʒʌst]

saying	that	the	reason	why	he	had	not	found	the	Blue	Bird	so	far	was	just
说	那	这	原因	为什么	他	有	不是	成立	这	蓝色的	鸟	所以	远的	曾是	只是

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

the	fault	of	Light	,
这	过错	的	光	,

他说，他至今还没找到蓝鸟，完全是因为莱特的错。

[huː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['braɪtnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	always	brought	brightness	with	her	.
WHO	总是	带来	亮度	和	她	.

她总是能给人带来光明。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊnli][goʊ] ['hʌntɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Let	the	Children	only	go	hunting	by	themselves	,	in	the	dark	,
让	这	孩子们	仅有的	去	打猎	经过	他们自己	,	在	这	黑暗的	,

只允许孩子们在夜间独自去打猎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [bɜːrdz] [ðæt] [meɪk] [menz] ['hæpinəs] .

and	they	would	soon	find	all	the	Blue	Birds	that	make	men's	happiness	.
和	他们	会	很快	寻找	全部	这	蓝色的	鸟类	那	制作	男士	幸福	.

他们很快就会找到所有能给人们带来幸福的蓝鸟。

[ðə; ði] ['treɪtrəs] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['klevərnəs] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

The	traitress	displayed	such	cleverness	that	,	before	long	,
这	叛徒	显示	这样的	聪明才智	那	,	前	长的	,

这个叛徒表现得如此机敏，以至于不久之后，

- [ˌdɪsə'biːdiəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

Tyltyl's	disobedience	became	a	very	fine	thing	in	his	own	eyes	.
-	不服从	成为	一个	非常	美好的	事物	在	他的	自己的	眼睛	.

在泰尔泰尔看来，他的违抗命令成了一件非常好的事。

[iːtʃ] [ʌv; əv] - [wɜːrdz] [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [ɔːr] [əˈdɔrnd] [ˌaɪ ˈtiː]

Each	of	Tylette's	words	provided	a	good	excuse	for	his	action	or	adorned	it
每个	的	-	字	假如	一个	好的	原谅	为了	他的	行动	或者	装饰	它

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [θɔːt] .

with	a	generous	thought	.
和	一个	慷慨的	想法	.

泰莱特说的每一句话都为他的行为提供了很好的借口，或者用慷慨的言辞加以修饰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [wɪl] [əˈgenst] [ˈtrɪkəri] ,

He	was	too	weak	to	set	his	will	against	trickery	,
他	曾是	也	虚弱的	到	放	他的	将要	反对	诡计	,

他意志太软弱，无法抵挡诡计。

[əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈsweidid] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

allowed	himself	to	be	persuaded	and	walked	out	of	the	temple	with	a
允许	他自己	到	是	被说服	和	步行	出去	的	这	寺庙	和	一个

[fɜːrm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [step] .

firm	and	cheerful	step	.
公司	和	快乐	步	.

他被说服了，迈着坚定而愉悦的步伐走出了寺庙。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] : [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [træp] [ðæt] [əˈweitid]

Poor	little	fellow	:	if	he	could	only	have	foreseen	the	terrible	trap	that	awaited
贫穷的	小的	同伴	:	如果	他	可以	仅有的	有	预见	这	糟糕的	陷阱	那	等待中

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

可怜的小家伙：如果他能预见到等待着他的可怕陷阱就好了！

[ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [kəmˈpænjənz] [set] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

Our	three	companions	set	out	across	the	fields	in	the	white	light	of	the	moon	.
我们的	三	同伴	放	出去	穿过	这	字段	在	这	白色的	光	的	这	月亮	.

我们的三个同伴在皎洁的月光下，踏上了穿越田野的旅程。

[ðə; ði] [kæt] [siːmd] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

The	Cat	seemed	greatly	excited	,
这	猫	似乎	非常	兴奋的	,

猫咪似乎非常兴奋。

[dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ænd; ənd] [went] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

did	nothing	but	talk	and	went	so	fast	that	the	children	were	hardly	able	to
做过	没有什么	但	讲话	和	去	所以	快速地	那	这	孩子们	是	几乎	有能力的	到

[kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] :

keep	up	with	her	:
保持	向上	和	她	:

除了说话什么也没做，而且走得飞快，孩子们几乎跟不上她的步伐：

" [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

"	This	time	,	"	she	declared	,	"	we	shall	have	the	Blue	Bird	,	I	am	sure	of	it
"	这	时间	,	"	她	声明	,	"	我们	将	有	这	蓝色的	鸟	,	我	是	当然	的	它

!

!
!

“这一次，”她宣称，“我们一定能得到蓝鸟，我对此深信不疑！”

[aɪ] [æskt] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊldɪst] [ˈfɔːrɪst] ; [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

I	asked	all	the	Trees	in	the	very	oldest	forest	;	they	know	him	,
我	问	全部	这	树木	在	这	非常	最老	森林	;	他们	知道	他	,

我问过最古老森林里所有的树；它们都认识他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['haɪdz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

because	he	hides	among	them	.
因为	他	隐藏	之中	他们	.

因为他藏身于他们之中。

[ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] ,

Then	,	in	order	to	have	everybody	there	,
然后	,	在	命令	到	有	大家	那里	,

然后，为了让所有人都到场，

[aɪ][sent][ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]

I	sent	the	Rabbit	to	beat	the	assembly	and	call	the	principal	Animals	in	the
我	发送	这	兔子	到	打	这	集会	和	称呼	这	主要的	动物	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我派兔子去敲打集会，召集全国主要的动物。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst][ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] .

"	They	reached	the	edge	of	the	dark	forest	in	an	hour's	time	.
"	他们	达到	这	边缘	的	这	黑暗的	森林	在	一个	小时	时间	.

“他们用了一个小时到达了黑暗森林的边缘。”

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Then	,	at	a	turn	in	the	road	,	they	saw	,	in	the	distance	,
然后	,	在	一个	转动	在	这	路	,	他们	锯	,	在	这	距离	,

然后，在路的一个转弯处，他们看到远处，

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

some	one	who	seemed	to	be	hurrying	towards	them	.
一些	一	WHO	似乎	到	是	匆忙	向	他们	.

有人似乎正匆匆向他们走来。

- [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] : [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [taɪm] ['enəmi] .

Tylette	arched	her	back	:	she	felt	that	it	was	her	old	time	enemy	.
-	拱形	她	后退	:	她	毛毡	那	它	曾是	她	老的	时间	敌人	.

泰莱特弓起背：她感觉那是她宿敌。

[ʃiː; ʃi] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] : [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θwɔːrt] [hɜːr; hər][plænz] ?

She	quivered	with	rage	:	was	he	once	more	going	to	thwart	her	plans	?
她	颤抖	和	愤怒	:	曾是	他	一次	更多的	去	到	阻挠	她	计划	?

她气得浑身颤抖：他难道又要破坏她的计划吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [gest] [hɜːr; hər]['siːkrət] ?

Had	he	guessed	her	secret	?
有	他	猜对了	她	秘密	?

他猜到她的秘密了吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] ?

Was	he	coming	,	at	the	last	moment	,	to	save	the	Children's	lives	?
曾是	他	未来	,	在	这	最后的	片刻	,	到	节省	这	孩子们的	生活	?

他是不是在最后一刻赶来拯救孩子们的生命?

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [taɪltəl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['hʌnid]

She	leaned	over	to	Tyltyl	and	whispered	to	him	,	in	her	most	honeyed
她	倾斜	超过	到	泰尔泰尔	和	低声说道	到	他	,	在	她	最多	蜜

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

她俯身靠近泰尔泰尔，用她最甜美的声音在他耳边低语：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] [frend] [ðə; ði][dɔːg] .

"	I	am	sorry	to	say	it	is	our	worthy	friend	the	Dog	.
"	我	是	对不起	到	说	它	是	我们的	值得	朋友	这	狗	.

很遗憾，是我们忠实的朋友——狗狗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][feɪl][ɪn]['ɑʊər; ɑːr] ['ɑːbdʒekt] .

It	is	a	thousand	pities	,	because	his	presence	will	make	us	fail	in	our	object	.
它	是	一个	千	可惜	,	因为	他的	在场	将要	制作	我们	失败	在	我们的	目的	.

真是太可惜了，因为他的出现会让我们无法实现目标。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] .

He	is	on	the	worst	of	terms	with	everybody	,	even	the	Trees	.
他	是	在	这	最差	的	条款	和	大家	,	甚至	这	树木	.

他跟所有人关系都很差，甚至跟树木的关系也不好。

[duː] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] ！ "

Do	tell	him	to	go	back	!	"
做	告诉	他	到	去	后退	！	"

叫他回去！

" [goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [θɪŋ] ！ " [sed] [taɪltəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

"	Go	away	,	you	ugly	thing	!	"	said	Tyltyl	,	shaking	his	fist	at	the	Dog	.
"	去	离开	,	你	丑陋的	事物	！	"	说	泰尔泰尔	,	摇晃	他的	拳头	在	这	狗	.

“滚开，你这丑东西！”泰尔泰尔一边说着，一边朝狗挥舞着拳头。

[dɪr] [oʊld] ['feɪθf(ə)l] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['kæts]

Dear	old	faithful	Tylô	,	who	had	come	because	he	suspected	the	Cat's
亲爱的	老的	忠实	-	,	WHO	有	来	因为	他	怀疑	这	猫的

亲爱的老伙计泰洛，他来是因为他怀疑猫的……

[plænz] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ] [ðiːz] [hɑːrd][wɜːrdz] .

plans	,	was	much	hurt	by	these	hard	words	.
计划	,	曾是	很多	伤害	经过	这些	难的	字	.

计划，却被这些伤人的话深深伤害了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ,

He	was	ready	to	cry	,
他	曾是	准备好	到	哭	,

他几乎要哭了，

[wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

was	still	out	of	breath	from	running	and	could	think	of	nothing	to	say	.
曾是	仍然	出去	的	气息	从	跑步	和	可以	思考	的	没有什么	到	说	.

他跑步后仍然气喘吁吁，一时语塞。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Go	away	,	I	tell	you	!
"	去	离开	,	我	告诉	你	!

“滚开，我叫你！”

" [sed] [taɪltəl] [ə'gen] .

"	said	Tyltyl	again	.
"	说	泰尔泰尔	再次	.

“泰尔蒂尔又说道。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	We	don't	want	you	here	and	there's	an	end	of	it	.	.	.	.
"	我们	不	想	你	这里	和	有	一个	结尾	的	它	.	.	.	.

“我们不希望你待在这里，事情到此为止……”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [ðer; ðər] ! . . .

You're	a	nuisance	,	there	!	.	.	.
你是	一个	滋扰	,	那里	!	.	.	.

你真是个麻烦精!

" [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd]

"	The	Dog	was	an	obedient	animal	and	,	at	any	other	time	,	he	would
"	这	狗	曾是	一个	听话	动物	和	,	在	任何	其他	时间	,	他	会

[hæv; həv] [gɔːn] ;

have	gone	;
有	已消失	;

“这条狗很听话，换作其他任何时候，它都会跟着走；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi]

but	his	affection	told	him	what	a	serious	business	it	was	and	he
但	他的	感情	讲述	他	什么	一个	严肃的	商业	它	曾是	和	他

[stʊd] [stɑːk] [stɪl] .

stood	stock	still	.
站立	库存	仍然	.

但他的感情让他意识到事情的严重性，于是他愣住了。

" [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] ? " [sed] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [taɪltəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Do	you	allow	this	disobedience	?	"	said	the	Cat	to	Tyltyl	,	in	a	whisper	.
"	做	你	允许	这	不服从	?	"	说	这	猫	到	泰尔泰尔	,	在	一个	耳语	.

“你允许这种不服从行为吗？”猫低声问泰尔泰尔。

" [hɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk] .

"	Hit	him	with	your	stick	.
"	打	他	和	你的	戳	.

用你的棍子打他。

" [taɪltəl] [biːt] [ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz][ðə; ði][kæt] [sə'dʒestɪd] :

"	Tyltyl	beat	the	Dog	,	as	the	Cat	suggested	:
"	泰尔泰尔	打	这	狗	,	作为	这	猫	建议	:

“正如猫所建议的那样，泰尔泰尔打败了狗：

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'biːdiənt] !

"	There	,	that	will	teach	you	to	be	more	obedient	!
"	那里	,	那	将要	教	你	到	是	更多的	听话	!

“这样，你就会学会更加服从了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [hauld] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə]

The	poor	Dog	howled	at	receiving	the	blows	;	but	there	was	no	limit	to
这	贫穷的	狗	嚎叫	在	接收	这	打击	;	但	那里	曾是	不	限制	到

[hɪz; ɪz][self] - ['sækrɪfaɪs] .

his	self	-	sacrifice	.
他的	自己	-	牺牲	.

可怜的狗狗在挨打时嚎叫；但它的自我牺牲精神是无穷无尽的。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ['plʌkəli] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	went	up	to	his	young	master	pluckily	and	,	taking	him	in	his	arms	,
他	去	向上	到	他的	年轻的	掌握	勇敢地	和	,	采取	他	在	他的	武器	,

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

他鼓起勇气走到小主人面前，一把抱住他，哭着说：

" [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] [naʊ] [juːv] ['biːtn] [ˌem 'iː] !
" I must kiss you now you've beaten me !
" 我 必须 吻 你 现在 你已经 被打败 我 !

“既然你赢了我，那我必须吻你！”

" [taɪltəl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
" Tyltyl , who was a good - hearted little fellow , did not know what to do ;
" 泰尔泰尔 , WHO 曾是 一个 好的 - 心地 小的 同伴 , 做过 不是 知道 什么 到 做 ;

“心地善良的小家伙泰尔泰尔不知道该怎么办；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] [swɔːr] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
and the Cat swore between her teeth like a wild beast .
和 这 猫 发誓 之间 她 牙齿 喜欢 一个 荒野 兽 .

猫像野兽一样咬牙切齿地咒骂着。

['fɔːrtʃənətli] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][maɪtəl] [ˌɪntə'fiəd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [bɪ'hæf] :
Fortunately , dear little Mytyl interfered on our friend's behalf :
幸运的是 , 亲爱的 小的 美蒂尔 干扰 在 我们的 朋友们 代表 :

幸好，可爱的小米蒂尔出面帮了我们的朋友一把：

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" No , no ; I want him to stay , " she pleaded .
" 不 , 不 ; 我 想 他 到 停留 , " 她 恳求 .

“不，不；我想让他留下来，”她恳求道。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [wen] - [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" I'm frightened when Tylô's not with us .
" 我是 害怕 什么时候 - 不是 和 我们 .

“泰洛不在我们身边的时候，我会感到害怕。”

" [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Time was short and they had to come to a decision .
" 时间 曾是 短的 和 他们 有 到 来 到 一个 决定 .

时间紧迫，他们必须做出决定。

" [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪdiət] ! " [θɔːt] [ðə; ðɪ][kæt] .
" I'll find some other way to get rid of the idiot ! " thought the Cat .
" 患病的 寻找 一些 其他 方式 到 得到 摆脱 的 这 笨蛋 ! " 想法 这 猫 .

“我一定要想办法除掉这个笨蛋！”猫心想。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːg] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['greɪʃəs] ['mænər] ,
And , turning to the Dog , she said , in her most gracious manner ,
和 , 转弯 到 这 狗 , 她 说 , 在 她 最多 亲切 方式 ,

然后，她转向那只狗，用她最优雅的语气说道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] !
" We shall be so pleased if you will join us !
" 我们 将 是 所以 高兴 如果 你 将要 加入 我们 !

如果您能加入我们，我们将非常高兴!

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stʌk] [kloʊz] [tə'geðər] ,
" As they entered the great forest , the Children stuck close together ,
" 作为 他们 进入 这 伟大的 森林 , 这 孩子们 卡住 关闭 一起 ,

“孩子们进入大森林后，紧紧地聚在一起。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with the Cat and the Dog on either side of them .
和 这 猫 和 这 狗 在 任何一个 边 的 他们 .

猫和狗分别站在他们两侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd]

They	were	awed	by	the	silence	and	the	darkness	and	they	felt	much	relieved
他们	是	敬畏	经过	这	沉默	和	这	黑暗	和	他们	毛毡	很多	松了口气

[wen] [ðə; ði][kæt] [ɪk'skleɪmd] :

when	the	Cat	exclaimed	:
什么时候	这	猫	惊呼	:

他们被这寂静和黑暗所震撼，当猫惊呼一声时，他们如释重负：

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

[tɜːrn][ðə; ði] ['daɪmənd] !

Turn	the	diamond	!
转动	这	钻石	!

转动钻石！

" [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [spred] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

"	Then	the	light	spread	around	them	and	showed	them	a	wonderful	sight	.
"	然后	这	光	传播	大约	他们	和	显示	他们	一个	精彩的	视线	.

“然后，光芒向他们周围扩散开来，让他们看到了奇妙的景象。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	standing	in	the	middle	of	a	large	round	space	in	the	heart	of	the
他们	是	常设	在	这	中间	的	一个	大的	圆形的	空间	在	这	心	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他们站在森林中心一片广阔的圆形空地上。

[wer] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

where	all	the	old	,	old	Trees	seemed	to	reach	up	to	the	sky	.
在哪里	全部	这	老的	,	老的	树木	似乎	到	抵达	向上	到	这	天空	.

那里所有的古老树木似乎都直插云霄。

[waɪd] ['ævəˌnjʊs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr] [ə'mɪdst] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Wide	avenues	formed	a	white	star	amidst	the	dark	green	of	the	wood	.
宽的	途径	形成	一个	白色的	星星	在……之中	这	黑暗的	绿色的	的	这	木头	.

宽阔的林荫大道在深绿色的树林中形成了一颗白色的星星。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː]

Everything	was	peaceful	and	still	;	but	suddenly	a	strange	shiver	ran	through
一切	曾是	和平	和	仍然	;	但	突然	一个	奇怪的	颤抖	跑	通过

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ;

the	foliage	;
这	叶子	;

一切都平静安宁；但突然间，一阵奇怪的颤动穿过了树叶；

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [muːvd] [ænd; ənd] [stretʃt] [laɪk] ['hjuːmən][ɑːrmz] ; [ðə; ði] [ruːts] [reɪzd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

the	branches	moved	and	stretched	like	human	arms	;	the	roots	raised	the	earth
这	分支	已搬	和	拉伸	喜欢	人类	武器	;	这	根	提高	这	地球

[ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,

that	covered	them	,
那	涵盖	他们	,

枝干像人的手臂一样伸展摆动；根系拱起覆盖它们的泥土。

[keɪm] [tə'geðər] , [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

came	together	,	took	the	shapes	of	legs	and	feet	and	stood	on	the	ground	;
来了	一起	,	采取	这	形状	的	腿	和	脚	和	站立	在	这	地面	;

它们聚集在一起，变成了腿和脚的形状，站在了地上；

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ;
a **tremendous** **crash** **rang** **through** **the** **air** **;**
一个 巨大的 碰撞 响铃 通过 这 空气 ;

一声巨响划破长空；

[ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [let] [aʊt] [ɪts] [soʊl] ,
the **trunks** **of** **the** **Trees** **burst** **open** **and** **each** **of** **them** **let** **out** **its** **soul** **,**
这 树干 的 这 树木 爆裂 打开 和 每个 的 他们 让 出去 它是 灵魂 ,

树干裂开，每一棵树都释放出自己的灵魂。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['hjuːmən] ['fɪgjər] .
which **made** **its** **appearance** **like** **a** **funny** **human** **figure** **.**
哪个 制成 它是 外貌 喜欢 一个 有趣的 人类 数字 .

它以滑稽的人形形象出现。

[sʌm; səm] [stept] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trʌŋks] ; ['ʌðər] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] ;
Some **stepped** **slowly** **from** **their** **trunks** **;** **others** **came** **out** **with** **a** **jump** **;**
一些 步 缓慢地 从 他们的 树干 ; 其他的 来了 出去 和 一个 跳 ;

有些动物缓缓地从树干中走出来；有些动物则一跃而出；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [ɪn'kwɪzətɪvli] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
and **all** **of** **them** **gathered** **inquisitively** **round** **our** **friends** **.**
和 全部 的 他们 聚集 好奇地 圆形的 我们的 朋友们 .

他们都好奇地围拢过来，看着我们的朋友。

[ðə; ðɪ] ['tɔːkətɪv] ['pɑːplər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [laɪk][ə; eɪ]['mægpaɪ] :
The **talkative** **Poplar** **began** **to** **chatter** **like** **a** **magpie** **:**
这 健谈 白杨 开始 到 喋喋不休 喜欢 一个 鹊 :

喋喋不休的白杨树开始像喜鹊一样叽叽喳喳：

" ['lɪt(ə)l] [men] !
" **Little** **Men** **!**
" 小的 男人 !

《小男人！》

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
We **shall** **be** **able** **to** **talk** **to** **them** **!**
我们 将 是 有能力的 到 讲话 到 他们 !

我们将能够与他们交谈！

[wiː; wɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] ! . . .
We **have** **done** **with** **silence** **!** **.** **.** **.**
我们 有 完毕 和 沉默 ! . . .

我们已经厌倦了沉默！

[wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? . . .
Where **do** **they** **come** **from** **?** **.** **.** **.**
在哪里 做 他们 来 从 ? . . .

它们来自哪里?

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who **are** **they** **?**
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hɪ] ['rætld] [ɑːn] .
" **And** **so** **he** **rattled** **on** **.**
" 和 所以 他 摇晃 在 .

于是他滔滔不绝地说了起来。

[ðə; ðɪ] [laɪm] - [triː] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] , [fæt] ['feloʊ] , [keɪm] [ʌp] ['kɑːmli] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
The **Lime** **-** **tree** **,** **who** **was** **a** **jolly** **,** **fat** **fellow** **,** **came** **up** **calmly** **,** **smoking** **his** **pipe** **;**
这 酸橙 - 树 , WHO 曾是 一个 快乐的 , 胖的 同伴 , 来了 向上 平静地 , 吸烟 他的 管道 ;

那棵菩提树是个快乐、肥胖的家伙，他平静地走了过来，嘴里叼着烟斗；

[ðə; ði] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd]['dændɪfaɪd] ['tʃesnʌt] - [triː] [skruːd] [hɪz; ɪz] [glæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə]

the	conceited	and	dandified	Chestnut	-	tree	screwed	his	glass	into	his	eye	to
这	自负	和	精致的	板栗	-	树	螺丝	他的	玻璃	进入	他的	眼睛	到

[ster] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

stare	at	the	Children	.
盯	在	这	孩子们	.

自负又爱打扮的栗树把眼镜拧进眼睛里，盯着孩子们看。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] .

He	wore	a	coat	of	green	silk	embroidered	with	pink	and	white	flowers	.
他	穿着	一个	外套	的	绿色的	丝绸	绣花	和	粉色的	和	白色的	花朵	.

他身穿一件绣有粉色和白色花朵的绿色丝绸外套。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

He	thought	the	little	ones	too	poor	-	looking	and	turned	away	in	derision	.
他	想法	这	小的	一个	也	贫穷的	-	寻找	和	转向	离开	在	嘲笑	.

他觉得这些小家伙们长得太穷了，便轻蔑地转过身去。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] !

"	He	thinks	he's	everybody	,	since	he	has	taken	to	living	in	town	!
"	他	思考	他是	大家	,	自从	他	有	已采取	到	活的	在	镇	!

“自从他搬到城里住之后，他就觉得自己了不起了！”

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌjuː 'es] !

He	despises	us	!
他	鄙视	我们	!

他鄙视我们!

" [sniəd] [ðə; ði]['pɑːplər] , [huː] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	sneered	the	Poplar	,	who	was	jealous	of	him	.
"	冷笑	这	白杨	,	WHO	曾是	嫉妒的	的	他	.

“白杨树冷笑道，它嫉妒他。”

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] ! " [wept] [ðə; ði] ['wɪloʊ] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] ['feloʊ] ,

"	Oh	,	dear	,	oh	,	dear	!	"	wept	the	Willow	,	a	wretched	little	stunted	fellow	,
"	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!	"	哭泣	这	柳	,	一个	可怜	小的	发育不良	同伴	,

“哦，天哪，哦，天哪！”柳树哭喊着，它是一棵可怜的矮小树苗。

[huː] [keɪm] ['klætɚɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	came	clattering	along	in	a	pair	of	wooden	shoes	too	big	for	him	.
WHO	来了	咔嗒咔嗒	沿着	在	一个	一对	的	木制的	鞋	也	大的	为了	他	.

他穿着一双对他来说太大的木屐，嘎吱嘎吱地走了过来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] !

"	They	have	come	to	cut	off	my	head	and	arms	for	firewood	!
"	他们	有	来	到	切	离开	我的	头	和	武器	为了	柴	!

“他们来是为了砍下我的头和胳膊当柴烧！”

" [taɪltəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tyltyl	could	not	believe	his	eyes	.
"	泰尔泰尔	可以	不是	相信	他的	眼睛	.

泰尔泰尔简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] ['æskɪŋ] [ðə; ði][kæt] ['kwestʃənz] :

He	never	stopped	asking	the	Cat	questions	:
他	绝不	停止	问	这	猫	问题	:

他一直不停地问猫问题:

" [huːz] [ðɪs] ? . . .

"	Who's	this	?	.	.	.
"	谁是	这	?	.	.	.

“这是谁？……”

[huːz] [ðæt] ? . . .
Who's that ? . . .
谁是 那 ? . . .

那是谁?

" [ænd; ənd] - [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [triː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" And Tylette introduced the soul of each Tree to him .
" 和 - 介绍 这 灵魂 的 每个 树 到 他 .

“泰莱特向他介绍了每棵树的灵魂。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [elm] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['wɪndɪd] , ['pɔːntʃi] , ['kræbi]
There was the Elm , who was a sort of short - winded , paunchy , crabby
那里 曾是 这 榆树 , WHO 曾是 一个 种类 的 短的 - 喘息 , 大肚腩 , 倔
[noʊm] ; [ðə; ði] [biːtʃ] ,
gnome ; the Beech ,
侏儒 ; 这 山毛榉 ,

还有榆树，它有点像个短促、大腹便便、脾气暴躁的小矮人；山毛榉，

[æn; ən] ['elɪgənt] , ['spraɪtli]
an elegant , sprightly
一个 优雅的 , 轻快的

优雅、轻快

['pɜːrs(ə)n] ; [ðə; ði] [bɜːrtʃ] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['goʊsts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
person ; the Birch , who looked like the ghosts in the Palace of Night ,
人 ; 这 桦木 , WHO 看起来 喜欢 这 鬼魂 在 这 宫殿 的 夜晚 ,

人；白桦树，看起来像夜之宫殿里的幽灵，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['floʊɪŋ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['dʒestʃərz] .
with his white flowing garments and his restless gestures .
和 他的 白色的 流动 服装 和 他的 不安 手势 .

他身穿白色飘逸长袍，举止不安。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːr] - [triː] :
The tallest figure was the Fir - tree :
这 最高 数字 曾是 这 冷杉 - 树 :

最高的物体是杉树:

[taɪltəl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pɜːrtʃt] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Tyltyl found it very difficult to see his face perched right at the top of his
泰尔泰尔 成立 它 非常 难的 到 看 他的 脸 栖息 正确的 在 这 顶部 的 他的
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

泰尔蒂尔发现很难看清他那张位于长长的树梢顶端的脸，

[θɪn] ['bɑːdi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [sæd] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['saɪprəs] , [huː] [stʊd]
thin body ; but he looked gentle and sad , whereas the Cypress , who stood
薄的 身体 ; 但 他 看起来 温和的 和 伤心 , 然而 这 柏 , WHO 站立
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

他身形瘦削，但神情温和忧伤；而他身旁的柏树，

[drest] [ɔːl] [ɪn] [blæk] , ['fraɪt(ə)nd] [taɪltəl] ['terəbli] .
dressed all in black , frightened Tyltyl terribly .
穿着 全部 在 黑色的 , 害怕 泰尔泰尔 可怕 .

他一身黑衣，把泰尔蒂尔吓得魂飞魄散。

[haʊ'evər] , [soʊ] [fɑːr] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .
However , so far nothing very dreadful had happened .
然而 , 所以 远的 没有什么 非常 可怕 有 发生 .

然而，到目前为止，还没有发生什么非常可怕的事情。

[ðə; ði] [triːz] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðər] ;

The	Trees	,	delighted	at	being	able	to	talk	,	were	all	chattering	together	;
这	树木	,	高兴极了	在	存在	有能力的	到	讲话	,	是	全部	喋喋不休	一起	;

树木们很高兴能够说话，它们叽叽喳喳地说个不停；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd]

and	our	young	friend	was	simply	going	to	ask	them	where	the	Blue	Bird
和	我们的	年轻的	朋友	曾是	简单地	去	到	问	他们	在哪里	这	蓝色的	鸟

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

was	hidden	,
曾是	隐	,

我们的小朋友只是想问问他们蓝鸟藏在哪里而已。

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['saɪləns] ['reɪnd] .

when	,	all	of	a	sudden	,	silence	reigned	.
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	沉默	统治	.

突然间，一片寂静。

[ðə; ði] [triːz] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mensli]

The	Trees	bowed	respectfully	and	stood	aside	to	make	way	for	an	immensely
这	树木	鞠躬	尊敬	和	站立	旁边	到	制作	方式	为了	一个	非常

[oʊld] [triː] ,

old	Tree	,
老的	树	,

树木们恭敬地低下头，让开路，给一棵极其古老的树让路。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gaʊn] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkən] .

dressed	in	a	long	gown	embroidered	with	moss	and	lichen	.
穿着	在	一个	长的	袍	绣花	和	苔藓	和	地衣	.

她身穿一件绣有苔藓和地衣的长袍。

[hiː; hi] [liːnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk]

He	leaned	with	one	hand	on	a	stick	and	with	the	other	on	a	young	Oak
他	倾斜	和	一	手	在	一个	戳	和	和	这	其他	在	一个	年轻的	橡木

['sæplɪŋ] [huː] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

Sapling	who	acted	as	his	guide	,
树苗	WHO	行动	作为	他的	指导	,

他一手扶着棍子，另一手扶着一棵幼小的橡树苗，这棵树苗充当了他的向导。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [oʊk] [wʌz; wəz][blaɪnd] .

for	the	Old	Oak	was	blind	.
为了	这	老的	橡木	曾是	瞎的	.

因为老橡树是瞎的。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ['striːmd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

His	long	white	beard	streamed	in	the	wind	.
他的	长的	白色的	胡须	流媒体	在	这	风	.

他长长的白胡子在风中飘扬。

" [its] [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [sed] [taɪltəl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [kraʊn] .

"	It's	the	King	!	"	said	Tyltyl	to	himself	,	when	he	saw	his	mistletoe	crown	.
"	它是	这	国王	！	"	说	泰尔泰尔	到	他自己	,	什么时候	他	锯	他的	槲寄生	王冠	.

“是国王！”泰尔泰尔看到他的槲寄生王冠时自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	I	will	ask	him	the	secret	of	the	forest	.
"	我	将要	问	他	这	秘密	的	这	森林	.

“我要问他森林的秘密。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [siːzd] [wɪð; wɪθ]

"	And	he	was	just	going	up	to	him	,	when	he	stopped	,	seized	with
"	和	他	曾是	只是	去	向上	到	他	,	什么时候	他	停止	,	查获	和

[sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] :

surprise	and	joy	:
惊喜	和	喜悦	:

“他正要走近他，突然停了下来，惊讶和喜悦交加：

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['oʊks] ['ʃoʊldər] .

there	sat	the	Blue	Bird	before	him	,	perched	on	the	old	Oak's	shoulder	.
那里	卫星	这	蓝色的	鸟	前	他	,	栖息	在	这	老的	橡树的	肩膀	.

蓝鸟就栖息在他面前，停在老橡树的肩头。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['gliːfəli] .

"	He	has	the	Blue	Bird	!	"	cried	the	boy	,	gleefully	.
"	他	有	这	蓝色的	鸟	!	"	哭	这	男生	,	兴高采烈地	.

“他得到了蓝鸟！”男孩高兴地喊道。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !

"	Quick	!	Quick	!
"	快的	!	快的	!

快！快！

[gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

Give	him	to	me	!	"
给	他	到	我	!	"

把他给我！

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

Hold	your	tongue	!
抓住	你的	舌头	!

闭嘴！

" [sed] [ðə; ði] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [triːz] .

"	said	the	greatly	shocked	Trees	.
"	说	这	非常	震惊	树木	.

“震惊不已的树木说道。”

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] , [taɪltəl] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	Take	off	your	hat	,	Tyltyl	,	"	said	the	Cat	.
"	拿	离开	你的	帽子	,	泰尔泰尔	,	"	说	这	猫	.

“把帽子摘下来，泰尔泰尔，”猫说道。

" [its] [ðə; ði] [oʊk] !

"	It's	the	Oak	!
"	它是	这	橡木	!

“是橡树！”

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [æt; ət] [wʌns] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	The	poor	Child	at	once	obeyed	with	a	smile	;
"	这	贫穷的	孩子	在	一次	服从	和	一个	微笑	;

可怜的孩子立刻笑着服从了；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt]

he	did	not	understand	the	danger	that	threatened	him	and	he	did	not	hesitate
他	做过	不是	理解	这	危险	那	威胁	他	和	他	做过	不是	犹豫

[tuː; tə] ['ænsər] ,

to	answer	,
到	回答	,

他没有意识到自己面临的危险，毫不犹豫地回答了问题。

" [jes] , [sɜːr] , " [wen] [ðə; ði] [oʊk] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [sʌn] .

"	Yes	,	Sir	,	"	when	the	Oak	asked	him	if	he	was	Tyl	the	woodcutter's	son	.
"	是的	,	先生	,	"	什么时候	这	橡木	问	他	如果	他	曾是	泰尔	这	伐木工的	儿子	.

“是的，先生，”当橡树问他是不是伐木工泰尔的儿子时，他回答道。

[ðen] [ðə; ði] [oʊk] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['dædi] [tɪl] :

Then	the	Oak	,	trembling	with	rage	,	began	to	lay	a	terrible	charge	against	Daddy	Tyl	:
然后	这	橡木	,	发抖	和	愤怒	,	开始	到	躺	一个	糟糕的	收费	反对	爸爸	泰尔	:

然后，橡树气得浑身颤抖，开始对泰尔爸爸提出可怕的指控：

" [ɪn][maɪ]['fæməli] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	my	family	alone	,	"	he	said	,
"	在	我的	家庭	独自的	,	"	他	说	,

“仅在我家，”他说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] ,

"	your	father	has	put	to	death	six	hundred	of	my	sons	,
"	你的	父亲	有	放	到	死亡	六	百	的	我的	儿子们	,

“你父亲杀死了我的六百个儿子，

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] , [twelv] ['hʌndrəd] ['kʌznz] [ʌv; əv] [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

four	hundred	and	seventy	-	five	uncles	and	aunts	,	twelve	hundred	cousins	of	both	sexes	,
四	百	和	七十	-	五	叔叔们	和	姑姑们	,	十二	百	表兄弟姐妹	的	两个都	性别	,

四百七十五位叔叔阿姨，一千二百位堂表兄弟姐妹（男女都有），

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['dɔtɜ-z] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] - ['grænsʌn] !

three	hundred	and	eighty	daughters	-	in	-	law	and	twelve	thousand	great	-	grandsons	!
三	百	和	八十	女儿们	-	在	-	法律	和	十二	千	伟大的	-	孙子们	!

三百八十个儿媳和一万两千个曾孙！

" [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [taɪltəl] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest][ænd; ənd] [sed] ,

"	No	doubt	his	anger	made	him	exaggerate	a	little	;	but	Tyltyl	listened	without	protest	and	said	,
"	不	怀疑	他的	愤怒	制成	他	夸大	一个	小的	;	但	泰尔泰尔	听着	没有	反对	和	说	,

“毫无疑问，他的愤怒让他有些夸张；但泰尔泰尔没有反驳，只是听着，说道：

['veri] [pə'laɪtli] :

very	politely	:
非常	礼貌地	:

非常礼貌地：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] . . . .

"	I	beg	your	pardon	,	Sir	,	for	disturbing	you	.	.	.	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	为了	令人不安	你	.	.	.	.

先生，打扰您了，请您原谅.....

[ðə; ði][kæt] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ɪz] .

The	Cat	said	that	you	would	tell	us	where	the	Blue	Bird	is	.
这	猫	说	那	你	会	告诉	我们	在哪里	这	蓝色的	鸟	是	.

猫说你会告诉我们蓝鸟在哪里。

" [ðə; ði] [oʊk] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [men]

"	The	Oak	was	too	old	not	to	know	all	there	was	to	know	about	Men
"	这	橡木	曾是	也	老的	不是	到	知道	全部	那里	曾是	到	知道	关于	男人

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

and	Animals	.
和	动物	.

“橡树太老了，它对人和动物的一切都了如指掌。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wen] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði][træp][leɪd][baɪ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

He	smiled	in	his	beard	when	he	guessed	the	trap	laid	by	the	Cat	and	he	felt
他	微笑	在	他的	胡须	什么时候	他	猜对了	这	陷阱	铺设	经过	这	猫	和	他	毛毡

['veri] [glæd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

very	glad	at	it	,
非常	高兴的	在	它	,

当他猜到猫设下的陷阱时，他咧嘴一笑，露出了胡须，并为此感到非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sleɪvəri] [tuː; tə]

for	he	had	long	wished	to	revenge	the	whole	forest	for	the	slavery	to
为了	他	有	长的	希望	到	复仇	这	所有的	森林	为了	这	奴隶制	到

[wɪtʃ] [mæn][hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][ˌaɪ 'tiː] .

which	Man	had	subjected	it	.
哪个	男人	有	受	它	.

因为他一直想为整片森林向人类复仇，报复人类对它的奴役。

" [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] - ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	It's	for	the	Fairy	Bérylune's	little	girl	,	who	is	very	ill	,	"	the	boy	continued	.
"	它是	为了	这	仙女	-	小的	女孩	,	WHO	是	非常	患病的	,	"	这	男生	持续	.

“这是给贝鲁涅仙女的小女儿的，她病得很重，”男孩继续说道。

" [ɪ'nʌf] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊk] , ['sailənsiŋ][hɪm; ɪm] .

"	Enough	!	"	said	the	Oak	,	silencing	him	.
"	足够的	!	"	说	这	橡木	,	沉默	他	.

“够了！”橡树说道，让他安静下来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['ænɪmlz] . . . .

"	I	do	not	hear	the	Animals	.	.	.	.
"	我	做	不是	听到	这	动物	.	.	.	.

我听不到动物们的叫声.....

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? . . .

Where	are	they	?	.	.	.
在哪里	是	他们	?	.	.	.

他们在哪里？ ...

[ɔːl] [ðɪs] [kən'sɜːrnz][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌjuː 'es] . . . .

All	this	concerns	them	as	much	as	us	.	.	.	.
全部	这	担忧	他们	作为	很多	作为	我们	.	.	.	.

这一切都与他们息息相关，就像与我们息息相关一样.....

[wiː; wi] , [ðə; ði] [triːz] , [mʌst; məst][nɑːt] [əˈsuːm] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv]

We	,	the	Trees	,	must	not	assume	the	responsibility	alone	for	the	grave
我们	,	这	树木	,	必须	不是	认为	这	责任	独自的	为了	这	严重

['meʒərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['nesəseri] . "

measures	that	have	become	necessary	.	"
措施	那	有	变得	必要的	.	"

我们这些树木，不能独自承担采取这些必要严厉措施的责任。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] .

"	Here	they	come	!	"	said	the	Fir	-	tree	,	looking	over	the	top	of	the	other	Trees	.
"	这里	他们	来	!	"	说	这	冷杉	-	树	,	寻找	超过	这	顶部	的	这	其他	树木	.

“他们来了！”杉树说着，越过其他树木的顶端望去。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] . . . .

"	They	are	following	the	Rabbit	.	.	.	.
"	他们	是	下列的	这	兔子	.	.	.	.

他们正在追随兔子.....

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði][ɑːks] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [wʊlf] ,

I	can	see	the	souls	of	the	Horse	,	the	Bull	,	the	Ox	,	the	Cow	,	the	Wolf	,
我	能	看	这	灵魂	的	这	马	,	这	公牛	,	这	牛	,	这	奶牛	,	这	狼	,

我能看到马、公牛、母牛、狼的灵魂。

[ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði][pɪg] , [ðə; ði] [goʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] . . . .

the	Sheep	,	the	Pig	,	the	Goat	,	and	the	Bear	.	.	.	.
这	羊	,	这	猪	,	这	山羊	,	和	这	熊	.	.	.	.

绵羊、猪、山羊和熊.....

" [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [naʊ] [əˈraɪvd] .

"	All	the	Animals	now	arrived	.
"	全部	这	动物	现在	到达的	.

“所有动物都到了。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [drest] [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

They	walked	on	their	hind	-	legs	and	were	dressed	like	human	beings	.
他们	步行	在	他们的	后	-	腿	和	是	穿着	喜欢	人类	生物	.

它们用后腿行走，穿着像人类一样的衣服。

[ðeɪ] ['sɑːləmli] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði]

They	solemnly	took	up	their	positions	in	a	circle	among	the	Trees	,	all	except	the
他们	庄严地	采取	向上	他们的	职位	在	一个	圆圈	之中	这	树木	,	全部	除了	这

['frɪvələs] [goʊt] ,

frivolous	Goat	,
轻浮	山羊	,

除了那只轻浮的山羊之外，其他动物都庄严地在树林间围成一个圆圈站好位置。

[huː] [bɪˈgæn][tuː; tə][skɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] ,

who	began	to	skip	down	the	avenues	,	and	the	Pig	,
WHO	开始	到	跳过	向下	这	途径	,	和	这	猪	,

他们开始沿着大道蹦蹦跳跳，还有那头猪，

[huː] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['glɔːriəs] [tˈrʌflz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [hæd; həd] ['nuːli] [left]

who	hoped	to	find	some	glorious	truffles	among	the	roots	that	had	newly	left
WHO	希望	到	寻找	一些	辉煌	松露	之中	这	根	那	有	新	左边

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们希望在刚刚破土而出的根茎中找到一些珍贵的松露。

" [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] ['prez(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊk] .

"	Are	all	here	present	?	"	asked	the	Oak	.
"	是	全部	这里	展示	?	"	问	这	橡木	.

“所有人都到齐了吗？”橡树问道。

" [ðə; ði] [hen] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [egz] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	The	Hen	could	not	leave	her	eggs	,	"	said	the	Rabbit	,
"	这	母鸡	可以	不是	离开	她	鸡蛋	,	"	说	这	兔子	,

“母鸡不能离开她的蛋，”兔子说。

" [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] , [ðə; ði] [stæg] [hæz; həz] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [ænd; ənd]

"	the	Hare	was	out	for	a	run	,	the	Stag	has	pains	in	his	horns	and
"	这	野兔	曾是	出去	为了	一个	跑步	,	这	麀	有	疼痛	在	他的	角	和

[hɪz; ɪz] [kɔːrnz] ,

his	corns	,
他的	玉米	,

“兔子出去奔跑了，雄鹿的角和脚上的老茧都疼。”

[ðə; ði] [fɑːks] [ɪz] [ɪl] — [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sər'tɪfɪkət] — [ðə; ði] [guːs] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

the	Fox	is	ill	—	here	is	the	doctor's	certificate	—	the	Goose	did	not	understand
这	狐狸	是	患病的	—	这里	是	这	医生的	证书	—	这	鹅	做过	不是	理解

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrki] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . . . . "

and	the	Turkey	flew	into	a	passion	.	.	.	"
和	这	火鸡	飞翔	进入	一个	热情	.	.	.	"

狐狸病了——这是医生的证明——鹅不明白，火鸡勃然大怒.....

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [taɪltəl] [tuː; tə] [maɪtəl] .

"	Look	!	"	whispered	Tyltyl	to	Mytyl	.
"	看	!	"	低声说道	泰尔泰尔	到	美蒂尔	.

“看！”泰尔蒂尔低声对米蒂尔说。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['fʌni] ?

"	Aren't	they	funny	?
"	不是	他们	有趣的	?

“他们不搞笑吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃɪldrənz] [faɪn] [tɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] .

They	are	just	like	the	rich	children's	fine	toys	in	the	windows	at	Christmas	-	time	.
他们	是	只是	喜欢	这	富有的	孩子们的	美好的	玩具	在	这	视窗	在	圣诞节	-	时间	.

它们就像富家子弟在圣诞节橱窗里摆放的精美玩具一样。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɪrz]

"	The	Rabbit	especially	made	them	laugh	,	with	his	cocked	hat	over	his	big	ears
"	这	兔子	尤其	制成	他们	笑	,	和	他的	上膛	帽子	超过	他的	大的	耳朵

, [hɪz; ɪz] [bluː] ,

,	his	blue	,
,	他的	蓝色的	,

“兔子尤其逗得他们哈哈大笑，他戴着三角帽，遮住了大大的耳朵，还有他那蓝色的.....”

[im'brɔidəd] [koʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [drʌm] [slʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

embroidered	coat	and	his	drum	slung	in	front	of	him	.
绣花	外套	和	他的	鼓	吊着	在	正面	的	他	.

他身穿绣花外套，胸前挎着鼓。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [oʊk] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ðə; ði] [triːz]

Meanwhile	,	the	Oak	was	explaining	the	situation	to	his	brothers	the	Trees
同时	,	这	橡木	曾是	解释	这	情况	到	他的	兄弟	这	树木

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	to	the	Animals	.
和	到	这	动物	.

与此同时，橡树正在向它的兄弟树木和动物们解释情况。

['tretʃərəs] - [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['rekənɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] .

Treacherous	Tylette	had	been	quite	right	in	reckoning	on	their	hatred	.
奸诈	-	有	到过	相当	正确的	在	清算	在	他们的	仇恨	.

奸诈的泰莱特对他们之间的仇恨的预料完全正确。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] ,

"	The	child	you	see	before	you	,	"	said	the	Oak	,
"	这	孩子	你	看	前	你	,	"	说	这	橡木	,

“你眼前这个孩子，”橡树说道。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tæləsmən] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

"	thanks	to	a	talisman	stolen	from	the	powers	of	Earth	,
"	谢谢	到	一个	护符	被盗	从	这	权力	的	地球	,

“多亏了从地球力量中窃取的护身符，

[ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bluː] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm]

is	able	to	take	possession	of	our	Blue	Bird	and	thus	to	snatch	from
是	有能力的	到	拿	拥有	的	我们的	蓝色的	鸟	和	因此	到	抢夺	从

[ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [laɪf] . . . .

us	the	secret	which	we	have	kept	since	the	origin	of	life	.	.	.	.
我们	这	秘密	哪个	我们	有	保留	自从	这	起源	的	生活	.	.	.	.

它能够夺走我们的蓝鸟，从而窃取我们自生命起源以来一直保守的秘密……

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ]

Now	we	know	enough	of	Man	to	entertain	no	doubt	as	to	the	fate	which
现在	我们	知道	足够的	的	男人	到	招待	不	怀疑	作为	到	这	命运	哪个

[hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

he	reserves	for	us	,
他	储备	为了	我们	,

现在我们对人类已经有足够的了解，对于他为我们预留的命运不会有任何怀疑。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] . . . .

once	he	is	in	possession	of	this	secret	.	.	.	.
一次	他	是	在	拥有	的	这	秘密	.	.	.	.

一旦他掌握了这个秘密……

['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [bəuθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] . . . .

Any	hesitation	would	be	both	foolish	and	criminal	.	.	.	.
任何	犹豫	会	是	两个都	愚蠢	和	刑事	.	.	.	.

任何犹豫都将是愚蠢且犯罪的……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['moʊmənt] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː]

It	is	a	serious	moment	;	the	child	must	be	done	away	with	before	it	is	too
它	是	一个	严肃的	片刻	;	这	孩子	必须	是	完毕	离开	和	前	它	是	也

[leɪt] . . . . "

late	.	.	.	.	"
晚的	.	.	.	.	"

情况危急，必须在为时已晚之前除掉这个孩子……”

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [taɪltəl] ,

"	What	is	he	saying	?	"	asked	Tyltyl	,
"	什么	是	他	说	?	"	问	泰尔泰尔	,

“他在说什么？”泰尔蒂尔问道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [triː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

who	could	not	make	out	what	the	old	Tree	was	driving	at	.
WHO	可以	不是	制作	出去	什么	这	老的	树	曾是	驾驶	在	.

他完全看不懂老树到底想表达什么。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] :

The	Dog	was	prowling	round	the	Oak	and	now	showed	his	fangs	:
这	狗	曾是	潜行	圆形的	这	橡木	和	现在	显示	他的	獠牙	:

那条狗在橡树周围徘徊，现在露出了獠牙：

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [tiːθ] , [juː; jʊ] [oʊld] ['krɪp(ə)l] ?

"	Do	you	see	my	teeth	,	you	old	cripple	?
"	做	你	看	我的	牙齿	,	你	老的	削弱	?

“你这老瘸子，看到我的牙齿了吗？”

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [oʊk] ! " [sed] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" He is insulting the Oak ! " said the Beech indignantly .
" 他 是 侮辱 这 橡木 ! " 说 这 山毛榉 愤慨地 .

“他这是在侮辱橡树！”山毛榉愤愤不平地说。

" [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
" Drive him out !
" 驾驶 他 出去 !

“把他赶出去！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [oʊk] , ['æŋgrəli] .
" shouted the Oak , angrily .
" 喊叫 这 橡木 , 愤怒地 .

“橡树愤怒地喊道。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['treɪtər] ! "
" He's a traitor ! "
" 他是 一个 叛徒 ! "

“他是叛徒！”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [taɪltəl] .
" What did I tell you ? " whispered the Cat to Tyltyl .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 低声说道 这 猫 到 泰尔泰尔 .

“我跟你说过什么来着？”猫低声对泰尔泰尔说。

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] . . . .
" I will arrange things . . . .
" 我 将要 安排 事物 . . . .

我会安排好一切……

[bʌt; bət] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
But send him away . "
但 发送 他 离开 . "

但把他送走。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɔːf] ! " [sed] [taɪltəl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
" Will you be off ! " said Tyltyl to the Dog .
" 将要 你 是 离开 ! " 说 泰尔泰尔 到 这 狗 .

“你给我滚开！”泰尔蒂尔对狗说。

" [duː] [let] [ˌem 'iː] ['wɜːri] [ðə; ði] ['gaʊti] [oʊld] ['bɛgərz] [mɔːs] ['slɪpərz] ! " ['bɛgd] - .
" Do let me worry the gouty old beggar's moss slippers ! " begged Tylô .
" 做 让 我 担心 这 痛风 老的 乞丐的 苔藓 拖鞋 ! " 乞求 - .

“请让我去弄脏那个患有痛风的老乞丐的苔藓拖鞋吧！”泰洛恳求道。

[taɪltəl] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
Tyltyl tried in vain to prevent him .
泰尔泰尔 尝试 在 徒劳 到 防止 他 .

泰尔蒂尔试图阻止他，但徒劳无功。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] - , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [nuː] [noʊ] [baʊndz] ;
The rage of Tylô , who understood the danger , knew no bounds ;
这 愤怒 的 - , WHO 理解 这 危险 , 知道 不 界限 ;

泰洛明白危险所在，他的愤怒无以复加；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
and he would have succeeded in saving his master ,
和 他 会 有 成功了 在 保存 他的 掌握 ,

他本可以成功救下他的主人。

[ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] ,

if	the	Cat	had	not	thought	of	calling	in	the	Ivy	,
如果	这	猫	有	不是	想法	的	呼叫	在	这	常春藤	,

如果猫没有想到要叫来常春藤，

[huː] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

who	till	then	had	kept	his	distance	.
WHO	直到	然后	有	保留	他的	距离	.

此前他一直与他保持距离。

[ðə; ði][dɔːg] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ə'bjuːzɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

The	Dog	pranced	about	like	a	madman	,	abusing	everybody	.
这	狗	轻快地	关于	喜欢	一个	狂人	,	滥用	大家	.

那条狗像疯了一样四处乱窜，欺负所有人。

[hiː; hi] ['reɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪvi] :

He	railed	at	the	Ivy	:
他	有轨电车	在	这	常春藤	:

他猛烈抨击了常春藤联盟：

" [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] , [juː; jʊ][oʊld][bɔːl][ʌv; əv] [twaɪn] , [juː; jʊ] !

"	Come	on	,	if	you	dare	,	you	old	ball	of	twine	,	you	!
"	来	在	,	如果	你	敢	,	你	老的	球	的	缠绕	,	你	!

“来啊，你这老家伙，有种就来啊！”

" [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [grauld] ; [ðə; ði] [oʊk] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti]

"	The	onlookers	growled	;	the	Oak	was	pale	with	fury	at	seeing	his	authority
"	这	旁观者	咆哮	;	这	橡木	曾是	苍白	和	愤怒	在	看到	他的	权威

[dɪ'naɪd] ;

denied	;
否认	;

旁观者们发出低沉的咆哮；橡树看到自己的权威被否定，气得脸色苍白；

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊədz] ,

the	Trees	and	the	Animals	were	indignant	,	but	,	as	they	were	cowards	,
这	树木	和	这	动物	是	愤怒	,	但	,	作为	他们	是	懦夫	,

树木和动物们义愤填膺，但由于它们都是懦夫，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] ['proʊtest] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ɔːl][ʌv; əv]

not	one	of	them	dared	protest	;	and	the	Dog	would	have	settled	all	of
不是	一	的	他们	敢于	反对	;	和	这	狗	会	有	定居	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们中没有一个人敢抗议；而那条狗本可以平息他们所有人的怒火。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] .

if	he	had	gone	on	with	his	rebellion	.
如果	他	有	已消失	在	和	他的	叛乱	.

如果他继续叛乱下去的话。

[bʌt; bət] [taɪltəl] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] ; [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɑːs(ə)l]

But	Tyltyl	threatened	him	harshly	;	and	,	suddenly	yielding	to	his	docile
但	泰尔泰尔	威胁	他	严厉地	;	和	,	突然	屈服	到	他的	温顺

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

instincts	,
本能	,

但泰尔蒂尔严厉地威胁他；突然间，他屈服于自己温顺的本能，

- [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [fiːt] .

Tylô	lay	down	at	his	master's	feet	.
-	躺	向下	在	他的	硕士学位	脚	.

泰洛趴在了主人的脚边。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪnɪst] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [fɔːlts] , [wen] [wiː; wi][ˈeksərsaɪz]

Thus	it	is	that	our	finest	virtues	are	treated	as	faults	,	when	we	exercise
因此	它	是	那	我们的	最好的	美德	是	治疗	作为	故障	,	什么时候	我们	锻炼

[ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .

them	without	discrimination	.
他们	没有	歧视	.

因此，当我们不加区分地运用我们最优秀的品德时，这些品德反而会被视为缺点。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

From	that	moment	,	the	Children	were	lost	.
从	那	片刻	,	这	孩子们	是	丢失的	.

从那一刻起，孩子们就迷失了方向。

[ðə; ði] [ˈaɪvi]

The	Ivy
这	常春藤

常春藤

['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] ,

gagged	and	bound	the	poor	Dog	,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	这	贫穷的	狗	,

可怜的狗狗被堵住嘴绑住了手脚。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈteɪkən][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [triː] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [ruːt] .

who	was	then	taken	behind	the	Chestnut	-	tree	and	tied	to	his	biggest	root	.
WHO	曾是	然后	已采取	在后面	这	板栗	-	树	和	系	到	他的	最大	根	.

然后他被带到栗树后面，绑在了栗树最大的树根上。

" [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , " [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][ˈkwaɪətli]

"	Now	,	"	cried	the	Oak	,	in	a	voice	of	thunder	,	"	we	can	take	counsel	quietly
"	现在	,	"	哭	这	橡木	,	在	一个	嗓音	的	雷	,	"	我们	能	拿	法律顾问	悄悄

. . . .

:	:	:	:

. . . .

“现在，”橡树用雷鸣般的声音喊道，“我们可以安静地商议了……”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mæn] !

This	is	the	first	time	that	it	is	given	us	to	judge	Man	!
这	是	这	第一的	时间	那	它	是	给定	我们	到	法官	男人	!

这是我们第一次有机会评判人类！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

I	do	not	think	that	,	after	the	monstrous	injustice	which	we	have	suffered	,
我	做	不是	思考	那	,	后	这	滔天	不公正	哪个	我们	有	遭受	,

我不认为，在我们遭受了如此骇人听闻的不公正待遇之后，

[ðer; ðər][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [əˈweɪts] [hɪm; ɪm] . . . .

there	can	remain	the	least	doubt	as	to	the	sentence	that	awaits	him	.	.	.	.
那里	能	保持	这	至少	怀疑	作为	到	这	句子	那	等待	他	.	.	.	.

对于他将面临的判决，丝毫没有疑问……

" [wʌn] [kraɪ] [ræŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] :

"	One	cry	rang	from	every	throat	:
"	一	哭	响铃	从	每一个	喉	:

“每个人喉咙里都发出一声呐喊：

" [deθ] ! [deθ] !

"	Death	!	Death	!
"	死亡	!	死亡	!

“死亡！死亡！”

[deθ] !
Death **!**
死亡 !

死亡!

" [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [du:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]
" The poor Children did not at first understand their doom , for the Trees and
" 这 贫穷的 孩子们 做过 不是 在 第一的 理解 他们的 厄运 , 为了 这 树木 和
['ænɪmlz] ,
Animals ,
动物 ,

“可怜的孩子们起初并不明白他们的厄运，因为树木和动物们，

[hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [dɪd][nɑ:t] [spi:k]
who were more accustomed to talking their own special language , did not speak
WHO 是 更多的 习惯 到 说 他们的 自己的 特别的 语言 , 做过 不是 说话
['veri] [dɪ'stɪŋktli] ;
very distinctly ;
非常 明显地 ;

那些更习惯于说自己特殊语言的人，说话不太清楚；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['kru:əlti] !
and , besides , the innocent Children could never imagine such cruelty !
和 , 除了 , 这 清白的 孩子们 可以 绝不 想象 这样的 残酷 !

而且，天真无邪的孩子们根本无法想象这种残忍的行为!

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What is the matter with them ? " asked the boy .
" 什么 是 这 事情 和 他们 ? " 问 这 男生 .

“他们怎么了？”男孩问道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [dɪs'pli:zd] ? "
" Are they displeased ? "
" 是 他们 不高兴 ? "

他们不高兴吗?

" [dəunt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" Don't be alarmed , " said the Cat .
" 不 是 惊慌 , " 说 这 猫 .

“别惊慌，”猫说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sprɪŋ] [ɪz] [leɪt] . . . .
" They are a little annoyed because Spring is late . . . .
" 他们 是 一个 小的 恼怒 因为 春天 是 晚的 . . . .

他们有点恼火，因为春天来得晚了.....

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] - [ɪr] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt]
" And she went on talking into Tyltyl's ear , to divert his attention from what
" 和 她 去 在 说 进入 - 耳朵 , 到 转移 他的 注意力 从 什么
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .

“她继续对着泰尔泰尔的耳朵说话，试图转移他对正在发生的事情的注意力。”

[waɪl] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [læd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɪbz] ,
While the trusting lad was listening to her fibs ,
尽管 这 信任 小伙子 曾是 聆听 到 她 纤维 ,

当这个轻信的男孩听信她的谎言时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l]

the	others	were	discussing	which	form	of	execution	would	be	the	most	practical
这	其他的	是	讨论	哪个	形式	的	执行	会	是	这	最多	实际的

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] .

and	the	least	dangerous	.
和	这	至少	危险的	.

其他人则在讨论哪种处决方式最实用、最不危险。

[ðə; ði] [bʊl] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

The	Bull	suggested	a
这	公牛	建议	一个

牛市暗示

[gʊd] [bʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrnz] ; [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [bræntʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]

good	butt	with	the	horns	;	the	Beech	offered	his	highest	branch	to	hang	the
好的	屁股	和	这	角	;	这	山毛榉	提供	他的	最高	分支	到	悬挂	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ;

little	Children	on	;
小的	孩子们	在	;

山毛榉伸出最高的树枝，用来吊死小孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][slɪp] - [nɑːt] !

and	the	Ivy	was	already	preparing	a	slip	-	knot	!
和	这	常春藤	曾是	已经	准备	一个	滑	-	结	!

而常春藤已经开始准备打活结了！

[ðə; ði][fɜːr] - [triː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːr] [plæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Fir	-	tree	was	willing	to	give	the	four	planks	for	the	coffin	and	the
这	冷杉	-	树	曾是	愿意的	到	给	这	四	木板	为了	这	棺材	和	这

['saɪprəs] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .

Cypress	the	perpetual	grant	of	a	tomb	.
柏	这	永久	授予	的	一个	墓	.

杉树愿意提供制作棺材的四块木板，而柏树则愿意永久赐予一座陵墓。

" [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ,

"	By	far	the	simplest	way	,	"	whispered	the	Willow	,
"	经过	远的	这	最简单的	方式	,	"	低声说道	这	柳	,

“迄今为止最简单的方法，”柳树低语道。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['rɪvəz] .

"	would	be	to	drown	them	in	one	of	my	rivers	.
"	会	是	到	溺水	他们	在	一	的	我的	河流	.

“那就把他们淹死在我家的一条河里。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [grʌntid] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

"	And	the	Pig	grunted	between	his	teeth	:
"	和	这	猪	哼哼	之间	他的	牙齿	:

“猪从牙缝里哼了一声：

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . . . .

"	In	my	opinion	,	the	great	thing	would	be	to	eat	the	little	girl	.	.	.	.
"	在	我的	观点	,	这	伟大的	事物	会	是	到	吃	这	小的	女孩	.	.	.	.

“依我看，最好的办法就是把那个小女孩吃掉……”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tendər] . . . . "

She	ought	to	be	very	tender	.	.	.	.	"
她	应该	到	是	非常	投标	.	.	.	.	"

她应该非常温柔……

" ['saɪləns] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [oʊk] .

"	Silence	!	"	roared	the	Oak	.
"	沉默	!	"	咆哮	这	橡木	.

“安静！”橡树咆哮道。

" [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
" What we have to decide is which of us shall have the honour of
" 什么 我们 有 到 决定 是 哪个 的 我们 将 有 这 荣誉 的
['straɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ! "
striking the first blow ! "
引人注目 这 第一的 吹 ! "

“我们现在要决定的是谁来荣幸地打出第一拳！”

" [ðæt] ['ɑːnər] [fɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] .
" That honour falls to you , our King ! " said the Fir - tree .
" 那 荣誉 瀑布 到 你 , 我们的 国王 ! " 说 这 冷杉 - 树 .

“这份荣誉属于您，我们的国王！”杉树说道。

" [ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊk] .
" Alas , I am too old ! " replied the Oak .
" 唉 , 我 是 也 老的 ! " 回复 这 橡木 .

“唉，我太老了！”橡树回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] !
" I am blind and infirm !
" 我 是 瞎的 和 虚弱 !

“我又瞎又弱！”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['evərgriːn] ['brʌðər] , [biː; bi][ðə; ði]['glɔːri] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
To you , my evergreen brother , be the glory , in my place ,
到 你 , 我的 常绿 兄弟 , 是 这 荣耀 , 在 我的 地方 ,

我常青的兄弟，愿荣耀归于你，代替我。

[ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][set][juː 'es] [friː] .
of striking the decisive blow that shall set us free .
的 引人注目 这 决定性 吹 那 将 放 我们 自由的 .

给予我们决定性的一击，使我们获得自由。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
" But the Fir - tree declined the honour on the pretext that he was already
" 但 这 冷杉 - 树 拒绝 这 荣誉 在 这 借口 那 他 曾是 已经
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['vɪktəms][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd]
to have the pleasure of burying the two victims and that he was afraid
到 有 这 乐趣 的 埋葬 这 二 受害者 和 那 他 曾是 害怕的
[ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] ['dʒeləsi] .
of rousing jealousy .
的 振奋人心的 妒忌 .

“但枞树以自己已经荣幸地埋葬了两名受害者为由，拒绝了这一荣誉，并表示害怕引起嫉妒。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði][best] [klʌb] .
He suggested the Beech , as owning the best club .
他 建议 这 山毛榉 , 作为 拥有 这 最好的 俱乐部 .

他建议去比奇俱乐部，因为那里拥有最好的俱乐部。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" It is out of the question , " said the Beech .
" 它 是 出去 的 这 问题 , " 说 这 山毛榉 .

“这绝对不可能，”山毛榉说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɜːrm] - ['iːtn] !
" You know I am worm - eaten !
" 你 知道 我 是 蠕虫 - 吃 !

你知道我浑身都是虫子！

[æsk][ðə; ði][elm][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprəs] .
Ask the Elm and the Cypress .
问 这 榆树 和 这 柏 .

去问问榆树和柏树吧。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [elm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] :

"	Thereupon	the	Elm	began	to	moan	and	groan	:
"	于是	这	榆树	开始	到	呻吟	和	呻吟	:

于是榆树开始呻吟喘息：

[ə; eɪ] [moʊl] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [toʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

a	mole	had	twisted	his	great	toe	the	night	before	and	he	could
一个	痣	有	扭曲	他的	伟大的	脚趾	这	夜晚	前	和	他	可以

前一天晚上，一只鼹鼠扭伤了他的大脚趾，他可以

['hɑːrdli] [stænd] ['ʌpraɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['pɑːplər] ,

hardly	stand	upright	;	and	the	Cypress	excused	himself	and	so	did	the	Poplar	,
几乎	站立	直立	;	和	这	柏	已原谅	他自己	和	所以	做过	这	白杨	,

它们几乎无法直立；柏树和白杨树都以自己为借口离开了。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

who	declared	that	he	was	ill	and	shivering	with	fever	.
WHO	声明	那	他	曾是	患病的	和	瑟瑟发抖	和	发烧	.

他声称自己生病了，发烧发抖。

[ðen] [ðə; ði] ['oʊks] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [flerd] [ʌp] :

Then	the	Oak's	indignation	flared	up	:
然后	这	橡树的	愤慨	喇叭口	向上	:

随后，橡树的愤怒彻底爆发了：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mæn] !

"	You	are	afraid	of	Man	!
"	你	是	害怕的	的	男人	!

你害怕人类！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn'spaɪər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ! . . .

"	Even	those	unprotected	and	unarmed	little	Children	inspire	you	with	terror	!	.	.	.
"	甚至	那些	未受保护	和	徒手	小的	孩子们	启发	你	和	恐怖	!	.	.	.

“即使是那些手无寸铁、毫无防备的小孩，也能让你感到恐惧！……

[wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [fɔːrθ] [ə'loʊn] , [oʊld] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [blaɪnd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

Well	,	I	shall	go	forth	alone	,	old	and	shaky	and	blind	as	I	am	,
出色地	,	我	将	去	前进	独自的	,	老的	和	摇晃	和	瞎的	作为	我	是	,

好吧，我将独自出发，尽管我年老体衰、双目失明。

[ə'genst] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['enəmi] ! . . .

against	the	hereditary	enemy	!	.	.	.
反对	这	遗传	敌人	!	.	.	.

对抗世袭敌人！

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ? . . .

Where	is	he	?	.	.	.
在哪里	是	他	?	.	.	.

他在哪儿?

" [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [taɪltəl] , ['graʊlɪŋ] [æz; əz]

"	And	groping	his	way	with	his	stick	,	he	moved	towards	Tyltyl	,	growling	as
"	和	摸索	他的	方式	和	他的	戳	,	他	已搬	向	泰尔泰尔	,	咆哮	作为

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

“他摸索着，拿着棍子，朝着泰尔蒂尔走去，边走边低声咆哮。”

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Our	**poor**	**little**	**friend**	**had**	**been**	**very**	**much**	**afraid**	**during**	**the**	**last**	**few**	**minutes**	**.**
我们的	贫穷的	小的	朋友	有	到过	非常	很多	害怕的	期间	这	最后的	很少	分钟	.

我们可怜的小家伙在过去的几分钟里非常害怕。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði]

The	**Cat**	**had**	**left**	**him**	**suddenly**	**,**	**saying**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**smooth**	**down**	**the**
这	猫	有	左边	他	突然	,	说	那	她	通缉	到	光滑的	向下	这

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	**,**
激动	,

猫突然离开了，说她想平复一下激动的心情。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

and	**had**	**not**	**come**	**back**	**.**
和	有	不是	来	后退	.

但他一直没有回来。

[maɪtəl] ['nesəld] ['tremblɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] ['loʊnli] ,

Mytyl	**nestled**	**trembling**	**against**	**him**	**;**	**and**	**he**	**felt**	**very**	**lonely**	**,**
美蒂尔	依偎	发抖	反对	他	;	和	他	毛毡	非常	孤独	,

米蒂尔颤抖着依偎在他身边；他感到非常孤独。

['veri] [ʌn'hæpi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huːz] ['æŋgər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs]

very	**unhappy**	**among**	**those**	**dreadful**	**people**	**whose**	**anger**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**notice**
非常	不开心	之中	那些	可怕	人们	谁	愤怒	他	曾是	开始	到	注意

.

:
:

他开始注意到那些可怕的人的愤怒，他感到非常不快乐。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊk] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [er] ,

When	**he**	**saw**	**the**	**Oak**	**marching**	**on**	**him**	**with**	**a**	**threatening**	**air**	**,**
什么时候	他	锯	这	橡木	行军	在	他	和	一个	威胁	空气	,

当他看到橡树带着威胁的神态向他走来时，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] :

he	**drew**	**his**	**pocket**	**-**	**knife**	**and**	**defied**	**him**	**like**	**a**	**man**	**:**
他	画	他的	口袋	-	刀	和	违抗	他	喜欢	一个	男人	:

他拔出随身携带的小刀，像个男人一样向他挑衅：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['hiːz]['æftər] , [ðæt] [oʊld][wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [stɪk] ?

"	**Is**	**it**	**I**	**he's**	**after**	**,**	**that**	**old**	**one**	**,**	**with**	**his**	**big**	**stick**	**?**
"	是	它	我	他是	后	,	那	老的	一	,	和	他的	大的	戳	?

“他要找的是我吗？那个拿着大棍子的老家伙？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , ['mænz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wepən] ,

But	**,**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**knife**	**,**	**Man's**	**irresistible**	**weapon**	**,**
但	,	在	这	视线	的	这	刀	,	男人的	无法抗拒	武器	,

但是，一看到刀，这人类无法抗拒的武器，

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [oʊk] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

all	**the**	**Trees**	**shook**	**with**	**fright**	**and**	**rushed**	**at**	**the**	**Oak**	**to**	**hold**	**him**	**back**	**.**
全部	这	树木	摇晃	和	惊吓	和	匆忙	在	这	橡木	到	抓住	他	后退	.

所有的树木都吓得浑身颤抖，纷纷冲向橡树，想要阻止他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz]

There	was	a	struggle	;	and	the	old	King	,	conquered	by	the	weight	of	years
那里	曾是	一个	斗争	;	和	这	老的	国王	,	征服	经过	这	重量	的	年

,

,

,

一场斗争开始了；老国王，被岁月的重压击垮了，

[θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [stɪk] :

threw	away	his	stick	:
扔	离开	他的	戳	:

他扔掉了手中的棍子:

" [ʃeɪm] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	Shame	on	us	!
"	耻辱	在	我们	!

我们真丢脸!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ʃeɪm] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	Shame	on	us	!
"	耻辱	在	我们	!

我们真丢脸!

[let] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] ! . . .

Let	the	Animals	deliver	us	!	.	.	.
让	这	动物	递送	我们	!	.	.	.

让动物们拯救我们吧!

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	The	Animals	were	only	waiting	for	this	!
"	这	动物	是	仅有的	等待	为了	这	!

“动物们一直在等待这一刻！”

[ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [tə'geðər] .

All	wanted	to	be	revenged	together	.
全部	通缉	到	是	复仇	一起	.

他们都想一起复仇。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] ['veri] ['iːgərnəs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv]

Fortunately	,	their	very	eagerness	caused	a	scrimmage	which	delayed	the	murder	of
幸运的是	,	他们的	非常	渴望	导致	一个	对抗赛	哪个	延迟	这	谋杀	的

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

the	dear	little	ones	.
这	亲爱的	小的	一个	.

幸运的是，正是他们的急切引发了一场混战，延缓了对这些可怜小家伙们的谋杀。

[maɪtəl] ['ʌtəd] ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] .

Mytyl	uttered	piercing	screams	.
美蒂尔	说出	冲孔	尖叫	.

米蒂尔发出刺耳的尖叫声。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [taɪltəl] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

"	Don't	be	afraid	,	"	said	Tyltyl	,	doing	his	best	to	protect	her	.
"	不	是	害怕的	,	"	说	泰尔泰尔	,	正在做	他的	最好的	到	保护	她	.

“别害怕，”泰尔泰尔说着，尽力保护她。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [naɪf] . "

"	I	have	my	knife	.	"
"	我	有	我的	刀	.	"

“我带着刀。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [miːnz] [tuː; tə][daɪ] [geɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] .

"	The	little	chap	means	to	die	game	!	"	said	the	Cock	.
"	这	小的	小伙子	方法	到	死	游戏	!	"	说	这	公鸡	.

“这小家伙死得其所！”公鸡说道。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði][pɪg] , ['aɪɪŋ] [maɪtəl] ['griːdɪli] .

"	That's	the	one	I	shall	eat	first	,	"	said	the	Pig	,	eyeing	Mytyl	greedily	.
"	那就是	这	一	我	将	吃	第一的	,	"	说	这	猪	,	觊觎	美蒂尔	贪婪地	.

“我要先吃掉那个，”猪说着，贪婪地盯着米蒂尔。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [æskt] [taɪltəl] .

"	What	have	I	done	to	all	of	you	?	"	asked	Tyltyl	.
"	什么	有	我	完毕	到	全部	的	你	?	"	问	泰尔泰尔	.

“我究竟对你们做了什么？”泰尔蒂尔问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] .

"	Nothing	at	all	,	my	little	man	,	"	said	the	Sheep	.
"	没有什么	在	全部	,	我的	小的	男人	,	"	说	这	羊	.

“没什么，我的小家伙，”绵羊说。

" ['iːtn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [maɪ] [tuː] ['sɪstər] , [maɪ] [θriː] ['ʌŋkəlz] , [maɪ] [ænt] , [maɪ] [græn'pəpɑː]

"	Eaten	my	little	brother	,	my	two	sisters	,	my	three	uncles	,	my	aunt	,	my	grandpapa
"	吃	我的	小的	兄弟	,	我的	二	姐妹	,	我的	三	叔叔们	,	我的	阿姨	,	我的	爷爷

[ænd; ənd][maɪ] ['grænd'mɑːmə] . . . .

and	my	grandmamma	.	.	.	.
和	我的	奶奶	.	.	.	.

“吃掉了我的弟弟、我的两个妹妹、我的三个叔叔、我的姑姑、我的爷爷和我的奶奶……”

[weɪt] , [weɪt] , [wen] [jʊə(r)] [daʊn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tiːθ] ['ɔːlsoʊ] . . . .

Wait	,	wait	,	when	you're	down	,	you	shall	see	that	I	have	teeth	also	.	.	.	.
等待	,	等待	,	什么时候	你是	向下	,	你	将	看	那	我	有	牙齿	还	.	.	.	.

等等，等等，等你跌倒的时候，你就会发现我也有牙齿……

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaʊədz] ,

"	And	so	the	Sheep	and	the	Horse	,	who	were	the	greatest	cowards	,
"	和	所以	这	羊	和	这	马	,	WHO	是	这	最	懦夫	,

“于是，绵羊和马，这两个最大的胆小鬼，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [derd] [teɪk] [ðer; ðər]

waited	for	the	little	fellow	to	be	knocked	down	before	they	dared	take	their
等待	为了	这	小的	同伴	到	是	敲门	向下	前	他们	敢于	拿	他们的

[ʃer] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪl] .

share	in	the	spoil	.
分享	在	这	剧透	.

他们等到小家伙被打倒在地，才敢分一杯羹。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

While	they	were	talking	,
尽管	他们	是	说	,

他们说话的时候，

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['tretʃərəsli] [ə'tækt] [taɪltəl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [pʊʃt]

the	Wolf	and	the	Bear	treacherously	attacked	Tyltyl	from	behind	and	pushed
这	狼	和	这	熊	阴险地	遭到攻击	泰尔泰尔	从	在后面	和	推动

[hɪm; ɪm]['oʊvər] .

him	over	.
他	超过	.

狼和熊从背后偷袭了泰尔蒂尔，把他推倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['moʊmənt] .

It	was	an	awful	moment	.
它	曾是	一个	可怕	片刻	.

那真是糟糕的一刻。

[ɔːl][ðə; ði]['ænɪmlz] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [traɪd][tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

All	the	Animals	,	seeing	him	on	the	ground	,	tried	to	get	at	him	.
全部	这	动物	,	看到	他	在	这	地面	,	尝试	到	得到	在	他	.

所有动物看到他倒在地上，都试图扑向他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə]

The	boy	raised	himself	to
这	男生	提高	他自己	到

男孩抬起头

[wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

one	knee	and	brandished	his	knife	.
一	膝盖	和	挥舞	他的	刀	.

单膝跪地，挥舞着刀子。

[maɪtəl] ['ʌtəd] [jelz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] .

Mytyl	uttered	yells	of	distress	;	and	,	to	crown	all	,	it	suddenly	became	dark	.
美蒂尔	说出	喊叫	的	痛苦	;	和	,	到	王冠	全部	,	它	突然	成为	黑暗的	.

米蒂尔发出痛苦的呼喊；更糟糕的是，天突然黑了下来。

[taɪltəl] [kɔːld] ['waɪldli][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] :

Tyltyl	called	wildly	for	assistance	:
泰尔泰尔	称为	疯狂地	为了	协助	:

泰尔蒂尔疯狂地呼救：

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] ! . . .

Help	!	.	.	.
帮助	!	.	.	.

帮助！ ...

- ! - ! . . .

Tylô	!	Tylô	!	.	.	.
-	!	-	!	.	.	.

泰洛！泰洛！.....

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! . . .

To	the	rescue	!	.	.	.
到	这	救援	!	.	.	.

前来救援!

[wer] [ɪz] - ? . . .

Where	is	Tylette	?	.	.	.
在哪里	是	-	?	.	.	.

泰莱特在哪里?

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[kʌm] ! . . .

Come	!	.	.	.
来	!	.	.	.

来！ ...

" [ðə; ði] ['kæts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kræftɪli] ['kiːpɪŋ] [aʊt]
" The Cat's voice was heard in the distance , where she was craftily keeping out
" 这 猫的 嗓音 曾是 听到 在 这 距离 , 在哪里 她 曾是 巧妙地 保持 出去
[ʌv; əv] [saɪt] :
of sight :
的 视线 :

“远处传来猫的声音，她巧妙地躲藏在那里：

" [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] !
" I can't come !
" 我 不能 来 !

“我不能来！”

" [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] .
" she whined .
" 她 抱怨 .

她抱怨道。

" [aɪm] ['wuːndɪd] !
" I'm wounded !
" 我是 受伤 !

我受伤了！

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [taɪltəl] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
" All this time , plucky little Tyltyl was defending himself as best he could ,
" 全部 这 时间 , 勇敢的 小的 泰尔泰尔 曾是 防守 他自己 作为 最好的 他 可以 ,

“这段时间里，勇敢的小泰尔泰尔一直在尽力保护自己。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'genst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
but he was alone against all of them , felt that he was going to be
但 他 曾是 独自的 反对 全部 的 他们 , 毛毡 那 他 曾是 去 到 是
[kɪld] [ænd; ənd] ,
killed and ,
被杀 和 ,

但他孤身一人对抗他们所有人，感觉自己必死无疑，而且

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [kraɪd] [wʌns] [mɔːr] :
in a faltering voice , cried once more :
在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , 哭 一次 更多的 :

他声音颤抖着，再次喊道：

" [help] ! . . .
" Help ! . . .
" 帮助 ! . . .

“帮助！ ...

- ! - ! . . .
Tylô ! Tylô ! . . .
- ! - ! . . .

泰洛！泰洛！.....

[aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [aʊt] ! . . .
I can't hold out ! . . .
我 不能 抓住 出去 ! . . .

我坚持不下去了！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! . . .
There are too many of them ! . . .
那里 是 也 许多 的 他们 ! . . .

太多了！

[ðə; ði] [ber] ! . . .
The Bear ! . . .
这 熊 ! . . .

熊!

[ðə; ði][pɪg] !
The Pig !
这 猪 !

猪!

[ðə; ði] [wʊlf] !
The Wolf !
这 狼 !

狼!

[ðə; ði][fɜːr] - [triː] !
The Fir - tree !
这 冷杉 - 树 !

枞树!

[ðə; ði] [biːtʃ] ! . . .
The Beech ! . . .
这 山毛榉 ! . . .

山毛榉!

- !
Tylô !
- !

泰洛!

- ! - ! . . .
Tylô ! Tylô ! . . .
- ! - ! . . .

泰洛!泰洛!.....

" [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
" Then the Dog came leaping along ,
" 然后 这 狗 来了 跳跃 沿着 ,

然后那条狗跳了过来,

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən][bɑːndz][ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
dragging his broken bonds and elbowing his way through the Trees and
拖拽 他的 破碎的 债券 和 肘击 他的 方式 通过 这 树木 和

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Animals and flung himself before his master ,
动物 和 扔 他自己 前 他的 掌握 ,

他拖着断裂的绳索,用手肘挤过树木和动物,扑向他的主人。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ['fjʊriəsli] :
whom he defended furiously :
谁 他 辩护 愤怒地 :

他极力维护他:

" [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɑːd] !
" Here , my little god !
" 这里 , 我的 小的 上帝 !

“来,我的小神!”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !
Don't be afraid !
不 是 害怕的 !

别害怕!

[hæv; həv][æt; ət][ðem; ðəm] !
Have **at** **them** **!**
有 在 他们 !

放马过来!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][maɪ] [tiːθ] !
I **know** **how** **to** **use** **my** **teeth** **!**
我 知道 如何 到 使用 我的 牙齿 !

我知道怎么用牙齿!

" [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] :
" **All** **the** **Trees** **and** **Animals** **raised** **a** **loud** **outcry** **:**
" 全部 这 树木 和 动物 提高 一个 大声 强烈抗议 :

“所有的树木和动物都发出了一声响亮的呐喊:”

" ['renɪgeɪd] ! . . .
" **Renegade** **!** **.** **.** **.**
" 叛逆者 ! . . .

“叛逆者! .....

['ɪdiət] ! . . .
Idiot **!** **.** **.** **.**
笨蛋 ! . . .

笨蛋! ...

['treɪtər] ! . . .
Traitor **!** **.** **.** **.**
叛徒 ! . . .

叛徒! .....

['felən] ! . . .
Felon **!** **.** **.** **.**
重罪犯 ! . . .

重罪犯!

['sɪmpltən] ! . . .
Simpleton **!** **.** **.** **.**
傻瓜 ! . . .

傻瓜!

[sniːk] ! . . .
Sneak **!** **.** **.** **.**
潜行 ! . . .

偷偷摸摸!

[liːv] [hɪm; ɪm] ! . . .
Leave **him** **!** **.** **.** **.**
离开 他 ! . . .

离开他!

['hiːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ! . . .
He's **a** **dead** **man** **!** **.** **.** **.**
他是 一个 死的 男人 ! . . .

他死定了!

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! . . .
Come **over** **to** **us** **!** **.** **.** **.**
来 超过 到 我们 ! . . .

过来吧!

" [ðə; ði][dɔːg] [fɔːt] [ɑːn] :
" **The** **Dog** **fought** **on** **:**
" 这 狗 战斗 在 :

“那条狗继续战斗:

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

['nevər] ! . . .
Never ! . . .
绝不 ! . . .

绝不! ...

[aɪ][ə'loʊn] [ə'genst] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! . . .
I alone against all of you ! . . .
我 独自的 反对 全部 的 你 ! . . .

我孤身一人对抗你们所有人!

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

['nevər] ! . . .
Never ! . . .
绝不 ! . . .

绝不! ...

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] , [tu:; tə][ðə; ði][best] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ! . . .
True to the gods , to the best , to the greatest ! . . .
真的 到 这 神 , 到 这 最好的 , 到 这 最 ! . . .

忠于神明，忠于至善，忠于伟大!

[teɪk] [ker] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mæstər] , [hɪəz] [ðə; ði] [ber] ! . . .
Take care , my little master , here's the Bear ! . . .
拿 关心 , 我的 小的 掌握 , 这里是 这 熊 ! . . .

保重，我的小主人，熊来了!

[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊl] !
Look out for the Bull !
看 出去 为了 这 公牛 !

小心公牛!

" [taɪltəl] ['veɪnli] [traɪd][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] :
" Tyltyl vainly tried to defend himself :
" 泰尔泰尔 徒劳地 尝试 到 保卫 他自己 :

“泰尔泰尔徒劳地试图为自己辩护:

" [aɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər] , - !
" I'm done for , Tylô !
" 我是 完毕 为了 , - !

“我完了，泰洛!”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][elm] !
It was a blow from the Elm !
它 曾是 一个 吹 从 这 榆树 !

这是榆树的一次猛击!

[maɪ]['hændz] ['bli:dɪŋ] !
My hand's bleeding !
我的 手的 出血 !

我的手流血了!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" And he dropped to the ground .
" 和 他 掉落 到 这 地面 .

然后他倒在了地上。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] ! "

"	No	,	I	can	hold	out	no	longer	!	"
"	不	,	我	能	抓住	出去	不	更长	!	"

“不，我再也坚持不下去了！”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

"	They	are	coming	!	"	said	the	Dog	.
"	他们	是	未来	!	"	说	这	狗	.

“他们来了！”狗说道。

" [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ! . . .

"	I	hear	somebody	!	.	.	.
"	我	听到	某人	!	.	.	.

我听到有人说话！.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !

We	are	saved	!
我们	是	已保存	!

我们得救了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] ! . . .

It	is	Light	!	.	.	.
它	是	光	!	.	.	.

是光！

[seɪvd] !

Saved	!
已保存	!

已保存！

[seɪvd] ! . . .

Saved	!	.	.	.
已保存	!	.	.	.

已获救！

[siː] , [ðeə(r)] [ə'freɪd] , [ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ! . . .

See	,	they're	afraid	,	they're	retreating	!	.	.	.
看	,	它们是	害怕的	,	它们是	撤退	!	.	.	.

你看，他们害怕了，他们正在撤退！

[seɪvd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ! . . .

Saved	,	my	little	king	!	.	.	.
已保存	,	我的	小的	国王	!	.	.	.

我的小国王得救了！

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	And	,	sure	enough	,	Light	was	coming	towards	them	;	and	with	her
"	和	,	当然	足够的	,	光	曾是	未来	向	他们	;	和	和	她

[ðə; ði] [dɑːn] [roʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	dawn	rose	over	the	forest	,
这	黎明	玫瑰	超过	这	森林	,

“果然，光明正向他们袭来；黎明也随之升起，笼罩着森林。”

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

which	became	light	as	day	.
哪个	成为	光	作为	天	.

光线变得像白昼一样明亮。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? . . .

"	What	is	it	?	.	.	.
"	什么	是	它	?	.	.	.

那是什么？.....

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

What	has	happened	?	"	she	asked	,
什么	有	发生	?	"	她	问	,

“发生了什么事？”她问道。

[kwaɪt] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] - ['kʌvərd]

quite	alarmed	at	the	sight	of	the	little	ones	and	their	dear	Tylô	covered
相当	惊慌	在	这	视线	的	这	小的	一个	和	他们的	亲爱的	-	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] .

with	wounds	and	bruises	.
和	伤口	和	瘀伤	.

看到孩子们和他们心爱的泰洛浑身伤痕累累，我感到非常震惊。

" [waɪ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	Why	,	my	poor	boy	,	didn't	you	know	?
"	为什么	,	我的	贫穷的	男生	,	没有	你	知道	?

“可怜的孩子，你难道不知道吗？”

[tɜ:rn] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['kwɪkli] !

Turn	the	diamond	quickly	!
转动	这	钻石	迅速地	!

快速转动钻石！

" [taɪltəl] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] [rʌʃt]

"	Tyltyl	hastened	to	obey	;	and	immediately	the	souls	of	all	the	Trees	rushed
"	泰尔泰尔	加快	到	服从	;	和	立即地	这	灵魂	的	全部	这	树木	匆忙

[bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [trʌŋks] ,

back	into	their	trunks	,
后退	进入	他们的	树干	,

“泰尔泰尔赶紧遵命；所有树木的灵魂立刻涌回了它们的树干里，

[wɪtʃ] [kloʊzd]

which	closed
哪个	关闭

已关闭

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

在他们身上。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɔ:lsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] ;

The	souls	of	the	Animals	also	disappeared	;
这	灵魂	的	这	动物	还	消失	;

动物们的灵魂也消失了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:p] ['braʊzɪŋ]

and	there	was	nothing	to	be	seen	but	a	cow	and	a	sheep	browsing
和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	一个	奶牛	和	一个	羊	浏览

['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

peacefully	in	the	distance	.
和平地	在	这	距离	.

除了远处一头牛和一只羊在悠闲地吃草外，什么也看不到。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'keɪm] ['hɑ:rmləs] [wʌns] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [taɪltəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	forest	became	harmless	once	more	;	and	Tyltyl	looked	around	him	in
这	森林	成为	无害	一次	更多的	;	和	泰尔泰尔	看起来	大约	他	在

[ə'meɪzmənt] :

amazement	:
惊愕	:

森林再次变得无害起来；泰尔蒂尔惊奇地环顾四周：

" [noʊ] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][maɪ]

"	No	matter	,	"	he	said	,	"	but	for	the	Dog	.	.	.	and	if	I	hadn't	had	my
"	不	事情	,	"	他	说	,	"	但	为了	这	狗	.	.	.	和	如果	我	之前没有	有	我的

[naɪf] ! . . .

knife	!	.	.	.
刀	!	.	.	.

“没关系，”他说，“但为了那条狗……如果我当时没有带刀就好了！……”

" [laɪt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][skoʊld][hɪm; ɪm] .

"	Light	thought	that	he	had	been	punished	enough	and	did	not	scold	him	.
"	光	想法	那	他	有	到过	受到惩罚	足够的	和	做过	不是	骂	他	.

“莱特认为他已经受到了足够的惩罚，所以没有责骂他。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] .

Besides	,	she	was	very	much	upset	by	the	horrible	danger	which	he	had	run	.
除了	,	她	曾是	非常	很多	沮丧的	经过	这	可怕	危险	哪个	他	有	跑步	.

此外，她对他所经历的可怕危险感到非常难过。

[taɪltəl] , [maɪtəl][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [glæd][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [iks'tʃeindʒd]

Tyltyl	,	Mytyl	and	the	Dog	,	glad	to	meet	again	safe	and	sound	,	exchanged
泰尔泰尔	,	美蒂尔	和	这	狗	,	高兴的	到	见面	再次	安全的	和	声音	,	交换

[waɪld] ['kɪsɪz] .

wild	kisses	.
荒野	吻	.

Tyltyl、Mytyl 和狗狗再次平安相聚，高兴极了，互相热情地亲吻。

[ðeɪ] ['læfɪŋli] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['wuːndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] .

They	laughingly	counted	their	wounds	,	which	were	not	very	serious	.
他们	笑着	计数	他们的	伤口	,	哪个	是	不是	非常	严肃的	.

他们笑着数了数自己的伤口，其实都不太严重。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] :

Tylette	was	the	only	one	to	make	a	fuss	:
-	曾是	这	仅有的	一	到	制作	一个	大惊小怪	:

只有泰莱特对此大惊小怪：

" [ðə; ði] ['dɔgz] ['broʊkən][maɪ] [pɔː] !

"	The	Dog's	broken	my	paw	!
"	这	狗的	破碎的	我的	爪子	!

“狗把我的爪子弄断了！”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːd] .

"	she	mewed	.
"	她	喵喵叫	.

她喵了一声。

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

Tylô	felt	as	if	he	could	have	made	a	mouthful	of	her	:
-	毛毡	作为	如果	他	可以	有	制成	一个	一口气	的	她	:

泰洛感觉自己好像能把她塞进嘴里似的：

" ['nevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['itl] [ki:p] ! "
" It'll keep ! "
" 它将 保持 ! "

“它会一直留着！”

" [li:v] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['ʌgli] [bi:st] ? " [sed] [maɪtəl] .
" Leave her alone , will you , you ugly beast ? " said Mytyl .
" 离开 她 独自的 , 将要 你 , 你 丑陋的 兽 ? " 说 美蒂尔 .

“你这丑陋的畜生，放开她好吗？”米蒂尔说道。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [rest] ['æftər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .
Our friends went back to the Temple of Light to rest after their adventure .
我们的 朋友们 去 后退 到 这 寺庙 的 光 到 休息 后 他们的 冒险 .

冒险结束后，我们的朋友们回到了光明神殿休息。

[taɪltəl] , [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] ,
Tyltyl , repenting of his disobedience ,
泰尔泰尔 , 忏悔 的 他的 不服从 ,

泰尔蒂尔为自己的违抗行为感到悔恨，

[derd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] ;
dared not even mention the Blue Bird of which he had caught a glimpse ;
敢于 不是 甚至 提到 这 蓝色的 鸟 的 哪个 他 有 捕捉 一个 一瞥 ;

他甚至不敢提及他曾瞥见过的那只蓝鸟；

[ænd; ənd] [laɪt] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʒentli] :
and Light said to the Children , gently :
和 光 说 到 这 孩子们 , 轻轻地 :

于是，光芒温柔地对孩子们说：

" [let] [ðɪs] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , [dɪrz] , [ðæt] [mæn][ɪz][ɔ:l] [ə'loʊn] [ə'genst] [ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
" Let this teach you , dears , that Man is all alone against all in this world .
" 让 这 教 你 , 亲爱的们 , 那 男人 是 全部 独自的 反对 全部 在 这 世界 .

“亲爱的们，这件事要让你们明白，在这个世界上，人是孤身一人对抗一切的。”

['nevər] [fər'get] [ðæt] .
Never forget that .
绝不 忘记 那 .

永远不要忘记这一点。

" [ə; eɪ] ['regjələr] ['wɔ:tərfɔ:l] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] ['gʌʃɪŋ]
" A regular waterfall of tears came gushing
" 一个 常规的 瀑布 的 眼泪 来了 喷薄

泪水如瀑布般倾泻而下。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['flʌdɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
from her eyes , flooding all around her
从 她 眼睛 , 洪水 全部 大约 她

泪水从她眼中涌出，淹没了她周围的一切。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋ]
THE LEAVE - TAKING
这 离开 - 采取

告别

[wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ;
Weeks and months had passed since the children's departure on their journey ;
周 和 几个月 有 通过了 自从 这 孩子们的 离开 在 他们的 旅行 ;

孩子们启程后，已经过去了数周甚至数月；

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	the	hour	of	separation	was	at	hand	.
和	这	小时	的	分离	曾是	在	手	.

离别的时刻即将到来。

[laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sæd] ['leɪtli] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['sɑ:roʊ] ,

Light	had	been	very	sad	lately	;	she	had	counted	the	days	in	sorrow	,
光	有	到过	非常	伤心	最近	;	她	有	计数	这	天	在	悲哀	,

莱特最近一直很伤心，她每天都在悲伤中数着日子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

without	a	word	to	the	Animals	and	Things	,
没有	一个	单词	到	这	动物	和	事物	,

没有和动物们说一句话，

[hu:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

who	had	no	idea	of	the	misfortune	that	threatened	them	.
WHO	有	不	主意	的	这	不幸	那	威胁	他们	.

他们丝毫没有意识到即将到来的不幸。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

On	the	day	when	we	see	them	for	the	last	time	,
在	这	天	什么时候	我们	看	他们	为了	这	最后的	时间	,

在我们最后一次见到他们的那天，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

they	were	all	out	in	the	gardens	of	the	temple	.
他们	是	全部	出去	在	这	花园	的	这	寺庙	.

他们当时都在寺庙的花园里。

[laɪt] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['terəs] , [wɪð; wɪθ] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl]

Light	stood	watching	them	from	a	marble	terrace	,	with	Tyltyl	and	Mytyl
光	站立	观看	他们	从	一个	大理石	阳台	,	和	泰尔泰尔	和	美蒂尔

['sli:pɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

sleeping	by	her	side	.
睡眠	经过	她	边	.

莱特站在大理石露台上注视着他们，蒂尔蒂尔和米蒂尔睡在她身边。

[mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [twelv] [mʌnθs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

Much	had	happened	in	the	past	twelve	months	;	but	the	life	of	the	Animals
很多	有	发生	在	这	过去的	十二	几个月	;	但	这	生活	的	这	动物

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	Things	,
和	事物	,

过去十二个月里发生了很多事；但动物和事物的生活，

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑ:gres] , [ɑ:n][ðə; ði]

which	had	no	intelligence	to	guide	it	,	had	made	no	progress	,	on	the
哪个	有	不	智力	到	指导	它	,	有	制成	不	进步	,	在	这

['kɑ:ntreri] .

contrary	.
相反	.

由于缺乏智慧的引导，它不仅没有取得任何进展，反而取得了进展。

[bred] [hæd; həd] ['i:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] : [mɪlk] , [dɪ'voʊtɪd]

Bread	had	eaten	so	much	that	he	was	now	not	able	to	walk	:	Milk	,	devoted
面包	有	吃	所以	很多	那	他	曾是	现在	不是	有能力的	到	走	:	牛奶	,	奉献

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

面包吃得太多了，现在已经走不动路了：牛奶，一如既往地忠诚，

['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [tʃer] .

dragged	him	along	in	a	Bath	chair	.
拖拽	他	沿着	在	一个	洗澡	椅子	.

用巴斯椅把他拖了过去。

['faɪɜ-z] ['næsti] ['tempər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][hiː; hi]

Fire's	nasty	temper	had	made	him	quarrel	with	everybody	and	he
火灾的	可恶的	脾气	有	制成	他	争吵	和	大家	和	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

had	become	very	lonely	and	unhappy	in	consequence	.
有	变得	非常	孤独	和	不开心	在	结果	.

火的暴脾气让他和每个人都发生了争吵，结果他变得非常孤独和不快乐。

['wɔːtər] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['ʃʊgɜ-z]

Water	,	who	had	no	will	of	her	own	,	had	ended	by	yielding	to	Sugar's
水	,	WHO	有	不	将要	的	她	自己的	,	有	结束	经过	屈服	到	糖的

[swiːt] [en'triːtiːz] :

sweet	entreaties	:
甜的	恳求	:

水没有自己的意志，最终还是屈服于糖的甜言蜜语：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mærid] ; [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs]

they	were	now	married	;	and	Sugar	presented	a	most	piteous
他们	是	现在	已婚	;	和	糖	呈现	一个	最多	可怜的

他们现在已经结婚了；而Sugar则表现出了极其可怜的样子

[saɪt] .

sight	.
视线	.

视力。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] ,

The	poor	fellow	was	reduced	to	a	shadow	of	his	former	self	,
这	贫穷的	同伴	曾是	减少	到	一个	阴影	的	他的	以前的	自己	,

可怜的家伙已经判若两人了。

[ʃræŋk] ['vɪzəbli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪliːɜ-] [ðæn; ðən]['evər] , [waɪl] ['wɔːtər] , [ɪn] ['mæriŋ] ,

shrank	visibly	day	by	day	and	was	sillier	than	ever	,	while	Water	,	in	marrying	,
缩小	明显地	天	经过	天	和	曾是	更愚蠢	比	曾经	,	尽管	水	,	在	结婚	,

他一天比一天矮小，而且比以往任何时候都更加愚蠢，而沃特在结婚时，

[hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrm] , [hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] .

had	lost	her	principal	charm	,	her	simplicity	.
有	丢失的	她	主要的	魅力	,	她	简单	.

她失去了她最主要的魅力——纯真。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['laɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ;

The	Cat	had	remained	the	liar	that	she	always	was	;
这	猫	有	剩余	这	说谎者	那	她	总是	曾是	;

那只猫依然是她一直以来的说谎者；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd]

and	our	dear	friend	Tylô	had	never	been	able	to	overcome	his	hatred
和	我们的	亲爱的	朋友	-	有	绝不	到过	有能力的	到	克服	他的	仇恨

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

而我们亲爱的朋友泰洛始终无法克服对她的憎恨。

" [pʊr] [θɪŋz] ! " [θɔːt] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Poor	things	!	"	thought	Light	,	with	a	sigh	.
"	贫穷的	事物	!	"	想法	光	,	和	一个	叹	.

“可怜的家伙们！”莱特叹了口气，心想。

"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[geɪnd]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	!
"	**They**	**have**	**not**	**gained**	**much**	**by**	**receiving**	**the**	**benefit**	**of**	**life**	**!**
"	他们	有	不是	获得	很多	经过	接收	这	益处	的	生活	！

“他们并没有因为享受生命而获得多少好处！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

第7/7页

[ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] [ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm]
They have travelled and seen nothing of all the wonders that surrounded them
他们 有 旅行 和 已见 没有什么 的 全部 这 奇迹 那 包围 他们
[ɪn][maɪ] ['piːsf(ə)l] ['temp(ə)l] ;
in my peaceful temple ;
在 我的 和平 寺庙 ;

他们游历四方，却丝毫没有领略到我这宁静祥和的寺庙中所环绕的种种奇观；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːr]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
they were either quarrelling with one another or over - eating themselves until they
他们 是 任何一个 争吵 和 一 其他 或者 超过 - 吃 他们自己 直到 他们
[fel] [ɪl] .
fell ill .
跌倒 患病的 .

他们要么互相争吵，要么暴饮暴食直到生病。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]
They were too foolish to enjoy their happiness and they will recognize it
他们 是 也 愚蠢 到 享受 他们的 幸福 和 他们 将要 认出 它
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['prez(ə)ntli] ,
for the first time presently ,
为了 这 第一的 时间 目前 ,

他们太愚蠢了，不懂得享受幸福，现在他们就会第一次意识到这一点。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
when they are about to lose it . . . .
什么时候 他们 是 关于 到 失去 它 . . . .

当他们快要崩溃的时候.....

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['prɪti] [dʌv] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [wɪŋz] , [ə'laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
" At that moment , a pretty dove , with silver wings , alighted on her knees .
" 在 那 片刻 , 一个 漂亮的 鸽子 , 和 银 翅膀 , 下车 在 她 膝盖 .

“就在这时，一只漂亮的银翅鸽落在了她的膝盖上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [æn; ən] ['emərəld] ['kɑːlər] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][klæsp] .
It wore an emerald collar round its neck , with a note fastened to the clasp .
它 穿着 一个 翠 衣领 圆形的 它是 脖子 , 和 一个 笔记 系紧 到 这 搭扣 .

它脖子上戴着一条祖母绿项圈，项圈的搭扣上别着一张纸条。

[ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] - ['mesɪndʒər] .
The dove was the Fairy Bérylune's messenger .
这 鸽子 曾是 这 仙女 - 信使 .

鸽子是仙女贝里卢娜的信使。

[laɪt] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] :
Light opened the letter and read these few words :
光 打开 这 信 和 读 这些 很少 字 :

莱特打开信，读了这几个字：

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz]['oʊvər] .
" Remember that the year is over .
" 记住 那 这 年 是 超过 .

记住，这一年已经过去了。

" [ðen] [laɪt] [stʊd] [ʌp] , [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

"	Then	Light	stood	up	,	waved	her	wand	and	everything	disappeared	from	sight	.
"	然后	光	站立	向上	,	挥手	她	魔杖	和	一切	消失	从	视线	.

“然后，莱特站起身，挥动魔杖，一切都从视线中消失了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,

A	few	seconds	later	,
一个	很少	秒	之后	,

几秒钟后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

the	whole	company	were	gathered	together	outside	a	high	wall	with	a	small
这	所有的	公司	是	聚集	一起	外部	一个	高的	墙	和	一个	小的

[dɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

door	in	it	.
门	在	它	.

全体员工都聚集在一堵高墙外，墙上有一扇小门。

[ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wɜːr; wər] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

The	first	rays	of	the	dawn	were	gilding	the	tree	-	tops	.
这	第一的	射线	的	这	黎明	是	镀金	这	树	-	最高额	.

黎明的第一缕阳光洒在树梢上，镀上了一层金光。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] , [huːm] [laɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːndli] [sə'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [woʊk] [ʌp]

Tyltyl	and	Mytyl	,	whom	Light	was	fondly	supporting	with	her	arms	,	woke	up
泰尔泰尔	和	美蒂尔	,	谁	光	曾是	深情地	支持	和	她	武器	,	觉醒	向上

,

,

,

泰蒂尔和米蒂尔醒了过来，莱特正用双臂温柔地扶着她们。

[rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

rubbed	their	eyes	and	looked	around	them	in	astonishment	.
摩擦	他们的	眼睛	和	看起来	大约	他们	在	惊讶	.

他们揉了揉眼睛，惊讶地环顾四周。

" [wʌt] ? " [sed] [laɪt] [tuː; tə] [taɪltəl] .

"	What	?	"	said	Light	to	Tyltyl	.
"	什么	?	"	说	光	到	泰尔泰尔	.

“什么？”莱特问泰尔蒂尔。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ?

"	Don't	you	know	that	wall	and	that	little	door	?
"	不	你	知道	那	墙	和	那	小的	门	?

你难道不知道那堵墙和那扇小门吗?

" [ðə; ði] ['sliːpi] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : [hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .

"	The	sleepy	boy	shook	his	head	:	he	remembered	nothing	.
"	这	困	男生	摇晃	他的	头	:	他	记得	没有什么	.

“睡眼惺忪的男孩摇了摇头：他什么都不记得了。”

[ðen] [laɪt] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] :

Then	Light	assisted	his	memory	:
然后	光	协助	他的	记忆	:

然后，光线帮助他回忆起往事：

" [ðə; ði] [wɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	wall	,	"	she	said	,
"	这	墙	,	"	她	说	,

“墙，”她说。

" [sə'raʊndz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] . . . . "
" surrounds a house which we left one evening just a year ago to - day . . . . "
" 周围环境 一个 房子 哪个 我们 左边 一 晚上 只是 一个 年 前 到 - 天 . . . . "

“这里环绕着我们一年前的一个晚上离开的房子……”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ? . . .
" Just a year ago ? . . .
" 只是 一个 年 前 ? . . .

“就在一年前？……

[waɪ] , [ðen] . . . .
Why , then . . . .
为什么 , 然后 . . . .

那么，为什么呢……

" [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] , [taɪltəl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" And , clapping his hands with glee , Tyltyl ran to the door .
" 和 , 鼓掌 他的 双手 和 高兴 , 泰尔泰尔 跑 到 这 门 .

“泰尔蒂尔高兴地拍着手，跑向门口。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] ['mʌmi] ! . . .
" We must be near Mummy ! . . .
" 我们 必须 是 靠近 木乃伊 ! . . .

我们一定在妈妈附近！……

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][wʌns] , [æt; ət][wʌns] !
I want to kiss her at once , at once , at once !
我 想 到 吻 她 在 一次 , 在 一次 , 在 一次 !

我想立刻、立刻、立刻吻她！

" [bʌt; bət] [laɪt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" But Light stopped him .
" 但 光 停止 他 .

但莱特阻止了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
It was too early , she said :
它 曾是 也 早期的 , 她 说 :

她说，现在还太早了。

['mʌmi] [ænd; ənd] ['dædi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪk] [ðem; ðəm]
Mummy and Daddy were still asleep and he must not wake them
木乃伊 和 爸爸 是 仍然 睡着了 和 他 必须 不是 唤醒 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
with a start .
和 一个 开始 .

爸爸妈妈还在睡觉，他不能突然把他们吵醒。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən] [tɪl] [ðə; ði]['aʊər] [straɪks] . "
" Besides , " she added , " the door will not open till the hour strikes . "
" 除了 , " 她 额外 , " 这 门 将要 不是 打开 直到 这 小时 罢工 . "

“此外，”她补充道，“不到时辰，门是不会开的。”

" [wʌt] ['aʊər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What hour ? " asked the boy .
" 什么 小时 ? " 问 这 男生 .

“几点？”男孩问道。

" [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , " [laɪt] ['ænsər] , ['sædli] .
" The hour of separation , " Light answered , sadly .
" 这 小时 的 分离 , " 光 回答 , 令人遗憾的是 .

“离别的时刻，”莱特悲伤地回答道。

" [wʌt] ! " [sed] [taɪltəl] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" What ! " said Tyltyl , in great distress .
" 什么 ! " 说 泰尔泰尔 , 在 伟大的 痛苦 .

“什么！”泰尔蒂尔惊恐地说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
" Are you leaving us ? "
" 是 你 离开 我们 ? "

“你要离开我们吗？”

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [laɪt] .
" I must , " said Light .
" 我 必须 , " 说 光 .

“我必须这么做，”莱特说道。

" [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][pæst] .
" The year is past .
" 这 年 是 过去的 .

一年已经过去了。

[ðə; ði] ['feri] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] . "
The Fairy will come back and ask you for the Blue Bird . "
这 仙女 将要 来 后退 和 问 你 为了 这 蓝色的 鸟 . "

仙女会回来向你要蓝鸟的。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] !
" But I haven't got the Blue Bird !
" 但 我 还没有 得到 这 蓝色的 鸟 !

“但我没有蓝鸟！”

" [kraɪd] [taɪltəl] .
" cried Tyltyl .
" 哭 泰尔泰尔 .

“泰尔蒂尔喊道。”

" [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['meməri] [tɜːrnd] [kwaɪt] [blæk] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər]
" The one of the Land of Memory turned quite black , the one of the Future
" 这 一 的 这 土地 的 记忆 转向 相当 黑色的 , 这 一 的 这 未来
[fluː] [ə'weɪ] ,
flew away ,
飞翔 离开 ,

“记忆之地的那个人变得漆黑一片，未来的那个人飞走了。”

[ðə; ði] ['naɪts] [ɑːr; ər] [ded] ,
the Night's are dead ,
这 夜晚 是 死的 ,

夜已逝去，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wɜːr; wər][nɑːt] [bluː] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]
those in the Graveyard were not blue and I could not catch the one in the
那些 在 这 墓地 是 不是 蓝色的 和 我 可以 不是 抓住 这 一 在 这
['fɔːrɪst] ! . . .
Forest ! . . .
森林 ! . . .

墓地里的那些不是蓝色的，而且我也没能抓住森林里的那只！

[wɪl] [ðə; ði] ['feri] [biː; bi]['æŋgri] ? . . .
Will the Fairy be angry ? . . .
将要 这 仙女 是 生气的 ? . . .

仙女会生气吗?

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? . . . "
What will she say ? . . . "
什么 将要 她 说 ? . . . "

她会说什么呢？.....

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , " [sed] [laɪt] .
" Never mind , dear , " said Light .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 说 光 .

“没关系，亲爱的，”莱特说道。

" [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [best] .
" You did your best .
" 你 做过 你的 最好的 .

你已经尽力了。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər]
And , though you did not find the Blue Bird , you deserved to do so , for
和 , 尽管 你 做过 不是 寻找 这 蓝色的 鸟 , 你 应得的 到 做 所以 , 为了
[ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] ,
the good - will ,
这 好的 - 将要 ,

而且，虽然你没有找到蓝鸟，但你理应找到它，因为你心存善意。

[plʌk] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃoʊd] .
pluck and courage which you showed .
采摘 和 勇气 哪个 你 显示 .

你展现出的勇气和胆识。

" ['laɪts] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Light's face beamed with happiness as she spoke these words ,
" 灯 脸 光束 和 幸福 作为 她 辐 这些 字 ,

“莱特说这番话时，脸上洋溢着幸福的笑容。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
for she knew that to deserve to find the Blue Bird was very much the same
为了 她 知道 那 到 应得 到 寻找 这 蓝色的 鸟 曾是 非常 很多 这 相同的
[θɪŋ] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
thing as finding it ;
事物 作为 寻找 它 ;

因为她知道，配得上找到蓝鸟与找到它本身是一回事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstəri] ,
but she was not allowed to say this , for it was a beautiful mystery ,
但 她 曾是 不是 允许 到 说 这 , 为了 它 曾是 一个 美丽的 神秘 ,

但她不能说出来，因为这是一个美丽的谜团。

[wɪtʃ] [taɪltəl] [hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
which Tyltyl had to solve for himself .
哪个 泰尔泰尔 有 到 解决 为了 他自己 .

泰尔蒂尔必须自己想办法解决这个问题。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [huː] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
She turned to the Animals and Things , who stood weeping in a corner ,
她 转向 到 这 动物 和 事物 , WHO 站立 哭泣 在 一个 角落 ,

她转向那些动物和物件，它们正站在角落里哭泣。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and told them to come and kiss the Children .
和 讲述 他们 到 来 和 吻 这 孩子们 .

然后让他们过来亲吻孩子们。

[bred] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [æt; ət] - [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Bread at once put down the cage at Tyltyl's feet and began to make a

面包 在 一次 放 向下 这 笼 在 - 脚 和 开始 到 制作 一个

[spiːtʃ] :

speech :

演讲 :

面包立刻把笼子放在泰尔蒂尔脚边，开始发表讲话：

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [kreɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] . . . . "

" In the name of all , I crave permission . . . . "

" 在 这 姓名 的 全部 , 我 渴望 允许 . . . . "

“我以所有人的名义，恳请您允许……”

" [juː; jʊ] ['ʃænt] [hæv; həv] [maɪn] ! " [kraɪd] ['faɪər] .

" You sha'n't have mine ! " cried Fire .

" 你 不会 有 矿 ! " 哭 火 .

“你休想得到我的！”火喊道。

" ['ɔːrdər] ! " [kraɪd] ['wɔːtər] .

" Order ! " cried Water .

" 命令 ! " 哭 水 .

“肃静！”沃特喊道。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ! " [rɔːrd] ['faɪər] .

" We still have tongues of our own ! " roared Fire .

" 我们 仍然 有 舌头 的 我们的 自己的 ! " 咆哮 火 .

“我们仍然有自己的语言！”火吼道。

" [jes] !

" Yes !

" 是的 !

“是的！

[jes] ! " [skriːmd] ['ʃʊgər] , [huː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

Yes ! " screamed Sugar , who , knowing that his end was at hand ,

是的 ! " 尖叫 糖 , WHO , 会心 那 他的 结尾 曾是 在 手 ,

“是的！”Sugar尖叫道，他知道自己的末日即将到来。

[kept] ['kɪsɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] - [aɪz] .

kept kissing Water and melting before the others ' eyes .

保留 接吻 水 和 融化 前 这 其他的 - 眼睛 .

不停地亲吻水，在众人眼前融化。

[pʊr] [bred] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] . [laɪt] [hæd; həd] [tuː; tə]

Poor Bread in vain tried to make his voice heard above the din . Light had to

贫穷的 面包 在 徒劳 尝试 到 制作 他的 嗓音 听到 多于 这 din . 光 有 到

[ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd] [kə'mænd] ['saɪləns] .

interfere and command silence .

干扰 和 命令 沉默 .

可怜的面包徒劳地试图让自己的声音盖过喧嚣。最终，光芒不得不介入，命令一切归于沉寂。

[ðen] [bred] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] :

Then Bread spoke his last words :

然后 面包 辐 他的 最后的 字 :

然后，面包说出了他的遗言：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɒbz] .

" I am leaving you , " he said , between his sobs .

" 我 是 离开 你 , " 他 说 , 之间 他的 啜泣 .

“我要离开你了，”他抽泣着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
" I am leaving you , my dear Children ,
" 我 是 离开 你 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

“我要离开你们了，我亲爱的孩子们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] . . . .
and you will no longer see me in my living form . . . .
和 你 将要 不 更长 看 我 在 我的 活的 形式 . . . .

你将再也见不到我活着的样子了……

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
Your eyes are about to close to the invisible life of Things ;
你的 眼睛 是 关于 到 关闭 到 这 无形的 生活 的 事物 ;

你的双眼即将闭上，无法窥见万物的无形生命；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [bred] - [pæn] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
but I shall be always there , in the bread - pan , on the shelf , on the table ,
但 我 将 是 总是 那里 , 在 这 面包 - 平底锅 , 在 这 架子 , 在 这 桌子 ,

但我会永远在那里，在面包盘里，在架子上，在桌子上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [suːp] , [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ,
beside the soup , I who am , if I may say so , the most faithful companion ,
旁 这 汤 , 我 WHO 是 , 如果 我 可能 说 所以 , 这 最多 忠实 伴侣 ,

除了汤以外，我，恕我自夸一下，就是它最忠实的伙伴了。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [frend] [ʌv; əv][mæn] . . . . "
the oldest friend of Man . . . . "
这 最老 朋友 的 男人 . . . . "

人类最古老的朋友……”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " ['ʃaʊtɪd] ['faɪər] , ['æŋgrəli] .
" Well , and what about me ? " shouted Fire , angrily .
" 出色地 , 和 什么 关于 我 ? " 喊叫 火 , 愤怒地 .

“那我呢？”火怒吼道。

" ['saɪləns] ! " [sed] [laɪt] .
" Silence ! " said Light .
" 沉默 ! " 说 光 .

“安静！”莱特说道。

" [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] ['pæsɪŋ] . . . .
" The hour is passing . . . .
" 这 小时 是 通过 . . . .

时间正在流逝……

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . . . .
Be quick and say good - bye to the Children . . . .
是 快的 和 说 好的 - 再见 到 这 孩子们 . . . .

快点跟孩子们道别……

" ['faɪər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Fire rushed forward , took hold of the Children , one after the other ,
" 火 匆忙 向前 , 采取 抓住 的 这 孩子们 , 一 后 这 其他 ,

“火焰猛烈袭来，一个接一个地吞噬了孩子们，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][peɪn] :
and kissed them so violently that they screamed with pain :
和 亲吻 他们 所以 暴力 那 他们 尖叫 和 疼痛 :

他用力地亲吻他们，以至于他们疼得尖叫起来：

" [oʊ] ! [oʊ] ! . . .
" Oh ! Oh ! . . .
" 哦 ! 哦 ! . . .

“哦！哦！……

['hiːz] ['bɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ! . . . "
He's burning me ! . . . "
他是 燃烧 我 ! . . . "

他把我烧伤了！.....

" [oʊ] ! [oʊ] ! . . .
" Oh ! Oh ! . . .
" 哦 ! 哦 ! . . .

“哦！哦！.....

['hiːz] [skɔːrtʃt] [maɪ] [noʊz] ! . . . "
He's scorched my nose ! . . . "
他是 烧焦的 我的 鼻子 ! . . . "

他烫伤了我的鼻子！.....

" [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] ['wɔːtər] ,
" Let me kiss the place and make it well , " said Water ,
" 让 我 吻 这 地方 和 制作 它 出色地 , " 说 水 ,

“让我亲吻这片土地，让它变得美好，”沃特说道。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒentli] .
going up to the children gently .
去 向上 到 这 孩子们 轻轻地 .

轻轻地走向孩子们。

[ðɪs] [geɪv] ['faɪər] [hɪz; ɪz] [tʃæns] :
This gave Fire his chance :
这 给予 火 他的 机会 :

这给了火势他的机会：

" [teɪk] [ker] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːl] [get] [wet] . "
" Take care , " he said , " you'll get wet . "
" 拿 关心 , " 他 说 , " 你会 得到 湿的 . "

“小心点，”他说，“你会淋湿的。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , " [sed] ['wɔːtər] .
" I am loving and gentle , " said Water .
" 我 是 爱 和 温和的 , " 说 水 .

“我温柔善良，”沃特说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kaɪnd] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . . . . "
" I am kind to human beings . . . . "
" 我 是 种类 到 人类 生物 . . . . "

“我善待人类.....”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [juː; jʊ] [draʊn] ? " [æskt] ['faɪər] .
" What about those you drown ? " asked Fire .
" 什么 关于 那些 你 溺水 ? " 问 火 .

“那被你淹死的人呢？”火问道。

[bʌt; bət] ['wɔːtər] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] :
But Water pretended not to hear :
但 水 假装 不是 到 听到 :

但沃特假装没听见：

" [lʌv] [ðə; ði] [welz] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Love the wells , listen to the brooks , " she said .
" 爱 这 水井 , 听 到 这 布鲁克斯 , " 她 说 .

“爱护水井，聆听溪流，”她说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðer; ðər] .
" I shall always be there .
" 我 将 总是 是 那里 .

我会一直在那里。

[wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

When	you	sit	down	in	the	evening	,	beside	the	springs	,
什么时候	你	坐	向下	在	这	晚上	,	旁	这	弹簧	,

傍晚时分，当你坐在泉水旁，

[traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . . . .

try	to	understand	what	they	are	trying	to	say	.	.	.
尝试	到	理解	什么	他们	是	尝试	到	说	.	.	.

试着理解他们想表达的意思……

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] ['wɔːtərfɔːl] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] ['gʌʃɪŋ]

"	Then	she	had	to	break	off	,	for	a	regular	waterfall	of	tears	came	gushing
"	然后	她	有	到	休息	离开	,	为了	一个	常规的	瀑布	的	眼泪	来了	喷薄

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

from	her	eyes	,
从	她	眼睛	,

“然后她不得不停下来，因为她的眼泪像瀑布一样止不住地流了下来。”

['flʌdɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

flooding	all	around	her	.
洪水	全部	大约	她	.

她周围全是洪水。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] :

However	,	she	resumed	:
然而	,	她	恢复	:

然而，她又继续说道：

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] . . . .

"	Think	of	me	when	you	see	the	water	-	bottle	.	.	.	.
"	思考	的	我	什么时候	你	看	这	水	-	瓶子	.	.	.	.

“当你看到水瓶时，请想起我……”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['juːər] , [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] , [ðə; ði] ['sɪstərn] [ænd; ənd]

You	will	find	me	also	in	the	ewer	,	the	watering	-	can	,	the	cistern	and
你	将要	寻找	我	还	在	这	水罐	,	这	浇水	-	能	,	这	水箱	和

[ðə; ði][tæp] . . . .

the	tap	.	.	.	.
这	轻敲	.	.	.	.

你也会在水罐、浇水壶、蓄水池和水龙头里找到我……

" [ðen] ['ʃʊgər] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [wɔːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd][ɑːn]

"	Then	Sugar	came	up	,	with	a	limping	walk	,	for	he	could	hardly	stand	on
"	然后	糖	来了	向上	,	和	一个	跛行	走	,	为了	他	可以	几乎	站立	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“然后，舒格走了过来，一瘸一拐的，因为他几乎站不稳了。”

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ,

He	uttered	a	few	words	of	sorrow	,	in	an	affected	voice	and	then	stopped	,
他	说出	一个	很少	字	的	悲哀	,	在	一个	做作的	嗓音	和	然后	停止	,

[fɔːr; fər] [terz] ,

for	tears	,
为了	眼泪	,

他用矫揉造作的声音说了几句悲伤的话，然后停了下来，泪水夺眶而出。

[hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['hɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

he	said	,	were	not	in	harmony	with	his	temperament	.
他	说	,	是	不是	在	和谐	和	他的	气质	.

他说，这些都与他的性情不符。

" ['hʌmbʌg] ! " [kraɪd] [bred] .
" Humbug ! " cried Bread .
" 骗子 ! " 哭 面包 .

“胡说八道！”面包喊道。

" ['ʃʊgər] - [plʌm] !
" Sugar - plum !
" 糖 - 李子 !

“糖梅！”

['lɑːlipɑːp] !
Lollipop !
棒糖 !

棒糖!

['kærəml; 'kɑːrml] ! " [jelpt] ['faɪər] .
Caramel ! " yelped Fire .
焦糖 ! " 尖叫 火 .

“焦糖！”火苗惊叫道。

['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [huː]
Closely pursued by the Dog , who
密切 追击 经过 这 狗 , WHO

紧随其后的是那条狗，它

[ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][baɪts] , [bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks]
overwhelmed her with bites , blows and kicks
不堪重负 她 和 咬 , 打击 和 踢

用撕咬、拳打脚踢将她彻底制服。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] :
And all began to laugh , except the two children , who were very sad :
和 全部 开始 到 笑 , 除了 这 二 孩子们 , WHO 是 非常 伤心 :

除了两个非常伤心的孩子之外，所有人都笑了起来：

" [wer] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] - [gɔːn] [tuː; tə] ? " [æskt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Where are Tylette and Tylô gone to ? " asked our hero .
" 在哪里 是 - 和 - 已消失 到 ? " 问 我们的 英雄 .

“泰莱特和泰洛去哪儿了？”我们的主人公问道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði][kæt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] :
At that moment , the Cat came running up , in a terrible state :
在 那 片刻 , 这 猫 来了 跑步 向上 , 在 一个 糟糕的 状态 :

就在这时，猫跑了过来，看起来十分狼狈：

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɑːn][end][ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn]
her hair was on end and dishevelled , her clothes were torn
她 头发 曾是 在 结尾 和 蓬头垢面 , 她 衣服 是 撕裂

她的头发蓬乱不堪，衣服也破烂不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
and she was holding a handkerchief to her cheek , as though she
和 她 曾是 保持 一个 手帕 到 她 脸颊 , 作为 尽管 她
[hæd; həd][ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] .
had the tooth - ache .
有 这 齿 - 疼痛 .

她用手帕捂着脸颊，好像牙疼似的。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['terəb(ə)l] [grəunz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [ˌoʊvər'welmd]

She	uttered	terrible	groans	and	was	closely	pursued	by	the	Dog	,	who	overwhelmed
她	说出	糟糕的	呻吟	和	曾是	密切	追击	经过	这	狗	,	WHO	不堪重负

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][baɪts] ,

her	with	bites	,
她	和	咬	,

她发出凄厉的呻吟，被那条狗紧追不舍，狗拼命撕咬她。

[bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] .

blows	and	kicks	.
打击	和	踢	.

拳打脚踢。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ,

The	others	rushed	in	between	them	to	separate	them	,
这	其他的	匆忙	在	之间	他们	到	分离	他们	,

其他人赶紧上前将他们分开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [gler] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	the	two	enemies	continued	to	insult	and	glare	at	each	other	.
但	这	二	敌人	持续	到	侮辱	和	强光	在	每个	其他	.

但这两个仇敌仍然互相辱骂、怒目而视。

[ðə; ði][kæt] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tɪn] [tæks] [ɪn][hɜːr; hər]

The	Cat	accused	the	Dog	of	pulling	her	tail	and	putting	tin	tacks	in	her
这	猫	被告	这	狗	的	拉	她	尾巴	和	推杆	锡	图钉	在	她

[fuːd] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

food	and	beating	her	.
食物	和	殴打	她	.

猫指责狗拽它的尾巴，在它的食物里放图钉，还打它。

[ðə; ði][dɔːg] ['sɪmpli] [grauld] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] :

The	Dog	simply	growled	and	denied	none	of	his	actions	:
这	狗	简单地	咆哮	和	否认	没有任何	的	他的	行动	:

那条狗只是低吼了一声，对自己的行为没有丝毫否认：

" [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm][ænd; ənd] [jʊə(r)]

"	You've	had	some	,	"	he	kept	saying	,	"	you've	had	some	and	you're
"	你已经	有	一些	,	"	他	保留	说	,	"	你已经	有	一些	和	你是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] !

going	to	have	some	more	!
去	到	有	一些	更多的	!

“你已经喝过一些了，”他不停地说，“你已经喝过一些了，而且你还会喝更多！”

" [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	But	,	suddenly	,	he	stopped	and	,	as	he	was	panting	with	excitement	,
"	但	,	突然	,	他	停止	和	,	作为	他	曾是	喘息	和	激动	,

“但是，他突然停了下来，激动得气喘吁吁，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tɜːrnd] [kwaɪt] [waɪt] :

it	could	be	seen	that	his	tongue	turned	quite	white	:
它	可以	是	已见	那	他的	舌头	转向	相当	白色的	:

可以看出，他的舌头变得很白：

[laɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

Light	had	told	him	to	kiss	the	Children	for	the	last	time	.
光	有	讲述	他	到	吻	这	孩子们	为了	这	最后的	时间	.

莱特告诉他，要最后一次亲吻孩子们。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ? " ['stæməd] [pʊr] - .

"	For	the	last	time	?	"	stammered	poor	Tylô	.
"	为了	这	最后的	时间	?	"	结结巴巴	贫穷的	-	.

“最后一次吗？”可怜的泰洛结结巴巴地问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?

"	Are	we	to	part	from	these	poor	Children	?
"	是	我们	到	部分	从	这些	贫穷的	孩子们	?

我们要和这些可怜的孩子们分离吗?

" [hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	His	grief	was	such	that	he	was	incapable	of	understanding	anything	.
"	他的	悲伤	曾是	这样的	那	他	曾是	无法	的	理解	任何事物	.

“他悲痛欲绝，以至于无法理解任何事情。”

" [jes] , " [sed] [laɪt] .

"	Yes	,	"	said	Light	.
"	是的	,	"	说	光	.

“是的，”莱特说道。

" [ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz][æt; ət][hænd] . . . .

"	The	hour	which	you	know	of	is	at	hand	.	.	.	.
"	这	小时	哪个	你	知道	的	是	在	手	.	.	.	.

“你们所知的时刻已经临近了……”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['saɪləns] . . . .

We	are	going	to	return	to	silence	.	.	.	.
我们	是	去	到	返回	到	沉默	.	.	.	.

我们将回归沉默……

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][dɔːg] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

"	Thereupon	the	Dog	,	suddenly	realizing	his	misfortune	,
"	于是	这	狗	,	突然	意识到	他的	不幸	,

“这时，狗突然意识到自己的不幸，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʌtər] ['riːəl] [haulz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

began	to	utter	real	howls	of	despair	and	fling	himself	upon	the	Children	,
开始	到	说出	真实的	嚎叫	的	绝望	和	一扔	他自己	之上	这	孩子们	,

他开始发出绝望的嚎叫，并扑向孩子们。

[huːm] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][mæd][ænd; ənd]['vaɪələnt] [kə'resɪs] :

whom	he	loaded	with	mad	and	violent	caresses	:
谁	他	已加载	和	疯狂的	和	暴力	爱抚	:

他用疯狂而狂暴的爱抚征服了他：

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] ! . . .

"	I	refuse	!	.	.	.
"	我	拒绝	!	.	.	.

我拒绝！……

[aɪ] [rɪ'fjuːz] ! . . .

I	refuse	!	.	.	.
我	拒绝	!	.	.	.

我拒绝！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] ! . . .

I	shall	always	talk	!	.	.	.
我	将	总是	讲话	!	.	.	.

我永远都会说！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [gʊd] . . . .

And	I	shall	be	very	good	.	.	.	.
和	我	将	是	非常	好的	.	.	.	.

我会表现得非常好.....

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd]

You	will	keep	me	with	you	and	I	shall	learn	to	read	and	write	and
你	将要	保持	我	和	你	和	我	将	学习	到	读	和	写	和

[pleɪ] ['dɔminəuz] ! . . .

play	dominoes	!	.	.	.
玩	骨牌	!	.	.	.

你会把我留在你身边，我会学会读书写字，还会玩多米诺骨牌!

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] [kliːn] . . . .

And	I	shall	always	be	very	clean	.	.	.	.
和	我	将	总是	是	非常	干净的	.	.	.	.

我将永远保持清洁.....

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] . . . .

And	I	shall	never	steal	anything	in	the	kitchen	again	.	.	.	.
和	我	将	绝不	偷	任何事物	在	这	厨房	再次	.	.	.	.

我以后再也不会偷厨房里的任何东西了.....

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] ,

"	He	went	on	his	knees	before	the	two	Children	,	sobbing	and	entreating	,
"	他	去	在	他的	膝盖	前	这	二	孩子们	,	啜泣	和	恳求	,

[ænd; ənd] , [wen] [taɪltəl] ,

and	,	when	Tyltyl	,
和	,	什么时候	泰尔泰尔	,

“他跪在两个孩子面前，哭着恳求，当泰尔蒂尔.....”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [dɪr] - [hæd; həd][ə; eɪ][læst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

with	his	eyes	full	of	tears	,	remained	silent	,	dear	Tylô	had	a	last	magnificent
和	他的	眼睛	满的	的	眼泪	,	剩余	沉默的	,	亲爱的	-	有	一个	最后的	壮丽

[aɪ'diːə] :

idea	:
主意	:

泰洛眼含热泪，沉默不语，心中却萌生了一个绝妙的主意：

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [grɪnz] , [tuː; tə] [kɪs]

running	up	to	the	Cat	,	he	offered	,	with	smiles	that	looked	like	grins	,	to	kiss
跑步	向上	到	这	猫	,	他	提供	,	和	微笑	那	看起来	喜欢	咧嘴笑	,	到	吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他跑到猫面前，咧嘴一笑，仿佛要亲吻她。

- , [huː] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk]

Tylette	,	who	did	not	possess	his	spirit	of	self	-	sacrifice	,	leaped	back	and	took
-	,	WHO	做过	不是	具有	他的	精神	的	自己	-	牺牲	,	跳跃	后退	和	采取

['refjuːdʒ][baɪ] - [saɪd] .

refuge	by	Mytyl's	side	.
避难所	经过	-	边	.

泰莱特没有他那种自我牺牲的精神，跳开后躲到了米蒂尔身边。

[ðen] [maɪtəl] [sed] , ['ɪnəsntli] :

Then	Mytyl	said	,	innocently	:
然后	美蒂尔	说	,	天真地	:

然后，米蒂尔天真无邪地说：

" [juː; jʊ] , - , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['hæznt] [kɪst] [ˌjuː 'es] [jet] .

"	You	,	Tylette	,	are	the	only	one	that	hasn't	kissed	us	yet	.
"	你	,	-	,	是	这	仅有的	一	那	还没有	亲吻	我们	然而	.

“泰莱特，你是唯一一个还没吻过我们的人。”

" [ðə; ði][kæt] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [toʊn] :

"	The	Cat	put	on	a	mincing	tone	:
"	这	猫	放	在	一个	绞碎	语气	:

“猫用一种娇滴滴的语气说道：

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

"	Children	,	"	said	she	,	"	I	love	you	both	as	much	as	you	deserve	.
"	孩子们	,	"	说	她	,	"	我	爱	你	两个都	作为	很多	作为	你	应得	.

“孩子们，”她说，“我爱你们，就像你们值得拥有的那样。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [laɪt] , " [let][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][læst] [kɪs] . . . .

"	And	now	,	"	said	Light	,	"	let	me	,	in	my	turn	,	give	you	a	last	kiss	.	.	.	.
"	和	现在	,	"	说	光	,	"	让	我	,	在	我的	转动	,	给	你	一个	最后的	吻	.	.	.	.

“现在，”莱特说道，“轮到我了，给我最后一个吻……”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	As	she	spoke	,
"	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [veɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ræpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

she	spread	her	veil	round	them	as	if	she	would	have	wrapped	them	for
她	传播	她	面纱	圆形的	他们	作为	如果	她	会	有	包装	他们	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['luːmɪnəs] [maɪt] .

the	last	time	in	her	luminous	might	.
这	最后的	时间	在	她	发光的	可能	.

她将面纱铺在他们身上，仿佛要用她那光芒四射的力量最后一次将他们包裹起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .

Then	she	gave	them	each	a	long	and	loving	kiss	.
然后	她	给予	他们	每个	一个	长的	和	爱	吻	.

然后她给了他们每人一个绵长而深情的吻。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'siːtʃɪŋli] :

Tyltyl	and	Mytyl	hung	on	to	her	beseechingly	:
泰尔泰尔	和	美蒂尔	悬挂	在	到	她	恳求地	:

Tyltyl 和 Mytyl 苦苦哀求地紧紧抓住她：

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [laɪt] !

"	No	,	no	,	no	,	Light	!
"	不	,	不	,	不	,	光	!

“不，不，不，莱特！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! . . .

"	Stay	here	with	us	!	.	.	.
"	停留	这里	和	我们	!	.	.	.

“留下来和我们一起住吧！……

['dædi] [wəʊnt][maɪnd] . . . .
Daddy won't mind . . . .
爸爸 惯于 头脑 . . . .

爸爸不会介意的.....

[wiː; wi] [wɪl] [tel] ['mʌmi] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] . . . .
We will tell Mummy how kind you have been . . . .
我们 将要 告诉 木乃伊 如何 种类 你 有 到过 . . . .

我们会告诉妈妈你有多好.....

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɔːl] [ə'loʊn] ? " . . .
Where will you go all alone ? " . . .
在哪里 将要 你 去 全部 独自的 ? " . . .

你独自一人要去哪里？“.....

" [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [laɪt] .
" Not very far , my Children , " said Light .
" 不是 非常 远的 , 我的 孩子们 , " 说 光 .

“不远了，孩子们，”莱特说道。

" ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" Over there to the Land of the Silence of Things . "
" 超过 那里 到 这 土地 的 这 沉默 的 事物 . "

“前往万物寂静之地。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [taɪltəl] .
" No , no , " said Tyltyl .
" 不 , 不 , " 说 泰尔泰尔 .

“不，不，”泰尔蒂尔说。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] . . . .
" I won't have you go . . . .
" 我 惯于 有 你 去 . . . .

“我不会让你走的.....”

" [bʌt; bət] [laɪt] ['kwaiətid][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [sed] [wɜːrdz][tuː; tə]
" But Light quieted them with a motherly gesture and said words to
" 但 光 安静 他们 和 一个 母性 手势 和 说 字 到
[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər][fər'gɑːt] .
them which they never forgot .
他们 哪个 他们 绝不 忘了 .

“但是莱特用慈母般的姿态安抚了他们，并对他们说了一些他们永远不会忘记的话。

[lɔːŋ] ['æftər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
Long after , when they were a grandfather and grandmother in their turn ,
长的 后 , 什么时候 他们 是 一个 祖父 和 祖母 在 他们的 转动 ,

很久以后，当他们也都成了祖父祖母的时候，

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [stɪl] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Tyltyl and Mytyl still remembered them and used to repeat them to
泰尔泰尔 和 美蒂尔 仍然 记得 他们 和 用过的 到 重复 他们 到
[ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] .
their grandchildren .
他们的 孙辈 .

Tyltyl 和 Mytyl 仍然记得这些故事，并经常讲给孙辈们听。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['laɪts] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] :
Here are Light's touching words :
这里 是 灯 接触 字 :

以下是莱特令人动容的话语：

" ['lɪs(ə)n] , [taɪltəl] .
" Listen , Tyltyl .
" 听 , 泰尔泰尔 .

“听着，泰尔蒂尔。”

[duː][nɑːt][fər'get] , [tʃaɪld] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæz; həz] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ]
Do not forget , child , that everything that you see in this world has neither beginning
做 不是 忘记 , 孩子 , 那 一切 那 你 看 在 这 世界 有 两者都不 开始
[nɔːr][end] .
nor end .
也不 结尾 .

孩子，不要忘记，你在这个世界上看到的一切事物都没有开始也没有结束。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
If you keep this thought in your heart and let it grow up with you ,
如果 你 保持 这 想法 在 你的 心 和 让 它 生长 向上 和 你 ,

如果你把这个想法放在心上，让它伴随你成长，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
you will always , in all circumstances , know what to say ,
你 将要 总是 , 在 全部 情况 , 知道 什么 到 说 ,

无论在任何情况下，你总能知道该说什么。

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] .
what to do and what to hope for .
什么 到 做 和 什么 到 希望 为了 .

该做什么，该抱有怎样的希望。

" [ænd; ənd] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʌvɪŋli] :
" And , when our two friends began to sob , she added , lovingly :
" 和 , 什么时候 我们的 二 朋友们 开始 到 哭泣 , 她 额外 , 深情地 :

“当我们的两个朋友开始啜泣时，”她充满爱意地补充道：

" [duː][nɑːt][kraɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . . . .
" Do not cry , my dear little ones . . . .
" 做 不是 哭 , 我的 亲爱的 小的 一个 . . . .

“别哭，我亲爱的孩子们……”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['wɔːtər] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ] ['braɪtnəs] , [wɪtʃ] [mæn] [dʌz] [nɑːt]
I have not a voice like Water ; I have only my brightness , which Man does not
我 有 不是 一个 嗓音 喜欢 水 ; 我 有 仅有的 我的 亮度 , 哪个 男人 做 不是
[ˌʌndər'stænd] . . . .
understand . . . .
理解 . . . .

我没有水一般的声音；我只有自己的光芒，那是人类无法理解的……

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . . . .
But I watch over him to the end of his days . . . .
但 我 手表 超过 他 到 这 结尾 的 他的 天 . . . .

但我会守护他直到他生命的尽头……

['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['evri] ['spredɪŋ] ['muːnbiːm] , [ɪn] ['evri]
Never forget that I am speaking to you in every spreading moonbeam , in every
绝不 忘记 那 我 是 请讲 到 你 在 每一个 传播 月光 , 在 每一个
['twɪŋklɪŋ] [stɑːr] ,
twinkling star ,
闪烁 星星 ,

永远不要忘记，我正在通过每一缕洒下的月光，通过每一颗闪烁的星星与你说话。

[ɪn] ['evri] [dɑːn] [ðæt] ['raɪzɪz] , [ɪn] ['evri] [læmp] [ðæt] [ɪz] [lɪt] ,
in every dawn that rises , in every lamp that is lit ,
在 每一个 黎明 那 上升 , 在 每一个 灯 那 是 点燃 ,

在每一个升起的黎明，在每一盏点燃的灯盏中，

[ɪn] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] [braɪt] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] . . . .

in	every	good	and	bright	thought	of	your	soul	.	.	.	.
在	每一个	好的	和	明亮的	想法	的	你的	灵魂	.	.	.	.

在你灵魂深处每一个美好而光明的念头中.....

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['grænd,fɑ:ðɚ-z, 'græn,fɑ:ðɚ-z] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [strʌk] [eɪt]

"	At	that	moment	,	the	grandfather's	clock	in	the	cottage	struck	eight
"	在	那	片刻	,	这	祖父的	钟	在	这	小屋	击	八

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

“就在这时，小屋里的祖父钟敲响了八点钟。”

[laɪt] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['feɪntər] ,

Light	stopped	for	a	moment	and	then	,	in	a	voice	that	grew	suddenly	fainter	,
光	停止	为了	一个	片刻	和	然后	,	在	一个	嗓音	那	生长	突然	较暗	,

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

光线短暂地停止了，然后，一个声音突然变得微弱，低语道:

" [gʊd] - [baɪ] ! . . .

"	Good	-	bye	!	.	.	.
"	好的	-	再见	!	.	.	.

“再见！ ...

[gʊd] - [baɪ] ! . . .

Good	-	bye	!	.	.	.
好的	-	再见	!	.	.	.

再见！ ...

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ! . . .

The	hour	is	striking	!	.	.	.
这	小时	是	引人注目	!	.	.	.

真是个难忘的时刻!

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

" [hɜ:r; hər] [veɪl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [hɜ:r; hər] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['peɪlər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜ:r; hər][fɔ:rm]

"	Her	veil	faded	away	,	her	smile	became	paler	,	her	eyes	closed	,	her	form
"	她	面纱	褪色	离开	,	她	微笑	成为	肤色较浅	,	她	眼睛	关闭	,	她	形式

['vænɪʃt] [ænd; ənd] ,

vanished	and	,
消失了	和	,

“她的面纱渐渐消失，笑容也变得苍白，双眼紧闭，身影消失了，然后，

[θru:] [ðer; ðər] [terz] ,

through	their	tears	,
通过	他们的	眼泪	,

泪水盈眶

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

the	children	saw	nothing	but	a	thin	ray	of	light	dying	away	at	their	feet	.
这	孩子们	锯	没有什么	但	一个	薄的	射线	的	光	垂死	离开	在	他们的	脚	.

孩子们什么也看不到，只看到脚边一缕微弱的光线渐渐消失。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . . . [bʌt; bət] [ði:z] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . . . .

Then	they	turned	to	the	others	.	.	.	but	these	had	disappeared	.	.	.	.
然后	他们	转向	到	这	其他的	.	.	.	但	这些	有	消失	.	.	.	.

然后他们转向其他人.....但这些人已经消失了.....

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[ðə; ði]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [klɑːk] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['wʊd,kʌtərz] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [strʌk] [eɪt] ;
The grandfather's clock in Tyl the woodcutter's cottage had struck eight ;
这 祖父的 钟 在 泰尔 这 伐木工的 小屋 有 击 八 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
and his two little Children ,
和 他的 二 小的 孩子们 ,

伐木工泰尔小屋里的祖父钟敲了八下；他的两个小孩子，

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bedz] .
Tyltyl and Mytyl , were still asleep in their little beds .
泰尔泰尔 和 美蒂尔 , 是 仍然 睡着了 在 他们的 小的 床 .

Tyltyl 和 Mytyl 还在他们的小床上熟睡。

['mʌmi] [tɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Mummy Tyl stood looking at them , with her arms akimbo and her
木乃伊 泰尔 站立 寻找 在 他们 , 和 她 武器 叉腰 和 她
['eɪprən] [tʌkt] [ʌp] ,
apron tucked up ,
围裙 塞进去 向上 ,

泰尔妈妈站在那里看着他们，双臂叉腰，围裙掖了起来。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] :
laughing and scolding in the same breath :
笑 和 责骂 在 这 相同的 气息 :

一边笑一边骂：

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] ['sliːpɪŋ] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't let them go on sleeping till mid - day , " she said .
" 我 不能 让 他们 去 在 睡眠 直到 中 - 天 , " 她 说 .

“我不能让他们睡到中午，”她说。

" [kʌm] , [get] [ʌp] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['leɪzibоʊnz] !
" Come , get up , you little lazybones !
" 来 , 得到 向上 , 你 小的 懒骨头 !

“快起来，你们这些懒虫！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][bed] -
" But it was no use shaking them , kissing them or pulling the bed -
" 但 它 曾是 不 使用 摇晃 他们 , 接吻 他们 或者 拉 这 床 -
[kloʊðz] [ɔːf] [ðem; ðəm] :
clothes off them :
衣服 离开 他们 :

“但是摇晃他们、亲吻他们或掀开他们的被子都无济于事：

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['piləuz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
they kept on falling back upon their pillows , with their noses pointing at the
他们 保留 在 坠落 后退 之上 他们的 枕头 , 和 他们的 鼻子 指向 在 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

他们不停地向后倒在枕头上，鼻子朝上。

[ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən] , [ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃi:ks] [ɔ:l] [pɪŋk] .

their	mouths	wide	open	,	their	eyes	shut	and	their	cheeks	all	pink	.
他们的	嘴	宽的	打开	,	他们的	眼睛	关闭	和	他们的	脸颊	全部	粉色的	.

他们张着嘴，闭着眼睛，脸颊通红。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [θʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] , [taɪltəl] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜd] :

At	last	,	after	receiving	a	gentle	thump	in	the	ribs	,	Tyltyl	opened	one	eye	and	murmured	:
在	最后的	,	后	接收	一个	温和的	扑通	在	这	肋骨	,	泰尔泰尔	打开	一	眼睛	和	低声说道	:

最后，肋骨上挨了一记轻击后，泰尔蒂尔睁开一只眼睛，喃喃道：

" [wʌt] ? . . .

"	What	?	.	.	.
"	什么	?	.	.	.

“什么？ ...

[laɪt] ? . . .

Light	?	.	.	.
光	?	.	.	.

光？ ...

[wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? . . .

Where	are	you	?	.	.	.
在哪里	是	你	?	.	.	.

你在哪里？ ...

[noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] . . . . "

No	,	no	,	don't	go	away	.	.	.	.	"
不	,	不	,	不	去	离开	.	.	.	.	"

不，不，别走.....

" [laɪt] ! " [kraɪd] ['mʌmi] [tɪl] , ['læfɪŋ] .

"	Light	!	"	cried	Mummy	Tyl	,	laughing	.
"	光	!	"	哭	木乃伊	泰尔	,	笑	.

“亮了！”泰尔妈妈笑着喊道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [laɪt] . . . .

"	Why	,	of	course	,	it's	light	.	.	.	.
"	为什么	,	的	课程	,	它是	光	.	.	.	.

“当然，这是光.....”

[hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ! . . .

Has	been	for	ever	so	long	!	.	.
有	到过	为了	曾经	所以	长的	!	.	.

一直以来都是这样！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? . . .

What's	the	matter	with	you	?	.	.	.
是什么	这	事情	和	你	?	.	.	.

你怎么了？

[ju:; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['blaɪndɪd] . . . . "

You	look	quite	blinded	.	.	.	.	"
你	看	相当	失明	.	.	.	.	"

你看上去好像眼睛都瞎了.....”

" ['mʌmi] ! . . .

"	Mummy	!	.	.	.
"	木乃伊	!	.	.	.

“妈妈！.....

['mʌmi] ！" [sed] [taɪltəl] ， ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mummy ！" said Tyltyl , rubbing his eyes .

木乃伊 ！" 说 泰尔泰尔 ， 擦 他的 眼睛 .

“妈妈！”泰尔蒂尔揉着眼睛说。

" [its] [juː; jʊ] ！ . . . "

" It's you ！ . . . "

" 它是 你 ！ . . . "

“是你！……”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [aɪ] ！ . . .

" Why , of course , it's I ！ . . .

" 为什么 ， 的 课程 ， 它是 我 ！ . . .

“当然是我啦！……”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ster] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] ？ . . .

Why do you stare at me in that way ？ . . .

为什么 做 你 盯 在 我 在 那 方式 ？ . . .

你为什么那样盯着我看?

[ɪz][maɪ][noʊz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [baɪ]['eni] [tʃæns] ？

Is my nose turned upside down , by any chance ？

是 我的 鼻子 转向 上行 向下 ， 经过 任何 机会 ？

我的鼻子是不是翻过来了?

" [taɪltəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

" Tyltyl was quite awake by this time and did not trouble to answer the

" 泰尔泰尔 曾是 相当 醒 经过 这 时间 和 做过 不是 麻烦 到 回答 这

['kwestʃən] .

question .

问题 .

“此时泰尔泰尔已经完全清醒了，懒得回答这个问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ！

He was beside himself with delight ！

他 曾是 旁 他自己 和 喜 ！

他欣喜若狂!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌmi] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]

It was ages and ages since he had seen his Mummy and he never

它 曾是 年龄 和 年龄 自从 他 有 已见 他的 木乃伊 和 他 绝不

['taɪərd][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

tired of kissing her .

疲劳的 的 接吻 她 .

他已经很久很久没见过妈妈了，但他永远也吻不腻。

['mʌmi] [tɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

Mummy Tyl began to be uneasy .

木乃伊 泰尔 开始 到 是 不安 .

泰尔妈妈开始感到不安。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ？

What could the matter be ？

什么 可以 这 事情 是 ？

究竟出了什么事?

[hæd; həd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ？

Had her boy lost his senses ？

有 她 男生 丢失的 他的 感官 ？

她的儿子是不是疯了?

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

Here	he	was	suddenly	talking	of	a	long	journey	in	the	company	of	the	Fairy
这里	他	曾是	突然	说	的	一个	长的	旅行	在	这	公司	的	这	仙女

[ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [laɪt] !

and	Water	and	Milk	and	Sugar	and	Fire	and	Bread	and	Light	!
和	水	和	牛奶	和	糖	和	火	和	面包	和	光	!

他突然开始谈论与仙女、水、牛奶、糖、火、面包和光一起进行的长途旅行!

[hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jɪr] ! . . .

He	made	believe	that	he	had	been	away	a	year	!	.	.	.
他	制成	相信	那	他	有	到过	离开	一个	年	!	.	.	.

他装作自己已经离开一年了!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [left] [ðə; ði] [ruːm] !

"	But	you	haven't	left	the	room	!
"	但	你	还没有	左边	这	房间	!

“但是你还没有离开房间!”

" [kraɪd] ['mʌmi] [tɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	cried	Mummy	Tyl	,	who	was	now	nearly	beside	herself	with	fright	.
"	哭	木乃伊	泰尔	,	WHO	曾是	现在	几乎	旁	她自己	和	惊吓	.

“泰尔妈妈惊叫道，她现在吓得几乎失去了理智。”

" [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

"	I	put	you	to	bed	last	night	and	here	you	are	this	morning	!
"	我	放	你	到	床	最后的	夜晚	和	这里	你	是	这	早晨	!

“我昨晚把你哄睡着了，今天早上你就来了!”

[its] ['krɪsməs] [deɪ] : [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? . . . "

It's	Christmas	Day	:	don't	you	hear	the	bells	in	the	village	?	.	.	.	"
它是	圣诞节	天	:	不	你	听到	这	铃铛	在	这	村庄	?	.	.	.	"

今天是圣诞节，你没听到村里的钟声吗? .....

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['krɪsməs] [deɪ] , " [sed] [taɪltəl] , ['ɑːbstɪnətli] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [went] [ə'weɪ]

"	Of	course	,	it's	Christmas	Day	,	"	said	Tyltyl	,	obstinately	,	"	seeing	that	I	went	away
"	的	课程	,	它是	圣诞节	天	,	"	说	泰尔泰尔	,	顽固地	,	"	看到	那	我	去	离开

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

a	year	ago	,
一个	年	前	,

“当然是圣诞节了,”泰尔泰尔固执地说，“毕竟我一年前就离开了。”

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ! . . .

on	Christmas	Eve	!	.	.	.
在	圣诞节	前夕	!	.	.	.

圣诞前夜!

[jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? . . .

You're	not	angry	with	me	?	.	.	.
你是	不是	生气的	和	我	?	.	.	.

你不生我的气吗?

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [sæd] ? . . .

Did	you	feel	very	sad	?	.	.	.
做过	你	感觉	非常	伤心	?	.	.	.

你当时感到非常难过吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['dædi] [seɪ] ? . . . "

And	what	did	Daddy	say	?	.	.	.	"
和	什么	做过	爸爸	说	?	.	.	.	"

爸爸说了什么? .....

" [kʌm] , [jʊə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] ! " [sed] ['mʌmi] [tɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] .
" Come , you're still asleep ! " said Mummy Tyl , trying to take comfort .
" 来 , 你是 仍然 睡着了 ! " 说 木乃伊 泰尔 , 尝试 到 拿 舒适 .

"来吧，你还在睡呢！"泰尔妈妈安慰道。

" [juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] ! . . .
" You've been dreaming ! . . .
" 你已经 到过 做梦 ! . . .

你一直在做梦！.....

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] . . . . "
Get up and put on your breeches and your little jacket . . . . "
得到 向上 和 放 在 你的 马裤 和 你的 小的 夹克 . . . . "

起来，穿上你的马裤和小外套.....

" [hə'loʊ] , [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [ʃɜːrt] [ɑːn] ! " [sed] [taɪltəl] .
" Hullo , I've got my shirt on ! " said Tyltyl .
" 你好 , 我已经 得到 我的 衬衫 在 ! " 说 泰尔泰尔 .

"你好，我穿好衬衫了！"泰尔蒂尔说道。

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] ,
And , leaping up , he knelt down on the bed and began to dress ,
和 , 跳跃 向上 , 他 跪下 向下 在 这 床 和 开始 到 裙子 ,

他猛地跳起来，跪在床上开始穿衣服。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skerd] [feɪs] .
while his mother kept on looking at him with a scared face .
尽管 他的 母亲 保留 在 寻找 在 他 和 一个 害怕的 脸 .

他的母亲则一脸惊恐地看着他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['rætld] [ɑːn] :
The little boy rattled on :
这 小的 男生 摇晃 在 :

小男孩喋喋不休地说：

" [æsk] [maɪtəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . . .
" Ask Mytyl , if you don't believe me . . . .
" 问 美蒂尔 , 如果 你 不 相信 我 . . . .

"如果你不相信我，就去问米蒂尔....."

[oʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] ! . . .
Oh , we have had such adventures ! . . .
哦 , 我们 有 有 这样的 冒险 ! . . .

哦，我们经历过那么多冒险！

[wiː; wi] [sɔː] ['grændæd] [ænd; ənd] ['græni] . . .
We saw Grandad and Granny . . .
我们 锯 爷爷 和 奶奶 . . .

我们见到了爷爷奶奶.....

[jes] , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['meməri] . . .
yes , in the Land of Memory . . .
是的 , 在 这 土地 的 记忆 . . .

是的，在记忆之地.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
it was on our way .
它 曾是 在 我们的 方式 .

它正好在我们路边。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] , [ɑːnt] [ðeɪ] , [maɪtəl] ?
They are dead , but they are quite well , aren't they , Mytyl ?
他们 是 死的 , 但 他们 是 相当 出色地 , 不是 他们 , 美蒂尔 ?

他们虽然死了，但他们现在过得很好，不是吗，米蒂尔?

" [ænd; ənd][maɪtəl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

"	And	Mytyl	,	who	was	now	beginning	to	wake	up	,
"	和	美蒂尔	,	WHO	曾是	现在	开始	到	唤醒	向上	,

“而此时开始苏醒的米蒂尔……”

[dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['grænperənts] [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn]

joined	her	brother	in	describing	their	visit	to	the	grandparents	and	the	fun
加入	她	兄弟	在	描述	他们的	访问	到	这	祖父母	和	这	乐趣

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

which	they	had	had	with	their	little	brothers	and	sisters	.
哪个	他们	有	有	和	他们的	小的	兄弟	和	姐妹	.

她和哥哥一起描述了他们去看望祖父母的经历，以及他们和弟弟妹妹们一起度过的快乐时光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['mʌmi] [tɪl] .

This	was	too	much	for	Mummy	Tyl	.
这	曾是	也	很多	为了	木乃伊	泰尔	.

这对泰尔妈妈来说太过分了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə]

She	ran	to	the	door	of	the	cottage	and	called	with	all	her	might	to
她	跑	到	这	门	的	这	小屋	和	称为	和	全部	她	可能	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她跑到小屋门口，用尽全力呼喊丈夫的名字。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] :

who	was	working	on	the	edge	of	the	forest	:
WHO	曾是	在职的	在	这	边缘	的	这	森林	:

在森林边缘工作的人：

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	,	oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] ['ʌðər] ! . . .

"	I	shall	lose	them	as	I	lost	the	others	!	.	.	.
"	我	将	失去	他们	作为	我	丢失的	这	其他的	!	.	.	.

“我会像失去其他人一样失去他们！……

[duː] [kʌm] ! . . .

Do	come	!	.	.	.
做	来	!	.	.	.

欢迎光临！

[kʌm] [kwɪk] . . . .

Come	quick	.	.	.	.
来	快的	.	.	.	.

快来……

" ['dædi] [tɪl] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

"	Daddy	Tyl	soon	entered	the	cottage	,	with	his	axe	in	his	hand	;
"	爸爸	泰尔	很快	进入	这	小屋	,	和	他的	斧头	在	他的	手	;

“泰尔爸爸很快走进了小屋，手里拿着斧头；

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læmen'teiʃənz] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː]

he	listened	to	his	wife's	lamentations	,	while	the	two
他	听着	到	他的	妻子的	哀歌	,	尽管	这	二

他听着妻子的哀叹，而两人

['tʃɪldrən] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

Children	told	the	story	of	their	adventures	over	again	and	asked	him	what
孩子们	讲述	这	故事	的	他们的	冒险	超过	再次	和	问	他	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

he	had	done	during	the	year	.
他	有	完毕	期间	这	年	.

孩子们一遍又一遍地讲述他们的冒险故事，并问他这一年都做了些什么。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [siː] ! " [sed] ['mʌmi] [tɪl] , ['kraɪɪŋ] .

"	You	see	,	you	see	!	"	said	Mummy	Tyl	,	crying	.
"	你	看	,	你	看	!	"	说	木乃伊	泰尔	,	哭泣	.

“你看，你看！”泰尔妈妈哭着说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ]

"	They	have	lost	their	heads	,	something	will	happen	to	them	;	run	and	fetch
"	他们	有	丢失的	他们的	头部	,	某物	将要	发生	到	他们	;	跑步	和	拿来

[ðə; ði]['dɑːktər] . . . .

the	doctor	.	.	.
这	医生	.	.	.

“他们失去理智了，他们会出事的；快去请医生……”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [aʊt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	But	the	woodcutter	was	not	the	man	to	put	himself	out	for	such	a
"	但	这	樵夫	曾是	不是	这	男人	到	放	他自己	出去	为了	这样的	一个

['traɪf(ə)l] .

trifle	.
琐事	.

“但是，这位樵夫不是那种会为了这种小事而自讨苦吃的人。”

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

He	kissed	the	little	ones	,
他	亲吻	这	小的	一个	,

他亲吻了孩子们，

['kɑːmli] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

calmly	lit	his	pipe	and	declared	that	they	looked	very	well	and	that	there
平静地	点燃	他的	管道	和	声明	那	他们	看起来	非常	出色地	和	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] .

was	no	hurry	.
曾是	不	匆忙	.

他平静地点燃烟斗，说道：“他们看起来气色很好，不用着急。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] [wɔːkt]

At	that	moment	,	there	came	a	knock	at	the	door	and	the	neighbour	walked
在	那	片刻	,	那里	来了	一个	敲	在	这	门	和	这	邻居	步行

[ɪn] .

in	.
在	.

这时，有人敲门，邻居走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['feri]

She	was	a	little	old	woman	leaning	on	a	stick	and	very	much	like	the	Fairy
她	曾是	一个	小的	老的	女士	倾斜	在	一个	戳	和	非常	很多	喜欢	这	仙女

- .

Bérylune	.
-	.

她是一位拄着拐杖的小老太太，很像仙女贝莉露娜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] [flʌŋ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [raʊnd]

The	Children	at	once	flung	their	arms	around	her	neck	and	capered	round
这	孩子们	在	一次	扔	他们的	武器	大约	她	脖子	和	跳跃	圆形的

[hɜ:r; hər] , ['ʃaʊtɪŋ] ['merəli] :

her	,	shouting	merrily	:
她	,	喊叫	兴高采烈地	:

孩子们立刻搂住她的脖子，在她身边欢快地跳跃、喊叫：

" [its] [ðə; ði] ['feri] - !

"	It's	the	Fairy	Bérylune	!
"	它是	这	仙女	-	!

“是仙女贝莉露娜！”

" [ðə; ði] ['neɪbər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

"	The	neighbour	,	who	was	a	little	hard	of	hearing	,
"	这	邻居	,	WHO	曾是	一个	小的	难的	的	听力	,

“那位邻居听力有点不好，

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['mʌmi] [tɪl] :

paid	no	attention	to	their	cries	and	said	to	Mummy	Tyl	:
有薪酬的	不	注意力	到	他们的	哭泣	和	说	到	木乃伊	泰尔	:

她对他们的哭喊声置之不理，对泰尔妈妈说：

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['krɪsməs] [stu:] . . . .

"	I	have	come	to	ask	for	a	bit	of	fire	for	my	Christmas	stew	.	.	.	.
"	我	有	来	到	问	为了	一个	少量	的	火	为了	我的	圣诞节	炖	.	.	.	.

“我来是想求点火，好做我的圣诞炖菜……”

[its] ['veri] ['tʃɪli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . . . .

It's	very	chilly	this	morning	.	.	.	.
它是	非常	寒冷	这	早晨	.	.	.	.

今天早上很冷……

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['tʃɪldrən] . . . .

Good	-	morning	,	children	.	.	.	.
好的	-	早晨	,	孩子们	.	.	.	.

孩子们，早上好……

" ['mi:nwaɪl] , [taɪltəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɔ:tf(ə)l] .

"	Meanwhile	,	Tyltyl	had	become	a	little	thoughtful	.
"	同时	,	泰尔泰尔	有	变得	一个	小的	周到	.

与此同时，泰尔蒂尔陷入了沉思。

[noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [oʊld] ['feri] [ə'gen] ;

No	doubt	,	he	was	glad	to	see	the	old	Fairy	again	;
不	怀疑	,	他	曾是	高兴的	到	看	这	老的	仙女	再次	;

毫无疑问，他很高兴再次见到那位老仙女；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [blu:]

but	what	would	she	say	when	she	heard	that	he	had	not	the	Blue
但	什么	会	她	说	什么时候	她	听到	那	他	有	不是	这	蓝色的

但当她听说他没有蓝色时，她会怎么说呢?

[bɜ:rd] ?

Bird	?
鸟	?

鸟?

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['boʊldli] :

He	made	up	his	mind	like	a	man	and	went	up	to	her	boldly	:
他	制成	向上	他的	头脑	喜欢	一个	男人	和	去	向上	到	她	大胆地	:

他像个男人一样下定决心，大胆地走到她面前：

" ['feri] - , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] . . . . "
" Fairy Bérylune , I could not find the Blue Bird . . . . "
" 仙女 - , 我 可以 不是 寻找 这 蓝色的 鸟 . . . . "

“仙女贝莉露娜，我找不到蓝鸟……”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['neɪbər] , [kwaɪt]['teɪkən] [ə'bæk] .
" What is he saying ? " asked the neighbor , quite taken aback .
" 什么 是 他 说 ? " 问 这 邻居 , 相当 已采取 背 .

“他在说什么？”邻居惊讶地问道。

[ˌðerə'pɑːn] ['mʌmi] [tɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][fret] [ə'gen] :
Thereupon Mummy Tyl began to fret again :
于是 木乃伊 泰尔 开始 到 烦恼 再次 :

于是，泰尔妈妈又开始焦虑起来：

" [kʌm] , [taɪltəl] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['gʊdi] ['bəːliŋ^ɔt] ? "
" Come , Tyltyl , don't you know Goody Berlingot ? "
" 来 , 泰尔泰尔 , 不 你 知道 古迪 贝林戈特 ? "

“来吧，泰尔泰尔，你难道不认识古迪·贝林戈特吗？”

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [taɪltəl] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" Why , yes , of course , " said Tyltyl , looking the neighbor up and down .
" 为什么 , 是的 , 的 课程 , " 说 泰尔泰尔 , 寻找 这 邻居 向上 和 向下 .

“当然可以，”泰尔蒂尔说着，上下打量了邻居一番。

" [its] [ðə; ði] ['feri] - . "
" It's the Fairy Bérylune . "
" 它是 这 仙女 - . "

“这是仙女贝里露娜。”

" - . . . [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['neɪbər] .
" Béry . . . what ? " asked the neighbor .
" - . . . 什么 ? " 问 这 邻居 .

“贝里……什么？”邻居问道。

" - , " ['ænsər] [taɪltəl] , ['kɑːmli] .
" Bérylune , " answered Tyltyl , calmly .
" - , " 回答 泰尔泰尔 , 平静地 .

“贝吕伦，”泰尔蒂尔平静地回答道。

" ['bəːliŋ^ɔt] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] .
" Berlingot , " said the neighbor .
" 贝林戈特 , " 说 这 邻居 .

“贝林戈特，”邻居说。

" [juː; jʊ] [miːn] ['bəːliŋ^ɔt] .
" You mean Berlingot .
" 你 意思是 贝林戈特 .

你是说贝林戈特人吧。

" [taɪltəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ['pɑːzətɪv] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" Tyltyl was a little put out by her positive way of talking ; and he
" 泰尔泰尔 曾是 一个 小的 放 出去 经过 她 积极的 方式 的 说 ; 和 他
['ænsər] :
answered :
回答 :

“泰尔泰尔对她积极乐观的说话方式有点不高兴；于是他回答说：”

" - [ɔːr] ['bəːliŋ^ɔt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]
" **Bérylune or Berlingot , as you please , ma'am , but I know what I'm**
" - 或者 贝林戈特 , 作为 你 请 , 女士 , 但 我 知道 什么 我是
['seɪɪŋ] . . . .
saying . . . .
说 . . . .

“贝吕伦或贝林戈，随您便，夫人，但我知道我在说什么……”

" ['dædi] [tɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
" **Daddy Tyl was beginning to have enough of it :**
" 爸爸 泰尔 曾是 开始 到 有 足够的 的 它 :

“泰尔爸爸开始受够了：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We must put a stop to this , " he said .**
" 我们 必须 放 一个 停止 到 这 , " 他 说 .

“我们必须制止这种行为，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smæk] [ɔːr] [tuː] . "
" **I will give them a smack or two . "**
" 我 将要 给 他们 一个 啪 或者 二 . "

“我会给他们一两下打。”

" [dəunt] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] ; " [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
" **Don't , " said the neighbor ; " it's not worth while .**
" 不 , " 说 这 邻居 ; " 它是 不是 值得 尽管 .

“别这么做，”邻居说，“不值得。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It's only a little fit of dreaming ; they must have been sleeping in the
它是 仅有的 一个 小的 合身 的 做梦 ; 他们 必须 有 到过 睡眠 在 这
['muːnbiːmz] . . . .
moonbeams . . . .
月光 . . . .

这只是一场小小的梦；他们一定是睡在月光下……

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] [laɪk] [ðæt] . . . .
My little girl , who is very ill , is often like that . . . .
我的 小的 女孩 , WHO 是 非常 患病的 , 是 经常 喜欢 那 . . . .

我那生病的小女儿经常这样……

" ['mʌmi] [tɪl] [pʊt] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [æskt] ['æftər][ðə; ði]
" **Mummy Tyl put aside her own anxiety for a moment and asked after the**
" 木乃伊 泰尔 放 旁边 她 自己的 焦虑 为了 一个 片刻 和 问 后 这
[helθ] [ʌv; əv] ['neɪbər] - ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
health of Neighbor Berlingot's little girl .
健康 的 邻居 - 小的 女孩 .

“泰尔妈妈暂时放下自己的焦虑，询问邻居贝林戈特的小女儿的身体状况。

" [ʃiːz] ['oʊnli][soʊ] - [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She's only so - so , " said the neighbor , shaking her head .**
" 她是 仅有的 所以 - 所以 , " 说 这 邻居 , 摇晃 她 头 .

“她也就一般般，”邻居摇着头说。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ʌp] . . . .
" **She can't get up . . . .**
" 她 不能 得到 向上 . . . .

她起不来了……

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [its] [hɜːr; hər] [nəːvs] . . . .
The doctor says it's her nerves . . . .
这 医生 说道 它是 她 神经 . . . .

医生说是她神经紧张……

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

I	know	what	would	cure	her	,	for	all	that	.
我	知道	什么	会	治愈	她	,	为了	全部	那	.

尽管如此，我知道什么能治好她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] . .

She	was	asking	me	for	it	only	this	morning	,	for	her	Christmas	present	.	.
她	曾是	问	我	为了	它	仅有的	这	早晨	,	为了	她	圣诞节	展示	.	.

. .

:	:

. .

她今天早上才问我要这个，说是要送给她做圣诞礼物……

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət] [taɪltəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn]

"	She	hesitated	a	little	,	looked	at	Tyltyl	with	a	sigh	and	added	,	in
"	她	犹豫了一下	一个	小的	,	看起来	在	泰尔泰尔	和	一个	叹	和	额外	,	在

[ə; eɪ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [toʊn] :

a	disheartened	tone	:
一个	沮丧	语气	:

她犹豫了一下，叹了口气看了看泰尔泰尔，沮丧地补充道：

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

[its] [ə; eɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] . . . .

It's	a	fancy	she	has	.	.	.	.
它是	一个	想要	她	有	.	.	.	.

这是她喜欢的一种爱好……

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] : [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['neɪbɚz] [wɜːrdz] [ment] .

"	The	others	looked	at	one	another	in	silence	:	they	knew	what	the	neighbor's	words	meant	.
"	这	其他的	看起来	在	一	其他	在	沉默	:	他们	知道	什么	这	邻居	字	意思是	.

其他人默默地互相看了一眼：他们知道邻居的话是什么意思。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [wel] [ɪf] [taɪltəl] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [dʌv] ;

Her	little	girl	had	long	been	saying	that	she	would	get	well	if	Tyltyl	would	only	give	her	his	dove	;
她	小的	女孩	有	长的	到过	说	那	她	会	得到	出色地	如果	泰尔泰尔	会	仅有的	给	她	他的	鸽子	;

她的小女儿一直说，如果泰尔泰尔能把他的鸽子给她，她就会好起来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

but	he	was	so	fond	of	it	that	he	refused	to	part	with	it	.	.	.	.
但	他	曾是	所以	喜爱	的	它	那	他	拒绝	到	部分	和	它	.	.	.	.

但他太喜欢它了，所以不愿把它卖掉……

" [wel] , " [sed] ['mʌmi] [tɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

"	Well	,	"	said	Mummy	Tyl	to	her	son	,
"	出色地	,	"	说	木乃伊	泰尔	到	她	儿子	,

“嗯，”泰尔妈妈对儿子说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [bɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

"	won't	you	give	your	bird	to	that	poor	little	thing	?
"	惯于	你	给	你的	鸟	到	那	贫穷的	小的	事物	?

你难道不愿把你的鸟送给那只可怜的小家伙吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ！ . . . "

She	has	been	dying	to	have	it	for	ever	so	long	!	.	.	.	"
她	有	到过	垂死	到	有	它	为了	曾经	所以	长的	！	.	.	.	"

她一直都渴望拥有它！

" [maɪ][bɜːrd] ！ " [kraɪd] [taɪltəl] ，

"	My	bird	!	"	cried	Tyltyl	,
"	我的	鸟	！	"	哭	泰尔泰尔	，

“我的鸟！”泰尔蒂尔喊道。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

slapping	his	forehead	as	though	they	had	spoken	of	something	quite	out	of
拍打	他的	前额	作为	尽管	他们	有	说	的	某物	相当	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

他猛地拍了一下额头，仿佛他们说了什么离谱的事情。

" [maɪ][bɜːrd] !

"	My	bird	!
"	我的	鸟	！

“我的鸟！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [ðæts] [truː] , [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ！ . . .

"	That's	true	,	I	was	forgetting	about	him	!	.	.	.
"	那就是	真的	，	我	曾是	遗忘	关于	他	！	.	.	.

“没错，我都把他忘了！.....

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] ！ . . .

And	the	cage	!	.	.	.
和	这	笼	！	.	.	.

还有那个笼子！

[maɪtəl] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][keɪdʒ] ？ . . .

Mytyl	,	do	you	see	the	cage	?	.	.	.
美蒂尔	，	做	你	看	这	笼	？	.	.	.

米蒂尔，你看到笼子了吗?

[its] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bred] ['kærid] . . . .

It's	the	one	which	Bread	carried	.	.	.	.
它是	这	一	哪个	面包	携带	.	.	.	.

就是面包店卖的那家.....

[jes] ， [jes] ， [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ！ "

Yes	,	yes	,	it's	the	same	one	,	there	it	is	,	there	it	is	!	"
是的	，	是的	，	它是	这	相同的	一	，	那里	它	是	，	那里	它	是	！	"

对，对，就是同一个，就是它，就是它！

" [its] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

"	It's	the	Blue	Bird	we	were	looking	for	!
"	它是	这	蓝色的	鸟	我们	是	寻找	为了	！

“这就是我们一直在寻找的蓝鸟！”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]

We	have	been	miles	and	miles	and	miles
我们	有	到过	英里	和	英里	和	英里

我们已经走了很远很远的路

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
and **he** **was** **here** **all** **the** **time** **!**
和 他 曾是 这里 全部 这 时间 !

他一直都在这里!

" [taɪltəl] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Tyltyl would not believe his eyes .
" 泰尔泰尔 会 不是 相信 他的 眼睛 .

泰尔泰尔简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] ,
He took a chair , put it under the cage and climbed on to it gaily ,
他 采取 一个 椅子 , 放 它 在下面 这 笼 和 攀登 在 到 它 兴高采烈地 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他搬来一把椅子，放在笼子底下，兴高采烈地爬了上去，说道:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] ! . . .
" Of course , I'll give him to her , of course , I will ! . . .
" 的 课程 , 患病的 给 他 到 她 , 的 课程 , 我 将要 ! . . .

“我当然会把他给她，我当然会！.....

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] :
" Then he stopped , in amazement :
" 然后 他 停止 , 在 惊愕 :

“然后他停了下来，惊讶不已:”

" [waɪ] , ['hiːz] [bluː] !
" Why , he's blue !
" 为什么 , 他是 蓝色的 !

“哎呀，他脸色发青了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [its] [maɪ] [dʌv] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [bluː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] !
" It's my dove , just the same , but he has turned blue while I was away !
" 它是 我的 鸽子 , 只是 这 相同的 , 但 他 有 转向 蓝色的 尽管 我 曾是 离开 !

“它还是我的鸽子，只是我不在的时候它变蓝了！”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skɪp] [fɔːr; fər]
" And our hero jumped down from the chair and began to skip for
" 和 我们的 英雄 跳了起来 向下 从 这 椅子 和 开始 到 跳过 为了
[dʒɔɪ] , ['kraɪɪŋ] :
joy , crying :
喜悦 , 哭泣 :

“我们的英雄从椅子上跳下来，高兴地跳了起来，哭了起来:”

" [its] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
" It's the Blue Bird we were looking for !
" 它是 这 蓝色的 鸟 我们 是 寻找 为了 !

“这就是我们一直在寻找的蓝鸟！”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]
We have been miles and miles and miles and he was here all the
我们 有 到过 英里 和 英里 和 英里 和 他 曾是 这里 全部 这
[taɪm] ! . . .
time ! . . .
时间 ! . . .

我们走了很远很远的路，但他一直都在这里!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [æt; ət] [hoʊm] ! . . .

He	was	here	,	at	home	!	.	.	.
他	曾是	这里	,	在	家	!	.	.	.

他在这里，在家!

[oʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! . . .

Oh	,	but	how	wonderful	!	.	.	.
哦	,	但	如何	精彩的	!	.	.	.

哦，真是太棒了!

[maɪtəl] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɜːrd] ?

Mytyl	,	do	you	see	the	bird	?
美蒂尔	,	做	你	看	这	鸟	?

米蒂尔，你看到那只鸟了吗?

[wʌt] [wʊd] [laɪt] [seɪ] ? . . .

What	would	Light	say	?	.	.	.
什么	会	光	说	?	.	.	.

莱特会怎么说?

[ðer; ðər] , ['mædəm] ['bəːliŋ^ɔt] , [teɪk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . . . .

There	,	Madame	Berlingot	,	take	him	quickly	to	your	little	girl	.	.	.	.
那里	,	夫人	贝林戈特	,	拿	他	迅速地	到	你的	小的	女孩	.	.	.	.

贝林戈夫人，快把他带到你女儿那里去.....

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['mʌmi] [tɪl] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz]

"	While	he	was	talking	,	Mummy	Tyl	threw	herself	into	her	husband's	arms
"	尽管	他	曾是	说	,	木乃伊	泰尔	扔	她自己	进入	她	丈夫的	武器

[ænd; ənd] [moʊn] :

and	moaned	:
和	呻吟	:

“他说话的时候，泰尔妈妈扑进丈夫的怀里，呻吟起来：

" [juː; jʊ] [siː] ? . . .

"	You	see	?	.	.	.
"	你	看	?	.	.	.

“你看？ ...

[juː; jʊ] [siː] ? . . .

You	see	?	.	.	.
你	看	?	.	.	.

你看？ ...

['hiːz] ['teɪkən][bæd] [ə'gen] . . . .

He's	taken	bad	again	.	.	.	.
他是	已采取	坏的	再次	.	.	.	.

他又病倒了.....

['hiːz] ['wɑːndərɪŋ] . . . .

He's	wandering	.	.	.	.
他是	漫游	.	.	.	.

他四处游荡.....

" ['miːntaɪm] , ['neɪbər] ['bəːliŋ^ɔt] [biːmd] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz]

"	Meantime	,	Neighbor	Berlingot	beamed	all	over	her	face	,	clasped	her	hands
"	与此同时	,	邻居	贝林戈特	光束	全部	超过	她	脸	,	紧握	她	双手

[tə'geðər] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

together	and	mumbled	her	thanks	.
一起	和	喃喃自语	她	谢谢	.

“与此同时，邻居贝林戈特脸上绽放出灿烂的笑容，双手合十，低声说着谢意。

[wen] [taɪltəl] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][bɜːrd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

When	Tyltyl	gave	her	the	bird	,	she	could	hardly	believe	her	eyes	.
什么时候	泰尔泰尔	给予	她	这	鸟	,	她	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

当泰尔蒂尔把鸟递给她时，她简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] :

She	hugged	the	boy	in	her	arms	and	wept	with	joy	and	gratitude	:
她	拥抱	这	男生	在	她	武器	和	哭泣	和	喜悦	和	感激	:

她紧紧拥抱住怀里的男孩，喜极而泣，感激涕零：

" [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	give	it	me	?
"	做	你	给	它	我	?

你把它给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	she	kept	saying	.
"	她	保留	说	.

她一直这么说。

" [duː][juː; jʊ] [gɪv]

"	Do	you	give
"	做	你	给

你给过吗?

[ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [streɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ? . . .

it	me	like	that	,	straight	away	and	for	nothing	?	.	.
它	我	喜欢	那	,	直的	离开	和	为了	没有什么	?	.	.

他就这样，立刻就这么对我，而且什么都没做？.....

['gʊdnəs] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ! . . .

Goodness	,	how	happy	she	will	be	!	.	.
善良	,	如何	快乐的	她	将要	是	!	.	.

天哪，她该有多高兴啊!

[aɪ][flai] , [aɪ][flai] ! . . .

I	fly	,	I	fly	!	.	.
我	飞	,	我	飞	!	.	.

我飞，我飞!

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] . . . . "

I	will	come	back	to	tell	you	what	she	says	.	.	.	.	"
我	将要	来	后退	到	告诉	你	什么	她	说道	.	.	.	.	"

我会回来告诉你她说了什么.....

" [jes] , [jes] , [goʊ] ['kwɪkli] , " [sed] [taɪltəl] , " [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kʌlər]

"	Yes	,	yes	,	go	quickly	,	"	said	Tyltyl	,	"	for	some	of	them	change	their	color	!	!	!
"	是的	,	是的	,	去	迅速地	,	"	说	泰尔泰尔	,	"	为了	一些	的	他们	改变	他们的	颜色	!	!	!

“是的，是的，快去，”泰尔蒂尔说，“因为它们中的一些会变色！”

" ['neɪbər] ['bəːliŋ^ɔt] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪltəl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	Neighbour	Berlingot	ran	out	and	Tyltyl	shut	the	door	after	her	.
"	邻居	贝林戈特	跑	出去	和	泰尔泰尔	关闭	这	门	后	她	.

邻居贝林戈特跑了出去，泰尔蒂尔在她身后关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Then	he	turned	round	on	the	threshold	,	looked	at	the	walls	of	the	cottage	,
然后	他	转向	圆形的	在	这	临界点	,	看起来	在	这	墙壁	的	这	小屋	,

然后他转身站在门槛上，望着小屋的墙壁。

[lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] ['wʌndərstrʌk] :

looked	all	around	him	and	seemed	wonderstruck	:
看起来	全部	大约	他	和	似乎	惊叹不已	:

他环顾四周，似乎被眼前的景象惊呆了：

" ['dædi] , ['mʌmi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Daddy	,	Mummy	,	what	have	you	done	to	the	house	?	"	he	asked	.
"	爸爸	,	木乃伊	,	什么	有	你	完毕	到	这	房子	?	"	他	问	.

“爸爸，妈妈，你们把房子弄成什么样了？”他问道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [its] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] .

"	It's	just	as	it	was	,	but	it's	much	prettier	.
"	它是	只是	作为	它	曾是	,	但	它是	很多	更漂亮	.

“它和以前一样，但是更漂亮了。”

" [hɪz; ɪz] ['perənts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɑːn] :

"	His	parents	looked	at	each	other	in	bewilderment	;	and	the	little	boy	went	on	:
"	他的	父母	看起来	在	每个	其他	在	困惑	;	和	这	小的	男生	去	在	:

他的父母面面相觑，一脸茫然；小男孩继续说道：

" [waɪ] , [jes] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [nuː] ;

"	Why	,	yes	,	everything	has	been	painted	and	made	to	look	like	new	;
"	为什么	,	是的	,	一切	有	到过	绘	和	制成	到	看	喜欢	新的	;

['evriθɪŋ] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] . . . .

everything	is	clean	and	polished	.	.	.	.
一切	是	干净的	和	抛光	.	.	.	.

“没错，所有东西都重新粉刷过，焕然一新；所有东西都干净锃亮……”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! . . .

And	look	at	the	forest	outside	the	window	!	.	.	.
和	看	在	这	森林	外部	这	窗户	!	.	.	.

看看窗外的森林！

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [faɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! . . .

How	big	and	fine	it	is	!	.	.	.
如何	大的	和	美好的	它	是	!	.	.	.

它真大真漂亮！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] ! . . .

One	would	think	it	was	quite	new	!	.	.	.
一	会	思考	它	曾是	相当	新的	!	.	.	.

你会以为它是全新的！

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [fiːl] [hɪr] , [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [fiːl] !

How	happy	I	feel	here	,	oh	,	how	happy	I	feel	!
如何	快乐的	我	感觉	这里	,	哦	,	如何	快乐的	我	感觉	!

我在这里感到多么快乐，哦，我感到多么快乐！

" [ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

"	The	worthy	woodcutter	and	his	wife	could	not	make	out	what	was	coming
"	这	值得	樵夫	和	他的	妻子	可以	不是	制作	出去	什么	曾是	未来

['oʊvər][ðer; ðər] [sʌn] ;

over	their	son	;
超过	他们的	儿子	;

“这位善良的樵夫和他的妻子看不出他们的儿子究竟患了什么病；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [θruː]

but	you	,	my	dear	little	readers	,	who	have	followed	Tyltyl	and	Mytyl	through
但	你	,	我的	亲爱的	小的	读者	,	WHO	有	随后	泰尔泰尔	和	美蒂尔	通过

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ,

their	beautiful	dream	,
他们的	美丽的	梦	,

但是，我亲爱的小读者们，你们一路陪伴着泰尔蒂尔和米蒂尔走过了她们美丽的梦境，

[wɪl] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːltərd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

will	have	guessed	what	it	was	that	altered	everything	in	our	young	hero's
将要	有	猜对了	什么	它	曾是	那	已修改	一切	在	我们的	年轻的	英雄们

[vjuː] .

view	.
看法	.

大家应该都能猜到是什么改变了我们这位年轻主人公的一切看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [hæd; həd]

It	was	not	for	nothing	that	the	Fairy	,	in	his	dream	,	had
它	曾是	不是	为了	没有什么	那	这	仙女	,	在	他的	梦	,	有

仙子在梦中出现并非毫无缘由。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tæləsmən][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

given	him	a	talisman	to	open	his	eyes	.
给定	他	一个	护符	到	打开	他的	眼睛	.

给了他一个护身符，让他睁开眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

He	had	learned	to	see	the	beauty	of	things	around	him	;
他	有	学习	到	看	这	美丽	的	事物	大约	他	;

他学会了欣赏周围事物的美；

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['traɪəlz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ; [waɪl] [pər'sʊ]

he	had	passed	through	trials	that	had	developed	his	courage	;	while	pursuing
他	有	通过了	通过	试验	那	有	发达	他的	勇气	;	尽管	追求

[ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] ,

the	Blue	Bird	,
这	蓝色的	鸟	,

他经历过种种磨难，磨练了他的勇气；在追寻蓝鸟的过程中，

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

the	Bird	of	Happiness	that	was	to	bring	happiness	to	the	Fairy's	little	girl	,
这	鸟	的	幸福	那	曾是	到	带来	幸福	到	这	仙女的	小的	女孩	,

那只带来幸福的鸟，将会给仙女的小女儿带来幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['oʊpən] - ['hændɪd] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt]

he	had	become	open	-	handed	and	so	good	-	natured	that	the	mere	thought
他	有	变得	打开	-	递交	和	所以	好的	-	自然	那	这	仅仅	想法

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

of	giving	pleasure	to	others	filled	his	heart	with	joy	.
的	给予	乐趣	到	其他的	已填	他的	心	和	喜悦	.

他变得慷慨大方，性情温和，仅仅是想到能给别人带来快乐，就让他感到无比幸福。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [θruː] ['endləs] , ['wʌndərf(ə)l] , [ɪ'mædʒɪneri]['riːdʒənz] , [hɪz; ɪz][maɪnd]

And	,	while	travelling	through	endless	,	wonderful	,	imaginary	regions	,	his	mind
和	,	尽管	旅行	通过	无尽的	,	精彩的	,	假想	地区	,	他的	头脑

[hæd; həd] ['oʊpənd] [aʊt] [tuː; tə] [laɪf] .

had	opened	out	to	life	.
有	打开	出去	到	生活	.

在游历无尽、奇妙、虚构的领域时，他的思想也随之敞开，拥抱了生活。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	boy	was	right	,	when	he	thought	everything	more	beautiful	,	for	,	to	his
这	男生	曾是	正确的	,	什么时候	他	想法	一切	更多的	美丽的	,	为了	,	到	他的

['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

richer	and	purer	understanding	,
更富有	和	更纯净	理解	,

男孩是对的，他认为一切都变得更美好了，因为，在他更丰富、更纯粹的理解力中，

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [niːdz] [siːm] ['ɪnfɪnətli] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
everything must needs seem infinitely fairer than before .
一切 必须 需求 似乎 无限地 更公平 比 前 .

一切都必须显得比以前公平得多。

['miːnwaɪl] , [taɪltəl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
Meanwhile , Tyltyl continued his joyful inspection of the cottage .
同时 , 泰尔泰尔 持续 他的 快乐 检查 的 这 小屋 .

与此同时，泰尔蒂尔继续兴高采烈地参观着小屋。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bred] - [pæn][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [loʊvz] ; [hiː; hi]
He leaned over the bread - pan to speak a kind word to the Loaves ; he
他 倾斜 超过 这 面包 - 平底锅 到 说话 一个 种类 单词 到 这 面包 ; 他
[rʌʃt] [æt; ət] - ,
rushed at Tylô ,
匆忙 在 - ,

他俯身靠近面包盘，对着面包们说了句安慰的话；他冲向了泰洛，

[huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,
who was sleeping in his basket ,
WHO 曾是 睡眠 在 他的 篮子 ,

他当时正睡在篮子里，

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and congratulated him on the good fight which he had made in the forest .
和 恭喜 他 在 这 好的 斗争 哪个 他 有 制成 在 这 森林 .

并祝贺他在森林中进行了一场英勇的战斗。

[maɪtəl] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [stroʊk] - , [huː] [wʌz; wəz] [snuːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd]
Mytyl stooped down to stroke Tylette , who was snoozing by the stove , and
美蒂尔 弯腰 向下 到 中风 - , WHO 曾是 想睡 经过 这 火炉 , 和
[sed] :
said :
说 :

米蒂尔弯下腰，抚摸着在炉子旁打盹的泰莱特，说道：

" [wel] , - ? . . .
" Well , Tylette ? . . .
" 出色地 , - ? . . .

“那么，泰莱特？……”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .
You know me , I see , but you have stopped talking .
你 知道 我 , 我 看 , 但 你 有 停止 说 .

我看得出来你认识我，但你已经不再跟我说话了。

" [ðen] [taɪltəl] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] :
" Then Tyltyl put his hand up to his forehead :
" 然后 泰尔泰尔 放 他的 手 向上 到 他的 前额 :

“然后泰尔蒂尔抬手摸了摸额头：

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] ['daɪməndz] [gɔːn] ! . . .
" The diamond's gone ! . . .
" 这 钻石的 已消失 ! . . .

钻石不见了！.....

[huːz] ['teɪkən][maɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hæt] ? . . .
Who's taken my little green hat ? . . .
谁是 已采取 我的 小的 绿色的 帽子 ? . . .

谁拿走了我的小绿帽子?

['nevər] [maɪnd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt]
Never mind , I don't want
绝不 头脑 , 我 不 想

算了，我不想

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ! . . .
it any more ! . . .
它 任何 更多的 ! . . .

再也不想经历这种事了！

[ɑː] , [ðeəz; ðəz]['faɪər] !
Ah , there's Fire !
啊 , 有 火 !

啊，着火了！

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] !
Good - morning , sir !
好的 - 早晨 , 先生 !

早上好，先生！

['hiːl] [biː; bi] ['kræklɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtər] ['æŋgri] !
He'll be crackling to make Water angry !
地狱 是 噼啪作响 到 制作 水 生气的 !

他会气急败坏地激怒沃特！

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tæp] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
" He ran to the tap , turned it on and bent down over the water .
" 他 跑 到 这 轻敲 , 转向 它 在 和 弯曲 向下 超过 这 水 .

他跑到水龙头旁，打开水龙头，弯下腰对着水流。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['wɔːtər] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! . . .
" Good - morning , Water , good - morning ! . . .
" 好的 - 早晨 , 水 , 好的 - 早晨 ! . . .

“早上好，水，早上好！.....”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? . . .
What does she say ? . . .
什么 做 她 说 ? . . .

她说了什么？.....

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɔːks] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] . . . .
She still talks , but I don't understand her as well as I did . . . .
她 仍然 会谈 , 但 我 不 理解 她 作为 出色地 作为 我 做过 . . . .

她还在说话，但我听不懂她在说什么了.....

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! . . . "
Oh , how happy I am , how happy I am ! . . . "
哦 , 如何 快乐的 我 是 , 如何 快乐的 我 是 ! . . . "

哦，我多么高兴，我多么高兴！.....

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
" So am I , so am I !
" 所以 是 我 , 所以 是 我 !

我也是，我也是！

" [kraɪd] [maɪtəl] .
" cried Mytyl .
" 哭 美蒂尔 .

“米蒂尔喊道。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['skæmpər]
And our two young friends took each other's hands and began to scamper
和 我们的 二 年轻的 朋友们 采取 每个 其他的 双手 和 开始 到 疾走
[raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
round the kitchen .
圆形的 这 厨房 .

于是，我们这两个小伙伴手牵着手，开始在厨房里跑来跑去。

['mʌmi] [tɪl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .
Mummy Tyl felt a little relieved at seeing them so full of life and spirits .
木乃伊 泰尔 毛毡 一个 小的 松了口气 在 看到 他们 所以 满的 的 生活 和 烈酒 .

看到他们如此生机勃勃、精神抖擞，泰尔妈妈也松了一口气。

[bɪ'saɪdz] , ['dædi] [tɪl] [wʌz; wəz][soʊ][kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd] .
Besides , Daddy Tyl was so calm and placid .
除了 , 爸爸 泰尔 曾是 所以 冷静的 和 平静 .

此外，泰尔爸爸非常冷静沉着。

[hiː; hi][sæt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] :
He sat eating his porridge and laughing :
他 卫星 吃 他的 稀饭 和 笑 :

他一边吃着粥一边笑着：

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['hæpi] !
" You see , they are playing at being happy !
" 你 看 , 他们 是 玩耍 在 存在 快乐的 !

你看，他们是在装快乐！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
the poor dear man did not know that a wonderful dream had taught his little
这 贫穷的 亲爱的 男人 做过 不是 知道 那 一个 精彩的 梦 有 教授 他的 小的
['tʃɪldrən] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['hæpi] ,
children not to play at being happy ,
孩子们 不是 到 玩 在 存在 快乐的 ,

可怜的父亲并不知道，一个美好的梦教会了他的孩子们不要假装快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .
but to be happy , which is the greatest and most difficult of lessons .
但 到 是 快乐的 , 哪个 是 这 最 和 最多 难的 的 课程 .

但要学会快乐，这是最伟大也是最难的一课。

" [aɪ] [laɪk] [laɪt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [sed] [taɪltəl] [tuː; tə][maɪtəl] , ['stændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][baɪ][ðə; ði]
" I like Light best of all , " said Tyltyl to Mytyl , standing on tip - toe by the
" 我 喜欢 光 最好的 的 全部 , " 说 泰尔泰尔 到 美蒂尔 , 常设 在 提示 - 脚趾 经过 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“我最喜欢莱特，”泰尔蒂尔踮着脚站在窗边，对米泰尔说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

"	You	can	see	her	over	there	,	through	the	trees	of	the	forest	.
"	你	能	看	她	超过	那里	,	通过	这	树木	的	这	森林	.

“你可以透过森林里的树木看到她。”

[tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][læmp] .

To	-	night	,	she	will	be	in	the	lamp	.
到	-	夜晚	,	她	将要	是	在	这	灯	.

今晚，她将在灯里。

[dɪr] , [oʊ] , [dɪr] , [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ] [fiːl] , [haʊ] [glæd][aɪ] . . . .

Dear	,	oh	,	dear	,	how	lovely	it	all	is	and	how	glad	I	feel	,	how	glad	I	.	.	.	.
亲爱的	,	哦	,	亲爱的	,	如何	迷人的	它	全部	是	和	如何	高兴的	我	感觉	,	如何	高兴的	我	.	.	.	.

亲爱的，哦，亲爱的，这一切多么美好，我感到多么高兴，多么高兴我.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	He	stopped	and	listened	.
"	他	停止	和	听着	.

他停下来倾听。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lent] [æn; ən] [ɪr] .

Everybody	lent	an	ear	.
大家	借出的	一个	耳朵	.

大家都侧耳倾听。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[hɜːrd] ['læftər] [ænd; ənd] ['meri] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['nɪrər] .

heard	laughter	and	merry	voices	;	and	the	sounds	came	nearer	.
听到	笑声	和	欢乐	声音	;	和	这	声音	来了	更近	.

我听到笑声和欢快的声音；声音越来越近。

" [its] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ! " [kraɪd] [taɪltəl] .

"	It's	her	voice	!	"	cried	Tyltyl	.
"	它是	她	嗓音	!	"	哭	泰尔泰尔	.

“是她的声音！”泰尔蒂尔喊道。

" [let] [ˌem 'iː]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

"	Let	me	open	the	door	!
"	让	我	打开	这	门	!

让我来开门!

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	it	was	the	little	girl	,	with	her	mother	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	这	小的	女孩	,	和	她	母亲	,

['neɪbər] ['bəːliŋ^ɔt] .

Neighbor	Berlingot	.
邻居	贝林戈特	.

“事实上，那是那个小女孩和她的母亲，邻居贝林戈特。”

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [sed] ['gʊdi] ['bəːliŋ^ɔt] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Look	at	her	,	"	said	Goody	Berlingot	,	quite	overcome	with	joy	.
"	看	在	她	,	"	说	古迪	贝林戈特	,	相当	克服	和	喜悦	.

“瞧瞧她，”古迪·贝林戈特欣喜若狂地说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dæns] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][flaɪ] !

"	She	can	run	,	she	can	dance	,	she	can	fly	!
"	她	能	跑步	,	她	能	舞蹈	,	她	能	飞	!

她能跑，她能跳舞，她能飞!

[its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

It's	a	miracle	!
它是	一个	奇迹	!

真是个奇迹!

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] . . . .

When	she	saw	the	bird	,	she	jumped	,	just	like	that	.	.	.	.
什么时候	她	锯	这	鸟	,	她	跳了起来	,	只是	喜欢	那	.	.	.	.

她一看到那只鸟，就跳了起来.....

" [ænd; ənd] ['gʊdi] ['bəːliŋ^ɔt] [hɑːpt] [frʌm; frəm][wʌn][leg][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

"	And	Goody	Berlingot	hopped	from	one	leg	to	the	other	at	the	risk	of
"	和	古迪	贝林戈特	跳跃	从	一	腿	到	这	其他	在	这	风险	的

['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

falling	and	breaking	her	long	,
坠落	和	打破	她	长的	,

“古迪·伯林戈特冒着摔倒摔断长腿的风险，从一条腿跳到另一条腿，

[hʊkt] [noʊz] .

hooked	nose	.
钩子	鼻子	.

鹰钩鼻。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

The	Children	clapped	their	hands	and	everybody	laughed	.
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	和	大家	笑了	.

孩子们拍手，大家都笑了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [naɪt] - [dres] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

The	little	girl	was	there	,	in	her	long	white	night	-	dress	,	standing	in	the	middle
这	小的	女孩	曾是	那里	,	在	她	长的	白色的	夜晚	-	裙子	,	常设	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

of	the	kitchen	,
的	这	厨房	,

小女孩穿着长长的白色睡裙，站在厨房中央。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ['æftər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] - ['ɪlnəs] .

a	little	surprised	to	find	herself	on	her	feet	after	so	many	months	'	illness	.
一个	小的	惊讶	到	寻找	她自己	在	她	脚	后	所以	许多	几个月	-	疾病	.

生病几个月后，自己竟然能站起来，这让她感到有些意外。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [prest] - [dʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	smiled	and	pressed	Tyltyl's	dove	to	her	heart	.
她	微笑	和	按下	-	鸽子	到	她	心	.

她微笑着将泰尔蒂尔的鸽子紧紧贴在胸口。

[taɪltəl] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][maɪtəl] :

Tyltyl	looked	first	at	the	child	and	then	at	Mytyl	:
泰尔泰尔	看起来	第一的	在	这	孩子	和	然后	在	美蒂尔	:

泰尔蒂尔先看了看孩子，然后又看了看米蒂尔:

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] [laɪk] [laɪt] ?

"	Don't	you	think	she's	very	like	Light	?
"	不	你	思考	她是	非常	喜欢	光	?

你不觉得她很像夜神月吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , " [sed] [maɪtəl] .

"	She	is	much	smaller	,	"	said	Mytyl	.
"	她	是	很多	较小的	,	"	说	美蒂尔	.

“她个子小得多，”米蒂尔说。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	Tyltyl	.
"	是的	,	的确	!	"	说	泰尔泰尔	.

“没错！”泰尔蒂尔说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] ! . . .

"	But	she	will	grow	!	.	.	.
"	但	她	将要	生长	!	.	.	.

但她会长大的！.....

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [daʊn] [ðə; ði]['bɜːdz] [biːk] ,

"	And	the	three	Children	tried	to	put	a	little	food	down	the	Bird's	beak	,
"	和	这	三	孩子们	尝试	到	放	一个	小的	食物	向下	这	鸟类	喙	,

三个孩子试着往鸟嘴里塞了一点食物，

[waɪl] [ðə; ði] ['perənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['iziə] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

while	the	parents	began	to	feel	easier	in	their	minds	and	looked	at	them
尽管	这	父母	开始	到	感觉	更轻松	在	他们的	思想	和	看起来	在	他们

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

父母们的心情也渐渐平静下来，看着他们，露出了笑容。

[taɪltəl] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

Tyltyl	was	radiant	.
泰尔泰尔	曾是	辐射状	.

泰尔蒂尔容光焕发。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɜ-z] ,

I	will	not	conceal	from	you	,	my	dear	little	readers	,
我	将要	不是	隐藏	从	你	,	我的	亲爱的	小的	读者	,

我不会对你们隐瞒，我亲爱的小读者们。

[ðæt] [ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ]

that	the	Dove	had	hardly	changed	colour	at	all	and	that	it	was	joy
那	这	鸽子	有	几乎	已更改	颜色	在	全部	和	那	它	曾是	喜悦

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [dekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [braɪt] [bluː] ['pluːmɪdʒ] [ɪn]

and	happiness	that	decked	him	with	a	magnificent	bright	blue	plumage	in
和	幸福	那	甲板	他	和	一个	壮丽	明亮的	蓝色的	羽毛	在

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [aɪz] .

our	hero's	eyes	.
我们的	英雄们	眼睛	.

在我们的英雄眼中，鸽子的颜色几乎没有变化，取而代之的是喜悦和幸福，它披上了绚丽的亮蓝色羽毛。

[noʊ] ['mætər] !

No	matter	!
不	事情	!

不管！

[taɪltəl] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['laɪts] [greɪt] ['siːkrət] ,

Tyltyl	,	without	knowing	it	,	had	discovered	Light's	great	secret	,
泰尔泰尔	,	没有	会心	它	,	有	发现	灯	伟大的	秘密	,

泰尔蒂尔在不知情的情况下，发现了莱特的惊天秘密。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə] ['hæpinəs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .

which	is	that	we	draw	nearer	to	happiness	by	trying	to	give	it	to	others	.
哪个	是	那	我们	画	更近	到	幸福	经过	尝试	到	给	它	到	其他的	.

也就是说，我们通过努力给予他人幸福而更接近幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	now	something	happened	.
但	现在	某物	发生	.

但现在发生了一些事。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [skri:md] ,

Everybody	became	excited	,	the	Children	screamed	,
大家	成为	兴奋的	,	这	孩子们	尖叫	,

大家都兴奋起来，孩子们尖叫起来。

[ðə; ðɪ] ['perənts] [θru:] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [dɔ:r] : [ðə; ðɪ] [bɜ:rd]

the	parents	threw	up	their	arms	and	rushed	to	the	open	door	:	the	Bird
这	父母	扔	向上	他们的	武器	和	匆忙	到	这	打开	门	:	这	鸟

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'skeɪpt] !

had	suddenly	escaped	!
有	突然	逃脱	!

父母举起双臂，冲向敞开的房门：鸟儿突然逃走了！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

He	was	flying	away	as	fast	as	he	could	.
他	曾是	飞行	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

他正以最快的速度飞走。

" [maɪ] [bɜ:rd] !

"	My	bird	!
"	我的	鸟	!

“我的鸟！”

[maɪ] [bɜ:rd] ! " ['sɒbd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

My	bird	!	"	sobbed	the	little	girl	.
我的	鸟	!	"	啜泣	这	小的	女孩	.

“我的鸟！”小女孩抽泣着说。

[bʌt; bət] [taɪltəl] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn]

But	Tyltyl	was	the	first	to	run	to	the	staircase	and	he	returned	in
但	泰尔泰尔	曾是	这	第一的	到	跑步	到	这	楼梯	和	他	返回	在

['traɪʌmf] :

triumph	:
胜利	:

但泰尔蒂尔第一个跑到楼梯口，凯旋而归：

" [its] [ɔ:l] [raɪt] !

"	It's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	!

“没关系！

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dəunt] [kraɪ] !

"	Don't	cry	!
"	不	哭	!

别哭！

[hi:; hi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	is	still	in	the	house	and	we	shall	find	him	again	.
他	是	仍然	在	这	房子	和	我们	将	寻找	他	再次	.

他还在房子里，我们一定会再找到他的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['smaɪlɪŋ] [θruː]

"	And	he	gave	a	kiss	to	the	little	girl	,	who	was	already	smiling	through
"	和	他	给予	一个	吻	到	这	小的	女孩	,	WHO	曾是	已经	微笑	通过

[hɜːr; hər] [terz] :

her	tears	:
她	眼泪	:

“他吻了吻小女孩，小女孩含着泪已经露出了笑容：

" [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You'll	be	sure	to	catch	him	again	,	won't	you	?
"	你会	是	当然	到	抓住	他	再次	,	惯于	你	?

你肯定还会再抓到他的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [trʌst] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

"	Trust	me	,	"	replied	our	friend	,	confidentially	.
"	相信	我	,	"	回复	我们的	朋友	,	保密	.

“相信我，”我们的朋友悄悄地回答道。

" [aɪ] [naʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	now	know	where	he	is	.
"	我	现在	知道	在哪里	他	是	.

我现在知道他在哪里了。

" [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [naʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]

"	You	also	,	my	dear	little	readers	,	now	know	where	the
"	你	还	,	我的	亲爱的	小的	读者	,	现在	知道	在哪里	这

“你们，我亲爱的小读者们，现在也知道了……”

[bluː] [bɜːrd][ɪz] .

Blue	Bird	is	.
蓝色的	鸟	是	.

蓝鸟是。

[dɪr] [laɪt] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['tʃɪldrən] ,

Dear	Light	revealed	nothing	to	the	woodcutter's	Children	,
亲爱的	光	揭晓	没有什么	到	这	伐木工的	孩子们	,

亲爱的光明并没有向樵夫的孩子们揭示任何真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['hæpinəs] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

but	she	showed	them	the	road	to	happiness	by	teaching	them	to	be	good
但	她	显示	他们	这	路	到	幸福	经过	教学	他们	到	是	好的

[ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

and	kind	and	generous	.
和	种类	和	慷慨的	.

但她教导他们善良、仁慈、慷慨，从而为他们指明了通往幸福的道路。

[sə'poʊz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Suppose	that	,	at	the	beginning	of	this	story	,	she	had	said	to	them	:
认为	那	,	在	这	开始	的	这	故事	,	她	有	说	到	他们	:

假设在故事的开头，她对他们说：

" [goʊ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] .

"	Go	straight	back	home	.
"	去	直的	后退	家	.

直接回家去。

[ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ɪz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] [keɪdʒ] ,

The	**Blue**	**Bird**	**is**	**there**	**,**	**in**	**the**	**humble**	**cottage**	**,**	**in**	**the**	**wicker**	**cage**	**,**
这	蓝色的	鸟	是	那里	,	在	这	谦逊的	小屋	,	在	这	柳条	笼	,

蓝鸟就在那里，在那间简陋的小屋里，在那只柳条笼子里。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .

with	**your**	**dear**	**father**	**and**	**mother**	**who**	**love**	**you**	**.**
和	你的	亲爱的	父亲	和	母亲	WHO	爱	你	.

与爱你的亲爱的父母在一起。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] :

"	**The**	**Children**	**would**	**never**	**have**	**believed**	**her**	**:**
"	这	孩子们	会	绝不	有	相信	她	:

孩子们根本不会相信她：

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

" [taɪltəl] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] .

"	**Tyltyl**	**would**	**have**	**answered**	**.**
"	泰尔泰尔	会	有	回答	.

“泰尔泰尔会回答的。”

" [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [maɪ] [dʌv] ?

"	**The**	**Blue**	**Bird**	**,**	**my**	**dove**	**?**
"	这	蓝色的	鸟	,	我的	鸽子	?

“蓝鸟，我的鸽子？”

['nɑːnsens] : [maɪ] [dʌv] [ɪz] [greɪ] ! . . .

Nonsense	**:**	**my**	**dove**	**is**	**grey**	**!**	**.**	**.**	**.**
废话	:	我的	鸽子	是	灰色的	!	.	.	.

胡说八道：我的鸽子是灰色的！

['hæpinəs] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ?

Happiness	**,**	**in**	**the**	**cottage**	**?**
幸福	,	在	这	小屋	?

在小屋里也能感到幸福吗?

[wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] ?

With	**Daddy**	**and**	**Mummy**	**?**
和	爸爸	和	木乃伊	?

和爸爸妈妈一起?

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

Oh	**,**	**I**	**say**	**!**
哦	,	我	说	!

哦，我说！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tɔɪz] [æt; ət] [hoʊm]

There	**are**	**no**	**toys**	**at**	**home**
那里	是	不	玩具	在	家

家里没有玩具。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːfli] ['bɔːrɪŋ] [ðer; ðər] :

and	**it's**	**awfully**	**boring**	**there**	**:**
和	它是	非常	无聊的	那里	:

那里真是无聊透顶：

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['evər][soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

we	want	to	go	ever	so	far	and	meet	with	tremendous	adventures	and
我们	想	到	去	曾经	所以	远的	和	见面	和	巨大的	冒险	和

[hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][fʌn] . . . .

have	all	sorts	of	fun	.	.	.	.
有	全部	排序	的	乐趣	.	.	.	.

我们想去很远的地方，经历精彩的冒险，享受各种各样的乐趣.....

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ;

"	That	is	what	he	would	have	said	;
"	那	是	什么	他	会	有	说	;

“他肯定会这么说；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪtəl] [wʊd] [hæv; həv][set] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

and	he	and	Mytyl	would	have	set	out	in	spite	of	everything	,	without
和	他	和	美蒂尔	会	有	放	出去	在	尽管如此	的	一切	,	没有

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['laɪts] [əd'vaɪs] ,

listening	to	Light's	advice	,
聆听	到	灯	建议	,

他和米蒂尔即便不顾一切，也不会听从莱特的劝告，一意孤行地出发了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [trʊθs] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm]

for	the	most	certain	truths	are	good	for	nothing	if	we	do	not	put	them
为了	这	最多	肯定	真相	是	好的	为了	没有什么	如果	我们	做	不是	放	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɑːr'selvz] .

to	the	test	ourselves	.
到	这	测试	我们自己	.

因为即使是最确定的真理，如果我们不亲自去检验，也毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	only	takes	a	moment	to	tell	a	child	all	the	wisdom	in	the	world	,
它	仅有的	需要	一个	片刻	到	告诉	一个	孩子	全部	这	智慧	在	这	世界	,

只需片刻，就能将世间所有的智慧传授给孩子。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	our	whole	lives	are	not	long	enough	to	help	us	understand	it	,
但	我们的	所有的	生活	是	不是	长的	足够的	到	帮助	我们	理解	它	,

但我们的一生也不足以帮助我们理解它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪrɪənəs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [laɪt] .

because	our	own	experience	is	our	only	light	.
因为	我们的	自己的	经验	是	我们的	仅有的	光	.

因为我们自身的经历是我们唯一的光明。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [siːk] [aʊt] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Each	of	us	must	seek	out	happiness	for	himself	;	and	he
每个	的	我们	必须	寻找	出去	幸福	为了	他自己	;	和	他

我们每个人都必须自己去追求幸福；而他

[hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['endləs] [peɪnz][ænd; ənd][ˌʌndər'goʊ] ['meni] [ə; eɪ]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'fɔːr]

has	to	take	endless	pains	and	undergo	many	a	cruel	disappointment	before
有	到	拿	无尽的	疼痛	和	经历	许多	一个	残忍的	失望	前

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hæpi] [baɪ] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['pleʒərz] [ðæt]

he	learns	to	become	happy	by	appreciating	the	simple	and	perfect	pleasures	that
他	学习	到	变得	快乐的	经过	欣赏	这	简单的	和	完美的	快乐	那

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

are	always	within	easy	reach	of	his	mind	and	heart	.
是	总是	之内	简单的	抵达	的	他的	头脑	和	心	.

他必须经历无数的痛苦和无数次的残酷失望，才能学会欣赏那些触手可及的简单而完美的快乐，从而获得幸福。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [iː] . [dʒiː] . ['kʌlər] / ['kʌlər] ,

Inconsistencies	in	spelling	e	.	g	.	color	/	colour	,
不一致之处	在	拼写	e	.	克	.	颜色	/	颜色	,

拼写不一致，例如 color/colour

['neɪbər] / ['neɪbər] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

neighbor	/	neighbour	have	been	left	as	in	the	original	.
邻居	/	邻居	有	到过	左边	作为	在	这	原来的	.

neighbor/邻居 保留了原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神